ИСТОРИЯ СИСТАНА

ТА'РИХ-И СИСТАН

Серия: Памятники письменности Востока XLII. Перевод, введение и комментарий Л. П. Смирновой.

ВВЕДЕНИЕ

Систан, или Сиджистан (у арабских географов),— область к югу от Хорасана. Свое название получила от народа индоиранской семьи, саков (Сакастан — «страна саков»), пришедшего на территорию нынешнего Афганистана во втором тысячелетии до н. э. из Бактрии и верховьев Амударьи. Область с древней культурой и многовековой историей. Ее границы в различные периоды истории расширялись или суживались в зависимости от сферы господства ее правителей. В средние века название Систан прилагалось к области, обнимавшей не только современный Систан, но и почти весь Афганистан, Белуджистан и, возможно, часть Индии. В настоящее время территория Систана, общей площадью 7006

англ. кв. миль, разделена соглашением 1872 г. между двумя государствами. Часть (2847 кв. миль) с центром в Забуле находится на юго-востоке современного Ирана между Хорасаном и Белуджистаном и включает 700 селений, население которых составляет 185 тыс. Другая часть (4159 кв. миль) находится на юго-западе Афганистана, это нынешняя Чахансурская провинция с центром в Заранджe.

Среди окружающих пустынь Систан, расположенный в дельте р. Хилманд, был оазисом с обилием пресной воды и плодородными почвами. Благоприятные природные условия дополнялись его важным географическим положением: Систан связывал Иран, Хорасан и Среднюю Азию с Индией. Этим объясняется то внимание, которое уделялось Систан на протяжении всей его истории.

Ко времени арабского завоевания Систан был богатой и цветущей областью. Особого расцвета и могущества Систан достиг при Саффаридах (863—1003). Представители этой **[14]** династии сделали

Систан, пусть на короткое время, центром обширной военной державы, простиравшейся от Кабула на востоке до границ Ирака на западе. Вторжение монголов в Систан (в 1222, 1229 гг. и в эпоху Тимура), разрушивших до основания крупные города и плотины, нанесло удар благосостоянию Систана. После этого Систан уже не смог оправиться. Его южная часть (в современном Афганистане) стала необитаемой. Вместо больших прежних городов, развалины которых сохранились до сих пор, постепенно возникали небольшие селения и небольшие города. Значительную часть Систана заняли пустыни [1].

История Систана с древнейших времен вплоть до вторжения туда монголов изложена в чрезвычайно богатой фактическим материалом местной хронике на персидском языке под названием Та'рих-и Систан или «История Систана».

Издание текста Та'рих-и Систан в 1881 —1885 гг. в газете «Иран» (см. ниже) положило начало изучению этого сочинения, хотя и не привлекло «себе

большого внимания [2]. Лишь в самом Иране появился ряд статей, в которых были использованы отдельные материалы из этого сочинения, **[15]** главным образом литературные [3]. До Европы первое известие о Та'рих-и Систан дошло фактически только в 1893 г., после публикации Шефером перевода Сиасат-наме (Paris, 1893) [4], в примечаниях к которому на стр. 20—21 были воспроизведены во французском переводе два пассажа из «анонимного сочинения, известного под названием Та'рих-и Систан», относящихся к смерти Йа'куба б. ал-Лайса и приходу к власти его брата, 'Амра б. ал-Лайса [5]. Каких-либо сведений о самом сочинении приведено не было.

В 1926 г. Э. Денисон Росс издал сохраненный в Та'рих-и Систан текст знаменитой касыды Рудаки «Мать вина» и английский перевод связанного с ней рассказа [6]. Текст касыды был подготовлен для Д. Росса Мухаммадом Казвини по копии, изготовленной для него с «рукописи А. Икбаля» [7], фактически копирующей текст, изданный в газете «Иран» (см. ниже) [8].

В 1929 г. Са'ид Джамал ад-Дин Асадабади опубликовал заметку «Фирдоуси и султан Махмуд по материалам Та'рих-и Систан» [9]. В заметке впервые обращается внимание на две части сочинения, разные в структурном и временном отношениях, и возможную дату написания первой из них [10].

По-настоящему доступным сочинение стало только в 1935 г. после того, как известный иранский ученый-филолог **[16]** и поэт Малик аш-Шу'ара Мухаммад Бахар издал его [11], проделав предварительно большую текстологическую работу. Дошедший до нас текст этого сочинения в единственной рукописи (см. ниже) производил впечатление черновика [12]. В нем было много исправлений, зачеркнутых и написанных над строкой слов, позднейших стихотворных вставок, органически не входивших в текст, ошибок и просто описок. Пристальное изучение текста, прекрасное знание материала позволили Бахару выправить явные описки писца и в значительной мере восстановить с помощью конъектур испорченные и неясные места в тексте,

отмечая каждый раз в сноске чтение списка. Оставив в неприкосновенности орфографию рукописи, Бахар сохранил текст как памятник языка. Филологический и исторический комментарий к тексту, разнообразные указатели и обстоятельное введение (см. ниже) подготовили ту надежную научную базу, на которую может опираться исследование.

Вслед за тем сочинение становится объектом внимания широкого круга ученых. На материале Та'рих-и Систан (полностью или частично) создаются многочисленные исследования исторического, филологического и лингвистического плана, в которых получили разработку вопросы, связанные с отдельными периодами истории Систана и Ирана в целом [13], а также с оценкой литературного материала этого сочинения (см. ниже). Языковая характеристика этого памятника дана в работах Л. П. Смирновой и проф. Ж. Лазара [14]. **[17]**

Списки

Та'рих-и Систан сохранилось в нескольких списках.

1) Тегеранский список, не позднее середины XV в. [15], т. е. спустя сто лет после самой поздней возможной даты окончания сочинения (последняя упоминаемая в тексте дата — 1295 г., события же фактически доведены до 725/1324 г.), восходит, по мнению Бахара, к более древней рукописи, возможно автографу. «Приметы старой орфографии, сохранившиеся в нашей рукописи, — пишет Бахар, — свидетельствуют, что она переписана со старого, древнего списка. Поскольку история Систана заканчивается событиями 725 г. [х.], то возможно, что настоящая рукопись изготовлена вскоре после этой даты с автографа. Из некоторых частей книги ясно, что автор не довел свою рукопись до завершенного вида. И даже создается впечатление, что он намеревался вернуться к написанному еще раз, с тем чтобы устранить дефекты, но так и не преуспел в этом» (стр. «дж»).

В рукописи имеются пробелы (например, стр. 2, 3), текст подвергся позднейшей правке — одни слава вычеркнуты совсем, другие стерты и заменены новыми. На полях — приписки, представляющие

собой «бездарные, безграмотные стихи, сочиненные невежественным читателем, по поводу излагаемых событий» (стр. «алеф»). Полный [16] текст сочинения был издан в газете «Иран» в 1881—1885 гг. (№ 474—564) Мухаммадом Хасан-ханом И'тимад ас-Салтане [17]. **[18]**

Впоследствии та же самая рукопись была приобретена Малик аш-Шу'ара Бахаром [18], издавшим ее, как уже указывалось, в 1935 г. Насколько было возможно, Бахар восстановил текст в первоначальном его виде с помощью конъектур.

2) Список, принадлежащий Парижской Национальной библиотеке [19], 197 л., поздний, датирован 1872 г. Текст воспроизведен в «отредактированном» варианте, начало и конец его дословно совпадают с тегеранским; имеет те же дефекты, что и отмеченные Бахаром для его рукописи. Стихотворные приписки на полях включены в основной текст. Имеются мелкие текстовые расхождения, не носящие, однако, принципиального характера. В большей части

случаев чтение, представленное Парижской рукописью, совпадает с вариантом Тбилисской рукописи (о ней см. ниже). (Далее - в сетевом издании выпущены сравнения текста сделанного арабской графикой - Thietmar)

На основании приписки на полях рукописи, сделанной одним из ее владельцев, Блоше характеризует Та'рих-и Систан как сочинение начала XIV в. [20].

3) Список, принадлежащий рукописному хранилищу Института рукописей АН Грузинской ССР [21], переписан в **[19]** 1278—1861 г. [22] в Тегеране, имя переписчика неразборчиво. Список содержит 100 л., пагинация европейская. Сочинение названо, видимо, по первой строке текста Ахбар-и Систан. В тексте помимо лакун, характерных для тегеранского издания и Парижской рукописи, отмечаются механические пропуски отдельных слов и целых фраз (обычно от одного до другого одинакового глагола: бар гирифт... бар гирифт, например, на лл. 17b, 79b). Пропущенный текст иногда

восстанавливается переписчиком на полях (например, лл. 17b, 79b, 96b), но не ,во всех случаях. На полях же переписчик выписывает редкие слова, встречающиеся в тексте, с объяснением их значения по словарю Бурхан-и Кати' . Как явствует из текста, переписчик был ревностным шиитом—всякий раз после имен 'Али, Хасана и Гусейна он добавляет отсутствующую в Тегеранском и Парижском списках благопожелательную формулу «мир над ним (ними)», так же как после имен их противников вставляет эпитет «проклятый» или формулу «проклятие «ад ним (ними)». Есть много других мелких расхождений с тегеранским изданием, не имеющих, однако, существенного значения в истории возникновения данного памятника. Их полный перечень опубликован в упоминавшейся работе Д. Гиунашвили [23]. Вставки на полях, отмеченные Баха-ром для Тегеранской рукописи, в Тбилисском списке опущены.

Все три списка Та'рих-и Систан в целом повторяют друг друга и несомненно восходят к одной рукописи, по всей вероятности тегеранской [24]. Известно, что

тегеранская рукопись **[20]** и позднее (в начале XX в.) копировалась по заказу Мирзы Мухаммеда ('Казвини). Д. Росс в вышеназванной работе в связи с касыдой Рудаки «Мать вина» пишет: «Полностью эта касыда содержится в очень редком историческом сочинении под названием Та'рих-и Систан, где приведены 94 бейта. Один из друзей Мирзы Мухаммада в Тегеране, Аббас Икбал, иранский ученый, имел экземпляр этого сочинения. По просьбе Мирзы Мухаммада он заказал копию со своего экземпляра, которая в настоящее время находится у Мирзы Мухаммада в Париже» [25]. Существуют и другие копии с тегеранского списка [26].

Название и датировка

Название сочинения не сохранилось. В тексте упомянуты Фаза'ил-и Сиджистан («Достоинства Систана») и Ахбар-и Систан («Известия о Систане»), но как источники. Всюду, где автор говорит о своем сочинении, он говорит лишь в общих словах: дар ин китаб — «в этой книге». Следуя И'тимад ас-Салтане, Бахар назвал труд Та'рих-и Систан [27].

Вывод Д. Гиунашвили на основе изучения Тбилисской рукописи о существовании по крайней мере трех списков-(редакций — Л. С) сочинения: автографа, списка, с которого была изготовлена рукопись Бахара, и списка, с которого была изготовлена Тбилисская рукопись, нельзя считать доказанным, а приведенные аргументы достаточными и бесспорными, см.: Д. Гиунашвили, Тбилисская рукопись Тарих-е Систан, стр. 10—18. **[21]**

Датировка написания сочинения была предложена Бахаром на основании данных рукописи [28] По мнению Бахара, Та'рих-и Систан в том виде, как она до нас дошла, состоит из двух разновременных частей основная часть (стр. 1—383), написанная при жизни сельджукского султана Тугрула (ум 456/1063), последняя дата, упоминаемая в этой части,— 448/1056 г, и позднейшее добавление (вторая часть, стр. 383— 415), составленное в начале XIV в [29] Подробная аргументация этих выводов изложена Бахаром в его введении (стр «в» — «йб») Это прежде всего особенности языка и стиля, позволяющие

отнести Та'рих-и Систан наряду с сочинениями Гардизи и Байхаки к числу древнейших памятников новоперсидской прозы (там же) Из других аргументов, упомянутых Бахаром, следует назвать цитирование таких ранних авторов, как Абу-л-Му'аййад Балхи, Бишр Муксим и отсутствие упоминания Мас'уди, Табари, Гардизи, Байхаки, чьи имена, по мнению Бахара, не получили еще в то время известности, наличие арабской формулы адама-ллаху мулка-ху — «Да продлит аллах его царствование» после имени сельджукского султана Тугрула и др (там же)

Выводы Бахара относительно времени составления первои части сочинения не представляются бесспорными Нельзя не обратить внимания на следующий факт Упомянутая выше благопожелательная формула при имени Тугрула встречается во фразе, не обусловленной предшествующим контекстом, и имеет характер заголовка Однако в дальнейшем заголовок этот остался нераскрытым (в тексте лакуна) Более того, формула противоречит предшествующей

характеристике **[22]** Тугрула — автор награждает его эпитетами «проклятый» и «злосчастный», добавляя при этом, что Тугрул был первым, кто нанес Систану ущерб. Это противоречие указывает на то, что фраза, в которой употреблена вышеприведенная формула, и предшествующий ей рассказ о Тугруле должны принадлежать разным лицам.

Если это так, то отнюдь не обязательно, чтобы автор данной части сочинения был современником Тугрула, как то предполагает Бахар исходя из содержания формулы (стр. «х» и 370).

И действительно, в той же главе, где рассказывается о появлении в Систане в 443/1051 г. Тугрула (стр. 371—372), сообщается и о его гибели (ум. 456/1063) как должной каре за причиненное Систану зло: «Всевышний бог и его (Тугрула.— Л. С.) уничтожил, как того он заслуживал (чунан ки мустауджиб-и у буд)», что вполне соответствует общему духу рассказа.

В этом же рассказе, как и в рассказе, следующем двумя страницами ниже, имя систанского правителя

Абу-л-Фазля, современником которого был Тугрул, сопровождается формулой Рахима-ху Ллах — «Да помилует его Аллах», т. е. о нем говорится как об умершем (ум. 1072). Таким образом, если только мы не имеем дело с поздними вставками, что как будто из текста не следует, то основная часть Та'рих-и Систан не могла быть составлена ранее 1072 г.

Об авторе

Автор сочинения неизвестен. В самом тексте нет на это никаких указаний. Композиционные и стилистические особенности, а также различия в лексике и грамматике отдельных частей произведения указывают совершенно ясно, что Та'рих-и Систан написано не менее чем двумя лицами [30].

Единственное упоминание труда, посвященного истории царей и наместников Систана, имеется в сочинении XVII в. **[23]** Ихйа ал-мулук [31]. По словам автора Ихйа ал-мулук, сочинение это было составлено на арабском языке Абу 'Абдаллахом, достоверным передатчиком хадисов, а затем в

правление Кутб ад-Дин-шаха 'Али (822/1417—842/1437) переведено на персидский язык неким Абу Мухаммадом. Бахар, издатель текста Та'рих-и Систан, отклоняет, однако, возможность отождествления Та'рих-и Систан с персидским переводом труда Абу 'Абдаллаха, руководствуясь двумя соображениями. Во-первых, как сообщает автор Ихйа ал-мулук, сочинение Абу 'Абдаллаха заканчивается событиями, имевшими место в правление Кутб ад-Дин-шаха 'Али, в то время как в Та'рих-и Систан изложение доведено лишь до 725/1324 г. Во-вторых, автор Ихйа ал-мулук, по его словам, списал излагаемые им события (вплоть до времени правления Кутб ад-Дин-шаха Али) с упомянутой «Истории» Абу Мухаммада. В то же время в содержании Та'рих-и Систан и Ихйа ал-мулук, так же как и в упоминаемых ими источниках, в языке и стиле наблюдаются существенные отличия [32].

В том же Ихйа ал-мулук сообщается о книге, посвященной описанию преимуществ (фаза'ил) Систана, которую сочинили два автора — Мавлана

Шамс ад-Дин Мухаммад Мавали и Махмуд б. Йусуф Исфахани: «А вот преимущества Си-стана над некоторыми другими местами, как об этом написали Мавлана Шамс ад-Дин Мухаммад Мавали и Махмуд б. Йусуф Исфахани». На основании этих слов автора Ихйа ал-мулук и близости последующего текста Ихйа ал-мулук (стр. 10— 24) к тексту соответствующего раздела Та'рих-и Систан Бахар делает попытку приписать авторство Та'рих-и Систан двум упомянутым лицам. Мавлана Шамс ад-Дин Мухаммад **[24]** Мавали, согласно Бахару, написал историю Систана до времени Тадж ад-Дина Абу-л-Фазля I (448/1056), а Махмуд б. Йусуф Исфахани продолжил ее в краткой форме до 725/1324 г. [33].

Как ни соблазнительно предположение Бахара, вопрос об авторе Та'рих-и Систан нельзя считать окончательно решенным. Раздел, содержащий описание фаза'ил Систана, в Та'рих-и Систан, судя по многочисленным ссылкам, является сводкой материалов из разных сочинений и не может быть достаточно надежным критерием для решения вопроса об авторстве Та'рих-и Систан. Во всяком

случае, во всех специальных работах Та'рих-и Систан рассматривается как анонимное сочинение, автор которого неизвестен [34].

Содержание книги позволяет предположить местное происхождение автора: при описании событий обычно приводится даже название улиц в городах Зарандже и в Бусте. На протяжении всей книги ощущается местный патриотизм автора. Это сказывается в его отношении к представителям различных кругов знати — местной и «чужеземной»: с явной симпатией автор пишет о местных правителях, например о систанском эмире Абу Джа'фаре Ахмаде б. Джа'фаре (921—962-3, стр. 278, 310—333) и эмире Абу-л-Фазле Насре б. Ахмаде (1030—1073, стр. 362—382). Именно в связи с именем Абу Джа'фара в сочинении приведена касыда Рудаки [35]. Сообщая о назначении Абу-л-Фазля систанским правителем, автор не преминул подчеркнуть то обстоятельство, что последний происходит из местной знати. Явным сочувствием проникнуты и главы, посвященные Хамзе-хариджиту и его борьбе против бесчинств халифского

наместника в Систане и Хорасане 'Али б. 'Иса (796—807, стр. 156—180). Наконец, проявление местного патриотизма можно видеть и в чрезмерных восхвалениях основателей Саффаридской династии Иа'куба и Амра, сыновей Лайса. Совершенно иным является отношение автора **[25]** к представителям саманидской, газнавидской и сельджукской знати, которых он недвусмысленно называет биганаган, то есть «чужаками». Примечателен в этом отношении рассказ о приходе в Систан сельджукского султана Тугрула, о котором говорится как о «проклятом» и «злосчастном» (см. выше) [36].

Композиция сочинения и его содержание

Та'рих-и Систан наряду со среднеперсидским сочинением «Sigiftiha-i Sayistan» [37] и гораздо более поздним Ихйа ал-му-лук специально посвящено Систану [38], области, которая была театром героического периода истории народов Ирана, воспетого Фирдоуси в его Шах-наме. Составлено оно по плану хорошо известных в арабской и персидской литературе описаний городов и стран и объединяет в

себе: 1) разделы, содержащие разного рода сведения о Систане доисламского времени, составляющие как бы вводную часть (стр.1—38); 2) разделы, посвященные истории пророков (стр. 38—72); 3) разделы, излагающие политическую и военную историю Систана (стр. 72—415). Сочинение, за исключением вводных разделов, которые имеют также самостоятельный географический интерес,— чисто исторического содержания.

Сочинение открывается хутбой, прославляющей Аллаха. Непосредственно за хутбой следует план вводных разделов, не доведенный, однако, до конца (в тексте отмечаются лакуны [39]). Предисловие, как таковое, отсутствует. **[26]**

В вводных разделах сжато и схематично изложена легендарная история Ирана до арабского завоевания (стр. 1—9). Особое внимание в ней, естественно, уделяется Гаршаспу, мифическому основателю города Систан (Зарандж), с именем которого связан цикл легенд о систанских эпических героях, в том числе о прославленном герое Систана Рустаме.

Затем следует раздел, посвященный описанию достоинств (фаза'ил) Систана (стр. 9—24 и 35—38), сообщаются сведения по истории средневекового города (о шахристане и ра-баде Систана, его ирригационных сооружениях) и его экономике. Сообщения эти часто переплетаются с рассказами о диковинках ('аджа'иб), не встречающихся в других местностях. Чаще всего они сказочно-легендарного характера. Таков рассказ о пещере в горе Харун и змее, которая живет в ней «вот уже тысячу лет», рассказ об огне таинственном Каркуй, восходящий в своей основе к среднеперсидским источникам [40].

Специальная глава посвящена выдающимся людям, связанным с Систаном,— ученым законоведам, знатокам Корана и хадисов (стр. 18—21).

Главы о пределах Систана, его городах и сельских округах (рустаках), реках и озерах, о податях, которые платил Систан в первые века господства ислама, и их распределении (стр. 24—33) характеризуют Систан в бытовом и географическом отношениях. Завершает вводные разделы рассказ о

традициях и религии систанцев до арабского завоевания.

Истории Мухаммада предпослана история ветхозаветных пророков начиная от Адама. Последним из пророков, предшественников Мухаммада, назван Ибрахим. История Мусы (Моисея) и 'Исы (Иисуса) в отличие от ат-Табари и известных нам «Историй о пророках» опущена. Более обстоятельно автор останавливается на Кидаре, сыне Исма'ила, которого легенда считает родоначальником арабов. После того следует в сжатом виде история доисламских арабов. **[26]** Последняя глава этого раздела посвящена непосредственно Мухаммаду и содержит предания о его рождении, детстве и начале его проповеди.

История пророков тесно связана у нашего автора с учением о божественном свете — нур-и Мухаммад,— который со времени создания Адама переходил от одного избранного богом потомка Адама к другому [41], пока не воплотился наконец в самом Мухаммаде.

Собственно историческая часть книги занимает стр. 72— 415. Политическая и военная история Систана периода господства ислама дана на фоне истории халифата. Последняя в соответствии с традицией разбита по династийному принципу на три периода: вначале следует суммарное описание правления четырех первых («праведных») халифов. Далее кратко изложена история правления омейядских халифов (стр. 90—135), затем — история правления дской династии.

Каждому из халифов отведена глава, имеющая особое заглавие. Сведения о халифах даны по стандартному типу, с указанием имени и прозвища халифа, даты его вступления на престол, основных событий в период его правления (главным образом связанных с Систаном), с указанием его наследника, даты его смерти, возраста халифа в момент смерти, времени его правления. Упоминается также, кто похоронил халифа и кто произнес над ним молитву [42].

История халифов излагается в самом общем виде. Основное внимание уделено в сочинении халифским наместникам в Систане, рассказы о которых выделены в тексте особыми заглавиями. Начиная с халифа ал-Муктафи (1136—1160) (стр. 227) сведения о халифах становятся все более краткими. В лучшем случае сообщается о смерти одного халифа и вступлении на престол следующего.

Отметим также имеющие здесь место частые отступления **[28]** автора от основной линии повествования, экскурсы исторического характера [43].

Следующие разделы (со стр. 200) касаются последовательно истории Систана при Саффаридах, Саманидах, Газнавидах и Сельджуках. Эта часть обрывается на рассказе о событиях 448/1056 (стр. 382), после которого в рукописи оставлен пробел в полстраницы [44]. Затем следует как бы особая часть — вторая, касающаяся событий, имевших место спустя 17 лет. Здесь последовательное (погодное) изложение событий прекращается, и события, целого

ряда лет остаются неосвещенными (стр. 391, 392 и др.) [45].

Вторая часть сочинения посвящена истории правления монголов в Систане и является позднейшим добавлением [46]. Она резко отличается от предыдущей манерой изложения материала инфинитивными предложениями и имеет скорее характер подробного плана-конспекта, нежели сочинения, как такового [47]. Только начиная с события 695/1295 г. (стр. 408) сочинение принимает прежнюю форму — выделяются разделы, повествование ведется обычными предложениями с замыкающим их глаголом в личной форме [48]. Сочинение заканчивается описанием событий 725(1324) г.— распри между шахами Нусрат ад-Дином и Рукн ад-Дином Махмудом. **[29]**

Из литературных особенностей сочинения отметим наличие большого числа стихотворных цитат. Цитируются персидские и арабские стихи, главным образом в отрывках от одного до 6 бейтов. Иногда автор включает и целые поэмы, как, например,

упомянутую поэму Рудаки (94 бейта). Всего в сочинении приведено арабских стихов 49 бейтов, персидских стихов — 126 бейтов. Стихи эти принадлежат как знаменитым поэтам (персидским и арабским), например Рудаки, Дакики, Бади' аз-Заману, Ибн Муфарригу, 'Абдаллаху б. Кайсу ар-Рукаййату, так и малоизвестным, например Бу-л-Хусайну-хариджиту, Бу-л-Асаду. В большом количестве автор цитирует персидские стихи местных поэтов, таких, как Мухаммад, сын Васифа, которому он приписывает сочинение первых стихов на новоперсидском языке, Бассам-курд и Мухаммад, сын Махлада (или же Мухаллада). Целый ряд арабских стихов приведен без указания имени поэта.

Источники

В самом начале книги, где автором (или редактором?) сообщается план сочинения и называются использованные им материалы, в рукописи после названия Китаб-и Гаршасп оставлен пробел в три строки [49]. Неясно, оставил ли его автор или же это дело рук переписчика, не сумевшего

повторить названия сочинений (пехлевийских?). Вместе с тем о некоторых из источников мы все же узнаем в дальнейшем из самого сочинения, в тексте которого встречаются неоднократные ссылки на них [50]. Это — древнейшие труды на арабском я персидском языках, весьма разнообразные по своему характеру: географические, исторические, «фискальные» и эпические произведения. Больше всего таких ссылок имеется з вводных разделах и в разделе, посвященном истории пророков. В исторической части ссылок на источники немного.

[30]

1. Шах-наме

Не дошедшее до нас сочинение Абу-л-Му'аййада Балхи, известного ученого, поэта и историка саманидского времени [51]. Написанное в прозе и в стихах Шах-наме Абу-л-Му'аййада содержит легендарную историю древнего Ирана. В свое время было известно как «Большое Шах-наме» (Шахнаме-йи бу-зург, Бал'ами) и позже — как Шах-наме Му'аййада (Шахнаме-йи Му'аййади, Ибн

Исфандийар, автор «Истории Табаристана»). Рассказы о Наримане, Саме, Кайкубаде и Афрасийабе были настолько значительны по объему, что в Та'рих-и Систане они названы книгами, а про историю Фарамурза сказано, что она в двенадцати томах (стр. 11). Отдельные цитаты из Шах-наме Абу-л-Му'аййада сохранились помимо Та'рих-и Систан в Анналах Табари в переводе Бал'ами, в Кабус-наме, Муджмал ат-таварих и в Та'рих-и Табаристан [52].

Характеристику Шах-наме Бу-л-Му'аййада см.: Сабкшина-си, II, стр. 18, 19; Сафа, Та'рих-и адабийат дар Иран, I, стр.317; Сафа, Хамасесараи, стр. 95; Бертельс, I, стр. 195. Как отмечает Е. Э. Бертельс, автор Та'рих-и Систан сближает Шах-наме Абу-л-Му'аййада с зороастрийской традицией.

2. Китаб-и Гаршасп

По-видимому, часть названного выше Шах-наме Абу-л-Му'аййада [53]. Упоминается несколько раз (в начале книги, в рассказе о Гаршаспе и в рассказе об огне Каркуй). В последнем случае из Китаб-и Гаршасп цитируется довольно большой рассказ о

храме огня Каркуй (Аташ-и Каркуй, стр. 35—37), заключенный гимном в честь этого храма.

3. Китаб-и 'аджа'иб-и барр у бахр **[31]**

Географическое сочинение описательного типа упомянутого Абу-л-Му'аййада Балхи. Было известно также под другим названием: 'Аджа'иб ал-булдан. Это — единственное из дошедших до нас сочинений Абу-л-Му'аййада. Посвящено описанию чудес различных стран. Список этого сочинения, принадлежавший Бахару, является поздней редакцией труда Абу-л-Му'аййада (встречаются события 562—606/1166—1209 гг.). Цитируется в разделе, посвященном описанию фаза'ил Си-Стана [54].

4. Китаб-и 'аджа'иб-и барр у бахр

Сочинение Бишра Муксима. Личность автора не установлена. Упоминается в связи с описанием чудес ('аджа'иб) Систана.

5. Фаза'ил-и Сиджистан

Сочинение Хилаля Йусуфа Уки. Личность автора не установлена, нисба по названию селения [55]. 6. Булдан ва манафи 'йи ан

Анонимное сочинение, посвященное, как явствует из текста, описанию того, что вывозится из разных стран. Цитируется в разделе о достоинствах Систана.

7. Бундахишн [56]

Известное зороастрийское сочинение о сотворении мира [57]. Бундахишн упоминается дважды, параллельно Абу-л-Му'аййа-ду Балхи, в связи с описанием фаза'ил Систана. Можно думать, что автор Та'рих-и Систан с Бундахишн непосредственно знаком не был.

8. Ахбар-и Систан

Анонимное сочинение, упоминается в связи с рассказом об **[32]** арке Систана, построенном, согласно легенде, Александром Македонским.

9. Сийар-и мулук-и 'аджам

Арабский перевод прозой среднеперсидской, «пехлевийской», «Книги царей» Хватайнамак, выполненный ок. 750 г. знаменитым арабским переводчиком с «пехлеви», иранцем Рузбихом, принявшим в исламе имя 'Абдаллах б. ал-Мукаффа (721—757). Как известно, ни среднеперсидский оригинал, ни арабский перевод не сохранились. Отдельные отрывки из арабского перевода дошли в более поздних сочинениях на арабском языке; о нем см.: Ибн Халликан, № 186 GAL, I, 151; EI, III.

10. Бахтийар-наме

Автор сочинения в тексте не назван [58], сочинение содержит историю джиханпахлавана [59] Бахгийара, одного из потомков легендарного Рустама, современника Хусрау Парвиза. В Та'рих-и Систан приведена полная его родословная (стр. 34), возведенная к Гаршаспу.

11. Китаб-и анбийа

Сочинение Али б. Мухаммада Табари. Личность автора не установлена. Можно лишь с уверенностью

сказать, что это не Мухаммад б. Джарир ат-Табари, известный историк. Прежде всего, у ат-Табари в дошедшей до нас версии отсутствует приведенный здесь рассказ (стр. 9). Более того, имеющиеся расхождения в излагаемых событиях между Та'рих-и Си-стан и ат-Табари (ср. наши примечания), а также отсутствие в Та'рих-и Систан большого числа известий, имеющихся у ат-Табари, и наоборот, позволяют думать, что автор Та'рих-и Систан вообще не видел труда ат-Табари [60].

Китаб-и анбийа упомянутого Табари цитируется в разделе о фаза'ил Систана. В Ихйа ал-мулук, где приведены **[33]** рассказы о достоинствах Систана, близкие к рассказам Та'рих-и Си-стан, ссылка на сочинение Табари отсутствует

12 Китаб ал-харадж

Известное сочинение автора X в. Абу-л-Фараджа Кудамы ал-Багдади [61], основную часть которого составляли податные и другие реестры [62]. Сочинение Кудамы использовано в рассказе о пределах Систана и его податях, а также в рассказе, трактующем о

происхождении некоторых географических названий, связанных с Систаном.

В дошедшей до нас части труда Кудамы сохранился текст, цитируемый в Та'рих-и Систан. Из сопоставления текстов выяснилось, что автор Та'рих-и Систан не дает дословного перевода Кудамы (имеются как пропуски отдельных фраз, так и добавления) и меняет композицию к округам (хурам) Систана и Хорасана, перечисленным Кудамой, добавлено несколько названий (см Комментарий), и все они вместе для большей наглядности выделены в особые разделы. При этом порядок перечисления округов Хорасана не везде соответствует оригиналу В особый раздел с отдельным заголовком выделены и сведения о податях Хорасана.

13. Китаб-и хулафа

Автор сочинения не назван. По-видимому, имеется в виду какая-то распространенная дская хроника [63]. Ссылки на Китаб-и хулафа встречаются три изложении хорошо известной по арабско-персидским материалам легенды о смерти Хусайна и монахе (стр.

100) [64], а также событий, связанных с борьбой за престол между сыновьями Харун ар-Рашида, Ма'муном и Амином (стр 172).

14 Магази-йи Хамза («Походы Хамзы») **[34]**

Идентифицировать сочинение не удалось. По мнению Бахара, имеется в виду самостоятельное произведение под таким названием или же часть какой-нибудь из не дошедших до нас Китаб ал-магази.

По-видимому, именно этот рассказ явился источником упоминавшегося выше и известного в многочисленных версиях дастана Румуз-и Хамза или Хамза-йи Сахибкиран [65].

Ссылка на Магази-йи Хамза заключает рассказ о восстании Хамзы-хариджига в Систане (стр. 170).

15. Китаб ат-та'рих

Сочинение знаменитого математика, астронома, историка и географа IX в. Абу Джа'фара Мухаммада б. Мусы ал-Хваризми, до нас не дошедшее [66].

Отдельные извлечения из этой хроники имеются лишь в трудах некоторых ранних арабских авторов [67]. Ссылки автора Та'рих-и Систан на сочинение ал-Хваризми касаются данных о расположении небесных светил в день рождения Мухаммада (стр. 60). Не исключено, что и само жизнеописание Мухаммада является переводом соответствующей главы из анналов ал-Хваризми [68].

В географическом сочинении ал-Йа'куби Китаб ал-булдан [69] содержится глава о наместниках Систана (Вулат Сиджистан). В ней дан перечень наместников Систана, начиная от Раби' ал-Хариси и кончая 'Убайдаллахом б. ал-'Ала (158/774), наместником халифа ал-Мансура. Наличие **[35]** незначительных расхождений в перечне наместников [70], так же как и упоминание только у ал-Йа'куби целого ряда лиц, в других сочинениях не указанных [71], наводит на мысль, что источник Та'рих-и Систан и ал-Йа'куби мог быть общим [72].

Обращает на себя внимание также наличие сходных рассказов и известий в Та'рих-и Систан и у ал-

Балазури в его сочинении Футух ал-булдан. Примером может служить рассказ о завоевании Систана арабами, в том числе о визите систанской знати в лагерь Раби', военачальника арабского войска, его троне из мертвецов и условиях заключенного ими договора; известие о дабире Хаджжаджа 'Абд ар-Рахмане Абу Салихе из числа .пленных систанцев; о запрещении убивать сусликов из-за обилия в Систане ядовитых змей. При этом почти во всех случаях эти сообщения предваряются отсылками к ал-Мада'ини.

Помимо письменных сочинений автор Та'рих-и Систан широко привлекает старейшие сборники хадисов. В разделе, посвященном пророкам, он называет знаменитых арабских традиционалистов Ка'б ал-Ахбара и Ибн 'Аббаса. На последнего он неоднократно ссылается в рассказе, содержащем жизнеописание Мухаммада (стр. 62—65). Упоминается и другой известный историк-традиционалист ал-Вакиди (рассказ о Хашиме, стр. 51), а также Абу Мухаммад ат-Тараннаки, или ат-Таркуфи [73].

Таковы источники, упомянутые в самом тексте сочинения. Выявить другие материалы, использованные автором (или авторами) дри составлении своего труда, пока не удалось. Следует лишь отметить широкое обращение автора к **[36]** народным преданиям [74]. Примером этому могут служить народные этимологии при объяснении происхождения различных названий Систана (стр. 21—23).

Та'рих-и Систан как источник [75]

Значение Та'рих-и Систан как источника неоднократно подчеркивалось всеми исследователями, обращавшимися к этому сочинению [76]. Только благодаря наличию Та'рих-и Си-стан стало возможно написание такой блестящей книги, как монография проф. Босворса об истории этой области периода от арабского завоевания до восхождения Саффаридов (651 — 864) [77].

В Та'рих-и Систан мы находим подробные сообщения по истории хариджитского движения в Систане и не только о хорошо известном также и по

другим источникам (Табари, Ибн ал-Асир, Багдади) восстании крестьян и ремесленников во главе с Хамзой б. 'Абдаллахом, вспыхнувшем в 'Систане на рубеже VIII—IX вв. под идеологической оболочкой хариджитства. Автор нашей хроники выступает явным сторонником Хамзы-хариджита, первого народного героя Систана, осмелившегося восстать против тирании Аббасидов. В память о нем народ Ирана сложил героический дастан, известный под названием Румуз-и Хамза («Тайны Хамзы», см. выше), в котором слились воедино историческая личность и герой легенды [78]. Большим достоинством Та'рих-и Систан **[37]** является сохранение только в ней писем Харун ар-Рашида Хамзе и ответного Хамзы Харун ар-Рашиду, историческое значение которых дано в работах проф. Скарчи и проф. Босворса [79].

* * *

Та'рих-и Систан содержит богатый фактический материал по истории арабских наместников в Систане [80]. Еще только в географическом сочинении

ал-Йа'куби, как отмечено выше, есть небольшая глава, специально посвященная наместникам Систана. Другие источники упоминают систанских наместников крайне непоследовательно (ат-Табари). Подробнее других о событиях в Систане первых десятилетий после завоевания его арабами говорит ал-Балазури, но и его сообщения не являются сколь-нибудь полными

Систан был завоеван арабами в 650 или 651 г., в правление халифа `Усмана (644—656), и с тех пор область управлялась наместниками халифа (вали). Обычно халиф отдавал Систан вместе с Ираком и Хорасаном одному из своих военачальников, который числился наместником Систана только номинально. Он присылал в Систан своего представителя — «субнаместника», и тот фактически осуществлял власть

Материал Та'рих-и Систан позволяет судить о функциях наместника: в его ведении был сбор хараджа и других налогов, ведение войны и гражданские функции, в том числе суд, разбор жалоб

и наблюдение за отправлением богослужения. Иногда эти функции распределялись между двумя лицами одно назначалось для сбора хараджа (бар харадж), другое — для ведения войны и решения гражданских вопросов (бар харб ва намаз) [81].

Наместники эти часто сменялись. Достаточно сказать, что только в 99—100/717 г., менее чем за год, сменилось пять **[38]** наместников (см. таблицу, стр. 488). Иногда правление наместника продолжалось всего несколько дней (см. там же). Причиной столь частой их смены, как свидетельствует материал сочинения, обычно служило недовольство халифа суммой присланной дани или же прекращением поступления налогов из-за восстаний, которыми был постоянно охвачен Систан, и бессилие наместника подавить их.

Однако наибольший интерес в сочинении представляют материалы, касающиеся саффаридских эмиров (примерна $^1/_3$ книги). Та'рих-и Систан — одно из немногих сочинений про-саффаридского направления и в этом отношении представляет

исключительный интерес. Та'рих-и Систан рассматривает Саффаридов как воплощение местного патриотизма и предмет гордости. Пристрастие автора к Саффаридам — полезная поправка к враждебности почти всех других источников [82]. Та'рих-и Систан становится источником первостепенной важности в освещении ранней деятельности Йа'куба б. ал-Лайса, основателя Саффаридской династии [83]. В классических работах Нёльдеке и Бартольда о происхождении и начале карьеры Йа'куба-медника дан блестящий анализ материала источников, отражающих западную и восточную традиции [84]. Однако-Та'рих-и Систан не было введено еще в научный обиход и осталось неизвестным и Нёльдеке, и Бартольду. Вместе с тем данные Та'рих-и Систан позволяют дополнить и уточнить сведения, касающиеся отношений Йа'куба и Салиха б. Насра, первого предводителя, у которого он служил, и Дирхама б. Назра; борьбы Салиха, а впоследствии и Йа'куба, с **[39]** наместником Тахиридов в Систане, Ибрахимом б. Хузайн ал-Куси, и 'Аммаром-хариджитом [85].

1) Салих б. Наср представлен в сочинении как борец Против хариджитов [86], поднявший знамя мятежа в Бусте. Рассказ о Салихе содержит подробности, в других источниках отсутствующие. Коротко содержание этого рассказа может быть сведено к следующему: захват Буста, присяга жителей Салиху; взимание им хараджа с населения Буста, выдача провианта войску; попытка распространить свою власть на весь Систан: отправка войска в Киш для подавления восставших там хариджитов; начало борьбы с 'Аммаром-хариджитом; борьба с Ибрахимом ал-Куси, захват в 239/853 г. [87] Систана, сообщение о продолжительности правления Салиха: в джумада II 244/858 г. он был вытеснен Дирхамом (ТС, 199) [88]. Падение Салиха объясняется в Та'рих-и Систан недовольством систанцев, вызванным якобы тем обстоятельством, что «богатства из их города достаются чужеземцу» (Салих был из Буста). Йа'куб б. ал-Лайс и 'аййары Систана открыто высказывали свое возмущение: «Кто он такой, что ему достались два миллиона дирхемов за счет ограбления систанской знати. Будет бесчестно, если он увезет

отсюда эти деньги». Проф. Босворс справедливо сомневается в бескорыстии Йа'куба. Более вероятным, пишет он, было опасение, что в Систане не останется базы, на которую Йа'куб сможет опереться в своих экспансионистских планах. Анекдот, приведенный у 'Ауфи об этом инциденте, утверждает, что Йа'куб умышленно поддерживал разногласия между систанскими и **[40]** бустскими представителями в армии Салиха и разжигал страсти систанцев своим заявлением, что они ведут всю борьбу, а львиную долю добычи забирают себе бустцы (Bosworth, Sistan, стр. 116—117). В результате Йа'куб и его приверженцы разбили лагерь у ворот Ганджаре в Зарандже. Салих известил своего наместника в Бусте Малика б. Мардавайха (или Мардуйа), и тот срочно прискакал с отрядом в 500 всадников. Салих вышел, и они сразились с Йа'кубом. В сражении Малик был убит, а Салих с горсткой людей бежал в Буст. Преследуемый Йа'кубом, он был вынужден вторично принять бой, в котором вновь потерпел поражение. После этого

Салих бежал и скрылся 26 джумада II 244/858 (ТС, стр. 198, 199; Bos worth, Sistan, стр. 116, 117).

Захватив власть в Систане, Йа'куб продолжает борьбу с Салихом б. Насром и предпринимает против него ряд походов: в джумада II и в ша'бане 248/861 г., в рамазане и зу-л-хиджжа 249/862 г. Последняя битва закончилась полным разгромом Салиха и подоспевшего к нему на помощь Зунбиля. Как сообщается в Та'рих-и Систан (стр. 205), 6 тысяч его людей были убиты, 30 тысяч уведены в плен. Йа'кубу достались 4 тысячи дорогих коней, не считая слонов. Самому Салиху удалось бежать. Однако в Валиштане его нагнал Шахин б. Раушан и, связав, привел к Йа'кубу. И там в темнице он скончался спустя 17 дней, 17 мухаррама года 251/865 [89].

2) Что касается вытеснения Дирхама Йа'кубом, то в Та'рих-и Систан о его добровольной отставке в пользу Йа'куба нет и речи [90]. В Та'рих-и Систан рассказывается, что Дирхам, увидев возросшее влияние Йа'куба, его удаль и отвагу, испугался за свою жизнь, и перестал выходить из дворца,

сказавшись больным. Тогда Йа'куб вызывает его на поединок, заявив, что «хворый-де управлять страной Нимруз не сможет». В ответ на эту грубость Дирхам отдает войску приказ убить Йа'куба. Йа'куб, однако, опередил его и сам напал и перебил большое число из его людей, а самого Дирхама **[41]** захватил в плен и заключил в темницу. Впоследствии Дирхам бежит из тюрьмы в Калашир к предводителю 'аййаррв Сардапаку. На этом известия о Дирхаме в Та'рих-и Систан исчерпываются [91].

3) Та'рих-и Систан подробно сообщает о наместнике Тахиридов в Систане (225/839) Ибрахиме б. ал-Хусайне ал-Куси, арабе из Басры, который первым из арабов подвизался на службе у Тахиридов (стр. 190). Его наместником в Бусте 6ыл его сын Ахмад. Изгнанный Салихом из Буста, Ахмад идет к отцу в Систан. Тогда Ибрахим б. ал-Хусайн на войну с Салихом отправляет в ша'бане 239/854 г. другого своего сына, Мухаммада б. Ибрахима. Сражение между ним и Салихом произошло в Замин Даваре. Салих был разбит. Сам он бежал, а его соратники рассеялись, начальник его шурты, Ибрахим б. Халид,

с большой группой людей перешел на сторону Мухаммада б. Ибрахима. Во время второго сражения между ними, когда обе стороны понесли большие потери, Мухаммад б. Ибрахим вошел в Буст и засел в засаду в крепость. Салих, оставив его там, неожиданно пришел в Систан. Далее следует его борьба с Ибрахимом ал-Куси, закончившаяся бегством последнего из города и вступлением Салиха в дом правления (21 зу-л-хиджжа 239/23 мая 854) [92].

4) Та'рих-и Систан — единственный источник, который дает нам подробные сведения о борьбе с 'Аммаром-хариджитом [93]. 'Аммар-хариджит, как рассказывается в Та'рих-и Систан (стр. 193), поднял мятеж в г. Кише еще в правление Салиха б. Насра в 238/852-53 г. Уже тогда Йа'куб принимает участие в походе против него вместе с Касиром б. Раккаком (или Рукадом) и Дирхамом б. Назром. Однако 'Аммару **[42]** удалось бежать от них. Захватив власть в Систане в свои руки, Йа'куб делает попытку войти в союз с 'Аммаром. «Хамза б. 'Абдаллах, — разъясняет он 'Аммару, — восстал против

несправедливости халифских наместников. Теперь же обстоятельства переменились, и враждовать нам нет смысла». Однако 'Аммар на сговор не идет и обещает лишь не трогать людей Йа'куба. Поэтому Йа'куб в 251/864 г. предпринимает новый поход против 'Аммара, который в это время был в Нишке. В субботу, 29 джумада II 251/864 г., Аммар был убит в сражении. Голову 'Аммара привезли в столицу и поместили ее на вал крепостной стены у ворот Та'ам, а тело его вздернули на виселицу у ворот Акар. Оставшиеся в живых хариджиты ушли в горы Сафзар и в ущелье Хиндуканан. В сочинении приведены сложенные по этому случаю стихи местного поэта:

Возгордится однажды 'Аммар:
Я — тот, кого убил Йа'куб!

5) Сведения о завоевательных походах Йа'куба в Та'рих-и Систан, как представляется, в одних случаях отражают западную традицию, в других восточную [94]: для завоевания Герата и Бушанга дается дата 253/867 г.; в 254/868 г. Йа'куб

предпринял поход в (Кирман и Фарс. Последний был завоеван в месяце джумада I 255/869 г.

Победу над Зунбилем, согласно Та'рих-и Систан, Йа'куб одержал гораздо раньше — в рамазане 249/864 г. в сражении с Салихом, на помощь которому он прибыл. Зунбил был убит, а войско его бежало (стр. 205). Ту же самую дату приводит 'Ауфи, что еще больше подкрепляет ее достоверность [95]. В зу-л-хиджжа 255/869 г. Йа'куб предпринял поход против сына Зунбиля. Однако победить его удалось только два года спустя, в раби' I 258/872 г. (стр. 217) [96]. **[43]**

Автор Та'рих-и Систан, так же как и ат-Табари, говорит, что Йа'куб выступил в Балх и Бамийан в 258/872 г., но не ранее [97].

Сражение Йа'куба в Карухе с 'Абд ар-Рахимом-хариджи-том приводится без указания даты. В отличие от Гардизи Та'рих-и Систан сообщает, что 'Абд ар-Рахим пришел к Йа'кубу и попросил у него убежища. И Йа'куб принял его и отдал ему в управление Сафзар, пустыни и территорию курдов.

Не прошло и года, как сами хариджиты убили 'Абд ар-Рахима, известие о походе Йа'куба в Кабул в 257/870 г. и завоевание его в Та'рих-и Систан опущено. О нем мы узнаем лишь косвенно из сообщения о дарах халифу ал-Му'тамиду, в числе которых было 50 золотых и серебряных идолов, привезенных Йа'кубом из Кабула.

* * *

Значение данных Та'рих-и Систан для истории персидско-таджикской литературы неоднократно отмечалось в работах литературоведов как в самом Иране, так и за его пределами [98].

Систан в период господства ислама был одной из важных культурных областей халифата. Из Систана вышло немало ученых и поэтов. Сочинение, в частности, сохраняет любопытное предание о зарождении поэзии на новоперсидском языке, приурочивающее выступление первых персоязычных поэтов к торжественному моменту победы антиарабского народного **[44]** движения под руководством Йа'куба Саффарида при его воцарении

в Герате в 867 г. Автор Та'рих-и Систан называет *дабира* Йа'куба б. ал-Лайса, Мухаммада б. Васифа Саджзи первым, кто начал сочинять стихи по-персидски. В четырех местах книги (стр. 210—211, 253, 260, 286—287) приведены стихи Мухаммада б. Васифа, всего 24 бейта. Упоминаются также и другие систанские поэты, сочинявшие свои стихи на персидском языке: Бассам-курд (стр. 211), Мухаммад б. Мухаллад (стр. 212) и Сани' Балхи. Их имена стали известны специалистам только с введением в научный обиход этого памятника.

В Та'рих-и Систан мы находим старейшее известие о Фирдоуси и о конфликте, имевшем место между ним и Махмудом Газнави [99].

* * *

Настоящее издание включает полный перевод текста Та'рих-и Систан, выполненный по изданию М. Бахара, с учетом разночтений Парижской и Тбилисской рукописей; примечания к переводу и указатели (имен собственных, географических и

этнических названий, непереведенных слов и терминов).

На русский язык сочинение переводится впервые, если не считать небольших цитат в отдельных исследованиях (А. Н. Болдырев, Е. Э. Бертельс, А. Е. Бертельс, М. -Н. Османов).

Дошедший до нас текст сочинения — дефектный, отдельные пассажи, при всей простоте и безыскусственности языка сочинения в целом, трудны для понимания. Особую сложность представлял перевод терминов.

В переводе сделана попытка в какой-то мере отразить стиль разных частей сочинения. Так, например, чтобы сохранить своеобразие второй части сочинения, позднейшей приписки, написанной, как уже отмечалось, предложениями типа заглавий, дан адекватный русский перевод без сказуемого. **[45]**

В переводе сохранен также характерный для сочинения описательный способ передачи дат событий: «столько-то дней прошло (осталось) от

месяца... года...» Перевод дат хиджры на наше летосчисление дан внутри текста в круглых скобках.

При передаче имен собственных в большей части сочинения одно и то же имя конструируется то с помощью «ибн», то посредством изафета. С целью единообразия мы и во втором случае передавали имена добавлением «ибн», заключая каждый раз его в квадратные скобки: [б.]. Кроме того, в тексте встречаются перебои таких имен, как Хасан и Хусайн, Ахмад и Мухаммад, 'Абдаллах и 'Убайдаллах, в географических названиях — персидская и арабизованная форма (Парс и Фарс). В переводе сохранены обе формы, при этом при именах собственных даны оговорки «ср. ранее» или «ранее Ахмад, Хусайн» и т. д. Отметим также, что слово Абу в прозвищах типа Абу 'Абдаллах засвидетельствовано в тексте в трех формах: [А]бу, Ба и Аби. Две последние, возможно, являются результатом перевода с арабского (сохранение падежной формы): одна из них (Ба) чаще встречается при именах, выступающих в функции прямого объекта (вин. пад.), другая (Аби) — после слова

«ибн» (род. пад.). В переводе все три формы во всех случаях сведены к одной: Абу (или ее разговорному варианту Бу).

В примечаниях помимо различного рода пояснений к тексту даны краткие сведения об упоминаемых исторических лицах, объяснения к отдельным терминам, географическим названиям и историческим событиям с учетом данных других источников. Примечания даны в последовательности текста, текстологические примечания в своем большинстве вынесены под строку. Основная цель примечаний — помочь лучше понять текст. При их составлении учтены и критически использованы постраничные комментарии Бахара.

При определении цитат из Корана мы пользовались изданием Флюгеля [100]. Цитаты даны в переводе академика И. Ю. Крачковского. **[46]**

Автор считает своим приятным долгом выразить благодарность проф. А. Т. Тагирджанову, старшему научному сотруднику ЛО ИВАН П. А. Грязневичу, старшему редактору БАН СССР Р. Шарафутдиновой

и всем сотрудникам иранского кабинета ЛО ИВАН СССР, своими критическими замечаниями и советами оказавшим большую помощь при подготовке рукописи к изданию. Автор глубоко признателен О. Ф. Акимушкину, Ю. Е. Борщевскому, П. А. Грязневичу и В. А. Лившицу, предоставившим в его распоряжение редкие книги из своих личных библиотек.

1 О географии Систана см. Бартольд, Обзор, 44—52; Зарудный, Третья экспедиция по восточной Персии, стр. 20—448; Л. Зимин, Сопоставление сведений европейских путешественников о Сеистане с известиями арабских географов X века,— «Средняя Азия», VIII, Ташкент, 1910, стр. 108—123; Миллер, Прошлое и настоящее Систана; Черняковская, Сейстан, стр. 123—152, Йакут, III; EI (V. F. Buchner); Bosworth, Sistan; Daffina, L'immigrazione del Saka nella Drangiana, Roma, 1967; G. Gnoli, Ricerche storiche sul Sistan antico, Roma, 1967; Marquart, Eransahr, стр. 35—9; Minorsky, Hudud al-'Alam, 344—46; Tate, Seistan, I—IV; Yate, Khurasan and Sistan; K. Fischer, Historical, geographical and philological studies

on Seistan by Bosworth, Daffina and Gnoli in the llgth of recent archaeological field surveys,— «East and West», IsMEO, n. s. vol. 21, № 1—2 (March—June 1971), стр. 45—51; библиографию работ о Систане, изданных в Иране и в Афганистане, см. в статье д-ра Фаррух-и Маликзаде, Иран-махди фарханг ва тамаддунха-йи бастани ва Систан йаки аз ифтихарат-и кишвар-и ма,— журн. «Хунар ва мардум», 1348 (1969), № 81, стр. 23—28.

2 Историю изучения Та'рих-и Систан см. в работе проф. Скарчи «An Illusory Problem», стр. 277—288; персидский перевод статьи проф. Скарчи хм. Агуапа, 1966, vol XXV, № 4, стр. 121—130.

3 Малик аш-Шу'ара Бахар упоминает статью Мирзы 'Абд ал-Азим-хана Гургани «Древнейшая поэзия на фарси», не называя год и место издания, см. ТС, стр. «алеф»; нам не была доступна.

4 Scarcia, An Illusory Problem, стр. 277.

5 Lazard, La Langue des plus anciens monuments, стр. 75, прим. 7, см. также Scarcia, An Illusory Problem, стр. 277.

6 E. Denisson Ross, A Qasida by Rudaki, — JRAS, 1926, стр. 213—238.

7 Там же, стр. 215—216.

8 Scarcia, An Illusory Problem, стр 279—280

9 ***

10 Сведения эти, по всей вероятности, исходили от М. Бахара, который в то время готовил к изданию приобретенную им в 1925—1926 гг. и рукопись данного сочинения ТС, стр. «ба».

11 Storey, II, fasc. 2, стр. 364 и прим. 1.

12 ТС, стр. «дж».

13 Здесь прежде всего следует назвать блестящую работу проф. Босворса «Sistan under the arabs» и статью проф. Скарча «Lo Scambio di lettere tra Harun al-Rasid e Hamza al-Harigi secondo il “Ta'rikh-i

Sistan"» (см. Библиографию); ср. также Т. Кадырова, Из истории крестьянских движений в Мавераннахре и Хорасане, Ташкент, 1965; и др.

14 Л. П. Смирнова, Язык Та'рих-и Систан (грамматическое описание), Сталинабад, 1959 (1960); ее же, Язык Та'рих-и Систан (грамматика, лексика). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук, Л., 1965; Q. Lazard, La Langue des plus anciens monuments, Paris, 1963

15 На л. 100 рукописи имеется приписка, датированная 864/1459 г., см.: ТС, стр. «дж» и 200, прим 3.

16 По мнению проф. Скарчи, цитаты Шефера воспроизводят тегеранскую рукопись, см.: Scarcia, An Illusory Problem, стр. 277; ср. Lazard, La Langue, стр. 75, прим. 7.

17 ТС, стр. «алеф». Официальная газета, стала выходить под этим названием с 1871 г. под патронажем «министра печати» Мухаммед Хасан-

хана Сани' ад-Дауле (И'тимад ас-Салтане), см.: К. Чайкин, Краткий очерк новейшей персидской литературы, М., 1928, стр. 15, 16; С. Хашими, I, стр. 305—312.

18 Там же, стр. «алеф».

19 Blochet, Catalogue, IV, стр. 277, mss 2281.

20 Blochet, Catalogue, IV, стр. 227.

21 «Вопросы истории», 1963, № 10, стр. 161, ркп. Р-124; Д. Гиунашвили, О тбилисской рукописи Тарих и Систан,— «Тезисы докладов IV Всесоюзной конференции по иранской филологии», Ташкент, 1964, стр. 70; «Каталог арабских, тюркских и персидских рукописей Института рукописей им. К. С. Кекелидзе (коллекция К)», Тбилиси, 1969, стр. 139; Д. Ш. Гиунашвили, Тбилисская рукопись Тарих-е Систан (на перс, яз.), Тбилиси, 1971

22 В колофоне указано: *** «Закончено в полдень в воскресенье, одиннадцатого числа почитаемого месяца раджаба года тысяча двести семьдесят восьмого, соответствующего году Курицы».

23 См.: «Тбилисская рукопись Тарих-е Систан». Разночтения приведены постранично. Полный. анализ их характера отсутствует. В число разночтений включены все конъектуры Бахара.

24 Об этом см.: Scarcia, An Illusory Problem, стр. 277—280. Уникальность рукописи Та'рих-и Систан неоднократно подчеркивает и М. Бахар, см.: ТС, стр. «алеф», «лд», «лх»; Сабкшинаси, II, стр. 44.

25 D. Ross, A Qasida by Rudaki, стр. 215, 216. Полный перевод работы Е. Д. Росса на персидский язык приведен в книге С. Нафиси, Рудаки, III, стр. 957, 958. В настоящее время «рукопись А. Икбаля», так же как и копия с нее, изготовленная им для М Казвини, находится в библиотеке Литературного факультета Тегеранского университета. До казана их тождественность рукописи, изданной Бахаром, см.: Данишпажух, Фихрист, стр. 67—68, № 246; Scarcia, An Illusory Problem, стр. 279.

26 Во введении к изданию текста Та'рих-и Систан Бахар пишет, что он давал рукопись всем желающим из своих друзей, и с нее были изготовлены несколько

полных и частичных копий, по его разрешению или без его разрешения, см.: ТС, «Б».

27 ТС, стр. «дж».

28 Там же, стр «в», «йб»

29 На основании того, что в сочинении высказываются определенные симпатии к Саффаридам, к хариджитскому вождю Хамзе б Атраку и к местному правителю Абу Джа'фару Ахмаду б Мухаммаду, Бахар полагал, что и основная часть писалась в несколько приемов 1) при Саффаридах Йа'кубе б ал Лайсе и 'Амре б ал Лайсе, 2) при Халафе б Ахмаде и 3) при Тугруле Сельджукском (ТС, стр «йб», «йа») Однако, как представляется, подобные симпатии могли быть вызваны либо местным происхождением автора, либо данью определенной традиции

30 ТС, стр. «в».

31 Сочинение Шах-Хусайна б Малика б. Махмуда Систани сохранилось в уникальной рукописи, хранящейся в Британском музее, см.: Ch. Rieu,

Supplement to the Catalogue of the Persian Manuscripts in the British Museum, London, 1895, стр. 66, or. 2779; Storey, II, fasc 2, стр. 364, 365 Текст рукописи издан в 1966 г. в Тегеране Манучихром Сутуде

32 ТС, стр. «д».

33 ТС, стр. «в».

34 Lazard, Le Langue des plus anciens monuments, стр. 75, прим. 7; см. также: Scarcia, An Illusory Problem, стр. 277; Bosworth, Sistan, стр. IX.

35 E. D. Ross, A Qasida by Rudaki, стр. 213—238.

36 Об этом см. также, Y. Armajani, The Saffands — a study in Iranian nationalism,— «Труды XXV Международного конгресса востоковедов», II, M., 1962, стр. 168—173; Bosworth, The Ghaznavids, стр. 14.

37 J. A. Marquart, Catalogue of the Provincial Capitals of Eransahr, ed. by Q. Messina, Roma, 1931.

38 В частной коллекции д-ра Асгара Махдави за № 119 указана стихотворная «История Систана» (с

древнейших времен до 1206/1791 г.), сочинение некоего Захира, см.: ***

39 ТС, стр. 1, прим. 1; стр. 2, прим. 2.

40 J. A. Marquart, Catalogue of the Provincial Capitals of Eransahr ed by G Messina, Roma, 1931, стр. 18, 89, 90.

41 Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 264, 265.

42 Ср. также «Арабский аноним», Введение в изучение памятника, стр. 32, 33

43 Такого рода отступления иногда предваряются вводной фразой «сейчас мы расскажем... (акнун гуйим)», вводным словом «а что касается» (амма). Иногда же они никак не выделяются из общего текста (ср., например, рассказ о монахе и голове" Хусайна на стр. 98—100). Конец вводных экскурсов либо никак специально не обозначается, либо заключается фразой «а теперь мы вернемся (букв, “вернулись") к...» (акнун баз гаштшн бе...).

44 ТС, стр. 382, прим. 1.

45 Пропущены следующие годы по хиджре: 468—478, 502—522, 539— 562, 563, 565—573, 575—589, 592—601, 603—605, 607, 608, 609, 611—614, 617, 621, 623, 625, 628, 629, 634, 635, 637, 638, 642—646, 648—650, 654, 656. 658, 660—662, 664, 665, 668, 674, 676—681, 685—687, 689—692.

46 См. об этом выше, стр. 21.

47 Например, «Поход благословенного Стремени великого государя в Ук. Осада крепости Куках. Девятидневное сражение. Взятие укреплений» и т. д.

48 ТС, стр. 408, прим. 3.

49 ТС, стр I, прим 1

50 Такой-то говорит в своей книге после чего следует название сочинения

51 Об Абу-л-Му'аййаде Балхи см. Кабус-наме, изд. С. Йафиси (Тегеран, 1312/1933), стр. 195—201; Сабкшинаси, II, стр. 22—24; Нафиси, Рудаки, III, стр. 1220—1221; Диххуда, Лугат-наме, I, Сафа, Та'рих-и

адабийат, I, стр. 363, 364, 404, 405; Lazard, Abu l'Mu'ayyad-i Balxi, стр. 95—101.

52 См также: Lazar d, Abu Mu'ayyad-i Balxi, стр. 95, 96.

53 ТС, стр. 1, прим. 1; Сабкшинаси, II, стр. 20; Сафа, Та'рих-и ада бийат, I, стр. 143, 620; его же, Хамасесараи, стр 95; Lazard, Abu l'Mu'ayyad-i Balxi, стр. 96.

54 Сабкшинаси, II, стр. 19; Кабус-наме, изд. С Нафиси, стр. 195—198; Сафа, Та'рих-и адабийат, I, стр. 621—622; его же, Хамасесараи, тр. 98; Lazard, Abu l'Mu'ayyad-i Balxi, стр. 97.

55 Ук/Аук — селение, расположенное на дороге между Бюстом и Газной, см Комментарий.

56 Приведено в искаженной форме. Ибн Дихишти. конъектура Бахара, см : ТС, стр 17, лрим 1;Бертельс, I, стр. 195

57 Об изданиях текста Бундахишн и литературу о нем см.: И. М. Оранский, Введение в иранскую филологию, М, 1960, Библиография, стр. 412—416.

58 Речь идет несомненно о произведении, отличном от известного Бахтийар-наме, см : ТС, стр. «3», прим. 2.

59 Джиханпахлаван — первый богатырь.

60 См.: ТС, стр. «з», «х», 9, прим. 3. По предположению Бахара, воз можно, имеется в виду известный историк 'Али б. Мухаммад Мада'ини или же 'Али б. Мухаммад ан-Науфари, сочинения которых до нас не дошли. О них см. GAL, SB, III, Index.

61 О нем см Крачковский, IV, Указатель имен, стр 826

62 BGA, VI, стр 184—266

63 Ср упоминание сочинения аналогичного названия (Таварих-и ху лафа) в Джахан-наме Мухаммеда б. Наджиб Бакрана (л 25а), см Мухаммад ибн Наджиб

Бакран, Джахан-наме («Книга о ми ре») Издание текста, введение и указатели Ю Е Борщевского, М, 1960, стр. 15

64 «Der Tod des Husem ben Ah und die Rache», uebers von F Wuestenfeld, Goettingen, 1883

65 ТС, стр. «лдж»; С. Нафиси, Мах-и Нахшаб, Тегеран, 1333, стр. 63 О народном романе об эмире Хамзе у иранцев см. J. Van Ronkel, Die Roman von Amir Hamza, Leiden, 1895; C. Virolleand, Le roman iranien de l'emir Hamza,— «Comptes rendus des seances l'Academie des Inscription et belles lettres», 1948, стр. 224—234.

66 F. Rosenthal, The History of the Muslim Historiography, Leiden, 1952; El (E. Wiedemann); «Арабский аноним», стр. 51.

67 См. сводку в работе П. А. Грязневича,— «Арабский аноним», Введение в изучение памятника, стр. 51.

68 Сабкшинаси, II, стр. 44.

69 BGA, VII, стр. 279—286.

70 Все они отмечены нами в примечаниях к переводу.

71 Например, только в Та'рих-и Систан и у ал-Йа'куби есть сведения об 'Умаре б. ал-'Аббасе б. 'Умайре б. 'Утариде б. Хаджибе б. Зурааре, наместнике Абу Муслима в Систане. Только Та'рих-и Систан и ал-Йа'куби сообщают о его брате Ибрахиме б. ал-'Аббасе, которого 'Умар поставил во главе своего авангарда, а затем отдал ему в управление Синд (ТС, 136; ал-Йа'куби, 285).

72 См. также: ТС, стр. 131, прим. 2

73 ТС, стр 46, прим. 7.

74 Сафа, Хамасесараи, стр. 87.

75 Сколь-нибудь полная оценка исторического материала сочинения не входила в задачу данной работы; мы ограничились лишь двумя-тремя примерами, вполне достаточными, чтобы показать значение памятника как источника.

76 См., например Бахар, ТС, стр. «ла» — «лв»; о значении данных Та'рих-и Систан для истории ранних Газнавидов см.: Bos worth, The Ghaznavids, стр. 14 и др.

77 Bosworth, Sistan, стр. IX.

78 О Хамзе-хариджите и его восстании см.: Spuler, стр. 54, 55, 169, 170; L. Veccia Vaglieri, Le vicende del harigismo, in epoca abbaside, — RSO, XXIV, 1949, стр. 41, 42; Bosworth, Sistan, стр. 93—104.

79 G. Scarcla, Lo scambio di lettere, стр 623, 645, Bosworth, Sistan, стр 96—100

80 См «Таблицу арабских наместников», стр. 483 и сл.

81 Об административной организации Систана см Bosworth, Sistan, стр 25—32

82 Bosworth, Sistan, стр. 111.

83 Там же, стр. 113.

84 T. Noeldeke, Jakub the Coppersmith and his dynasty, стр. 187—217; Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 171—191. Работа Бартольда явилась продолжением работы Т. Нёльдеке; см. также: Bosworth,. Sistan, стр. 109—112; M. Forstner, Sistan waehrend des Kalifats des Abbasiden al-Musta'in (248/862—252/866) nach dem Tarih-i Sistan, — «Der Islam», Bd 48, Heft I, Berlin, 1971, стр. 77—89.

85 О них см. Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 178— 185. О занятиях Йа'куба-медника, предшествующих службе у Салиха б. ан-Назра, Та'рих-и Систан умышленно умалчивает. Однако другие источники дают обильную информацию об этом, подробно проанализированную проф Босворсом (Sistan, стр. 112—113).

85 Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 178

87 Ср. Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр 178 зу-л-хидж-жа 237/май—июнь 852 г.

88 Та'рих-и Систан подтвердило догадку В. В. Бартольда о продолжительности правления Салиха, см: Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр 178

89 Bosworth, Sistan, стр. 119—20.

90 Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 180.

91 О дальнейшей судьбе Дирхама мы узнаем от арабских географов Истахри и Ибн Хаукаля и от ат-Табари, их сообщения подробно рассматриваются Бартольдом (Zur Geschichte der Saffanden, стр 181) и Босворсом (Sistan, стр 119)

92 Bosworth, Sistan, стр 114

93 Оценку сообщений 'Ауфи и Байзави (Низам ат-таварих) об 'Аммаре см Barthold, Zur Geschichte der Saffanden, стр 197, см также: Bosworth. Sistan стр 114, 115, 116

94 Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 185—187; Vasmer, Saffariden, стр. 1132— 134.

95 См. также: Scarcia, Zunbil or Zanbil, стр. 43.

96 Там же, стр. 43; ТС, стр. 216—217.

97 Там же, стр. 43.

98 См. Бертельс, I, стр. 144—145, 192 и др.; Болдырев, Из истории развития персидского литературного языка, стр. 79—80; Ю. Н. Марр, Старое и новое о Фердовси,— «Статьи и сообщения», Л., 1934, стр. 7—55; 3. Сафа, Та'рих-и адабийат дар Иран, I, стр 162—166; его же, Хамасесараи дар Иран, стр. 202; Нафиси, Рудаки, III; E. Denison Ross, A Qasida by Rudaki, стр. 213—237; Rempis, Die aeltesten Dichtungen in Neupersisch, стр 220—241; G. Lazard, Les premiers poetes persans (IX—X siecles), Tehran — Paris, vol. I—II, 1964 (нам был доступен только 1 том).

99 Ю. Н. Марр, Старое и новое о Фердовси, стр. 7—55.

100 «Corani Textus Arabicus». Ad. Gustavus Fluegel, Lipsiae; Concor-dantiue Corani Arabicae. Diligenter disposuit Gustavus FJfigel, Lipsiae, 1875.

ИСТОРИЯ СИСТАНА

ТА'РИХ-И СИСТАН

/***1***/а Во имя Аллаха милостивого и милосердного — уповай на него и [будешь] удовлетворен.

Хвала Аллаху — господу миров. Славословие ему, чье знание объемлет все, власть проникает во все сущее, мудрость его явна во всех делах, тонкость искусства очевидна в каждом его творении. Мы славим его за благодеяния нам — дарование нам разума, который отличает нас от прочих тварей, и для нас обязательны посему его доводы и необходимо служение ему и признание его господства.

Да благословит Аллах Мухаммада, своего раба и посланника, а также его род из близких ему.

Известие о Систане [1] со дня, как ему было положено начало. История (В П и Тб ркп: та'рих ва ансаб) и генеалогия великих людей. Пределы Систана, какими они были изначально. Превосходство его над другими городами, как об этом говорится в «Китаб-и Гаршасп» [2]..(Лакуна в три строки, см ТС, стр 1, прим 1), /***2***/ а также в книге «Достоинства Систана», которую сочинил Хилал [б] Йусуф Уки [3]. И что было потом вплоть до времени царствования...(Лакуна в три строки, см ТС, стр 2, прим 2)

Систану положил начало Гаршасп б. Асрит б. Шахр [4] б. Куранг [5] б. Бидасп [6] б. Тур б. Джамшид ал-Малик б. Виванджхан б. Ушханг б. Фравак [7] б. Сийамак б. Муса [8] б. Кайумарс. Кайумарс был Адамом [9], мир ему. /***3***/ С того дня, как Господь всевышний спустил его на землю, Кайумарс жил и **[50]** царствовал тысячу лет. После него было царствование Ушханга [10], сорок лет. Затем царствование Тахмураса,

который…(Пробел в три строки, фраза не закончена, см.: ТС, стр 3, прим 2)

Систан основали. И вот по воле всевышнего появился наш пророк, Мухаммад Избранник, да благословит его Аллах и да приветствует. И принес он [с собой] ислам. И был четырехтысячный год по солнечному календарю. Самое большое достоинство Систана в том, что впервые имя Мухаммада, да благословит его Аллах, и известие о нем распространилось из уст знатных и простых людей [Систана].

Систан основали в тот день, когда Гаршасп собрал [всех] мудрецов мира [и сообщил им]: «В это время, когда Заххак разрушает весь- мир, убивает и уничтожает благодаря [своему] колдовству благородных людей (*азатов*), я построю город — /***4***/ прибежище для жителей всего мира, ибо город, который я построю, не будет подвластен [Заххаку]. Желание мое таково: вы внимательно следите за [расположением] планет и звезд, вычисляйте. Начинайте тогда, когда будет благоприятное влияние

звезд, дабы город пребывал долгое время, насколько будет возможным, хотя мир и все, что в нем есть, преходящи и в конце концов исчезнут» [11]. [Мудрецы], согласно воле [Гаршаспа], долгое время выжидали. И вот однажды, посмотрев [на небо], они сказали: «Теперь строй» [Гаршасп] своими руками заложил основание города. Потом они вынесли решение: «Этот город пребудет до четырехтысячного года по солнечному календарю. Когда же выступит [с пророческой миссией] Избранник, мир ему, и провозгласит ислам и призовет иранцев (Мардум-и 'аджам) к истинной вере, систанцы будут первыми, кто признает его. И они примут ислам как добровольно, так и по принуждению. В эпоху господства веры [Мухаммада], мир ему, в течение четырехсот сорока четырех лет у этого города (В П и ТБ ркп. ин шахр-ра) будут войны. А когда минет четыреста сорок четыре года, этот город снова станет благоустроенным благодаря Шахпур Кан б. Кираист Шану [12]. И это случится **[51]** около времени Кайанидов» [13]. /*5*/ Гаршасп обрадовался и одарил их халатами. И город построил. История Гаршаспа

длинная и полностью рассказывается в книге о нем. Здесь же мы довольствовались [только] этим, дабы книга не вышла растянутой. Вот один из примеров величия [Гаршаспа] и его известности. Во времена Заххака, когда [Гаршаспу] было не более четырнадцати лет, он, по приказу Заххака, один убил дракона, [величиной] с гору. После того с небольшим числом «завульцев и иранцев [Гаршасп] отправился на помощь Бахраму Хинди [14], также по повелению Заххака. Взял [в плен] Биху с двумя миллионами всадников и тысячью слонов и [всех] убил. Усмирил индийцев и их страну и ушел в Сарандиб (Т.е. на о. Цейлон). Захватил там [в плен] Насрина [15] и [тоже] убил. Объехал океан и увидел острова и их диковинки. Оттуда он отправился в Магриб и совершил там много подвигов.

И вот выступил Афридун, двоюродный брат [Гаршаспа]. Связав Заххака, он послал человека и призвал Гаршаспа [к еебе]. Гаршасп явился к нему вместе со своим внуком Нариманом б. 'Курангом б. Гаршаспом. Афридун встретил его и /***6***/ посадил на трон, а Наримана — в золотое кресло перед троном.

Затем [Афридун] послал [Гаршаспа] в Китай, и тот взял [в плен] китайского императора, который не повиновался Афридуну, и отправил его с Нариманом и с тысячью слонов, груженных золотом и драгоценными камнями, во дворец, а сам остался в Китае. Написал письмо Афридуну: «Я взял [в плен] сего человека и отправил [к тебе], а сам остаюсь здесь, пока он не вернется. Ты награди его [почетным] халатом, прости его и верни [назад], ибо он человек уважаемый. Никто, кроме него, не сможет править этой страной». Афридун так и поступил. Гаршасп вернулся во дворец Афридуна. Оттуда он пришел в Систан и в течение девятисот лет был падишахом Систана. В его времена у Заххака не было над Систаном [никакой] власти. Весь Забул, Кабул и Хорасан, которыми владел Заххак и которые еще раньше подчинялись Гаршаспу, Афридун добавил к его владениям. **[52]**

Предание о Куранге [16]

Куранг жил не более тридцати лет и умер при жизни Гаршаспа. Когда Гаршасп обратился к служению

богу, он отдал сан *джиханпахлавана* своему внуку Нариману, который был сыном Куранга. Афридун, когда [родился] Манучихр, поручил его Нариману (Текст испорчен: ва Афридун та бе рузгар-и Манучихр Манучихр-ра бе Нариман сипурд. Перевод приблизительный). И [Манучихр] пошел и отомстил за своего отца, Ираджа. Афридун возблагодарил всевышнего: «Не умер я, пока не увидел, что всевышний отомстил тиранам за меня!» Во времена Наузара [17] *джиханпахлаваном* был Сам, сын Наримана. Он был защитником [всего сущего] и покорил весь мир (В тексте: джихан у-ра сафи кард, по-видимому, вместо: джихан-ра у сафи кард). Затем выступил Афрасиаб и в течение двенадцати лет держал [в своих руках] Иран. /7/ Нариман и его сын, Сам, нападали на него, пока он не оставил Иран и обессиленный ушел в Туркестан.

При Тахмаспе [18] *джиханпахлаваном* был Сам. Его сын, Дастан, благодаря [своим] подвигам сделал мир благоустроенным. [И вот], когда выступил Афрасиаб и захватил Иран, иранцы [пришли] к Дастану в поисках защиты. И Дастан ушел. Рустаму было

четырнадцать лет. Он вывел Кайкубада [19], сходил в ставку тюрок и вернулся назад, совершив много подвигов. Афрасиаба прогнали. Умиротворил он народ (Джихан, букв. «мир»). При Кай Кавусе Рустам ходил в Туркестан и отомстил за Сийавахша. Затем он ходил [в Туркестан] вместе с Кайхусравом и много сражался, пока однажды взял Афрасиаба [в плен] и убил. После него был Фарамурз. История Фарамурза отдельно составляет четырнадцать томов. Историю Наримана, Сама и Дастана он сам рассказывает в «Шах-наме» [20], и нет необходимости повторять ее.

История Рустама такова, как ее изложил в стихах Фирдоуси в «Шах-наме», посвятив его султану Махмуду. Он читал [ему] сочинение несколько дней. Махмуд сказал: «Все **[53]** "Шах-наме" — ничто, кроме сказания о Рустаме, а в моем войске тысячи таких, как Рустам». Бу-л-Касим ответил «Да будет долгой жизнь государя! Мне неизвестно, сколько в его войске таких мужей, как Рустам. Знаю одно, что всевышний больше не сотворил для себя ни одного раба, подобного Рустаму».

Это сказав, низко поклонился и ушел. /***8***/ Царь Махмуд сказал везиру. «Этот мужик обиняками назвал меня лжецом». Везир отвечал ему: «Надо убить». Но сколько ни искали, не нашли. Сказав [так], загубил он свой труд и, уйдя, никакой награды не обрел, покуда не скончался на чужбине [21].

Если рассказывать [здесь] о каждом, то мы не достигнем своей цели. И все это известно миру. Потомки их из поколения в поколение точно так же были *джиханпахлаванами* при персидских государях.

Минуло четыре тысячи лет, и появился наш пророк, да благословит его Аллах, и принес ислам. [Случилось это] в правление Хусрава Парвиза б. Хурмиза б. Ануширван ал-Малика [22], когда *джиханпахлаваном* был Бахтийар, из потомков Рустама [23]. Его история рассказывается в «Бахтийар-наме» [24]. Родословная *сипахбада* Бахтийара: Бахтийар б. шах Фируз б. Бурзфари б. Ширавжан б. Худайган б. Фаррухбих (?) б. Маххудай б. Фируз б. Кирдафарин б. Пахлаван б. Испахбад б. Рустам б.

Михрзад б. Рустам б. Пулад б. Кан Азад-мард [25] б. Рустам б. Чихрзад б. Нирусандж б. Фаррухбих б. Дадафарин б. Сам б. Бахафарид б. Хушанг б. Фарамурз б. Рустам ал-Акбар б. Дастан б. Сам б. Нариман, б. Куранг б. Гаршасп.

Когда ислам принесли в Систан, и мусульманское войско стало сильным, и всему миру стало ясно, что нет силы [противостоять] небесному приказу и что дело [совсем] не в оружии и в войске, а /***9***/ в воле всевышнего, и систанцам было известно о приходе в конце времен [Мухаммада] Избранника, они сдали Систан без сопротивления...(Пробел в $^{1}/_{3}$ строки, см ТС, стр 9, прим 1) *Пахлаваном* Систана в царствование...(Пробел в $^{1}/_{3}$ строки, см ТС, стр 9, прим. 2) был Рустам б. Азадху б. **[54]** Бахтийар-испахбад. И мы рассказали [о событиях] от Гаршаспа до Бахтийара. Родословную Гаршаспа вплоть до Кайумарса, который был Адамом, мир ему, мы упомянули в начале книги.

А теперь мы [расскажем] о некоторых достоинствах [Систана], упомянутых авторами

«Известий» и учеными. В «Книге о пророках», мир им, 'Али б. Мухаммад Табари [26] рассказывает. Когда Адам, мир ему, отправился из Сарандиба искать Еву, он сделал остановку лишь в том месте, где сейчас Систан. Там, в песках, он увидел проточную воду. Напился, стало легко. Дул северный ветер. [Адам] лег и заснул. Встав, совершил он омовение и молитву.

Когда кончил, захотел что-нибудь съесть. Гавриил, мир ему, спустился к нему и тотчас явил для него гранатовое дерево и финиковую пальму. По воле всевышнего деревья покрылись плодами. Адам срывал их и ел. С того времени и существуют гранаты и финики Систана. И когда Гаршасп пожелал построить г. Систан, причиной явились именно эти гранатовые деревья и финиковые пальмы [27].

Другая достопримечательность

Во времена всемирного потопа, когда Нух, мир ему, в ковчеге странствовал по свету, там, [в Систане], он остановил свой ковчег и послал голубя, и тот принес

известие, что бедствие миновало и воды стало меньше. И там, в ковчеге, [Нух] совершил двукратную молитву и просил бога: /***10***/ «О господь, возлюби голубя и благослови сию землю». Это благословение пребудет над жителями и областью до дня Страшного суда [28].

Другая достопримечательность

Сулайман, мир ему, приказал ветру, и тот пронес его и все его войско по всему свету. Миряне увидели [Сулаймана] и изъявили ему свою покорность. С ним были джинны и люди. Стряпчие скрепили [союз]. [Сулайман] сказал ветр: «Спусти меня в таком месте, где было бы прохладно и **[55]** приятно». [Ветер] опустил его в Систане. Там он позавтракал, после чего сказал: «Здесь приятнее всех мест, где мы были» [29].

Сегодня во всем мире царит справедливость, и нет насилия, ибо весь мир исповедует одну веру. Хариджиты [30] отсюда взяли различение страны зла и страны справедливости (дар-и джур и дар-и 'адл).

Другая достопримечательность

Искандар Руми, когда был убит Дара б. Дараб, женился на его дочери Раушанак. Отправляясь в поход в Индию, он пришел в Систан. Остановился в крепости, которую выстроил Кайхусрау, к северу от цитадели Систана. С южной стороны есть еще одна крепость, которую построил Ардашир, сын Папака. Искандар оставался там семь дней. Ласково обошелся с *сипахбадом* Систана, так как тот оказал ему много услуг и вышел встретить его. Там, где была смотровая башня цитадели, Искандар приказал выстроить особую крепость и оставил в ней Раушанак. Когда поход в Индию был завершен, он вновь вернулся в Систан. Постройка крепости подходила к концу. [Искандар] пробыл в Систане месяц, и строительство крепости завершили. Он сказал: «*Арак* в крепости должен быть таким, а не таким, как /***11***/ был». *Арак* по-гречески называют сторожевую башню (Дидбангах). Сейчас здесь находится цитадель Систана, называемая *арком* [31]. Ее построил Двурогий. Рассказ об этом приведен в нескольких книгах. Во-первых, в «Ахбар-и Систан»,

во-вторых, об этом рассказывает 'Абдаллах б. ал-Мукаффа' в книге «Житие царей Персии». В-третьих, об этом рассказывает Абу-л-Фарадж Кудама б. Джа'фар б. Кудама ал-Багдади в книге «Харадж», в главе «Пути и страны» [32]. Правильность их сообщений о Систане подтверждается рассказами о пророках — мир им,— а чистота и целомудрие — у Аллаха. **[56]**

О том, что есть в Систане и чего нет в других городах

Во-первых, [Систан] имеет большой укрепленный *шахристан* размером с город, если сравнивать с другими городами. Его называют «девственным городом» (Мадинат ал-'азра), ибо никто никогда не мог взять его [силой], пока [жители] не отдавали сами, и не смогут во веки веков. Мужчины [Систана] — люди мужественные и воинственные. Война и обращение с оружием им привычны [33]. Они с детства до зрелого возраста этим занимаются и обучаются искусству войны и сражений.

/***12***/ Во-вторых, Систан — место довольно прохладное по климату. Над ним сияют Южный крест и Полярная звезда (Кутб-и шимали ва кутб-и джануби), Канопус, Кадаман (?) [34] и две звезды Малой Медведицы. Там постоянно дует северный ветер. Благодаря умеренности и приятности климата у систанцев ум и проницательность более развиты, чем у народов других местностей. У систанцев есть занятия, известные только им. Например, они перегоняют песок с одного места в другое, собирают его и оставляют там, где пожелают. Этот песок для них настоящая кладовая. Все, что захотят, кладут в песок. И хотя пройдут годы, [вещь] сохраняется и нет в ней изъяна. Этого знания ни у кого другого нет. Польза песка и в том, что там, где его немного подержат, лучше растет растительность [35]. Вода, которая течет там, становится безвредной, а человек, который сядет или ляжет там, становится здоровым [36]. Другое достоинство песка в том, что когда ребенок страдает рахитом, его держат в песке, пока он не окрепнет и пока его члены не станут нормальными. Кроме того, [в Систане] строят

мельницы с колесом, ветер приводит их в движение и они мелют муку [37]. В других городах для этой цели служит скот или водяные мельницы или же мелют руками. Из [песчаника] же делали [водоподъемные] колеса [38], дабы с их помощью поднимать воду из колодцев в сады и на посевные земли, когда воды [в арыках] становится мало. Много пользы извлекают из ветра. **[57]**

В-третьих, [Систан] город самостоятельный, не нуждается [в продукции] других городов. Если караван [по какой-либо причине] не придет, то [и в этом случае] все в изобилии можно найти в самом городе роскошные одежды и все, что подобает государям и благородным людям. Зимой, как и летом, есть свежие фрукты и приятные душистые травы. В любое время [года] там можно найти откормленных молоком барашков и свежую рыбу, которую [еще] всевышний восхвалил в своем Писании.

В-четвертых, [в Систан], в *касабу*, из дальних городов привозят на судах грузы. /***13***/ В других

местах приходится [их] грузить на верховых животных. Исключение — Багдад.

В-пятых, из Систана вышли крупные ученые по *фикху*, *адабу*, чтению и комментированию Корана. К их услугам прибегали в Сирии, в Мекке и Медине, в Ираке Персидском и в Ираке Арабском. Книги их читали, читают и сейчас. Если назвать имя каждого, книга слишком растянется. Никогда не случится, чтобы [в Систане] не было крупных ученых и *факихов*, ибо его благоприятные климатические условия способствуют появлению там большого числа ученых и простой народ Систана не может не покровительствовать наукам.

Мужчины Систана — люди храбрые, а женщины — чистые и целомудренные, за исключением тех, которые не из Систана. В других местах нет равных им в целомудрии, если только они чистокровные систанки.

По своей природе — это город, на который не посягнул и не посягнет ни один враг, дабы не вернуться потерпевшим поражение и опозоренным,

если он вообще вернется, а скорее [всего] погибнет [39].

В-шестых, всему миру известно, что нет земель богаче, чем земли Систана. Нигде нет мяса приятнее мяса Систана по вкусу и сладости. Нигде нет людей хлебосольнее и зажиточнее систанцев, ибо территория города и прилегающих возделанных земель (Савад — «культурная полоса») [достаточно] просторна. И [там] есть всякого рода блага. И пока они были, это видели, ели и **[58]** раздавали. Такова их славная традиция. Такой она была и такон будет, пока существует мир. И помощь от Аллаха.

Другие чудеса, какие были в Систане и некоторые из которых мы видим и сейчас

Бу-л-Му 'аййад Балхи и Бишр Муксим [40] в своих книгах под названием «Диковинки морей и суши» рассказывают, что /***14***/ в Систане были чудеса, подобных которым нет нигде Во-первых, в Фарахе [41] из горы бил ключ. Вода в нем фонтаном устремлялась вверх на двенадцать *фарсахов* и затем спускалась вниз в *шахристан*. Из *шахристана* она

текла [еще дальше]. На расстоянии четырех *фарсахов* тянулись поля. И сейчас оба места [еще] видны: место, где бил родник, и место, где [были] *шахристан* и посевы. Афрасиаб приложил много стараний, чтобы перекрыть родник, но не смог, пока это не сделали два мальчика. Когда все было кончено, Афрасиаб убил обоих, и их склеп виден у источника перекрытого родника [42]

Другая достопримечательность

В Фарахе же, в селении под названием Масав, с горы Були текла [целебная] вода. Каким бы большим ни был недуг, если обмыть той водой, которая текла с вершины горы, [недуг] излечивался. Удивительно то, что, если человек был благочестивым, целомудренным и хорошего поведения, вода стекала к нему. К человеку порочному, дурно поступающему, вода не текла. Сколь бы долго тот злодей ни оставался там, вода не текла Как только он уходил, вода вновь начинала течь [43].

Другая достопримечательность

Также в Фарахе в горе Харун [44] с ее северной стороны была расщелина. Стрелы не долетали туда, и никто не мог попасть туда сверху. Вот уже тысячу лет, как из этой **[59]** расщелины выползает змея, так что ты видишь ее морду, глаза, язык и два рога, словно у огромного горного барана. Никто, кроме всевышнего, не знает, чем она питается [45].

/*15*/ Другая достопримечательность

В области РВНДЖВЛ [46] есть огромные песчаные холмы, которые, словно гора, вздымаются ввысь. Если человек подойдет к ним и бросит что-нибудь грязное, песок гремит, словно гром [47]. И это удивительно. Говорят, что под песками есть подземный ход [48], который тянется до горы Димаванд, где Афридун заковал и затворил Заххака. Согласно преданию, Даджжал [49], который явится перед концом света, это и есть Заххак. И он [Заххак] будет жить, пока не появится ['Иса], 'Иса, мир ему, снизойдет с небес и убьет [Даджжаля] [50]. У Хусайна [б.] 'Али [б.] Абу Талиба спросили о Даджжале. Он ответил этими бейтами:

Стихи

В Сиджистане — пески почти во всех его округах.
Что только не погребено под ними.
Если встретишь в них падаль, заговорят они.
И услышишь ты их стон, подобный [крику] дракона.

Еще одна достопримечательность [Систана]: реки Хирманд, Рухадруд, Хашруд, /***16***/ Фарахруд, Хушкруд и Харутруд [51], воды равнин и гор со всех окрестностей Систана за тысячу *фарсахов*, все текут в Зирих. И все это количество воды стекает в небольшую расщелину, которую называют «Пасть льва». И никто, кроме всевышнего и всесвятого бога, не знает, куда уходит вода. И это удивительно.

Другая достопримечательность

Бу-л-Му'аййад Балхи говорит, а также в «Бундахишне» зороастрийцев рассказывают, что в *шахристане* Систана — там, где пруд окружает купольное здание, из глубины земли **[60]** вытекал родник...(Пробел в $^{1}/_{4}$ строки, см.: ТС, стр. 16, прим. 3) [Его] также перекрыл Афрасиаб. И говорят, что, после того как пройдет тысяча лет, [родник]

откроется и будет приносить пользу, если [будет] желание всевышнего.

/*17*/ Другая достопримечательность

В книге «Города и их ценности», в которой упоминают, что вывозится из каждого города, рассказывают, что из Систана вывозится чистое золото. До недавнего времени нам не было известно место, откуда оно добывалось, пока Бу-л-Му'аййад и книга зороастрийцев «Бундахишн» не рассказали нам. В Хирманде напротив Буста был родник, из него текла вода, смешанная с песком и золотом. В день добывали не менее тысячи динаров чистого золота. Афрасиаб замкнул родник волшебным замком, сказав: «Это сокровищница». И говорят, что по прошествии тысячи лет [родник] откроется [52] и будет приносить пользу, если пожелает Аллах. Гора Тужки [53] хорошо известна, ибо [в ней] добывалось серебро. Если захотят, и сейчас будут добывать.

Еще одна достопримечательность

[В Свстане] есть родник Самур, который течет из года в год и летом, и зимой и приносит пользу. Бу-л-Му'аййад рассказывает еще: «В Систане есть гора, и в ней /***18***/ залежи агата [54]. Весь хороший агат был добыт когда-либо из той горы в Систане. Нашим людям это неизвестно». Много и [других] чудес, но те, что есть в других местах, мы не упомянули.

Сейчас приведем некоторые имена тех, кто прославился после ислама, и люди узнали их по [их] достоинствам. 'Акрамат ал-Факих, клиент ал-'Аббаса, от которого идет большая часть ривайятов по *фикху*; Му'аз б. Муслим [55], которому Махди передал управление всем Хорасаном и Систаном (В тексте: Махди вилайат-и хаме-йи Хурасан ва Систан буд (***) муфавваэ кард. Как представляется, вместо буд следует читать бе вай (***) «ему»). Йахйа б. Му'аз б. **[61]** Муслим, затем Бассам, клиент Лайса б. Бакр б. 'Абд Манаф б. Кинаны, который благодаря своей образованности и занимаемому положению откупился у своего господина за сто тысяч динаров. [Его] спросили: «Хочешь расписку?» Он ответил: «Нет, я выше этого» — и заплатил наличными; его

сын, Ибрахим б. Бассам; /***19***/ Фируз, клиент ал-Хусайна б. Абу Абхур ал-'Анбари [56]. Последний был из Систана и воевал против Хаджжаджа. Однажды Хаджжадж раздал свой знак ('аламат) [одновременно] семидесяти мужам из войсковой знати. [Фируз] всех убил, подняв в конце концов крик: «Сколько [же] у вас Хаджжаджей?» Хаджжадж кликнул клич: «Тому, кто принесет мне голову [Фируза], я дам десять тысяч дирхемов». Йазид стал посылать Мухаллаба [57]: «Ступай, и десять тысяч дирхемов твои». Тот ответил: «Ты ступай, и я дам тебе двадцать тысяч дирхемов, ибо голова у меня одна». Фируз услыхал и кликнул клич в своем войске: «Тому, кто принесет мне голову Хаджжаджа, я заплачу сто тысяч дирхемов». В тот день сражение было страшным. Наконец, Хаджжадж обратился в бегство. Фируз при своей учености был [еще] человеком храбрым; Зухайр [б.] Ну'айм, 'Аффан б. Мухаммад, 'Усман б. 'Аффан [58], Абу Хатим Сиджистани [59], Сулайман б. ал-Аш'ас [60], Усман б. ал-'Абд, Абу Бакр б. Абу Да'уд [61]. Абу /***20***/ Йа'куб аз-Захид, ал-Халил б. Ахмад [62], Абу Хатим б. Хассан,

Наср б. Джик, Йасир б. 'Аммар. 'Убайд ал-Кукахи, 'Умайр б. Йахйа, Абу Наср б. Хамдан ал-Джу-вайни, Абу Исхак ал-Джашани, Шахин б. ал-'Анбар, Бакр б. Джа'ад, Галиб б. Шадак, Раунак ал-Карави, Абу л-Хусайн б. Мухаммад б. Ахмад б. Йахйа — тот, который сочинил «Гариб ал-Кур'ан», Хилал б. Хувайс, Абу-'Амир б. Абу Джан (В тексте Ибн Аби Джан, конъектура Бахара (ТС, стр 20, прим 7); Ибн Аби Хаййан), имам Абу Джа'фар Фахир б. Му'аз, Абу Закарийа Йахйа б. 'Аммар [63], казий Абу л-Хасан [64], Устад Абу-л-'Аб-бас [65], Абу Са'ид б. Абу 'Умар, 'Али б. Хамдун, Абу-л-Касим ал-Хайри, Абу 'Умар ан-Нукати [66], Абу-л-Хасан ['Умар] б. Абу 'Умар ан-Нукати, Ахмад ас-Самури, Абу Ахмад **[62]** ал-Куссар, Абу Джа'фар б: Абу Мансур б. Абу Са'ид ал-вазир [67]... (Лакуна в три строки, см.: ТС, стр. 20, прим). /***21***/ Эти достигли в своем величии, так же как и в науке, такой ступени, что никто в мире не сможет отрицать их достоинств. Было много [других], чьи имена мы не упомяну ли. Есть и сейчас. Поскольку мы условились при составлении книги быть краткими, то этим ограничились и немного рас

сказали о каждой группе. Краткий перечень достаточно показателен.

Процветание Систана зависит от наличия [там] трех заграждений: речной плотины [68], щитов против [наступлений] песков [69], заграждений против [набега] мятежников. Если все три заграждения на месте, во всем мире нет области, [равной] Систану по благам и приятности. Пока заграждения были, так было. Если будут [и впредь], так будет. Время тому свидетель (Букв, «поддержка» (каввам)).

Названия Систана: Систан, Завул, Заранг, Нимруз.

Что касается [названия] Систан, то оно появилось таким образом.

[Как-то] Заххак гостил здесь у Гаршаспа. Обычно он жил в Айле, а сейчас Айле называют Байт ал-мукаддас. Там он пил вино /***22***/ и [развлекался] с женщинами. В те времена гарем называли «*шабистаном*». Когда Заххак опьянел, он вспомнил свою привычку. Сказал: «Хочу в гарем, дабы пить там с большей приятностью». Гаршасп, зная его

привычку, сказал: «Здесь *Сийустан*, а не гарем (*шабистан*)». А словом «*сийу*» в те времена называли храброго мужа. Систан потому и называют [так], что это страна храбрых мужей. Когда Гар шасп произнес эти слова, Заххак устыдился и сказал: «О *пахлаван*, правильно ты говоришь, мы — в стране мужей (*Сийустан*), а не в гареме (*шабистан*)» [70] . С тех пор эту местность называют Систаном, с опущением одного звука. Это — «*у*».

Завил называют вот почему. Все города, которые строили в мире, строили либо на берегу моря, либо вблизи гор, так как из морей добывается жемчуг и другие ценные вещи, а **[63]** в горах — залежи минералов Когда строили [Систан], сказали «Мы все должны делать из (*з*) воды (*аб*) и глины (*гил*)» В [беглой] речи один звук, «г», выпал, назвали «Завил» [71] Зарангом назвали потому, что большую часть обитаемых земель (Савад — «культурная полоса»), каналов и посевов [в Систане] создал золотоволосый Заль Так, например, говорят Залик ал-'атик в Пишзирихе [72] и Залик ал-хадис, на арабский манер. Это — старый Зал и новый Зал. /***23***/ Жители Систана

называли Заля «*Зар у ранг*», ибо волосы его походили на золотые нити Город Баску, который он, [Зал], выстроил, назвали Зарангом [73], сократив в произношении два звука. Поскольку все храбрые и деловые мужи и вся знать вышли из Баску, то Зарангом стал называть весь Систан

Относительно происхождения названия Нимруз существует две версии. У сасанидских царей был один день в году, когда они занимались разбором жалоб за целый год. Во всей стране этот [день] приходился на Нимруз [74]. Для жалобщиков Систана Нимруз нужно было [вычислять] особо Поэтому, говорят, Систан и [стали] называть Нимрузом. Бу-л-Фарадж Багдади [75] говорит. «Это — не так. Ученые разделили мир по восходу и заходу солнца на Нимруз. Пределы его таковы, на востоке — от того места, где солнце всходит раньше всего, на западе — до того места, где солнце заходит позднее всего. Эта наука известна как математика (хисаб). И все это разделили на четыре части Хорасан, Иран (Хаваран), Нимруз и Бахтар. Бахтаром называют север, нимрузом — юг [76]. То, что находится между ними,

делят на две части: восток называют Хорасаном, /***24***/ запад — Ираном (Конъектура Бахара, текст этот в рукописи приведен в разделе о пределах Систана, см стр. 64 перевода, см также ТС, стр. 24, прим 1). И Аллах — тот, к кому прибегают за помощью.

Пределы Систана и его города

Город Систан, как мы уже говорили, построил Гаршасп. До постройки Систана ему принадлежали Буст [77], Рухад [78], **[64]** Замин Давар [79], Кабул и их окрестности. Их основал дед Гаршаспа по материнской линии — Гударз. Сейчас эти города относятся к *дивану* Багдада, правят в них наместники Систана. Налог же причисляется к налогу Систана. Сафзар, Бузистан [80], Лвалистан [81] и Гур построил Сам, сын Наримана, а Кашмир — Рустам, сын Дастана, который разместил там свою казну и ценности. Гардиз основал Хамза б. 'Абдаллах аш-Шари [82], Газну — Йа'куб б. ал-Лайс, государь мира. Все эти города до ислама находились во власти *пахлаванов* и *марзбанов* [83]. При исламе управление стало другим.

/***25***/ На востоке [Систан] простирается от Кашмира до [самого] берега океана. На западе со стороны Сипиха [84] граница проходит по горам, на расстоянии десяти *фарсахов* [85]. Все пустыни, которые окружают Систан с четырех сторон, входят в его пределы. [Систан] строили посередине. [На юге границей] (В тексте лакуна, конъектура Бахара, см. ТС, стр 25, прим 2) служил город Кис [86]. И помощь от Аллаха.

Бу-л-Фарадж Багдади, автор книги «Харадж», рассказывает: «Хорасан, Иран и Систан — центр земли... их называют...(В тексте ***, смысл фразы остался нам неясен) и говорят, что здесь климат более прохладный, рост населения — средний. Жителям не свойственна краснота кожи как грекам, и чернота абиссинцев, грубость тюрков и хезарейцев, внешняя неприглядность китайцев» [87].

Всю эту [территорию] делили на четыре пояса: /***26***/ Хорасан, Иран, Нимруз и Бахтар. Все, что находится на севере, называют Бахтар; все, что на юге, — Нимруз. Территория между ними делится на две части: все, что находится на востоке, называют

Хорасаном; все, что на западе, — Ираном. У Аллаха — защита и помощь.

Общая сумма налога ('амал) с Систана в эпоху ислама [88] — один миллион дирхемов, его округа, согласно древнему договору: Систан — Буст — Рухад — Кабул — Забулистан — Наузад — Замин-Давар — Исфизар — [89] Худжистан. **[65]**

Общая сумма налога с Хорасана до самой крайней границы мусульманской [империи] во времена 'Абдаллаха б. Тахира, в 211(826-27) году — 38 миллионов дирхемов.

Его округа Табасайн — Кухистан — Харат — Таликан I — Гузганан — Хабушан [90] — Бадгис — Бушандж — /***27***/ Тухаристан — Фарйаб — Балх — Хулм — Марварруд — Чаганиан — Вашджирд — Хуттaлан — Бадахшан — Таликан II — Абаршахр — Бухара — Самарканд — Шаш — Фергана — Срушана — Согд — Худжанд — Амуйа — Хваризм — Кишш — Испиджаб — Фарйаб — Тирмиз — Ниса — Абивард— Сарахс — Марв-и Шахиджан — Тус — Барсхан — Б.л.с.м [91] — Ахрун [92] — Насаф. Так

было, пока не появились хариджиты, и доход с Хорасана и Систана перестал поступать в Багдад. Потом был заключен мир в соответствии с *хутбой*, которую читали в городах, в [их] *касабе*, в окрестностях же были хариджиты [93]. Доход с Систана не восстановлен до сих пор, ибо потом восстали мутагаллибы [94]. И помощь от Аллаха.

Мы упомянули в этой главе округа Хорасана и доход с него с той целью, чтобы показать в книге превосходства нашего города, дабы каждый, кто прочтет ее, узнал бы, что Систан /***28***/ всегда выделялся из мира и был самостоятельным Его никуда не присоединяли, напротив, к нему присоединяли другие города. И помощь от Аллаха.

Теперь мы упомянем [протяженность Систана] в длину и ширину, его округа и *рустаки* и кто был там правителем (Вали) и сборщиком налогов ('Амил) после [утверждения] ислама.

Что касается протяженности Систана, то он простирается от Хорасана до границ Синда и от Кирмана до границ Индии.

А вот округа Систана: Исфизар, горный округ, Них, головное ущелье Хиндуканан, Фарах, Ук, Хаш, Фулад, Фушандж [95], Наузад [96], Буст, Замин Давар, Руххадж, Кишш, Рудбар, Забул, Кабул, всего 16 округов [97]. **[66]**

Рустаки Систана

Кус — Так [98] — Сукач — Пал — Джуй Кухан — Нашируд [99] — Нахижан — Жушт [100] — /***29***/ Бар [101] — Джусам — Бакравад [102]— Каркуйа — Жалк — Майсун [103] — Науджирд — Нук — Нишк — Имам ас-Саррат — Сипих [104].

Его селения (В тексте: *** смысл неясен, перевод приблизителен)

Джарватикан [105] не относится ни к новому Джалку, ни к старому. Карнин, который не относится ни к Хашу, ни к Нишку.

Что касается земель *савафи* [106], то там было другое деление: Карнин — Абур [107]— Нишк — старый Джалк. /***30***/ К Кишшу относится Сафар [108], к округу Буст — Рузан [109] и Сарван [110].

Харадж Систана равен 3 миллионам 512 тысячам дирхемов, в расчете дирхем за дирхем, не считая налог джазали [111], *савафи* и *азарави* [112]. Эти составляли [еще] 85 тысяч дирхемов. Таким образом, [все вместе] составляло /***31***/ 3 миллиона 597 тысяч дирхемов [113]. Из этой суммы 2 миллиона дирхемов предназначались султану [114], а остальную сумму, чтобы заботы не снедали народ и [чтобы] он исполнял повинности, свои обязанности и богоугодные дела (?) (Касамат, точное значение не установлено; о возможности перевода этого слова как технического термина см.: Петрушевский, Земледелие в Иране, стр. 381), использовали таким образом: во-первых, приведение в порядок *тимук* [115] шло за счет казны, сколько бы это ни стоило. Во всяком случае нужно было расходовать ежегодно не менее 2 миллионов дирхемов. На остальные деньги *'амил* и *вали* должны были делать следующее: ремонт крепостного вала ежегодно — одна тысяча дирхемов; исправление земляных насыпей [116] — четыре тысячи дирхемов, ремонт /***32***/ цитаделей — отдельно пять тысяч дирхемов. На [содержание] заключенных во

всех городах, где они были, тратили двадцать тысяч дирхемов. В месяц рамазан тридцать тысяч дирхемов расходовали на пятничную мечеть: чтецам Корана, сколько бы их ни было, служащим **[67]** *дивана*, жандармам (А'ванан), стражникам [117], начальникам (Арифан), охранникам, осведомителям (Му'аррифан), соглядатаям (Чашмбиниши), сколько бы их ни было, в каждом городе, где они были, каждому в этот месяц давали по двадцать дирхемов. И ежедневно [давали] два мана хлеба. Муэззинам всюду, где они были, платили двадцать тысяч дирхемов. Ежегодно покупали сто рабов [на сумму] от пятисот до четырехсот дирхемов и делали их вольными, женщин и мужчин, каждого за его цену. На больницу тратили десять тысяч дирхемов. На держание заграждений — двадцать пять тысяч дирхемов и более. Начальнику *шурты* [118] платили ежегодно тридцать тысяч дирхемов, сборщику /***33***/ *хараджа* и его *дабирам* — пятьдесят тысяч дирхемов. Главе *мазалима* [119] — двадцать тысяч дирхемов. На [содержание] заграждений против наступления песков расходовали тридцать тысяч дирхемов, на

речные плотины, которые держали,— пятьдесят тысяч дирхемов; на мосты, каналы, арыки и перевозные суда на Хирманде — тридцать тысяч дирхемов. Остальную сумму оставляли для путников и бедняков, раздавали милостыню и одежду странникам. У кого случался долг,— платили. Разрушалось из-за наводнения или по другой причине какое-нибудь место, — его благоустраивали. Если в конце года оказывались излишки, наместник распределял их между упомянутыми лицами. В праздники устраивали угощения и раздавали беднякам ладан и благовония. У Аллаха — помощь.

ЧАСТЬ II

А сейчас расскажем о традициях, которых придерживались систанцы в древности, пока не был внедрен ислам

Гаршасп и его потомки вплоть до Фарамурза б. Рустама, все придерживались тех традиций, которые

установил еще Адам, мир ему. Утром, при закате солнца и вечером молились и поклонялись всевышнему. Всегда, прежде чем заняться **[68]** мирскими делами, они сначала молились, а потом приступали [к ним]. Прелюбодеяние, воровство и пролитие крови невинных считались у них запретными. Они не ели мертвечины. Не принеся жертву, не ели и дозволенного. Раздавали много милостыни, всегда были хлебосолами и почитали гостей. Все это считали для себя божественным предписанием. Не женились на дочерях, сестрах и матерях [120].

Причиной сражения, которое произошло между Рустамом и Исфандийаром, было то, что, когда выступил Зартушт и принес с собой маздаяснийскую веру [121], /***34***/ Рустам отверг ее и не принял. И по той причине восстал против царя Гуштаспа [122] и никогда не служил трону. Джамасп [123] предсказал Гуштаспу, что Исфандийар умрет от руки Рустама. Гуштасп же боялся Исфандийара. И он отправил [Исфандийара] на войну с Рустамом, и Исфандийар был убит [124]. После того как Фарамурз ушел из Систана, туда

пришел Бахман б. Исфандийар с тем, чтобы отомстить [за отца]. Фарамурз ушел в Индию. Вернувшись, утонул [125]. Бухт ан-Наср, его военачальник [126], счел за благо заключить мир с Бахманом, сыном Исфандийара. На правление Систаном он поставил малолетнего Хушанга, а сам заключил мир и вместе с Бахманом и двенадцатью тысячами завульцев ушел из Систана в Балх.

Родословная Бухт ан-Насра

Бухт ан-Наср, внук Рустама [б.] Дастана по дочери и племянник Фарамурза. Его настоящее имя было: Бухт Нарси [127] б. Гив б. Джударз б. Кишвад [128] б. Ашджур б. Фард-жир [129] 6. Хир б. Йашудан б. Амбут б. Наб.джан б. Тафар б. Тзфук б. Ваизандж б. Зандж [б.] Май Шу'б. Наузар б. Манучихр ал-Малик. Бахман, сын Исфандийара, был внуком Ибн Йамина по матери. Когда израильтяне убили Йахйю и /***35***/ Закарию, мир им, [Бахман] отправил туда Бухт ан-Насра, и он отомстил за них. Всевышний помянул в своем Писании мужество Бухт ан-Насра и мужей Систана [130]. Он сказал, да будут великими его слова:

«[Мы на вас послали] рабов наших, обладавших крепкой силой» (Коран, XVII, 5). Когда появился этот стих, **[69]** арабская знать удивилась: «Что же они были за люди, что их восхвалил всевышний!» Посланник, да благословит его Аллах, сказал: «Истинно народ победил их». [И Аллах] возгордился Систаном и покорностью [его жителей]. Изречение бога и слова посланника, да благословит его Аллах и да приветствует, являются самой большой гордостью Систана.

Теперь расскажем об огне Каркуй [131]. Бу л-Му'аййад рассказывает в «Книге о Гаршаспе»: «Когда Кайхусрав ушел в Азарбадакан и Рустам, сын Дастана, вместе с ним, он с помощью фарра высочайшего бога — над ушами его коня был свет — увидел народное бедствие, [принесенное] дивами, и тот мрак, где [позже] появился Азар Гушасп [132]. /***36***/ В его царствование случилось много чудес (В тексте: Шахи у-ра шуд ба чандин му' джизе — «Царствование его сопровождалось многими чудесами»). Затем Кайхусрав вернулся оттуда и отправился в Туркестан отомстить за кровь своего

отца, Сийавуша. Всех, сколько нашел в Туркестане мужского пола, убил. Вместе с ним [были] Рустам и другие богатыри Ирана. Афрасиаб бежал в Китай. Оттуда он пришел в Индию, из Индии в Систан и заявил: «Я пришел искать убежище у Рустама». Его поместили в Бункухе. Отрядами подходило его войско. В Бункухе находился склад с зерном. С каждой стороны склада постоянно ссыпали по сто тысяч кайлей зерна. К [Афрасиабу] собрались волшебники. Сам он тоже был волшебником. Держал [с ними] совет: «Здесь есть провиант, крепость укреплена. Смиряться не следует, а там будь что будет». С помощью колдовства они сделали так, что на два *фарсаха* с каждой стороны стало темно. Когда Кайхусрав вернулся в Иран и услыхал о нем (Афрасиабе), он пришел сюда, но не осмелился идти в темноту. То место, где сейчас находится Каркуйский храм огня, было местом поклонения Гаршаспа. В его время [то, о чем] молились там,— исполнялось. И когда [Гаршасп] скончался, народ в надежде на небесную милость ходил туда и молился. Всевышний исполнял их желания. Кайхусрав [тоже]

пошел туда, надел палас и помолился. Всевышний явил свет, и там сейчас храм огня. Когда свет сравнялся с **[70]** темнотой, мрак исчез. Тогда Кайхусрав и Рустам подступили к крепости, при помощи катапульты выбросили огонь. Стоявшие много лет амбары загорелись. Крепость сгорела. Афрасиаб с помощью колдовства бежал, остальные [люди] сгорели. Крепость разрушилась. /***37***/ На половине этой территории Кайхусрав сделал *шахристан* Систана и [в нем построил] храм огня Каркуйа. Огонь, говорят, это тот свет, который явил [господь]. Гебры говорят, это дух Гаршаспа и в доказательство приводят песню о Каркуйе следующего содержания:

[Стихи] [133]

Да будет гореть огонь —
Славный дух Гаршаспа!
Полон он кипения.
Пей [же] вино бессмертия.
Друг — в объятиях, склони [свое] ухо к хвале
Старайся всегда делать добро
Прошел вчерашний день и вчерашний вечер
О шах, о повелитель,
Да будет благословенно [твое] царство

/***38***/ В начале книги мы условились привести родословную тех великих людей, чьи имена будут упомянуты. Самым великим человеком в этом мире и в будущем был Мухаммад Избранник, да будет над ним благословение и мир. Поскольку мы будем рассказывать об эпохе ислама, то начинать надо с хадиса о нем, дабы книга упоминанием о нем стала дорогой [людям]. И помощь у Аллаха.

Расскажем вначале о рождении Мухаммада Избранника, мир ему, ибо для Систана нет гордости большей, чем эта. В двух преданиях, [начинающихся словами] «рассказал нам» и «сообщил нам», в книге «Рождение Мухаммада Избранника, мир ему», [автор] рассказывает, возводя [свой рассказ] к Ка'б ал-Ахбару [134]. Однако мы условились писать кратко. И вот Са'ид б. 'Амр ал-Ансари [135] рассказывает со [слов] отца. Мы не встречали никого, кто бы, не видя посланника, мир ему, знал его приметы лучше, чем Ка'б ал-Ахбар. **[71]**

Основной причиной [принятия] нами ислама до встречи с Избранником было [то], что нам рассказал

о нем Ка'б ал-Ахбар на основе легенд и преданий до его рождения. [Ка'б] предсказал о его печати пророчества, его нраве и внешности и о том, что мы увидели [впоследствии], до того как он его увидел. Он еще сказал нам год, месяц, день и час его смерти. В ту ночь, когда Мухаммад Избранник, да будет им доволен Аллах, скончался, мы с Ка'бом были в городе. Ка'б не спал всю ночь, /***39***/ то выходил [из дома], то входил [в дом] и все время смотрел «а небо. Утром мы сказали: «Абу Исхак, вчера мы видели от тебя нечто странное». Он заплакал, говоря: «Это должно было случиться, в эту ночь умер наш пророк, мир ему, ибо для него были открыты врата рая. На нашей земле нет более великого места, нежели рай, чтобы принять его». Я удивился его [словам]. Ка'б вернулся назад. Я пошел, но не застал (В тексте: бидидам; конъектура Бахара: надидам, см.: ТС, стр. 39, прим. 2) его. И [не видел его], пока не скончался Абу Бакр ас-Садик, да будет доволен им Аллах. При [халифе] 'Умаре [Ка'6] пришел в Медину. Я пошел к нему и приветствовал его. Он узнал меня и приблизил. Я рассказал народу о том, что слышал от

него. Люди дивились, говоря: «Он сказал это с помощью колдовства, ибо все было так, как он [заранее] сказал». Он услыхал о том, что говорит народ, и сказал: «Велик Аллах, велик Аллах. Клянусь всевышним, я не колдун!» И приказал он, и принесли небольшой белого жемчуга ларец, опечатанный и замкнутый замком из червонного золота. [Ка'б] снял печать и открыл замок, достал зеленый шелк и сказал: «Все приметы Мухаммада Избранника, да благословит его Аллах, я сказал вот отсюда». Мы попросили: «О Абу Исхак, прочти же нам этот свиток и расскажи нам о жизни Мухаммада с самого начала до конца». Он сказал: «Так и сделаем, если пожелает Аллах».

Всесвятой и всевышний господь, когда задумал сотворить вождя людей Мухаммада, приказал Джабра'илу, и тот достал из сердца земли горсть блестящей земли — сияние и свет вселенной, в том [самом] месте, где сейчас находится могила **[72]** Мухаммада. Обмыл ее райской водой, растер, и она стала словно жемчуг. Затем он еще раз вымыл землю во всех райских ручьях и пронес ее по небесам,

землям и морям, и всем ангелам стали известны достоинства Мухаммада, /***40***/ мир ему, [еще] до появления Адама, да благословит его Аллах. Когда господь завершил творение Адама и вдунул в него душу, Адам изнутри себя услышал какой-то голос.

Сказал: «Хвала тебе, о бог! Что это?» Всевышний ответил: «О Адам, это славословие богу последним из пророков и вождем людей. Прими его в качестве завета и обязательства передавать его только непорочным и целомудренным». Адам ответил: «Я принял, о боже!» Тогда на челе Адама, да благословит его господь, словно солнце на небесном своде, появился первозданный свет Мухаммада [136]. Когда Адам хотел близости с Евой, он совершал омовение и употреблял благовония. Еве он приказал, и она поступала точно так же. И вот однажды завязался плод Шиса, отца пророков, мир ему. В тот день райский ручей открылся для Адама и Евы, и на них снизошла благодать всевышнего. Они вымылись в той воде и напились ее. Утром Адам взглянул и увидел сияние на челе Евы, об радовался. Уважение к Еве росло с каждым днем, и все птицы, звери и

домашние животные подружились с ней. Адам [больше] не приближался к Еве. Ежедневно приходили ангелы приветствовать ее и приносили ей райскую воду, и она пила, пока развитие плода не было завершено. И вот плод отделился от матери [и родился Шис]. На его челе появился свет Избранника, да благословит его Аллах. Всевышний господь между Шисом и проклятым Иблисом натянул из [этого] света завесу в пятьсот лет пути. Сияние [на челе Шиса] становилось все больше по мере того, как он рос, пока не поднялось до небес. И все цари, которые видели сияние, говорили: «Свет Избранника, /***41***/ да благословит его Аллах». Когда Шис достиг зрелости, а Адаму настало время умирать, он взял Шиса за руку и отвел его к великому хаузу, сказав: «О сын, сияние, которым ты [отмечен], господне завещание мне, дабы я передал его только в самое непорочное место, как среди мужчин, так и среди женщин!» **[73]**

Еще сказал: «О Боже, послал бы ты ангелов, чтобы подтвердили они Шису мои слова». Явился Джабра'ил, мир ему, с семьюдесятью тысяч ангелов,

со [свитком] из белого шелка и пером из райских перьев. Приветствовал и сказал «Адам, вот райское перо и шелк. Для этого пера не нужна чернильница, в самом пере есть чернила, сколько бы ты ни писал. Напиши на шелке, как написали тебе». Адам написал Шису завещание и призвал в свидетели господа и ангелов. Подписал и скрепил печатью Джабра'ила, да благословит его господь И отдал завещание Джабра'илу на сохранение Тотчас из рая принесли два покрывала, цветом и блеском как солнце, и надели на Шиса, по повелению всевышнего. Господь дат ему в жены Махва'илат ал-Байза, которая очень походила на Еву. Джабра'ил, мир ему, прочел *хутбу*, а ангелы были свидетелями. Посаженым отцом был Адам, мир ему. Вокруг Махва'илы образовался ореол [цвета] изумруда. С помощью всевышнего Махва'ила понесла от Шиса. И сразу отовсюду раздался голос: «Слава, слава [тебе], о Байза. Свет Мухамма-да, мир ему, пришел к тебе». Всевышний опрятал тот ореол от глаз людей и шайтанов, и никто не мог смотреть в ту сторону из-за яркого света — глаза его сразу же ослепли бы. Байза родила Ануша. Увидев свет на его

челе, обрадовалась. Когда Ануш вырос, Шис /***42***/ передал ему завещание, а Ануш передал Кинану, Кинан — Махла'илю, Махла'ил — Йари[д]у. [Йарид] избрал в жены, как ему было приказано, Аджарру. И она понесла. Родился Ахнух, или Идрис, и на его челе появилось сияние. [Йарид] передал ему завещание и обязательство. [Ахнух] принял и женился на самой великой из женщин — Баруха. У него родился Митушилах. От [Митушилаха] родился Ламак. Ламак был великим и могучим. Он взял в жены Кинуш, дочь Барка'иля б. Махва'ила. От него родился Нух, да благословит его Аллах и да приветствует, с тем сиянием на челе Ламак передал обязательство Нуху, и тот принял его. Нух женился на 'Амрийи, которая была великой, праведной и честной женщиной. У нее родился Сам. Свет Избранника, да благословит его Аллах, был виден [на его челе]. Нух передал ему его на хранение, и он принял. [Нух] вручил ему также **[74]** гроб [с прахом] Адама, мир ему. Гроб был из перламутра, с двумя створками из червонного золота и двумя замками из зеленого изумруда. Дали [Саму] жену из царских

дочерей. Подобной ей по красоте и целомудрию не было на свете. У нее родился Арфахшад — [Сам] передал ему свет [Мухаммада] и гроб. Он принял. Арфахшад женился на Маргане. Она родила 'Абира [137], и он был пророком Худом, да благословит его господь. Он унаследовал сияние. Отовсюду шел голос: «Это свет Избранника, который разобьет идолов и уничтожит неверных». [Арфахшад] передал 'Абиру гроб и [пророческий] свет отца, и он принял. [Абир] женился на Мишахе, и она родила Фалаха. От Фалаха родился Шанах, от Шанаха — /***43***/ Аруга [138], от Аруга — Ашру; от Ашру —Наджура [139]от Наджуры — Тарах, от Тараха — Азар [140]. И взял [Тарах] себе жену, дочь Самарра. И родился друг божий Ибрахим, да благословит его господь. При рождении Ибрахима были два знамения: одно на востоке, другое на западе. Весь мир наполнился светом. К небу, словно столб, поднимался свет, и доносился голос. Ангелы увидели и сказали: «О боже, что это?» Раздался голос: «[Это] свет Мухаммада, да благословит его Аллах». Для Ибрахима завеса приоткрылась, как это было раньше

[сделано] для Адама, и он увидел весь человеческий род. И не увидел никого из семьи пророков, мир им, величественнее народа Избранника, да благословит его Аллах. Хотел опросить. Раздался голос: «О друг божий, это — Мухаммад, мой любимец, да благословит его Аллах. Кроме него, у меня нет любимца. Я задумал его до сотворения неба и земли. Праотец его, Адам, в тот день был среди глины и духов. Ты и [Мухаммад] по степени выше [всех]. Свет [Мухаммада] я передам тебе, от тебя — Исма'илу, да благословит его Аллах и да приветствует. И повелел добру, величию и милосердию сопутствовать ему». И рассказал Ибрахим Саре о том, что ему показал всевышний. И Сара сильно пожелала овладеть [тем] светом, да благословит его Аллах, и все время стремилась к этому. Свет же отразился на Хаджире. Когда родился Исма'ил и свет отразился на нем. Сара расстроилась и заплакала от зависти. И сказала Сара **[75]** Ибрахиму: «Почему из всех женщин [только] я бесплодна?» Ответил ей Ибрахим, мир ему: «Не горюй. Всевышний непременно исполнит свое

обещание». И она [Сара] все горевала, пока не родила Исхака, мир ему. И вырос Исхак. Когда настало время Ибрахиму оставить сей бренный мир, он принес гроб Адама и собрал [своих] детей. А их к тому времени было шестеро. И каждому из пророков в том гробу было [отведено] помещение. [Ибрахим] сказал: «Откройте крышку». Крышку открыли, посмотрели и увидели все помещения, [отведенные] в нем потомкам Ибрахима. В конце всех было место для Мухаммада Избранника, мир ему. И видна была родословная всех: кто от кого будет и в какое поколение вернется. Мухаммад, да благословит его Аллах, был в помещении из рубина и совершал *намаз*. /***44***/ Справа от него стоял божилой смиренного [вида] человек, на челе [его] написано: «Этот первый, кто последует за ним из его народа, из верующих». И он Абу Бакр ас-Садик. Слева от [Мухаммада был] Фарук, на челе его написано «Да не коснется его в деле божьем порицание порицающего». И это был 'Умар б. ал-Хаттаб. За ним был Зу-н-Нурайн, на челе его написано: «О краса тварей и лучший из халифов». И это был 'Усмач [б.]

'Аффан. За ним был 'Али б. Абу Талиб с обнаженным мечом на шее. На челе его написано: «Этот достойный его и сына его дяди, получающий победы от высочайшего Аллаха». И вокруг него *мухаджиры* и *ансары*. Говорят, блеск от копыт его коней столь же яркий, как свет солнца над вселенной. И Ибрахим сказал [своим] сыновьям: «Посмотрите хорошо, к кому из вас идут пророки». Они взглянули и [увидели]: все [пророки] идут к Исхаку. Только Мухаммад, да благословит его Аллах, отдельно восходит к Исма'илу. И тотчас на челе Исма'ила отразился свет Отец сказал ему «Поздравляю тебя, сын мой. Всевышний и всесвятой господь отличил тебя этим великим светом — печатью пророков». И отец передал ему обязательство и [гроб]. Он принял. И взял он себе в жены Хале, дочь Хариса. И от него родился Кидар, и унаследовал он свет [Мухаммада] [141]. Когда он вырос, Исма'ил передал ему обязательство, и он принял. Вручил ему **[76]** [также] гроб [Адама]. Кидар был царем. По [своей] воле он захотел привязать свет [Мухаммеда] к потомкам Исхака, мир ему (В тексте: Кидар малик хвиш буд ва

хваст бе ихтийар ан нур бе валад-и Исхак пайваste гарданад. Текст, по-видимому, испорчен, слова малик хвиш буд нам остались непонятными. Возможно, что хвиш следует отнести ко второй части предложения: бе ихтийар-и хвиш «по своей воле», «самовольно»). Всевышний, [однако], пожелал показать много чудес в его лице. И в конце будет то, что захочет всевышний. /***45***/

Рассказ о Кидаре-малике б. Исма'иле и хадис о свете Избранника, мир ему

Кидар был падишахом. У него было семь отличительных свойств, каких не было ни у кого из царей: во-первых, [страсть] к охоте. Все, что он видел, ловил или с помощью силка, или силой рук. Во-вторых, он так стрелял из лука, что ни одна стрела не шла мимо цели. В-третьих, никогда не было такого наездника. В-четвертых, никто из людей не обладал такой силой. В-пятых, не было [равных] ему в храбрости. В-шестых, не было [подобных] ему в щедрости. В-седьмых, никто не мог так покорять сердца женщин, как он [142]. И взял он [себе] в жены

двести девиц из семьи Исхака, мир ему, [с надеждой], быть может, свет отразится на одной из них. Не отразился. И жил он двести лет, и не было у него детей. И вот однажды он пошел на охоту. Возвращаясь [с охоты], он увидел, что все звери и птицы собрались в одном месте. Ему это показалось удивительным. В один голос они заговорили с ним на красивом языке человеческими словами: «Почему ты не печешься о свете Мухаммада Избранника, мир ему, и не пополняешь взятое на себя обязательство. И вот ты прожил [уже] жизнь нескольких людей, предаваясь развлечениям». Кидар пришел домой расстроенный и поклялся: «Не буду ничего есть и пить, пока всевышний не укажет мне, что надо сделать». Прошло несколько дней, и он ничего не ел. Молился среди пустыни, как вдруг с неба появился ангел [в образе] красивого человека и в одежде. Поклонился **[77]** ему. Кидар ответил на его приветствие. Затем ангел молвил; «О Кидар, ты обошел столько стран и городов и познал мирские утехи. Не пора ли тебе исполнить обязательство и оплатить свет Мухаммада Избранника. И знай же,

что свет [не будет] принадлежать потомкам Исхака. А теперь тебе подобает идти и принести жертву высочайшему и всесвятому богу и просить его, дабы он указал тебе [путь]». Сказал это и вознесся на небо. Кидар сразу же отправился в то место, где родился Исма'ил, и принес в жертву семьсот баранов из баранов Ибрахима, мир ему. /***46***/ Как только он приносил жертву, с неба налетал красный огонь и уносил ее на небо. Затем с неба раздался голос: «Достаточно, Кидар, всевышний принял твою молитву и твои жертвы. Иди же ляг под дерево, и он укажет тебе во сне, что надо делать». Кидар пошел под дерево и лег. Увидел он во сне, [будто] кто-то идет и говорит ему: «Из света, который у тебя, всевышний создал весь [остальной] свет. И он желает, чтобы свет попал только к целомудренным дочерям арабского [народа]. [А именно] к девушке по имени Газира». Кидар проснулся, обрадовался и тотчас разослав всюду гонцов, дабы разыскали они девушку, чье имя Газира. Не стерпел и сам сел на коня и, обнажив меч, отправился на поиски, приехал к царю [племени] Джурхум, а он был из потомков

Захля б. 'Амира б. Йаруб б. Кахтан. И у него была дочь по имени Газира, лучшая из женщин того времени. [Кидар] женился на ней и отвез ее в свою страну. От него у Газиры родился Хамал. На следующий день Кидар, взглянув на Газиру и увидев на ее челе сияние, обрадовался. У него находился [также] гроб Адама, мир ему. Дети Исхака говорили: «Гроб ты отдай нам, у вас есть свет [Мухаммада], [с вас] хватит. Пророки — среди наших потомков». А [Кидар]' все не отдавал, оправдываясь: «Отец завещал [его] мне». Однажды он пошел открыть гроб, но он не открылся. С неба раздался голос: «Больше гроб твоими руками не откроется. Ты исполнил свое завещание. Отдай гроб своему племяннику Йа'кубу. И он Исра'ил».

Абу Мухаммад ат-Тараннаки [143] /***47***/ рассказывает: его потому назвали Исра'илом, что он был в [святилище] Мекки. **[78]**

Выходил [из него] последним, а входил первым. Войдя, видел, что все свечи погашены. Дивился тому. [Как-то раз] спрятался в мечети, чтобы

[узнать], кто это делает? Спустя некоторое время он обнаружил человека, взял [его] и привязал к колонне, и люди утром вошли и увидели его. Был это сумасшедший по имени Кайд. Тогда Йа'кубу дали имя Исра'ил, так как он изловил того безумца [144].

И вот когда Кидару пришел приказ: «Отдай гроб Исра'илу», он сказал Газире: «Волей-неволей надо передать данное [мне] на сохранение. Если ты родишь сына, когда меня здесь не будет, назови его Хамалем». Затем он поднял гроб, чтобы отнести в Кина'ан. Положил на плечо и сразу же с помощью чудесной силы гроба он достиг Кина'ана, и земля приняла его [в свои] объятия. Гроб [145] издал крик. Йа'куб, мир ему, заплакал, не увидев у [Кидара] сияния. Он спросил: «О двоюродный брат, что случилось с тобой?» Ответил: «Я отдал свет Мухаммада, да благословит его Аллах. Свет ушел от меня». Йа'куб спросил: «Ты отдал его детям Исхака?» Ответил: «Нет, арабке Газире, из племени Джурхум». Йа'куб сказал: «Клянусь [своими] сыновьями, вот это великая честь Избранника, да благословит его господь. И бывает сияние только у

чистокровных арабов. О Кидар, радостная весть /***48***/ тебе! У тебя вчера ночью родился великий сын!» Кидар спросил: «Ты в Сирии, а он в Мекке, откуда ты знаешь?» Ответил [Йа'куб]: «Я видел открытыми небесные врата, и сияние поднялось [до самого] неба. Всевышний из него явят Мухаммада Избранника, да благословит его Аллах. Я понял, что знамение это ради него». Когда Хамал подрос, Кидар взял его [и повел], чтобы указать ему Мекку, камень и место храма. Когда [Кидар] достиг горы Сабир [146], к нему подошел ангел смерти в человеческом облике, приветствовал и спросил: «Куда, ты идешь, о Кидар?» Ответил: «Хочу показать своему сыну камень [147] и храм». И сказал [ангел]: «Желаю удачи, однако я хочу дать тебе совет». Взял [Кидара] за руку и через ухо вынул у него душу. Кидар мертвым упал перед сыном. Хамал вспылил: «Ты убил моего отца!».Ангел смерти ответил: «Посмотри хорошенько, быть может, он умер сам по **[79]** себе». Хамал наклонился, чтобы взглянуть, ангел смерти пред ним вознесся на небо. Хамал посмотрел по сторонам, никого не увидел, понял, что случилось.

Плача, сел он у изголовья отца. Всевышний сделал так, что сразу подоспели сыновья Исхака, мир ему, и, омыв, завернули [Кидара] в саван и положили на горе Сабир. Хамал остался один, сиротой. Всевышний принял его под свою защиту, пока он не вырос. И стал он царем уважаемым и почитаемым. И взял он себе в жены женщину из знати своего племени, как это было обусловлено обязательством. Имя ее Харива. У нее родился Набат, и было у него величие, как и у отца. От него родился Хамайса', от Хамайса' — Удад. И стало имя его знаменитым во [всем] мире. Изучил он науки и *адаб*, и было у него превосходство над людьми своего времени — [умение] писать. От Удада родился 'Аднан. 'Аднаном его назвали потому, что взоры и джиннов, и людей были [прикованы] к нему. И хотели его убить из зависти, /***49***/ ибо мудрые ученые предсказали, что от него будут великие [сего] мира. Всевышний назначил к нему хранителя. Как ни старались, не смогли сделать ему плохое. И от него родился Ма'адд. И его потому назвали Ма'аддом, что он много воевал против израильтян и грабил их. И

всегда он выходил победителем. И у него собралось [столько] богатства, сколько не было ни у кого из царей во [всем] мире. От него родился Низар [148]. И оттого назвали его Низаром, что, когда Ма'адд увидел у него свет Избранника, да благословит его Аллах, он совершил много жертвоприношений. В конце концов сказал: «Пожертвуй я все свое состояние ради света [Мухаммада], [все равно] будет мало. Воистину, ничтожно мало». В соответствии с обязательством он взял [себе] в жены женщину из своего племени. Имя ее Са'ида. И у нее родился Музар [149]. И его потому назвали Музаром, что стоило ему положить руку на сердце, как он становился невидимым для людей. И он был *сеидом* всех арабов. И каждый из названных [нами] писал своему сыну письмо с обязательством и наставлениями, как мы уже говорили. Те письма складывали в помещении Ка'бы, начиная со времен Исма'ила, мир ему, до того, когда в Мекку привели слона. **[80]**

Тогда 'Амр б. ал-Лухай изменил все это. И Музар взял в жены Казму. Ее называли «матерью мудрого». У нее родился Илийас после того, как она уже

потеряла всякую надежду на [рождение] сына. Илийас все время слушал, как посланник, мир ему, произносил слова «Вот я перед тобой» и рассказывал [об этом] народу. И взял он в жены Мухху [150]. И у нее родился Мудрика. И его назвали Мудрика потому, что он достиг высокой ступени славы и благородства. И Мудрика взял в жены Кур 'у /***50***/ У нее родился Хузайма. Хузайма долгое время не женился, ибо не находил [женщины], достойной себя...(Бахар отмечает, что здесь, видимо, что-то пропущено, см. ТС, стр 50, прим. 1) [Однажды] увидел [во сне], что надо взять в жены Мурру, дочь Удда б. Табиха. И он женился на ней. И от нее родился Кинана. Кинана женился на Райхане, которую называли «матерью благовония». У нее родился Назр. Всевышний избрал его, и на нем отразился высочайший свет [Мухаммада]. И его назвали Курайш. Все потомки Назра — курайшиты. Все, кто не от него, курайшитами не являются. А он тот, кто увидел во сне.

Сон Назра б. Кинана, а он тот, которого назвали Курайшем. И он увидел во сне: «Из-за моей спины

появилось зеленое дерево; встало и поднялось до самого неба. И мир весь пустил побеги. И все побеги засияли. Еще я увидел группу людей, и весь мир наполнился людьми. И каждый взял в руки по ветке. До самого неба всюду были люди». Когда я проснулся, спросил [о значении сна] у астрологов. Ответили [мне]: «Если ты видел этот сон, то удостоился особого почета и величия». /***51***/ И тотчас всевышний взглянул на землю и сказал ангелам: 'Кто на земле сейчас самый великий передо мной, и я мудрее его?» Сказали: «О высочайший господь, о *сеид*, мы не видим никого, кто бы поминал тебя на земле, только [обладатель] сияния, которое дано на сохранение одному из потомков Исма'ила, мир ему. Всемогущему присуще его величие». [Господь] ответил: «Будьте свидетелями, о ангелы, я избрал его благодаря милости Избранника, да благословит его Аллах, и приблизил». **[81]**

И ему открылись храм, Мекка и все арабы. И от него родился Малик. Маликом его назвали потому, что ему повиновались все арабы. И от Малика родился Фихр, от Фихра — Лувай [151], от Лувая — Галиб, от

Талиба — Ка'б, от Ка'ба — Мурра, от Мурры — Килаб, от Килаба — Кусай [152] И его нарекли Кусаем, ибо он уничтожил всю ересь и принес истинную [веру] и вершил суд над всеми арабами. От Кусая родился 'Абд Манаф. Почет ему был большой, и цари всей земли прислали к нему [своих] послов и дары. И он стал обладателем знамени Низара, лука Исма'ила, должности снабжать водой паломников, ключей [от] идолов. И было у него пятеро сыновей и девять дочерей. Первым из сыновей был Хашим [153]. И его потому назвали Хашимом, что он положил начало угощениям и поставил всему миру стол с яствами. Хашим унаследовал свет [Мухаммада] и принял завещание. Матери их всех, кого мы упомянули, [вплоть] до [матери] самого посланника божьего, мир ему, были женщинами благородными и целомудренными. И все приняли обязательство и хранили верность ему. И [за каждую] был дорогой калым, не менее тысячи динаров и даже больше. Вакиди [154] говорит: всевышний избрал Хашима и очистил его и известил ангелов: «Я очистил сего раба от всего [дурного]». /***52***/ И свет [Мухаммада]

отразился на нем и засиял на его челе словно молодой месяц или жемчужная звезда. И стало так, что ни один человек, ни один джинн не видел его, лишь отвешивал ему земные поклоны. Известие о нем дошло до кесаря Константина. И он отправил к нему гонца: «У меня есть дочь, подобной которой нет сегодня ни на западе, ни на востоке. Я отдам [ее] тебе в жены». И он отказался. Причиной был великий свет. Не женился до тех пор, пока всевышний не указал ему во сне: «Возьми в жены Салми, дочь Зийада [155] б. 'Амра б. ал-Лабида б. Хидаша б. Адия б. ан-Наджара». И он женился Иона была из благородных арабок, как Хадиджа, дочь Хувайлида во времена пророка. И была она девственница, женщина разумная и красивая. У нее родился 'Абд ал-Мутталиб. [Хашим] спал, проснулся, увидел — на Салми надето райское платье, а колыбель украшена райскими покрывалами, и в той **[82]** колыбели целомудренный 'Абд ал-Мутталиб. Глаза матери и сына подведены сурьмой, а [тела их] умащены такими маслами, каких он никогда не видел. Изумился он, взял сузани и пошел к

курайшитским прорицателям и рассказал [об этом]. Они сказали: «Всевышний...(Бахар полагал, что здесь в тексте пропуск, см.: ТС, стр 52, прим 6) повелел: "Сему рабу дайте жену из великих, и от него родится великий"». Ему дали в жены Кайлу, дочь 'Амра б. 'Аджиза. И он ('Абд ал-Мутталиб) вырос и принял обязательство. И от него родился Харис. Жена его умерла, и он взял в жены Хинд, дочь 'Амра. [В это время] Хашиму пришло время [умирать]. Он сказал 'Абд ал-Мутталибу: «Собери ко мне потомков Назра — 'Абд аш-Шамса, Махзума, Фихра, Лувая /***53***/ и Талиба»... (По мнению Бахара, в тексте пробел, восстановить который не удалось, см ТС, стр 53, прим. 2) 'Абд ал-Мутталибу в тот день было двадцать пять лет. И был он лучшим и разумнейшим из людей. И не было в этом мире никого, кто бы мог состязаться с ним в мужестве, в красоте и в величии. И от него исходил аромат приятней запаха мускуса, камфоры и амбры. На челе его сверкал свет Избранника, да благословит его Аллах. Когда Хашим взглянул на него и на (отразившийся] на нем свет и все курайшиты были в сборе, он сказал: «Знайте же,

что вы — лучшая часть потомков Исма'ила. Всевышний, да будет он велик и славен, избрал вас и сделал вас своей свитой. И вы жители Мекки и хранители его храма. Я же сегодня ваш старший, ваш *сеид*. У меня — знамя Низара, лук Исма'ила, мир ему, почетная должность снабжать паломников водой, ключи [от] идолов. [У меня] — защита [для вас]. Теперь я передал вас и все, что назвал, 'Абд ал-Мутталибу и сделал его старшим над вами».

И все великие мира знали о свете [Мухаммада] и верили в него и слали дары его владельцам. Если же в Мекке не было дождей, курайшиты собирались и вели 'Абд ал-Мутталиба к горе Сабир. И он молился. Всевышний сразу же посылал дождь. И было много [других] чудес благодаря свету Мухаммада Избранника, мир ему. **[83]**

/54/ Рассказ об Абрахе ас-Саббахе [156] 'Абд ал-Мутталибе в [его] первый приход в Мекку

Когда Абраха пришел в первый раз и задумал разрушить Мекку, 'Абд ал-Мутталиб сказал арабской знати «Вы не тревожьтесь, ибо [Абраха] не сможет

разрушить Мекк. [У Мекки] есть могущественный хозяин, который не допустит [этого] и сбережет [свою] святыню».

Абраха пришел и остановился недалеко от храма. И они угнали верблюдов и овец мекканцев. Из их числа четыреста рыжих верблюдов были 'Абд ал-Мутталиба. Узнав [об этом], он и часть курайшитской знати оседлали коней и [поскакали]. Только они подъехали к горе Сабир, как свет сошел с чела 'Абд ал-Мутталиба и словно месяц засверкал над Меккой. Курайшитские вельможи изумились. Сказали: «Возвращайтесь назад, свет сияет только над местом, которому суждена победа. Уходите, свет засиял над Меккой». И они ушли.

Известие о том, что курайшитская знать пришла и ушла, дошло до Абрахи. [Абраха] разразился негодованием. У него был один *сарханг*, стоивший тысячи воинов. Звали [его] Хаббатат ал-Химйари [157]. [Абраха] послал его: «Ступай, приведи Абд ал-Мутталиба». [Тот] пришел. Войдя в Мекку, увидел 'Абд ал-Мутталиба и сияние на его челе. Испугался

он, задрожал [от страха] и потерял сознание. Придя в сознание, он сказал: «Ты действительно *сеид* курайшитов»,— и стал отвешивать ему поклоны. [Затем] он продолжал: «Малик Абраха спрашивает, какова причина того, что ты пришел [к горе Сабир] и ушел назад, и [говорит]: "пусть он окажет милость и придет [ко мне], дабы мы увидели его"». ['Абд ал-Мутталиб] оседлал коня и отправился вместе с курайшитской знатью. Когда он приехал в войско, посланник вышел вперед к царю, говоря: «Вот /***55***/ *сеид* курайшитов». Абраха ответил. «Этого *сеида* нет надобности представлять. Каждый, кто увидит его, станет уверен, что этот с большим сиянием — *сеид*». Затем он поднялся, взял 'Абд ал-Мутталиба за руку, подвел его к трону, посадил и все смотрел на него. Спросил: «О 'Абд **[84]** ал-Мутталиб, у твоих предков тоже было сияние?» 'Абд ал-Мутталиб ответил: «Это наследство. У всех моих предков [было] точно такое же [сияние]». [Абраха] сказал: «Вы честь и слава царей и великих». И снова взглянул [на 'Абд ал-Мутталиба]. [У Абрахи] был огромный белый слон, зубы его были украшены жемчугом. И [Абраха]

величался перед всеми царями слоном своим. Слоны все кланялись Абрахе, а этот один нет. [Абраха] велел привести слона, и того в украшениях привели. Увидев 'Абд ал-Мутталиба, слон опустился на колени, и стал отвешивать ему поклоны, и закричал человеческим голосом, и все присутствующие услышали его: «Привет величию на твоем челе — чести и славе этого и того миров. О 'Абд ал-Мутталиб, ты никогда не будешь унижен, и никто не победит тебя». [Абраха] с удивлением подумал: «Быть может, 'Абд ал-Мутталиб — волшебник?» Тотчас вызвал [к себе] своих прорицателей и колдунов: «Скажите мне правду, почему этот слон мне никогда не кланялся, а 'Абд ал-Мутталибу поклонился и заговорил с ним. [Он волшебник?» Они ответили: «Слон поклонился не его чарам], а тому свету, который вверен ему. И в конце срока появится [его хозяин], Мухаммад. Он покорит весь мир, умалит достоинство царей и объявит веру строителя сего храма, то есть [веру] Ибрахима, да благословит его Аллах. И царство его будет намного больше /***56***/ [владений] тех из государей, которые были до сих

пор». И они сказали: «Дай нам позволение облобызать его руки и ноги». И он дал. Они целовали руки и ноги 'Абд ал-Мутталиба. Затем поднялся царь [Абраха], и поцеловал его в голову, и преподнес ему много даров, и вернул всех верблюдов и овец, и ушел оттуда [158].

'Абд ал-Мутталиб вернулся в Мекку и взял в жены Халу, дочь Хариса [159]. У нее родился Бу Лахаб. Имя ему было 'Абд ал-'Узза. Был он *кафиром*, проклятым шайтаном. Затем 'Абд ал-Мутталиб взял в жены Су'ду, дочь Гийаса. От нее родился Аббас, тот, от которого идут халифы и эмиры. От ['Аббаса] родился Сафия. После того ['Абд ал-Мутталиб] взял в жены Хамиду. От нее родился Хамза, *сеид* мучеников, Хаджал б. 'Абд ал-Мутталиб и 'Атика бинт 'Абд ал-Мутталиб. **[85]** Однажды он лег спать, и в страхе проснулся, и поспешил [к прорицателям] 'Аббас [сын 'Абд ал-Мутталиба] рассказывает: Я был большим и шел следом за отцом. Навстречу отцу шли курайшитские прорицатели. Спросили: «Что случилось, Абу-л-Харис?» Он ответил: «Я увидел сон и напугался». Спросили: «Что ты видел?» Он

ответил: «Я видел цепь, которая появилась из-за моей спины, и у нее четыре конца. Один конец протянулся до востока, другой — до запада, третий — до неба, четвертый прошел сквозь землю. И я все смотрел на цепь, и она стала деревом, очень зеленым и очень красивым. И всюду от того дерева шел свет. Я [все] смотрел. Увидел двух внушительного вида старцев. Они подошли. Я спросил одного [из них]: ‚Кто ты?" Ответил: "Ты не знаешь меня?" Я сказал: "Нет". [Тогда] он сказал: "Я — Нух, пророк господа обоих миров". Я спросил второго: "Ты кто?" Он ответил: "Я Ибрахим, /***57***/ друг Милосердного". И я проснулся». Прорицатели сказали: «Если сон твой правилен, у тебя родится отпрыск, которому принесут [свою] веру жители всех небес и земли. И в обоих мирах будет знамение». И 'Абд ал-Мутталиб долгое время не женился, пока не увидел во сне: «Возьми в жены Фатиму, дочь 'Амра». И он женился. И дал за нее сто рыжих верблюдов и сто ратлей червонного золота. И у нее родился Бу Талиб и 'Амина бинт 'Абд ал-Мутталиб. А сияние все не уходило от него. И вот однажды он отправился на

охоту. Возвращался он усталый и хотелось ему пить. Увидел большую тень, спешился к воде, напился и вернулся домой. В ту ночь сияние перешло от него к Фатиме. И у нее родился 'Абдаллах с тем величественным сиянием. 'Абд ал-Мутталиб обрадовался этому.

И все ученые сирийцы сразу узнали о рождении 'Абдалла-ха. У них была белого цвета власяница, принадлежавшая Йахйе [б.] Закарийа, мир ему [160]. И на ней запеклась его кровь. Поверх власяницы было написано: «Тогда, когда вы увидите, что запекшаяся кровь испарится с власяницы, и власяница станет белой, знайте, что появился на свет 'Абдаллах, отец Мухаммада Избранника, мир ему». И они считали дни, месяцы и годы. И вот увидели, что кровь испарилась и **[86]** власяница стала белой. И они узнали [о рождении 'Абдаллаха]. Когда 'Абдаллах вырос, пришли иудеи с целью убить его. Всевышний сохранил ['Абдаллаха], и им не удалось причинить ему зло. Вернулись они и не увидели [его]. Каждого, кого они встречали из Мекки, расспрашивали об 'Абдаллахе. Курайшиты хвалили его внешность и

красоту. Иудеи говорили: «Тот свет — не 'Абдаллаха». Они спросили: «Чей же?» Ответили: «Мухаммада, его сына, мир ему. И он выйдет на пророчество в конце времен и разобьет идолов и провозгласит веру Ибрахима, мир ему». 'Абдаллах достиг такой степени красоты, что в него влюблялись все женщины. И он стал Йусуфом своего времени [161]. И те мудрые женщины предлагали ему себя. И принимали [на себя обязательство уплатить] деньги. А он говорил: «Вам нет ко мне доступа». И рассказывал отцу о чудесах, которые с ним случались. Однажды он вышел в долину Мекки. Увидел свет, который сошел с его чела и разделился на две ветви. Одна /***58***/ протянулась на восток, другая — на запад. Затем они соединились, и свет снова засиял на его челе. ['Абдаллах] рассказал [об этом] отцу. Отец сказал «Скоро у тебя родится сын, которому покорится весь мир».

И все время ученые-сирийцы замышляли убить 'Абдаллаха. И [вот] тайно пришли из [Сирии] семьдесят человек и сели в засаду. Когда 'Абдаллах отправился на охоту, они поднялись и окружили его.

Вахб [б.] 'Абд Манаф, отец Амины и дед Избранника, да благословит его Аллах, издали увидел [это] и хотел было помочь 'Абдаллаху. [Но вот] с неба спустились всадники и убили сразу всех иудеев. Ему показалось это удивительным. Придя домой, он сказал Бирре, матери Амины: «Ты должна постараться выдать свою дочь за 'Абдаллаха, прежде чем он погибнет». Бирра поспешила к 'Абд ал-Мутталибу: «Жени 'Абдаллаха на моей дочери Амине». 'Абд ал-Мутталиб ответил: «Для моего сына нет никого лучше Амины». И отец отдал ее 'Абдаллаху. И двести женщин-курайшиток занемогли и от горя умерли. Амина была лучшей и целомудреннейшей из курайшитских женщин. И вот [по повелению] всевышнего и всесвятого бога в ночь на первое **[87]** джумада II, в пятницу, сияние перешло от 'Абдаллаха к Амине Открылись врата рая, и ангелы небес и земли передавали; радостную весть о рождении в эту ночь Мухаммада. Все идолы в эту ночь оказались низвергнутыми, и проклятый Иблис тоже был низвергнут, и он упал в море. Какой-то ангел сорок дней и сорок ночей тащил его

все глубже в море под палящими лучами солнца и лишь на сороковой день отпустил его. И он, обожженный и измученный, бежал в горы Бу Кубайс и стенал [там], и к нему собрались все шайтаны. Спросили: «О старший, что случилось?» Ответил: «Погиб я, ибо никогда еще не наступали для нас столь тяжкие времена» - Они попросили: «Расскажи». И он поведал [им]: «В эту ночь появился Мухаммад б. 'Абдаллах б. 'Абд ал-Мутталиб с обнаженным мечом. И у нас теперь нет никакой силы. Он сделает иной веру, разобьет идолов, и уничтожит [их], и явит в мир веру в единого всевышнего бога. И это — Мухаммад и его народ. Из-за него всевышний проклял и изгнал меня. И вот теперь дела мои плохи и я не знаю, что мне делать и куда мне пойти». /***59***/ Злые духи утешали его: «Ты не беспокойся. Всевышний сотворил людей в семи разрядах. И у каждого своя судьба. Шесть из них, самых великих, уже прошли, и мы отмстили им. Над этими мы тоже постараемся». Тогда Иблис спросил: «Как вы одолеете их? У них такие свойства: они соблюдают заветы всевышнего, не одобряют дурные

поступки, [отрицают запретное], молятся, совершают *намаз* и *хаджж*, ведут священные войны, читают Коран и платят закат». Они сказали: «Мы каждого победим его оружием ученого его наукой, благочестивого — благочестием, лицемера — лицемерием. И так распишем мир в их глазах, что вера потеряет для них всякий смысл». Иблис возразил: «Они прибегают к всевышнему, ища у него защиты». Они ответили: «Мы посеем среди них заблуждения и ересь. И [силой своего] воображения войдем в их доверие». Иблис засмеялся, сказав «Теперь мое сердце спокойно».

Год, в котором посланник, да благословит его Аллах, родился, был голодным, и курайшиты бедствовали. Родился [Мухаммад], и пришли дожди, и весь мир зазеленел, и к **[88]** курайшитам отовсюду стали прибывать послы. Курайшиты назвали тот год годом победы, и до сих пор год победы (Санат ал-фатх) им известен. Власть над всеми арабами в тот год была у 'Абд ал-Мутталиба. Он ежедневно выходил [из дома] и совершал [семикратный] обход вокруг Ка'бы. Закончив обход, он видел величественного человека,

стоявшего напротив в том виде, в каком появился Избранник, мир ему. И он рассказывал людям: «Я вижу человека, у которого как будто часть сияния». Тогда посмотрели курайшиты и [никого] не увидели. И в ту ночь все животные, какие были у курайшитов, /***60***/ заговорили красивым языком со [своими] хозяевами: «Клянемся главой Ка'бы, Мухаммад сотворен, и он — надежда мира и светильник для его народа». Прорицатели в ту ночь все потеряли друг друга, и их наука [вся] вышла. Троны государей мира в ту ночь были опрокинуты, и [это] увидели утром. И все цари в ту ночь потеряли дар речи и не могли говорить до самого рассвета. Животные земли и обитатели морей все передавали друг другу радостную весть о рождении [Мухаммада], мир ему. Ангелы на небесах и на земле издавали крики: «Радость вам, ибо пришло время появления Абу-л-Касима, да благословит его Аллах, [ведь] прошло десять месяцев без страданий и трудностей. И в мире стало известно. Он еще не появился, а отец [его уже] отошел в тот мир» [162].

Рождение Мухаммада Избранника, мир ему [163]

Мухаммад б. Муса ал-Хваризми [164] рассказывает в своей «Истории». Рождение Избранника было в понедельник за восемь ночей до конца месяца раби' I в «Год слона». Он родился спустя пятьдесят дней после того, как в Мекке погибли владельцы слонов, 17 месяца дай [или] 20 нисана года восемьсот восемьдесят второго по эре Двурогого [165]. Солнце в тот день [было] в созвездии Тельца в 10 градусах, /***61***/ Луна в созвездии Льва — в 18 градусах и 10 минутах, Сатурн в созвездии Скорпиона — в 9 градусах и 40 минутах, Юпитер в **[89]** созвездии Скорпиона — в 2 градусах и 10 минутах, Марс в созвездии Рака на широте два градуса и пятьдесят секунд Венера в созвездии Тельца — в 12 градусах и 10 секундах, Меркурий в созвездии Овна — в 9 градусах и 40 секундах. Мать его рассказывает: Мне пришел голос: «Когда у тебя будет сын, назови [его] Мухаммадом, он — *сеид* миров». И вот в понедельник, когда я была одна в доме, а 'Абд ал-Мутталиб [совершал] обход вокруг Ка'бы и в сердце ко мне закрался страх, я увидела перо белой птицы, которым она провела по моему животу. Я

успокоилась, и все мои страдания и заботы оставили меня. Снова и снова смотрела я, увидела бокал, который мне дали. Подумала: быть может, [это] — молоко, а мне хотелось пить. Я выпила, увидела сияние, которое появилось и начало расти, словно финиковая пальма. Над сиянием я увидела женщин, похожих на дочерей 'Абд Манафа. Они окружили меня. Еще я увидела белый шелк, который появился с неба и обвился вокруг меня. [С неба] шел голос: «Берегите Мухаммада от людского глаза». Затем я увидела на небе мужчин, а в руках у «их — серебряные кувшины, полные воды. Вода, ароматнее мускуса, капала мне на лицо. И я говорила: «Пришел бы ко мне 'Абд ал-Мутта-либ». Затем я увидела птицу, влетевшую в мою комнату, клюв у нее из изумруда, а оперенье — из рубина. Когда она села, мне открылся [весь] мир, и я увидела [все] от востока до запада. Увидела три выбитых знака: один на востоке, другой на западе и третий над Ка'бой. Затем мне стало тяжело, и те женщины протянули ко мне руки, и я родила Мухаммада, мир ему. Я взглянула /***62***/ [на него], он склонился в [низком] поклоне и с

мольбой поднял палец к небу. С неба появилась белая туча и обволокла [его]. Раздался голос: «Несите Мухаммада на восток и запад и к морям, дабы имя его, его приметы и внешний облик узнали и сказали: "Это — разрушитель, благодаря которому исчезнет многобожие и ересь"». Спустя некоторое время я увидела, как его принесли [обратно], завернутого в шерстяное покрывало, цветом белее шелка и всего другого. Под ним — кусок шелка зеленого цвета, и к нему прикреплены три замка из необработанного **[90]** жемчуга и три ключа, тоже из жемчуга, и на них [написано] — ключ победы, ключ шариата и ключ пророчества. Внезапно появилась другая туча, еще больше первой. С нее доносилось ржание лошадей, щебетанье птиц и разговор людей. И снова [Мухаммада] унесли от меня. Я услышала голос: «Пронесите Мухаммада, мир ему, над западом и востоком, над местами рождения (В тексте: мавалид, по-видимому, вместо мавалид, мн. ч. от маулид «место рождения») пророков, мир им, и над местами, [где покоятся] души джиннов (Арвах-и джинн у унс), людей, птиц и зверей, ибо я даровал

ему чистоту Адама, сострадание Нуха, [любовь Ибрахима, язык Исма'ила, радость] Йа'куба, [красоту Йусуфа], голос Да'уда и терпение Аййуба, благочестие Йахйи, милосердие 'Исы, мир ему». [Мухаммада] унесли и через час принесли [назад], завернутого еще в один кусок зеленого шелка. Подали голос: «Слава Мухаммеду, весь мир передан ему». И снова появились трое, которых я уже видела на небе, с кувшинами, тазом и водой, благоуханнее мускуса. Вымыли [в ней] Мухаммада. Подошел один с перстнем в руке, сверкавшим, словно солнце. И Мухаммада вымыли семь раз и припечатали тем перстнем меж лопаток и сказали: «Вот — поручительство Мухаммада, да благословит его Аллах». Завернули его в шелк, и была веревка из мускуса, крепко ею перевязали его. Один из них некоторое время держал Мухаммада под своим крылом. Ибн 'Аббас [166] так рассказывает. Это был Ризван, ангел, стоящий на страже у врат рая. Он что-то сказал Мухаммаду на ухо и поцеловал его меж бровей. Еще сказал: «О Мухаммад, радостная весть тебе, ибо ни у кого из пророков не было особого

знака. Он дан лишь тебе. И в этом, твое преимущество [перед ними]. Тебе [дарован], ключ победы. И никто не услышит имя твое, не устрашившись». Я увидела еще одного, он приложился к устам Мухаммада и что-то передавал ему, словно голубь давал зерна [своему] птенцу. И Мухаммад [все] говорил: «Прибавь мне, прибавь мне»,— и указывал рукой на небо. /***63***/ Еще я увидела, как появилось что-то, словно четырнадцатидневный месяц. [Ангел] положил передо мной **[91]** [Мухаммада, говоря]: «Бери первого и последнего *сеида*, который удостоился почета в этом и том мирах». И они ушли. После того я никого не видела.

Рассказывает 'Абд ал-Мутталиб: В ту ночь я был в Ка'бе у камня Ибрахима. Я увидел, как Ка'ба склонилась в поклоне и снова встала прямо. И на красивом языке говорила-«Аллах велик, Аллах велик, господь Мухаммада, мир ему! Вот теперь всевышний очистил меня, и я освободилась от неверных». И все идолы [в Ка'бе] оказались низвергнутыми. Глашатай возвещал: «Амина родила

Мухаммада, и вот о» уже дважды вымыт в тазу райской водой из кувшина». Я говорил себе: «Уж не во сне ли я [это] вижу?» — и отвечал. «Клянусь Аллахом, я бодрствую». Потом я вышел через ворота Бани Шайба в долину Мекки. Увидел, как пришли в движение холмы Марва и Сафа. Они заговорили со мнолй «О *сеид* курайшитов, куда ты идешь?» Я ничего не ответил, ибо был озабочен тем, чтобы добраться до Амины и посмотреть, что там случилось. Когда я пришел, то увидел, что над [домом] парят птицы со всего мира, а белое облако затенило комнату [Амины]. Я приложил много усилий, подошел к двери и постучал. Амина ответила мне слабым голосом, вышла и открыла дверь. Я взглянул на ее лицо и не увидел на ее челе ни сияния, ни [его] признака. От бессилия хотел было разорвать [свое] платье. Амина спросила: «Что с тобой?» — «Где сияние?» — задал я [ответный] вопрос. Она ответила: «Я родила [Мухаммада]. И вот эти птицы говорят мне: "Дай нам, и мы воспитаем [его]". Облако просит "Дай мне, и я воспитаю"». 'Абд ал-Мутталиб сказал «Покажи мне». [Амина]

ответила: «Сегодня нельзя. Некто пришел и говорит, что никому нет доступа к нему в течение трех дней». 'Абд ал-Мутталиб обнажил меч и пошел к двери. Он рассказывает. Мне навстречу вышел устрашающего вида человек и сказал «Уходи, не то сейчас же погибнешь!» Рассказывает, руки мои ослабли, а язык онемел. Я вложил меч в ножны. Тогда [человек] сказал: «Пока не пройдут три дня, и все ангелы не придут и не совершат ему поклонения [—жди]. Тогда можно будет видеть его людям». **[92]**

Говорит Ибн 'Аббас: /***64***/ 'Абд ал-Мутталиб не мог разговаривать целую неделю. Затем он рассказывает. Туча, птицы и джинны поспорили. Каждый говорил: «Я буду кормить его молокам». И они услышали глашатая: «Никто, кроме людей, не будет кормить его, [Мухаммеда], молоком». И они потеря ли всякую надежду. Пришел голос: «Благо тому, кто будет кормить его молоком». Всевышний избрал Халиму, дочь Абу Зувайба ас-Са 'дийа.

Халима рассказывает. В тот год был страшный голод, и я много бедствовала. В ночь, когда родился

Мухаммед, мир ему, я увидела во сне, что ангел унес меня на небо. [Затем] я увидела родник, никогда не виданный мною раньше. [Ангел] сказал: «Напейся из [родника]». Я напилась. Он сказал: «Еще попей». Я еще попила. Сказал: «Теперь у тебя будет много молока, ибо у тебя появится младенец, которого ты будешь кормить грудью. Он первый и последний *сеид*». И я проснулась. [Действительно], у меня стало много молока, а силы мои [окрепли], и голод больше не мучил. На следующий день женщины из племени бану Са'д сказали мне: «О Халима, ты сегодня похожа на царскую дочь». Я ничего не ответила и пошла в горы за хворостом и травой. Прошло некоторое время. Глашатай закричал: «Почему вы не идете в Мекку и в храм и не возьмете первого и последнего *сеида* и не накормите его грудью, дабы ваши дела преуспели в обоих мирах!» Те женщины и я с ними спустились [с горы] и пошли [домой]. Всюду, где я оставалась одна, камни и растения говорили мне: «Тебе достался лучший из людей. Больше ни о чем не беспокойся».

Когда я пришла [домой], все женщины из рода Бану Са'д [уже] ушли в Мекку. Я сказала своему другу: «Нам тоже надо идти». У меня была ослица. Я и мой хозяин сели на нее и поехали в Мекку. Когда мы приехали туда, женщины уже были в Мекке и разобрали детей, у которых были родители [167].

На одном из холмов я увидела величественного человека, который вышел из горы. Он говорил мне: «О Халима, "Тот" остался тебе. Ты ищи *сеида* арабов». **[93]**

Когда мы приехали в Мекку, я спросила у своего хозяина: «Кто — *сеид* арабов?» — «'Абд ал-Мутталиб»,— ответил он. И я вошла в Мекку. Увидела там женщин, которые уже разобрали курайшитоких детей. И каждая что-то получила. И они возвращались назад. /***65***/ Я увидела 'Абд ал-Мутталиба, который спрашивал: «Кто из женщин племени Бану Са'д возьмет на воспитание моего сына?» Я ответила: «Я» — «Как твое имя?» — спросил он. «Халима»,— ответила я. «Да, действительно ты будешь его воспитывать»,—

подтвердил 'Абд ал-Мутталиб. «Хотя у него и нет отца, этот мой сон и то, что я увидела наяву и что мне сказали, все правильно», — сказала я и пошла с ['Абд ал-Мутталибом]. Он шел, развевая полы халата, впереди меня. И вот он открыл дверь в комнату Амины— будто открылись врата рая. ['Абд ал-Мутталиб] ввел меня. Я увидела Амину, подобную молодому месяцу или же жемчужной звезде. Когда мы вошли в комнату, меня всю окутало благовоние, словно я была мертвой и вот теперь ожила. И это был [святой] дух. Я посмотрела, увидела Мухаммада, погруженного в сон и завернутого в белого цвета шерсть, которая явно не была сделана людьми. Сверху [Мухаммад] был накрыт шелком зеленого цвета. По запаху и цвету покрывал [было] ясно, что они — творение всевышнего. Когда я увидела сияние [на челе Мухаммада], хотела упасть ниц перед ним, но сердце не позволило разбудить его. Хотела дать ему грудь, он засмеялся и открыл глаза. Из глаз его вышло сияние и поднялось до неба. Я пришла в изумление. Поцеловала его в глаза и дала ему правую грудь. Он

пососал. Хотела дать левую, он не взял. Ибн 'Аббас говорит: Он, мир ему, был справедливым и знал, что у него есть молочный брат. Левую [грудь] оставил ему. Я взяла [Мухаммада] на руки и принесла к своему другу. Когда [муж] увидел его, стал отвешивать поклоны всевышнему, говоря: «Никто богаче нас не вернется домой». Мать [Мухаммада] прислала ко мне человека: «Не уноси его из меккской долины, пока не повидаешь меня. Я дам тебе советы относительно него». Три ночи мы оставались в Мекке. Однажды ночью я проснулась, увидела человека, сияние от которого поднималось до самого **[94]** неба. Он обнял колыбель [Мухаммада] и целовал его. Я разбудила своего мужа. Он сказал: /***66***/ «Молчи, с тех пор как [Мухаммад] родился, у иудеев всего мира нет покоя и сна. Все, что ты увидишь, держи в тайне».

И я пошла к его матери, попрощалась с ней, и мы ушли. Я села на своего осла, а [Мухаммада] держала впереди себя. Осел повернул морду к Ка'бе, поклонился и что-то изобразил головой. И мы уехали. И те женщины [все] дивились мне: «О дочь

Абу Зувайба, это — не тот осел, что шел с нами. Это — огромный верблюд!» Я ответила: «Дело не в осле, в другом». Только я это произнесла, как осел подтвердил: «Да, я был мертв, а [теперь] ожил. Был худым и стал тучным. И все это благодаря последнему из пророков, *сеиду* посланников и любимцу господа миров». Затем он вышел вперед всех верблюдов, ослов и мужчин. И всюду, куда мы приезжали, росла зеленая трава, и мой осел щипал ее. Когда мы приехали домой, овцы, верблюды, осел — все, что у меня были, дали приплод и стали тучными, а молоко их обильным, так что благодаря его милости мой скот умножился. И мы все знали, что это благодаря ему, и все почитали его. Однажды я услыхала, как он говорил: «Аллах велик, Аллах велик, слава Аллаху, господу миров». Я была удивлена. И никогда я не видела ни его мочи, ни кала, и его не надо было мыть. Никогда он не резвился с детьми, но вот однажды он спросил у меня: «А где мои товарищи?» Я ответила, что они пасут овец в поле, а вечером возвращаются [домой]. Он заплакал: «Послала бы ты меня с ними». Я

сказала: «Стану я твоей жертвой! На рассвете пошлю [тебя]». Утром я умастила его [тело] маслом, подвела сурьмой глаза, а на шею повесила амулет против порчи, повязала ему голову и произнесла [заклинание]: «С радостью ты ушел, с радостью ты пришел». В полдень прибежал мой сын, Зумра, в слезах. Обливаясь потом, /***67***/ он кричал: «Найдите Мухаммада!» Я спросила: «Что случилось?» Он рассказал: «Некто унес его от нас на вершину горы. Я видел, как он распорол ему живот. Что было дальше, я не знаю». Мы с мужем побежали туда. Я увидела [Мухаммиада] сидевшим на вершине горы. Он смотрел на **[95]** небо и улыбался. Я бросилась к нему, расцеловала его очи и все спрашивала: «Что случилось, о [моя] жизнь, о моя Вселенная?» Он ответил: «Ничего, кроме хорошего, не случилось, мать. Я беседовал с [моим] братом, [как вдруг] увидел три величественных облика. Они позвали меня. В руках у одного я увидел кувшин из серебра. В руках другого — таз из зеленого изумруда, наполненный снегом. Они взяли меня на руки и отнесли на вершину горы. С нежностью и любовью

открыли они мне грудь, а я все смотрел, и мне нисколько не было больно. Один из [них] запустил руку в мои внутренности, вынул их наружу, вымыл чисто снегом и вложил на место. Поднялся второй, сказав своему товарищу: "Ты исполнил волю всевышнего, мне тоже надобно это сделать". Протянул руки и вынул наружу мое сердце, разделил на две половины и отделил черный сгусток крови, сказав: "Я взял то, к чему имел отношение шайтан. Теперь, любимец Аллаха, у шайтана нет к тебе доступа". Поднялся третий, сказав: "Я тоже исполню волю Аллаха". Опустил руку на мою грудь, и все вскрытое зажило, и не осталось никакого следа. А от всего этого я не испытал никакой боли [168]. [Третий] сказал еще: "Теперь взвесьте его и десять [человек] из его народа". Взвесили. Я оказался тяжелее. Сказал: "Взвесьте его и сто [человек]". Взвесили. Я перевесил. И снова [тот] сказал: "Оставь, взвесьте хоть весь мир, он [все равно] перетянет". Потом они с нежностью подняли меня, и опустили на землю, и поцеловали в голову и в глаза, и сказали: "Ты не знаешь [еще], что хорошего придет к тебе, о

любимец Аллаха, однако скоро увидишь". [Затем] они ушли и оставили меня здесь, /***68***/ а сами вознеслись на небо. Если ты хочешь, я покажу тебе, в какое место неба они поднялись».

Халима рассказывает: Я взяла его на руки и принесла к [людям] племени Бану Са'д. Народ уже знал о случившемся. Мне сказали, что [его] надо отнести к такому-то прорицателю, чтобы он излечил его. Посланник, да благословит его Аллах, ответил: «Лечение мне не нужно, мои душа, и тело, и разум, слава богу, в здравии». А народ настаивал, что это с ним сделали джинны. [Мухаммад] отрицал: «Хвала богу, со мной **[96]** ничего не случилось. Я лучше вас разумею в своем деле» [169]. В конце концов мое терпение иссякло, я забрала [Мухаммада] и отвела его к прорицателю. Хотела рассказать ему обо всем. [Он] остановил меня: «Пусть этот мальчик сам расскажет». Повернул к нему лицо и сказал: «Говори, сын мой!»

Мухаммад Избранник, мир ему, рассказал всю историю от начала до конца. Прорицатель в испуге

вскочил на ноги, схватил [Мухаммада] и закричал: «О арабы, о арабы! Убейте, ибо великое зло пришло к вам из-за этого мальчика. Если он достигнет совершеннолетия, то разобьет ваших, идолов, уничтожит вашу веру и призовет вас к богу, которого вы не знаете!».

Халима рассказывает. Когда я это услыхала от него, сказала: «Кто ты [такой]? Проси, чтобы он убил тебя самого. Я не [позволю] убить Мухаммада! Если бы я знала, что увижу и услышу подобное, я не привела бы его сюда». И я отвела его домой. Когда я привела его к племени Бану Са'д, все говорили мне, что от него исходит запах мускуса. Им полны все жилища. Великий ребенок! Ежедневно я видела два сияния, появлявшиеся с неба и исчезавшие в его одежде. Народ говорил мне: «Отнеси его назад к 'Абд ал-Мутталибу. Не то однажды ты не сможешь выполнить обязательство по отношению к нему». Я взяла его на руки и пошла. Когда мы вышли в степь, глашатай закричал с неба: «Поздравляю тебя, о долина Мекки, к тебе вернулся свет Мухаммада и [его] вера. Ты достигла красоты и расцвета,

избавилась от несчастья и нищеты и навечно осталась процветающей!» Я села на своего осла, а [Мухаммада] держала впереди. И мы подъехали к главным воротам Мекки. Там сидели люди. Я спешилась, положила [Мухаммада] и сказала: «Сделаю-ка я свои дела». Донесся слабый крик, я взглянула и не увидела [Мухаммада]. Растерянно /***69***/ спросила: «О люди, куда делся ребенок?» Они спросили: «Какой ребенок?» Я ответила: «Мухаммад б. 'Абдаллах б. 'Адб ал-Мутталиб. Тот, благодаря которому моя бедность обратилась в богатство, а немощность — в здоровье. Я привезла его, чтобы отдать его деду (В тексте: падар — «отец») 'Абд **[97]** ал-Мутталибу. А теперь я не знаю, куда он делся. Если я не отыщу его, то брошусь с вершины горы и разобьюсь на куски». И я заплакала, и весь народ плакал из жалости ко мне, Сжав руками голову, я закричала: «О Мухаммад, о [мое] дитя!» Ко мне собрались жители Мекки. Я увидела старика с посохом. Он сказал мне: «Идем, я отведу тебя в такое место, в котором тебе скажут, где он». Я спросила: «Стану я твоей жертвой! Кто он?» Ответил:

«Верховный идол, Хубал. Он зиает и скажет, где бы он ни был». Я подумала про себя: «Заплачет по тебе мать твоя! Как будто я не знаю, какие [беды] причинило [Хубалю] рождение Мухаммада, мир ему. И что еще будет впредь». Но я ничего не сказала вслух, и старик повел меня. Семь раз он обошел вокруг Хубаля, а я [все] смотрела, затем облобызал его, сказав: «О *сеид*, твоя милость к кураишитам всегда велика! У этой женщины пропал сын. Отврати это несчастье от Мекки и покажи ей дорогу». Хубал и другие идолы пали ниц. И Хубал закричал на красивом языке: уходи от нас, старец! От рук этого младенца наша гибель! И он — Мухаммад, да благословит его Аллах!» У старика не попадал зуб на зуб, а посол выпал из, рук. Он сказал: «О Халима, держи сердце бодрым! У Мухаммада есть господь, который не даст ему погибнуть. Ищи, и ты найдешь».

Я в страхе пошла к 'Абд ал-Мутталибу. Как только он меня увидел, спросил: «Что случилось? Какая-нибудь неприятность?» Я ответила: «Неприятность, да еще какая неприятность!» Сказал: «Пропал сын?»

— «Да»,— ответила я. Он подумал, не убили ли Мухаммада курайшиты, обнажил меч и в гневе вышел из дома, закричав: «О народ победитель!» Так называли арабов во времена язычества. Тотчас собрались все. Сказали «Приказывай!» Он сказал: /***70***/ «Пропал Мухаммад,» — «Садись верхом, и мы с тобой» — отвечали они. ['Абд ал-Мутталиб совершил обход вокруг храма и сказал эти два бейта]

Стихи

О господи, моя любовь к Мухаммеду чиста, Верни его, господи, и возьми у меня [его] врагов. **[98]**
О господи, если только Мухаммад не найдется,
Я соберу мой народ, всех рассеявшихся.

Как только 'Абд ал-Мутталиб помянул эти бейты, с неба раздался голос: «Не горюйте, люди, у Мухаммада есть господь, который не погубит его». 'Абд ал-Мутталиб сказал: «О ангел-хранитель, что случится, если ты скажешь, где он?» [Ангел] ответил: «В долине Тихама, возле тутового дерева». Абд ал-Мутталиб при оружии сел [на коня] и поскакал. Риккат б. Науфал был с ним. Он поскакал вместе с ['Абд алт-Мутталибом]. И приехали они

туда. Увидели Мухаммада, державшего в руке лист дерева. 'Абд ал-Мутталиб подъехал [к нему]. Мухаммад спросил: «Кто ты?» ['Абд ал-Мутталиб] ответил: «Я — твой дед». Спешился, обнял и расцеловал [Мухаммада. Затем] сел на коня, а [Мухаммада] положил на луку седла и привез в Мекку. Курайшиты успокоились.

Халима рассказывает: 'Абд ал-Мутталиб обласкал меня и дал мне всякого рода дары: и верблюда, и овец, и красивые платья, и золота, и серебра, и мускуса, и амбры, и камфоры, и алоэ. И вернул меня назад в сопровождении .большой группы гулямов и рабов. И я, обретя благополучие в обоих мирах,, вернулась домой, а Мухаммад, да благословит его Аллах, остался у своего деда, 'Абд ал-Мутталиба [170]. /***71***/ Если теперь мне заняться описанием чудесных деяний и величия Мухаммада, да благословит его Аллах, то этого хватит до конца жизни и из тысячи не будет [полностью] сказано, и об одном. И это [количество] мы здесь упомянули для того, чтобы каждый, кто прочтет книгу, знал, что народ Систана отдал свою страну [арабам] без сопротивления ради

величия Избранника, ради ислама. И они знали заранее и читали, в книгах и известиях, что его, [Мухаммада], выступление исхиндо. И в этом превосходство Систана перед всеми другими городами. И помощь от Аллаха.

Куда бы ни шел Мухаммад, мир ему, камни, горы, земли, растения, деревья, звери и животные, ангелы и джинны приветствовали его. И так прошло сорок лет. Всевышний хранил его. И он никогда не ходил к идолам поклонялся только богу. **[99]**

Когда прошли сорок лет, ему пришел приказ: «Призови народ к единобожию и окажи, чтобы они говорили: "Нет божества, кроме Аллаха, и Мухаммад — посланник Аллаха"». Первым, кто принес веру, был Абу Бакр ас-Садик.

Всевышний доставил своей вере победу. И было много завоеваний. Первой была завоевана Медина. И ее завоевание было согласно Корану. Кроме того, [были покорены] Бани ан-Назир [171], Хайбар, Фадак, Вади-л-Кура, Тайма, Мекка, Та'иф, Табала, Джараш, Думат аль-Джандал, Наджран, Йемен, 'Умман,

Бахрайн, Йамама. Когда случились эти завоевания, наш посланник, мир ему, находился в Медине. [Скончался] он в понедельник, двенадцать ночей осталось до [конца] месяца раби I десятого (631) года [172].

/72/ Халифат повелителя верующих Абу Бакра, да будет доволен им Аллах

[Абу Бакр] вступил на халифство в шатре племени Бану Са'ид во вторник. Самыми первыми ему присягнули 'Умар б. ал-Хаттаб и [Абу] 'Убайда б. ал-Джаррах и ан-сары [Мухаммада], еще до погребения посланника, да благословит pro Аллах.

И он был Бу Бакр б. Абу Кухафа. Имя его — 'Абдаллах, прозвище — 'Атик. Имя его [отца] — Абу Кухафа б. 'Амир б. 'Амр б. Ка'б б. Са'д б. Тайм б. Мурра б. Ка'б б. Лувай б. Галиб б. Фихр б. Малик б. ан-Назр [173]. [А] Назр был сыном Курайша б. Кинана б. Хузайма б. Мудрика б. Илйас б. Музар б. Низар б. Ма'адд б. 'Аднан, да будет доволен им Аллах.

[Абу Бакр во всем] следовал образу действий Избранника: претворял в жизнь его учение и правил мусульманскими областями в соответствии с Кораном и шариатом; боролся с отступниками, вернул их в ислам и укрепил веру; убил Мусайлиму-лгуна [174] и 'Анси [175], которые ложно притязали на [пророчество], и группу их сторонников. Рассказ о них занял бы много времени.

Когда же пришло время умирать, [Абу Бакр] сделал **[100]** халифом 'Умара б. ал-Хаттаба и написал на его правление грамоту и всюду разослал с нее копии, и сам скончался. И было ему Жизни шестьдесят два года. Правил он два года, три месяца и двадцать два дня.

'Умар б. ал-Хаттаб, 'Усман б. 'Аффан, Талха б. 'Убайдаллах и 'Абд ар-Рахман б. Абу Бакр похоронили его ночью возле могилы Избранника, да благословит его Аллах.

Халифат повелителя верующих 'Умара б. ал-Хаттаба, да будет доволен им Аллах

/***73***/ *Мухаджиры* и *ансары* принесли 'Умару присягу. И он был: 'Умар б. ал-Хаттаб б. Нуфайл б. 'Абд ал-'Узза б. Рийах б.(Ср. Мас'уди, Мурудж, IV, стр. 192: 'Абу ал-'Узза б. Курт б. Рийах) 'Абдаллах б. Курт (В тексте ошибочно: Ф.рт, см.: ТС, стр. 77, прим. 2) б. Ризах (Мас'уди, Мурудж, IV, стр. 192; б. Ризам) б. 'Адий б. Ка'б б. Лувай б. Галиб б. Фихр б. Малик б. ан-Назр б. Пинана б. Хузайма б, Мудрика б. Илйас б. Музар б. Низар б. Ма'адд б. 'Аднан. Его *кунья* — Абу Хафс ал-'Адави, его прозвище — Фарук, да будет доволен им Аллах.

['Умар] взошел [на престол] в понедельник и [сразу] вы ступил с проповедью ислама в соответствии с *шариатом*, *сунной* и *сирой* [176] Избранника, мир ему. Всевышний его руками [завоевал] многие города. В казне мусульман скопилось много сокровищ. Выступление ['Умара] сломило стебель заблуждений, и язычество [окончательно] исчезло.

Первым был покорен Джиср [177]. И послал ['Умар] войско, чтобы завоевать Сирию. В том сражении были убиты семьдесят тысяч византийцев Ислам

стал могущественным и стал преуспевать, а неверие исчезло. Са'да б. Абу Ваккаса [178] ['Умар] направил в Кадисию. Туда подошел с многочисленным войском Рустам [179], военачальник персидского шаха Йаздиджирда.

'Утбу б. Газвана [180] 'Умар, да будет доволен им Аллах, послал, и он овладел [рекой] Евфрат и [городами] **[101]** Убулла /***74***/ и Майсан. И он отдал приказ, и заложили Куфу и Басру. Сам ['Умар] собственной персоной совершил поход в Сирию и вернулся назад. И он приказал 'Убайде б. ал-Джарраху послать в Киннасрин [181] 'Амра б. ал-'Аса [182], и тот взял его. [Затем] 'Умар дал распоряжение 'Амру овладеть Рухой и Сумайсатом. [После того] послал Халида б. ал-Валида [183], и он покорил Химс. Бу Муса Аш'ари [184] взял миром, войной или же с. помощью грамоты (Наме) города Джундай Шапур, Сузы, /***75***/ Рам Хурмуз, Тустар [185], Сипахан, 'Кум и Кашан. И отправил Му'авию б. Абу Суфйана [186], и он взял города Кайсарийе [187] и Рамлу. И написал к 'Амру б. ал-'Асу, и тот взял Александрию. Послал Ну'мана б. Макруна [188], и он взял Нихаванд. И вновь

послал 'Амра б. ал-'Аса в Барну, и он завоевал Барку и Атрабулус [189]. [Затем] послал Мугиру б. Шу'бу [190], и он овладел Азарбадджаном (!). А смежные области (Навахи) послал завоевать 'Усмана б. Абу-л-'Аса. И вот, когда дело дошло до этого, утром в среду [191]... /***76***/ от месяца зу-л-хиджжа он решил совершить *намаз*. [Только] собрался прославить Аллаха, [как] Бу Лу'лу, гулям Мугиры б. Шу'бы, трижды [192] ударил его копьем. 'Умар от боли схватился рукой за 'Абд ар-Рахмана [б.] 'Ауфа и толкнул его вперед и совершил молитву. [Затем] призвал к себе 'Усмана, 'Али, Талху, Зубайра, Са 'да и 'Абд ар-Рахмана и сказал им: «Посоветуйтесь [между собой] и назначьте халифом того, на ком сойдется общее мнение». И скончался. Жил он шестьдесят пять лет, правил десять лет, шесть месяцев и четыре ночи. Сухайб [193] произнес над ним молитву. Похоронили его в доме 'Айши 'Усман [б.] 'Аффаи и его сын, 'Абдаллах, возле [могилы] Абу Бакра.

Правление повелителя верующих 'Усмана [б.] 'Аффана, да будет доволен им Аллах

Когда 'Умара похоронили, 'Али б. Абу Талиб, Зубайр б. ал-'Аввам, Талха б. 'Абдаллах, 'Абд **[102]** ал-Рахман [б.] Ауф, Са'д б. Абу Ваккас и 'Усман [б.] Аффан совещались относительно халифата. 'Усман говорил 'Абд ар-Рахману: «Бери ты!» — «Не могу», — отклонил тот и добавил: «Надо повременить три дня, пока мы хорошенько обдумаем».

Затем [они] всех опросили. Когда срок подошел к концу, /*77*/ то все единогласно [остановили свой выбор] на 'Усмане. И бы ло [это] I мухаррама, на третий день после похорон // 'Умара.

[Полное его имя] — 'Усман б. 'Аффан [б.] Абу-л-'Ас б. Умайя б. 'Абд аш-Шамс б. 'Абд Манаф б. Кусай б. Киллаб б. Мурра б. Ка'б б. Лувай б. Галиб б. Фихр б. Малик б. ан-Назр б. Кинана б. Хузайма 6. Мудрика б. Илй-ас б. Музар б. Низар б. Ма'адд б. 'Аднан. И у него было три *куньи*: Абу 'Амр, Абу 'Абдаллах и Абу Лайли.

'Усман следовал традиции халифов, которые были до него, в вере, в разделе [добычи] и [соблюдении] справедливости в [своих] решениях. Первой при

'Усмане была победа над Хамаданом. Его завоевали [еще] при 'Умаре. Однако после его смерти [персы] вышли из повиновения, и 'Усман направил туда Мугиру б. Шу'бу. .И он [вторично] взял ,[Хамадан]. Бу Мусу Аш'ари ['Усман] послал завоевать Рей. Вместе с ним Бара' б. 'Азиба [194] и Карзат б. Ка'ба. Му'авию послал в Византию, и он овладел крепостями [195]. И там родился его сын Йазид. Это было в двадцать пятом (646) году. [В это время] восстали жители Александрии, и ['Усман] послал туда 'Амра б. Абу-л-'Аса. И он взял ее [в другой раз]. [Затем 'Усман] сместил 'Амра б. 'Аса из Александрии и Египта, отправив туда 'Абдаллаха б. Са'да б. Абу Сарха, и 'Абдаллах завоевал Магриб. И сместил он из Куфы Са'да, поставив вместо него Валида б. 'Укбу б. Абу Му'айта. И Валид послал в Барда'а Салмана б. Раби'йа ал-Бахили с двенадцатью тысячами всадников. И он взял город. Байлакан и Джурзан [196] сдались без сопротивления. В 'этом же году была война за Шапур-и аввал [197.]

Когда настал двадцать шестой год (647), ['Усман] послал на священную войну 'Абдаллаха б. Са'да [198].

/***78***/ И он покорил [всю] Африку. С ним были [там четыре] 'Абдаллаха [199]. В местечке, которое называют Субайтиле [200], в семидесяти **[103]** милях от Кайрувана, [против них] выступил Джурджир [200] с двумястами тысячами конников. Джурджира убили. Победа была [у арабов]. Захваченную добычу разделили: конным воинам досталось по три тысячи динаров каждому, пешим — по тысяче динаров, не считая прочего.

'Усман [б. Абу]-л-'Ас по приказу [халифа] 'Усмана взял Шапур и-Сани и Казирун [202].

/***79***/ Харима б. Хаййана ал-'Абди ['Усман] послал в Кал'а-йи Джирра [203], и он взял ее. В настоящее время эту крепость называют Кал'а аш-Шуйух («Крепостью старейшин»).

Когда настал год двадцать седьмой (648), 'Усман б. Абу-л-'Ас взял Арраджан и Дарабджирд [204].

В двадцать восьмом (649) году 'Усман отправил на покорение прибрежья (Дарйабар) Му'авию, а он послал 'Убада б. ас-Самита, и тот захватил все

острова [205]. И еще была победа над Парсом, [одержанная] Хишамом б. 'Амиром [206]. В этом же году 'Абдаллах б.'Са'д выступил вслед за Му'авией, ему на помощь. И они взяли многие города, принадлежащие Византии, как, например, Кубрус и Сурийю [207]. Хишам б. 'Амир овладел в этом году Истахром.

Когда наступил двадцать девятый (650) год, 'Усман сместил Бу Мусу Аш'ари из Басры, из Фарса — 'Усмана б. Абу-л-'Аса и отдал Басру и Фарс двадцатипятилетнему 'Абдаллаху б. 'Амиру б. Курайзу [208]. Он пришел в Басру и был там несколько дней. [Затем] пришел в Фарс, а в Басре оставил Зийада б. Абихи [209]. До этого [Зийад] был его *дабиром*. Сипахсаларом [Фарса] был 'Убайдаллах б. /***80***/ Ма'мар ат-Тайми. ['Абдаллах б. 'Амир] пришел в Истахр [210], [затем] он пошел войной на Джур [211] и Казирун и пришел в Дарабджирд. И захватил он [область] Ардаширхурру. Йаздиджирд-шахрийал [212] бежал в Марв. Вдогонку за ним 'Абдаллах б. 'Амир отправил Муджаши' б. Мас'уда ас-Сулами [213]. Муджаши' пошел и взял Сирджан [214].

Когда наступил тридцатый год хиджры Избранника, мир **[104]** ему, 'Абдаллах б. 'Амир б. Курайз послал Муджаши' в Систан. И они воевали там. Многие из мусульман погибли, а Муджаши' вернулся назад.

Рассказ о завоевании Систана во время 'Усмана [б.] 'Аффана в тридцатом (650-51) году [215]

Когда известие о том, что Муджаши при тех обстоятельствах покинул Систан, дошло до 'Усмана, он направил к 'Абдаллаху б. 'Амиру Раби' б. Зийада б. Асада аз-Зийала ал-Хариси [216]: «Пошли-де этого в Систан». И 'Абдаллах отправил его в Систан. (Раби'] дошел до Бахры в Кирмане [217]. Город сдали без сопротивления. Оттуда он ушел в Джалк [218]. Глава города заключил с ним мир.

«Надо указать мне дорогу в Систан»,— обратился к нему Раби'.

«[Дорога] — вот, — ответил он.— Переправишься через Хирманд, увидишь пески. Пройдешь пески, увидишь каменистую местность. Оттуда видна цитадель (Кал'а) и город (*Касаба*)» [219].

Раби' пошел, снял войско и переправился через Хирманд. /***80***/ Перед [ними] вышло систанское войско. Сразились. Было много убитых с обеих сторон. Мусульман погибло больше. И снова мусульмане бросились в атаку. Систанцы вернулись в город. Тогда шах Систана Иран б. Рустам б. Азадху б. Бахтийар [220] 'призвал старейшин и верховного жреца и сказал: «Это не такое дело, которому можно положить конец в один день, в один год или [даже] в тысячу лет. И в Писаниях предопределено, что вера эта и эта эпоха останутся на вечные времена. Убийствами и войной дела не уладить. И никто не волен обратить [вспять] небесное предопределение. [Единственный] выход — заключить мир». Все подтвердили: «Справедливо». Тогда он отправил посла [к Раби']: «Мы, дескать, в состоянии воевать, ибо это — город мужей и **[105]** богатырей. Однако воевать со всевышним бесполезно. Вы же его войско. И нам известно из книг о вашем выступлении и [выступлении] Мухаммеда, мир ему. И это государство пребудет (В тексте: набашад — «да не будет»; конъектура Бахара: бибашад,— «пусть

будет»; см.; ТС, стр. 81, прим. 4) долгое время. [Мы поступим] правильно, [заключив] мир, дабы прекратить взаимное истребление». Посол передал [это] послание. Раби' сказал: «По [моему] разумению, следует [поступить] так, как говорит дехканин [221]. И мы [тоже] мир любим больше войны». И [Раби'] даровал [всем] безопасность и приказал войску: «Бросьте оружие и никого /***82***/ не обижайте. Пусть [все], кто желает, приходят и уходят». Затем он приказал соорудить из [тел] убитых трон и накрыть его халатами. Из убитых же соорудили подушки. И Раби' воссел там. Пожаловали Иран б. Рустам собственной персоной, старейшины я верховный жрец [222]. Войдя в войсковой стан и подойдя к трону, они увидели [Раби']. Спешились и встали. Раби' был высокого роста, смуглый, с властным ртом и крупными зубами. Иран б. Рустам, увидев его сидящим на троне из мертвецов, обернулся и сказал [своим] спутникам: «Говорят, Ахриман [223] днем не является. Вот же он, и в этом нет никакого сомнения!» Раби' опросил: «Что он говорит?» Переводчик пересказал. Раби' много смеялся. После

того Иран б. Рустам издалека поклонился ему, сказав: «Мы не взойдем на твой трон — он не чистый». Там же расстелили ковер, и они сели. [Иран б. Рустам] обязался: «Ежегодно я буду высылать повелителю верующих из Систана миллион дирхемов. В этом году я куплю тысячу рабынь и [отошлю] в дар [эмиру], каждую с золотым кубком в руке» [224]. И составили об этом обязательства и обменялись грамотами. И Раби' снялся, вошел в город и был там несколько дней. [Затем] он ушел в Хваш, с тем чтобы [оттуда] идти в Буст [225] Жители Буста повиноваться отказались и [стали] сражаться, говоря: «Мы не намерены заключать мир». В результате многие из них были убиты и большая часть уведена в рабство во дворец к повелителю верующих. И [там] они стали знаменитыми людьми. Из их числа 'Абд ар-Рахман, *дабир* Хаджжаджа [226]; Сулайман, которого **[106]** 'Абд ал-Малик сделал сборщиком *хараджа* в обоих Ираках; Хусайн Бу-л-Харис, Бассам, Салим б. Зукуван /***83***/ и сын Маула из рода Вани Мазин, историю которых мы упомянули в начале этой книги [227]. Они стали великими людьми и

эмирами благодаря [принятию] ислама и [своей] образованности и откупились на волю. У них [у самих] собралось множество рабов.

[Раби'] ушел в Карнин (В тексте:***., конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 83, прим. 2; литературу о селении, в котором Рустам, согласно легенде, держал на постое своего коня, см.: Bosworth, Sistan, стр. 2, прим. 5), где находились конюший Рустама, сына Дастана. Был там некоторое время, [затем] ушел в Буст в надежде переправиться через пустыню. Не переправился (В тексте ***, Тб., л. 23а: ***, ср. также конъектуру Бахара, ТС, стр. 83, прим. 3), вернулся оттуда назад и ушел к 'Абдаллаху б. 'Амиру [228].

Оистанцы вышли из повиновения, и 'Абдаллах б. 'Амир по распоряжению 'Усмана прислал в Систан 'Абд ар-Рахмана б. Самуру [229]. Вместе с ним [прибыли] Хасан Басри [230] и великие *факихи*.

Прибытие 'Абд ар-Рахмана б. С амуры в Систан в тридцать третьем [231] (653) году

['Абд ар-Рахман] был великим человеком, из сподвижников Избранника, да благословит его Аллах. Когда он подступил к воротам Систана, к нему вышел Иран б. Рустам и сказал: «Я храню верность прежнему договору о мире [232]. Однако Раби' покинул нас». 'Абд ар-Рахман остался там.

И случилось расстройство дела 'Усмана. Сорок девять человек из сподвижников посланника вошли в его дворец (В тексте: ***, видимо, вместо ***, см.: ТС, стр. 83. прим. 5) и обвинили [его]: «Ты-де не следуешь *сунне* и образу жизни посланника господа и [халифов] Бу Бакра и 'Умара, да будет им доволен Аллах». Жена его сказала: «Муж мой каждую **[107]** ночь заканчивает [чтение] Корана молитвой. /***84***/ Хотите — отпустите [его], хотите — убейте». Тогда Суман [б.] Руман ал-Муради [233] и группа асхабов убили его. Спустя три дня Джубайр (В тексте: ***, восстановлено Бахаром на основе других источников (ср.: Ибн ал-Асир, III, стр. 144), см.: ТС, стр. 84, прим 2) б. Мут'им омыл его и похоронил, в ночь на субботу, двенадцать дней осталось до [конца] зу-л-хиджжа. [Время] его правления без двенадцати дней

двенадцать лет. После него халифат перешел к 'Али б. Абу Талибу, да будет доволен им Аллах.

Халифат повелителя верующих 'Али б. Абу Талиба, да почтит Аллах лик его

[Полное его имя] — 'Али б. Абу Талиба б. 'Абд ал-Мутта-либ б. Хашим б. 'Абд Манаф б. Кусай б. Килаб б. Мурра б. Ка'б б. Лувай б. Галиб б. Фихр б. Малик б. ан-Назр б. Кинана б. Хузайма б. Мудрика б. Илйас б. Музар б. Низар б. Ма'адд б. 'Аднан, Абу-л-Хасан ал-Хашими.

Когда известие о [смерти] 'Усмана пришло в Систан к 'Абд ар-Рахману, он стал совещаться со [своими] помощниками. Одним из них был Мухаллаб [б.] Абу Суфра. Они сказали: «Волей-неволей надо идти к 'Абдаллаху б. 'Амиру». Тогда 'Абд ар-Рахман назначил наместником в Систане Умайра б. ал-Ахмара ал-Йашкури [234], а сам уехал к 'Абдаллаху б. 'Амиру. После его отъезда народ заковал Умайра, его наместника, в кандалы [235].

'Абд ар-Рахман доехал до Басры, [там] шла [еще] «верблюжья» битва [236], и 'Али был занят в ней. Увидев это, 'Абд ар-Рахман схоронился, пока 'Али не закончил сражение. 'Абд ар-Рахман с ценностями, которые были при нем, ушел в Сирию, к Му'авии, поднес ему многочисленные дары и там остался [237].

/***85***/ Вот одно из деяний 'Абд ар-Рахмана. Он распорядился, чтобы не убивали ласок и сусликов, дабы они ловили и уничтожали змей, которых в Систане [великое] множество [238]. **[108]**

«Тем самым, [— говорил он], — искоренится зло, причиняемое ими».

Повелитель верующих 'Али, узнав о том, что приезжал ['Абд ар-Рахман] и что он уехал к Му'авии, отправил в Систан 'Абд ар-Рахмана б. Джарв ат-Та'и [239]. Когда начали оиффинскую битву [240], 'Абд ар-Рахман б. Самура присягнул на правление Систаном [241]. Му'авия отослал его в Систан. 'Абд ар-Рахман Та'и, услыхав о его [прибытии], вернулся к 'Али. И 'Абд ар-Рахман [б.] Самура в тридцать шестом (657) году вступил в Систан [в другой раз]. Народ изъявил

ему [свою] покорность [242]. Пробыв немного в Систане, он ушел в Хваш, пересек пустыню и взял Буст и Рухад. Отсюда пошел в Кабул, взял его и привез большое число рабов [243]. Многие были большими людьми, как, например: Баб, клиент Ибн Са'ида и дед 'Амра б. 'Убайды б. Баба; Макхул аш-Шами [244], *факих*; Салим б. 'Аджлан ал-Афтан, Хумайд ат-Тавил [245], Нафи', клиент Ибн 'Умара [246]. [Из Кабула] 'Абд ар-Рахман б. Самура послал в Индию Мухаллаба б. Абу Суфру и дал ему должность сипахсалара. До [похода в Индию] он был *йаксаваром*. Сейчас мы расскажем о нем

Как Мухаллаб стал военачальником

Мхаллабу было двадцать лет, и он служил в войске 'Абд ар-Рахмана. Был он сдержанным, разумным и храбрым. Всегда держался в стороне от войска. [Однажды], когда [войско 'Абд ар-Рахмана] переправлялось через Кирманскую пустыню, вместе с ними шел в Систан караван купцов. Среди купцов был некий храбрый муж, много читавший известия об арабах и персах и, знавший доисламскую поэзию.

/***86***/ Мухаллаб вступил с ним в беседу. Будучи человеком остроумным, [Мухаллаб] подружился с ним, и они ехали вместе. Когда войско вышло из пустыни, купцы оставались еще сзади, дорога же была безопасной. Следом за войском шли *куфичи* [247] [с надеждой]: «Не поживимся ли мы чем-нибудь?» Увидев спящих купцов, напали на них. Часть убили, других взяли в плен и. связали. Многочисленные [их] товары и верблюдов забрали [с **[109]** собой] и ускакали, оставив пленных там [же]. У Мухаллаба была привычка останавливаться [на ночь] в каком-нибудь [укромном] уголке [248]. Потому он ничего не знал в ту ночь [о случившемся]. Утром встал, совершил молитву, и, сев на коня, поскакал к купцам, и увидел их в том положении. Расстроился. Развязал их и сказал: «Если вы поможете мне [сделать] как я скажу, то с помощью всевышнего я верну вам ваши товары». — «Повинуемся тебе, — отвечали все. — Мы твои вольноотпущенники». [Тогда Мухаллаб] приказал [им]: «Пусть каждый из вас возьмет [по палке] из палок палатки. Я поскачу по их следам вперед, вы же следуйте за мной.

Увидите меня, громко крикните "Аллах велик!"» Они так и поступили. И Мухаллаб ускакал. Как только обнаруживал одного-двух *куфичей*, шедших следом [за ним], убивал. [Всего] он убил семерых. Когда [Мухаллаб] подъехал к остальным, он был один, а их много. Они скакали, [Мухаллаб] поднимался на холмы и делал какой-то знак копьем, как человек, поджидающий соратников. Прошло некоторое время. Подоспели купцы и закричали: «Аллах велик!» *Куфичи*, увидев это, бросились бежать, оставили верблюдов и товары. Таким вот образом Мухаллаб вернул их товары, и они приехали в Систан. Старший из купцов, придя к 'Абд ар-Рахману, /***87***/ рассказал о случившемся и похвалил Мухаллаба. 'Абд ар-Рахман тотчас призвал Мухаллаба и обласкал [его]. Он был удивлен находчивостью, разумом, храбростью и скромностью [Мухаллаба]. И ему передали, что «этот всегда держится от нас в стороне». 'Абд ар-Рахман сказал: «Благородные [держатся] неприметно» (Араб.: ал-ашраф фи-л-атраф). Поводом для этой поговорки послужил Мухаллаб. И ['Абд ар-Рахман] дал ему почетный халат, отряд в сто всадников,

знамя, трубу и барабан и приказал записать ему имя в военном ведомстве (*Диван*-и'арз) — «верховный всадник» (Фарис ал-фурсан).

.Когда ['Абд ар-Рахман] пошел войной на Кабул и [когда] войска сошлись, шах Кабула стал сражаться собственной **[110]** персоной, а был он человеком, которому не было равных. Косил налево и направо, пока от его руки не погибли свыше двадцати тысяч мусульман. Мухаллаб, увидев это, напал на Кабул-шаха. А тот в это время возвращался в свое войско. [Мухаллаб] ударил его копьем в спину. Копье вошло в панцирь, но, не пронзив Кабул-шаха, повернулось и вышло с другой стороны панциря. Мухаллаб сделал усилие (В тексте: нире кард, Тб., л.: найзе кард; конъектура Бахара: миру кард, см.: ТС, стр. 87, прим. 1), чтобы вытащить [копье]. С такой силой [потянул его], что чуть было не стащил Кабул-шаха с седла, но тот крепко ухватил коня за гриву. Конь встал. Наконец, [Мухаллаб] выдернул копье, а Кабул-шах галопом ускакал прочь и тотчас послал человека и заключил мир, сказав: «Нет, с таким войском войной ничего не сделаешь!» Заключив мир, он пришел к

'Абд ар-Рахману и рассказал ему: «Я заключил мир [только] потому, что один всадник так-то поступил со мной!» [249] 'Абд ар-Рахман недоумевал: «Кто бы это мог быть?»

Пришли несколько человек, утверждая: «[Это] были мы».— «Маловероятно,— говорил 'Абд ар-Рахман,— чтобы десять человек показались ему как один (Бе йак джисм дар шавад), да так что он заключил мир! [Не могло] быть более одного человека. Остальные девять лгут!» В конце кондов он говорит: Кабул-шаху: «[Сможешь] ли ты его узнать?» — «Если он будет сидеть на коне в том виде, как в день сражения, узнаю»,— отвечал тот. 'Абд ар-Рахман приказал, и все войско надело [воинские] доспехи. После того он всех представил Кабул-шаху. Когда выступил Мухаллаб верхом на коне черной с белым масти из породы, выведенной его отцом, /***88***/ Кабул-шах воскликнул: «Вот, эмир, этот!»

'Абд ар-Рахман подозвал Мухаллаба и сказал: «Я славословлю великого бога славословием, достойным его! Столько мужей утверждали: "Это мы

нанесли удар копьем", а ты, который это сделал, ничего не сказал».— «Да возвеличит Аллах эмира! — ответил Мухаллаб.— В истории с [этим] **[111]** мужиком нет никакой славы!» Слова эти показались 'Абд ар-Рахману значительными, и Мухаллаб возвысился в глазах войска. После того, когда они отправились на войну с великим Кабул-шахом, тот выступил с войском, находившимся в полной боевой готовности, и семью огромными слонами. При каждом слоне [было] четыре тысячи всадников. Сражались ожесточенно. Мусульманское войско при виде слонов разбегалось, и никто не дерзал [выступить вперед]. Мухаллаб, увидев это, опередил [других] и вышел перед слоном. Вожатый погнал на него слона. Мухаллаб ударил его копьем в грудь, так что копье вошло в слона на семь локтей и дошло до сердца. Слон взревел, выдернул копье и с ревом бросился назад, немного пробежал, упал и сдох. Остальные слоны и [вместе с ними] войско обратились в бегство. Мусульмане принялись косить налево и направо и многих из них убили. Еще большее [число] взяли в плен. И эта важная победа

была достигнута благодаря Мухаллабу [250]. Поскольку обстоятельства сложились таким образом, 'Абд ар-Рахман пожаловал в тот день Мухаллабу должность сипахсалара и передал в его Подчинение войско и послал его в Индию, а сам вернулся назад. Оказал он [Мухаллабу] доверие, и тот возвысился. И ушел. И было много побед. Дошел он до Канда'иля [251], оттуда благополучно вернулся обратно с большой добычей.

'Абд ар-Рахман пришел в Систан. Начальником его гвардии (Сахиб-и шурат) был 'Аббад б. ал-Хусайн ал-Хабати. Три года 'Абд ар-Рахман оставался в этой области. Здесь [же] находился Хасан [б.] Абу-л-Хасан Басри. /***89***/ 'Абд ар-Рахман выстроил в Системе пятничную мечеть, а Хасан Басри — ее *михраб*. В течение трех лет Хасан Басри большую часть [времени] проводил в Систанской пятничной мечети, и систанцы изучали при нем науки. Таковы были обстоятельства 'Абд ар-Рах-мана б. Самуры в [течение] трех лет, когда все совершали либо полный, либо сокращенный *намаз* (Бе джам' у каср), по той причине, что совсем не стояли на одном месте [252]. Когда же 'Абд **[112]** ар-Рахман вознамерился

осесть в Систане, собрался народ Систана, ученые, знать и военачальники и заявили [ему]: «Нам нужен справедливый имам, в соответствии с *сунной* Избранника, да благословит его Аллах. Сейчас на престоле 'Али б. Абу Талиб, тебя же прислал сюда Му'авийа. [В борьбе] между ними погибли восемьдесят тысяч мусульман. Хутба и *намаз* должны быть истинными. И мы не согласны [принимать] их такими, как они есть сейчас» [253]. [Разговор] этот происходил в присутствии Хасана Басри, 'Умара б. 'Абдаллаха б. Фихра и ал-Мухаллаба б. Абу Суфры. И были [там] Катари б. ал-Фуджа'а, *сеиды*, *улемы* и знать [254]. 'Абд ар-Рахман ответил [им]: «Я сейчас отправляюсь туда, дабы уладить дело на месте. Останусь жив — вернусь назад. Вы же [здесь] блюдите приказ и исполняйте то, что [предписано] исламом». [Своим] заместителем он оставил 'Аббада б. ал-Хусайна ал-Хабати, а сам ушел в Басру и был там несколько дней. Зийад б. Аби-хи был в Куфе, и 'Абд ар-Рахман отправился к нему, но, дойдя до ворот Куфы, скончался [255]. Зийад произнес над ним молитву и похоронил его. [Вот] его

родословная: 'Абд ар-Рахман б. Самура б. Хабиб б. 'Абд аш-Шамс б. 'Абд Манаф б. Кусайа б. Килаб б. Мурра б. Ка'б б. Лувай б. Талиб б. Фихр б. Малик б. Назр [256]. Его *кунья* — Абу Са'ид.

Повелитель верующих, освободившись от дел Мекки и Медины, отдал Басру 'Абдаллаху б. 'Аббасу, и он прислал в Систан Риб'и (В тексте: ***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 89, прим. 3) б. [ал-Каса] ал-'Анбари [257]. И снова [его] отозвали, [когда] он [еще был] в пути. ['Абдаллах б. 'Аббас] направил в Систан 'Абд ар-Рахмана б. Джарви ат-Та 'и. Когда он немного пробыл там, его /***90***/ тоже сместили [258], и сюда, [в Систан], пришел Риб'и б. ал-Кас (В тексте: ***, конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 90, прим. 2) ал-'Анбари [259]. Не успел он прийти [в Систан], как повелитель верующих 'Али был убит 'Абд ар-Рахманом б. Мулджимом в ночь на пятницу, семнадцать ночей прошло от благословенного месяца Аллаха [рамазана] [260]. Было ему шестьдесят два года. Его правление — четыре года и девять месяцев. 'Абдаллах б. Джа'фар и **[113]** ал-Хусайн (По-видимому, вм. Хасан; ср. Табари, Мас'уди,

Мурудж, IV, стр. 434; V, стр. I; см. также: ТС, стр. 90, прим. 3) б. 'Али схватили 'Абд ар-Рахмана б. Мулджима и отрубили [у него] обе руки и обе ноги и вырезали язык [261]. Жители Куфы принесли присягу ал-Хасану б. 'Али б. Абу Талибу.

Когда известие об убиении 'Али пришло в Сирию, сирийцы присягнули Му'авии. [И] в Илийа [262]. И он был Му'авийа б. Абу Суфйан (В тексте здесь и далее: ***, ср. такое же написание этого имени у ал-Балазури, стр. 397). Полное имя Абу Суфйана: Сахр. б. Харб б. Умаййа (В тексте ошибочно: С.джр. б. Абихи, см.: ТС, стр. 90, прим. 5) б. 'Абд Шамс б. 'Абд Манаф. Его *кунья* — Абу 'Абд ар-Рахман.

Му'авийа пришел в Дамаск, оттуда в Куфу. Хасан б. 'Али выступил из Куфы, и они встретились в Анбаре (В тексте: бе Анхар, конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 90, прим. 6) и там заключили мир, [скрепив его] договором. Хасан оставил эмират.

Вступление Му'авии на престол

Власть перешла к Му'авии, и он пошел [из Анбара] в Медину. Было это в сорок первом (661) году. И этот год назвали годом «общины», ибо дела у Му'авии пошли таким образом, как он того хотел. При этих обстоятельствах Му'авийа отдал Басру, Систан и Хорасан 'Абдаллахуб. 'Амиру [б.] Курайзу. И тот ушел, чтобы прийти сюда, в Систан.

/*91*/ Приезд в Систан 'Абдаллаха б. 'Амира [б.] Курайза в сорок первом (661) году

Когда наместничество было поручено ему, он вначале пошел в Систан. Предводительствовал его войском Ахнаф [б.] Кайс [263]. И с ним было многочисленное войско из знати и *сеидов*, арабов и не арабов (Аджам). Пробыв здесь некоторое время, он ушел в Хорасан, [дошел] до города, который **[114]** называют Нишапуром. Здесь [в Систане] он оставил [своего] наместника. Два года Систан во время Му'авии был под его властью. Затем Му'авийа отдал Басру, Хорасан и Систан Зийаду б. Абихи. Зийад прислал в Систан Раби' ал-Хариси [264].

Прибытие Раби' ал-Хариси в Систан на наместничество в сорок шестом (657) году

Раби' пришел в Систан и явил хороший образ действий. Людей заставили, дабы они изучали науку [о хадисах] [265], Коран и комментарии [к нему]. Установил он справедливость и правосудие. Благодаря его хорошему образу действий многие гебры стали мусульманами. В сорок седьмом году (658) [Раби'] совершил поход на Буст, Рухад и их области. Сразился с Зунбилем [266], который уже [давно] был там. Зунбил бежал от него. Тогда [Раби'] последовал [за ним] в страну индийцев и покорил ее. /***92***/ Собрав налог [267], который им надлежало [заплатить], он вернулся в Систан. В Системе он учредил *диван хараджа* и [ввел должности] *дабиров*, счетоводов (Хуссаб), менял [268], сборщиков доходов [269], *муставфиев*, *муширифов* и *устуваров* [270]. И все это он сделал по совету Хасана Басри, с которым пришел сюда, и он ничего не делал, не спросив у него [совета].

Затем Зийад б. Абихи сместил Раби' из Систана и прислал в Систан 'Убайдаллаха (В тексте: 'Абдаллах, конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 92, прим. 4) [б.] Абу Бакру.

Прибытие 'Убайдаллаха [б.] Абу Бакры в Систан в пятьдесят первом (670) году

[Зийад] дал ему приказ: «Когда придешь туда, убей старшего [из] жрецов Шапура [271] и уничтожь огни /***93***/ гебров» [272].

С этой целью он ушел в Систан. Дехкане и гебры Систана пытались по той причине возмутиться. Мусульмане Систана поддержали [их]: «Если наш пророк, да благословит его Аллах, и праведные халифы поступали так [273] с людьми, **[115]** которые заключали с ними мир, то и мы должны выполнить это [условие]. Здесь не следует делать того, чего нет в шариате ислама и в договоре». И написали в столицу. Пришел ответ: «Делать [этого] не следует, ибо они — *му'ахиды* [274], и это их место поклонения. И они говорят: "Мы поклоняемся богу, а храм огня, который у нас есть, и [храм] солнца [275], который у

нас есть, служат нам тем, чем для вас является *михраб* и святилище Мекки". Раз это так, то не следует [их] разрушать, ибо у иудеев есть синагога, у христиан — церковь, а у тебров — храм огня. Поскольку все они являются *му'ахидами*, то как нам делать различие между их храмами [276]. К тому же никому не нравится, [когда] уничтожают то, что освящено традицией. И если бы наш посланник, /***94***/ да благословит его Аллах, пожелал, то он [в свое время] не оставил бы ничего из этого и уничтожил бы всю ересь и [все] религии, кроме ислама. Он же этого не сделал и не уничтожил, а заключил с ними мир, [наложив на них] джизию. И в этом величие ислама. И пока существует мир, мусульмане, которые отстаивают истинность своих убеждений (Хакикат-и и 'тикад-и хвиш.) и своей веры, будут благодарить всевышнего снова [и снова], когда увидят и услышат [об] ущербе, [наносимом] вере [противника]».

И ['Убайдаллах] оставил [неисполненным] приказ [Зийада]. И был он *'амилем* и казием. Пришло письмо от отца: «Пророк наш, да благословит его

Аллах, говорил: "Не суди между двоими, не то испытаешь гнев"». Пробыв еще некоторое время в Систане, он выступил в Буст, в Рухад и Кабул. Сразился там с Зунбилем и заключил [с ним] мир [с условием уплаты] двух миллионов дирхемов. Зунбил вместе с ['Убайдаллахом] пришел в Систан. Затем ['Убайдаллах] отослал Зунбиля в Басру к Зийаду, по его приказу. Зийад хотел повидать его. Когда [Зунбил] прибыл туда, [Зийад] ласково принял его, дал ему [почетный] халат и вернул назад к 'Убайдаллаху б. Абу Бакре [277].

Об ['Убайдаллахе], его храбрости и его щедрости ходит много легенд. Мы же задумали нашу книгу в кратком виде. **[116]**

О том, что было в его время в этом великом городе, можно рассказывать долгие годы.

Когда наступил пятьдесят третий (672) год, в Басре [278] скончался Зийад б. Абихи, в возрасте пятидесяти трех лет. Своим (В тексте: хиш, конъектура Бахара: хеши, см.: ТС, стр. 94, прим. 6) наместником в Басре

он [назначил] Самуру б. Джундаба, а в Куфе — 'Абдаллаха [б.] Халида б. Усайда.

Му'авийа, получив известие о кончине Зийада, сместил: 'Убайдаллаха /***95***/ б. Абу Бакру из Систана [279].

['Убайдаллах] и его брат 'Аббад б. Зийад б. [Абихи] [пришли] к Му'авии, и Му'авийа отдал Хорасан 'Убайдаллаху б, Зийаду. [Он послал в Систан своего брата, 'Аббада б. Зийада] (Текст испорчен, восстановлен Бахаром, см.: ТС, стр. 95, прим. 1: ср. также Табари (II, стр. 466)).

Приезд в Систан 'Аббада б. Зийада

Прибыв в Систан, 'Аббад каждый четверг устраивал *мазалим* и исполнял все просьбы, с которыми к нему обращались.. Раздавал награды и делал добро людям. Каждый четверг он произносил следующее изречение пророка, да будет доволен им Аллах: «О боже, благослови мой народ, [всех] невинных и сделай это в четверг».

Затем он оставил здесь наместника, а сам выступил в Кабул. Оттуда пошел на Кандахар. Перед [ними] вышло индийское войско (В тексте: ***, конъектура Бахара: сипах, см.: ТС, стр. 95, прим. 2), и они ожесточенно сразились. В конце концов всевышний даровал победу мусульманам.

'Аббад в тот день сражался, сидя верхом на муле. Зухайр [б.] Зувайб ал-'Адави бился в тот день словно Рустам в свое время. [Мусульмане] нашли дом, полный золота, и заполучили богатую добычу. Вместе с ними в походе принимал участие Ибн Муфарриг [280]. Он ежедневно высмеивал 'Аббада и Зийада, как мы сейчас упомянем: **[117]**

/***96***/ Стихи

Свидетельствую я, что твоя мать
Не имела дела с Абу Суфйаном и покрывала не снимала,
Однако в деле [этом] — неясность
Из-за сильного страха и боязни (В тексте: *** «страх, боязнь»,. ср. Lane,. I, pt 3, стр. 1201).

Тогда 'Аббад привез его, наказал и посадил в тюрьму, отдав его в руки цирюльников (Хаджжаман?). И они ушли, нагрузили на домашних свиней (Хукан-и ахли) вино «сийаки» [281] и привезли.

Поэт вино выпил и захмелел. На следующий день у него случился понос. Ребятишки, глядя на черный цвет поноса, кричали по персидски: «Что это, что это?» Он ответил им тоже по-персидски:

Это вода, и финики,
И виноградный сок,
Жирный курдюк и сало,
А Сумаййа — проститутка.

Сумаййа — имя матери Зийада [282].

'Аббад дал ему денег и вернул его обратно к арабам, сказав: «Хватит с меня [возиться] с тобой!»

/***97***/ ['Аббад] все время, пока не скончался Му'авийа, был наместником Систана.

Смерть Му'авии наступила в четверг, в середине раджаба шестидесятого (680) года. Жил он семьдесят восемь лет. Молитву над ним произнес Заххак б. Кайс ал-Фихри. [Время] его правления — девятнадцать лет, три месяца и двадцать два дня [283], Му'авийа красился хной и басмой. На перстне-печати: его было начертано: «Могущество и сила только у всевышнего и великого бога». Могила его в

Дамаске, на кладбище у Малых ворот. И Аллах — помогающий. **[118]**

Вступление на престол Йазида [б.] Му'авии в четверг, за восемь ночей до конца месяца раджаб шестидесятого (680) года

Кунья Йазида — Абу Халид. Надпись на перстне-печати — «Я уверовал в Аллаха искренне».

[И вот] когда известие о вступлении Йазида /***98***/ [на престол] и присяге ему жителей Сирии дошло до Хусайна б. 'Али, да будет доволен им Аллах, он послал в Куфу Муслима [б.] 'Акиля [б.] Бу Талиба, дабы они присягнули ему. И жители Куфы нарушили [присягу, данную Йазиду], как это не скрыто от знати и черни. Муслима [схватили] и передали, чтобы казнить. [Об этом] известили Йазида. 'Умар [б.] Са'д сторожил Муслима, пока Йазид не прислал туда 'Абайдаллаха б. Зийада. Муслим в ту ночь оседлал коня. С ним [были] три тысячи конных воинов. Некоторое время спустя он оглянулся — осталось [всего] около десяти мужей. [Муслим] вернулся назад и решил бежать [один]. [Вокруг] никого не

было. Его стала мучить жажда, и он спросил воды у какой-то женщины. Вошел в дом. Женщина дала знать 'Убайдаллаху б. Зийаду. Тот отправил полицейского (Шурти), дабы привели его. Он приказал [также], чтобы [Муслима] отвели на крышу дворца и там казнили, а голову вместе с телом бросили бы на площади [284]. [Одновременно с ним 'Убайдаллах] казнил Хани б. 'Урву ал-Вида'и [285] и Зубайра б. Арваха ат-Тамими [286]. И все три головы он отослал Йазиду.

Когда весть об [убийстве] Муслима дошла до слуха Хусайна б. 'Али, он встал и отправился в Куфу. Об этом узнал 'Убайдаллах (В тексте: 'Абдаллах, см.: ТС, стр. 98, прим. 4) б. Зийад и послал в Кербелу навстречу [Хусайну] 'Умара [б.] Са'да [287] с войском. Оба [войска] сошлись (В тексте: хар ду-ра фарахам расид) и сразились. Хусайну отрезали путь к воде, и он страдал от жажды; там его, страдавшего от жажды, и убили. **[119]**

Был день ашуры, среда, шестьдесят первого (10 октября 680) года. Вместе с Хусайном из семьи

посланника, да благословит его Аллах, были убиты Джа'фар б. 'Али б. Абу Талиб, 'Аббас б. 'Али б. Абу Талиб, Мухаммад б. 'Али ал-Асгар [288]. 'Али б. ал-Хусайн б. 'Али, 'Абдаллах б. ал-Ху-сайн б. 'Али, ал-Касим б. ал-Хасан б. 'Али, 'Авн б. 'Абдаллах б. Джа'фар б. Абу Талиб, Мухаммад б. 'Абдаллах: б. Джа'фар б. Абу Талиб, 'Абдаллах б. Муслим б. 'Акил б. Абу Талиб. [Еще] больше [погибло] из знати и мелкого люда, [перечислением] имен которых рассказ затянулся бы. Известными же были эти. Шимр б. /***99***/ Зу-л-Джаушан [289], да проклянет его Аллах, отрубил голову Хусайна б. 'Али, 'Убайдаллах (В тексте: 'Абдаллах, см.: ТС, стр. 99, прим. 1) б. Зийад отослал ее вместе с женами и малыми детьми с непокрытыми головами в Сирию [верхом] на верблюдах. Всюду, куда они прибывали, доставали [отрубленную] голову [Хусайна] из сундука, и насаживали [ее] на копье, и ставили сторожей до [самого] ухода. И вот приехали они на стоянку, где был христианский монах. И они, как обычно, насадили голову [Хусайна] на копье. Когда наступила ночь, монах стоя молился в келье. [Вдруг]

он увидел сияние, которое поднималось от [самой] земли до неба, так что стало светло как днем (Букв.: «так что не осталось совсем темноты» (зулмат)). С неба до земли струился свет. [Монах] с крыши подал голос: «Кто вы?» Они ответили: «Сирийцы». «Чья это голова?» — спросил он. «Голова Хусайна [б.] 'Али»,— ответили они. [Монах] сказал: «Вы — плохие люди! Если бы остался (В тексте: манде йи в значении манде буд-и. Употребление перфекта в ирреальных условных предложениях в текстах ранненовоперсидской прозы не часто, но имеет место, ср. Lazard, La Langue, стр. 337— 338; ТС, стр. 99, прим. 2) сын от 'Исы, мы берегли бы его как свой глаз» (Бар дидаган джай купим — букв. «мы поместили бы перед глазами»). Затем он продолжал: «О люди! У меня есть десять тысяч динаров, законно [полученных] мною в наследство. Если вы дадите мне голову [Хусайна] до утра, я принесу вам: **[120]** золото».— «Неси»,— сказали они. И он принес. Тогда они отдали [ему] голову [Хусайна], а деньги поделили между собой. [Монах] взял голову, чисто вымыл, растер мускус с камфорой и розовым маслом

и вложил [эту смесь] в отверстия, поцеловал [голову] и, держа [ее] в руках, проплакал до самого утра. Когда забрезжил рассвет, [монах] сказал: «О (В тексте: ба, конъектура Бахара: йа, см.: ТС, стр. 99, прим. 5; Тб. и П.: йа) великая голова, у меня есть свой повелитель. Я свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха, и что твой дед, Мухаммад, да благословит его Аллах, — посланник Аллаха». И [монах] принял ислам и стал рабом Хусайна, да ниспошлет бог ему благоволение, а голову вернул тем людям. Они положили ее в сундук и ушли. Дойдя до Дамаска, посмотрели на золото, которое они взяли у монаха,— оно все превратилось в черепки. Вместо печати на одной из сторон появилась (В тексте: б.дир гаште, конъектура Бахара: падид гаште, см.: ТС, стр. 99, прим. 6) надпись: «Не думай, что Аллах небрежет тем, что творят неправедные»(Коран, XIV, 43). На другой стороне благодаря могуществу всевышнего стало видно: «И узнают угнетатели, каким поворотом они обернутся» (Коран, XXVI, 228). /***100***/ Они собрали все черепки и выбросили их в арык. Многие из них заплакали,

раскаялись и ушли в горы и степи. А много было [таких], которые стояли [на своем]. Полоненных женщин и детей, с непокрытыми головами, на верблюдах, привезли в Дамаск, а голову [Хусайна] в лохани поставили перед Йазидом б. Му'авией; и [Йазид] плетью наносил удары по губам и зубам [Хусайна] [290]. И эта история полностью изложена в «Книге о халифах» [291] и известна. Когда весть об этом пришла в Систан, систанцы сказали: «Нехороший путь избрал Йазид, поступив подобным образом с потомками посланника, мир ему!» Часть [из них] подняла бунт.

'Аббад, передав Систан систанцам и забрав скопившиеся **[121]** в казне за счет грабежа Кабула двадцать миллионов дирхемов и другие ценности, вернулся в Басру.

В начале шестьдесят второго (681) года 'Убайд[аллах] б. Зийад отправил в Систан своих братьев Йазида б. Зийада и Бу 'Убайду [б.] Зийада [292].

Прибытие в Систан Йазида [б.] Зийада на [должность] эмира и Бу 'Убайды на [должность] сипахсалара

Йазид, приехав в Систан, некоторое время был там, являя хороший образ действий. Затем восстали жители Кабула, и Йазид с войском ушел туда. Там собралось многочисленное войско. И они ожесточенно сразились. Многие мусульмане были убиты или взяты в плен, некоторые спаслись Бу 'Убайда попал в плен. Йазид, С.л.м. [293] б. Ашйам ал-'Адави, Абу-с-Сахба и его сын; Зайд б. Джуд'ан [294]; отец 'Али б. Зайда; Будайл (В тексте без точек: ***, конъектура Бахара: ***.: ТС, стр. 100, прим. 5, ср. Тб. и П.: Будайл) б. Ну'айм ал-'Адави; Усман б. ал-Адхам ал-'Адави и большая группа благочестивых людей и знати /***101***/ пали за веру.

Когда это известие пришло в [Сирию] (В тексте пробел в два слова, см.: ТС, стр. 101, прим. 1). Йазид б. Му'авийа назначил в Систан и Хорасан Салма б. Зийада б. Абихи [295]. Салм отправил в Систан Талху б. 'Абдаллаха б. Халафа ал-Хуза'и, которого называли

Талха ат-Талахат. И послал человека к Йазиду б. Му'авии с письмом и спросил разрешение на отправку Талхи в Систан. Йазид .прислал на [имя] Талхи грамоту на Систан, и Салм (В тексте: Муслим, конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 101, прим. 3, 4) отправил ее ему вслед [296]. Талха был еще в пути, когда грамота прибыла. [Салм] приказал: «Выкупи с помощью грамоты моего брата».

Приезд в Систан Талхи ат-Талахата. Начальником войска был 'Умар, его брат

Талха прибыл в Систан. Брат его, 'Умар, был начальником его войска, начальником *шурты* был Малик б. Аус ал-Азди. **[122]**

[Талха] отправил посла и выкупил за пятьсот тысяч дирхемов Бу 'Убайду [б.] Зийада и пленных, которые были вместе с ним.

Затем он ушел в Буст и привел в порядок дела той области и вернулся в Систан. Был он человеком великим, добрым, разумным. И не было равных ему в храбрости. Благодаря своей щедрости и

справедливости он стал настолько [известен], что систанцы его жизнью давали клятву из-за любви к нему, которая была в сердцах. И был он таким, как говорит поэт:

Стихи

О Талха, ты друг щедрости, ты ее предводитель ('Акид, см.: ТС, стр. 101, прим. 7)
В котором из жилищ спишь ты, [там] спит и она.
Весь род человеческий, и большие и малые, свидетельствуют,
Что, умри Талха, умрет вместе с ним щедрость.

/***102***/ Щедрость его была такова, что [рассказывают], будто однажды пришел в Систан некто Бу-л-Асад [297], дабы повидать его. Несколько дней он оставался в его дворце, а [Талхе] все не говорили [о его приезде]. Тогда [Бу-л-Асад] написал нижеследующие бейты и отослал ему:

Стихи

Пришли водоносы, и жаждущие утолили жажду.
И стало ароматным для них место питья при тебе,
Пришел я [к] твоему морю, бушующему и разливающемуся,
Качнул я свое ведро, и выплеснуло оно воду, загремев,
Вижу я тебя, как ты разбрызгиваешь [воду] во все стороны,
Место же моего жилища — пустыня, [в стороне] от твоей тучи.

Увидев его письмо и стихи, [Талха] устыдился и. тотчас призвал его к себе и просил у него извинений. Катая на руке два дорогих рубина, он опросил: «Бу-л-Асад, что тебе больше по нраву, двадцать тысяч дирхемов или один из этих **[123]** [камней]?» [Бу-л-Асад] ответил: «Я, [конечно], предпочту камню двадцать тысяч дирхемов». И [Талха] принес двадцать тысяч дирхемов. [Бу-л-Асад] сказал своему гуляму: «Забери [деньги]». Затем он обратился к [Талхе]: «Если эмир сочтет возможным, /***103***/ пусть он даст мне один камень посмотреть». И [Талха] бросил ему оба камня, сказав: «Мужей этим не обманывают. Я купил их за сто тысяч дирхемов». Бу-л-Асад увез их в Ирак и продал за сто двадцать тысяч дирхемов.

Прибытие в Систан Асвада [б.] Са'ида

В [самом] конце шестьдесят второго (682) года Йазид б. Му'авийа направил в Систан Асвада б. Са'ида. Несколько' дней спустя, в шестьдесят третьем (682) году, следом за ним: [Йазид] прислал в Систан 'Абдаллаха б. Талху ат-Талахата.

Приезд в Систан 'Абдаллаха [б.] Талхи И был он в Систане один год.

В шестьдесят четвертом (683) году [Йазид] назначил в Систан его отца [Талху] [298]. Он же сделал наместником своего» сына, 'Абдаллаха, хороший образ действий которого одобрял народ. И он был в Систане до кончины [отца]. [Талха] завещал сыну: «Похорони меня здесь, дабы память обо мне осталась среди друзей. Систанцы любят меня. Они будут помнить обо мне [долгие] годы, а когда о человеке помнят, он не мертв. Слова "да будет тебе жизни тысячу лет" говорят не напрасно. Бессмертие человека — добрая память о нем. И я надеюсь, что буду в этом городе великих и благородных в числе [бессмертных]». И [вот] когда он скончался, сын исполнил его волю и похоронил его на холме [299] *мухаджиров*. Могила его и сейчас известна. Поэт, а он — 'Убайдаллах [300] б. Кайс ар-Рукаййат, говорит:

Стихи

Да помилует бог величайшего погребенного
В Систане Талху ат-Талахата. **[124]**

/***104***/ После смерти Талхи войско его вышло из повиновения Йазиду [б.] Му'авии. [Воины разбрелись] по районам Систана [и там] осели (Букв.: «каждый осел в каком-нибудь районе (нахийат-и) Систана»). Когда обстоятельства сложились таким образом, сын его оставил *касабу* [301] и вернулся назад. [Тогда] Абу Салих (В тексте: ***, конъектура Бахара: Абу Салих, см.: ТС стр. 104, прим. 2. Идентифицировать данное лицо не удалось) б. Риб'ий ал-'Касри захватил [в свои руки] ворота Та'ам [302]. Ваки' б. Асвад [303] взял область Ук, 'Абд ал-Маджид б. Джамил [304] — область Хваш, а 'Абдаллах б. Нашира [305] — область Фарах, *касаба* и Баскар [306] остались без надзора. Правителя [в них] не было.

Йазид б. Му'авийа скончался в Хувварине [307], в Сирии, четырнадцать дней прошло от месяца раби' I шестьдесят четвертого (683) года. Ему было тридцать восемь лет и восемь месяцев без восьми дней. Похоронили его в Дамаске.

Вступление на престол Му'авии б. Йазида б. Му'авии

Му'авийа [II] б. Йазид вступил [на престол] в середине месяца раби I шестьдесят четвертого (683) года. Его *кунья* — Абу Лайли. На престоле он был сорок дней. Когда состояние его стало тяжелым, [ему] сказали: «Назначь кого-нибудь [своим] преемником».— «Я не видел столько добра от вашего мира, чтобы принять на себя грех за то, что останется (В тексте: манде кардан, конъектура Бахара: х'ахад манд — «останется», см.: ТС, стр. 104, прим. 7) [после меня]»,— ответил он. За пять дней до [конца] месяца раби' II (В тексте ошибочно указано раби' I, см.: ТС, стр. 104, прим. 8; хр. ал-Мас'уди, Мурудж, V, стр. 168) шестьдесят четвертого (683) года он скончался.

В Сирии присягнули Марвану [б.] ал-Хакаму, а в Мекке — 'Абдаллаху б. Зубайру. **[125]**

Вступление [на халифат] в Сирии Марвана [б.] ал-Хакама

[Полное] его [имя]: Марван [б.] ал-Хакам б. Абу-л-'Ас б. Умаййа б. 'Абд Шамс б. 'Абд Манаф. И ему /***105***/ присягнули в Джабийе [308] в среду, три дня

прошло от месяца зу-л-ка'да шестьдесят четвертого (684) года.

Вступление на престол в Мекке 'Абдаллаха [б.] Зубайра [309]

Его [имя] — 'Абдаллах б. аз-Зубайр б. ал-'Аввам. Его *кунья* — Абу Хабиб. Жители Ирака присягнули ему. Мать его звали Асма, дочь Абу Бакра ас-Садика. Когда [бразды] правления закрепились за ним, он отдал Басру, Хорасан и Систан Харису б. 'Абдаллаху б. [Абу] Раби'е ал-Махзуми, которого называли Кубба' [310]. Кубба прислал в Систан 'Абд ад-'Азиза б. 'Абдаллаха б. 'Амира б. Курайза.

Прибытие 'Абд ал-'Азиза на наместничество от [имени] Хариса [б.] 'Абдаллаха

Придя в Систан, он хорошо говорил и поступал с народом (Никуйа кард у гуфт). Собрал [разбежавшееся] войско Талхи [311] и окружил [его] милостью.

Пришло известие, что Буст и Кабул возмутились.

Поход 'Абд ал-'Азиза на Буст и Кабул

Шел он через пустыню.

Зунбил собрал войско из тюрков, и они ожесточенно сражались. Мусульмане выбились из сил и хотели было бежать из-за силы противника и их могущества. /***106***/ Вместе с 'Абд ал-'Азидом находился некий храбрый муж 'Умар б. Ша'и **[126]** ал-'Ари. И был он известен. Он напал, и Зунбил бежал [312]. Убил большое число тюрок, [остальные] обратились в бегство. Мусульмане [в результате] получили богатую добычу: множество рабов, коней и оружия. Усмирив Кабул и Забул, ['Абд ал-'Азиз] победоносно вернулся в Систан. Был он знающим и любил людей науки. Однажды к нему вошел Рустам б. Михр Хурмузд ал-Маджуси. И был он представителем *калама*. ['Абд ал-'Азиз] попросил: «У дехкан [313] есть мудрые изречения, скажи нам что-нибудь из них». [Ал-Маджуси] сказал: «Невежда — тот, кто заводит дружбу лицемерно; поклоняется богу для видимости, ищет близости женщины с дурными помыслами и видит свою пользу в истязании людей и хочет без

труда выучиться *адабу*». ['Абд ал-'Азиз] попросил: «Еще скажи». Дехканин продолжал: «Вода в ручье хороша, пока не достигнет моря. В семье [царит] мир, пока не родится ребенок. Дружба между двумя людьми бывает прочной, пока не вмешается клеветник. Ученый всегда силен, пока его не одолеет похоть. Дела государя и государства всегда прочны, если везиры [его] честны».

И он был в Систане, пока в рамазане шестьдесят пятого (685) года не скончался Марван б. ал-Хакам. Ему было шестьдесят два года, [время] его правления — десять месяцев без трех дней. Молитву над ним произнес его сын 'Абд ал-Малик б. Марван; своим преемником он оставил 'Абд ал-Малика. Его похоронили в Дамаске. Жители Сирии присягнули 'Абд ал-Малику.

Вступление на престол 'Абд а л-Малика [б.] Марвана б. ал-Хакама

/***107***/ Его *кунья* — Аба Зунан [314] Он вступил на престол в месяце рамазане шестьдесят пятого (685) года.

Вернемся (Баз гаштим — букв, «мы вернулись») к рассказу об 'Абдаллахе б. аз-Зубайре. Сместив из Ирака Хариса б. 'Абдаллаха, он отдал его своему **[127]** брату Мус'абу б. аз-Зубайру. Мус'аб составил письмо и утвердил в управлении Систаном 'Абд ал-'Азиза. 'Абд ал-'Азиз был все время в Систане [вплоть] до семьдесят второго (690-91) года, когда Мус'аб б. аз-Зубайр предпринял поход против 'Абд ал-Малика. С большим войском он выступил в Сирию. 'Абд ал-Малик в свою очередь пошел на Мус'аба и выступил в Ирак. Оба войска сошлись у монастыря Католикоса [315]. И между ними было много поединков и сражений. И [вот], когда войску Мус'аба пришлось отступить, Мус'аб был убит, ибо [не захотел] бежать. Ему было сорок лет.

Когда наступил семьдесят третий (692) год, 'Абд ал-Малик отправил Хаджжаджа б. Йусуфа на войну с 'Абдаллахом б. аз-Зубайром. Хаджжадж пришел в Мекку и обстрелял Ка'бу из катапульт. Некоторое время он был там и убивал жителей Мекки [316].

В субботу, за тринадцать дней до конца месяца джумада I семьдесят третьего (692) года, внезапно был убит 'Абдаллах б. аз-Зубайр. [Хаджжадж] вздернул на финиковой пальме его обезглавленный труп.

Управление делами [полностью] закрепилось за 'Абд ал-Маликом. Тогда 'Абд ал-Малик передал Хаджжаджу Ирак, Хорасан и Систан. Хаджжадж отдал Хорасан и Систан Умайе б. 'Абдаллаху [317]. Умайя передал Систан своему сыну 'Абдаллаху б. Умайе.

/***108***/ Приезд в Систан в семьдесят четвертом (693) году [во] время Хаджжаджа 'Абдаллаха [б.] Умайи 'Абд ал-'Азиз покинул город.

'Абдаллах был в Систане некоторое время, затем ушел в Буст. Сразился [там] с Зунбилем [318], перекрыв ему все дороги. Когда положение Зунбиля стало безвыходным,' он послал в дар ['Абдаллаху] харвар золота и поручился: «Воевать-де я больше не стану». ['Абдаллах] заключил мир с условием [уплаты] двух миллионов дирхемов, из которых 300 тысяч **[128]**

[определил] для себя. Известие об этом пришло к 'Абд ал-'Азизу (Ошибочно вместо к 'Абд ал-Малику, см.: ТС, стр. 108, прим. 1, 2), и он сместил ['Абдаллаха].

Прибытие в Систан Мусы [б.] Талхи [б.] 'Абдаллаха [319]

['Абд ал-'Азиз] послал Мусу б. Талху б. 'Абдаллаха, и он приехал сюда. 'Абдаллах удалился. Муса был здесь до начала семьдесят .пятого (694) года.

[В это время] в Басре умер Бишр б. Марван, брат 'Абд ал-Малика.

В Куфу прибыл Хаджжадж. Пробыв там несколько дней, он снова ушел в Басру, назначив [своим] наместником в Куфе 'Урву б. /***109***/ ал-Мугиру б. Шу'бу. Обосновавшись в Басре, [Хаджжадж] собрал войско для войны с хариджитами.

Хариджиты выступили по всей стране. [Отовсюду] присоединялись к ним и знать, и простой народ. Главарями хариджитов были арабские сановники и

начальники из числа сподвижников Мухаммада Избранника, да благословит его Аллах.

Когда же случились битвы между мусульманами и произошли события, которым они не нашли объяснения ни в Коране, ни в *сунне* [Мухаммада], они растерялись. С каждым днем [событий этих] становилось все больше, как, например, случай с повелителем правоверных 'Усманом, когда собрались его соратники и [стали принуждать] его к отречению. Дело дошло до того, что его при тех обстоятельствах убили! [320].

Другим примером является «верблюжья» битва, убийство Талхи и Зубайра и тех знатных, которые участвовали в сражении с обеих сторон [321]. Мятеж Му'авии, Сиффинская битва, история с двумя судьями [322]; простодушие Абу Мусы Аш'ари и обман [его] 'Амром б. ал-'Асом [323]; убийство повелителя верующих 'Али б. Абу Талиба [324], стечение людей к Му'авии; смещение [с престола Хасана б. 'Али; убиение] (В квадратных скобках - конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 108, прим. 4) **[129]** Хусайна [б.]

'Али и всех его потомков и всего рода Мухаммада Избранника во время Йазида [б.] Му'авии; отрубленная голова Хусайна; отправка в Сирию жен Избранника с непокрытыми головами; избиение Хусайна плетью по устам, на которых Мухаммад Избранник, да благословит его Аллах, запечатлел тысячи поцелуев. Затем, убийство Мус'аба б. Зубайра и сподвижников Мухаммада Избранника, да благословит его Аллах, во время 'Абд ал-Малика [б.] Марвана [325]; направление Хаджжаджа б. Йусуфа в Мекку, в храм всевышнего и мусульманской *киблы*. Обстрел Мекки камнями из катапульт. Пролитие в храме невинной крови; убийство 'Абдаллаха б. аз-Зубайра, после чего [труп] его повесили на дереве, и многое другое. Если упомянуть [здесь] обо всем, [что произошло], рассказ выйдет длинным.

Часть людей из приверженцев Мухаммада Избранника, да благословит его Аллах, увидев все это, сказала: «Мир этого не заслуживает. И мы знаем, что раб не безгрешен, ошибки случаются [с каждым], но [всему] бывает час и день. Этому прошли часы,

дни, месяцы и годы, и это [уже] преднамеренные действия». И от них отреклись.

Был великий человек, Катари б. ал-Фуджа'а [326]. Был он из арабских военачальников и героев. Он приходил сюда [в Систан] вместе с 'Абд ар-Рахманом б. Самурой. /***110***/ И подружился с систанцами. Когда он восстал там («Там», то есть в Ираке, см.: ТС, стр. 110, прим. 1) и выступил среди народа, его искали и не позволили [ему уйти], напали на него. Он вынужден был сразиться. Сражался он много, затем направил в Систан [своих] людей, и они подробно рассказали историю [их восстания], что, дескать, с исламом сделано то-то. Систанцы, и знать и простые люди, примкнули к ним.

Приняв эти меры [327] и созвав войска, Хаджжадж послал в Систан 'Убайдаллаха б. Абу Бакру с большим войском. Его сипахсаларом [он назначил] Хариша б. Бистама ат-Тамими [328]. Вместе с отцом находился сын, Бу Барда'а б. 'Убайдаллах б. Абу Бакра, с большим войском. **[130]**

Приход в Систан во время Хаджжаджа 'Убайдаллаха б. Абу Бакры

[И вот] пожаловал 'Убайдаллах б. Абу Бакра с войском. Когда он подошел к Систану, Хариш б. Бистам ат-Тамими с большим войском был уже там. Систанцы вышли на бой с ним, Хариджиты сражались с ожесточением и перебили большое число арабов. Войско Хариша /***111***/ мучили голод и жажда. Многие были убиты. В тот день в сражении пали Шурайх б. Хани ал-Хариси [329] и 'Абдаллах б. ал-'Аббас б. Раби'йа б. 'Абд ал-Мутталиб. Часть людей бежала в *касабу*, и жители накормили их. От избытка съеденного все умерли. В результате никого из войска не осталось, либо [умерли], либо были убиты [330]. Вслед за (В тексте: пиш аз — «раньше, до», по смыслу, однако, должно быть пас аз — «после, за», см.: ТС, стр. 111, прим. 1) ними пришли [остальные] арабы. Увидев их в том положении, назвали их «войском смертников» (Джайш ал-фана').

В начале года семьдесят восьмого (697) в Систан прибыл 'Убайдаллах б. Абу Бакра. Заведование

[сбором] *хараджа* он поручил своему сыну, Бу Барда'а. Его имя — Мугира.

'Убайдаллах немного побыл здесь, [затем] через пустыню ушел в Буст, передав Систан сыну, Бу Барда'а. Когда он подступил к Бусту, Зунбил вывел против него войско. У 'Убайдаллаха войско было огромным. Они ожесточенно сразились. Много бились один на один. В конце концов был заключен мир на условии [уплаты арабами] семисот тысяч дирхемов [331].

В Бусте 'Убайдаллах скончался. /***112***/ Причиной его [смерти] была болезнь ушей. Могила его в. настоящее время в Бусте.

Его сын, Бу Барда 'а, вновь выступил на войну с Зунбилем. Положение Зунбиля стало безвыходным, и он впервые [вынужден] был заключить мир. [Бу Барда'а], открыв [Зунбилю] путь, вернулся в Систан.

Когда известие о кончине 'Убайдаллаха дошло до **[131]** Хаджжаджа, он собрал войско, отобрал из ста двадцати тысяч [воинов] десять тысяч конников и

приготовил все, что им требовалось из оружия, верховых животных (Сутур) и жалованья. Начальником над ними он сделал 'Умара б. 'Ата [332]. Затем вызвал к себе 'Абд ар-Рахмана б. Мухаммада [б.] ал-Аш'аса ал-Кинди и передал под его начало все войско и область Систан [333]. Приказал: «Все повинуйтесь ему!» Войско это назвали войском «павлинов» (Джайш ат-тававис), ибо оно все состояло из вождей, *сеидов* и состоятельных арабов. И вот 'Абд ар-Рахман с войском пришел [в Систан].

Приход в Систан 'Абд ар-Рахмана [б.] Мухаммада ал-Аш'аса в восемьдесят втором (701) году

/***113***/ Когда 'Абд ар-Рахман пришел в Систан, Хумамб. 'Адий из ас-Садуси [334], старший военачальник, из хариджитов [335], [уже] был в Систане с большим войском. 'Абд ар-Рахман сразился с ним. Погибло много воинов и с той и с другой стороны. Наконец, Х. ман [336] бежал. 'Абд ар-Рахман отослал к Хаджжадтжу головы убитых арабских сановников и вошел в *касабу*.

Среди систанской знати был [некий] 'Абдаллах б. 'Амир ал-Муджаши'и [337]. Проведав о приходе 'Абд ар-Рахмана, ой ушел [из Систана].

Бу Барда'а написал к Мухаллабу б. Абу Суфре, правителю Хорасана: «Пришли мне дельного человека с войском, дабы мои дела здесь не стали [совсем] плохи, [в Систане] много хариджитов». Мухаллаб отправил Ваки' б. Бакра б. Ва'иля [338]. Бу Барда'а и Ваки' поддерживали мирные отношения с Бу 'Абдаллахом б. 'Амиром, отец которого был саларом Систана. 'Абдаллах умел ладить с народом. Поэтому, когда прибыл 'Абд ар-Рахман, он разыскал 'Абдаллаха б. 'Амира, вызвал его [к себе], обласкал, осыпал милостями и привез в город. Все, что ['Абд ар-Рахман] делал, делал по его совету. **[132]**

Жители Систана все были последователями 'Абдаллаха б. 'Амира, а он был из систанской знати.

'Абд ар-Рахман ушел на войну с Зунбилем, передав Систан 'Абдаллаху б. 'Амиру. В конце восемьдесят второго (702) года он вступил в Буст и жестоко сразился с Зунбилем. /***114***/ Убил многих неверных,

заполучил богатую добычу, привел в порядок войско и возвратился в Систан. Пришло письмо от Хаджжаджа: «Собери с людей налоги и отправляйся в поход в Индию и Синд и немедленно пришли мне голову 'Абдаллаха б. 'Амира». 'Абд ар-Рахман прочел письмо. [Было] время вечерней молитвы. Принесли еду. На столе лежала жирная курица, он стал ее есть, [курица] пришлась ему по вкусу, и он спросил кравчего: «Скажи, что это за курица?» [Кравчий] рассказал: «Нескольких кур прислал [нам] 'Абдаллах б. 'Амир. Все точно такие». ['Абд ар-Рахман] тотчас послал человека и вызвал ['Абдаллаха]. Когда тот сел, ['Абд ар-Рахман] дал ему прочитать письмо Хаджжаджа. 'Абдаллах сказал: «Истинно мы принадлежим Аллаху. Дай мне время сделать завещание». 'Абд ар-Рахман, смеясь, ответил: «Время у тебя [до тех пор], пока всевышний не завершит твой жизненный срок. Его задержать я не смогу, но могу ничего не делать из того, что говорит Хаджжадж. Буть спокоен, где это видано, чтобы я ел твою курицу, а тебя казнил по приказанию Хаджжаджа и стал бы в ответе за твою кровь.

Протяни руку и съешь что-нибудь». 'Абдаллах обрадовался и немного поел. ['Абд ар-Рахман] ответил на письмо Хаджжаджа: «В Индию и Синд я совершу набег, но брать незаконного не буду и не буду проливать невинную кровь. Нет повиновения тому, кто грешит против создателя. И мир с вами» [339]. И отправил письмо к Хаджжаджу. Пришло второе письмо Хаджжаджа с угрозами. ['Абд ар-Рахман] снялся [с места] и выступил в Кабул [340]. Там он (В тексте: бар у в значении анджа, см.: ТС, стр. 114, прим. 2) время от времени [для видимости] сражался с Зунбилем, а тайно поддерживал [с ним] дружбу. Осыпал милостями народ Систана, Буста и их районов вплоть до Забула, Кабула, Индии и **[133]** Синда. И всюду народ повиновался ему. В сердце он таил [желание] возмутиться против Хаджжаджа из-за совершенных им преступлений, как-то пролитие невинной крови [и др.].

['Абд ар-Рахмана] окружало много *улемов*. Из их числа был 'Умар [б.] Д.р, тот, который читал проповеди. /***115***/ Был он красноречив и говорил очень складно, чем и расположил к себе сердца

жителей области и сделал приятными для них ислам и шариат. И он говорил: «То, что делает Хаджжадж, противоречит шариату». И втайне он присягнул 'Абд ар-Рахману и призывал народ [восстать против Хаджжаджа]. 'Абд ар-Рахман написал об этом Мухаллабу б. Абу Суфре, а он был в Мерве: «Ты видишь и слышишь о злодеяниях Хаджжаджа, и о его плохой вере, и о том, что он сделал с исламом». И сам ['Абд ар-Рахман] ушел в Кабул и всюду брал у народа присягу. Когда речи стали открытыми, Убай б. Суфйан б. Сувар ас-Садуси отправился к Хаджжаджу и осведомил его о деле 'Абд ар-Рахмана. Хаджжадж сразу же отмравил гонца к 'Абд ал-Малику [б.] Марвану и дал [ему] знать. 'Абд ал-Малик ответил: «Собери отовсюду войска и приготовь оружие»,— он поддерживал Хаджжаджа.

[Хаджжадж] собрал войско, и все приготовил, и ушел на поиски 'Абд ар-Рахмана. 'Абд ар-Рахман [со своей стороны] выступил в полной боевой готовности на войну с Хаджжаджем. В Басре они сошлись [341] (Хаджжадж был в (В тексте; аз «из», видимо, вместо бе «в», см.: ТС, стр. 115, прим. 6) Басре). До

[прихода] 'Абд ар-Рахмана он .покинул Басру. 'Абд ар-Рахман в тот день поднялся в Басре на кафедру и перечислил злодеяния Хаджжаджа и угрожал тем лицам, которые были заодно с ним. В тот день с ['Абд ар-Рахманом] собрались четыре тысячи благочестивых людей из обоих Ираков, не считая людей из других областей, с целью низвержения Хаджжаджа. На следующий день ['Абд ар-Рахман] преследовал Хаджжаджа, и в Завийе [342] они сразились смертным боем. Много народу было убито. В конце концов 'Абд ар-Рахман /***116***/ отступил и направился в Куфу к Матару б. Наджийе ар-Рийахи [343]. Матар присягнул ему. Население Куфы **[134]** [также] присягнуло ему. Став сильным, ['Абд ар-Рахман] вновь отправился на войну [с Хаджжаджем]. В Дайр ал-Джа-маджиме [344] они сразились восемьдесят один раз. В восьмидесятом [сражении] отступил Хаджжадж, в восемьдесят первом — 'Абд ар-Рахман [345]. Большая часть его соратников была перебита или утонула [в реке]. Часть пропала [без вести] в пустынях. В их числе были 'Амир аш-Ша'би [346], который объявился (Фарадид амад (?)) в

Мавераннахре, и Са'ид б. Джубайр [347] — объявился в Мекке.

'Абд ар-Рахман ушел в Басру, Хаджжадж последовал за ним. Тогда он ушел в Парс, оттуда в Кирман. [Из Кирмана] пришел в Систан. Систанцы приняли его.

Хаджжадж написал Мухаллабу [348] в Хорасан: «Пошли войско и разыщи в Систане 'Абд ар-Рахмана [б.] Аш'аса». Мухаллаб [349] тогда же отправил в Систан своего сына. Муфаззаля, с большим войском [350]. А из Басры Хаджжадж прислал в Систан 'Абд ар-Рахмана б. ал-'Аббаса ал-Хашими [351] с двумя тысячами конных воинов. 'Абд ар-Рахман [б.] Аш'ас, узнав [об этом], ушел из Систана в Буст. 'Абд ар-Рахман Хашими и Муфаззал б. ал-Мухаллаб с войсками последовали за ним в Буст. [На дороге] между Бустом и Рухадом они ожесточенно сразились. Погибло большое число людей /***117***/ с обеих сторон. 'Абд ар-Рахман б. Аш'ас бежал, а большая часть его соратников попала в плен. Одним из пленных был Йазид б. Талха б. 'Абдаллах ат-Талахат [352]. И еще Наср б. Анас б. Малик [353] и

'Убайдаллах б. Фазала из-Захран [354], а также великие из ученых. [Муфаззал] отправил пленных к Йазиду б. Мухаллабу в Мерв. Йазид втайне принял их ласково и дал им одежду и много всего другого. 'Абд ар-Рахман б. Аш'ас ушел в Забулистан, [в поисках] убежища у Зун'биля. Известие дошло до Хаджжаджа. Хаджжадж отправил к Зунбилю гонцом 'Умару б. Тамима ал-Кайси [355]. [Тот] прибыл и уединился с Зунбилем. [Хаджжадж] прислал [Зунбилю] обязательство, «дескать, войско мое больше не вступит в твои владения и требовать налог я с тебя **[135]** [болыпе] не буду. [Отныне] между нами будут мир и дружба, но при условии, что ты пришлешь ко мне 'Абд ар-Рахмана б. Аш'аса и такого-то (В тексте: ф.лами, конъектура Бахара: фу лани, см.; ТС, стр. 117, прим. 6) из его соратников». Тогда Зунбил связал 'Абд ар-Рахмана и того человека и связанными привез [их]. Одно кольцо было надето на ногу 'Абд ар-Рахмана, другое — на ногу того человека. И оба находились на крыше (В тексте: бар пай буданд — «стояли», конъектура Бахара: бар бам буданд — «находились на крыше», см.: ТС, стр. 117,

прим. 7). 'Абд ар-Рахман сказал: «Я хочу помочиться. Надо пойти на край крыши». И они пошли на край крыши. 'Абд ар-Рахман спрыгнул с крыши. Оба упали и испустили дух. Имя друга 'Абд ар-Рахмана — Абу-л-'Анбар [356]. 'Умара б. Тамим [у обоих] отрубил головы и отправил их к Хаджжаджу. И было это /***118***/ в Рухаде. Тело ['Абд ар-Рахмана] погребли в Рухаде. Голову 'Абд ар-Рахмана Хаджжадж отослал 'Абд ал-Малику в Дамаск. 'Абд ал-Малик — [своему брату] 'Абд ал-Азизу б. Марвану в Миср. В Мисре голову 'Абд ар-Рахмана и погребли, а тело его [захоронили] в Рухаде, как изволит [сказать] поэт [357]:

Стихи

Далеко место [погребения] тела от его головы,
Голова [погребена] в Египте, а тело — в Руххадже.

Сражение с Хаджжаджем в Дайр ал-Джамаджиме было в восемьдесят третьем (702) году. И в течение двух лет ['Абд ар-Рахман] оставался в Бусте и в области Завул. Убили [его] в восемьдесят пятом (704) году [358].

'Умара б. Тамим, покончив с этим делом, пришел в Систан и представил от имени Хаджжаджа грамоту на управление Систаном. Вскоре по распоряжению 'Абд ал-Малика он был смещен [359], и [на его место] пришел Мисма' б. Малик [360]. **[136]**

Прибытие в Систан в восемьдесят шестом (705) году Мисма' б. Малика

Когда Мисма' пришел в Систан, [там уже] собрались Абу Халада-хариджит (Абу Халада?) и многие из знати. Они много воевали с Мисма'. Наконец, Бу Халада был схвачен.

Мисма' написал к Хаджжаджу и осведомил его. Пришел ответ: «Пришли Бу Халаду [ко мне]», и [Мисма'] отправил его к Хаджжаджу. В том же году Мисма' скончался в Систане. Своим наместником он оставил сына своего брата, Мухаммада /***119***/ б. Синана б. Малика [361].

В этом же году в Дамаске скончался 'Абд ал-Малик б. Марван, четыре дня прошло от месяца шаввал восемьдесят шестого (705) года. 'Абд ал-Малику

было шестьдесят два года. [Время] его правления — тринадцать лет и четыре месяца без шести дней [362].

В тот же день, как скончался 'Абд ал-Малик, в Дамаске принесли присягу его сыну Валиду [б.] 'Абд ал-Малику.

Вступление [на престол] Валида б. 'Абд ал-Малика

Кунья Валида — Абу-л- 'Аббас, надпись на перстне-печати: «Рожденный, воистину ты смертный» [363].

Вступив [на престол], Валид отдал Хаджжаджу оба Ирака, Хорасан и Систан, Хаджжадж передал Хорасан и Систан Кутайбе б. Муслиму [364].

Приезд в Систан в восемьдесят шестом (704) году в месяце раджабе Кутайбы б. Муслима

Прежде всего Кутайба направился в Систан. Во главе его передового отряда был 'Амр б. Муслим [365]. Он [все] ехал, пока не вступил в Систан. Некоторое время он был здесь, [потом] вновь ушел в Хорасан. Наместником в Систане он **[137]** оставил 'Абд

Раббихи б. 'Абдаллаха. И он: 'Абд Раббихи б. 'Абдаллах б. 'Умар ал-Лайси [366].

После того как Кутайба побывал в Хорасане и уладил [там] дела, он отправил к Хаджжаджу Аш'аса б. Бишра ал-Йарбу'и [367], дабы тот уведомил его о том, что произошло в Систане и Хорасане. И послал [с ним] часть налога. Аш'ас был человеком красноречивым, способным, деловым, красивой внешности и с приятными манерами. Хаджжадж, увидев его и услыхав его речи /***120***/ и обстоятельные ответы на все, о чем у него спросил, сделал Аш'аса правителем Систана (В тексте ошибочно: Хурасан, конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 120, прим. 1), а Кутайбу сместил. В это время Кутайба уволил 'Абд Раббихи и прислал в Систан Ну'мана б. 'Ауфа Йашкури. [Не успел] Ну'ман дойти до Систана, как туда уже прибыл от имени Хаджжаджа Аш'ас б. Бишр, в восемьдесят восьмом (706) году. Аш'ас оставался в Систане недолго, ушел в Буст. Зунбил заключил с Аш'асом хорошо известный мирный договор. [Аш'ас] вернулся в Систан и написал письмо Хаджжаджу относительно этого. Хаджжаджу

[условия] договора показались незначительными, он разгневался и сместил Аш'аса и вторично послал Кутайбе жалованную грамоту и договор. Кутайба отправил в Систан своего брата, 'Амра б. Муслима [368]. 'Амр был там несколько дней, [потом] ушел в Буст и начал войну с Зунбилем. Наконец установился мир [на условии уплаты] восьмидесяти тысяч дирхемов. 'Амр написал письмо Кутайбе и дал ему знать. Кутайба поставил в известность Хаджжаджа. Тот снова остался недоволен и отвечал на письмо: «Ты сам должен идти на войну с Зунбилем». [И вот] Кутайба б. Муслим приехал в Систан.

Прибытие в Систан во второй раз Кутайбы [б.] Муслима во время [наместничества] его брата, 'Амра

Находился он в Систане недолго и снискал к себе расположение народа, был человеком деятельным, ежедневно собирал [у себя] *улемов*. **[138]**

Из Систана Кутайба ушел в Буст, немного побыл там, собрал войско, набрал тысячу волов и две тысячи земледельцев и вместе с земледельческими

орудиями увел их с собой на войну с Зунбилем: он будет-де там воевать, жить и сеять хлеб.

Зунбил, узнав об этом, перепугался и понял, что Кутайба не собирается уходить оттуда. Тогда он прислал человека и обязался ежегодно высылать два миллиона дирхемов. [Сумму] за один год он вручил сразу. [Это произошло] в зу-л- хиджжа /***121***/ девяносто четвертого (712) года.

Кутайба ушел в Систан, оттуда — в Хорасан, вторично назначив наместником в Системе 'Абд Раббихи б. 'Умара-л-Лайси. Некоторое время спустя Кутайба прислал в Систан Мани' ал-Минкари [369] и приказал ему: «Надень на 'Абд Раббихи кандалы и посади его в темницу».

Мани', однако, придя в Систан, обошелся с 'Абд Раббихй хорошо, в темницу сажать его не стал, напротив, взимал с него налог мягко и обходительно. Известие дошло до Кутайбы, и он уволил [Мани'] и вместо него прислал Ну'мана б. 'Ауфа ил-Йашкури [370].

Ну'мая сразу же схватил 'Абд Раббихи, надел на него кандалы и подверг его всевозможным пыткам, а его имущество забрал [себе] [371].

Между тем Хаджжадж сместил Кутайбу б. Муслима из-Хорасана и Систана и послал в эти области Йазида б. Мухаллаба [372].

Приезд в Хорасан Йазида б. Мухаллаба на правление; отправка [им] в Систан своего брата, Мудрика [б.] Мухаллаба

В то время когда Мудрик [б.] Мухаллаб прибыл в Систан, в Дамаске скончался Валид [б.] 'Абд ал-Малик [373]. Время его жизни — сорок восемь лет [374]. Похоронен он в Дамаске, в мавзолее возле Малых ворот.

В этот же день на престол вступил Сулайман б. 'Абд ал-Малик. *Кунья* Сулаймана — Абу Аййуб. **[139]**

Сулайман сохранил Хорасан и Систан за Йазидом [б.] Мухаллабом. [Мухаллаб оставил в Систане своего брата, Мудрика]. Мудрик [б.] Мухаллаб оставался в Систане долгое время, пока Йазид [б.]

Мухаллаб не уволил его. [Вместо него] он прислал в Систан своего сына, Му'авию б. Йазида б. Мухаллаба [375]. И он пришел сюда и был очень приветлив с народом. Здесь он находился, пока в Дабике [376] не скончался Сулайман /***122***/ [б.] 'Абд ал-Малик. Была пятница, десять дней оставалось до [конца] сафара девяносто девятого (717) года. Ему было сорок пять лет.

На халифат вступил Умар б. 'Абд ал-'Азиз б. Марван.

Вступление на престол 'Умара б. 'Абд ал-'Азиз а в пятницу, за десять дней до конца месяца сафар года девяносто девятого (717)

Кунья 'Умара — Абу Хафс. В тот день, когда его возвели на престол, он собрал [к себе] своих поверенных и рассчитался с ними (Хисаб-и хвиш-ра ба ишан бикард). Бросил он клич, чтобы все, у кого была с ним тяжба, явились [к нему]. И он отдал им все, что они потребовали. [Таким образом] он освободился от всех. [Затем], собрав своих жен и наложниц, дал всем развод, вернул калым, и выдал средства на пропитание, и всех отпустил. Каждой

выделил приданое и определял мужа. Продал свои земли и скот, всего на двадцать четыре динара, и раздал [их] в качестве милостыни. Затем прочел *хутбу* и молвил: «О люди! Вы возложили на мои плечи большое и важное дело. Я стараюсь, как обещал, поступать согласно *сунне* Избранника, да благословит его Аллах, и праведных халифов». Приблизив к себе людей образованных и набожных, он раздал им должности (?) *'амилей*. И то, что всевышний возложил на его плечи, он [с помощью] обязательств переложил [эти тяготы] на них. Затем отправил в Хорасан и Систан Джарраха б. 'Абдаллаха ал-Хаками [377] и приказал [ему]: «Делай **[140]** *амилями* людей верующих и благочестивых, а также образованных, как [это сделал я]».

Прибытие Саббака [б.] ал-Мунзира аш-Шайбани [378]

/***123***/ Джаррах прислал в Систан Саббака б. ал-Мунзира аш-Шайбани, человека доброго и благочестивого. В Систане он оставался долго, и народ благодаря ему обрел покой, а смуты исчезли.

Затем 'Умар б. 'Абд ал-'Азиз сместил Джарраха из Систана.

Приезд в Систан 'Абд ар-Рахмана

[Умар б. 'Абд ал-'Азиз] направил в Систан 'Абд ар-Рахмана б. 'Абдаллаха б. Зийада ал-Кушайри [379] и вновь уволил его.

/*124*/ Прибытие в Систан Му'арика [б.] ас-Салта [380]

['Умар б. 'Абд ал-'Азиз] прислал в Систан Му'арика б. ас-Салта. Все эти [смещения и назначения] произошли менее чем за один год.

В пятницу, [когда] оставалось пять дней до конца раджаба сто первого (719) года, скончался 'Умар б. 'Абд-ал-'Азиз, в возрасте сорока одного года. Время его правления — два года, пять месяцев и пять дней. Его [полное] имя: 'Умар б. Умм 'Асим б. 'Умар [б.] ал-Хаттаб. Был он внуком [халифа] 'Умара. О «справедливости двух 'Умаров» потому и говорят, что он во всем следовал образу действия своего деда [381]. Умер он в монастыре Сими'ана, в области Химс.

В тот же день [на престол] возвели Йазида б. 'Абд ал-Малика. **[141]**

Восшествие на халифат Йазида б. 'Абд ал-Малика в раджабе года сто первого (720)

В начале года сто второго (720) [Йазид] назначил в Ирак, Хорасан и Систан 'Умара б. Хубайру [382]. /***125***/ В сафаре этого же года был убит Йазид [б.] Мухаллаб.

Сарий б. 'Абдаллах [383] был в Систане недолго. На его место 'Умар б. Хубайра прислал в Систан Хакама б. 'Абдаллаха для [наблюдения] за отправлением богослужения и [ведения] войны, а Ка'ка' б. Сувайда [384] — для [сбора] налога и *хараджа*. Прошло немного времени, и [наблюдение] за молитвой, и [ведение] войны, и [сбор] налога и *хараджа*, все было вверено Ка'ка'. Случилось это в конце сто четвертого (723) года. Ка'ка' предавался пьянству и устраивал увеселительные собрания. Он был первым, кто прорыл в Систане канал Та'ам [385]. До этого нужды в канале не было. Ка'ка' оставался все время правителем Систана, пока в Хавране не умер Йазид

б. 'Абд ал-Малик, в пятницу, пять дней оставалось до [конца] месяца ша'бан сто пятого (724) года [386]. Было ему двадцать семь лет [387], правил он четыре года и один месяц. Одни говорят, что он умер в Балка', в Сирии, другие — в Иордании [388]. В тот же самый день присягнули Хишаму б. 'Абд ал-Малику.

Вступление [на престол] Хишама [б.] 'Абд ал-Малика в пятницу, [когда] осталось пять дней до [конца] месяца ша'бан сто пятого (724) года

Кунья Хишама — Абу-л-Валид.

В начале сто шестого (724) года Хишам сместил 'Умара б. Хубайру из Хорасана и Систана [389] и отдал Хорасан, Систан и оба Ирака Халиду б. 'Абдаллаху ал-Касри. А Халид (После имени Халид в тексте стоял заголовок «Прибытие в Систан Хила», см.: ТС, стр. 125, прим. 4) отправил в Систан Хилу б. Хаммада ал-Фатагани [390]. Хила **[142]** прибыл в Систан /***126***/ в начале сто шестого (724) года и оставался там длительное время (В тексте: дигар гах — «другое время», конъектура Бахара: дир-гах — «длительное время», см.: ТС, стр. 126, прим. 1).

В начале года сто седьмого (725) Халид прислал в Систан Йазида б. ал-'Арифа ал-Хамдани [391]. Йазид отправил к Зунбилю Билаля б. Абу Кабшу [392]. Билал пошел прямым путем. Зунбил ему не повиновался, и Билал вернулся в Систан.

Йазид назначил эмиром щурты Бишра ал-Хавари. Ночью пришли пятеро из хариджитов и убили Билаля. [Всю] ночь они сражались, пока все не погибли. Победу в Систане одержали хариджиты.

Йазид б. ал-'Ариф должность казия Систана отдал Ма'мару б. 'Абдаллаху, а он был из систанской знати. Это тот Ма 'мар, от которого идет передача хадисов о посланнике.

Когда хариджиты одержали в Систане победу, Халид б. 'Абдаллах сместил Йазида и прислал в Систан Асфаха б. ['Абдаллаха] аш-Шайбани [393] в сто восьмом (726) году. Его сипахсаларом был Мухаммад б. Джахш. Немного побыли в Систане и ушли на войну с Зунбилем. С ними был 'Умар б. Буджайр (В тексте: ***, конъектура Бахара: *** — Буджайр; ал-Йа'куби. Та'рих, II, стр. 383: 'Амр б.

Буджайр). В сто девятом (727-28) году они провели в Бусте несколько дней и вновь выступили в поход на Зунбиля. Ожесточенно сражались с ним. В конце концов Зунбил перекрыл мусульманам все дороги, [в результате] погибло большое число мусульман из знати. Савар б. ал-Аш 'ар попал в плен, а Асфах был ранен в голову. Добравшись до Систана, он скончался. Это сражение было в сто девятом (727-28) году. Известие /***127***/ дошло до Халида б. 'Абдаллаха ал-Касри, и он опечалился. [После того] он направил в Систан Мухаммада б. Худжра ал-Кинди [394].

Мухаммад б. Худжр ал-Кинди приехал в Систан и некоторое время был там. Халид б. 'Абдаллах [на его место] прислал в Систан 'Абдаллаха б. Билаля б. Бурда б. Абу Муса ал-Аш'ари [395]. **[143]**

В месяце ша'бане сто одиннадцатого (729) года он приехал [в Систан]. С народом поступал по всей доброте и справедливости. У ворот Фарса он выстроил молельню [396], которая все еще на месте; купил за серебро и золото площадь [перед ней], а [также] большую часть [прилегающих к ней] земель

[397] с постройками и отдал [их] в вакф. Стоимость всего, что купил, оплатил наличными. 'Абдаллаху б. ал-Хусайну, которого называли Бу Хариром, он отдал должность казия в Систане. [Бу Харир] был из праведных рабов божьих (Араб. 'абад-ил-лах мн. ч. от 'Абд Аллах «раб божий», здесь игра слов). И был он знаменит в науке о хадисах. От него идет большая часть версий хадисов [в передаче] басрийцев.

В правление 'Абдаллаха б. Билаля в Систане случилось сильное землетрясение, какого никто не помнил.

В Систане усилились хариджиты. [В то время] правителем был 'Абдаллах б. Билал, пока в сто шестнадцатом (734) году [Хишам б. 'Абд ал-Малик] [398] не сместил Халида б. 'Абдаллаха ал-Касри [399]. Хорасан, Систан и оба Ирака он отдал йусуфу б. 'Умару [400].

Йусуф б. 'Умар прислал в Систан Ибрахима б. 'Асима ал-'Укайли [401]. В раджабе сто шестнадцатого (734) года Ибрахим пожаловал в Систан. С ним прибыл Нахиф б. 'Умайр — поэт. Заковав в цепь 'Абдаллаха

б. Билаля, [Ибрахим] отправил его в Ирак. [В Ираке] Йусуф б. /***128***/ 'Умар приказал, чтобы 'Абдаллаху б. Билалю предъявили иск и забрали его ценности. Когда положение его стало безвыходным, ['Абдаллах] дал какую-то [сумму] денег *мустахриджу* [402]. «Скажи Йусуфу б. 'Умару, что 'Абдаллах испустил дух». *Мустахридж* передал его слова. «Принеси мне его труп, я посмотрю на него», — ответил [Йусуф б. 'Умар]. *Мустахридж* вернулся [к 'Абдаллаху], убил его и отнес его [тело] к Йусуфу б. 'Умару.

Ибрахим б. 'Асим, [человек] добрый и справедливый, был эмиром Систана, пока в Киннасрине не скончался Хишам б. 'Абд ал-Малик. [Он умер] в среду, шестого раби' II [403] сто двадцать пятого (742) года в возрасте пятидесяти шести лет. **[144]**

Девятнадцать лет шесть месяцев и одиннадцать дней он управлял [халифатом]. В день его кончины присягнули Вали-ду б. Йазиду б. 'Абд ал-Малику ,[б.] Марвану.

Вступление на халифат Валида б. Йазида б. 'Абд ал-Малика в месяце раби' I сто двадцать пятого (742) года

Его *кунья* — Абу-л- 'Аббас.

Валид б. Йазид направил в Ирак, Хорасан и Систан 'Абдаллаха б. 'Умара б. 'Абд ал-'Азиза [404]. 'Абдал-лах б. 'Умар б. 'Абд ал-'Азиз прислал в Систан в начале сто двадцать шестого (743) года Харба б. Катана ал-Хилали (В тексте: *** конъектура Бахара: Катан, см.: ТС, стр. 128, прим. 3; ср. ал-Йа 'куби, стр. 284: Харб б. Катан б. ал-Мухарик ал-Хилали).

В сафаре сто двадцать шестого (743) года в Систане скончался Ибрахим /***129***/ б. 'Асим. В этом же году в Ираке против (В тексте: ***, конъектура Бахара: бар, см.: ТС, стр. 129, прим. 1) 'Абдаллаха б. 'Умара б. 'Абд ал-'Азиза выступил

'Абдаллах б. Му'авийа б. 'Абдаллах б. Джа'фар б. Абу Талиб [405] Зу-л-Джанахайн [406] и призвал народ к угодному для [Аллаха], из рода Избранника [407], да благословит его Аллах. [И это] стало явным.

'Абдаллах б. 'Умар собрал войско и выступил на войну с ним. И между ними было много стычек. В конце концов Зу-л-Джанахайн отступил в Сипахан. Оттуда он пришел в Систан [408]. [И вот], когда Зу-л-Джанахайн вступил в пределы Систана, Харб б. Катан (В тексте: Катар) не захотел с ним воевать. Передав Систан Савару б. ал-Аш'ару, он удалился. Когда известие о том, что Харб б. Катан не захотел с ним воевать, дошло до 'Абдаллаха б. /***130***/ 'Умара, он уволил Харба из Систана.

В ша'бане года сто двадцать шестого (744) на управление Систаном прибыл Мухаммад б. Газзан. Он схватил **[145]** Харба б. Катана и [вместе с ним] 'Усмана б. Раби'ю и бросил обоих в темницу, взыскав с них большую [сумму] денег.

Когда обстоятельства сложились подобным образом, старейшины и знать Систана направили в Ирак посланных к 'Абдаллаху б. 'Умару и потребовали освобождения Харба б. Катана, человека доброго и справедливого. ['Абдаллах б. 'Умар] вторично

назначил его *'амилем* Систана [409]. Народ был доволен им, а он доволен народом.

В четверг, [когда] до [конца] месяца джумада II сто двадцать шестого (744 года) оставалось две ночи, был убит Валид б. Йазид б. 'Абд ал-Малик. [Время] его правления — шесть месяцев и двадцать два дня [410]. [После его смерти] присягнули Йазиду б. Валиду.

Вступление на престол Йазида б. Валида б. 'Абд ал-Малика в четверг в месяце джумада II сто двадцать шестого (744) года

Его прозвали Йазид-Накис [411]. 'Абдаллаха б. 'Умара он оставил наместником обоих Ираков, Хорасана /***131***/ и Систана [412]. 'Абдаллах б. 'Умар [в свою очередь] оставил в Систане Харба б. Катана, пока в Дамаске не скончался Йазид б. ал-Валид, в зу-л-хиджжа сто двадцать шестого (744) года.

[Время] его правления — пять месяцев и два дня [413].

Затем присягу принесли его брагу, Ибрахиму.

Вступление на престол Ибрахима [б.] Валида [б.] 'Абд ал-Малика В месяце зу-л-хиджжа сто двадцать шестого (744) года

Ибрахим также оставил 'Абдаллаха б. 'Умара наместником обоих Ираков, Хорасана и Систана.

Начало смуты между двумя партиями

В Систане среди арабов вспыхнула смута между племенными группами Бану Тамим и Бану Бакр б. Ва'ил [414] из-за **[146]** [спора] о достоинствах сподвижников [Мухаммада]. Среди [бакритов] была группа приверженцев Катари б. ал-Фуджа'а.. [Между ними] происходили бесконечные стычки и [совершались] убийства. Каждый день было сражение. *Гауга* [415] и весь Систан разделились на две партии. Каждая из партий защищала одну из групп.

И вот когда Харб б. Катан, испугавшись за свою [жизнь], покинул Систан, оставив там своим наместником Савара б. ал-Аш'ара, 'Абдаллах б. 'Умар прислал в Систан Са'ида б. 'Умара из (В тексте: 'Амр, строкой ниже 'Умар, ср. ал-иа 'куби, стр. 285: Ибн

Са'идб. 'Умар б. Йахйа б. ал-'Ас ал-А'вар; ТС, стр. 131, прим. 2) рода Са'ида б. ал-'Аса.

Са'ид б.'Умар вступил в Систан /***132***/ в мухарраме сто двадцать восьмого (745) года. Бану Тамим повиновались Са'иду б. 'Умару (В тексте: 'Амр), а Бану Бакр от повиновения отказались.

[Затем] прибыл Бухтури б. Сахлаб [416] с поддельным ярлыком и грамотой на Систан и Кирман от имени повелителя верующих. Бухтури б. Сахлаб был бакритом, а Савар б. ал-Аш'ар тамимитом. Са'ид б. 'Умар (В тексте: 'Амр) также был сторонником рода Бану Тамим. И между ними шла великая война и побоище. Погибло множество народа. Были убиты в битве семьдесят стариков, не считая молодых. И сражение это назвали «Битва шейхов». Были убиты и многие из знати, в частности 'Ала б. 'Убайдаллах ал-Хиджази.

Бухтури б. Сахлаб был из Буста. Собрались *гауга* Систана и прогнали из *касабы* и Са'ида б. 'Умара и Бухтури б. Сахлаба.

В месяце джумада I сто тридцатого (748) года на должность эмира [в Систане] посадили Савара б. ал-Аш'ара.

Приезд в Систан Савара б. ал-Аш'ара

Затем они возмутились и против Савара и в том же месяце его убили. Искали Бухтури б. Сахлаба, [но] не нашли. **[147]**

Пятьдесят тысяч *гауга* вышли тогда из города, разыскали Бухтури в песках и убили.

На правление посадили Хайсама б. 'Абдаллаха б. ал-Ба'аса на том /***133***/ условии, что ни одному бакриту он не позволит войти в Систан.

[Потом] появился Шайбан-хариджит [417] и стал заодно с жителями города. В окрестностях Систана бродяжил [со своими людьми] 'Абдаллах б. Му'авийа Зу-л-Джанахайн. *Гауга* и Шайбан-хариджит сразились с ним, Шайбан был убит. С Зу-л-Джанахайном было небольшое войско, простой народ Систана и *гауга* теснили его. Зу-л-Джанахайн ничего не смог [сделать] и ушел из Систана в Фарах.

Ибрахим б. ал-Валид, который был в это время халифом, сместил 'Абдаллаха б. 'Умара из обоих Ираков, Хорасана и Систана и отдал эти области йазиду б. 'Умару б. Хубайре [418].

Когда обстоятельства сложились подобным образом и повсеместно появилась смута, в Харране восстал Марван б. Мухаммад б. [Марван] [419] и заявил: «Халифат принадлежит мне!» Из [Харрана] он пришел в Химс. Эмиром там был 'Абд ал-'Азиз б. ал-Хаджжадж. Они сразились, [Марван] захватил Химс [в свои руки]. По приказу Ибрахима б. ал-Валида на войну с ним выступил Сулайман б. Хишам. Где-то между Химсом и Дамаском они ожесточенно сразились. В этом сражении пали Хакам [и]'Усман, сыновья Валида б. 'Абд ал-Ма-лика. Из [Химса] Марван б. Мухаммад пришел в Гута [420] и расположился в пределах Дамаска.

Ибрахим /***134***/ [б.] ал-Валид, увидев непрочность своего положения, отрекся от престола. Его прозвали Махлу', [то есть] «низверженный с престола». Присягнули Марвану б. Мухаммаду.

Вступление на халифат Марвана б. Мухаммада в сто двадцать седьмом (744) году

Его *кунья* — Абу 'Абд ал-Малик, его прозвище — Марван ал-Химар. **[148]**

В его время в Хорасане, Систане и в обоих Ираках, повсюду, усилились мятежи. Объявился Бу Муслим 'Абд ар-Рахман б. Муслим. Он первый (Пиштарин кас-и) призвал к благоугодному [всем] из рода пророка, мир ему. На край пустыни [к нему стекался] разного рода народ. Когда людей стало много, [Бу Муслим] вступил в Мерв. Сразился с Насром б. Саййаром [421] и разгромил его. Наср ушел в Ирак. Когда он пришел в Сава [422], там его настигла смерть, и он скончался. Бу Муслим направил в Ирак Кахтабу б. Шайба ат-Та'и [423] и с многочисленным войском, а Малика б. ал-Хайсама [424] с тридцатью тысячами [425] воинов послал в Систан.

Приезд в Систан Малика

Из Сирии от Марвана б. Мухаммада б. Марвана б. ал-Хакама в Систан [уже] прибыл Хайсам б. 'Абдаллах с тысячью конников.

Малик, приехав сюда от имени Бу Муслима, расположился у городских ворот и заявил жителям: «Хайсама б. 'Абдаллаха [426] вместе с войском, которое принем, /***135***/ надобно выдать мне».— «Будет позором, если мы возьмем в плен того, [кто был нашим эмиром], и выдадим его врагу,— ответили они.— Мы этого не сделаем и будем сражаться». В конце концов [договорились на том], что Хайсам б. 'Абдаллах и его люди заплатят Малику [дань] в один миллион дирхемов. И [Хайсама] с миром отправили в Сирию. Открыли ворота *касабы* и крепости, дабы Малик б. ал-Хайсам от [имени] Бу Муслима вошел в город.

Мятеж Бу Муслима 'Абд ар-Рахмана б. Муслима, главы проповеди, в понедельник в месяце рамазане сто тридцать первого (748) года

Убийство Марвана б. Мухаммада в четверг, шесть дней осталось до [конца] месяца зу-л-хиджжа сто

тридцать первого **[149]** (748) года [427]. Убил его в Дамаске 'Амир б. Исма'ил [428]. [Время] его правления — четыре года и десять месяцев [429]. С ним прекратилось господство рода [Бану] Умаййи.

Бу Муслим пришел в Ирак, привел [с собой] из Медины в Куфу Бу-л-'Аббаса, его братьев и всю его семью. И присягнули ему. [Абу-л-'Аббас] был первым халифом из потомков 'Аббаса [б.] 'Абд ал-Мутталиба.

/***136***/ Вступление на престол

Абу-л-'Аббаса ас-Саффаха. Присяга Бу Муслима и его войска (В тексте Бахара: бай 'ат-и Бу Муслим кард ва сипах-и вай; в П и Тб: бай 'ат-и Бу Муслим ба вай ва сипах-и вай) **в пятницу, тринадцатого раби' I сто тридцать второго (749) года.**

Его [полное] имя: 'Абдаллах б. Мухаммад б. 'Ади б. 'Абдаллах б. ал-'Аббас б. 'Абд ал-Мутталиб.

Наместничество в Систане в правление Саффаха Бу Муслим отдал 'Умару б. ал-'Аббасу б. 'Умайру б. 'Утариду б. Хаджибу б. Зурааре. 'Умар (В тексте:

'Умайр, конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 136, прим. 3; ср. также ал-Йа 'куби, стр. 285) поставил своего брата, Ибрахима б. ал-'Аббаса, во [главе] войска, и они пришли в Систан. Своему брату, Ибрахиму, он отдал наместничество в Синде. В тот день, когда [Ибрахим] собрался идти в Синд, он обратился с просьбой к брату 'Умару: «Пусть, дескать, скажут народу, чтобы они проводили меня». Тогда 'Умар отдал распоряжение Йазиду б. Бистаму, начальнику своей *шурты*, и он возвестил: «Вы должны проводить брата эмира, ибо он едет в Синд». Умар (В тексте: 'Умайр) занимал при Бу Муслиме высокое положение. Три тысячи человек из *гауга* знати и простого народа вышли с [Ибрахимом]. К ним примкнула часть людей из рода Бану Тамим. В то время они стали застрельщиками повстанцев (Саргауга). **[150]**

И вот один из рода Бану Тамим совершил недостойное. Ибрахим приказал, чтобы его казнили. Бану Тамим восстали. Был убит Йазид [б.] Бистам, начальник *шурты*. Разгорелась настоящая война. *Гауга* взяли в окружение Ибрахима и все его войско

и оказали поддержку Бану Тамим. Всех убили, а коней, обоз, товары и оружие разграбили. Наступил [великий] траур. Город весь пришел в волнение. Совершили покушение на 'Умара б. ал-'Аббаса. Он, однако, бежал из города по Бустской дороге, дабы укрыться в Бусте.

Из Буста вышел Матар б. Майсара и направлялся в Систан. /***137***/ Он был из Бану Тамим. Из Систана вдогонку за 'Умаром б. ал-'Аббасом выехало около тысячи конников из Бану Тамим. Все три войска сошлись посреди пустыни. Матар б. Майсара, узнав о случившемся, поддержал Бану Тамим. И они ожесточенно сразились. 'Умар б. ал-'Аббас был убит. Матар б. Майсара захватил дорогу (В тексте: ва Матар б. Майсара бигирифт, сверху после Майсара другими чернилами добавлено ра; конъектура Бахара: рах, см.: ТС, стр. 137, прим. 1) в месяце джумада I сто тридцать третьего (750) года.

Когда известие пришло к Бу Муслиму, он направил в Систан Абу-н-Наджма 'Умара б. Исма'ила [430] и договорился [с ним], что, если 'Умар б. ал-'Аббас

жив, он будет эмиром; если же «его нет в живых,— змират твой».

Не успел Абу-н-Наджм прийти в Систан, как туда уже пожаловал из Буста [некто] по имени Бу 'Асим [431] с большим войском. Бану Тамим объединились с ним и сразились с Абу-н-Наджмом. Абу-н-Наджм обратился в бегство. Бу 'Асим захватил Систан [в свои руки], [не имея] ни обязательства, ни жалованной грамоты центральной власти.

В Анбаре скончался Абу-л-'Аббас Саффах тринадцатого зу-л-хиджжа сто тридцать шестого (754) года. [Время] его правления — четыре года и восемь месяцев.

В тот же день на престол посадили Бу Джа'фара Мансура. **[151]**

Вступление на престол Абу Джа'фара Майсура (В тексте ошибочно: Абу Мансур Джа'фар, см.: ТС, стр. 137, прим. 5)**, брата Саффаха**

[Полное] его имя— 'Абдаллах б. Мухаммад б. 'Али б.. 'Абдаллах б. ал-'Аббас б. 'Абд ал-Мутталиб.

Вступив на престол, Мансур ждал повода, чтобы убить. Абу Муслима, от которого он терпел унижение [432] в правление брата. /***138***/ Он стал писать [Бу Муслиму] письма. Бу Муслим [в это время] был в Мерве и слал к нему гонцов, а тог [все] не шел. В конце концов [Мансур] дал ему клятву и принял на себя лживые обязательства: «С моей стороны, дескать, тебе не будет причинено никакого вреда, и я не нарушу клятву в верности тебе». И вот однажды Бу Муслим с отрядом [своих] людей отправился в путь, говоря: «Пусть будет то, что предопределено судьбой». Когда он пришел в Нишапур, от Мансура прибыли туда гонцы и дары. [Абу Муслим] пришел в Рей. Там он оставил [свой] разум и здравый рассудок [433] и пошел в Хамадан. И снова прибыли гонцы и дары. [Абу Муслим] пошел в Хулван. Привезли почетные халаты. [Абу Муслим] пошел в Нахриван. Для его встречи прибывали войска, и он наилучшим образом, с почетом и уважением вступил в Багдад. Когда он подошел к воротам [дворца], его войско задержали «а площади. Когда он подошел к привратникам, отделили его свиту и пригласили [их]:

«Садитесь». [Мансур] принял Бу Муслима наедине. Во дворце у него отобрали оружие. Мансур сидел в башне. Для убийства [Бу Муслима] он приготовил за ширмой гулямов. И наказал им: «Как только услышите, что я хлопнул в ладоши, входите и. убейте его» [434]. Вошел Бу Муслим, низко поклонился и хотел было принести извинения за опоздание. Мансур стал; говорить ему резкие слова и перечислял его преступления. Бу Муслим для каждого [обвинения] находил оправдание. Тогда [Мансур] хлопнул в ладоши. У гулямов, [однако], не **[152]** хватило смелости (В тексте: ***, конъектура Бахара: *** см.: ТС, стр. 138, прим. 6) войти и убить /***139***/ [Бу Муслима], пока Мансур — в руках его был прут из железа — не стал бить им Бу Муслима по голове. Бу Муслим все так же тихо кланялся. Гулямы (В тексте форма ед. ч. гулам, сказуемое, однако, стоит во мн. ч., см. также: ТС, стр. 139, прим. 1), услыхав, что Мансур бьет Бу Муслима прутом, вошли и убили его. И это случилось в конце месяца ша'бан сто тридцать седьмого (755) года. После того как Бу Муслим был убит, Мансур встал, совершил

два *рик'ата намаза* и возблагодарил всевышнего, сказав: «Если бы были там [435] боги, кроме Аллаха, то погибли бы они» (Коран, XXI, 22).

Возвратимся к рассказу о Систане. В Систане Бу 'Асим возвысился и стал почитаемым. [И вот] он ушел из Систана с большим войском: «Возьму-ка я Хорасан». Наместником в Систане он сделал 'Аттаба б. ал-'Ала. Правителем Хорасана [в это время] был Бу Да'уд [436]. До него дошло известие о том, что творит Бу 'Асим в Систане и что он вышел из повиновения и намеревается [напасть] на Хорасан. Тогда Бу Да'уд отправил в Систан Сулаймана б. 'Абдаллаха ал-Кинди с большим войском на войну с Бу 'Асимом.

Прибытие Сулаймана б. 'Абдаллаха ал-Кинди

Когда Сулайман прибыл в Сафзар, жители Систана, узнав о нем, собрались /***140***/ и отправили следом за Бу 'Асимом 'Убай-даллаха б. ал-'Ала и ал-Хузайна б. ар-Раби' с оснащенным войском. В Фарахе они нагнали Бу 'Асима и ожесточенно сразились [с ним]. Убив там Бу 'Асима, они вышли навстречу

Сулайману б. 'Абдаллаху ал-Кинди и привели его в Систан в субботу, в месяце раби' II сто тридцать восьмого (755) года. Несколько дней он был здесь, расположившись в Главной ставке. [Название] Сарлашкар [437] отсюда и происходит. Потом он ушел в Буст, оттуда в Рухад. Зунбил бежал. В это **[153]** время Мансуру стало известно, что в Системе — смута. И Мансур отправил в Систан Ханнади ас-Сари [438].

Прибытие в Систан Ханнади ас-Сари

Когда он пришел в Систан, из Буста вернулся Сулайман и остановился в том месте, которое теперь называют Сарлашкар Сулаймана. И это случилось в сто сорок первом (758-59) году. Оттуда он отправился на войну с хариджитами — в Лашкаре восстал Хузайн б. ар-Рукад. Он был [родом] из *рустака* РВНДЖВЛ (?), знатного происхождения. С ним собралось много людей. Сулайман сразился с ним и убил.

После того [Сулайман] пришел в *касабу*. От похода в Рухад и от войны с хариджитами у него скопилось

много денег. [На этот раз] он вновь расположился в Сарлашкаре.

/***141***/ Затем началась война между Сулайманом и Ханнади ас-Сари. Горожане встали на сторону Ханнада, ибо у него были грамота и знамя Мансура. Ханнад надел на Сулаймана кандалы.

В конце сто сорок первого (759) года Мансур отдал управление Систаном Зухайру б. Мухаммеду ал-Азди.

Прибытие в Систан Зухайра б. Мухаммада ал-Азди

Зухайр пришел в Систан. Ханнад сказал [ему]: В *касабу* я тебя не пущу». И они [стали] сражаться. Ханнади ас-Сари был убит. Зухайр вступил [на правление], надел еще одни кандалы (Банд-и дигар бар нихад) на Сулаймана и заковал его. Шуджа' б. 'Ату он направил с большим войском в Синд. Там они вели священные войны и захватили много ценностей и слонов. Вернувшись [из похода], они изменили Зухайру. Зухайр воевал с ними. В конце

концов он затворился в крепости. Вместе с Зухайром был Зийад б. Хумам ар-Расиби, человек дела. [Война из] крепости была в месяце зу-л-хиджжа сто сорок третьего (761) года. **[153]**

Шуджа' б. 'Ата [439] захватил *касабу* и [ее] окрестности, пока Зийад б. Хумам не уладил вражду. Зухайр вышел из крепости. В месяце мухарраме сто сорок четвертого (761) года Шуджа' б. 'Ата и те люди повиновались ему.

Снова снарядил он войско и, назначив старшим 'Утайбу б. Мусу, отправил в Буст. 'Утайба б. Муса, собрав вокруг себя мятежников, пытался выйти из повиновения (В тексте: та фариан, конъектура Бахара: на фарман, см.: ТС, стр. 141, прим. 2). Известие пришло к Зухайру. [Зухайр] назначил наместником в Систане 'Убайдаллаха [б.] ал-'Ала [440], а сам ушел в Буст. Когда он подошел к Бусту, 'Утайба б. Муса снялся [оттуда] и ушел Зухайр рысью (Ба мунакила, его значение см.: ал-Мунджид, стр. 834) поскакал [следом]. Между Рухадом и Бустом он нагнал его. Там они ожесточенно

сразились. 'Утайба был убит. Голову его Зухайр отослал Мансуру. С 'Утайбой был Бакр б. Абан. Его он не стал убивать, [только] связал. Пришло письмо Мансура: /***142***/ «Назначь в Систан дельного человека, а [сам] сразу же (В тексте Бахара: ***, сверху другими чернилами надписано ***, см.: ТС, стр. 142, прим. 1) иди во дворец». Зухайр назначил 'Убайдаллаха б. ал-'Ала' для [наблюдения за совершением] молитвы, а Хусайна б. Мухаммада [441] — [сборщиком] *хараджа*. [Сам] он в сто сорок пятом (762-63) году отбыл к Мансуру и увел с собой Зийада б. Хумама ар-Расиби. Когда он прибыл туда, Мансур назначил [своим] наследником Махди.

Вступление на престол Махди [442]. Отправка в Систан Йазида. б. Мансура

Махди отправил своего дядю, Йазида б. Мансура в Систан после того, как в Ирак прибыл Зухайр. Йазид б. Мансур привел с собой в Систан Зийада б. Хумама. Во вторник, три дня прошло от месяца шаввал сто сорок шестого (764) года, он вступил в город и был добрым и справедливым с народом.

Немного побыл в Систане, а [затем] в сто пятидесятом (767) году ушел в Буст по той причине, что там **[155]** восстал человек из [племени] лигирийан [443]. Имя его — Мухаммац б. Шаддад. К нему примкнули Азаравайх ал-Маджуси /***143***/ и *Марзбан* ал-Маджуси [444] с большой группой [людей]. Став сильным, [Мухаммад б. Шаддад] пошел на Систан. Йазид б. Мансур выступил на войну с ним, 'Усмана Тараби оставив наместником в Систане. Они много сражались. В конце концов Йазид б. Мансур бежал по дороге на Нишапур. С ним был 'Убайдаллах б. ал-'Ала'. [Йазид] еще в пути сделал его [своим] наместником и отправил в Систан.

Прибытие в 151 (768) году в Систан 'Убайдаллаха б. ал-'Ала'

В начале 151 (768) года 'Убайдаллах б. ал-'Ала' прибыл в Систан в качестве наместника [Йазида] и оставался там.

Когда известие о том, что там произошло, пришло к Мансуру, он послал в Систан Ма'на б. За'ида аш-Шайбани [445].

Приезд в Систан Ма'на б. За'ида аш-Шайбани

Он — Ма'н б. За'ида б. 'Абдаллах б. Матар б. Шарик, Матар б. Шарик был братом Хауфарана [446] б. Шарика б. 'Амра б. Матар а.

[Ма'н] вошел в касбу в ша'бане сто пятьдесят первого (768) года, уволил 'Убайдаллаха б. 'Ала' и всех его соратников, послал в Рухад Йазида б. Мазйада [447] и сам [тоже] последовал за ним. Зунбил .прислал ему дары — серебряную посуду, /***144***/ турецкие каба [448] из шелка и [другие] изящные вещи. Ма'ну [дар] этот показался ничтожным, и он разгневался [449]. Когда он прибыл в Буст, и Йазид б. Мазйад пришел к нему, он распорядился, чтобы перекрыли дороги. Пришло известие о прибытии Зунбиля. [Ма'н] выступил с большим, знающим свое дело войском и неожиданно напал на Зунбиля. Сразу взял в плен тридцать тысяч из его людей [450]. Зять Зунбиля запросил пощады и пришел к Ма'ну. [Ма'н] обнадежил его. Зятя звали Ма'вид [451]. [Ма'н] привез его с собой в Систан, а **[156]** затем с большой группой людей и с большим почетом отправил к Мансуру. Мансур осыпал

[Ма'на] милостями и приказал занести в войсковой регистр его имя и имена тех воинов, что были с ним, и назначил ему большое жалованье.

Возвращаясь назад, Ма'н взыскал контрибуцию с жителей Буста и пришел сюда [в Систан]. В обращении с народом он поступал так, как поступал [всегда]. Систанцы возмутились. 'Убайдаллах [б.] ал-'Ала написал Мансуру письмо с жалобой. Письмо перехватили в пути и привезли к Ма'ну. Тот призвал 'Убайдаллаха б. ал-'Ала' к себе и спросил его об [обстоятельствах]. Он [все] отрицал (В тексте: ***, сверху другими чернилами и другим почерком добавлен глагол ***. По мнению Бахара, здесь имеет место описка я вместо *** следует читать *** «тогда», см.: ТС, стр. 144, прим. 4. В таком случае перевод будет иным: «Ма'н призвал к себе 'Убайдаллаха -б. ал-'Ала' и спросил его об [обстоятельствах]. Тогда Ма'н приказал обнажить ему голову и...»). И Ма'н приказал обнажить ему голову и всыпать 400 ударов плетью. И приказал отрубить головы тем, кто был с ним в [деле]. Они, [однако], откупились, /***145***/ и он взял с них огромную

сумму [денег]. [Ма'н] схватил сорок человек из хариджитов, надел [на них] кандалы и отправил в Буст, дабы дали им работу и дабы «выстроили там для меня (В тексте первоначально стояло мара — «для меня», затем его зачеркнули и сверху надписали теми же чернилами, старым почерком бе джихат-и у «для него» [см.: ТС, стр. 145, прим. 2]: в П и Тб соответственно: бе джихат-и у) дворец». И [приказал] им поспешить. Как только они заканчивали одно [строительство], он писал им письмо [с требованием] в другом месте сделать так-то и так-то. Раздавал много денег, столько, что потерял и счет (Аз 'адад у ихса андар гузашт — букв, «перешло все границы счета»). Однажды к нему вошел Марван б. Абу Хафс [452], а был он поэтом [Ма'на]. Случилось так, что он отсутствовал несколько дней. Ма'н спросил его: «Где ты был?» Тот ответил: «[У раба] родился сын, и раб был занят им». [Ма'н] опросил: «Как ты назвал его?». [Марван] ответил [стихами]. **[157]**

Стихи:

Я назвал [его] Ма'ном в честь Ма'на.

Затем добавил:

Этот тезка [находится] в союзе со славой и щедростью.

[Ма'н] приказал: «О гулям, дай ему тысячу динаров, а ты, Марван, скажи еще бейт».

Стихи:

Ты — щедрый, и от тебя щедрости начало.
И если ты умрешь, не будет и щедрости.

[Ма'н] снова обратился [к гуляму]: «О гулям, дай еще тысячу динаров, а ты, [Марван], скажи еще бейт».

Стихи:

Стала (В тексте: ***, конъектура Бахара: *** «стала», см.: ТС, стр. 145, прим. 4) разукрашенной щедростью твоя правая рука.
Более того, от [щедрости] рука твоя — символ щедрости.

«Дай [ему] еще тысячу динаров,— потребовал [Ма'н].— Ты же сложи еще бейт».

[Поэт] сказал:

Стихи:

/146/ От света лица твоего озарилась солнцем земля на востоке,
С [кончиков] твоих пальцев течет вода на лютню.

Он повторил: «Гулям, дай еще тысячу динаров, а ты, [Марван], скажи другой бейт». Тот сказал:

Благословил [Аллах] в твоей щедрости щедрость всех людей, Стала щедрость твоя *михрабом* предкам (Т. е. местом поклонения (араб, *михраб* ал-аджжад)). **[158]**

[Ма'н] сказал: «Гулям, дай ему еще тысячу динаров. [Марван], ты же прочти еще бейт». Он сказал:

Так же

Если бы даже свет от него [был] мискалем [453] зернышек горчицы,
И [будь] они все в темноте, то темнота стала бы светлой (В тексте: *** чтение, предложенное Бахаром: *** см.: ТС, стр. 146, прим. 1).

И [Ма'н] сказал: «Гулям, дай ему еще тысячу динаров, и ты скажи другое двустишие».— «Динаров в казне нет больше»,— ответил гулям. «Клянусь всевышним,— уверял Ма'н,— если бы были у меня динары, а ты сложил тысячу бейтов, я заплатил бы тебе за каждый [бейт] по тысяче динаров».

Так было всегда. Силой (В тексте: ***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 146, прим. 2) он отбирал деньги и щедро дарил их, пока [наконец] разумные люди не отвернулись (В тексте: ***, возможно, вместо *** «переполнился», «пресытился»; в этом случае дил-и... аз у пур шуд — «сердца... пресытились им», см.: ТС, стр. 146, прим. 4) от него из-за его расточительности (В тексте:тадбир, конъектура Бахара: табзир, см.: ТС, стр. 146, прим. 3), плохого ведения дел и чинимого им насилия. Группа хариджитов присягнула в [том, чтобы] убить его во [время] спора. И [вот], когда Ма'н направился в Буст и вошел в тот дворец, который выстроили для него, и поднялся на крышу, чтобы вкусить [там] вино, появились хариджиты, присягнувшие в том, что убьют его. У каждого на плечах — вязанка тростника, а в ней [спрятан] обнаженный меч. «Мы закончили строительство башни»,— сказали они *хаджибу*. *Хаджиб*, однако, не впустил их. [Тогда] они закричали: «Ты лишаешь нас награды эмира!» /***147***/ Услыхав их крики, Ма'н приказал: «Введите их!» И они вошли с вязанками тростника на плечах.

Увидев [Ма'на], достали из **[159]** тростника мечи и напали на него. Ма'н в качестве щита держал перед собой подушку. Они нанесли ему множество ран и распороли ему живот, а он был толстопузым, и он скончался. Похоронили его в Бусте, в четверг, восемь дней прошло от месяца зу-л-хиджжа сто пятьдесят второго (769) года [454]. Подоспел Йазид б. Мазйад (В тексте: ***, конъектура Бахара: Йазид б. Мазйад, см.: ТС, стр. 147, прим. 1; Тб: Йазид б. Мазйад) и остановился в четырех *фарсахах* от Буста и всех тех хариджитов убил. Войско и народ Систана присягнули [в верности] Йазиду б. Мазйаду. Известие дошло до Махди, и он назначил Йазида б. Мазйада наместником Систана, послав ему в начале сто пятьдесят третьего (770) года договор. Йазид оставался здесь длительное время, пока не написал письмо Махди относительно группы лиц из рода Бану Бакр [б.] Ва'ил, которых он хотел освободить от *хараджа* (Хваст харадж-и ишан фуру нихад). [Письмо] он передал одному приятелю (Йар-и), тоже из [рода] Бакр [б.] Ва'ил. Когда он уехал в Багдад, некоторые из недоброжелателей Йазида б. Мазйада

прибегли к хитрости и, дав этому человеку десять тысяч дирхемов, написали Мансуру от имени Йазида ложное письмо: «Разреши, дескать, мне вернуться из Систана на службу при дворе [с тем], чтобы у Махди не было ко мне доступа». Мансур, прочитав письмо, преисполнился гневом и отдал письмо Махди. «Вот письмо твоего питомца» (В тексте: ***, видимо, вместо *** «питомец», Бахар предлагает другое чтение — сани в том же значении, что и сани 'ат, см.: ТС, стр. 147, прим. 3).

Махди сместил его и отдал Систан Тамиму б. 'Умару ат-Тайми [455] из [рода] Таймаллах [456]. Он был *'амилем* Харата, а родился в Сарахсе. Когда письмо [Махди] прибыло к Тамиму б. 'Умару в Харат, он пришел /***148***/ в сто пятьдесят третьем (770) году в Систан. Вместе с ним [пришел] Джаррах б. Зий-ад б. Хумам. У Тамима [б.] 'Умара состоялась беседа с Мансуром, который подобно ему совершал [тогда] хаджж.

И он связал Йазида [б.] Мазйада и заключил [его] в **[160]** темницу. Йазид прибег к хитрости и бежал в Багдад. В Багдаде он некоторое время скрывался.

Однажды, когда он хотел перейти через мост, ему повстречалась группа хариджитов из Систана. Его опознали и вступили с ним в бой. В результате он убил большую часть из тех людей, И в тот день [его] дело возвысилось. Его послали в Хорасан. В правление Тамима б. 'Умара в Систане собралось много хариджитов, и они стали сильными. В день ашуры в месяце мухарраме сто пятьдесят шестого (772) года они убили Хузайна б. Мухаммада. Известие [об этом] дошло до Махди, и он отослал Тамима. б. 'Умара назад в Харат. Договор на Систан вновь отправили 'Убайдаллаху б. ал-'Ала' [457]. Договор пришел сюда в рамазане сто пятьдесят восьмого (775) года.

В сто пятьдесят восьмом году, во вторник, за день до тарвийе [458], скончался Бу Джа'фар Мансур возле обезьяньего колодца в Мекке в возрасте шестидесяти трех лет [459]. Двадцать два года без двух дней он был халифом.

После его кончины хаджжем руководил в том году Ибрахим б. Йахйа б. Мухаммад [460].

Восшествие на престол Махди б. Мансура во вторник, в месяце зу-л-хиджжа сто пятьдесят восьмого (775) года

Его *кунья* — Абу 'Абдаллах, [полное] имя — Мухаммад б. 'Абдаллах б. Мухаммад б. 'Али б. /***149***/ 'Абдаллах б. ал-'Аббас б. "Абд ал-Мутталиб.

Махди отправил в Систан Хамзу б. Малика ал-Хуза'и [461]. Хамза б. Малик вместо себя прислал в Систан Халида б. Сувайда. Халид прибыл в Систан в среду, четыре дня оставалось от месяца раби' I сто пятьдесят девятого (776) года. Пробыв там несколько дней, он отправил 'Усмана Тараби на войну с Нухом-хариджитом. И 'Усман ушел. Нух вывел войско, и они стали сражаться. Из знати в сражении был убит Зийад б. Хумам ар-Расиби.

В конце сто пятьдесят девятого (776) года в Систан пожаловал сам Хамза б. Малик. Пробыв там несколько дней, **[161]** он послал часть войска в Хорасан, назначив старшим над ними 'Усмана б. Бассама ал-Азди. Когда он прибыл в Фарах, его соратники подняли против него мятеж. 'Усмана

убили и там же в Фарахе погребли. Войско вернулось в Систан, избрав своим начальником Са'ида б. Кусама ас-Са'ди, и расположилось в городском предместье.

В пятницу, в месяце сафаре сто шестидесятого (776) года Хамза б. Малик вошел в крепость. Са'ид б. Кусам несколько дней воевал [с ним]. [Будучи] не в силах что-либо сделать, он вернулся назад, снял войско и ушел в Буст. Взял его и стал сильным. Вернулся в Систан. Хамза б. Малик вторично вошел в крепость.

В месяце ша 'бане сто шестидесятого (777) года из Хорасана в Систан пришел Йазид б. Мазйад с большим войском. Одновременно с приходом Йазида б. Мазйада к Хамзе б. Малику пришло письмо Махди. «Передай правление Систаном 'Убайдаллаху б. ал-'Ала'». Хамза передал ему управление, а сам ушел в Ирак.

Затем случилось так, что [Убайдаллах] в месяце зу-л-ка'да сто шестидесятого (777) года в Систане скончался, и Йазид б. Мазйад произнес над ним

молитву и похоронил его. После того Йазид посадил на правление Систаном своего сына, Файйаза б. Йазида б. Мазйада. И Систан в это время пришел в состояние покоя.

Затем Йазид /***150***/ послал Файйаза с войском в Буст, а Мути б. Зийада ал-Лахми посадил на его место.

Махди прислал в Систан Зухайра б. Мухаммада ал-Азди, а Йазиду [б.] Мазйаду приказал: «Уходи из Систана».

Прибытие в Систан Зухайра б. Мухаммада ал-Азди

Зухайр б. Мухаммад ал-Азди пришел в Систан в сто шестьдесят первом (777-78) году, и Йазид б. Мазйад ушел. Зухайр вступил на наместничество, обошелся со [всей] добротой с народом. [Он оставался там] восемь лет, пока Махди не скончался в селении под названием Сарир в Масазане [462], в **[162]** ночь на четверг, восемь дней оставалось до [конца] месяца мухаррам сто шестьдесят девятого (785) года. Он умер в [возрасте] сорока трех лет. [Время] его

правления — десять лет, один месяц и четырнадцать дней. Преемником он оставил своего сына, Хади.

Восшествие Хади на престол в сто шестьдесят девятом (785) году

Его [полное] имя — Муса б. Мухаммад б. 'Абдаллах б. Мухаммад б. 'Абдаллах б. 'Аббас б. 'Абд ал-Мутталиб.

Отец взял (В тексте явная описка: ***, вместо ***, ситад — «взял», см.: ТС, стр. 150, прим. 3) для него в Багдаде присягу и сделал его наследником [престола]. Муса был в тот день в Джурджане. Хорасан Хади отдал Фазлю б. Сулайману [463], а Систан — Тамиму б. Са'иду [464]. /***151***/ В субботу, за восемь дней до [конца] месяца сафар сто шестьдесят девятого (785) года Тамим вступил в Систан. С ним был Бишр б. Фаркад, [назначенный] для [сбора] *хараджа*. Тамим некоторое время был в Систане, а [затем] ушел в Буст, оставив наместником Бишра б. Фаркада. Из Буста он пошел в Рухад, там сразился с Зунбилем, взял в плен его брата и отправил [его] в Ирак. [Затем] Хади отдал Систан Касиру б. Салиму.

Прибытие в Систан Касира б. Салима

Касир пришел в Систан третьего зу-л-хиджжа сто шестьдесят девятого (786) года и назначил эмиром гвардии Аса-да б. Джабалу (В тексте: ***, по-видимому, вместо ***, Джабала, хорошо известное арабское имя).

В пятницу, четвертого раби' ал-авваля сто семидесятого (786) года в 'Исаабаде скончался Хади. Касир до самой кончины Хади был добрым к В тексте: та, реконструкция Бахара: ба — «с», см.: ТС, стр. 151, прим. 2() народу в Систане. Жил Хади **[163]** двадцать пять лет, правил он без шести дней четырнадцать месяцев [465]. Хади передал халифат своему брату, Харун ар-Рашиду.

Вступление Харун ар-Рашида на халифат, в пятницу, в середине месяца раби' I сто семидесятого (786) года

Его *кунья* — Абу Джа'фар, [полное имя] — Харун б. Му-хаммад б. 'Абдаллах б. Мухаммед б. 'Али б. 'Абдаллах б. ал-'Аббас б. 'Абд ал,-Мутталиб. На

следующий день после вступления его на престол было рождение 'Абдаллаха ал-Ма'муна.

Систан [в это время] восстал против (В тексте: ва — «и», в этом случае перевод был бы: «Систан возмутился, Касир б. Салим и войско потребовали жалованье»; реконструкция Бахара: бар — «против», см.: ТС, стр. 151, прим. 5. Мы предпочли чтение Бахара) Касира б. Салима. Войско потребовало жалованье. Сразились. /***152***/ Касир бежал из Систана в Багдад, десять дней оставалось до [конца] месяца джумада I сто семидесятого (786) года.

Тогда Харун ар-Рашид отправил договор на Систан и Хорасан Фазлю б. Сулайману. Фазл б. Сулайман [в свою очередь] отдал Систан Асраму б. 'Абд ал-Хамиду. Асрам послал в Систан наместником своего брата Хамида б. 'Абз. ал-Хамзда [466].

Он вступил [в Систан] в пятницу, двадцать третьего джумада I сто семидесятого (786) года, три дня спустя после ухода Касира б. Салима в Багдад. Следом за ним пришел его брат, Асрам б. 'Абд ал-Хамид и недолго был в Систане, творил добро; пока

Рашид не прислал в Систан от своего имени 'Абдаллаха б. Хамида.

'Абдаллах б. Хамид был первым *'амилем*, который прибыл в Систан от самого (Аз хас-и) Харун ар-Рашида.

Он вошел [в Систан] восьмого раджаба сто семьдесят первого (787) года. Своим помощником он сделал 'Абдаллаха б. **[164]** 'Ауна. Некоторое время он был здесь. Затем Рашид сместил его, прислав на его место 'Усмана б.(В тексте бар. конъектура Бахара: бин, см.: ТС, стр. 152, прим. 2) 'Умару б. Хузайму ал-Музани [467]. До своего прихода 'Усман написал к Шабибу б. 'Убайдаллаху и назначил его [своим] наместником. Шабиб обложил налогом население и усмирил город. 'Убайдаллах [б.] Хамид (Ср. выше 'Абдаллах б. Хамид) вернулся в Ирак.

В пятницу, [когда] оставалось семь дней до [конца] джумада I сто семьдесят (В тексте ошибочно: арба'ин «сорок», см.: ТС, стр. 152, прим. 4) второго (788) года, в Систан пожаловал собственной персоной 'Усман б. 'Умара. Он вошел [в город] через ворота

Фарс. В тот день он убил Бишра б. Фаркада. Вступив в город, усмирил народ. Причина убийства Бишра [б.] Фаркада была в том, что пошел слух, будто он сеет в Систане смуту. ['Усман] отправил в Буст своего сына, Садаку б. 'Усмана, с войском. Вместе с ним он послал казия Мутаррифа б. Самуру и группу *газиев*. И они дошли до Рухада, а там были тюрки. /***153***/ Вступили с ними в бой и одержали победу. Многих из них убили. Садака в Систан не вернулся, остался в Бусте.

Между Бустом и Систаном совершал набеги Хузайн-хариджит [468] с группой хариджитов. 'Усман составил письмо к Садаке, своему сыну, дабы он выступил из Буста на войну с Хузайном и дабы с ним выступили *газии*. Сам ['Усман] пошел этой стороной. Когда 'Усман нагнал хариджитов, Садака уже одержал над ними победу. Оба войска вернулись в Систан. ['Усман] творил в Систане справедливость и был добрым с народом.

И снова в столице повелителя верующих, Харуна ар-Рашида, зашла речь о Систане. Однажды Лайс б.

Тарассул поклонился повелителю верующих, когда тот возвращался с охоты. [Поклон] - пришелся кстати. Тогда [Харун ар-Рашид] призвал его, сказав: «Я пошлю тебя в Миср, если ты сделаешь так, как приказал всевышний и всесвятой господь. Назначу тебя в Систан, дабы дело твое стало великим». Поэт сказал: **[165]**

Стихи

Оставайся в Систане и избегай изгнания [оттуда],
Ибо [Систан] — рай, слава его создателю.

Тогда присутствующие в собрании сказали: «Миср был великим государством до сегодняшнего дня, когда повелитель верующих помянул хадис о Систане». Среди знати был [некто] Да'уд [б.] Бишр ал-Мухаллаби [469]. Ему и отдал Харун ар-Рашид Систан. Да'уд пришел в Систан через Хорасан, в четверг, одиннадцатого раби' I сто семьдесят шестого (792) года. [С ним] пришел Хумам б. Салама б. Зийад б. Хумам для [сбора] *хараджа*. Пробыв здесь некоторое время, Да'уд выступил на войну с Хузайном [470], в субботу, тринадцатого раби' II сто

семьдесят седьмого (793) года. Вместе с ним войско добровольцев и большое войско *газиев*. Сражение было грандиозным. С обеих сторон было много убитых. Хузайн-хариджит был [тоже] убит. /***154***/ Да'уд вернулся в Систан.

[После того] Рашид отдал Хорасан и Систан Фазлю б. Йахйе [471]. Фазл прислал в Систан Йазида б. Джарира [472].

В четверг, [когда] оставалось двенадцать дней до [конца] месяца джумада II сто семьдесят восьмого (794) года, он вступил в Систан и оставался там длительное время, пока Фазл не сместил его. Правление Систаном он отдал Ибрахиму б. Джибрилу [473]. Ибрахим прислал сюда Бассама б. Зийада. Бассам прибыл в понедельник, три дня прошло от сафара сто семьдесят девятого (795) года. Вслед за Бассамом в субботу, в месяце раби' I сто семьдесят девятого (795) года, пожаловал Ибрахим собственной персоной и был [здесь] длительное время. Затем он ушел в Буст, оттуда в Рухад. Воевал с тюрками и одержал победу. Пошел в Кабул и вел

там священную войну, взял богатую военную добычу и оттуда пришел в Систан. В Систане против него выступил. 'Умар б. Марван-хариджит. С ним собралось большое число хариджитов. Ибрахим б. Джибрил с /***155***/ *газиями* пошел на войну с 'Умаром. И они ожесточенно сразились. Ибрахим вернулся в город. **[166]**

Затем Рашид отдал Хорасан и Систан 'Али б. 'Исе б. Махану [474]. 'Али б. 'Иса отправил в Систан 'Али б. ал-Хузайна [б.] Кахтабу. В начале ша'бана сто восьмидесятого (796) года он вступил в Систан. По истечении десяти дней 'Али б. 'Иса отдал Систан Хумаму б. Саламе. Хумам пришел в Систан согласно договору для [сбора] *хараджа*, [наблюдения за отправлением] молитвы и [ведения] войны. Вслед ему пришел другой договор сыну 'Али б. 'Исы. Его имя — ал-Хусайн б. Али б. 'Иса. Хусайн [б.] 'Али [вместо себя] послал в Систан Насра б. Сулаймана. [Тот] прибыл в среду, четыре дня оставалось до [конца] ша 'бана сто восьмидесятого (796) года.

Затем 'Али б. 'Иса отдал правление [Систаном] Йазиду б. Джариру. В начале мухаррама сто восемьдесят первого (798) года он в другой раз пришел в Систан.

В этом же году скончался казий Мутарриф б. Самура, в течение двадцати лет отправлявший судопроизводство. Он был большим человеком, *факихом*.

В этом же году, который мы упомянули, 'Али б. 'Иса в другой раз отправил в Систан [на] правление Асрама б. 'Абд ал-Хамида. Вместе с ним [он] послал Хумама б. Саламу для [сбора] *хараджа*.

Когда Асрам пришел в Систан, его постигла тяжелая болезнь. И он назначил наместником Хумама б. Саламу, дабы стерег он город, а сам скончался.

'Али б. 'Иса вновь отдал Систан своему сыну ['Исе]. 'Иса передал наместничество Хумаму, чтобы тот охранял город. Следом пришел сам, однако был в Систане недолго и ушел в Буст, оттуда в Кабул. В

начале сто восемьдесят второго (798) года он вновь пришел в Буст, а [затем] в Систан.

/*156*/ Выступление в сто восемьдесят первом (797-98) году эмира Хамзы б. 'Абдаллаха-хариджита [475]

Хамза б. 'Абдаллах — из потомков Зу Тахмаспа. Был он великим и храбрым, родом из [*рустака*] РВНДЖВЛ. Один из *'амилей* вел себя там недостойно. Хамза, будучи [человеком] **[167]** образованным, запретил ему делать зло. 'Амиль хотел очернить его. В результате *'амиль* был убит. Хамза ушел из Систана и отправился в хаджж. Вернулся оттуда вместе с группой последователей Катари б. ал-Фуджа'а. [В это время] хариджиты Систана [во главе] с Халафом-хариджитом возмутились. Собрались последователи Хузайна и множество [других] людей, [всего] около пяти тысяч. Когда вернулся Хамза, все присягнули ему. И он пришел в Баскар [476]. И здесь выступил [со своим учением].

'Иса б. 'Али б. 'Иса с войском пошел на войну с ним, а Хафса б. 'Умара б. Тарку оставил наместником

Систана. Он вышел на войну с Хамзой в пятницу в месяце шаввале сто восемьдесят второго (798) года. Сайф [б.] 'Усман Тараби и ал-Хузайн б. Мухаммад ал-Куси и Раук б. Хурайш отправились на эту войну вместе с 'Иса б. 'Али. Сражались ожесточенно. Хариджиты многих из них убили. 'Иса б. 'Али отступил в Хорасан [477]. Вместе с ним ушли в Хорасан через пустыню и те начальники [478].

/***157***/ Поэт говорит:

Стихи:

О сын 'Али, куда ты бежишь по пустыне?
Ведь был ты, прежний лев чащи, послан
К Хамзе и его народу.
Ты стал у нас примером в трусости...

Когда обстоятельства сложились подобным образом, хариджиты подступили к воротам *касабы*.

Хафс б. 'Умар б. Тарка скрылся, и Хамза утром в предрассветные сумерки подошел к городским воротам и услышал многочисленные призывы к молитве. Им не было числа и счета. Он изумился. Потом сказал: «Уходите назад, ибо не следует

заносить меч над городом, в котором столько славят и величают Аллаха». И он расположился в Халафабаде [479] и послал гонца [с тем] что: «Я, дескать, воевать с горожанами не буду, а наместнику султана скажи: "Выходи, и мы сразимся". Посмотрели, Хафс б. 'Умар [б.] Тарка уже ушел и где-то скрылся. Поэт [из] войска Хамзы сложил эти два бейта: **[168]**

Стихи

Кто сей эмир, вечно (В тексте: ***, реконструкция Бахара; *** или *** см.: ТС, стр. 157, прим. 6) бегущий,
Скрывающийся в своих владениях от своего народа?
[Это] — Хафс б. Тарка, видно, боящийся
Нападения, [как] мы уже наблюдали и раньше.

/***158***/ Тогда Хамза созвал всех жителей области Систан и сказал [им]: «Не давайте больше султану ни одного дирхема *хараджа* и [другого] налога, ибо заботиться о вас всех он не может. Я же от вас ничего не хочу и [ничего] брать [с вас] не буду, так как сидеть на одном месте не собираюсь».

С того дня до настоящего времени из Систана больше не поступали в Багдад доходы и налоги (В тексте: ***, реконструкция Бахара: *** хамл — «налог», см.: ТС, стр. 158, прим. 2). В конце концов с этим примирились. Жители *касабы* находились под властью повелителя верующих Рашида и читали [на его имя] *хутбу*. И та *хутба* роду 'Аббаса все еще блюдется, а [вот] налог перестал поступать. Более того, систанские вельможи, уходившие вместе с 'Иса б. 'Али к 'Али б. 'Иса, потребовали, чтобы [Рашид] сместил Хафса б. 'Умара, ибо он был беспомощным. [Вместо него] он прислал в Систан для [наблюдения за отправлением] молитвы и [ведения] войны Сайфа (В тексте: *** Суфйан, конъектура Бахара: Сайф, см.: ТС, стр. 158, прим. 4) б. 'Усмана ат-Тараби, а для [сбора] *хараджа* — Хузайна б. Мухаммада ал-Куси. И они вошли [в Систан] в мухарраме сто восемьдесят шестого (802) года.

Приезд в Систан Сайфа б. 'Усмана ат-Тараби и Хузайна б. Мухаммада ал-Куси

Хафса б. Тарку схватили и надели [на него] кандалы. Его соратников тоже взяли. Начальник *шурты* Хафса, Хабиб б. **[169]** Тарка, находился в воротах Та'ам. Послали человека, привели [его] и [обратно] не пустили. /***159***/ Хафса много пытали, пока, [наконец], не убили. [После того] 'Али б. 'Иса прислал сюда

'Абдаллаха б. ал-'Аббаса — сипахсалара Хорасана. И он вступил [в Систан] в начале раби' I сто восемьдесят седьмого (803) года.

Приезд в Систан 'Али б. 'Исы (Ошибочно, вместо 'Абдаллах б. ал-'Аббас, см.: ТС, стр. 159, прим. 1)

Он был здесь недолго. Хамза [в это время] ушел в Нишапур и воевал там против 'Али б. 'Исы. Пока Хамза ходил в Хорасан [480], 'Абдаллах б. ал-'Аббас выступил в Баскар и, учинив множество грабежей, вернулся в город.

'Али б. 'Иса в другой раз отдал Систан своему сыну, 'Исе. 'Иса дошел до Фараха и собрал *харадж*. [Затем] он пришел в Ук, перебил большое число простых

людей и в шаввале сто восемьдесят восьмого (804) года вошел в город и расположился у ворот Каркуйи [481]. Из Хорасана подоспел Хамза и убил всех *'амилей*, которые пришли в Лашкар. [Затем] он пошел к городским воротам. 'Иса [б.] 'Али вышел на войну с ним. Вместе с ним много людей, в том числе 'Аффан б. Мухаммад. Они ожесточенно сразились. 'Аффан б. Мухаммад был убит в сражении. [Его] принесли в город и погребли возле мечети его же имени. 'Аффан был из знати, из *улемов* и *факихов* [своего] времени. Хамза, /***160***/ поняв, что тех людей ему пока не одолеть, ушел в Хорасан. 'Иса б. 'Али с войском последовал за ним в четверг, тринадцатого шаввaля сто восемьдесят восьмого (804) года. 'Иса пробыл здесь двенадцать дней. Хамза ушел в Нишапур, 'Иса последовал за ним. У ворот Нишапура они сошлись и ожесточенно сразились. Хамза повернул назад и пришел в Систан. 'Иса остался у отца в Нишапуре. 'Али б. 'Иса отдал Систан Хузайну б. Мухаммаду ал-Куси и отправил ему договор и письмо. Хузайн был в *рустаке* Кус [482]. Он написал сыну, чтобы тот захватил город. Следом и сам вступил в город во

вторник **[170]** десятого зу-л-ка'да сто восемьдесят девятого (805) года. Дела в *касабе* наладились. Жители благодаря ему обрели покой.

В мухарраме года сто девяностого (805), [когда] минуло шесть дней [от начала] месяца, в Систане случилось землетрясение.

'Али б. 'Иса написал письмо повелителю верующих Харун ар-Рашиду и известил его [о том], что в Систане восстал человек из хариджитов и что он совершает набеги на Хорасан и Кирман, убил *'амилей* всех трех областей, и [в результате] из Систана, Хорасана и Кирмана не поступает больше ни одного дирхема и ни одной хуббы.

В сто восемьдесят восьмом (803) году Рашид присягнул своему сыну Ма'муну и [передал ему власть], над всеми мусульманскими областями, а сам дошел до Рея с тем, чтобы оттуда идти в Хорасан, на войну с Хамзой [483]. [Хамза] обрел силу и мощь — к нему собрались тридцать тысяч конных воинов. Отрядами в пятьсот человек он разослал их в [разные] области, а [сам] нигде не задерживался

более чем на один день. В Рей пришло [новое] известие о выступлении войска из Рума. [Рашид] вернулся в Багдад.

В сто девяносто шестом (811-12) году [484] в Систане скончался Хузайн б. Мухаммад ал-Куси. [В области начались беспорядки]: сожгли *диваны*, урезали налоги. Тогда Рашид сместил 'Али б. 'Ису из Хорасана, приказав /***161***/ забрать у него все его ценности. Хорасан и Систан он отдал Харсаме б. А 'Йану [485]. Харсама передал Систан Сайфу б. 'Усману ат-Тараби.

Прибытие в Систан Сайфа б. 'Усмана ат-Тараби

Когда Сайф [б.] 'Усман пришел в Систан, [на престоле] сидел вместо своего отца Мухаммад б. ал-Хузайн б. Мухаммад ал-Куси, захватив власть [в свои руки]. Он не пустил (В тексте: бигузашт — «пустил», конъектура Бахара: нагузашт — «не пустил», см.: ТС, стр. 161, прим. 2) [Сайфа] в город, и тот расположился у городских ворот. **[171]**

К нему пришли старейшины и сказали: «Тебе лучше вернуться назад». И он ушел и не посмел быть в окрестностях Систана из-за Хамзы. Ушел в Фарах, оттуда в Буст. Там собрал войско и [снова] пришел в Систан. С ним пришел Бу-л-'Урйан. Бу-л-'Урйан был *'аййаром* [486] из Систана, из числа известных *сархангов*. *Гауга* были его друзьями. Сайф расположился в своем дворце в Сарлашкаре.

В сто девяносто втором (807-08) году Мухаммад б. ал-Хузайн сразился с ним. Сайф отступил. Город и *хутба* [487] остались у Мухаммада б. ал-Хузайна.

Дохода из *рустаков* не было по причине восстания хариджитов. И Харсама б. А'йан послал в Систан ал-Хакама б. Синана. Сипахсаларом Хакама был Салих б. ал-Факкак [488]. Мухаммад б. ал-Хузайн, [однако], не повиновался /***162***/ им. Они [много] воевали. Наконец заключили мир. Хакам б. Синан разместился во дворце Хузайна б. Бишра б. Фаркада, а Мухаммад б. ал-Хузайн — в сарайи Мардуман (В домах жителей (?). Название дворца? Караван-сарая?). Мухаммад б. ал-Хузайн говорил Сайфу (Судя по контексту,

вместо имени Сайф должно быть Хакам. см.: ТС, стр. 162, прим. 1): «Править сейчас в Систане — это значит воевать с хариджитами. '[Что касается] *хутбы* и *намаза*, [то с этим] просто, ибо те жители, которые в *касабе*, верны повелителю верующих. Все дело в войне с хариджитами». Тогда [Хакам] отправил Салиха [б]. Хаммада с войском на войну с хариджитами. И они жестоко сразились. Салих [б]. Хаммад и [его] соратники были убиты. И [лишь] немногие бежали в *касабу*. Сайф б. 'Усман ат-Тараби скончался.

В том же году Харун ар-Рашид отправился в Хорасан по причине [восстания] хариджитов. Сделав остановку в Гургане, он написал Хамзе б. 'Абдаллаху-хариджиту письмо.

Копия письма Харун ар-Рашида [489]

«Во имя Аллаха милостивого и всемилосердного! От слуги Аллаха Харуна, повелителя верующих, Хамзе б. 'Абдаллаху.

Привет тебе, перед тобой я восхваляю Аллаха, помимо **[172]** которого нет другого божества! И я прошу его, чтобы он благословил Мухаммада, раба своего и посланника, да пребудет над ним благословение Аллаха!

Затем, когда всесвятой и всевышний Аллах послал своего пророка, Мухаммада, да благословит его господь, к людям всем вестником радости, предостерегающим и призывающим к Аллаху и по его разрешению; светильником, который осветит и обрадует раем того, кто повинуется ему, и обещает вечный огонь тому, кто восстанет против него; для него он ниспослал драгоценную книгу откровений, которая не содержит ни явной, ни скрытой фальши; откровений от достойного похвалы мудреца, который разъяснил в ней дозволенное и запретное, религиозные обязанности, заповеди и предписания его веры.

И сообщил Мухаммад послание своего господа, и наставил свой народ и разъяснил им *сунну*, и нет противодействия среди народа в [совершении]

молитвы, во времени ее, в [совершении] паломничества, в исполнении обязанностей и [наложении] наказания. И обязал Аллах своих рабов повиноваться его посланнику, и сделал он послушание ему равносильным покорности себе. Тот, кто повинуется ему, повинуется Аллаху; тот, кто восстает против него, восстает против Аллаха

И когда Аллаху стало известно о всех доказательствах [ослушания] против его народа, забрал он обратно своего посланника, да пребудет над ним благословение Аллаха, и предпочел, [чтобы] он [был] возле него. /***163***/ И оставил он после себя среди нас, своего народа, книгу Аллаха и *сунну*, в отношении которой одобрение его господа, [залог] победы и спасения тому, кто придерживается ее и кто прибегает к ней; гибель и уничтожение тому, кто поступает против нее и действует вопреки ей.

Повелитель верующих призывает тебя к книге Аллаха и *сунне* его посланника; и принуждает тебя к повиновению ему и предостерегает тебя от ослушания его. Повелителю верующих уже известно,

сколько было сражений между тобой и его *'амилями* в Хорасане, Сиджистане, Фарсе и Кирмане и [сколько] пролито крови. И решил он по отношению к тебе и **[173]** твоим приверженцам выбрать образ действий, пригодный для защиты ваших интересов; привести в согласие ваши слова и установить добрые отношения между вами, вселить благополучие, здоровье и уверенность в вас; и смешал он вас с вашими братьями из мусульман; обеспечил вашу долю в *фае* и *садакате* [490] и [вашу часть] в истине и справедливости, пощадил он вас и помиловал и простил вам то, что было раньше, и ваши прегрешения. И дозволил вам пролить кровь, [разграбить] имущество и т. п. за время войн, которые были между вами и его *'амилями*; поистине его желание — [делать] тебе добро, удовлетворить сполна то, что требуется тебе из благ; смешать тебя с повинующимися ему и соединиться с тобой узами дружбы.

И уже приблизился он к стране твоей и остановился вблизи от тебя; однако не было тебе от него ни Послания, ни посланника до этого его Послания и

посланника. И обещает тебе повелитель верующих сохранить твою жизнь и твое имущество и [не трогать] твоих волос и твоей кожи; подарил он тебе все грехи, какие были от тебя, и всю кровь, которую пролил ты или кто-либо из твоих сподвижников, захваченное силой имущество; проступок, большой или малый, совершенный во время последнего сражения, — все это он простил тебе и положился на Аллаха единого, и нет у него наперсника, если ты принял его покровительство и пришел к нему послушным, покорным, раскаивающимся перед Аллахом в грехах своих, вступившим членом в мусульманскую общину, придерживаясь повиновения ему и его преемникам; и ты не нарушил и не был вероломным. Он заставил тебя принять его залог и прийти к нему и исполнить то, что он обусловил для тебя обязательством Аллаху и договором [с] ним и защиту повелителя верующих и его предков; обязал Аллах ангелов, особо приближенных, пророков /***164***/ и посланников договором и обязательством о терпимости в отношении тебя и твоих сподвижников, чтобы они

сохранили вам жизнь и имущество, и по поводу всего, что было в сражениях между вами и его *'амилями*, пока вы будете верными и не переменитесь и не совершите измену и не нарушите [договор] и не предадите. **[174]**

Прими же совет повелителя верующих и его благосклонность к тебе и твоим приверженцам; и знай, что в этом — счастье и благоразумие в обоих мирах. Приди к нему с его посланником, и он исполнит обещанное тебе и твоим приверженцам и [сделает] добро тебе и окажет милость.

Если же ты не принял его защиту и не предстал перед ним, верни ему его залог с его посланником и отправь его скорее назад, и не будет от тебя ему задержки, если пожелает Аллах.

Клянусь Аллахом, свидетельствует повелитель верующих, что простил он тебя и привел против тебя доводы. И заклинаю Аллахом, довольно жертв за веру! И мир тебе, и милость Аллаха, и его благословение!

Написал Исма'ил б. Субайх, клиент повелителя верующих [491], в пятницу, [когда] оставалось восемь дней до конца месяца сафара года сто девяносто третьего (808).

Хвала Аллаху, и да будет его благословение [над] его посланником, Мухаммедом, и всей его семьей».

Ответ Хамзы б. 'Абдаллаха-хариджита

«Во имя Аллаха милостивого и милосердного!

От раба Аллаха Хамзы, повелителя верующих. Привет близким Аллаха.

Поскольку Аллах всесвятой и всевышний избрал Адама, да будет над ним благословение Аллаха, почтил его и вырастил от него потомство и вверил ему на сохранение свой залог и сделал обязательным для них познание его божества и повиновение ему, выбрал он из них своих пророков и своих посланников и послал им свои книги и посредством них учредил свою веру. В его общине с единым путем, но разными законами пророки следовали один после другого, последующие [из] них признают

предыдущих, пока не прошли предшествующие века в виде народов и групп, руководимых покорностью /***165***/ его господу и признанием его посланников.

И послал Аллах Мухаммада во время отсутствия пророков и приближения Часа [в качестве] милосердия в обоих **[175]** мирах, [в качестве] последнего из пророков, подтверждающего их; ниспослал им Коран, дабы подтвердить [другие] книги и отменить их. И следовал пророк Аллаха книге Аллаха и исполнил его приказ относительно борьбы с его врагами и в отношении призыва к его вере и наставления народу, пока не довел Аллах у него веру до совершенства; сообщив ему доказательства, помог ему в призыве и утвердил его [власть] на земле; предпочел для него быть подле него добродетели и дружелюбию. Принял его Аллах и на нем завершил миссию пророков, прекратил откровение; оставил после него его народу Книгу Аллаха и признал ее сотворенность. Разъяснил в ней дозволенное и запрещенное им, правила и религиозные обязанности, [как] выраженные определенно и ясно, [так] и двусмысленные, [а также

в виде] притчей; [определил] награду повинующимся Ему и наказание ослушавшимся Его. После смерти пророка Аллаха близкие Аллаха придерживались [Корана], следовали ему и чтили его, и Аллах помогал им и содействовал; показал им, что они [должны] любить из власти, почестей и побед над их врагами. Ислам и народ [ислама] продолжал все в большей мере [познавать] благоволение Аллаха и то, что открылось им из его милосердия в правление Абу Бакра и 'Умара, да будет доволен ими Аллах, и в начале правления 'Усмана, пока [земной] мир не победил его своей пышностью. И доверились ей доверившиеся, и предпочли ее, и склонились к ней. [Были и такие, которые] поступали вопреки Книге Аллаха и *сунне* его пророка. Разошелся народ после согласия и разделился после пребывания в единстве; и повел Аллах по правильному пути тех, которые уверовали, ибо они остались на нем по его разрешению; и сбились с пути те, которые заслужили заблуждение тем, что отошли от Книги Аллаха и поступили вопреки *сунне* его пророка. И становились на верный путь те, которые предпочли истину

Аллаха, его веру и его Писание, и они следовали по пути, которым вел Аллах сердца [тех, которые] были терпеливы к нему. [Так было], пока еретики [из] этого народа [не] одержали верх над людьми истины. И обратил он вас в разные партии и дал попробовать одним из них ярость других. Они продолжали **[176]** быть противоборствующими, кроме тех, кого простил твой господь. И продолжал быть ислам и его народ в уменьшении, пока не приблизился Час. И это срок этому народу в их единении над заблуждением. Ведь он сказал: «Тот час — их назначение и тот час — ужаснее и горше» (Коран, LIV, 46). Мы прибегаем к Аллаху с тем, чтобы вывел Он нас из невежества и заблуждения и не оставил во зле.

/***166***/ Пришло ко мне твое письмо, в котором ты призываешь меня к Книге Аллаха и к *сунне* его пророка. Ты упомянул в письме о моем сражении с твоими наместниками в Хорасане и в других областях, да простит Он тебе это и другое из того, что было в отношении нас. Ты предлагаешь свое покровительство и свою милость, если мы примем твое письмо и войдем к тебе в повиновение. То, что

ты написал, я понял. Что касается Книги Аллаха, я признаю ее и [выражаю] свое согласие [с ней]. И нет у меня противодействия ей. И нет, кроме нее, решения. Хвала Аллаху за то, что ты познакомил меня с его верой и просветил относительно его истинного пути и заставил меня уверовать в истинность его Писания и в необходимость повиновения Ему и сражения с теми, кто противодействует Ему и кто поступает вопреки Ему. И Аллах помогающий и содействующий. И нет мощи и нет силы, кроме как у Аллаха великого.

А вот я намекнул тебе о моем сражении против твоих наместников и что было это не из-за спора с тобой о твоем царстве. И нет [у меня] стремления достигнуть его в этом мире, и я не искал ни превосходства, ни славы и не я начал вражду с некоторыми из них, несмотря на то что явилось народу от их дурного образа действий; ни с теми, кому дана власть над ними; и что получили они от пролития крови, дозволения [посягать] на имущество и свершения греховных поступков, пока не разрешил ему Аллах поклонение. И я думаю только о том, чтобы стало

тебе известно о положении в Хорасане и что достигло тебя относительно Сиджистана, Фарса и Кирмана; того, что я пишу об этом, тебе достаточно. **[177]**

Что же касается покровительства, [которое ты обещаешь мне], твоего благоволения ко мне и твоего призыва к [Аллаху], и будь я из тех, кто отдает предпочтение этому миру перед вечностью, имеет склонность выделиться в нем и стремится к легкой жизни и благам, которые сей мир предлагает непрерывно, спаси бог, чтобы я сделал это моим уделом и моей судьбой от него. Тот, кто продал свою веру, /***167***/ обделен: мир для него будет, но веры в мире не будет. Благо не благо, если за ним [стоит] ад, и бедствие не [бедствие], если после него [ждет] рай.

Что же касается *фай* и *садакат*, [я спросил тебя], откуда ты обеспечиваешь их себе. Мусульмане лишились своих наград, средств к существованию и своей милостыни после [правления] двух [первых] халифов, да будет доволен ими Аллах, и начали брать ее неуместно и расходовать не на тех, кто

заслужил ее; однако Аллах — тот, кому должны давать отчет его твари.

Что же касается того, что ты предложил [мне] свое покровительство и призвал [меня] войти к тебе в повиновение, разве не лучшим покровительством будет дать избежать людям великого судного дня, дня, в который "не поможет душе ее вера, раз она не уверовала раньше" (Коран, VI, 159). Как может дать безопасность тот, кто не распоряжается своей жизнью? Ты думай о будущей жизни и о том, к какому концу ты ведешь и какой у тебя заклад. Ты отвечаешь за него и ты должен расплатиться за него из числа немногих; ты видел, что сделал этот мир с власть имущими и с теми, кто опирался на него и предпочел его; он заключил их в тюрьму и предал. Мир не даровал им ничего из того, на что они рассчитывали; и остались их поступки петлей вокруг шеи [492]. И пришли они к раскаянию и были опечалены тем, что чрезмерно излишествовали и предпочли благосостояние в этом мире перед загробным, бедностью и лишениями; в связи с чем говорит: "Горе мне за то, что я нарушила в

отношении Аллаха!" (Коран, XXXIX, 57). И я присягнул **[178]** Аллаху и дал ему обязательство действовать по его приказу, и я следую призыву к повиновению ему и к борьбе с его врагами до последнего вздоха! Я исполнил обязательство и завершил обещанный срок! Сказал всевышний Аллах: "Верно соблюдайте мой завет, тогда и я буду соблюдать завет с вами" (Там же, II, 38).

Мы просим у Аллаха место (Ал-асфа' или аска', см . ТС, стр. 167, прим. 8) для того, что мы узнали из его Писания, и мы прибегаем к Аллаху, чтобы не быть теми, кто делает их веру неясной для людей. И Аллах отвергает их. Мы просим у него защиту и покровительство, чтобы не опираться ни на себя, ни на кого из его тварей и чтобы владело нами благочестие и прощение. И мы удовлетворились Аллахом как господом и исламом как религией, Мухаммадом как пророком, Кораном /***168***/ как [духовным] вождем и наставником. Господь наш — господь небес и земли, мы не будем призывать вместе с ним никакого божества (Коран, XVIII, 13). Мы сказали и не перешли границы: "Это — мой

путь. Я призываю» к Аллаху, обладая видением, — я и те, кто за мной последовали". Хвала Аллаху, господу миров, я не из числа многобожников! Нет мощи, нет силы, кроме как у Аллаха. Решение — только у Аллаха; Он следует за истиной. Он — лучший из решающих (Там же, VI, 5). Если они отвернулись, то скажи: "Я считаю, Аллах, нет божества, кроме Него". На него упование. И он — хозяин престола. Да пребудет благословение Аллаха над Мухаммадом и над всеми посланниками!»

[Хамза] ласково встретил посланца [Харун ар-Рашида], вручил ему договор и это письмо и отослал его назад.

[И вот], когда в месяце джумада II года сто девяносто третьего (809) гонец [вернулся] к повелителю верующих Харун ар-Рашиду, тот пришел из Гургана в Тус. И там, в местечке, которое называют Сунабад [493] и [которое] относится к области Нукан, он скончался. Жил он сорок девять лет и носил *кунью* Абу 'Абдаллах. **[179]**

Хамза (в это время] готовился к войне. Большая часть [его] людей была из арабов. Они вернули калым своим женам и составили завещания. [На себя] же надели саваны, а поверх них — разного рода оружие. И тридцать тысяч конных воинов, все благочестивые и читавшие Коран, ушли [на войну]. Их поэт сложил эти стихи:

Стихи

Думал ли Харун и его последователи,
Что мы продаем истину за ложь? [494]
Мы истинно свидетельствуем в его тетради
До чего же невежествен этот писец!
/***169***/ Иногда [Харун] был груб [с Хамзой],
Иногда [был] мягок, словно играл
Предлагал он Хамзе власть,
Власть недолговечную и ненужную,
Ибо Хамза был не из тех, кто покупает
Этот быстропреходящий мир за вечность
Он — угодный имам, он — тот, который
Исправляет кривизну и имеющее склонность к ней.
Он верен обещаниям, когда обещает.
Не нарушает [их] и не кичится [495]

Подходя к Нишапуру, они услыхали известие о смерти Харуна, его погребении в Тусе и о

возвращении [его] войска в Багдад. «Избавил Аллах уверовавших от сражения (Коран, XXXIII, 25), — сказал Хамза и [добавил]: — Раз обстоятельства сложились таким образом, нам следует идти [теперь] на войну с идолопоклонниками в Синд, Чин, Мачин [496], в Туркестан, в Рум и в Африку». «Наше благо в том, что всевышний вложил в твои уста» (Бар зуфан-и ту ранд — букв, «помянул твоим языком»), — отвечали [его] соратники (В тексте: баран, конъектура Бахара; йаран, см. ТС, стр 169, прим 7). Тогда [Хамза] распределил пять тысяч [своих] конных воинов [отрядами] по лятьсот человек в Хорасан, Систан, Парс и Кирман. «Не **[180]** позволяйте этим тиранам, — наставлял он [их], — притеснять бедняков. Дело в войске [халифа] дошло до того, что они восстают друг на друга и, [поскольку] мы не вмешиваемся, истребляют друг друга. /***170***/. Ведь [Харун ар-Рашид] разделил государство на три части между своими сыновьями. И государи ревностны» (Ва-л-мулук гайур). Сказав это, он ушел. Пошел в Синд и в Индию. Оттуда по морю попал в Сарандиб, посетил могилу Адама, мир

ему, и увидел его следы. Вел там священные войны. По берегу океана дошел до Чина, оттуда пришел в Мачин, а [затем] в Туркестан [497]. [Затем] ушел в Византию и снова вернулся в Туркестан. [Из Туркестана] через Макран пришел в Систан. Всюду он вел священные войны. «Всевышний — помощник веры Мухаммадовой, — поучал он своих соратников. — Иначе как бы мы смогли [все] это сделать. Следует возблагодарить [господа за помощь]». Полностью история. [Хамзы] рассказывается в [книге] «Походы (Магази) Хамзы» [498] и помощь от Аллаха.

И Ма'мун отдал Систан Зухайру б. ал-Мусаййабу. Зухайр [499] прислал сюда [своего] наместника. Имя его — Исхак б. Саман... (Пробел в 2/3 строки, см.: ТС, стр. 170, прим. 5). В шаввале года сто девяносто третьего (809) Зухайр пожаловал в Систан сам. Он поступал с народом со» [всей] добротой и ничего [с них] не требовал (В тексте: ***, реконструкция Бахара: ***, см ТС. стр. 170, прим. 6), был здесь недолго, ибо Ма'мун отдал Систан Фатху б. Хаджжаджу,. клиенту (В тексте: навали, мн. ч.,

вместр ед. ч. мавла, см.- ТС, стр 170, прим. 7) ар-Рашида. Фатх вместо себя прислал в Систан Сахля б. Хамзу. В зу-л-ка'да сто девяносто четвертого (810) года Фатх пожаловал сюда сам. Мухаммад б. ал-Хузайн ал-Куси возмущал против него город. В конце концов между ними произошло сражение. Мухаммад б. ал-Хузайн отступил к каналу /***171***/ Ша'ба [500]. *Факихом* Систана в то время был **[181]** Халид б. Маза аз-Зухли (В тексте: *** , без точек, см.: ТС, стр. 171, прим. 1). В этом году он скончался. Был он образованным и благочестивым.

В шаввале сто девяносто пятого (811) года против сипахсалара Фатха — 'Али б. Абу 'Али — выступили хариджиты, присланные сюда Хамзой. Их саларом был Бу 'Акил. 'Али бежал в город, а его соратники большей частью были убиты. Фатх оправдывал [поражение]: «Их, дескать, много, и половина Систана [заодно] с ними».

Фатх любил стихи, и поэты Систана сложили для него стихи. Он, прослушав [их], сказал: «[Здесь] нет хороших поэтов». Однажды в его собрании

присутствовал 'Аммар б, 'Иса, поэт [501]. Зашла речь о стихах. 'Амар сказал: «Я прочту во славу эмира одно стихотворение, соответствующее обстоятельствам. Если понравится, то [в этом] счастье». «Читай»,— разрешил ему Фатх, и он сказал... [502].

Тогда Фатх встал и посадил его возле себя и дал ему десять тысяч дирхемов.

Затем Ма'мун отдал Систан Мухаммаду б. Аш'асу ат-Тараби. И он вступил в Систан в среду, за двенадцать дней до [конца] мухаррама сто девяносто седьмого (812) года.

Приезд в Систан Мухаммада б. Аш'аса

Своего сына, Аш'аса, он послал в Буст, а сам был здесь (в Систане), следуя /***172***/ по пути добра в отношении к народу.

[В это время] Ма'мун собрал войско и послал Тахира Одноглазого в Багдад на войну со [своим] братом, Мухаммадом б. Зубайдой [503]. И он — Тахир б. Хусайн б. Мус'аб б. Разик [504], клиент 'Али [б.] Бу Талиба. Между Тахиром и (В тексте: *** конъектура

Бахара. ***, в-ан-и, см.: ТС, стр. 172, прим. 4) Мухаммадом, как упоминается в «Книге о халифах» [505], было много сражений, пока Мухаммад не был убит в [Багдаде], осталось семь дней до [конца] месяца мухаррам сто девяносто восьмого (813) года. Ему было двадцать семь лет, три **[182]** месяца и одиннадцать дней. Присягу после того принесли Абу л- 'Аббасу 'Абдаллаху ал-Ма'муну.

Вступление на престол Абу л-'Аббаса 'Абдаллаха ал-Ма'муна

Он — сын Харун ар-Рашида.

В тот же день, когда был убит Мухаммад, в Куфе выступил Абу-с-Сарайа [506]. Он присягнул Ибн Табатабе. Его [полное] имя — Мухаммад б. Ибрахим [б.] Мухаммад [507] [б.] Исма'ил б. Ибрахим б. ал-Хасан б. ал-Хусайн б. 'Али б. Абу Талиб. И весь Хиджаз и Йемен присягнули ему. Ибн Табатаба отошел [в вечность] в четверг, третьего раджаба сто девяносто девятого (815) года.

В этом году в Куфе убили Абу-с-Сарайу [508].

В том же году в Бусте восстал человек по имени Харб б. 'Убайда, из '[жителей] Хваша, [что] в Систане. Вместе с ним восстала чернь. Против него выступил Аш'ас б. Мухаммад б. Аш'ас. Харб обратился в бегство. Аш'ас последовал за ним. [Тогда] Харб повернул назад, и они ожесточенно сразились. [На этот раз] отступил Аш'ас. Харб перебил многих из его людей, /***173***/ забрал его обоз, деньги и верховых животных и благодаря этому стал сильным. Аш'ас укрылся в Бустской крепости. Пришел Харб, выгнал его из крепости и заковал в кандалы. Харб заявил: «Я выступил для войны с Хамзой-хариджитом, ибо арабскому войску не одолеть (Бас найайанд — «не достанут», «не будут достаточными») его». Известие дошло до Мухаммада б. Аш'аса. Он отправил в Буст ал-Мусанну б. Салма ал-Бахили с огромным войском. Когда тот подошел к Бусту, Харб не впустил (В тексте' бигузашт, конъектура Бахара: нагузашт, см.: ТС, стр 173, прим. 2) его в город.

[В это время] в Систане восстал Хамдуйа б. (В тексте Хамдуна, однако ниже это имя приведено в форуе

Хамдуй; личность установить не удалось, см. также: ТС, стр. 173, прим 3) ал-Аш'ас б. ал-Харис б. Муджаши' ал-'Иджли. К нему собрались *гауга*. Мухаммад б. Аш'ас сам, его челядь и гулямы **[183]** сразились с ним. Мухаммад [б.] Аш'ас бежал и остановился во дворце Мардуман (?). Из Буста пришел Харб б. 'Убайда и сразился с Хамдуйем. Хамдуй[а] отступил. Мухаммад б. Аш'ас тоже ушел. И Харб б. 'Убайда забрал их ценности и верховых животных. И это /***174***/ случилось в конце сто девяносто девятого (815) года.

В этом же году скончался 'Амр б. 'Умара-*факих*, который распространил в Систане *мазхаб* Суфийана [509]. Мечеть его [имени] у ворот Фарс [хорошо] известна.

В этом же году в Систане случилось землетрясение.

Затем Ма'мун отдал Систан Лайсу б. Фазлю [510], которого называли Ибн Тарассул. [До этого] он был правителем Кухистана. Он прислал сюда вместо себя Ахмада б. ал-Фазля.

Прибытие в Систан Ахмада б. ал-Фазля

Вступил в Систан одиннадцатого рамазана сто девяносто девятого (815) года.

В это время Мухаммад б. Аш'ас пришел [искать] убежища (В тексте: ***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 174, прим. 2) у Харба б. 'Убайды и стал одним из его *сархангов*.

Ахмад б. ал-Фазл расположился во дворце Мухаммада б. Аш'аса и разграбил его скот и ценности.

Харб б. 'Убайда, Мухаммад б. Аш'ас и все войско выступили через ворота Та'ам, [заявив]: «Мы идем на войну с ха-риджитами».

Город захватил [в свои руки] Ахмад б. ал-Фазл. [И когда] они пришли, их в город не впустили.

В джумада I двухсотого (816) года в город пожаловал сам Лайс б. ал-Фазл. [Затем] он вместе со своим войском отправился на поиски Харба б. 'Убайды и его войска. Захватил часть его имущества и обоза (В

тексте: ***, конъектура Бахара, см. ТС, стр. 174. прим. 5) /***175***/ и вернулся [в город], ибо не [смог] одолеть Харба. С Лайсом было всего четыреста **[184]** конников, а с Харбом б. 'Убайдой — тридцать тысяч конных и пеших [воинов] [511]. Все — в полном вооружении, воинственные и сильные.

Лайс, войдя в город, стал хватать и убивать последователей Харба. [В это время] из Макрана в Систан пришел Хамза-хариджит. Лайс б. ал-Фазл отправил к нему гонцов и заключил с ним мир, говоря: «Ты вел великие священные войны, и мы хотим вступить с тобой в союз, чтобы и нам было вознаграждение за это (Та бе музд-и ан бирасим). Бунтовщик этот, имя его Харб б. 'Убайда, заявляет: "Я-де поднялся для войны с Хамзой, и ради этого я лишил себя спокойствия" [512]. Тебя [в это время] не было. Теперь мы просим тебя о помощи, дабы ты отвратил это зло от мусульман. [Харб] хорошо вооружен, и могущество [его] велико».

Хамза ответил на его письмо: «Беспокоиться об этом не следует. Если всевышний пожелает, свершится.

Твоя правота нам ясна — наши люди и наши соратники очень много хвалили тебя». [После того] Хамза отправился [со своими людьми] в погоню за Харбом б. 'Убайдой. И они сразились. [Хамза] сразу уложил на месте двадцать с лишним тысяч из людей Харба б. 'Убайды. Мухаммад б. Аш'ас бежал в город. [Там] его схватил Лайс б. Фазл, отрубил (Бирун кард — букв, «отделил») [у него] обе руки и обе ноги, и [оставшийся] обрубок вздернул на виселицу возле ворот Фарса.

Лайс из всего, что доставал в Систане, готовил еду и угощал *'аййаров* Систана /***176***/ и жаловал [им] халаты. В его время r нему в город приходили хариджиты. Между ним и Хамзой-хариджитом и его последователями был мир. И он обходился с ними со всей добротой. [Лайс] оставался здесь четыре года, и построил много зданий, и всюду приобрел поместья и земли [513].

Затем Ма'мун отдал Хорасан и Систан Гассану б. 'Аббаду [514], а Гассан передал Систан А'йану б. Харсаме [515]. А'йан б. Харсама прислал сюда 'Амра б.

ал-Хайсама, в среду, в месяце раби ' I двести четвертого (819) года. **[185]**

Приезд в Систан 'Амра б. ал-Хайсама

Прибыл он скрытно и [грамоту о] своем [назначении] на правление не показал. Лайс б. Фазл [еще до прихода 'Амра] ушел в какое-то селение в своих владениях. 'Амр пошел туда с намерением одолеть его и связать. [Однако это ему] не удалось, и он оставался там один день и одну ночь. На следующий день [после сражения] они оба и их воины оседлали коней, [чтобы ехать] на пятничный *намаз*. [И вот], когда они подъехали к воротам пятничной мечети, 'Амр б. ал-Хайсам предъявил жалованную грамоту и свое обязательство. Лайс удалился в свою деревню. 'Амр же вошел в мечеть, и совершил молитву, и взял дела [в свои руки].

В пятницу десятого шавваля двести четвертого (820) года [в Систан] пожаловал сам А'йан б. Харсама. Был он добр с народом и сулил ему блага. [Затем] Гассан б. 'Аббад отдал Систан 'Абд ал-Хамиду б. Шабибу.

В четверг, десять дней оставалось до [конца] рамазана двести пятого (821) года, он вошел [в Систан] и поступал с народом по всей доброте.

Единственным местом в области Систан, откуда [еще] поступал доход, были ворота Та'ам. Этого хватало только на необходимые расходы на жизнь (Бе нафакат-и). Всю остальную [территорию] захватили хариджиты. Они ничего не брали сами /***177***/ и никому не позволяли брать. [Хариджиты] постоянно совершали набеги на Гур, Индию и Синд, а народ Систана не обижали. Истребляли они лишь войско, которое воевало против них или преследовало их.

[Затем] Ма'мун отдал правление Систаном и Хорасаном Тахиру б. ал-Хусайну [516]. В двести шестом (821-22) году Тахир послал своего сына в Джазиру [517] на войну с Насром б. Шабасом (В тексте' Наср б. Сабас, коньектура ТС, Бахара, см. прим 2. стр.177).

В этом же году он направил в Систан Мухаммада б. ал-Хузайна ал-Куси. **[186]**

Прибытие в Систан Мухаммада б. ал-Хузайна ал-Куси

Он вступил в Систан в четверг, десятого джумада I двести шестого (821) года, с народом обошелся приветливо и купил много поместий. [Своими], ласковыми речами и добрыми делами снискал к себе расположение народа. (Затем] Тахир б. ал-Хусайн отдал Систан своему сыну, Талхе б. Тахиру [518], а Талха прислал сюда Илйаса б. Асада, [519].

Приезд в Систан Илйаса б. Асада

[Илйас б. Асад] вступил в Систан в четверг, десять дней осталось до [конца] месяца сафар двести восьмого (823) года, и был там недолго.

В четверг, в месяце джумада II, в двести восьмом (823) году сюда пришел от [имени] Талхи Му'аддал б. ал-Хузайн ал-Куси, брат Мухаммада б. ал-Хузайна в качестве наместника своего брата. /***178***/ Илйас б. Асад передал ему управление, вышел из дома правления и поселился во дворце ал-Хариса (В тексте ***, конъектура Бахара; ***, см ТС, стр 178,

прим. 1) б. ал-Мусанны и все время возмущал народ против Му'аддаля б. ал-Хузайна. Народ же больше ладил с Илйасом. Мухаммад б. ал-Хузайн сговорился с хариджитами и благодаря им стал сильным. [Затем он] выступил в Фарах и просил Хамзу [дать ему] войско. Пришел [в Систан]. В *касабу* жители его не впустили, и он ушел и остановился в своей деревне в междуречье. Вместе с ним находились хариджиты, а он с ними. И у него были все окрестности Систана. Он всегда ладил с хариджитами, и они никогда не обижали его.

[Затем] Талха б. Тахир отдал Систан Мухаммаду [б.] ал-Ахвасу. **[187]**

Прибытие в Систан Мухаммеда б. ал-Ахваса

Вступил он в Систан в четверг, [когда] осталось десять дней до [конца] месяца шаввал двести восьмого (824) года, поступал с народом со всей добротой.

И снова Талха б. Тахир отдал Систан Мухаммаду б. Шайбу [520].

Мухаммад б. Шайб прибыл в Систан во вторник, четырнадцать дней прошло от джумада II двести девятого (825) года.

Вскоре, [однако], Талха б. [Тахир] отдал Систан Мухаммаду б. Исхаку б. Самуре. Мухаммад б. Исхак сделал [своим] наместником Мухаммеда б. Йазида и прислал [сюда]. И он прибыл в пятницу, в месяце раджабе двести шестнадцатого (831) года [521] и захватил город.

/*179*/ Прибытие в Систан Мухаммада б. Йазида Следом за ним пришел Мухаммад б. Исхак.

В Бусте выступил человек из *'аййаров* Систана. К нему собралась чернь. Мухаммад б. Исхак вышел на войну с этим *'аййаром*. Когда он доехал до Хваша, на правление Систаном прибыл от Талхи б. Тахира Хасан б. 'Али ас-Саййари.

Прибытие в Систан Хусайна (Ср. выше Хасан) б. 'Али

Он приехал в Систан, но грамоту о своем [назначении] скрыл и обнародовал ее лишь

несколько дней спустя. На [поиски] Мухаммада б. Исхака он направил войско. Его догнали и, связав, привезли [в столицу]. И все это было в двести одиннадцатом (826) году. Затем он отправил в Буст на войну с тем *'аййаром* 'Ису б. Ахмада. И тот пошел туда, и их рассеял, и вернулся в Систан.

[Затем] Талха б. Тахир отдал Систан Ахмаду б. Халиду [522] **[188]**

Прибытие в Систан Ахмада б. Халида

[Ахмад б. Халид] прислал сюда Мухаммада б. Исма'ила аз-Зухли. И тот вступил, [в Систан] в среду, семь дней осталось до [конца] раби' II двести тринадцатого (828) года. В джумада I этого года следом$_{ч}$ за ним [в Систан] пришел Ахмад б. Тахир (По-видимому, описка. Судя по контексту, должен быть Ахмад б. Халид, ср. текст двумя строками ниже). Когда он намеревался войти в город, за ним погнался отряд последователей Хамзы-хариджита. В город его не впустили и стали ожесточенно сражаться. /***180***/ Ахмат б. Халид, отступив, вернулся в Хорасан.

Хамза-хариджит скончался в пятницу, двенадцатого джумада II двести тринадцатого (828) года [523] в Хише (Бахише?) [524].

В этот же день хариджиты присягнули Абу Исхаку Ибрахиму б. 'Умайру ал-Джашани. Бу Сихак был добросердечным и добродеятельным, образованным мусульманином. Он запретил хариджитам грабить мусульман (В тексте: бар хаваридж инкар кард ва ба 'зи гарат кардан-и ахл-и тахлил-ра. Текст явно испорчен, перевод приблизительный). Поскольку они не послушались его, он бежал от них. Пошел к Зириху и там укрылся в зарослях тростника (Кавил-и най, значение неясно, перевод приблизительный). Сейчас [это место] называют Кавил..., и оно известно.

В месяце джумада II двести пятнадцатого (830) года хариджиты присягнули Ба 'Ауфу б. 'Абд ар-Рахману /***181***/ б. Бази [525].

В воскресенье, [когда] осталось четыре дня до конца месяца раби' I двести тринадцатого (828) года,

скончался Талха б. Тахир. 'Абдаллах б. Тахир [526] снова отдал Систан Мухаммаду б. ал-Ахвасу.

Прибытие Мухаммада б. ал-Ахваса в Систан

Он вошел в Систан в этом году, в ночь под праздник разговенья. Расположил к себе систанское войско и выступил **[189]** [с ним] на войну с хариджитами. Вместе с ним [были] ученые мужи Систана, как, например, ал-Хасан б. 'Амр-*факих*, Шарик б. ан-Назр и Йасир б. 'Аммар б. Шуджа Йасир был приверженцем хариджитского толка. Однако, когда Бу Сихак бежал к Зириху, он вернулся в *касабу*), Мухаммад б. Бакр б. 'Абд ал-Карим, 'Амр б. Васил и все ученые и образованные мужи Систана. Они пошли и ожесточенно сразились с хариджитами. Многие из них были убиты. [Оставшиеся] обессиленными вернулись [в город]. 'Абдаллаха б. Тахира известили [об этом], и он направил в Систан на войну с хариджитами 'Азиза б. Нуха с огромным войском из чужеземцев [527]. Оба войска соединились и выступили на войну с Бу 'Ауфом. Сразились. И хариджиты и оба войска [528] потеряли многих [своих]

людей. Бу 'Ауф расположился в Каркуйе [529], а [систанское] войско вошло в город [530].

В месяце зу-л-ка'да двести пятнадцатого (830) года они собрались вновь, взяли [с собой] много бурдюков, веревок, кувшинов и все необходимое для путешествия: «Пойдем-де мы в пустыню, в горы и всюду, куда пойдут хариджиты, [и] не отстанем от них, пока никого [из них] не останется [в живых]». Мухаммад б. ал-Ахвас был вместе с 'Азизом б. Нухом. /***182***/. И они спешились у ворот 'Анджара [531]. Войско потребовало у Мухаммада б. ал-Ахваса жалованье, и он дал им много денег. Оба войска и чернь [из] города выступили с 'Азизом [б.] Нухом. Бу 'Ауф поскакал [им навстречу]. В Джарвадикане он их нагнал в субботу, в первый день рамазана двести шестнадцатого (831) года. 'Азиза б. Нуха с большой группой людей убили и похоронили у ворот Каркуйа. Народ присягнул Хузайну б. ал-Хусайну б. Мус'абу, дяде 'Абдаллаха б. Тахира.

Присяга Хузайну б. ал-Хусайну б. Мус'абу, дяде 'Абдаллаха

Он приходил [сюда] с 'Азизом б. Нухом. Мухаммад б. ал-Ахвас отправлял при нем должность [наместника].

[Затем] 'Абдаллах б. Тахир послал на войну с хариджитами 'Аббаса б. Хашима б. Абу Хура и Илйаса б. Асада. **[190]**

С ними [он послал] огромную [сумму] денег — дирхемы и динары, так как поступлений из Систана не было. Бу 'Ауф [между тем] ушел с частью [своих] соратников в Куркан. Илйас б. Асад с войском последовал за ним. [Бу 'Ауф] переправился через пустыню и расположился в Джалке. Хузайн б. ал-Хусайн б. Мус'аб, находившийся в доме Му 'аддаля [б.] Хузайна Куси, узнав об этом, решил напасть на Бу'Ауфа. /***183***/ В пятницу, семнадцатого зу-л-хиджжа двести шестнадцатого (832) года, жители города и войско [Хузайна] поскакали без всякого порядка [532] [по направлению к пустыне], В песках они потеряли дорогу. Однажды, [когда] стоял сильный мороз, появился Бу 'Ауф с войском, и они ожесточенно сразились. В конце концов все войско было перебито

хариджитами, исключая немногих, которых не заметили. В тот день были убиты Мухаммад б. ал-Ахвас, Ахмад б. 'Амр б. Муслим ал-Бахили и Вахб б. Хилал, и их погребли у ворот Каркуйа.

Бу 'Ауф оттуда ушел в Ук. С ним собрались хариджиты.

Когда Мухаммад б. ал-Ахвас был убит, Хузайн б. ал-Хусайн поставил на правление Систаном Илйаса, а Мухаммада [б]. Захира отправил с войском на поиски хариджитов. Они разыскали небольшую группу хариджитов и [всех] перебили, а головы их, [отрубив], привезли [с собой], а [затем] отослали в Нишапур. В пятницу двести семнадцатого (832) года Хузайну б. ал-Хусайну привезли от 'Абдаллаха б. Тахира грамоту на Систан.

В Руме, в Джуй-Базандуне [533], недалеко от Тарсуса, скончался повелитель верующих Ма'мун. Там его и погребли в четверг, в двести восемнадцатом (833) году. /***184***/ [Время] его правления — двадцать лет, шесть месяцев и двадцать шесть дней [534], [время] его

жизни — сорок восемь лет, три месяца и один день. В тот же день присягнули Му'тасиму.

Вступление в управление Абу Исхака ал-Му'тасима би-ллаха

Его *кунья* — Абу Исхак ал-Му'тасим би-ллах б. Харун ар-Рашид, имя его — Мухаммад. Когда известие пришло в **[191]** Багдад, в Багдаде также присягнули ему. Му'тасим был вместе с Ма'муном в Базандуне (В тексте: Надандун). Му'тасим питал склонность к еретикам и [в особенности] к му'тазилитам [535]. [Наместником] Хорасана и Систана он оставил 'Абдаллаха б. Тахира. 'Абдаллах б. Тахир передал Систан ал-Хусайну б. 'Абдаллаху ас-Саййари. И он был в Систане.

Прибытие в Систан Хусайна [б.] 'Абдаллаха ас-Саййари

Как только грамота ему прибыла, он захватил город [Систан], [а] Буст отдал своему племяннику, 'Абдаллаху б. Мухаммаду, и он был известен как 'Абдус. [Приехав] в Буст, он поступал со [всей]

добротой с народом. В Систане [в это время] выступил человек, тоже из хариджитов, он говорил: «Я-де восстал с целью изгнать хариджитов [из Систана]». Его имя — Убай б. ал-Хузайн [536]. Люди из той и из другой партии собрались с ним. Хусайн Саййари отправил к нему шейхов и знать города, в том числе Хасана б. 'Умара (Ранее: Хасан б. 'Амр (стр. 189)), Шарика б. ан-Насра (Ранее: Шарик б. ан-Назр (стр. 189)), 'Усмана /***185***/ б. 'Аффана и Йасира б. 'Аммара: «Прогони от себя этот народ, не то нет тебе повиновения». Он не сделал в соответствии с их словами. Тогда Хасан Саййари сам пошел на войну с ним и рассеял их. У Саййари закралось подозрение: «Быть может, он [537] делает [это] с помощью народа?» И он составил письмо и известил 'Абдаллаха б. Тахира. Пришел ответ: «Отправь ко мне Ибрахима б. ал-Хузайна и Му'аддаля [б.] ал-Хузайна, Куси, 'Усмана б. Руха б. Бассама, Ахмада б. Мухаммада б. Тарку и Ахмада б. ал-Хузайна». И Саййари отослал их в Хорасан. Шарик б. Сулайман Химйари бежал в Мекку. Там он проводил время в молитве, посте и в благочестивых размышлениях. [Затем] он вернулся

назад. На третий день после возвращения в Систан его убили. Остальных, которые ушли в Хорасан, отослали в крепость [в] Харат и заточили там. **[192]**

Саййари сделал эмиром *шурты* Мухаммада б. Сайфа Тараби (В тексте: Тахираби или Тахир [б.] Аби, однако строчкой ниже Тараби), а Исхака [б.] Ибрахима [б.] ал-Хусайна сместил. И Мухаммад б. Сайф Тараби в горах, на равнинах и в пустынях Систана искал соратников Убайи б. ал-Хузайна. Тех. из них, найти которых удалось, он убил.

В двести двадцатом (835) году [халиф] Му'тасим схватил Ахмада б. Ханбаля [538] и выпорол его плетью. И всюду написал письма /***186***/ и призывал народ [признать], что Коран сотворен [во времени] [539], [призывал] к безбожию. И мы прибегаем к богу от неверия.

Пересыхание [реки] Хирманд. Голод и мор

В двести двадцатом (835) году [в Систане] и в Бусте [540]пересохла [река] Хирманд. В Систанском вилайате и в Бусте начался страшный голод и пошел мор.

Умерли многие торговцы, вельможи и богачи. Так было до начала двести двадцать первого года (835).

В этом году [состоятельные] люди раздали много денег беднякам. Саййари уведомил о положении [в Систане] 'Абдаллаха [б.] Тахира. И он прислал письмо, чтобы выдали дервишам из казны триста тысяч дирхемов. Саййари отдал все эти деньги 'Усману [б.] 'Аффану и Хусайну [б.] 'Амру, которые были *факихами* двух партий [541], дабы /***187***/ они распределили [деньги] между бедняками и знатными [542], так как они бедствовали.

В Бусте против 'Абдуса выступил один человек. Звали его 'Абдаллах ал-Джабали. С ним собралось много людей из хариджитов. И они сразились. 'Абдус отступил в Систан. Саййари послал в Буст Мухаммада б. Сайфа. И он ушел и сразился с 'Абдаллахом ал-Джабали. Наконец, они заключили мир. [Мухаммад] подарил 'Абдаллаху [почетный] халат.

Отправив Мухаммада б. Сайфа в Буст, [Саййари] отдал *шурту* Систана 'Али б. Сахлю б. 'Усману ат-

Тараби. [Затем] в другой раз он послал 'Абдуса (В тексте: 'Абдуси, ср. ранее 'Абдус) в Буст. Когда тот вошел в **[193]** Буст, против него выступил человек, имя его — Мухаммад б. Йазид. Все разбежавшиеся (Мардум-и гурихте) вновь собрались к нему. И он бродил в окрестностях Буста. Вышел 'Абдус с войском и убил часть его людей. Мухаммад б. Йазид бежал и скрылся. Его искали, но не нашли.

В среду, за четыре дня до [конца] сафара двести двадцать второго (837) года, в Систане скончался Саййари. Перед смертью он назначил своим наместником в Систане своего двоюродного брата Насра б. Мансура б. 'Абдаллаха ас-Саййари.

От 'Абдаллаха б. Тахира (В тексте: 'Убайдаллах б. Тахир) прибыл Илйас [б.] Асад для войны с хариджитами и остановился во дворце 'Абдаллаха б. ал-Касима. Он потребовал у Насра Саййари /***188***/ налог, а денег в казначействе совсем не осталось. Тогда он собрал часть налога с горожан, и Илйас выступил в области Баскар и Ук в поисках хариджитов. Хариджиты же ушли в Кирман. [В это

время] Насру Саййари пришел договор [от имени] 'Абдаллаха б. Тахира на [правление] Систаном.

Прибытие в Систан Насра Саййари

Наср послал в Буст своего сына, Саййара б. Насра. В Бусте против него выступил человек по имени Мухаммад б. Васил [543]. С ним собрались рассеявшиеся [было] люди. Саййар грубо обошелся с жителями Буста и выступил на войну с Мухаммадом б. Василем. Они сразились. Саййар потерпел поражение, и Мухаммад б. Васил взял его в плен. Когда до Насра Саййари дошло известие о том, что сына схватили и [что] дела [там] обстоят так-то, он направил [в Буст] Мухаммада б. Сайфа ат-Тараби, а Бу Йа'куба Расиби послал гонцом к Мухаммаду б. Василю. И Бу Йа'куб ушел. [Мухаммад б. Васил] освободил Саййара и вместе с Бу Йа'кубом пришел в Систан к Насру б. Мансуру ас-Саййари. Когда [Мухаммад б. Васил] предстал перед [Насром], тот **[194]** принял его с почетом, ласково обошелся [с ним], подарил халат и отослал назад.

В это время Илйасу [б.] Асаду пришло письмо [о том], чтобы он выслал в Буст отряд конников (В тексте: фаудж-и саййар. Однако из последующего контекста ясно, что должно было быть фаудж-и савар, см. также: ТС, стр. 188, прим. 3), дабы они охраняли ту область (В тексте: ан марв; конъектура Бахара: ан марз, см.: ТС, стр. 188, прим. 5) от хариджитов. И Илйас послал туда своего племянника Ахмада б. 'Умайра б. Асада [544] с отрядом превосходных всадников, а сам расположился на улице Синак [545],

Ахмад б. 'Умайра ушел в Буст, был добр с народом, и народ благодаря ему обрел покой. В /***189***/ это время 'Абдаллах б. Тахир освободил из Харатской крепости Ибрахима б. Хузайна [546], наградил его [почетным] платьем и передал ему правление Харатом. Затем 'Абдаллах б. Тахир составил письмо и отозвал Илйаса б. Асада из Систана. И он ушел отсюда в пятницу, десять дней осталось до [конца] раби' II двести двадцать пятого (840) года.

'Абдаллах б. Тахир написал к Ибрахиму [б.] Хузайну Куси: «Иди в Систан на правление, а наместником Харата оставь кого захочешь».

Прибытие Ибрахима [б.] ал-Хузайна в Систан

В субботу, [когда] оставались две ночи до [конца] месяца раби' II двести двадцать пятого (840) года, Ибрахим б. ал-Хузайн ал-Куси прибыл в Систан на правление. А брата поставил управлять Харатом. Своего сына, Исхака б. Ибрахима, послал на правление в Буст. [Тот] некоторое время [там] был, народ стал жаловаться на него, [и Ибрахим] отозвал Исхака и послал [в Буст] другого сына. Исхак вернулся [в Систан] и был [там] некоторое время. [Затем] народ вновь [потребовал] Исхака. На этот раз он обходился с народом безмерно хорошо. И народ был доволен им, пока он не скончался там в **[195]** понедельник, седьмого мухаррама двести двадцать шестого (840) года. После кончины Исхака Буст возмутился.

В четверг, десятого раби' I двести двадцать седьмого (841) года скончался ал-Му'тасим би-ллах. Ему было

сорок семь лет и тринадцать дней. [В течение] восьми лет и восьми месяцев он был халифом [547]. После него халифат перешел к ал-Васику би-ллаху.

Вступление на престол ал-Васика би-ллаха в двести двадцать седьмом (841-42) году

Его *кунья* — Абу Джа'фар, имя — Харун б. Мухаммад б. Харун. И он был сыном Му'тасима. [Время] его жизни — двадцать шесть лет, два месяца и восемь дней [548].

Со дня вступления на престол он пошел по стопам отца, в вопросах религии выступил поборником му'тазилитов и считал Коран сотворенным. /***190***/ Мы прибегаем к Аллаху от неверия! Однако никто его не послушался.

Он оставил 'Абдаллаха б. Тахира [наместником] Хорасана. ['Абдаллах б. Тахир сохранил *'амилем* в Систане Ибрахима б. ал-Хузайна] (Текст, заключенный в квадратные скобки, восстановлен Бахаром по смыслу).

Ибрахим б. ал-Хузайн б. Мухаммад б. Башир б. Са'ид ал-Куси был благообразной внешности, из арабов, однако был он человеком миролюбивым и совсем не воевал с хариджитами. Со всеми ладил, в результате хариджиты в его время усилились.

В двести двадцать седьмом (841) году в Систане стояли сильные морозы, померзли деревья, виноградники и фрукты. Пошла страшная чума и холера.

Правителем Систана был Ибрахим б. ал-Хузайн, пока в Нишапуре не скончался 'Абдаллах б. Тахир в субботу, десятого раби' II двести тридцатого (844) года.

Ибрахим ал-Куси был в Басре. Пришел в Систан. Он впервые стал служить (Хвиштан-ра пайвасте кард бе — букв, «связал себя с...») роду Тахира б. ал-Хусайна, и ему **[196]** дали наместничество [в] Харате. [Затем] его послали в Систан. Он купил здесь поместье и выстроил в Хурбандане [549] дворец.

[Ворота] [550] назвали воротами Му'аддаля по [имени] его брата Му'аддаля Куси. Он (Ибрахим б. ал-Хусайн.—Л. С.) поселился в доме правления, который сейчас называют *арком*. [Затем] он посадил в дом правления вместо себя своего сына. /***191***/ И был он человеком покладистым, не фанатичным. Ладил с хариджитами, и суннитами, и с [приверженцами] [Бану] Та-мим и [Бану] Бакр и придерживался мирного пути (арик-и саламат гирифте).

Скончался 'Абдаллах б. Тахир [551]. Своим преемником в Хорасане и Систане он назначил своего сына, Тахира II б. 'Абдаллаха б. Тахира [552]. Когда известие о его ['Абдаллаха] смерти дошло до ал-Васика биллаха, он прислал договор на Хорасан и Систан Тахиру II б. 'Абдаллаху. [Тахир] оставил в Систане Ибрахима б. ал-Хузайна, а Ибрахим [553] посадил в дом правления своего сына Ахмада, а [потом] и сам пришел в Хурбандан. Когда же в Бусте скончался его сын Исхак, он послал Ахмада туда. Против Ахмада выступил человек из Пулана [554], [что в области] Буст. Его звали Гассан б. ан-Наср б. Малик. С ним

собралось много людей. Ахмад б. Ибрахим ал-Куси послал на войну с ним Сулаймана б. Башира ал-Ханафи с большим отрядом храбрых конников. Сулайман был из арабской знати. Сражались они ожесточенно. Было убито много народу. Гассан бежал. Его схватили и, [отрубив] голову, отослали в Систан. Ибрахим приказал насадить ее на кол. Народ возмутился, ибо [Гассан] был великим человеком, знатного рода и из Систана. Голову сняли и погребли.

И вновь восстал человек из Буста. Звали его Ахмад Кули [555]. /***192***/ С ним собрались *'аййары* и храбрые мужи из Буста и из Систана и сразились с Ахмадом б. Ибрахимом ал-Куси. Ахмад Кули бежал.

Ибрахим отозвал сына из Буста и отправил туда Йахйа б. 'Амра. Йахйа был из арабской знати. Он ушел [в Буст], **[197]** осыпал милостями народ, и благодаря ему они успокоились.

[Затем] Ибрахим сместил [Йахйа б. 'Амра] и вновь послал [в Буст] своего сына Ахмада. В Бусте находился Сулайман б. Башир (Ср. выше: Башшар)

ал-Ханафи. Ахмад сделал его своим заместителем, а сам [тоже] ушел туда [в Буст]. Хакана ал-Бухари он отправил в область Буста, и тот собрал налоги.

Главой [Буста] был Башшар б. Сулайман. И он восстал вместе с народом Буста (Ва андар мийан-и мардуман-и Буст бирун амад — букв, «и выступил среди народа Буста»). Они много сражались. Ахмад б. Ибрахим ал-Куси бежал в Систан. Башшар захватил город, сел [на правление] и [стал] притеснять народ.

В Бусте возмутился Салих б. ан-Наср [556], брат Гассана б.Насра б. Малика. К нему собралось много людей из Систана и из Буста. Йа'куб б. ал-Лайс и *'аййары* Систана поддержали его. И они выступили против Башшара б. Сулаймана и убили его. Буст и его область покорились [557] Салиху б. ан-Насру.

В среду, когда оставалось шесть дней до [конца] зу-л-хиджжа месяца двести тридцать второго (847) года, скончался [халиф] ал-Васик би-ллах. [Время] его правления — пять лет, девять месяцев и тринадцать дней [558]. В тот же день присягу принесли его брату.

Его имя и *кунья* — Абу-л-Фазл Джа'фар б. Мухаммад б. Харун ар-Рашид. Его прозвище — ал-Мутаваккил 'ала-ллах [559]. Был он сыном Му 'тасима.

Вступление на престол ал-Мутаваккиля 'алаллаха

Мутаваккил следовал *сунне* пророка, да будет над ним благословение Аллаха, и удалил от себя ее противников. Народ полюбил его. [Мутаваккил] приказал поминать в **[198]** проповедях о том, что «кто скажет о сотворенности Корана, тот — *кафир*» [560]. /***193***/ Он освободил Ахмада б. Ханбаля [из тюрьмы] и приветил его добрыми [словами]. Ортодоксы назвали Мутаваккиля «Возрождающий ислам». [Затем] он взял у народа присягу трем своим сыновьям: Мухаммаду ал-Мунтасиру, Абу 'Абдаллаху ал-Му'таззу и (В тексте ошибочно Му'атарриз (***), конъектура Бахара, см. ТС, стр 193, прим. 4) Абу Исхаку ал-Му'аййаду. И приказал читать первого мухаррама двести тридцать шестого (850) года на их имя *хутбу* в каждом из городов.

В Бусте [в это время] преуспевал Салих б. Наср благодаря оружию, войску, казне и [храбрым] мужам. Главную силу его войска составляли Йа'куб б. ал-Лайс и *'аййары* Систана. И было это в начале возвышения Йа'куба. В мухарраме двести тридцать восьмого (852) года жители Буста присягнули Салиху б. Насру, и он стал взимать с них *харадж* и выдавать довольствие войску. Потом он отделил [часть] войска и послал в Киш [561]. Это было первое войско, которое он направил [туда]. [В Кише] подняли мятеж Мухаммад б. 'Убайд б. Вахб и сыновья Хаййана б. Харима [562]. Войско Салиха пришло туда, и они бежали. [Салих и его войско] последовали за ними. Их схватили, верховых животных и оружие их отвезли Салиху, сыновей Хаййана (В тексте: Х.ббан) [б.] Харима отпустили, а Мухаммада б. 'Убайда заключили в темницу. И там, в темнице, Мухаммад умер.

Когда сыновья Хаййана (В тексте Х.ббан) возвращались (Баз гаштанд — букв «вернулись») через Киш, [Салих] прислал [человека] и [их] убили [563].

Вновь в районе Киша восстал 'Аммар-хариджит [564] с группой хариджитов. Салих б. Наср послал на войну с 'Аммаром-хариджитом из числа систанцев Касира б. Рукада [565], Йа'куба /***194***/ б. ал-Лайса и Дирхама б. Назра [566].

В середине ша'бана двести тридцать девятого (854) года Ибрахим б. ал-Хузайн направил в Буст из Систана на войну **[199]** с Салихом б. Насром своего сына Мухаммада. И Мухаммад ушел туда. В Замин-Даваре (В тексте- Замин Дав, конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 194, прим. 2) они сразились. Салих отступил, а его соратники рассеялись. Ибрахим б. Халид, начальник *шурты* Салиха, пришел с большим отрядом просить у Мухаммада [б.] Ибрахима ал-Куси убежище. Салих с небольшим числом людей ушел в Киш и был там длительное время, пока часть бежавших не собралась к нему. [Тогда] он вознамерился снова [идти] в Буст и дошел до Махиабада. Известие [об этом] пришло в Буст. Вышел Мухаммад б. Ибрахим с группой людей, и они ожесточенно сразились. Погибло множество людей и с той и с другой стороны. В конце концов

Мухаммад б. Ибрахим ал-Куси вошел в Буст и засел в засаду в цитадели. Салих оставил его в засаде, а сам удалился. И никто не знал, куда он ушел. Через пустыню он пришел в Систан и неожиданно появился в Баскаре (В тексте. Басискар, в этой форме встречается впервые, ср. ранее Баску [Баскар] Лашкар; см. также: ТС. стр. 194, прим. 3). Ибрахим ал-Куси, узнав [об этом], тотчас же оседлал коня [и] вместе с войском [поскакал]. У ворот Акар [567] спешились и там сразились в среду, [когда] оставалось десять дней до [конца] месяца зу-л-хиджжа двести тридцать девятого (854) года. Обе стороны потеряли много убитых. Ибрахим ал-Куси вернулся [в город] и расположился в доме правления. Ночью в город вошел Салих. Вместе с ним Йа'куб б. ал-Лайс и два его брата, 'Амр и 'Али, а также Дирхам б. Назр и Хамид б. 'Амр, которого называли Сарбавак [568]. /***195***/ И с ними *'аййары* Систана. И [все] разместились во дворце 'Абдаллаха б. ал-Касима. Утром вышел Салих, и его приверженцы, которые были в Систане, примкнули к нему. Собралось множество людей.

Ибрахим [ал]-Куси [в свою очередь] собрал шейхов и *факихов*, вооружил свое войско, пеших и конных, и направил к Салиху Ибрахима б. Бишра б. Фаркада [569], Шарика б. ан-Назра и 'Усмана б. 'Аффана: «Спросите, по какому делу он пришел сюда». И они ушли, приветствовали [его] и спросили. Салих ответил: «Я пришел сюда сегодня для войны с хариджитами, а завтра уйду. Между мной и Ибрахимом [ал-] Куси **[200]** войны нет». С этими словами шейхи вернулись [в город]. Салих, его войско и его последователи оседлали коней [и поскакали]. Через Сарлашкар (В тексте Се Лашкар, ранее Сар Лашкар, см также ТС, стр 195 прим. 4) вышли к Паргину [570]. В Паргине [в то время] воды не было, и они вошли в него. Войско Ибрахима ал-Куси стояло в [полном] вооружении на насыпи (Гуре) у ворот Та'ам. Увидев Салиха с войском, они вошли в *шахристан*, ворота заперли изнутри. Старшим у них был 'Убайд ал-Киши. /***196***/ Тогда Салих [со своими людьми] подступил к воротам *шахристана*. Хамид Сарбавак и *'аййары* сразу спешились и поднялись на крепостную стену, [оттуда] забрались на крышу

дворца Хайка б. Малика, где теперь находится хан (Каравансарай). Прошли через дверь его дома [в *шахристан*] и, убив там нескольких человек, открыли ворота *шахристана*. Последователи Салиха вошли в *шахристан*, за один час перебили многих из людей Ибрахима ал-Куси Ибрахиму не было о том известно. Узнав, он тотчас сел на коня и через ворота Фарс бежал к воротам 'Анджара, а *шахристан* оставил пустым. Салих вошел в дом правления и там расположился, позавтракал тем, что приготовили для Ибрахима ал-Куси. Был четверг, девять дней оставалось от зу-л-хиджжа двести тридцать девятого (854) года. Ибрахим ал-Куси ушел и расположился вблизи от войска 'Аммара-хариджита. 'Аммар был заодно с ним.

[В это время] Салих послал в Хурбандан [571] войско, дабы забрали они казну Ибрахима и взломали тюрьмы. Когда [Салих] это сделал, знать и простой народ Систана собрались и хотели было убить его и все его войско. Салих, испугавшись, ушел [оттуда]. Идти во дворец Ибрахима ал-Куси он не посмел и расположился в доме правления. В ту ночь он решил

бежать из города, увидев отношение [к нему] простого народа. Группа людей посоветовала ему: «[Тебе] следует пойти к 'Усману б. 'Аффану, что он скажет?» Утром он **[201]** оседлал коня и поехал к 'Усману. 'Усман сказал ему: «Этого не надо было делать». Салих /***197***/ возразил: «Я пришел отомстить за кровь своего брата, Гассана, которого убили хариджиты. И я рассчитывал, что ты поможешь мне в этом». И 'Усман замолчал. Салих, выйдя от него, приказал разграбить дворец Бахлуля б. Ма'на, который был начальником *шурты* Ибрахима ал-Куси. В тот же день Салих устроил смотр своему войску: было четыре тысячи воинов, конных и пеших. [В город] вернулся Ибрахим б. ал-Хузайн. [Вместе] с ним ему на помощь пришел 'Аммар-хариджит. Известие дошло до Салиха. Он послал Йа'куба б. Лайса к воротам Акар, а Сарбабака — к воротам Мина [572], Акиля [б.] Аш'аса — к воротам Каркуйа, с черного цвета знаменами. У Ибрахима [ал] Куси, как [у] хариджитов, знамена были белыми. Знать и простой народ, увидев белого цвета знамена, из-за страха перед хариджитами поддержали Салиха.

Они ожесточенно сражались. Многие мужи и с той и с другой стороны были убиты. Наконец, 'Аммар [573] и Ибрахим б. ал-Хузайн ал-Куси, обращенные в бегство, вернулись назад. Положение Салиха еще более упрочилось.

Ибрахим б. ал-Хузайн ал-Куси написал письмо Тахиру б. 'Абдаллаху в Хорасан и просил у него войско. Тахир прислал. Салих, [воспользовавшись] сложившейся обстановкой, разграбил дворец Ибрахима ал-Куси и дворец Хамдана [б.] Йахйи, которого называли Кулуком, и забрал их ценности. Хариджиты окружили город, и никто не мог ни войти [в город], ни выйти [из города]. Йа'куб преследовал хариджитов. Часть [из них] была убита. Йа'кубу пришлось сражаться и день и ночь. Ибрахим ал-Куси отправил к сыну в Буст быстроходного верблюда: «Пришли-де мне войско». И Мухаммад [б.] Ибрахим собрал в Замин-Даваре войско, оснастил его и отослал. Когда [они] подошли к /***198***/ Систану, их старший, которого называли Хваши, изменил [свое намерение] и с **[202]** тремястами воинами пришел к Салиху. Остальные вернулись в

Буст. Тогда 'Усман б. 'Аффан написал письмо Мухаммаду б. Ибрахиму ал-Куси в Буст. «Вставай и иди сюда». И Мухаммад внезапно прискакал из Буста с оснащенным войском. Ночью они потеряли дорогу и [лишь] на рассвете подъехали к городу. Об этом узнали, и Йа'куб б. Лайс и Хамид Сарбабак вышли через ворота Накаран [574] на войну с Мухаммедом б. Ибрахимом ал-Куси. Салих со своей свитой сел в засаду в Минухнафе [575]. Отчаянно сразились. Обе стороны потеряли много людей. Наконец, Мухаммад [б.] Ибрахим обратился в бегство и ушел в Хисун [576], к отцу. На следующий день Салих приказал разграбить дворец Мухаммада б. Ибрахима ал-Куси и [дома] его приближенных. [На это] Йа'куб [б] Лайс, Сарбавак и *'аййары* Систана сказали: «Мы сражаемся. [Его] город там, а мы его [577] поддерживаем». Салих был родом из Систана, но вырос в Бусте. [Затем] они продолжали: «Кто он такой, что ему достались два миллиона дирхемов за счет ограбления систанской знати! Теперь же он снова собирается грабить! Бусту и ему самому никакой опасности не грозит! Будет

бесчестным, если он увезет эти деньги отсюда» [578] И они изменили [ему]. [Все], сколько было систанцев, сели [на коней].

У ворот 'Анджара /***199***/ они разбили войсковой стан и [там] расположились. Все, кто был из Буста, были [на стороне] Салиха. Салих, увидев это, понял, что ничего у него не выйдет. Ночью он уложил и увязал повозки и написал в Буст Малику б. Мардуйе, который был там его наместником: «Я иду [назад], и обстоятельства сложились таким образом». [Малик] внезапно прискакал с пятьюстами конниками. Когда он подъехал к городу, [к нему] вышел Салих. Йа'куб [б] Лайс и Сарбабак поехали следом за ним. Ожесточенно сразились. Малика убили, а его казну и все его имущество забрали [себе]. Убили [также] всю войсковую знать, у простых же воинов отобрали оружие и вещи. Салих с небольшим числом людей бежал в Буст. [Йа'куб] поехал следом за Салихом б. ан-Назром. В Нукане [579] его нагнали. Там жители примкнули к Салиху, и они отчаянно сразились. В сражении был убит **[203]** Тахир б. ал-Лайс, брат Йа'куба, в пятницу, за два дня до конца джумада II

двести сорок четвертого (858) года. Могила его теперь находится в Кармати [580].

Салих бежал и скрылся, так что его [не могли] нигде отыскать. Систанское войско вернулось назад.

В день битвы, в конце месяца джумада II двести сорок четвертого (858) года [581], они присягнули Дирхаму б. ан-Назру Йа'куб [б.] Лайс и Хамид Сарбабак стали его сипахсал-рами и вели войну с хариджитами и противниками [Дирхама б. ан-Назра] Эмиром *шурты* [Дирхам б. ан-Назр] сделал Хафса б. Исма'ила б. ал-Фазля [582].

В Хисуне, [когда] остались два дня до [конца] месяца джумада I двести сорок четвертого (858) года, скончался Мухаммед б. Ибрахим б. ал-Хузайн ал-Куси. Его на носилках принесли в *касабу*, в правление Дирхама б. ан-Назра.

[После того] Дирхам, увидев мужество и храбрость Йа'куба б. ал-Лайса и уважение к нему в сердцах народа, испугался и схоронился в [своем] дворце, сказавшись больным. Йа'куб /***200***/ сел на коня [и

заявил Дирхаму]: «Садись и ты на коня и выходи, править Нимрузом ты не можешь» [583]. Дирхам отдал войску приказ схватить Йа'куба и убить. Йа'куб догадался об их намерении и первым напал на них. Многих из них убил, остальные бежали Дирхама б. ан-Назра он взял в плен. Вытащил его из дома на улицу и посадил в темницу И в субботу, [когда] до [конца] месяца мухаррам двести сорок седьмого (861) года осталось пять дней, систанцы присягнули Йа'кубу б. ал-Лайсу.

Известие о победоносном государе вселенной Абу Йусуфе Йа'кубе б. ал-Лайсе; его родословная, а [также] упоминание [о] величии, которым он был отмечен

А вот [584] его родословная Йа'куб б. ал-Лайс б. ал-Му'ад-дал б. Хатим [б] Махан б. Кайхусрав б. Ардашир б. Кубад 6. Хусрав Апарвиз б. Хурмизд б. Хусраван [585] б. Ануширван б. Кубад б. Фируз б. Йаздиджирд б. Бахрам Джур б. **[204]** Йаздиджирд (В тексте: ***, конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 200, прим. 5) б. Шапур б. Шапур /***201***/ Зу-л-актаф [586] б.

Хурмуз б. Нарсе б. Бахрам б. Бахрам б. Хурмуз ал-Батал б. Шапур б. Ардашир б. Бабак б. Сасан б. Бабак б. Сасан б. Бахман (В тексте: ***, конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 201, прим. 2) ал- малик б. Исфандийар аш-Шадид [587] б. Вистасф ал-малик б. Лухрасб — дядя Кайхусрав б. Сийавуша — б.(По-видимому, бин здесь лишнее, повторное употребление иметь Лухрасп может быть объяснено чисто стилистическими целями; см. также ТС, стр. 201, прим. 3) Лухрасб б. Аху Джанг [588] б. Кайкубад б. Кай-Фашин [589] б. Кай-Абика [590]- б. Кай-Мануш [591] б. Наузар б. Мануш б. Манушруд б. Манушчихр б. Нирусандж б. Ирадж б. Афридун б. Абтийан [592] б. Джамшид /***202***/ ал-малик б. Биванджхан [593] б. Абичихр [594] б. Ушхандж б. Фравук б. Сиамак б. Муса [595] б. Кайумарс.

И это была первая присяга, которую принесли Йа'кубу [при его вступлении] в управление. Хамид б. 'Умар Сарпатак и все [его] войско [также] присягнули ему. Отдав должность эмира *шурты* Хафсу б. Исма'илу, Йа'куб некоторое время был [в Систане] и каждый день сражался с хариджитами. [В

это время] Дирхам б. Назр бежал из тюрьмы Йа'куба в Калашир к Сарбабаку [там находился дворец Сарбабака], сговорился с ним и хотел было отобрать у Йа'куба город. Йа'куб, [узнав об этом], оседлал [коня] и выехал туда. Вместе с ним Мухаммад б. Рамиш. Первым, кто вышел перед Йа'кубом, обнажив меч, был Сарбабак. Мухаммад б. Рамиш выступил против него и убил его. Войско Сарбабака обратилось в бегство. Йа'куб всех переловил и увел в плен. Забрал оружие, коней и ценности Сарбабака и победоносным вернулся в дом правления. Все дела в Систане перешли к нему. Затем он созвал весь народ, осыпал милостями, выпустил на волю пленных, наградив [каждого из них] халатом, дал клятву и взял на себя обязательства. И все встали на его сторону. [Затем] он выдал довольствие войску, отправил человека к 'Аммару-хариджиту и передал через него [послание]: «[Причина] тех бед, через которые /***203***/ вы прошли, была в следующем: Хамза б. 'Абдаллах, который никогда не **[205]** посягнул на этот город и никого из систанцев не обидел, выступил против наместников багдадского халифа, обвиняя их: "Вы-де

творите несправедливость". Крестьян Систана он не беспокоил. Чужеземцы же захватили область, [и он выступил против них]. Именно благодаря мятежу [Хамзы] народ Систана пребывал в благополучии. После того, во времена Бу Сихака и Бу 'Ауфа, [хариджиты] вели войны в немусульманских странах. Теперь обстоятельства переменились. Если ты хочешь остаться невредимым, выбрось из головы [намерение стать] повелителем верующих, иди к нам вместе с войском и заключай с нами союз — мы-де поднялись с благим намерением больше не отдавать никому Систан. И ежели всевышний поможет [нам], мы прибавим к Систану, что сможем. Если же [наше предложение] тебе не понравится, [все равно] никого не обижай в Систане и следуй предписаниям, которых придерживались предки хариджитов».

'Аммар ответил на послание: «[Поживем], увидим! Тебя же и твоих людей мы больше не тронем».

Йа'куб [б.] Лайс изъял [в свою пользу] *харадж* (В тексте, *харадж*, предложенное Бахаром чтение харрадж (см.: ТС, стр 203, прим 2) не представляется

в данном случае оправданным), раздал [в управление] области и учредил *диван*.

Ал-Мутаваккиля 'али-ллаха убил его сын, Мухаммад б. Джа'фар ал-Мунтасир би-ллах. [Время] правления Мутаваккиля — без двух месяцев пятнадцать лет. В тот же день присягу принесли Мунтасиру. Было это в четверг, 7 шавваля двести сорок седьмого (861) года.

Вступление на престол ал-Мунтасира би-ллаха

Оба брата его, Му'тазз и Му'аййад, присягнули ему [в верности], и халифат перешел к Мунтасиру. В его правление не произошло ничего, о чем бы следовало упомянуть. В месяце раби' II двести сорок восьмого (862) года ал-Мунтасир би-ллах б. ал-Мутаваккил 'али-ллах скончался. Правил он [всего] шесть месяцев и перед смертью назначил **[206]** наследником престола своего сына, Ахмада б. Мухаммада б. Джа'фара. У него было прозвище ал-Муста'ин би-ллах. Он вступил на престол в тот же день, как скончался отец.

/*204*/ Вступление на престол ал-Муста'ина биллаха

[Наместником] в Хорасане Муста'ин оставил Тахира б. 'Абдаллаха.

Когда положение Йа'куба в Систане стало прочным, он назначил наместником в Систане 'Амра, а 'Азиза б. 'Абдаллаха, *марзбана*, сделал начальником *шурты* и сам ушел. В Бусте усилился Салих б. ан-Назр, и [Йа'куб] в месяце джумада II двести сорок восьмого (862) года пошел на войну с ним. Они много сражались. [Однажды] ночью Салих б. ан-Назр бежал, оставил Буст Йа'кубу, а сам с войском через пустыню пришел в Систан. Никто об этом не знал, пока он ночью в месяце раджабе двести сорок восьмого (862) года не вошел через ворота Акар [в город]. Народ решил, что это вернулся из Буста Йа'куб. Пока 'Амр выяснил, в чем дело, народ уже разошелся, а была ночь. И он ничего лучшего не придумал и затворился в доме на улице Гуше. Салих окружил дом и вытащил 'Амра из укрытия. [Затем] схватил 'Азиза б. 'Абдаллаха и его брата Да'уда. На

следующий день по его следам пришел Йа'куб. Войско спешилось. Салих засел в засаду в Минухнафе, вырыв вокруг него ров. В субботу, пятого ша'бана двести сорок восьмого (862) года на войну с ним пришел Йа'куб. Салих бежал. Йа'куб забрал все его ценности, оружие и коней и освободил 'Амра, 'Азиза и Да'уда. Каждого из них он чем-нибудь одарил и отпустил [домой]. Возблагодарил Аллаха за победу и за то, что нашел брата в живых, и {по этому случаю] раздал беднякам пятьдесят тысяч дирхемов. [С этого дня] все более растет влияние Йа'куба. Всевышний даровал [ему] победы. [У Йа'куба был родственник] Азхар, и у него была давняя дружба с хариджитами. **[207]**

Рассказ об Азхаре

[Полное его имя] — Азхар б. Йахйа б. Зухайр б. Фаркад б. Сулайман б. Махан б. Кайхусрав б. Ардашир б. Кубад б. Хусрав Апарвиз ал-малик. И вот Азхар составил письма к хариджитской знати /***205***/ и ласковыми и добрыми речами уговорил их, и тысяча мужей одновременно перешла [на сторону

Йа'куба], Йа'куб одарил их начальников [почетным] платьем и задобрил их ласковыми речами: «Дескать, тех из вас, кто [сейчас] является *сархангами*, я сделаю эмирами, а тех, кто является *йаксаварами*, назначу *сархангами*. Всех же пехотинцев сделаю конниками. Если и впредь замечу у кого талант, его тоже повышу в сане и звании» [596]. И они угомонились. [Йа'куб] был в Систане недолго.

В понедельник, [когда] осталось восемь дней до [конца] месяца раджаб двести сорок восьмого (862) года, в Нишапуре скончался Абу-т-Тайб Тахир б. 'Абдаллах. Ал-Муста'ин би-ллах отдал Хорасан Мухаммаду б. Тахиру б. 'Абдаллаху [597] и направил [ему] договор.

Хариджиты большей частью стали переходить [на сторону] Йа'куба. Йа'куб назначил своим наместником в Систане 'Азиза б. 'Абдаллаха, а [сам] с двумя тысячами вооруженных конных воинов напал на Буст. Салих, узнав [об этом], бежал к Зунбилю. Йа'куб забрал его имущество и обоз (В тексте такл, конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 205,

прим. 1) и вернулся в Систан в субботу, шесть дней прошло от месяца рамазан двести сорок девятого (863) года.

Асадуйа-хариджит [598] совершил нападение на ворота Та'ам. Йа'кубу сообщили, и он вышел и сразился [с ним] и убил Асадуйю. Голову его принес в *касабу* и насадил на кол. [Затем] в третий раз поскакал в Буст, назначив наместником в Систане 'Азиза б. 'Абдаллаха в четверг, семь дней прошло от зу-л-хиджжа двести сорок девятого (864) года. Вместе с двумя тысячами всадников он вошел в Буст и расположился у ворот Мир[а]кан. Салих с многочисленным войском вышел [из города] и хотел было бежать. Возле Рухада Йа'куб **[208]** нагнал его, и они провели такое сражение, какого никто не помнил. На помощь Салиху подоспел Зунбил с огромным войском и с большим числом слонов. Когда положение Йа'куба стало трудным, он отобрал из войска пятьдесят всадников и вместе с ними выступил и напал на [Зунбиля], сбросил его [с коня] и убил. Остальное войско [Зунбиля] обратилось в бегство. Йа'куб и его соратники принялись рубить

мечами и уложили на месте шесть тысяч человек, а тридцать тысяч увели в плен. В тот день Йа'кубу достались четыре тысячи дорогих коней, не считая верблюдов, мулов, ослов, вьючных лошадей и тюркской [породы] скакунов, дирхемов, динаров и слонов. Хайрак, гулям и *хаджиб* Салиха б. ан-Насра, попал в плен, [остальные] последователи Салиха /***206***/ пришли к Йа'кубу [с просьбой] об убежище. [Сам] Салих с пятью всадниками бежал. Под покровительство Йа'куба пришел брат Зунбиля и все его близкие. Они [принесли с собой] серебряный трон Зунбиля и его казну. Йа'куб отправил в Систан на судах много оружия и ценностей, которые он заполучил, и головы убитых [599]. Было двести с лишним судов груза. Шахина б. Раушана (В тексте-Рус.н, конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 206, прим .2) он отправил с отрядом всадников вдогонку за Салихом б. ан-Назром и они нашли его на мосту в пределах Валиштана [600] и связанным привезли к Йа'кубу. Потом Йа'куб привез его вместе с остальными пленными в Систан. Привез он также [601] с собой брата Зунбиля и его родственников, которые

искали у него убежища. Слонов же [Йа'куб] оставил [в Бусте], говоря: «Слоны мне не нужны, ибо они не приносят счастья. Всевышний помянул Абраху в связи со слоном» [602]. Затем он послал на правление Рухадом Салиха б. ал-Худжра, двоюродного брата Зунбиля.

В субботу, 17 мухаррама двести пятьдесят первого (865) года в тюрьме (В тексте: андар шуд, конъектура Бахара: андар банд, см. ТС, стр. 206, прим. 5) скончался Салих б. ан-Назр, спустя семнадцать дней после того как [Йа'куб] привез его в Систан. **[209]**

Уход Йа'куба на войну с 'Аммаром-хариджитом

Перед уходом на войну с 'Аммаром [Йа'куб] написал к /***207***/ Халафу б. ал-Лайсу б. Фаркаду б. Сулайману б. Махану, который правил [в то время] Бустом, чтобы он вернулся сюда, поскольку с делом Салиха б. ал-Насра (В тексте, по-видимому, ошибочно' Салих б. Худжр) было покончено. И он назначил Халафа наместником города Систан, а [сам] уехал. 'Аммар был в Нишке [603] с войском. Йа'куб направился [в сторону] Бату [604]. Было раннее утро. В

Бату их сопровождал Шахин. В то время как [Йа'куб] подъехал туда с готовым к бою войском, войско 'Аммара готово не было. Те, что смогли отступить, отступили, остальные были убиты. 'Аммар [тоже] был убит в сражении в субботу, две ночи осталось до [конца] джумада II двести пятьдесят первого (865) года. Голову 'Аммара привезли в город и положили на вал [крепостной стены] у ворот Та'ам, а тело за ноги вздернули [на виселицу] у ворот Акар [605]. Хариджиты в отчаянии ушли в горы Сафзар и в ущелье Хиндуканан.

В это время в Багдаде шла междоусобная борьба между Му'таззом и Муста'ином, пока Муста'ин не отказался от престола. В двести пятьдесят первом (865) году присягнули Му'таззу. Его имя — Зубайр б. Джа'фар. Первого мухаррама двести пятьдесят второго (866) года Му'таззу присягнула знать и весь простой народ.

И снова в Систане, в областях Фарах и Кубани [606], восстал... [607].

В пятницу, в месяце ша'бане в двести пятьдесят втором (866) году Йа'куб пошел на войну с ним, взял его в плен и убил, а голову его отослал в *касабу*. Некоторое время Йа'куб оставался в Систане. Пришло известие о том, что в Ру-хаде восстал Салих б. ал-Худжр.

В понедельник, когда оставалось две ночи от зу-л-хиджжа двести пятьдесят второго (866) года, Йа'куб ушел на войну с Салихом, назначив 'Азиза б. 'Абдаллаха наместником Систана. **[210]**

Хождение Йа'куба на войну с Салихом б. ал-Худжром

Салих был в крепости Кухиж (?) [608] и ни о чем не ведал, покуда Йа'куб не окружил крепость. /***208***/ Несколько дней они жестоко сражались. Когда Салих стал совершенно уверен [в том], что [Йа'куб] возьмет крепость, он покончил с собой. [Труп] его сбросили с крепости вниз, крепость сдали и запросили пощады. Салиха привезли в Буст и [там] погребли. Йа'куб, усмирив ту область и оставив в Бустской крепости доверенное лицо [609], вернулся обратно в Систан,

[когда] осталось четыре дня до [конца] месяца джумада I года двести пятьдесят третьего (867).

В Валиштане, Замин-Даваре и в Бусте он поставил *'амилей*, а [сам] некоторое время был в Систане. [Затем] в субботу, [когда] минули одиннадцать дней месяца ша'бан двести пятьдесят третьего (867) года [610], он направился в Харат.

Поход Йа'куба в Харат и взятие Харата

Эмиром Харата был Хусайн б. 'Абдаллах б. Тахир, наместник Мухаммада б. Тахира. Оставив своим заместителем в Систане Да'уда б. 'Абдаллаха, [Йа'куб] ушел в Харат. Хусайн затворился в Харате, и Йа'куб расположился [вблизи от города]. Долгое время они сражались, в конце концов Йа'куб овладел крепостью, а Хусайна увел в плен. Сипахса-ларом Хорасана был Ибрахим б. Илйас б. Асад [611]. Он пришел на войну с Йа'кубом и остановился в Бушанге. Известие [об этом] дошло до Йа'куба. Он оставил в Харате своего брата 'Али б. ал-Лайса, заключенных и обозы и сам стал собираться в Бушанг. Жителей Харата он обещал пощадить и тем

расположил их к себе. [После того] он поскакал в Бушанг и сразился [там] с Ибрахимом б. Илйасом. Многих из его войска убил, другие, бежав, вернулись назад. [Сам] Ибрахим ушел к Мухаммаду б. Тахиру, заявив: «Войной этого человека не одолеешь, у него — грозное войско, /***209***/ [воины его] не **[211]** страшатся смерти и воюют не раздумывая (Би такаллуф у би нигариш). Нет у них иного занятия, кроме как рубить мечом, словно матерями они рождены для войны. Хариджиты все заодно с [Йа'кубом] и повинуются ему. Выход один — привлечь его на свою сторону и устранить [тем самым] зло, творимое им и хариджитами. Человек он серьезный, с царственными манерами, воинственного нрава». Мухаммад, услышав это, отправил [к Йа'кубу] гонцов [с] посланием и дарами, [а также] грамотой на Систан, Кабул, Кирман и Парс, Йа'куб умиротворился и, собираясь в обратный путь, отправил письмо 'Усману б. 'Аффану с приказанием читать *хутбу* и молитву. И 'Усман провозглашал [на его имя] *хутбу* три пятницы подряд. Вернувшись [в Харат], Йа'куб убил нескольких из оставшихся там

хариджитов и забрал их имущество. Тогда поэты сочинили в его честь стихи на арабском языке:

Стихи

Действительно Аллах облагодетельствовал горожан и селян
Властью Йа'куба достойного и сильного
Он заставил народ уверовать в его могущество и в его несокрушимость (?) [612]
[Он] — покрывало Аллаха над городами и странами.

Когда стихи прочли, Йа'куб — а он был неуч — не понял их. [При этом] присутствовал Мухаммад б. Васиф. Он был *дабиром* посольского *дивана* и хорошо знал грамоту. В то время персидской письменности не существовало. Тогда Йа'куб сказал: «Зачем говорить то, чего я не разумею?» После того Мухаммад б. Васиф и начал сочинять персидские стихи /***210***/ и был первым среди неарабов, сочинившим персидские стихи. До него никто не сочинял, ибо, пока были персы [613], стихи у них распевали под арфу на мелодию хусравани [614]. Когда же персы были исторгнуты и пришли арабы, то среди них, [персов], распространились стихи на арабском языке, и все знали арабские стихи. До Йа'куба среди

персов не появилось никого, кто бы достиг того величия, чтобы в его честь **[212]** сочиняли стихи, за исключением Хамзы б. 'Абдаллаха аш-Шари, который был образован и знал арабский язык. Его поэты сочиняли на арабском языке, и воины его в большинстве были из арабов и *газиями*. Когда же Йа'куб убил Зунбиля и 'Аммара-хариджита и взял Харат и [когда] ему отдали [в управление] Систан, Кирман и Фарс, Мухаммад б. Васиф сочинил эти [вот] стихи:

Стихи

О эмир, которому эмиры мира,
Избранные и простые,
Рабы, и слуги, и клиенты, и ... (В тексте ***, конъектура Бахара: ***, значение нам неясно) и невольники
На скрижалях начертаны предвечные письмена [615]:
Царство отдайте Абу Йусуфу (В тексте: би Аби Йусуф, размер, однако, требует: ба (краткий слог))
Йа'кубу б. ал-Лайсу, герою!
Пришел Зунбил на войну [616], но был отброшен леопард [617],
Разбито [618] войско Зунбиля,
Уничтожено [его] логово.
/***211***/«Кому царство?» [619] — воззвал ты,
О эмир, справедливо.
С небольшим отрядом [ты] победил войско многочисленное [620].
Жизнь ушла [621] от 'Аммара и избрала тебя.

Твой меч выступил посредником среди хищных зверей.
Жизнь его пришла к тебе,
Живи ты [долго], как Нух.
Тело его [погребено] у ворот Акар, а голова — у ворот Та'ам.

Стихотворение это длинное, здесь же мы привели небольшую часть. Бассам-курд (Курд?) был из [числа] тех хариджитов, которые пришли к Йа'кубу с повинной. Когда он увидел то, что делает Васиф в отношении стихов, он тоже стал сочинять **[213]** персидские стихи. И был он образован. Историю [уничтожения] 'Аммара он описывает в стихах:

Стихи [622]

Тот, кто не сомневался [в тебе],
В [ответ] на твой призыв сказал: «Да!»
/***212***/ Потому жизнь оставила (Шуд бари) 'Аммара,
Что он учинил [против тебя] мятеж (В тексте: к-уй халай-авар та ладжарам, конъектура Рэмписа: к-уй хилаф авард та ладжарам «weil er zweifellos Streit wieder dich brachte»).
Несомненно, увидел [печать] страдания
На теле своем и на душе.
Тело его было в терзаниях в этом мире.
Господь сделал для арабов Мекку храмом,
Твой договор он сделал храмом
В немусульманских землях [623].
Все, кто вступил [в него],

Отошли в вечность,
Так же как и те, кто не увидел его [624].

Затем Мухаммад б. Мухаллад, также систанец, человек ученый и поэт, тоже взялся за персидские стихи и сочинил это стихотворение:

Стихи

Не посеял Адам, и не родила Ева [никого], кроме тебя.
Посадил ты льва в сердце и в мысли.
Ты — чудо мекканского пророка
В своих деяниях, мыслях и речах.
Возгордится однажды 'Аммар:
«Я, дескать, тот, кого убил Йа'куб» [625].

Вслед за тем все стали сочинять [персидские] стихи, но первыми были они. [До них] никто не брался за стихи на персидском языке, кроме Бу Нуваса [626], который вводил в свои стихи персидские слова /***213***/ ради шутки. **[214]**

Поход Йа'куба на Кирман и Фарс

Вернемся к рассказу о походе Йа'куба на Парс и Кирман. В субботу, [когда] оставалось восемь дней до [конца] месяца зу-л-хиджжа двести пятьдесят

четвертого (868) года, Йа'куб назначил [своим] наместником 'Азиза б. 'Абдаллаха. В тот же день он отбыл в Кирман. Как только он приехал в Бам [627], Исма'ил б. Муса, являвшийся защитником всех хариджитов, пришедших от арабов, вступил с ним в бой. Йа'куб взял в плен его и тех из соратников Исма'ила б. Мусы, которые не были убиты на поле боя. Оттуда он пошел в Кирман. 'Амилем Кирмана был [в это время] 'Али б. ал-Хусайн б. Курайш [628]. Он отправил на войну с Йа'кубом Таука б. ал-Мугаллиса [629]. Войска сошлись и отчаянно сразились. Азхар с помощью аркана захватил Таука на поле сражения и полонил его. Воины Таука обратились в бегство и просили [Азхара] об убежище, и [Азхар] дал им убежище. 'Али б. ал-Хусайн, услыхав [об этом], ушел в Ширaз, собрал там войско и, склонив на свою сторону *куфичей*, возле Шираза выступил против Йа'куба. Они много раз ожесточенно сразились. /***214***/ Тогда воско 'Али обратилось в бегство. 'Али б. ал-Хусайн б. Курайш был схвачен и уведен в плен, в месяце джумада I двести пятьдесят пятого (869) года [630]. 'Али был внуком Курайша б. Шибля, и потому

его называли курайшитом. Йа'кубу досталась в двух сражениях богатая добыча, которой не было ни конца ни края. И он отправил оттуда многочисленные дары ал-Му'таззу би-ллаху: прекрасных коней, охотничьих соколов, пышные одеяния, мускус, камфару и все, что подобает царям.

[Затем] он вернулся в Систан. Вступил в Систан в четверг, пять дней оставалось до [конца] месяца раджаб двести пятьдесят пятого (869) года. В этом же месяце, который мы [только что] помянули, был убит ал-Му'тазз би-ллах.

Восшествие на престол ал-Мухтади би-ллаха

После [кончины ал-Му'тазза] халифат был передан ал-Мухтади би-ллаху. [Его имя] — Мухаммад б. Харун [631]. **[215]** Мухтади оставил [наместником] в Хорасане Мухаммеда б. 'Абдаллаха б. Тахира.

С торжеством и богатством Йа'куб возвращался из Парса. Впереди с обозом везли полоненных 'Али б. ал-Хусайна б. Курайша и Таука б. ал-Мугаллиса, пять тысяч верблюдов, тысячу мулов, не считая

ослов, табуна арабских скакунов и других ценностей. Народ ликовал. В Систане [Йа'куб] умиротворился.

Первого шавваля двести пятьдесят пятого (869) года скончался (В тексте, куште шуд — «был убит», конъектура Бахара' гузаште шуд «отошел», «скончался», см.: ТС, стр. 214, прим. 3) Абу Мухаммад 'Усман б. 'Аффан — крупный авторитет /***215***/ в Систане в области *фикха* и в науке [о *хадисах*].

Между тем сын Зунбиля был взят [632] и находился в заточении в Бустской крепости, улучил момент и бежал. Собрав огромное войско, выступил в Рухад и взял его. Известие пришло к Йа'кубу. Оставив в Систане Хамдана б. 'Абдаллаха [своим] заместителем, Йа'куб выступил [в Рухад] в четверг, за пять дней до [конца] зу-л-хиджжа двести пятьдесят пятого (869) года.

Поход Йа'куба на Рухад на войну с Зунбилем

Когда [Йа'куб] подступил к Рухаду, сын Зунбиля бежал в Кабул. Йа'куб последовал за ним. Когда он

пришел в Хасаб [633], [там] выпал снег и дорога была закрыта. Йа'куб ушел обратно в Систан. По пути он убил много тюрков и халаджей [634] и привел [с собой] их скот и множество рабов. В числе рабов был некий Субкари [635]. Вместе с Йа'кубом в погоне участвовал Хусайн б. 'Абдаллах [б.] Тахир, который перешел [на сторону] Йа'куба. Йа'куб вернулся в Систан в пятницу четырнадцатого шавваля двести пятьдесят шестого (870) года. Несколько дней был [там], [затем] ушел в Харат, — Харат он передал Хусайну б.'Абдаллаху б. Тахиру. Был там тринадцать дней и [вновь] пришел в Систан. Немного побыл, затем уехал в Кирман в четверг, [когда] осталось **[216]** пять дней до [конца] мухаррама двести пятьдесят шестого (870) года [636].

В раджабе года двести пятьдесят шестого (870) [637] в Багдаде убили ал-Мухтади би-ллаха. На халифат посадили Му'-тамида 'али-ллаха.

Восшествие на халифат ал-Му'тамида 'али-ллаха

/***216***/ Его имя — Ахмад б. Джа'фар. [Он вступил на престол] в месяце раджабе двести пятьдесят шестого

(870) года. Наместником Хорасана он оставил Мухаммеда б. 'Абдаллаха б. Тахира. Ему же он передал договор на Систан.

Йа'куб, как мы уже упоминали, ушел в Кирман, назначив своим заместителем *марзбана* Хамдана б. 'Абдаллаха. Командование войском он передал Фазлю б. Йусуфу, [наблюдение за отправлением] молитвы и [чтение] *хутбы* — Кбрахиму б. Да'уду Вами, а казну отдал Исма'илу б. Ибрахиму.

Когда Йа'куб подошел к Кирману, ему навстречу вышли Мухаммад б. Васил [638] с войском, изъявляя покорность и повиновение. Он поднес Йа'кубу многочисленные дары и большую сумму денег.

Йа'куб отдарил его Парсом и отправил к Му'тамиду гонца с дарами, в их числе пятьдесят золотых и серебряных идолов, которых он привез из Кабула, дабы Му'тамид отослал их в Мекку с тем, чтобы их бросали в мекканском храме под ноги людям с целью уничижения *кафиров* [639].

В среду, четвертого мухаррама [в] году двести пятьдесят восьмом (871) [Йа'куб] вступил в Парс [640].

Когда дары и идолы прибыли к Му'тамиду, он очень обрадовался и направил гонцом к Йа'кубу своего брата и наследника Абу Ахмада ал-Муваффака, именем Талха, а также казия Исма'ила б. Исхака и Абу Са'ида Ансари [641]. С ними он прислал [Йа'кубу] договор, грамоту и знамя на правление Балхом, Тухаристаном, Парсом, Кирманом, Систаном и Синдом. Йа'куб, обрадовавшись, осыпал [гонцов] милостями **[217]** пожаловал им почетные халаты, преподнес дары и наилучшим образом отослал их домой, а сам возвратился в Систан. Немного побыл там, а в субботу, за пять дней до [конца] раби' I двести пятьдесят восьмого (872) года он выступил в Кабул по причине [мятежа] сына Зунбиля. Когда он достиг Забулистана, сын Зунбиля [642] поднялся в крепость Най Ламан [643] и засел в засаду. Йа'куб стал под стенами крепости и вел войну, пока не выманил его оттуда. Заковав его в кандалы, он ушел в Балх, по Бамианской дороге. Балх был [во владении] Да'уда б. ал-'Аббаса [644]. Проведав [о приближении] Йа'куба,

[Да'уд] бежал. Горожане и жители /***217***/ Кухандиза засели в засаду. Йа'куб подступил к Балху и сразу овладел им [645]. Множество людей погибло от рук его воинов, [город] разграбили. Назначив [своим] наместником в Балхе Мухаммада б. Башира, [Йа'куб] ушел в Харат. 'Абдаллах б. Мухаммад б. Салих, [который] был в Харате, бежал от Йа'куба в Нишапур [646]. Йа'куб вступил в Харат и обосновался там, с народом поступал по всей доброте — харатцы еще до его [прихода] примкнули к его последователям и вверили ему свои сердца.

Выступление 'Абдар-Рахима [647]

В области Карух [648] восстал 'Абд ар-Рахим-хариджит. Присвоив себе титул повелителя верующих и [почетное] прозвание ал-Мутаваккил 'али-ллах, он собрал вокруг себя десять тысяч мужей из хариджитов и захватил [в свои руки] горы в провинции Харат и Сафзар, а также область Хорасач и совершал набеги [на соседние земли]. Сипахсалары и знать Хорасана ничего не могли с ним сделать. [И тогда] против него выступил Йа'куб, но он ушел в

горы. Выпал глубокий снег. [Утопая] в снегу, Йа'куб сразился с ним и не отступил, несмотря на мороз и трудности, пока 'Абд ар-Рахим не запросил о пощаде и не повиновался ему. И [лишь] после того как 'Абд ар-Рахим пришел к Йа'кубу с изъявлением покорности, Йа'куб заключил с ним мир /***218***/ и отдал ему в управление Сафзар, пустыни и [кочевья] курдов и [выдал на них] **[218]** грамоту и договор. Сам [Йа'куб] обосновался в Харате. Не прошло, [однако], и года, как хариджиты же убили 'Абд ар-Рахима и выбрали старшим над собой Ибрахима б. Ахзара. Ибрахим пришел к Йа'кубу с изъявлением покорности и [готовностью] служить (В тексте: б.з.рги, конъектура Бахара барзаги (-бандаги) — «служба», см.: ТС, стр. 218, прим. 3) и преподнес ему многочисленные дары, коней и хорошее оружие. И Йа'куб оставил его на правлении [той же территорией], обласкал и доброжелательно говорил [ему]: «Тебе и [твоим] людям надлежит быть храбрыми, ведь большая часть моего войска состоит из хариджитов. И вы тоже [нам] не чужие. Если денег от сбора налогов с территории, которую я тебе

дал, будет недостаточно, пришли ко мне своих людей, и я определю им довольствие и буду руководить ими и дам все, что они пожелают. Эти горы и пустыни [649] являются рубежами, и вы должны охранять их от врагов. У нас намерение [завладеть] большей территорией, и мы не сможем находиться здесь все годы. Мне нужны мужи и в особенности вы, мои соотечественники. Твои же [люди] в большинстве из Баскара, и нельзя, чтобы я причинил им вред».

Ибрахим ушел обнадеженный. Пошел к [своим] людям и вскоре вернулся вместе со всем войском. Йа'куб одарил всех его соратников и начальников и приказал *'аризу* вписать их имена в войсковой *диван* и определил им жалованье в зависимости от их чина. Ибрахима же сделал над ними старшим. Их назвали «войско еретиков» [650].

[Когда] осталось тринадцать дней до [конца] джумада I двести пятьдесят девятого (873) года, Йа'куб вернулся в Систан. В этом году в Систане выпало много снега и все финиковые пальмы

померзли. Йа'куб /***219***/ немного побыл в Систане и вновь вознамерился идти в Хорасан. В Систане он оставил наместником Хафса б. Завунака. В субботу, [когда] оставалось одиннадцать дней до [конца] месяца ша'бан двести пятьдесят девятого (873) года, он ушел в Нишапур [651], говоря: «Иду искать 'Абдаллаха б. Мухаммада б. Салиха». 'Абдаллах б. **[219]** Мухаммад был в Нишапуре у Мухаммада б. Тахчра. Подступив к воротам Нишапура, Йа'куб отправил к Мухаммаду б. Тахиру гонца: «Я приду приветствовать тебя» [652]. 'Абдаллахб. Мухаммад сказал Мухаммаду б. Тахиру: «В его приходе и в его приветствии нет необходимости. Собери войско, и мы сразимся». — «Войной нам его не одолеть, — возразил Мухаммад б. Тахир. — Он все равно победит, а мы понесем ущерб». 'Абдаллах б. Мухаммад б. Салих, услыхав это, встал и удалился в Дамган [653]. Йа'куб расположился [с войском] у ворот Нишапура. Мухаммад б. Тахир отправил к нему всех везиров и *хаджибов* [654]. /***220***/ На следующий день он и сам верхом приехал к Йа'кубу. Спешившись [и приветствовав Йа'куба], хотел было вернуться назад.

Йа'куб приказал 'Азизу б. 'Абдаллаху [655]: «Заключи их всех в темницу». 'Азиз всех задержал и заковал в кандалы, в том числе Мухаммада б. Тахира и всю его свиту.

Заключение Мухаммада б. Тахира в тюрьму и гибель рода Тахиридов от руки Йа'куба б. ал-Лайса

Причиной их ареста, и заключения в тюрьму, и нападения на них Йа'куба было следующее:

Однажды в те времена, когда [Йа'куб] ходил на войну с Зунбилем в Буст и убил его, он вместе со своим *дабиром* прогуливался тайно в окрестностях Буста. Вошел в дом, [который] принадлежал Салиху б. Назру и который вскоре после кончины Салиха пришел в запустение. Дабир взглянул — на стене были написаны два бейта. Он прочел их и покачал головой. Йа'куб спросил: «Что там [написано]?» [Дабир]прочел [ему] и перевел. Бейты были следующие:

Стихи

Накликало время на род Бармака беду,
Упали ниц они, касаясь подбородками земли и вопя.
И по отношению к роду Тахира скоро будет услышан крик,
Гнев Всемилосердного настигнет и их. **[220]**

Тогда *дабир* рассказал Йа'кубу от начала до конца историю Бармакидов и поведал о причине истребления их рода. Разъяснил и смысл бейта, касающегося дел Тахиридов. Йа'куб ответил: «Нет большего чуда для нас, чем то, что всевышний привел нас на эти развалины, дабы мы прочли два бейта и уразумели их [смысл]. Откровение бывает только у пророков. Именно поэтому я являюсь причиной истребления Тахиридов и [устранения] насилия, [чинимого ими] над мусульманами.

Ты запиши где-нибудь эти бейты и спрячь, /***221***/ покуда я не потребую их у тебя». Дабир записал бейты на бумаге и убрал [их]. В тот день, когда [Йа'куб] заключил Мухаммада б. Тахира в кандалы, он позвал *дабира*, [и попросил]: «Принеси бейты, которые я отдал тебе в Бусте на сохранение». [Дабир] принес. [Тогда] Йа'куб сказал: «Разве я не говорил [тебе], что буду тем человеком, [который это

сделает]? Ступай, предложи бейты [вниманию] Мухаммада б. Тахира и спроси у него: "Что потребуется тебе и твоему гарему для того, чтобы идти в Систан и остаться там? Напиши [имена] тех, с кем тебе приятно быть, и я пошлю их с тобой и буду наилучшим образом содержать их, а там как пожелает всевышний"». И бейты показали Мухаммаду б. Тахиру. Он заплакал, говоря: «Нельзя не повиноваться судьбе, предопределенной богом. Повеление у господа, мы лишь его слуги и принадлежим ему». [Затем] он составил список и отослал Йа'кубу. Йа'куб распорядился выдать ему по два за каждый дирхем, который он просил, и приказал поступать точно так же и впредь. [После того] отослал его, его семью и слуг и тех, кто был ему приятен, в Систан. [И там] их заключили в большую тюрьму у ворот пятничной мечети. Могила Мухаммада б. Тахира — в той самой тюрьме, где он скончался несколько лет спустя [656]. Йа'куб приказал, чтобы его погребли в *худжре*, где он скончался — он умер в тот день, когда его перевели туда.

/***222***/ Вернемся к известиям о Йа'кубе. Йа'куб пребывал в Нишапуре. Ему передали, что нишапурцы говорят, будто у Йа'куба нет грамоты и полномочий повелителя верующих и что он-де хариджит [657]. Тогда [Йа'куб] сказал *хаджибу*: «Иди возвести, чтобы знать, '*улемы* и *факихи* Нишапура и их **[221]** старейшины собрались здесь, дабы я предъявил им полномочия повелителя верующих...» [658]. *Хаджиб* отдал распоряжение, и [это] объявили. Назавтра утром вся нишапурская знать собралась во дворце. Йа'куб приказал, чтобы две тысячи гулямов надели оружие и встали [в ряд]. У каждого в руках — щит, меч и палица из золота или серебра — из числа оружия, захваченного в Нишапуре из казны Мухаммада б. Тахира. Сам [Йа'куб] сел по обычаю шахов [на трон], а перед ним в два ряда встали гулямы. [Затем] он приказал, и вошли приглашенные и остановились перед ним. «Садитесь», — предложил им [Йа'куб]. Затем он обратился к *хаджибу*: «Принеси грамоту повелителя верующих, дабы я прочел им». *Хаджиб* ушел и принес йеменский меч, завернутый в египетский платок.

Платок он снял, а меч положил перед Йа'кубом. Йа'куб поднял его и потряс им [в воздухе]. Присутствовавшие в большинстве лишились чувств, /***223***/ думая: «Может быть, он покушается на жизнь нашу?» Йа'куб отвечал им: «Не потому я принес меч, что собирался кого-либо [из вас] убить. Вы жаловались, что у Йа'куба нет полномочий повелителя верующих. Я [лишь] хотел, чтобы вы знали, что они у меня есть!» И присутствовавшие пришли в себя. «Не этот ли меч посадил повелителя верующих [на престол] в Багдаде?» — продолжал [спрашивать] Йа'куб. «Этот», — ответили все. «Меня [направление] здесь поставил тот же меч, — подтвердил Йа'куб — Полномочия повелителя верующих и мои — одинаковы!» После того он приказал связать всех членов рода Тахира и выслал их в горы Испахбад. Остальным пояснил: «Я выступил вместе с народом всевышнего и всесвятого бога ради справедливости и ради истребления отклоняющихся от истинного пути. В противном случае разве всевышний даровал бы мне столько

побед? Ваших [интересов] это не затрагивает. Возвращайтесь с миром».

Йа'куб был в Нишапуре, когда пришло известие о том, что 'Абдаллах б. Мухаммад б. Салих ушел из Дамгана в Гурган, и что Хасан б. Зайд [659] стал заодно с ним, и что «они собирают армию для войны с тобой». Йа'куб снял [свое] войско и выступил из Нишапура в Гурган. **[222]**

Поход Йа'куба в Гурган на войну с 'Абдаллахом б. Мухаммадом б. Салихом и Хасаном [б.] Зайдом [660]

Когда Йа'куб подошел к Гургану, они оба ушли в Табаристан. Йа'куб поскакал следом за ними, оставив с обозом отряд войсками наказав им: «Вы не спеша следуйте за мной». В Сари [661] [Йа'куб] нагнал их. Увидев Йа'куба, они прежде сражения обратились в бегство. Хасан б. Зайд ушел в горы Дайламан [662], а 'Абдаллах б. Мухаммад б. Салих бежал морем. *Марзбан* Табаристана схватил 'Абдаллаха, связал его и повез, чтобы передать Йа'кубу. Повстречав [на дороге] 'Азиза б. 'Абдаллаха с отрядом всадников Йа'куба [663], *марзбан* /***224***/ передал им 'Абдаллаха, а

сам вернулся назад: «Не должно, чтобы [правитель] Дайламана и Хасан б. Зайд сговорились и напали на меня». 'Азиз б. ['Абдаллах] принял от него 'Абдаллаха б. Мухаммада б. Салиха и привез его в цепях к Йа'кубу. Когда 'Абдаллаха ввели, а он за глаза наговорил много вздорного про Йа'куба, тот приказал отрубить ему голову [664], а [сам] вернулся в Нишапур и был там.

Казнь 'Абдаллаха. Приход хорасанской бедноты [665] под покровительство [Йа'куба]

Когда [Йа'куб] пребывал в Нишапуре, хорасанская беднота собралась и держала совет: «Сей муж будет непобедимым, и ему принадлежит великое государство. Человек он храбрый, и никому его не одолеть. Мы правильно [поступим], если пойдем к нему и подчинимся его власти». /***225***/ Тогда старший Саркаб [666], по имени Ибрахим б. Муслим б. Ибрахим б. Илйас б. Асад, Абу Билал-хариджит, Ибрахим б. Абу Хафс, Ахмад б. 'Абдаллах Худжистани [667], 'Азиз (В тексте: 'Азир, ср. ат-Табари, III, стр. 1881) б. Сари и их люди пришли к Йа'кубу. Йа'куб принял их

ласково, одарил халатами и привез с собой в Систан. [После того] он **[223]** приказал снять и принести голову 'Абд ар-Рахима, которого убили хариджиты, и отправил письма и гонцов к Му'тамиду, повелителю верующих, и к его брату и наследнику — Муваффаку, носившему *кунью* Муваффак Абу Ахмад (В тексте Амир Ахмад, конъектура Бахара, см. ТС, стр. 225 прим 4). Помянул в письме о заточении Мухаммада б. Тахира [в темницу] и отослал ему голову 'Абд ар-Рахима.

Заточение Мухаммада б. Тахира [в темницу] повелителю верующих не понравилось, и он не одобрил сей [поступок Йа'куба]. Однако умерщвлением 'Абд ар-Рахима и присылкой его головы был доволен. Приказал пронести голову 'Абд ар-Рахима по всему Багдаду и возгласить: «Это голова того, кто посягнул на халифат. Его убил Йа'куб б. Лайс и голову прислал нам».

Выхода не было, и [Му'тамид] вежливо ответил на письмо. Йа'куб стал [к этому времени]

могущественным, и [Му 'тамид] счел правильным расположить его [к себе].

Когда гонцы вернулись, Йа'куб выступил в Фарс в субботу, двенадцать дней осталось до [конца] месяца ша'бан двести шестьдесят первого (875) года, назначив своим наместником в Систане Азхара б. Йахйю. В походе с Йа'кубом находились 'Али б. ал-Хусайн б. Курайш, Ахмад б. ал-'Аббас б. Хашим и Мухаммад б. Тахир [668].

Когда /***226***/ Йа'куб подошел к Истахру, наместник Мухаммада б. Василя вышел к нему и сдал ему крепость, казну и ценности, принадлежавшие Мухаммаду б. Василю. [Сам] Мухаммад б. Васил был в это время в Ахвазе. Йа'куб забрал деньги и оружие и раздал (Абад кард — букв, «благоустроил») войску, а наместника обласкал и обнадежил.

Наместником Йа'куба в Кухистане был Мухаммад б. Зайдуйа. Йа'куб сместил его. Тот разгневался и ушел в Кирман, а оттуда к Мухаммаду б. Василю и [там] явил мятеж против Йа'куба и подстрекал Мухаммада

б. Василя на войну с Йа'кубом. И все приготовил, чтобы сразиться. **[224]**

Рассказ о Мухаммаде б. Василе, Йа'кубе и Мухаммаде б. Зайдуйе

Когда Йа'куб был уже близко, Мухаммад б. Зайдуйа сказал Мухаммаду б. Василю: «Не считаю благоразумным воевать с ним в настоящее время, ибо он стал сильным, а у меня обстоятельства изменились». Мухаммад б. Васил не подчинился ему. Тогда Мухаммад б. Зайдуйа отложился от него, захватил в области Фарс селение, расположился там вместе со своим войском и стал взимать с населения дань. [В это время] Мухаммад б. Васил пришел на войну с Йа'кубом и дошел до Наубанджана и оттуда отправил к Йа'кубу гонца, Башира б. Ахмада. Йа'куб приказал воинам спрятаться. Посол, прибыв к Йа'кубу, никого не увидел, кроме малолетних гулямов. Йа'куб принял его ласково, преподнес ему дары и доверительно говорил с ним: «Я-де потому ушел из Систана /***227***/ с несколькими мальчиками, гулямами, и не привел с собой войско, чтобы

Мухаммад б. Васил поверил, что сделал я это ради снискания его дружбы и расположения, и чтобы он стал заодно со мной, он — самый великий человек в Ираншахре и в Хорасане, дабы я поступал согласно его воле. Да знает он, что Ахмад б. 'Абдаллах Худжистани был со мной и изменил мне. Вся надежда теперь на [Мухаммада б. Василя]. Быть может, он даст мне войско разыскать Худжистани, не то тот разорит весь Хорасан и уничтожит все, что я сделал». Посол вернулся успокоенный, уведомил Мухаммада б. Василя обо всем, что увидел, и заверил: «Ежели ты нападешь на него [сейчас], то в одно мгновение исторгнешь его из мира, и никто больше не скажет, что был [когда-то] Йа'куб б. ал-Лайс. Войско отвернулось от него, при нем лишь несколько малолетних, не видевших дела гулямов». Мухаммад б. Васил сел на коня и пошел на Йа'куба (В тексте ошибочно: Фазл-и Йа'куб кард вместо: касд-и Йа'куб кард, см.: ТС, стр. 227, прим. 2). Йа'куб выступил ему [навстречу] (Бе бар-и). В Байза [669] они сошлись. Борьба между ними была отчаянной. Неожиданно тысяч десять **[225]** конников Йа'куба

зашли в тыл ничего не ведавшему Мухаммаду б. Василю. С Мухаммадом б. Василем было тридцать тысяч всадников, с Йа'кубом — пятнадцать тысяч. Не успел Мухаммад б. Васил оглянуться, как десять тысяч его воинов были убиты. Мухаммад б. Васил обратился в бегство и укрылся (Пушт-и хвши, гирифт) в Рамм Бизанджане [670]. Йа'куб шел следом /***228***/ за ним, покуда тот не ушел в горы. В горах [Йа'куб] взял в плен около десяти тысяч его людей. Остальные поднялись [еще выше]. Йа'куб остановился в Рам Хурмузе [671].

В двести шестьдесят втором (875-76) году Му'тамид отправил казия Исма'ила б. Исхака гонцом к Йа'кубу. [До него] к Йа'кубу пришел 'Абдаллах б. ал-Васик [672], и [Йа'куб] окружил его почетом. В войске Йа'куба он и скончался в том же году.

В этом году [673] Му 'тамид отдал управление Мавераннахром Насру б. Ахмаду б. Асаду (В тексте: Асад, см.: ТС, стр. 228, прим. 2) б. Саману Саманиду.

Абу Мухаммад ал-Муваффак, наследник Му'тамида, рассказал багдадским купцам, дабы они собрали

хорасанских купцов и паломников. И он устроил им прием (В тексте: баз, конъектура Бахара: бар, см.: ТС, стр. 228, прим. 4) и сообщил, что повелитель верующих отправил к Йа'кубу б. ал-Лайсу казия Исма'ила б. Исхака с почетным халатом и договором (В тексте: 'ахд-и у, реконструкция Бахара: 'ахд у лива — «[с] договором и знаменем», ТС, стр. 228, прим. 5) на Хорасан, Табаристан, Гурган, Фарс, Кирман, Синд и Индию; [передал] ему также *шурту* в Багдаде. Так, как и говорил Муваффак народу, казий Исма'ил прибыл к Йа'кубу. Йа'куб был в Рам Хурмузе (В тексте: Рам Х.р.м). Исма'ила он встретил ласково, дал ему халат и наилучшим образом проводил назад.

[В это время] в Хорасан пришел из Фарса Мухаммад б. Зайдуйа. Оттуда он ушел в Кухистан.

Часть бежавших пришла к Мухаммаду б. Василю, и он выступил в Ниса [674], а оттуда — в Сираф [675]. Йа'куб направил **[226]** следом за ним 'Азиза б. 'Абдаллаха (В тексте ошибочно: 'Умар б. 'Абдаллах вместо: 'Азиз б. 'Абдаллах, см.: ТС, стр. 228, прим. 8) с двумя тысячами конников. /***229***/ И 'Азиз б.

'Абдаллах пошел по его следам и забрал его обоз. [Мухаммад б. ал-Васил] обратился в бегство. 'Азиз преследовал его. [Тогда] Мухаммад б. Васил погрузился со своими людьми на суда и вышел в море. На судах не было ни парусов, ни других снастей. Это были рыбачьи лодки. Всю ночь они блуждали по морю, пока на рассвете [их] не прибило к берегу [возле] Сирафа. Там у курдов был вождь. Звали его Рашиди. Он вышел и в том виде схватил Мухаммада б. Василя. К 'Азизу [б.] 'Абдаллаху поскакал всадник и уведомил его. 'Азиз прислал Ганима Баскари, *сарханга* хариджитов, с тем чтобы он привез пленного Мухаммада б. Василя. В мухарраме двести шестьдесят третьего (878) года 'Азиз доставил его к Йа'кубу верхом на муле, в кандалах, с обнаженной головой [676]. 'Али б. ал-Хусайн б. ал-Курайш испросил разрешение поглядеть на Мухаммада б. Василя в том положении. Получил разрешение и увидел [его]. [Йа'куб] приказал заточить Мухаммада б. Василя в темницу. После того отправил к Мухаммаду б. Василю человека: «Прикажи открыть ворота твоей

крепости». Тот ответил: «Повинуюсь». На вершине горы у него была сильно укрепленная крепость [677], взять которую [приступом] было невозможно. Тогда Халаф б. ал-Лайс отвел его к подножию крепости. Подали голос. В смотровой башне появился стражник, посмотрел [на них]. Мухаммад б. Васил сказал [ему]: «Откройте ворота крепости». Стражник сбросил вниз меч и немного дров и заорал: «Этим мечом убейте Мухаммада б. Василя и сожгите [его] на костре из этих дров. Ворота крепости я не открою (В тексте: бигушайам, конъектура Бахара: нагушайам, см.: ТС, стр. 230, прим. 1). Халиф б. ал-Лайс привез его назад. /***230***/ [Тогда] Йа'куб передал [Мухаммада] в руки Ашрафа б. ал-Йусуфа, и тот подвесил его за одну ногу, пока он не признался: «Есть у меня знак. Скажу, чтобы открыли ворота». Его освободили. **[227]** [Йа'куб] отправил с тем знаком гуляма, и ворота открыли. В течение тридцати дней пятьсот мулов и пятьсот верблюдов вывозили из крепости ежедневно с утра до вечера дирхемы и динары, ковры и парчу, ценное оружие, серебряную и золотую посуду, оставили только

разнообразную еду и шерстяные ковры, к которым никто не притронулся. Йа'куб снялся оттуда и все те ценности повез к Бу Саджу [678], доехал до Шираза. 'Амр б. ал-Лайс, его брат, разобиделся (Текст неясен: нусхат-е гирифт (?), бе сахти гирифт (?), см.' ТС, стр. 230, прим. 3; перевод приблизительный) и разгневался на [Йа'куба]. Забрал своего сына Мухаммада и отправился в Систан. Йа'куб огорчился этим [обстоятельством], отослал Мухаммада б. Василя, в кандалах, в крепость и там заточил [его], а сам, предводительствуемый Абу Му'азом Билалем б. ал-Азхаром, выступил в Ахваз. В Джундай Шапуре они сделали остановку. [Было это] в двести шестьдесят четвертом (877-78) году [679]. [Затем Йа'куб] выслал вперед часть войска. В это время к нему пришли Ахмад [б.] ал-Муваллид, Дайрани, Са'ид б. Риджа ал-Хисари и Салих б. ал-Васиф [680]. Лазутчик, /***231***/ прибывший в стан днем раньше (В тексте. ***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр.231, прим. 1), донес [Йа'кубу], что эти пришли с хитростью, й Йа'куб приказал всех убить, й он [все время] был там. из Туркестана, Индии, Синда, Чина

и Мачина, Африки, Рума, Сирии и из Йемена к нему слали гонцов с посланиями, дарами и изъявлением покорности и повиновения. Йа'куб оставался там, пока все не прибыли. Вручив им ответные письма и почетные халаты, он отослал их с миром на их родину. Вся вселенная подчинилась ему, и его прозвали «Государем мира».

Абу Ахмад ал-Муваффак, узнав о том, что произошло, и узнав, что народ привязан к нему [всем] сердцем за его справедливость и что никто не дерзает выступить против него, где бы он ни появился, написал к Йа'кубу письмо:

«Да соблаговолит он прийти, чтобы встретиться. Мы вверим тебе [всю] страну, дабы ты был ее защитником. Весь мир повиновался тебе. Мы же будем поступать, как ты **[228]** прикажешь. Знай, что нам довольно [упоминания] в *хутбе* [нашего имени], ибо мы из семьи Избранника, а ты укрепляешь его веру. Ты много воевал в немусульманских странах, доходил до Индии и Сарандиба и до самой дальней границы океана. Вошел ты в Чин и Мачин, а вышел

из Туркестана и Рума. *Кафирам* всего мира известен твой меч. Твое право на все мусульманские страны неоспоримо. Мы повелели упоминать твое имя в *хутбе* в Мекке и в Медине, ибо [ты совершил] много добрых дел для мира. В эпоху [господства] ислама после Абу Бакра и 'Умара никто не явил таких добродетелей, как ты. Теперь мы и все мусульмане — твои помощники в том, чтобы мир твоими руками обратился к одной вере — исламу» [681].

Йа'куб удалился. Из Багдада выступил ал-Му'тамид 'али-ллах /***232***/ с войском. В четверг седьмого шавваля года двести шестьдесят пятого (879) войска спешились [682]. Из войска Му'тамида выступил отряд, и они ожесточенно сразились. У Ибрахима б. Сима был знак (?) Му'тамида, будто бы это халиф. Однако те распознали хитрость, и Йа'куб сам повел своих людей в атаку. Многие воины из багдадского войска были убиты, [остальные] отступили, обратившись тылом к реке, а реку, запрудив, повернули в сторону войска Йа'куба [683]. Йа'куб снялся оттуда до того, как [подошла] вода. В тот день из войска Йа'куба, из знати, были убиты: Йа'куб б. Исма'ил и Мухаммад б.

Касир. Йа'куб вернулся в Джундай Шапур. [Потом] он ушел в Рум — каждый год он вел священные войны в немусульманских странах и обращал в ислам, стараясь при этом не убивать мусульман. В это время в Джундай Шапур прибыл 'Амр б. ал-Лайс, примирившись с Йа'кубом после письма, которое тот отправил ему вслед. Йа'куб /***233***/ был рад приезду 'Амра.

Кончина Йа'куба б. ал-Лайса в Джундай Шапуре

Йа'куб занемог там — страшный недуг свалил его [с ног]. Весь мир было обратился к нему, и вот пришла [эта] беда. **[229]**

'Амр собственноручно ухаживал за ним во время болезни, пока он не скончался в понедельник, за десять дней до [конца] месяца шаввал двести шестьдесят пятого (879) года [684]. Известие о его кончине пришло в Систан в воскресенье, [когда] оставалось два дня до [конца] шавваля года двести шестьдесят пятого (879).

Правил Йа'куб семнадцать лет и девять месяцев [685]. Хорасан, Систан, Кабул, Синд, Индия, Фарс и Кирман имели его '*амилей*. В Мекке и Медине семь лет подряд на его имя читали *хутбу*. Другие мусульманские местности также изъявили ему покорность и повиновение, ежегодно ему слали дары из немусульманских стран. Длительное время ему писали «Государь мира». Ежели описать все его добродетели, то получилось бы много-много рассказов, а книга бы [слишком] растянулась. Мы упомянули лишь часть войн с мусульманской знатью. Его славное житие и справедливость общеизвестны.

Вступление на престол 'Амра [б.] Лайса в шаввале двести шестьдесят пятого (879) года

/***234***/ Когда Йа'куб умер, присутствовали оба брата, и 'Амр и 'Али. Договор [с] 'Али и его распоряжения казались войску более законными. 'Амр пришел в Систан недавно и [был охвачен] гневом. Споры между братьями и войском шли два дня. На третий день Шахин [из] Бату [686], который был старшим (В

тексте: Ки-вар-тар (-ки бар-тар) буд), сказал 'Амру: «Брат твой говорит... (Предложение не окончено, в тексте — лакуна, см.: ТС, стр. 234, прим. 3)», снял перстень с руки 'Али и передал 'Амру. И 'Амр принял дела [в свои руки]. Войско дало согласие. 'Али сожалел о своей медлительности. Тогда все войско присягнуло в верности 'Амру. 'Амр написал к Му'тамиду и заявил о своем послушании и покорности. К 'Амру (В тексте ошибочно: Йа'куб, см.: ТС, стр. 234, прим. 4) прибыл посол Му'тамида с новым договором на управление Меккой и Мединой, Багдадом, **[230]** Фарсом, Кирманом, Исфаханом, горами [687], Гурганом, Табаристаном, Индией, Синдом и Мавераннахром. «Мы передаем все эти мусульманские и немусульманские области тебе на том условии, что [ежегодно] будешь высылать нам 20 миллионов дирхемов», — заявил ему посол, которым был Ахмад б. [Абу]-л-Асба [688]. И 'Амр все области от посла принял, /***235***/ на значив своим представителем в Багдаде 'Убайдаллаха б.'Абдаллаха б. Тахира [689]. Пожаловал ему почетный халат и в сафаре двести шестьдесят шестого (879) года

отправил [его] в Багдад. Мекку и Медину отдал в управление Н.х.джу б. Хаху [690], а сам удалился в Парс. Оттуда 'Амр послал Му'тамиду колонны из золота и много [других] ценностей.

Брат обвинил Му'тамида в помешательстве, заключил его в темницу, а сам сел на престол в начале года двести шестьдесят седьмого (880).

Му'тамид скончался в заключении в конце двести шестьдесят шестого (880) года [691].

Кончина Му'тамида в темнице в двести шестьдесят шестом (880) году

Абу Ахмад ал-Муваффак оставил [управление] этими областями за 'Амром.

В Басре выступил 'Алави Наджим [692]. /***236***/ Воины Муваффака препятствовали [приходу] 'Алави в Ахваз, перекрыв [все] дороги.

'Амр отослал Муваффаку много денег; являл в Парсе справедливость и доброту в отношении народа и дарил подарки и жаловал халаты войску. 'Али б.

Лайс [все] сожалел [о своем поступке] и поносил 'Амра. 'Амр, сведав [об этом], заковал его в кандалы и передал управление Фарсом Мухаммаду б. Лайсу б. Руху, а сам вернулся в Систан, препоручив Мухаммаду б. Лайсу и Ахмаду б. 'Абд ал-'Азизу посылать Муваффаку дань. Са'ида б. Мухаллада назначил надзирателем [693] над ними.

Бу Садж просил разрешения, чтобы идти в Багдад. Получив разрешение, он дошел до Джундай Шатра и там **[231]** скончался [694]. 'Амр, услыхав [об этом], отдал управление Меккой его сыну Мухаммеду б. Абу-с-Саджу.

'Амр вступил в Систан в воскресенье, три дня осталось до [конца] месяца раджаб двести шестьдесят шестого (880) года, и предался трауру. Народ соболезновал ему. [Затем] он освободил 'Али б. Лайса, дал ему много денег и обнадежил [его]. Между тем те из знати, кому Йа'куб поручил [в свое время] сбор налогов, после его кончины вознамерились поднять против 'Амра мятеж и хотели стать удельными князьями. Тогда 'Амр назначил

своим наместником в Систане Мухаммада б. Хусайна (Ниже Мухаммад б. ал-Хасан, ср. также имя его брата: 'Али б. ал-Хасан) ад-Дирхами, брата 'Али б. Хасана Дирхами. Он был женат на дочери 'Амра — Фатиме. Написал к повелителю верующих Муваффаку и просил у него отсрочку в [уплате] одного миллиона дирхемов *хараджа* с Систана. И Муваффак дал [ему] отсрочку.

В субботу, восемь дней осталось до [конца] рамазана года двести шестьдесят шестого (880), 'Амр в полных воинских доспехах и в парадном платье въехал в Хорасан в сопровождении [своего] войска и казны. Справа от него [ехал] его сын, Мухаммад, слева — 'Али б. Лайс, его брат. В тот день 'Амр дал большую сумму денег Мухаммаду б. Хасану ад-Дирхами.

Когда он подъехал к Нишапуру, Ахмад б. 'Абдаллах ал-Худжистани явил мятеж /***237***/ и засел в Нишапуре. 'Амр расположился у городских ворот. 'Али б. Лайс, брат 'Амра, тайно отправил к Худжистани человека: «Я-де друг тебе», совершив таким образом измену брату. Когда они стали сражаться, 'Амр не знал этого

и был разбит в четверг, шестого зу-л-хиджжа года двести шестьдесят шестого (880). Худжистани разграбил стан и обоз 'Амра и заполучил [в свои руки] большое богатство.

'Амр вошел в Харат и брата своего 'Али снова заковал в кандалы, Худжистани преследовал 'Амра до самого Харата. 'Амр засел в Харате, и Худжистани понял, что Харата не взять у 'Амра, и он повернул в Систан, убил в Фарахе **[232]** множество простого народа без всякой на то причины и совершил грабежи.

[Когда] осталось два дня до конца месяца раби' II года двести шестьдесят седьмого (881), он подступил к воротам Систана. Мухаммад б. Хасан ад-Дирхами, *'амил*, затворился в городе. Поверенным 'Амра в Систане был 'Абдаллах б. Мухаммад б. Микал [695], его компаньоном — Шадан б. Масрур. Открыли двери казначейства и выдали войску довольствие, а [также] многочисленные дары и почетные одежды. Мужи встали на защиту города и все время вели бои. 'Амр тайна посылал из Харата деньги и людей.

Худжистани об этом не было известно. Поняв, что города ему не взять, Худжистани приказал своим людям грабить и разрушать область. Всюду, где удавалось, разорял предместья. Тогда простой народ дружно взялся и умертвил всех его людей, где бы они ни были. /***238***/ К Худжистани пришло известие о том, что Фазл б. Йусуф отправился в Нишапур, чтобы схватить там его мать и забрать его казну. В субботу, за десять дней до [конца] месяца раби' II года двести шестьдесят седьмого (881), [Худжистани] ушел из [Систана] в Кухистан.

В это время к 'Амру в Харат пришли Абу Талха Мансур б. Муслим [696] и Мухаммад б. Зайдуйа [697]. Он ласково принял обоих, дал им много денег и пожаловал почетные халаты. Асрам б. Сайф [698], узнав об этом, тоже пришел к 'Амру. Он также был обласкан и получил халат. Затем 'Амр назначил Бу Талху Мансура б. Муслима сипахсаларом Хорасана, а сам вернулся из Харата в Систан.

В субботу в середине месяца зу-л-ка 'да года двести шестьдесят седьмого (881) он вошел в город. Потом

узнал, что его наместник в Парсе не отослал в Багдад деньги, как [ему] приказал 'Амр, и что он совершил в отношении него измену. Точно так же поступил и Ахмад б. 'Абд ал-'Азиз. Пришло по этому поводу письмо надзирателя (Мустахисс) Са'ида б. Мухаллада-везира. Затем 'Амр написал [ответное] письмо к Са'иду и упомянул историю Худжистани и волнения в Хорасане. «Мне **[233]** известно, — писал он в письме, — что Ахмад б. 'Абд ал-'Азиз и Мухаммад б. Лайс, мой наместник, сговорились с Худжистани об измене».

В этом году в Мекку пожаловал сипахсалар Мухаммад б. Тулун — эмир Мисра [699].

В торжественные дни знамя 'Амра по традиции держали в Мекке возле минбара. 'Амр, получив известие о неисполнении Мухаммадом б. Лайсом приказа об отсылке дани, /***239***/ сказал: «Моему положению в Мекке нанесен удар [700]». И 'Амр решил идти в Парс. Пришло известие, как он и предполагал, о том, будто в праздник хотели поставить с правой стороны минбара знамя Мисра... Однако наместник

'Амра в Мекке не позволил [это сделать]. Спор затянулся, разразилась война. Жители Мекки встали на сторону наместника 'Амра. И продолжали держать знамя 'Амра с правой стороны минбара по заведенному обычаю.

Тогда 'Амр, оставив в Систане наместником своего сына Мухаммада, выступил в Парс шестого мухаррама года двести шестьдесят восьмого (881). Бу Талха, наместник 'Амра в Хорасане, ушел в Сарахс. Худжистани пришел на войну с ним, и они ожесточенно сразились. Бу Талха отступил в Систан. Тогда Мухаммад б. Хасан (Ср. ранее Хусайн) ад-Дирхами помог ему деньгами и мужами, и [Бу Талха] уведомил 'Амра о случившемся. 'Амр ответил на письмо: «Возвращайся в Хорасан» — и послал ему новый договор. И Бу Талха пошел назад в Хорасан. [Потом] идти туда ему расхотелось, он свернул с дороги и ушел в Гурган.

Когда известие об убийстве Худжистани [701] дошло до Гургана [702], Мухаммад б. 'Амр б. Лайс отправил в Харат своего наместника — Фазля б. Йусуфа, и тот

вошел в Харат в месяце зу-л-ка'да года двести шестьдесят восьмого (882).

Узнав об этом, 'Амр написал к жителям Харата о [необходимости] повиноваться Фазлю, а Фазлю написал о [необходимости] приложить к [этому] все старания и усилия.

Рафи [703], узнав, что Фазл обосновался в Харате, **[234]** отправил на войну с ним Мухаммеда б. ал-Мухтади [704]. Когда Мухаммад б. Мухтади прибыл в Харат, гератцы совершили покушение на Фазля. Фазл вернулся в Систан Рафи' собственной персоной ушел в Мерв на войну с Бу Талхой. Некоторое время они сражались. Наконец, Бу Талха обратился в бегство и ушел в Тухаристан. Рафи' пришел в Харат. Немного побыл там, а затем рассудил: «'Амр [сейчас] далеко от Систана. Пойду-ка я в Систан, возьму [его], а там будь что будет». Дошел до Фараха. Войсковая знать поступок его не одобрила: «Этого делать не надо». (В тексте ин натаванад буд — букв «этого не может быть») /***240***/ И он вернулся оттуда, взял немного провизии и пошел обратно в Харат.

Между тем в субботу, [когда] до [конца] месяца ша'бан двести шестьдесят девятого (883) года (В тексте ошибочно указан 299(912) год) оставалось тринадцать дней, у Мухаммада б. 'Амра родился сын. Назвали его Тахиром. В 269 (883) году (В тексте 276(889) год) над Тахиром совершили обряд обрезания. После того как родился Тахир, Мухаммад б. 'Амр решил навестить отца в Фарсе и сам сообщить ему радостную весть. Назначив своим наместником в Систане Мухаммада б. ал-Хасана, он ушел в Фарс в субботу, третьего мухаррама года двести семидесятого (883).

[В это время] 'Амр б. ал-Лайс отправил в Рамм [705] Насра б. Ахмада с войском на войну с Ахмадом б. ал-Лайсом-курдом [706]. [Наср] ушел, сразился и взял его в плен. Забрал все ценности и казну и привез [все] к 'Амру. [Затем 'Амр] послал в Рамм Хурмуз 'Атика б. Мухаммада [707] на войну с Мухаммадом б. 'Абдаллахом-курдом [708]. И он сразился и полонил его и вместе с ценностями, конями и предметами роскоши привез к 'Амру. Эти двое были военачальниками знатного происхождения. У

каждого — по двадцать тысяч конников. И оба явили мятеж.

После их казни дела в Фарсе наладились и пришли в порядок.

И снова Муваффак прислал 'Амру новый договор, **[235]** грамоту и знамя на [управление] всеми мусульманскими и немусульманскими областями и приказал всем повиноваться. [И обещал:] все, что ['Амр] возьмет в Индии, Туркестане и Руме, будет его.

Прибыло письмо Ахмада б. [Абу]-л-Асба' /***241***/ о том, что дела Фарса, обоих Ираков, Аравии, Сирии и Йемена в настоящее время в порядке. Теперь надо возвращаться в Хорасан и отправить *газиев* в немусульманские страны, дабы были победы». [Тогда 'Амр], назначив наместником в Фарсе и Кирмане Насра б. Ахмада, собрался идти в Систан. Из Харата он получил известие о [мятеже] Рафи'. [Уходя, 'Амр] приказал Насру б. Ахмаду отправить Муваффаку четыре миллиона дирхемов, Мухаммада б. Лайса-курда (Ср. выше Ахмад б. ал Лайс) взял с

собой. В четверг, десятого джумада II года двести семидесятого (883) ['Амр] вступил в Систан. Несколько дней был там, в понедельник, второго ша'бана двести семидесятого (884) года он ушел [в] Хорасан. *Сарханги* Хорасана все стали искать у него защиты. ['Амр] оставил своего сына Мухаммада наместником в Систане и ушел в Харат — там прочно засел Рафи', сразился с ним. Наконец, в шаввале двести семидесятого (884) года Рафи' бежал. [После того] 'Амр отправил гонцом в Нишапур Билаля б. ал-Азхара. Знать Нишапура вышла к Билалю и изъявила свою покорность 'Амру. [В их числе были] Мухаммад б. Йасин, Мухаммад б. Исхак б. Хузайма и 'Акил б. 'Амр. Наместником Рафи' в Нишапуре был Махди б. Муджаллис [709]. Услыхав о бегстве Рафи', он стал читать *хутбу* на имя 'Амра. Рафи' ушел из Харата в Марврyд и написал 'Амру письма с выражением раскаяния, [изъявлением] покорности и с просьбой о прощении.

Из Тухаристана пришел Бу Талха, направлявшийся к 'Амру. Встретив на дороге Рафи', воссоединился с ним, и они решили [напасть] на 'Амра. Оба

расположились в Марве: Бу Талха — в городе, Рафи' — у городских ворот. Несколько дней спустя Бу Талха ночью напал на Рафи' и перебил **[236]** большую часть его войска. Лишь самому Рафи' удалось спастись. Он хотел было пойти в Нишапур, [так как] в Марве сидел Бу Талха. /***242***/ 'Амр писал к [Бу] Талхе ласковые письма и очень его обнадеживал, тот [все] не повиновался. В Нишапуре же находились с войском Билал б. ал-Азхар и Фазл б. Йусуф. 'Амр прислал нарочного: «Вы должны следом за мной идти в Марв» — и сам поскакал в Марв с целью [покончить] с Бу Талхой. Бу Талха вышел [против него] с многочисленным войском, и они ожесточенно сразились. Отступление выпало на [долю] Бу Талхи, после того как были убиты около семи тысяч его людей. Рафи' с остатками своего войска ушел в пустыню. 'Амр немного шел [следом] и взял большое число пленных. Настала ночь, и он вернулся назад. Фазл б. Йусуф и Билал б. ал-Азхар в соответствии с приказом 'Амра ушли из Нишапура. Рафи' улучил момент и вошел в Нишапур. 'Амр, узнав [об этом], пришел из Марва в Нишапур. Рафи'

вышел, чтобы сразиться с ним. [Однако] при первой же атаке, предпринятой войском 'Амра, Рафи' бежал. [Случилось это] в первый день шавваля года двести семьдесят первого (885). Несколько дней 'Амр был в Нишапуре, а [затем] вернулся в Систан. Вступил в Систан в четверг, восемь дней оставалось до [конца] месяца зу-л-хиджжа в двести семьдесят первом (885) году.

В сафаре года двести семидесятого (884) [710] в Басре был убит 'Алави Наджим. Четырнадцать лет и четырнадцать дней [711] он призывал к роду пророка, да благословит его Аллах. Во время призыва в сражениях от его руки погибло пятьсот тысяч мусульман. С ним собралось многочисленное войско.

В году двести семьдесят первом (884) Са'ид б. Мухаллад начал хулить 'Амра б. ал-Лайса в халифском дворце, и [халиф Му'тамид] отдал Парс и Кирман Ахмаду б. 'Абд ал-'Азизу, который был когда-то сипахсаларом Йа'куба, и вручил ему договор и грамоту [712]. Наср б. Ахмад, услыхав об-этом, пришел из Парса в Кирман и уведомил 'Амра.

'Амр отправил в помощь Насру б. Ахмаду 'Али б. ал-Хасана Дирхами с войском, дабы они сразились с Ахмадом б. ал-'Абд **[237]** ал-'Азизом. Когда 'Али б. ал-Хасан Дирхами прибыл туда, они уже сразились [713]. Наср б. Ахмад бежал [714]. Ахмад б. 'Абд ал-'Азиз прочно захватил дела [в Фарсе] в свои руки. Его брат Бакр б. 'Абд ал-'Азиз разграбил цитадель Фарса и разрушил ее. /***243***/ Сорвал [с петель] ворота и отправил [их] в Сипахан. Следом за Ахмадом б. 'Абд ал-'Азизом в Фарс пришел Муса'ид б. Мухаллад (Видимо, описка вместо Са'ид б. Мухаллад, ср. ниже) и расположился в Ширазе. Ахмад б. 'Абд ал-'Азиз ушел в Сипахан.

К 'Амру в Систан пожаловал Бу Талха с просьбой об убежище. 'Амр назначил Бу Талху от имени своего сына Мухаммада наместником Хорасана и передал ему [в управление] весь Хорасан, исключая Харат и (В тексте бар «с») Пушанг, которые он еще раньше отдал Махди б. Муджаллису. Сам ['Амр] ушел в Фарс, отправив вперед своего сына Мухаммада, первого мухаррама года двести семьдесят второго (885).

Са'ид б. Мухаллад, узнав о [приближении] 'Амра, выслал на войну с ним Турка б. ал-'Аббаса с восемьюдесятью тысячами конных воинов. Халаф б. ал-Лайс, обиженный 'Амром, удалился в халифский дворец. Халиф ласково принял его и сделал начальником двух тысяч конников. Когда войска сошлись, был [только] Мухаммад б. 'Амр с отрядом: 'Амр был еще позади. У Халафа б. Лайса шевельнулось чувство жалости — он не хотел, чтобы войско 'Амра, его сына и систанского народа потерпело поражение. [Тогда] он задобрил ласковыми речами *сархангов*, посулил им от [имени] 'Амра [всякого рода блага], преподнес подарки, и они стали заодно с ним. Затем ночью он и войско, которое было с ним от повелителя верующих, внезапно напали на Турка б. ал-'Аббаса, войско его все перебили, а ценности, казну, лошадей и арсенал [Халаф] забрал [себе]. Турк б. ал-'Аббас бежал к Са'иду [б.] Мухалладу. Свершив это, Халаф пришел с двумя тысячами конных и тысячью пеших воинов-систанцев к Мухаммаду б. 'Амру. Все [это] он

проделал в отсутствие 'Амра... (В тексте лакуна) /***244***/

[238]

Потерпев поражение, ['Амр] пришел в Сирджан.

[В это время] Му'тазид [715] захватил Парс.

Между тем Рафи' находился в Хорасане. Бу Талха — наместник Мухаммада б. 'Амра б. Лайса [в Хорасане] — выступил на войну с ним. Когда положение Рафи' стало трудным, он ушел в Мавераннахр и просил помощи у Насра б. Ахмада. Наср прислал в помощь своего брата Исма'ила б. Ахмада с четырьмя тысячами конных воинов. Оба войска соединились. Бу Талха ушел в Систан. Дошел до Харата. Махди б. Муджаллис (В тексте: Махди б. М.хб, ср., однако, ранее) вышел на войну с ним. Бу Талха сразился с ним и взял в плен. Затем сжалился и отпустил его, а сам ушел в Систан. 'Абдаллах б. Мухаммад б. Микал и Шадан б. Масрур (В тексте Шадан б. Мусрифа, ср ранее: Шадан б. Масрур (в этой форме встречается также у Гардизи, стр. 116)) вышли навстречу Бу Талхе. Ввели его в город, пожаловали ему почетные халаты и осыпали милостями. К 'Амру отправили

письмо. 'Амр отвечал и требовал [выдачи] Бу Талхи. Бу Талха ушел и в Сирджане нагнал 'Амра.

В [это время] в Парсе между Му'тазидом и Са'идом вышла размолвка. Муваффак отозвал Му'тазида из Парса. 'Амр поспешил в Шираз. Са'ид бежал от него в Ирак.

Взятие 'Амром Парса в другой раз

'Амр захватил Парс.

Муваффак писал 'Амру: «Ты должен прислать мне обещанные деньги. Пришли также ко мне своего сына». 'Амр выслал в Бурджан [716] войско, а /***245***/ Мухаммада б. 'Амра послал вперед, следом за ним — Бу Талху и многочисленные войска, отряд за отрядом. Известие об этом дошло до Муваффака, и он собственной персоной выступил [им навстречу] со ста пятьюдесятью тысячами конников. Мухаммад б. 'Амр, услыхав о нем, повернул назад. [Бу Талха] с большим войском изменил ['Амру] и переметнулся к Муваффаку.

Когда Бу Талха и войско изменили, 'Амр пришел в **[239]** Кирман. Следом за ним [туда] пришел Муваффак [717]. 'Амр ушел в Кирманскую пустыню. Доехав до Рашиди [718], Мухаммад б. 'Амр занемог и там скончался в пятницу, одиннадцать дней осталось до конца месяца джумада I года двести семьдесят четвертого (887).

В этом же месяце, в ночь на среду, четырнадцатого джумада I года двести семьдесят четвертого (887) родился Йа'куб б. Мухаммад б. 'Амр б. ал-Лайс.

'Амр вступил в Систан в понедельник, прошло две ночи от [месяца] джумада II двести семьдесят четвертого (887) года.

Муваффак писал к 'Амру ласковые письма [и предлагал] мир — он был озабочен событиями в Сирии и Мисре и понимал, что они подняли мятеж, следуя примеру 'Амра [719]. /***246***/ И он отправил из Кирмана в Систан гонца, Ахмада б. ал-Абу-л-Асба' [720], дабы он отдал 'Амру на откуп все мусульманские области. И в пятницу седьмого сафара года двести семьдесят пятого (888) Ахмад б. Абу-л-Асба' вошел в

Систан. 'Амр оказал ему большой почет, осыпал милостями и откупил [у Муваффака] Кирман, Фарс и Хорасан за 10 миллионов дирхемов, Систан же был личной собственностью 'Амра. [Посол] вручил ['Амру] почетный халат, знамя и договор, которые он привез с собой. 'Амр договор обнародовал, дал Ахмаду б. Абу-л-Асба' пятьсот тысяч дирхемов и проводил его наилучшим образом. 'Амр (В тексте 'Амр-ра, см : ТС, стр. 246, прим. 3) заплатил [также] два миллиона дирхемов в возмещение убытков, нанесенных им войску Муваффака, и отправил в Багдад к Муваффаку Субкари с ценными дарами. Вместе с ним ушел Ахмад б. Абу-л-Асба'. Субкари прибыл в Багдад в месяце зу-л-ка 'да в двести семьдесят пятом (889) году.

В Багдаде Муваффак отдал распоряжение, чтобы имя 'Амра восстановили на всех щитах и знаменах, значках, дверях домов и лавок [721].

/***247***/ Своим наместником в Фарс 'Амр отправил Билаля б. ал-Азхара, а 'Абд ал-Гаффара б. ал-Халбиса, (?) послал для **[240]** [сбора] *хараджа* Сам

['Амр] некоторое время был в Систане. Билал ту должность исправлял хорошо. И вновь 'Амр предпринял поход в Фарс. Своим заместителем в Систане он оставил Ахмада б. Шахфура б. Мусу. Ему он поручил [ведение] войны, [отправление] богослужения, [сбор] *хараджа* и должность вакиля. Его помощником в делах правления и [содержании] казны сделал Шахфура Азадмарда. Мухаммада б. 'Абдаллаха б. Микаля и Шадана б. Масрура он с должности вакилей уволил.

Этот поход [в Фарс] был [предпринят] в месяце раби' II года двести семьдесят шестого (889) [722].

Побег 'Али б. ал-Лайса из крепости Бам (Этот заголовок, как отмечает Бахар, в тексте рукописи стоял двумя строками ниже, см ТС, стр. 247, прим 2)

Когда 'Амр прибыл в Парс, 'Али б. ал-Лайс был связан и заключен в крепость Бам. Он употребил все старания и вызволил себя в месяце рамазан года двести семьдесят шестого (890). Собрал там группу людей и прискакал в Систан. Ахмад б. Шахфур и Азхар б. Йахйа оба выступили с войском на войну с

ним. Увидев это, ['Али] не стал сражаться и ушел наперекор 'Амру в Хорасан к Рафи' б. Харсаме.

Как только известие [об этом] дошло до Муваффака, он приказал стереть имя 'Амра со всех знамен в Багдаде в месяце шаввал года двести семьдесят шестого (890) [723].

'Амру о том не было известно, и он отправил Муваффаку дары. Муваффак был в Исфахане, прибыв сюда на поиски Ахмада б. 'Абд ал-'Азиза. И он послал в Парс Мусу б. ал-Муфлихи [724] с многочисленным войском

'Амр, узнав, пришел в Кирман. Из Систана к нему подоспел Мансур б. Наср ат-Табари с огромным войском. 'Амр вернулся в Фарс. Когда он подошел к Истахру, войско Мусы б. Муфлихи напало [на него], и они сразились. Многих из них 'Амр убил или взял в плен. Муса обратился в бегство. Это случилось в воскресенье, четырнадцать дней оставалось до **[241]** [конца] зу-л-хиджжа года /***248***/ двести семьдесят шестого (890). 'Амр преследовал его до Байзы и полонил четыре тысячи [из] его людей. Всех

пленных он отослал в Систан. Их ввезли в Систан, а [затем] разослали группами во все крепости и назвали их «[люди] Муфлиха» [725]. Первого мухаррама года двести семьдесят седьмого (890) 'Амр победоносно вступил в Шираз.

В это время присягнули Абу-л-'Аббасу ал-Му'тазиду би-ллаху в наследовании престола [после смерти] Муваффака.

'Амру пришло известие [о том], что его имя со знамен стерли. [Тогда] он тоже выбросил имя Муваффака из *хутбы*. Ахмад б. 'Абд ал-'Азиз просил у Муваффака разрешения идти на войну с 'Амром. Получив разрешение, он пришел [в Фарс] с войском, многочисленным и хорошо снаряженным. Когда оба войска сошлись и увидели [обоюдную] оснащенность, Ахмад б. 'Абд ал-'Азиз отступил, не сражаясь. 'Амр шел за ним до Байзы, взял в плен многих его людей, захватил [также] его обоз, оружие и все его вещи. Затем он отправил в Парс Билаля б. ал-Азхара, а сам ушел в Ахваз и послал Мансура б.

Насра ат-Табари в Тустар. Васиф ал-*хадим* с многочисленным войском перешел на сторону 'Амра.

'Амр рассеял свое войско по [всему] Ахвазу.

В то время везиром в Багдаде был Исма'ил б. Билал [726]. Муваффак отсутствовал — он был в Джазире. Тогда Исма'ил написал к 'Амру ласковые письма [с] многочисленными заверениями, что «это-де все твое. И вот нет тебе неповиновения на всей мусульманской [территории]. Однако ради веры надо блюсти интересы власть имущих и семьи Избранника. По этой причине ты должен уйти из Ахваза». И 'Амр ушел.

/***249***/ Муваффак (В тексте ошибочно Муса), вернувшись в Багдад и проведав, что 'Амр сделал с Ахмадом б. 'Абд ал-'Азизом и что он приходил в Ахваз и собрал там налог, расстроился и решил сам идти в Шираз. Во время сборов он тяжко занемог и скончался в четверг, восьмого сафара года двести семьдесят восьмого (891). **[242]**

Кончина Муваффака и вступление на престол ал-Му'тазида би-ллаха

Абу-л- 'Аббас ал-Му'тазид би-ллах б. Абу Ахмад ал-Му-ваффак би-ллах вступил на престол. В тот день, когда отец преставился, Му'тазид был в тюрьме. Сев на трон, он прежде всего велел умертвить Исма'ила б. Билаля, бывшего везиром, ибо по его совету отец арестовал ал-Му'тазида. Везиром он назначил 'Убайдаллаха б. Сулаймана б. Вахба [727]. Затем отправил к 'Амру послом Исма'ила б. Исхака-казия и заключил с ним мир.

Исполняя желание 'Амра, он приказал вписать имя 'Амра гам, где оно раньше было, и велел вновь читать в Мекке и в Медине на его имя *хутбу*. Прислал ['Амру] почетный халат, многочисленные дары, знамя и [грамоту] на управление областями Фарс, Кирман, Хорасан, Забулистан, Систан, Кабул и [командование] *шуртой* [в] Багдаде [728]. [От 'Амра] же потребовал, чтобы тот пошел на войну с Рафи' б. Харсамой. 'Амр согласился [на эти условия] и в двести семьдесят девятом (892) году оставил Фарс,

назначив наместником Мухаммада б. Шахфура б. Мусу.

В понедельник, [когда] И дней оставались до [конца] месяца зу-л-хиджжа года двести семьдесят девятого (893), скончался Халаф б. ал-Лайс б. Фаркад б. Сулайман б. Махан. /***250***/ Знамя этих областей привез 'Амру 'Иса ан-Нушари [729]. 'Амр пожаловал ему почетный халат и сто тысяч дирхемов. В день навруза 'Амр вступил в Систан. Был четверг, восемь дней оставались до [конца] месяца мухаррам года двести семьдесят восьмого (892). Он назначил в тот день везиром Ахмада б. Абу Раби'ю и пожаловал ему почетный халат. Немного пробыв в Систане, ['Амр] ушел в Хорасан в понедельник, первого раби' I двести восьмидесятого (893) года. Своим наместником в Систане он оставил Ахмада б. Мухаммада [б.] ал-Лайса [730]. Когда он приблизился к Харату, *'амил* Харата бежал, ибо был [ставленником] Рафи'. Рафи' находился в Рее. Услыхав известие об 'Амре, он ушел в Гурган [731], дабы приготовиться там к сражению. **[243]**

'Амр послал Билаля б. ал-Азхара в Кухистан на войну с Мухаммадом б. Рувайдом (?) [732]. Мухаммад б. Рувайд поднялся в горы. Билал же разграбил весь Кухистан. Затем собственной персоной туда пожаловал 'Амр. Тогда Мухаммад б. Рувайд (?) пришел к 'Амру с просьбой об убежище. 'Амр принял его и обласкал.

Оттуда ['Амр] ушел в Нишапур, а Мансура б. Мухаммада б. Насра ат-Табари отправил в Марв, приказав разыскать Али б. ал-Хусайна ал-Марваруди [733], где бы он ни был. Мансур б. Мухаммад б. Наср приказа не исполнил, и 'Амр по той причине разгневался на него и выразил [это] в письме. Мансур думал было не идти к 'Амру. [Тогда] 'Амр отправил человека с тем, чтобы его привели [силой]. Он, однако, бежал к Рафи'. Рафи' благодаря ему усилился и выступил из Гургана в Нишапур.

/*251*/ Бегство Рафи' б. Харсам от 'Амра б. Лайса

В передовом отряде Рафи' были его брат, Мухаммад б. Харсама, Абу Мансур б. Мухлис, Мансур б. Наср, ал-Лайс б. 'Али и Му'аддал б. 'Али, сыновья 'Али б.

ал-Лайса. Оба войска сошлись и ожесточенно сразились. Рафи' отступил в Гурган. 'Амр шел следом за ним до Сифараина [734], взял в плен обоих сыновей 'Али [б.] Лайса — Лайса и Му'аддаля и привез их в Нишапур. Обоих окружил милостью, пожаловал [им] почетные халаты и ласково говорил с ними. «Идите к отцу», — разрешил он им. «Мы [всего] лишь слуги, останемся здесь, — отвечали они. — Пусть отец сам придет [сюда]».

Тогда 'Амр назначил Билаля б. ал-Азхара эмиром Нишапура, а Мухаммада б. Шахфура послал в Марварруд на поиски 'Али б. ал-Хусайна. 'Али бежал в Балх Там к нему примкнул сын (Писар) Фаригуна [735]. Бу Да'уд, *'амиль* Балха, просил 'Амра об убежище. И 'Амр принял их под свою защиту. Когда же 'Амр выступил в поход на Марв, Рафи' пришел **[244]** в Нису [736]. 'Амр отправил к военачальникам Хорасана быстроходного верблюда с письмом: «Ступайте на его поиски». /***252***/ Рафи', проведав, ушел в Сарахскую пустыню. 'Амр поскакал [вдогонку] за ним. Рафи' вышел к Тусу, оттуда пошел в Нишапур и вошел в крепость. [Следом за ним] в Нишапур

прибыл 'Амр. Произошло это в месяце раби' II года двести восемьдесят третьего (896). Тогда Рафи' заменил черного цвета знамена на белые и прочел *хутбу* на [имя] Мухаммада б. Зайда [737] — он был в Табаристане. Хутбу на [имя] Му'тазида отставил. 'Амру отовсюду везли дань. [И вот] Рафи' вы слал войско, [питая надежду], быть может, им удастся завладеть данью. 'Амр [навстречу им] отправил Ахмада б. Сами [738] и 'Али б. Шарвина [739] в сопровождении *сархангов*. Оба войска сошлись и завязали сражение. Рафи' поскакал на по мощь своим людям. Узнав [об этом], 'Амр тоже поспешил на подмогу своему войску, отправив вперед Мухаммада б. Бишра. У Баб аз-Зад [740] они встретились. Реку захватил Мансур б. Наср ат-Табари. Это случилось [в] двести восемьдесят третьем (896) году, в субботу, за пять дней до [конца] рамазана. 'Амр распорядился, чтобы вокруг Нишапура прорыли ров, и через ров (В тексте: базар канде, конъектура Бахара: баз аз канде — «через ров», см.: ТС, стр. 252, прим. 3) переправился. Рафи' был в Сабзаваре [741]. Там они сразились. Большая часть его людей была убита.

Рафи' позорно бежал. Мансур б. Мухлис перешел на сторону 'Амра. 'Амр преследовал Рафи' до Рада [742]. Оттуда он вернулся назад, полонив около пяти тысяч [его] мужей. Еще пять тысяч пришли к 'Амру, ища у него защиты. Он всех ласково принял и осыпал милостями, а 'Али б. Шарвина и Ахмада б. Сами отправил с большим войском вдогонку за Рафи'. Рафи' с небольшим числом людей углубился в Хорезмскую пустыню, когда вышел из нее, /***253***/ его собственные гулямы умышляли убить его. Он стал обороняться. В конце концов они увезли его обоз и [его] имущество и удалились в Туркестан. Рафи' в одиночестве пришел в Хваризм, усталый вошел на постоялый двор с целью укрыться (?) там. Жители **[245]** Хваризма опознали его и там, в рибате, его убили, в месяце шаввале, в двести восемьдесят третьем (896) году [743]. Убил его Мухаммад б. 'Амр ал-Хваризми [744] — *'амил* 'Амра в Хваризме. 'Амр был [в это время] в Нишапуре. С убийством Рафи' в Хорасане восстановился порядок. Мухаммад б. Васиф сложил о нем следующее стихотворение:

Стихи [745]

О сердце, посмотри на гору Табарову,
Покажи бирюзу из раковины коралла.
Если бы даже Рафи' спустился с той горы,
Стал бы он взволнованным от поступка Абу Хафса.

Затем 'Амр отправил 'Али б. ал-Хусайна [746] в Гурган, а Мухаммада б. Шахфура послал в Мерв.

Убив Рафи', Мухаммад б. 'Амр ал-Хваризми пришел к 'Амру в Нишапур. 'Амр пожаловал ему почетный халат и отослал назад в Хваризм.

От Исма'ила б. Ахмада в Хваризм прибыл [новый наместник], 'Арак б. Мансур. 'Амр написал к 'Али б. Шарвину, чтобы он вместе с (В тексте: йа, по-видимому, вместо та — «чтобы ») Мухаммадом б. 'Амром выступил в Хваризм. И они с войском /***254***/ ушли туда. К востоку от Бухары сделали остановку. Стояла страшная жара. Идти через пустыню они не дерзнули. Оставались там, пока погода не стала благоприятной. [Тогда] они переправились через Джайхун в ночь на пятницу в конце месяца раби' II года двести восемьдесят пятого (898). [Навстречу им] из Бухары вышел Исма'ил б. Ахмад и уговаривал [их]: «Возвращайтесь назад (В тексте: ***, по-

видимому, следует читать баз гардид — «возвращайтесь»), зачем нам воевать?» И они ушли обратно.

Известие дошло до 'Амра. На помощь им он послал Мухаммада б. Бишра [747] с многочисленным войском: «Сразиться с Исма'илом б. Ахмадом необходимо». Они собрались и отправились к Исма'илу. Исма'ил был человеком воинственным. **[246]**

Воины его — люди благочестивые и день и ночь совершали *намаз* и читали Коран. Исма'ил выступил [навстречу] войску 'Амра. [Сошлись и стали отчаянно сражаться]. Мухаммад [б.] Бишр был убит, а 'Али б. Шарвин и [с ним] много воинов попали в плен [748]. Было это в конце шавваля года двести восемьдесят пятого (898).

Когда известие дошло до 'Амра, оно показалось ему важным. Счастье стало далеким [от него]. Должен был быть какой-нибудь повод (В тексте: сабаб-и хами байист гашт, конъектура Бахара: сабаб-и хами байист гашт-[и даулат-ра] — букв «для поворота счастья нужен был повод», текст не вполне ясен).

'Амру было стыдно за случившееся, гордыня обуяла его, и он написал к Му'тазиду [и] потребовал у него Мавераннахр [749], говоря: «Если он даст мне наместничество [в Мавераннахре] и выразит свое согласие, я прогоню'Алави [750] из Табаристана. Ежели согласия на то не будет, волей-неволей я исторгну [из Мавераннахра] Исма'ила б. Ахмада». Об этом же он написал 'Абдаллаху б. Сулайману [751] /***255***/ 'Абдаллах, прочитав письмо — а был он другом 'Амра,— подумал: «Какая в том необходимость начальнику? Я знаю, что повелителю верующих это не понравится». И 'Абдаллах рассказал об этом в собрании Му'тазида и доложил ему письмо ['Амра]. Повелитель верующих опустил голову и пребывал некоторое время в раздумье. Потом он сказал: «Ответь на письмо 'Амра, как он того хотел [752]. Я знаю, что в этом его гибель. Напиши [также] Исма'илу б. Ахмаду, что "мы [более] не препятствуем тебе в твоих действиях" [753]. И все!» И 'Абдаллах б. Сулайман составил 'Амру ответ: «Повелитель верующих исполнил твою просьбу и

отправил тебе договор и знамя. Добра, однако, из этого не выйдет».

'Амр, как только получил письмо, собрал войско, чтобы идти на войну с Исма'илом [754]. 'Али [б.] Хусайна [б.] Дирхама он отправил в авангарде, а сам остался в Гургане. [Затем] он послал [туда] Мухаммада б. Хамдана б. 'Абдаллаха, правителя Забулистана. **[247]**

В это время пришло известие, что Нас.д Хинди и Алиман Хинди [755] объединились, пришли в Газну и заставили бежать из Газны Бард'али — *'амиля* 'Амра. ['Амр] расстроился и выступил в Балх [756]. Исма'ил б. Ахмад кликнул в Мавераннахре клич, что «пришел 'Амр, дабы отобрать у нас Мавераннахр; умертвить [всех] мужей, присвоить их имущество, а жен и детей обратить в невольников». Тогда все, сколько было в Мавераннахре мужей дела [757], встали с ним и пришли на войну с 'Амром. «Лучше мужественно умереть, — говорили они, — нежели попасть в плен».

/***256***/ 'Амр был в Балхе. Исма'ил [подступил] к воротам Балха, и они много сражались. Исма'ил

вскружил голову группе *сархангов* 'Амра, запугав их всевышним, что «мы, дескать, люди воинственные, ценностей у нас нет. Этот муж, [то есть 'Амр], требует сей бренный мир, мы же [стремимся] к тому, потустороннему миру. Чего же он хочет от нас?»

И вот однажды, [когда] они ожесточенно сражались, [внезапно] налетел ветер, словно молния, и не прекращался ни днем, ни ночью. Войско 'Амра бежало [758], а 'Амр [все] сражался, пока [его] не схватили [759]. [Случилось это] во вторник, [когда] оставалась одна ночь до конца месяца раби' II года двести восемьдесят седьмого (900) [760].

/*257*/ Пребывание 'Амра [6.] ал-Лайса в Балхе у Исма'ила б. Ахмада. Кончина Насра [б.] Ахмада

В этом году в Самарканде умер Наср б. Ахмад б. Асад б. Саман, глава рода Саманидов, в ночь на пятницу, двенадцатого шавваля года двести восемьдесят седьмого (900) [761].

Когда 'Амр попал в плен, сыновья Мухаммада б. 'Амра б. ал-Лайса — Тахир и Йа'куб — вместе с

сархангами и войском бежали в Хорасан. 'Амили Хорасана, собравшись вместе, ушли в Харат, оттуда — в Систан. Мухаммад б. Шахфур через Кирман пришел в Буст и длительное время оставался там. Из Фарса в Кирман прибыл Билал б. Азхар. Тогда воины все собрались и присягнули Тахиру. Тахир отдал **[248]** Ахмаду б. Шахфуру должность везира и передал ему управление государством.

В тот день, когда присягнули Тахиру, в казне в отдельном *арке* оставалось тридцать шесть миллионов дирхемов, не считая динаров и драгоценных камней. Сокровищницы были полными. В крепости Испахбад [762] и в других крепостях всюду были сокровищницы и казначейства. Не было счета и числа одежде, оружию и коням. Были [у 'Амра] поместья, недвижимое имущество ('Акар), великолепные кони, десять тысяч дворцовых гулямов, не считая дворовых.

Тахир вступил в Систан во вторник, когда до [конца] месяца джумада II года двести восемьдесят седьмого (900) осталось тринадцать дней.

Ахмад б. Шахфур написал к Му'тазиду и к 'Абдаллаху (В тексте 'Убайдаллах) б. Сулайману и уведомил их [о том], что 'Амр находится в плену и что войско присягнуло Тахиру.

Субкари полностью подчинил себе Тахира и войско и захватил в свои руки все [дела]. Его не устраивало назначение везиром Ахмада б. Шахфура, и он прятал письма, которые тот писал. В Систане скрывался 'Али б. ал-Лайс [763]. Субкари был заодно с ним. Он отвез к нему [всех] военачальников. [В результате] в войске возникли разногласия. Одни /***258***/ говорили, что [правителем] должен быть Тахир, другие стояли за 'Али, ибо он был исполнителем воли Йа'куба.

Прибытие письма [от] 'Амра

От 'Амра из Самарканда пришло письмо, [которое он прислал] через Йусуфа б. Йа'куба-накиба: «Дело мое уладилось за двадцать миллионов дирхемов. Эту сумму пусть он вышлет повелителю верующих, и меня отпустят». Исма'ил поместил 'Амра во дворце Насра б. Ахмада в Самарканде.

Когда письмо сюда прибыло, освобождать 'Амра они не пожелали и откладывали [отсылку денег] со дня на день, пока **[249]** не пришло от 'Амра еще одно письмо: «[Сумму выкупа] с двадцати миллионов дирхемов, которую они [сначала] назвали, теперь снизили до десяти миллионов дирхемов. Эти деньги необходимо выслать. Риска в этом нет (Ин-ра хатар-и нист)». Когда письмо было получено, *сарханги* заявили Тахиру и Йа'кубу, сыновьям Мухаммада [б.] 'Амра: «Вы [хорошо] помните, что произошло тогда. 'Амр все это хранит в своем сердце. В тот день вы не захотели воевать, и ['Амр] попал в плен, ибо сражался только он, а мы этого не делали. [Знает] он и о разграблении своего имущества, и о нашем уходе, и о том, что мы натворили в каждом из городов Хорасана, о возведении тебя, Тахира, на престол, и о принесении тебе присяги; о дарах, которые ты преподнес нам из казны, и о многих других событиях, причиной которых мы явились. С твоей и с нашей стороны было бы неблагоразумно освобождать его, ибо как только он выйдет [на свободу], и тебе и нам [придет] конец. Если даже он

примирится со всем, что [произошло], то и в этом случае мы не сможем поступать так, как захотим».

Поскольку обстоятельства сложились таким образом, Тахир назначил своего брата Йа'куба наместником в Систане, а сам и днем и ночью предавался развлечениям и увеселениям. Власть же захватил в свои руки Субкари, и он вершил всеми делами. Субкари умышлял убить обоих сыновей Шахфура, Ахмада и Мухаммада, и стал продвигать на должность везира 'Абдаллаха б. Мухаммада б. Микаля. Причиной было [то обстоятельство], что Ахмада б. Шахфура назначил везиром Тахир. Брат его Мухаммад б. Шахфур проживал [в это время] в Бусте. Ахмад писал к нему: «Ты должен прийти сюда. Я буду отправлять должность везира, а ты будешь сипахсаларом». /***259***/ Мухаммад отвечал, что «в это смутное время неразумно нам находиться в одном месте. Правильнее мне остаться здесь, в Бусте, а тебе в Систане, а там будет видно. Государство это клонится к закату». Но Ахмад все не отставал и убедил Тахира написать к Мухаммаду б. **[250]** Шахфуру подтверждающие письма, и он поневоле

(Мукрах — букв, «принужденный») прибыл в Систан. Тахир принял его хорошо, осыпал милостями и ласково говорил с ним. Предложил ему должность сипахсалара. [Мухаммад], однако, назначение это не принял. Тогда решили отослать в Рухад Субкари и [таким образом] удалить его из дворца. На его имя написали договор на [управление] Рухадом, Кабулом и Индией и пожаловали ему почетное платье. Он, [однако], все не шел и каждый день приводил какую-нибудь отговорку. Ахмад б. Шахфур во время смотров войска был очень придирчив и [проявлял скупость] в [выдаче] вознаграждения. Это и явилось причиной его гибели. Войска держали совет и решили, что если Мухаммад б. Хамдан [б.] (В тексте: ва, конъектура Бахара: бин «сын», см.: ТС, стр. 259, прим 2) 'Абдаллах будет [здесь], то убить братьев не удастся. Тогда Мухаммаду б. Хамдану отдали Замин Давар и Буст и составили [на его имя] договор. И Мухаммад б. Хамдан [б.] 'Абдаллах собрал свое войско и, оседлав коля, приехал во дворец. Тахир пожаловал им почетную одежду и поклялся [в том], что

[обязательства] он не нарушит (В печатном тексте и в П.: 'узр, смысл в этом случае нам неясен; в Тб.: гадр (нагуйанд), что, как представляется, более правильно).

На следующий день Тахир поднялся на крышу кушка [764] Йа'куба, перед которым на площади у дворцовых ворот стояло в полном сборе войско. Привезли мешки с дирхемами и рассыпали их с крыши среди войска. И воины монеты собрали. Тем самым [Тахир] хотел [сказать], что, «ежели Ахмад б. Шахфур выбросит ваши имена из *дивана* вы не пугайтесь, мы будем давать вам дирхемы». Воины дирхемы забрали и удалились. На следующий день Мухаммад б. Хамдан вошел на прием [во дворец], поклонился и хотел было идти назад. Зукай-*хадим* взял его за руку и отвел в свою *худжру*. «Перед уходом выслушай, дескать, наставления эмира, дабы согласно им ты [мог] действовать» (В тексте: кар накуни, конъектура Бахара: кар куни, см. ТС, стр 259, прим 4). Когда он **[251]** вошел в комнату, вошли люди и убили его. Ахмад и Мухаммад, сыновья Шахфура [765], находились у Тахира и ничего не знали. Войско,

проведав о том, что Мухаммад [б.] Хамдан убит, стояло в ожидании их [выхода]. Когда они оба вышли, воины поднялись, выхватили мечи [из ножен] и отобрали у них их перстни. /***260***/ Их обоих схватили, а дворцы их разграбили. Затем их обоих связали и отослали в крепость. Сделано это было по наущению Субкари. *Мустахриджем* к ним приставили Сима ал-Джайани. Во время иска Сима убил Мухаммада б. Шахфура после того, как отобрал у него все ценности. Должность везира утвердилась за 'Абдаллахом б. Мухамма-дом [б.] Микалем, а все дела перешли к Субкари. Войску были выданы почетные халаты и [сделаны] подношения.

Тахир и Йа'куб отправили к 'Амру Хафса б. 'Умара ал-Фара' с принесением извинений за задержку денег. [Они оправдывались]: «Ахмад и Мухаммад, сыновья Шахфура, и Мухаммад б. Хамдан завладели-де государством. От них родилась такая смута в стране и [воцарился] такой хаос в казне, что нельзя и сказать. Мы приложили все старания, дабы искоренить зло, причиненное ими. Теперь мы постараемся прислать то, что 'Амр просил». Тогда

Мухаммад [б.] Васиф, систанец, прислал ['Амру] стихотворение. 'Амр, прочитав его, утратил всякую надежду [на спасение] и распростился с этим миром (Дил аз ин джахан бар гирифт — букв. «исторг сердце из этого мира»). В стихотворении этом есть следующие бейты:

Стихи [766]

Причина стараний раба — [заслужить] прощение [767].
Таково было предопределение, твоей вины [в том] нет,
[Лишь] господь определяет, быть или не быть [768].
Кто [сей] усталый и несчастный раб? [769]
Разве бывает гибель в начале творения?
Конец и начало мирских дел одинаковы.
Прочти слова господни: «Стойте прямо» [770].
Ты — твердо верующий, иди и стой на том. [252]

Хафс рассказал 'Амру, как было дело и что произошло. Пока все это длилось, Исма'илу б. Ахмаду пришло письмо [от] Му'тазида: «Пришли [ко мне] 'Амра». У него не было иного выхода, кроме как исполнить приказ и отправить 'Амра. И [Исма'ил] обратился к нему [с такими словами]: «Брать тебя [в плен] нужды у меня не было. Раз уж ты попал, я не

должен был отсылать тебя туда. И я не хочу, чтобы ваше государство погибло /***261***/ от моих рук. Теперь же я исполняю приказ [Му'тазида] и посылаю тебя [к нему] через Систан с тридцатью всадниками. Постарайся, чтобы кто-нибудь пришел и забрал тебя, дабы мне было извинение и не случилось бы беды». Затем он отправил ['Амра] в сопровождении Ашнас-*хадима* [771]. Они прибыли в Них [772] и были там тридцать дней. Во всем Хорасане и Систане не нашлось ни кого, кто бы сказал: «Да ведь это — сам 'Амр». В конце концов Ашнас-*хадим* [не выдержал] и сказал: «О повелитель, во всем мире нет никого, кто бы желал тебя!» «О устад! — отвечал 'Амр. — Я был над падишахами тем же, чем является наставник над учениками. Когда дети, наконец, выходят из-под власти наставника, разве захотят они вновь оказаться под его властью?» Тогда [Ашнас] отвез его в Багдад [773]. В числе подарков Му'тазиду 'Амр посылал двугорбого верблюда размером с огромную слониху. В тот день 'Амра ввезли в Багдад на этом самом верблюде. 'Абдаллах б. ал-Му'тазз [774],

/***262***/ увидев 'Амра на том верблюде — а он знал, что верблюда прислал 'Амр, — сложил эти бейты:

Стихи

Достаточно у тебя, Саффара, почета и могущества.
С утра до вечера марширует во главе войска,
Подарил он им верблюда и не знал, что,
[Попав] в плен, будет [доставлен] связанным на собственном верблюде [775].

Му'тазид отвез его к себе, обнадежил и обласкал и думал отпустить [на свободу]. «['Амр б. ал-Лайс], — рассуждал Му'тазид, — среди мусульман человек великий. Никто не **[253]** одержал такого числа побед в немусульманских странах, как он. Систан и Хорасан — две пограничные области, и он [надежно] охранял их». Потом он передумал: «Пока держите его, а там посмотрим». Однако [Му'тазид] в тот самый день, когда увидел 'Амра, заболел. Бадр ал-Кабир [776] же был в плохих отношениях с 'Амром. Он убеждал Му'тазида: «Надо убить 'Амра, ибо он питает надежду завладеть всем миром. Не должно быть на свете никого, кто бы дерзнул одержать над тобой верх». Му'тазид по наущению Бадра велел

тайно убить 'Амра [777]. После того как 'Амр был убит [778], он раскаялся и велел убить Бадра.

И сам Абу-л-'Аббас ал-Му'тазид. би-ллах скончался пятого /***263***/ джумада II двести восемьдесят восьмого (901) года [779].

Кончина мира [780] 'Амра б. ал-Лайса и кончина ал-Му'тазид а би-ллаха (Этот заголовок, очевидно, должен стоять несколько ранее, перед словами «[Му'тазид] в тот самый день... занемог»)

Теперь мы упомянем о некоторых из деяний Йа'куба и'Амра

Вначале упомянем о его, Йа'куба, уповании на Аллаха.

Ни в одном большом деле он не полагался ни на свои, ни на чужие силы, повторяя про себя, что вся надежда на всевышнего Аллаха. Будет так, как он пожелает. Он был столь усердным в служении Аллаху, что совершал в сутки более ста семидесяти *рик'атов намаза*. Согласно предписанию и *сунне* он раздавал ежедневно тысячу динаров в качестве

милостыни. За благородство и знатность он не давал награды менее тысячи и ста [тысяч] динаров. Обычно он дарил десять, двадцать, пятьдесят и сто тысяч динаров и много-много дирхемов. 'Абдаллаху б. Зийаду за то, что тот пришел к нему, он дал пятьсот тысяч динаров и [один] миллион дирхемов.

/***264***/ Что касается скромности, то [Йа'куб] никогда, пока был **[254]** жив, не посмотрел похотливым взглядом ни на женщину, ни на гуляма.

Однажды в лунную ночь он остановил [свой] взор на одном гуляме. В нем пробудилось чувственное влечение. Подумал он: «А что если я принесу покаяние и отпущу гулямов на свободу?» Потом рассудил, что [делать этого], пожалуй, не следует, ибо все это благодеяние господне. Громким голосом произнес: «Нет мощи, нет силы, кроме как у Аллаха всевышнего, великого», и все гулямы проснулись. [Йа'куб] вернулся [в дом]. Утром все во дворце были печальны, и никто не ведал, что произошло. [Йа'куб] повелел отвезти Субкари к работорговцу. Слуга объявил Субкари, что согласно распоряжению

государя ему надо идти к работорговцу. [Субкари] ответил: «Воля [государя], но пусть он [сначала] скажет, в чем моя вина». Слуга пошел и доложил [Йа'кубу], на что [тот] ответил: «[Разве] недостаточно того, что [из-за его красоты я не могу спокойно смотреть на него?» Субкари возразил] (В тексте пробелы (см.: ТС, стр. 264, прим. 4), перевод приблизительный): «Нет ни разума, ни чести в том, что мой хозяин, едва взглянув, бросает [меня] в руки человека, который не знает бога и который поступит со мной бесчестно». Йа'кубу передали [слова Субкари]. Он ответил: «Отпустите [его], но прежде обрежьте ему локоны и кудри и сделайте его начальником дворца. И я не желаю, чтобы он впредь приходил ко мне» [781]. Они [так] и сделали. И [Субкари] ни разу не был у [Йа'куба] до того дня, когда преставился эмир Фарса. «Кто достоин занять этот пост?» — спрашивал [Йа'куб]. «Субкари, — отвечали [все]. /***265***/ — Он человек большого ума». Написали [на его имя] договор и пожаловали [ему] халат. Субкари ответил: «Раб, конечно, пойдет, [но] он не знает, как сложатся обстоятельства. И седина

украсила уже его бороду». Попросил свидания и вошел к [Йа'кубу]. Тот обласкал [его] и отпустил [домой].

А вот [что рассказывают] о справедливости [Йа'куба]. Обычно он садился в одиночестве на *хазре* [перед] дворцом, и все, у кого было какое-нибудь дело, шли к нему и без **[255]** утайки (В тексте: ***, конъектура Бахара: би хиджаб — «без утайки», «откровенно», см.: ТС, стр. 265, прим. 2) [обо всем] рассказывали. [Йа'куб] сразу же разрешал [дело] сообразно с шариатом.

А вот о расследовании и изучении им дела и о его помощи (В тексте: гайат, конъектура Бахара: ‘инайат — «содействие» «помощь», см.: ТС, стр. 265, прим. 3). Однажды [Йа'куб] сидел на *хазре*. Издалека он увидел, [что] на улице Синак [782] сидит какой-то человек, спрятав [свою] голову в колени. Подумал: «Наверное, у человека какое-нибудь горе». Тотчас послал *хаджиба* [и приказал ему]: «Приведи ко мне того человека». И он привел. [Йа'куб] попросил [его]: «Расскажи [мне] о своих делах». Тот ответил:

«Ежели государь прикажет оставить нас одних». [Йа'куб] велел всем выйти. [Человек] сказал: «О государь, дело мое сложнее того, что я могу выразить словами. Каждую ночь или раз в две ночи к моей дочери с крыши спускается один *сарханг* государя, помимо моего и дочери желания, и ведет себя неблагородно. У меня нет больше терпения [выносить] это». [Йа'куб] ответил: «Нет мощи, нет силы, кроме как у Аллаха. Чего ж ты не сказал мне [об этом раньше]? Ступай домой. Когда [*сарханг*] придет, приходи сюда. Увидишь у *хазры* - человека со щитом и мечом. Он пойдет с тобой и отомстит за тебя, как приказал господь поступать с нечестивыми». Человек ушел. В тот вечер [*сарханг*] не пришел, пришел на следующую ночь. Человек со щитом и мечом был там. И он пошел с ним и вошел в его дом на улице 'Абдаллаха [б.] Хафса, [что] у ворот Парс. *Сарханг* был в доме того мужа. И он ударил его по темени и рассек пополам. [После того] попросил: «Зажги светильник». Когда тот зажег, он попросил: «Дай воды». Напился. Еще попросил: «Принеси хлеба». Принес, он поел. Отец [девушки]

взглянул, — это был Йа'куб собственной персоной. «Клянусь высочайшим Аллахом!— говорил он человеку. — С тех пор как ты мне рассказал свою историю, я не ел и не пил. Дал обет всевышнему не есть и не пить, /***266***/ пока не освобожу твое сердце от этой заботы». Человек спросил: «Что мне теперь делать с **[256]** трупом?» Ответил: «Убери». Человек поднял [его] и вынес на улицу. «Теперь снеси его и брось у края канавы», — распорядился [Йа'куб]. Человек так и сделал. «А сейчас иди домой», — сказал он ему. Утром Йа'куб приказал возгласить: «Все, кто хочет увидеть возмездие нечестивым, ступайте к канаве и поглядите на [лежащего] там мужа».

В проницательности [Йа'куб] достиг такой степени, что [однажды] он отправил из Нишапура *дабира*: «Ступай в Систан, разведай обстановку и по возвращении расскажи мне». Человек, придя в Систан, выяснил, как там ведутся дела, скопировал [бумаги] и вернулся назад. Когда он вошел к [Йа'кубу], тот спросил у него: «Ты был в *мазалиме* [783]?» — «Был». — «Кто-нибудь жаловался на эмира,

ведающего распределением воды?» — [продолжал он] спрашивать. [Дабир] ответил: «Нет», [Йа'куб] оказал: «Слава Аллаху». Еще он спросил: «Ты проходил возле арыка [784] 'Аммар?» — «Проходил», — подтвердил [*дабир*]. «Были там дети?» — «Нет»,— ответил [*дабир*]. «Слава Аллаху!» — сказал [Йа'куб] и задал следующий вопрос: «Был ты у старого минарета?» Ответил: «Был». Спросил: «Были там крестьяне?» Ответил: «Нет». Сказал: «Слава Аллаху!» После того человек хотел было начать рассказывать и показать копии [документов]. [Йа'куб] остановил [его]: «Я узнал все, что меня интересовало». Человек встал и пошел к Шахину Бату [785] и пожаловался ему. — «Выясним»,— сказал он и пошел с ним к эмиру. «Этот человек привез известия. Надо, чтобы он рассказал». [Йа'куб] ответил: «Он уже обо всем рассказал [мне], и я обо всем выслушал. Дела в Систане зависят от трех обстоятельств: [от] возделывания земли, согласия [между крестьянами] и взаимоотношений [крестьян с *'амилем*] О всех трех [обстоятельствах] я расспросил. Возделывание земли зависит от эмира, ведающего

распределением воды. Я спросил, жаловался ли кто-либо в *мазалиме* на эмира? Ответил: "Нет". Я понял, что с возделыванием земли обстоит все благополучно. Началом Дружбы и смуты между людьми /***267***/ является ... [786]. Начало ... [786] кладут возле арыка 'Аммар дети. Я спросил, и он ответил, что [детей там] не было. Я понял, что дружба на месте, **[257]** а смуты нет. Третье — взаимоотношение *'амилей* и райатов. Если крестьян притесняют и облагают чрезмерными податями, они держат совет у старого минарета, там собираются и идут в *мазалим*. Ежели справедливости не находят, то и в этом случае приходят туда и принимают меры для побега. Раз их там не было, значит крестьян не притесняют. О чем еще следует мне знать?»

Другой [пример]. Каждый из тридцати дней месяца [Йа'куб] отвел для какого-нибудь дела и дал гуляму тридцать стрел и два ящика и [наказал] ему: «Как только начнется новый месяц, ты ежедневно бери одну стрелу из этого ящика и давай мне. Вечером клади ее в другой ящик и говори ”Я столько-то взял и столько-то осталось”». Гулям ежедневно приносил

стрелу, давал ее [Йа'кубу], говоря «Такая-то (В тексте: ***, конъектура Бахара: candlnum, см.: ТС, стр. 257, прим. 2) по счету стрела». Йа'куб отвечал: «Счет стрел правильный. Вначале надо установить правильность [счета]», — и упомянул, что он [должен] сделать в тот день. Что удавалось, исполнял и [тем самым] вел счет дням, месяцам и годам. Много говорил [Йа'куб] о том, что государство 'Аббасидов зиждется на вероломстве и хитрости. «Разве ты не видишь, что сделали они с Бу Саламой [787], Бу Муслимом, с родом Бармакидов [788] и Фазлем б. ас-Сахлем [789], невзирая на то добро, /***268***/ которое они явили им? Да не будет никого, кто бы доверял им!»

Еще [рассказ]. Большей частью [Йа'куб] сам ходил в разведку и в охрану во время поездок. И никогда не обнажал он меч ни на одного мусульманина, если тот не нападал [на] него. И прежде чем начать сражение, приводил множество доводов [в пользу войны] и призывал всевышнего в свидетели. В языческих странах он не вел войны, пока те не отказывались [принять] ислам. У того, кто принимал ислам, он не

забирал его сыновей и имущество. Если же кто-нибудь становился мусульманином потом, он жаловал ему халат и возвращал его имущество и сыновей. В своей области с людей, **[258]** достаток которых был менее пятисот дирхемов, он не брал *хараджа*, [напротив], давал им милостыню.

Рассказ о житии 'Амра б. ал-Лайса, его делах и его обстоятельствах

Что касается 'Амра, то, когда [Йа'куб] отошел [в тот мир], он ревностно старался сохранить большую часть из его традиций и обычаев. Построил тысячу постоялых дворов, пятьсот пятничных мечетей, минарет, не считая мостов и верстовых столбов в пустыне. Руками его совершено множество добрых дел. Были [у 'Амра] и большие намерения, но [осуществить] их он не успел. Отличался он большим великодушием. [Однажды] какой-то человек принес ему кусок парчи весом в двадцать манов. ['Амр] велел спросить, сколько им затрачено на [покупку]. Спросили. Он ответил: «Две тысячи динаров». ['Амр] заплатил ему двадцать тысяч

динаров. Затем он распорядился, чтобы парчу принесли. Рассудил, ежели отдать ее одному гуляму, то остальные будут обездолены, а парчи лишь один кусок. Тогда ['Амр] велел разорвать материю по числу гулямов, и каждому дал кусок ткани.

Не обижал 'Амр слабых, говоря: «В брюхе воробья сала не бывает, оно копится лишь в брюхе коровы».

[Были у него мудрые изречения]. Он, [например], говорил: /***269***/ «Птицу можно поймать с помощью птицы же. [Собирая] дирхем по дирхему, можно составить целое состояние. Мужа может одолеть [только] муж. Старый осел, хотя не везет поклажу, однако служит проводником».

Родословная Азхара б. Йахйи и рассказ о нем

Рассказ об Азхаре мы начнем с его родословной: Азхар б. Зухайр б. Фаркад б. Сулайман б. Махан. У него были [два] брата: Салим (Ошибочно вместо: Сулайман, см.: ТС, стр. 269, прим. 1) и Хатим. Хатим был дедом Йа'куба, 'Амра и **[259]** 'Али, а Салим — дедом Халафа б. ал-Лайса и Азхара б. Йахйи. Азхар

был человеком отважным и воинственным, имел наружность совершенную и трезвый ум. Был адибом и *дабиром*. Им была завоевана большая часть страны. [Но] он прикидывался дурачком [790] и откалывал шутки, над которыми люди смеялись. [А еще] отличался чрезмерной скромностью. Вот один из удивительных анекдотов о нем. Однажды люди во дворце Йа'куба встали утром и увидели, что [Азхар] всунул палец в замочную скважину. Палец защемило, и он затек. [Азхар] не мог его вытащить. Привели мастера, и он, вынув палец [Азхара] из замочной скважины, удалился. На следующий день [Азхар] снова сидел там и палец в скважине вновь защемило. Его спросили: «Зачем ты [это] сделал?» Ответил: «[Хотел] посмотреть, стала ли шире [скважина]». [Поэт] Дакики упомянул [эту историю] в своих стихах.

Стихи: /***270***/

Мои ноги увязли в потоке скорбей,
Как палец Азхара в замочной скважине.

Другой [рассказ]. Однажды Йа'куб отправился для [совершения] пятничной молитвы. Азхар согласно придворному этикету ехал впереди. Один крестьянин с [накинутой] на плечи деревенской шубой, без шаровар, приветствовал Азхара. Был он его родственником. Азхар расспросил его о делах. «Тебе, должно быть, трудно бежать, садись сзади», — предложил он. Крестьянин сел. Йа'куб, увидев [это], свернул с дороги. Азхар в том виде приехал в мечеть. Когда они возвращались, [Азхар] обратился [к Йа'кубу]: «О эмир, всеми достоинствами ты наделен, но я не подозревал о существовании у тебя зависти. Я могу созерцать в твоей свите сто тысяч всадников и десять тысяч гулямов, а ты не смог вынести меня с одним "украшением" (***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 270, прим. 2.) и свернул с дороги». Йа'куб много смеялся, хотя смех был не в его обычае. **[260]**

Еще [рассказ]. Однажды [Азхар] шел с охоты, встретил старуху, державшую что-то под мышкой. Опросил: «О женщина, что у тебя?» — «*Никанак* и *пажанд*» [791], — ответила она. [Азхар] попросил:

«Принеси». [Старуха] положила передним [траву]. [Азхар] придержал коня, /***271***/ поел [травы], посадил старуху на запасную лошадь и отвез [ее к себе] домой. «Расскажи о себе». Она сказала: «У меня есть сын, он в тюрьме и обвиняется в кровопролитии. Завтра его казнят». [Тогда Азхар] положил в блюдо все, что можно было найти в жаркое время года, и послал со старухой в *зиндан*, и обещал: «Завтра я вызволю твоего сына, если будет на то воля Аллаха!»

На следующий день был *мазалим*. Он пошел туда к эмиру 'Амру и попросил: «Того человека надобно уступить мне». 'Амр ответил: «Это дело Хусмана». [Тогда] он вызвал к себе Хусмана и выкупил человека за двенадцать тысяч дирхемов. Азхар объяснил: «Я ел у старухи *никанак* и *пажанд*». 'Амр дал ему из казны серебро, и [Азхар] вызволил человека [на волю], подарив ему халат. И его назвали клиентом Азхара. После того он был известен и был главным стряпчим Азхара. Достиг такого [положения], что пригласил 'Амра вместе со всем войском на пажанд. Ему пожаловали должность

заведующего [распределением] воды у ворот Та'ам. Некоторое время он оставался на этой должности.

Однажды [Азхар] в сражении с Зунбилем отсек мечом хобот слона, который напал на войско Йа'куба. И это явилось главной причиной бегства войска [неприятеля].

В Систан прибыл посол повелителя верующих. [Йа'куб] поместил его во дворце Азхара с целью [свидетельствовать] свое почтение. Посол спросил у Азхара: «Кем ты приходишься эмиру?» Тот ответил: «Я — его конюх». Посол пришел в негодование. Когда же позвали к столу, посол увидел за столом Азхара сидящим рядом с Йа'кубом. Спустя некоторое время посол сказал Йа'кубу: «[Вначале] я был в гневе, а теперь пребываю в удивлении». — «Почему?» — спросил у него Йа'куб. Тот ответил: «Ты поместил меня в доме своего конюха, /***272***/ а теперь я вижу его за столом!» Йа'куб понял, что это, **[261]** должно быть, выдумка Азхара, и ничего не сказал, пока стол [с яствами] не убрали. [Тогда] он велел привести боевых быков и выпустить их во

дворце. Когда быки крепко сцепили [свои] рога, [Йа'куб] приказал Азхару: «Встань, разними быков!» Азхар поднялся, одной рукой схватил первого быка за рога, другой — второго и держал их на расстоянии друг от друга. [Йа'куб] сказал: «А ну, ударь!» [Азхар] отбросил одного быка в сторону так, что тот свалился на бок, выхватил меч, ударил им второго быка, и разрубил его на две части. Посол изумился. «[Вот видишь, —] обратился к нему Йа'куб, — если он даже конюх, то за мужество, свидетелем которого ты был сейчас, уважение к нему велико. И не удивительно, ежели я посажу его за стол. Такой муж [еще] пригодится! То, что я поместил тебя в его доме, было сделано ради уважения к тебе. Он к тому же сын моего дяди, не конюх. Однако имеет обыкновение говорить глупости и делает это нарочно. Я знаю, что он умен. Такого рода истории с ним случаются часто». Посол обрадовался, поклонился эмиру Йа'кубу и поблагодарил.

Особенно много [у Азхара] историй, связанных с войной. Условием нашим, однако, с самого начала /***273***/ была краткость изложения, дабы как можно

меньше наскучить читателю, если всевышнему будет угодно.

Вернемся к рассказу об эмире Бу-л-Хасане Тахире б. Мухаммаде б. 'Амрё б. ал-Лайсе и его брате, Йа'кубе.

В пятницу десятого мухаррама года двести восемьдесят девятого (901) (В тексте ошибочно указан год 287 (900), см.: ТС, стр. 273, прим. 1) на всех минбарах прекратили читать *хутбу* на имя 'Амра. В этот день после имени халифа упомянули в *хутбе* имена Тахира и Йа'куба.

В тот же день, как умер Му'тазид, присягнули Абу Мухаммаду ал-Муктафи би-ллаху.

Тахир выступил в поход в Фарс. Вперед послал Ахмада б. Мухаммада б. ал-Лайса с десятью тысячами конных воинов, а также Мухаммада б. 'Амра ал-Хваризми с тридцатью тысячами всадников и Лайса б. 'Али [792]. Сам последовал за **[262]** ними, в мухарраме года двести восемьдесят девятого (901). Вместе с ним [прибыл] 'Абдаллах б. Мухаммад б. Микал в качестве везира. Своим заместителем в

Систане [Тахир] оставил Йа'куба [б.] Мухаммада, своего брата.

Когда они подъехали к Кирману, между Билалем б. ал-Азхаром и Лайсом б. 'Али произошла битва. *Сарханги* установили между ними мир. Билалю не нравилось возвышение Субкари и предводительство его войском, но он скрывал [это]. В Ширазе *'амилем* от повелителя верующих был 'Иса б. ал-Му'ассари. Услыхав о [приближении] Тахира, он ушел оттуда, и Тахир с войском [беспрепятственно] вступил в Шираз и был там. [Сбор] налогов он разделил: с одной половины /***274***/ Фарса налог собирал Субкари и его войско, с другой половины — Билал б. ал-Азхар и его войско. Лайса б. 'Али [Тахир] отправил с войском в Бурджан, а сам собирался идти следом.

Воинам [своим] Тахир жаловал акту и [делал] множество подношений. Все войско, за исключением 'Абдаллаха б. Мухаммада б. Микаля и Фурджи б. ал-Хасана, было довольно *иктой* и подношениями. Эти же требовали должности *'амиля* и [права на] взимание *хараджа*.

Абу-н-Наджм Бадр-ас-Сагир [793] доставил Тахиру письмо 'Абдаллаха б. Мухаммада б. Сулаймана [о том], что «повелитель верующих желает иметь Фарс своим уделом для охоты и для [хранения] казны. Все эти области подчинены тебе, и ты не должен жалеть для него [своего] состояния». И вот письмо прибыло, и Бадр встал у ворот Шираза. Приходили и уходили люди. В конце концов Бадр обещал, что, «как только я вернусь, скажу, чтобы он уступил тебе Фарс. Ты же блюди приказ, дабы не было измены, ибо он на престоле человек новый».

Наконец, Тахир удовольствовался Кирманом, Макраном,. Систаном и Хорасаном, а Бадр — получением Фарса. В месяце шаввале года двести восемьдесят девятого (902) он с миром ушел [оттуда]. Приехав в Сирджан, оставил там Билаля, а сам пришел в Джируфт [794]. [В Джируфте] он связал Мансура б. Джурдина [795], который был *'амилем* 'Амра в Кирмане, **[263]** потребовал от него отчета о [спрятанных богатствах] и взыскал с него большую сумму денег. Пришло письмо Бадра относительно Фарса: «Я-де пытаюсь сейчас уладить [это

дело]»./***275***/ Тахир отправил в Систан и в Буст Фурджу б. ал-Хасана взыскать налоги. Между 'Али б. ал-Му'тазидом [по прозванию] Бу Мухаммад ал-Муктафи и Бадром взаимоотношения были плохими. После ухода Бадра из Фарса Тахир в другой раз пришел в Фарс и отправил к Муктафи посла и попросил Фарс. Муктафи отдал ему и прислал договор. Тогда Тахир направил в Бурджан Лайса б. 'Али и всюду [во все селения] Фарса разослал *'амилей*, а сам предался развлечениям и охоте. Дела все перешли к Субкари и 'Абдаллаху б. Мухаммаду [б.] Микалю. 'Абдаллах делал [обычно] то, что приказывал Субкари. Билал б. ал-Азхар открыто выражал свое несогласие с Субкари. [Тогда] Тахир приказал Билалю: «Ступай в Систан». И Билал, забрав семью, ценности, гулямов и лично принадлежавшее ему войско, ушел в Систан. Когда он подошел к Истахру (Фарс), Тахир вдогонку за ним прислал Йусуфа б. Йа'куба-накиба, и тот связал его там, забрал его имущество и заключил в крепость имени Мухаммада б. Василя. Кутвалем [крепости]

сделал 'Абд ал-Гаффара б.'ал-Халбиса. Там Билал и был убит.

Тахир отправил к Муктафи Фатха б. ал-Мукбиля с дарами и большой данью. [Сам] Тахир вернулся в Систан в ночь «а воскресенье первого раджаба года двести девяносто первого (904). К себе он никого не пускал, день и ночь предавался вину и развлечениям. Не давал аудиенции ни шейхам, ни войску. Обожал голубей и мулов. Все дни он собирал их [в одно место] и разглядывал. [Затем] он послал человека, вызвал [к себе] Мухаммада б. ал-Халафа б. ал-Лайса, назначил его старшим над всеми *сархангами* и являл к нему [свое] уважение. Йа'куб, [брат Тахира], тоже не мог быть ни одного часу без. Мухаммада б. ал-Халафа. Они отдали ему в жены свою сестру Бану, [дочь] Мухаммада б. ал-'Амра. И действительно, [Мухаммад б. ал-Халаф] был человеком совершенного ума, [необычайно] одаренным.

Субкари [всем] этим был недоволен. **[264]**

В это время в Систане вспыхнула ссора между двумя партиями. Погибло большое число людей.

Одну партию назвали [сторонники] Садак, другую [сторонники] Самак.

Начало вражды [между партиями] Самак и Саадак

/***276***/ Причина [вражды] была в том, что Йа'куб выступал на стороне ортодоксальных теологов, а Тахир — на стороне приверженцев предания [796]. Поводом к наименованию партий послужило следующее: у одного сумасшедшего родился сын тоже с [признаками] безумия. Приверженцы умозрительного метода утверждали: ребенок приблудный. Бу Йа'куб отстаивал, что [это] не так, ибо брачный договор был составлен до [его] умопомешательства. Когда дело выяснилось, Тахир воскрикнул: «Абу Йа'куб сказал правду (Араб.: садака Абу Йа'куб), а болтуны врут». Тем он хотел [дать понять], что тот, кто берется судить о том, чего он не знает, является болтуном [797]. Зачинщиком этой смуты в Систане были арабы [из] рода Бану Тамим и Бану Бакр. Часть [людей] выступила на стороне рода Бану Тамим, часть — на стороне Бану Бакр.

[Сторонникам] рода Тамим дали название Садаки, [сторонникам] Бану Бакр — Самаки. Наконец, Фурджа б. ал-Хасан примирил [их].

Тахир ушел в Буст, в воскресенье, восемь дней осталось, до [конца] месяца зу-л-хиджжа года двести девяносто первого (904), назначив наместником в Систане Йа'куба. Ни одного из братьев не беспокоили эти разногласия в государстве, и в городах, и [между] крестьянами. Государство это должно было исчезнуть. [Постоянно] имели место дурные события, они же были молоды... [Все деньги, которые] приходили [им] (В тексте: фарар аварде-анд, конъектура Бахара: фараз аварде-амад; кроме того, в данном месте текста отмечается пробел, см.: ТС. стр. 276, прим. 4), они тратили на [постройку] зданий, [разведение] садов, развлечения и [удовлетворение своих] прихотей. **[265]** Например, как-то к Йа'кубу пришел поэт и сказал [несколько] Гейтов. [Йа'куб] заплатил [за них] четыре тысячи дирхемов за каждый бейт. [Вот эти стихи]:

/***277***/ Я пришел к Бу Йусуфу надеющимся
И стал богат от его щедрости.

Я был в то время боящимся
И стал спокойным, когда пришел.
И обратил он меня к свету и сиянию,
До него я был в темноте.
Государь он, *сеид* избранный,
В нем [берет] начало весь свет для нас.

Денег становилось все меньше, сбор налогов производился нерегулярно (В тексте: 'амалха за'иф гашт — букв, «финансовые округа стали «слабыми»). Стало много провизии, а государству [их] пришел конец. Тахир в это время ни у кого ничего не брал и не облагал данью крестьян. Он говорил бывало: «Зачем мне чинить насилие и притеснять [народ]. Проживу то, что есть, а там будь что будет. Мир преходящ!» Без меры тратил он на пропитание, был расточительным в подношениях. Стол у него ломился от изобилия птицы, ягнят и сладостей. [В результате] оставалось много излишков, столько, что слуги не могли съедать. Кухонная прислуга несла [оставшиеся продукты] на базар и с убытком продавала: все, что было куплено за один динар, на базаре продавали за один дирхем. Имел место также обман. И все деньги и сокровища таким образом

ушли. [Кроме того], у Тахира было много мулов, и он бойко сбывал их. Люди разумные держались от него в стороне и лишь раз в месяц ходили к нему на поклон. Глупцы же и день и ночь предавались обжорству и набивали свои животы. Некоторое время он таким образом [развлекался] в Бусте, затем ушел в Систан, немного побыл [там], ведя такой же образ жизни, и вновь вернулся в Буст.

Он вошел в Буст во вторник, [когда] оставалось десять дней [до конца] месяца /***278***/ раби' I года двести девяносто второго (905). Следом за ним первого раби' II года двести **[266]** девяносто второго (905) в Буст пришел его [брат] Йа'куб. В Систане же никого не осталось.

От Субкари перестал поступать доход — он ничего не присылал ни из Фарса, ни из Кирмана. [Тогда] Тахир и Йа'куб оба вернулись в Систан. В субботу, в середине месяца раби' II года двести девяносто второго (905). И Тахир выступил в Фарс, оставив своим заместителем в Систане Йа'куба. Йа'куб немного побыл здесь, а потом ушел в Рухад в

субботу, восемь дней осталось до [конца] раби' II года двести девяносто второго (905). Своим наместником в Си-стане он сделал Мухаммада б. Халафа б. ал-Лайса. Мухаммад б. Халаф б. ал-Лайс был человеком дельным, совершенного ума. Видя, что происходит [в стране], он огорчался. Когда же дела перешли к нему, он [прежде всего] осыпал милостями ту и другую партию, посулил им [разные] блага и внушил: «Враждовать, дескать, не надо, так как и без того с утратой 'Амра и Йа'куба бед нам хватает. Разногласия, свидетелями которых вы являетесь, ни к чему. Между вами должна быть дружба, чтобы, если даже все другие области, уйдут [от вас], эта одна осталась и не попала бы в руки чужеземцев и недостойных». Все согласились с ним и перестали враждовать. Между людьми явились любовь и согласие.

Из Рухада возвратился Йа'куб и в четверг, девятого джумада II года двести девяносто второго (905) он вошел r город.

В понедельник, за четыре дня до [конца] месяца ша 'бан /***279***/ года двести девяносто третьего (906) было рождение эмира Бу Джа'фара Ахмада б. Мухаммада б. Халафа [798]. Родился он с открытыми ладошками, и женщины в его семье говорили, что этот пустит на ветер, проест и раздаст все, что останется.

И вот, когда Тахир подошел к Парсу, Субкари его приходу не обрадовался — он боялся, что тот сместит его оттуда. Тогда Субкари выслал ему навстречу Ахмада б. Мухаммада б. ал-Лайса [799] и передал [через него]: «Ты пришел в [Фарс], а знать войсковая и *сарханги*, так же как и повелитель верующих в Багдаде, замышляют против тебя. Здесь же нет **[267]** стольких денег, чтобы достало на все эти дела». [Посланцу своему] он дал наказ: «Надо приложить все усилия [к тому], чтобы [Тахир] ушел назад, а я буду высылать ему дань». И Ахмад пришел к Тахиру и все это сказал. Тахир понял так, что [будто] говорит он это в качестве совета, из сочувствия [к нему]. [Совет] он принял, поблагодарил и вернулся в Систан. В четверг, двенадцатого рамазана года двести девяносто

второго (905) (В тексте ошибочно указан 282 (895) г) он вошел в Систан. И снова принялся [тратить] деньги на пустяки. Предавался играм и развлечениям и пренебрегал управлением государства. Воины, обладавшие трезвым умом, очень боялись за последствия [легкомыслия Тахира]. Они знали, что государство не сможет долго существовать, если глава его будет развлекаться игрой в перепелиный бой, устраивать постоянные попойки, расходовать [сбережения] из казны и не будет вкладывать их на место. Все разбегались куда глаза глядят [800] и говорили друг другу (?). Так, например, Ийас б. 'Абдаллах — начальник арабов, человек дельный, умный, талантливый, он служил еще Йа'кубу и 'Амру и пользовался их доверием, спросил разрешение и ушел, заявив: «Мы завоевали это государство мечом, а ты хочешь удержать его, развлекаясь. Государство потехами не удержишь. Государю подобают справедливость и вера, дипломатия и красноречие, меч и плетка». [Тахир] сим словам не внял, дал [Ийасу] разрешение, и тот удалился в Кирман. Еще раньше [Тахир] сделал своими стряпчими Ахмада б.

Мухаммада б. Сулаймана и Ахмада б. Исма'ила /***280***/ ал-Карнини. В казне не оставалось ни золота, ни серебра — все было растрачено и роздано. [Тогда] они стали продавать серебряные и золотые сосуды, и чеканили [из них] дирхемы и динары, и тратили их на обеды и ужины (В тексте: бе кар бурдан андар хадис-и матбах — букв, «стали употреблять [их] для кухни»), постройку зданий и покупку мулов и лошадей, нужды в которых никакой не было. Тахир отдал, например, приказ выстроить в Бусте девять купольной формы зданий, разбить вокруг них сады и **[268]** площади. На это ушла часть денег. В Бусте же он воздвигнул *хазру*, которая [и сейчас] находится у ворот *дивана*, выходящих на площадь. Часть [денег] затратил на нее. На берегу Хирманда в Бусте возле моста выстроил замок, а в Систане — дворец. Бу-л-Хасана. Дворцы он выстроил на дирхемы, не прибегая к помощи населения (Аз хичкас хашар нахваст — букв, «ни у кого не требовал хашар»). Были и другие ненужные расходы. [Кроме того], он делал необдуманные подарки. Дарил, кому не

следовало [дарить], и ничего не давал тому, кому следовало.

В году двести девяносто четвертом (906-07) Тахир послал в Буст... *хадима* (Имя написано в тексте неразборчиво, восстановить не удалось). И передал ему [его] в управление.

Субкари направил в Макран Лайса б. ал-'Али [801], отдав. ему сбор налогов с этой области. Вместе с ним он послал людей и оружие. Когда тот прибыл в [Макран], 'Иса б. Ми'дан вручил ему налог за три года и отослал назад, дал много подарков и денег, говоря: «Место здесь тесное. Если войско останется тут, вспыхнет голод. Я сам буду присылать тебе дань сколько [понадобится]». И Лайс ушел в Джируфт, /***281***/ избрав его своим местопребыванием. Субкари [тоже] пришел в Джируфт и заявил: «Это ничего не значит. Макран оставлять ему не надо, и уходить оттуда не следовало, хотя он и заплатил дань». И [Субкари] отдал Джируфт Ахмаду б. Мухам-маду б. ал-Лайсу, а Лайсу [б.] 'Али приказал снова идти в Кирман. [Затем] Лайс вместе [с] (В тексте: ра,

конъектура Бахара: ба — «с», см.: ТС, стр. 281,. прим. 1) Субкари ушел в Парс, оставил там сына и снова вернулся в Джируфт и был там до [начала] месяца зу-л-хиджжа двести девяносто пятого (908) года. Оттуда ушел в Бам, схватил [там] Фурджу и Мансура. б. Джурдина и конфисковал их имущество, Мансура убил и ушел в Сирджан. Убил 'Абдаллаха б. ал-Бахра [802] и забрал [себе] его имущество. Известие [об этом] дошло до Субкари. Он послал на войну с Лайсом б. 'Али войско. [Лайс] **[269]** сражался один, войско помогать отказалось. Фурджа бежал в день сражения к Субкари. Лайс пришел в Х. Р. Х. [803], Тахир прислал ему деньги и поправил его дела. [Лайс] много жаловался Тахиру на Субкари. Никто ничего не знал, пока Лайс [б.] 'Али не пришел в мухарраме года двести девяносто пятого (907) в Них с небольшим числом людей, но с большими деньгами.

Восшествие на престол Джа'фара ал-Муктадира би-ллаха в двести девяносто шестом (908) году [804]

В месяце зу-л-хиджжа, в двести девяносто пятом (908) году [805] в Багдаде (Мадинат ас-салам) скончался Абу Мухаммад ал-Муктафи би-ллах.

[На престол вступил Муктадир], брат Муктафи би-ллаха. Муктадир отправил Тахиру б. Мухаммаду б. 'Амру б. ал-Лайсу договор на управление теми же самыми округами. Тахир одарил подателя халатом и отправил [с ним] Муктадиру (В тексте ошибочно: ал-Муктади, см.: ТС, стр. 282, прим. 1) большую сумму денег, /***282***/ а сам остался в Бусте.

Тахир получил известие о том, что в Них пришел Лайс [б.] 'Али и сразу выступил в Систан, вместе с 'Али б. ал-Хасаном ад-Дирхами, Ахмадом б. Сами и другими *сархангами*. И он все скакал, пока не спешился в Кукахе [806]. С Лайсом б. 'Али было около ста пятидесяти мужей, а он делал вид, будто с ним огромное войско. Между ними завязалась переписка. Лайс показывал, будто он собирается прийти к нему на службу, а тайно посылал его *сархангам* деньги. Тахиру ничего не было известно, как [вдруг Лайс] ушел из Ниха и спешился в Систане в понедельник,

восемь дней оставалось до [конца] месяца сафар года двести девяносто шестого (908). **[270]**

Приход Лайса [б.] 'Али в Систан и [его] вступление в *шахристан*

Неожиданно [Лайс] появился на площади [перед] дворцом Йа'куба. Йа'куб был во дворце. Люди Йа'куба Лайса во дворец не впустили. С крыши конюшни в Лайса бросили камень и разбили ему голову. Лайс, [чья] голова [была] разбита, повернул назад и поднялся через вновь выстроенные ворота *шахристана* к воротам Парс. [Затем] он уехал к пятничной мечети, там спешился и распорядился закрыть ворота *шахристана*. Он [сам] и [его] соратники были страшно измучены, усталы и слабы, ибо пришли из Ниха еще ночью! [807] Жители *шахристана* помогли ему и встали на его сторону.

Тахир, узнав, подоспел следом за ним и окружил *шахристан*. Своего брата, Йа'куба, он послал к воротам Та'ам, а Ахмада б. Сами — к воротам Фарс. К воротам Каркуйа — Мазина б. Мухаммада и к воротам Нишк /***283***/ — 'Али б. ал-Хасана ад-

Дирхами. У всех ворот на насыпи вырыли ров, а по краям рва поставили забор. 'Али б. Лайс установил на крепостной стене стенобитные орудия и привел их в действие. Тахир написал Субкари письмо [с просьбой]: «Пришли-де мне помощь». Субкари отправил [к нему] 'Абдаллаха б. Мухаммада ал-Катталя [808] и Фурджу б. ал-Хасана. И они пришли в Систан с войском и начали войну.

Тахир только на одного себя ежедневно расходовал пять тысяч дирхемов помимо того, что должен был распределить между воинами, стоявшими у ворот *шахристана*. Дирхемы и динары чеканил он из посуды, которая хранилась в казне. Субкари послал ему немного денег, из других мест дохода не было. Тогда народ стал на сторону Лайса, ибо у него было много дирхемов, динаров и драгоценных камней и он раздавал [их] людям. Жители *рабада* примкнули к жителям *шахристана*. Воистину с Тахиром не осталось никого ни из войска, ни из крестьян, кто бы не подчинился Лайсу [б.] 'Али (Бар Лайс-и 'Али руй нагирифт). **[271]**

Исключением [были] Мухаммад б. Халаф б. ал-Лайс и Ахмад б. Сами.

События эти стали известны Тахиру. Он держал совет с 'Али б. ал-Хасаном ад-Дирхами: «Давай заключим мир с Лайсом б. 'Али на условии, что мы разрешим ему удалиться в Буст и отдадим ему сбор налогов с Буста и Рухада». Каттали и 'Али б. ал-Хасан ад-Дирхами добились согласия Лайса б. 'Али в сем деле и представляли Тахиру дело Лайса великим. [Тахир] был доволен.

Каттал, узнав, удалился ночью вместе с *сархангами*. Тахиру о том ничего не было известно. На следующий день Тахир остался с малочисленным войском. Призвал к себе 'Али б. ал-Хасана ад-Дирхами и отправил его к Лайсу б. 'Али согласно договоренности, и Лайс принял [их предложение].

На следующий день рвы сровняли. В пятницу шестого джумада II года двести девяносто шестого (909) открылись ворота *шахристана*. Тогда Тахир отдал приказ, чтобы все *сарханги* пошли на поклон к

Лайсу б. 'Али. Лайс же никому из *шахристана* и войска не разрешил идти к Тахиру.

Му'аддал б. 'Али ушел из Систана тайно, чтобы собрать войско и мужей. Тахир посылал его на поиски Фазля б. 'Амбара. И тот взял его в плен и привез [к Тахиру], и [Тахир] держал его [у себя]. В тот день, [когда] они заключили мир /***284***/ и открыли ворота *шахристана*, [Тахир] отпустил его, дал [ему] халат, посадил на коня и отправил к брату, пока все не собрались в *шахристане*. Тахир слал *хаджибов*, дабы они (То есть Лайс б. 'Али и его люди, см.: ТС, стр. 284, прим 2) ехали в Буст, как наказывал ему 'Али б. ал-Хасан. Лайс же приводил отговорки: «Мы, дескать, не.[можем] полагать себя в безопасности, ежели выедем отсюда». Тогда Тахиру стало ясно, что народ и большая часть войска с ним заодно. И он принял правильное решение уйти из Систана и забрать свою семью и имущество. Брат Йа'куб уговаривал [его]: «[Делать] этого не следует».

Когда настала среда, одиннадцать дней осталось до **[272]** [конца] джумада II года двести девяносто

шестого (909), Йа'куб посадил 'Али б. ал-Хасана ад-Дирхами и грубо обошелся с ним. Более того, он вознамерился сразиться с Лайсом б. 'Али. Однако Тахир и Йа'куб оба потерпели поражение. Они вышли из города в направлении ворот Та'ам, сожгли там базар ... и удалились в Каркую. Оттуда ушли в Них с тем, чтобы [дальше] идти к Субкари.

Одновременный уход из Систана Тахира и Йа'куба, сыновей Мухаммада [б.] 'Амра [б.] Лайса

Когда они ушли, из *шахристана* вышел Лайс и разграбил их дома. Вместе с ним [была] чернь. В тот день ему дали имя «Львиная шуба» (Шир луббаде), ибо на нем был красного цвета войлок. Войско и *сарханги* Тахира все пришли к Лайсу. Их предводителем был 'Али [б.] Хасан Дирхами. Дела в Систане закрепились за Лайсом. Он захватил казну Тахира и приказал [платить] содержание его гарему. Входить в гарем никому не дозволял, сам же поселился во дворце Йа'куба в четверг, за два дня до [конца] джумада II года двести девяносто шестого (909).

Вступление на правление Лайса [б.] 'Али, которого прозвали «Львиная шуба»

/***285***/ В пятницу на его имя в Систане, в Фарахе, Кише и в Бусте... [809] прочли *хутбу*. В Бусте *хутбу* на его имя читал Мухаммад б. Зухайр [б.] Шихмард — *'амил* Тахира.

Фурджа б. ал-Хасан, вернувшись от Тахира с большими деньгами и драгоценностями, написал письмо и отправил его с быстроходным верблюдом к Тахиру. В письме он несколько раз заклинал [Тахира] именем Аллаха «Не ходи к Субкари и не доверяй ему. Он не хранит тебе верность, стакнулся с **[273]** повелителем верующих и поручился в том, что свяжет тебя и отошлет к нему». Сам [Фурджа] ушел в Рухад. Вернулся Ахмад б. Сами (В тексте: Саман, ср., однако, ранее) и ушел в Замин Давар. Впоследствии Тахир и [Йа'куб] убедились в истинности написаннного [Фурджой] и приняли меры, чтобы сразиться с Субкари. Вместе с ними [была] часть *сархангов*. Тахир ушел на войну с Субкари [810].

Лайс б. 'Али собрал здесь, в Систане, налоги и всюду стал рассылать [своих] *'амилей*. Субкари, проведав [об этом], выслал войско. В субботу, одиннадцатого рамазана года двести девяносто шестого (909) войска сошлись. Субкари еще до этого тайно отправил к *сархангам* Тахир а много денег и письма, [в которых] он писал, что «они (То есть Йа'куб и Тахир), дескать, дети моего господина, и нет никого достойнее меня служить им. Однако царствовать им не придется, они и не помышляют о том и пустили на ветер все состояние, собранное Йа'кубом и 'Амром. Теперь им и нам надо приложить все старания (Текст испорчен: ***, Бахар конец фразы предложил читать: ***, см.: ТС, стр. 285, прим. 3), не то ни нам не уцелеть, ни им. И вы видите, что они оставили на какого-то своего слугу Систан, свои дома, семьи и детей, а сами удалились. У кого из них сейчас есть величие? Я нахожу справедливым, чтобы /***286***/ мы посадили их в каком-нибудь месте, положили бы [им] на шею меч (Шамшир бе гардан нихам) и держали [их] в узде (Нан-и хвиш ва ан-и ишан бе даст хами дарим — «держали бы в руках их и свой хлеб»), дабы не

испытывать больше унижения за те глупости, которые они творят. К тому же, если кто возьмет их силой и обидит, вся вина падет на нас». Войско, увидев их бессилие и получив динары за присягу (Динар-и би'йати), молчало. Их заковали в кандалы, и Субкари отослал обоих в Багдад.

Известие [об этом] дошло до Систана. Весь народ — и **[274]**

знать, и простой люд — погрузился в печаль, [все] жалели [их]. Лайс [б.] 'Али также много плакал, говоря: «С судьбой ничего не сделаешь. Всевышний ведает, что я в этом не повинен. Мне не оказали доверия. Я предлагал свою [помощь], но [ее] не приняли». Тогда Мухаммад [б.] Васиф Саджзи сложил эти бейты [811]:

Была страна беспредельная,
Во главе ее стоял 'Амр.
Она [простиралась] от пределов Индии до пределов Китая и Туркестана,
От пределов Занга до пределов Византии и Гаса [812].
Голова стала хвостом, исчезло (В тексте: ***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, сгр. 286, прим. 3) государство!..
Монеты из золота от бед твоих превратились в медь.

Как жаль, миновала счастливая пора Йа'куба!
Сзади осталось мучение... (Далее в тексте непонятное нам бар хавас. Рэмпис переводит как. «Sinnen (Kitzel?)»)
Ушел 'Амр... [813] (В тексте: 'Амр-и 'умар (?)),
Осталась от него поколениям и внукам вера лисы [814].
О печаль, ты пришла, а радость ушла —
От этого мое сердце постоянно пребывает в тревоге.
/***287***/ Все, что мы сделали, [плоды этого] непременно увидим,
Бесполезно хорониться от судьбы:
Тогда все люди превратились [бы] в обезьян,
И наоборот, все обезьяны стали [бы] людьми.
[Если] вращать небесный свод, как мельницу [815],
[То] разотрет он эту основу.
Государство не водит дружбу с шуткой,
[Так же как] свет не берется из тьмы.
Надобны старания и серьезность Йа'куба,
Дабы из Джидды (?) вышел Ийас [816].

И вот когда известие [об аресте Тахира и Йа'куба] дошло До Забулистана, там вспыхнула смута. [Восставшие] говорили: «Мы-де [верны] клятве, [данной] Тахиру, и не подчинимся его противникам».

Лайс б. 'Али направил туда своего брата Му'аддаля, **[275]** дабы разыскал он Талиба, брата Субкари. Тот прибег к хитрости и схватил Талиба, связал его и отослал к Лайсу в Систан. [Сам же] оттуда пришел в

Газну, убил С.хджака и забрал его ценности. Собралось войско С. хджака (?), однако Му'аддаля в Газне не нашли. Когда известие пришло к Лайсу б. 'Али, он послал туда 'Али б. ал-Хасана, Фурджу б. ал-Хасана и Ахмада б. Сами (В тексте: Саман, ср. ранее Сами) с многочисленным воинственным войском. Они ушли и уладили дело миром.

В месяце раби' I, [в] году двести девяносто седьмом (909) в Систан вернулись Му'аддал и 'Али б. ал-Хасан ад-Дирхами. Налоги из Буста, Рухада и Кабула стали поступать (Малха... гушаде гашт бар Лайс-и 'Али) к Лайсу б. 'Али. Лайс платил [из них] жалованье [войску] и делал подношения. У него собралось войско, и он явил мятеж [против] Субкари и приказал возгласить с минбаров о зло деяниях и вероломстве Субкари в отношении принцев. «Вой на с Субкари неизбежна», — доказывал он знати и простому народу. У Субкари к тому же находился сын Лайса, и [Лайс] хотел его вызволить. И вот, собрав войско, он выступил в Парс.

Поход «Львиной шубы» в Фарс на войну с Субкари

/***288***/ В среду, в середине месяца джумада II года двести девяносто седьмого (909) [Лайс] с семью тысячами конных воинов ушел [в Фарс]. Своим заместителем в Систане он оставил своего брата, Мухаммада б. 'Али. Когда он прибыл в Бам, к нему примкнуло войско 'Абдаллаха б. Мухаммада Катталя. Сам 'Абдаллах б. Мухаммад бежал к Субкари — он был правителем Бама от его имени. Лайс б. 'Али был в Баме одиннадцать дней. Оттуда он ушел в Ханнаб [817]. [Тогда] Субкари перенес [свой] стан в Ринда [818]. И Лайс из Ханнаба выступил в Ринда. Оба [войска] сошлись. В субботу, седьмого ша'бана и в понедельник они сразились. Сражение было **[276]** ожесточенным. Субкари отступил. Лайс б. 'Али ушел в Истахр в воскресенье, тринадцатого рамазана. Там, в крепости Мухаммада б. Василя, был заключен сын Лайса. Кутвал [819] прислал сына к Лайсу, и Лайс ушел оттуда в Шираз, за пять дней до конца рамазана. [Затем] он снарядил войско к мельнице Мухаммада б. ал-Лайса, учредил *диван*,

собрал *харадж* и [другие] налоги, а брата своего, Му'аддаля, послал в Наубандджан. В то время везиром Муктадира был 'Али б. Мухаммад [820] ал-Фурат. Лайс писал к везиру: «Я, дескать, пришел не с целью захватить область, а для того, чтобы разыскать Субкари». Везир отвечал на его письмо: «Субкари — ваш раб. Однако не следует разорять страну султана, ежели ты разыскиваешь своего раба». В субботу, шестого шавваля Лайс ушел из Шираза и оставил там [своим] наместником Мухаммада [б.] Зухайра. Он ушел в Бурджан в четверг, пять дней осталось до [конца] месяца шаввал. Там находился с огромным войском Муктадира Мунис-*хадим* [821]. Субкари примкнул к нему.

Бадр-младший был в Сипахане. И ему [в Сипахан] пришло от Муктадира письмо: «Ступай в Шираз».

Известие [об этом] дошло до Лайса б. 'Али. И он прислал: в Шираз Ахмада б. Сами (В тексте: Саман) на помощь Мухаммаду б. Зухай-ру. Между Лайсом и Мунисом завязалась переписка. В Истахр пришел Бадр. Мухаммад б. Зухайр вышел на войну с ним,

/***289***/ и они сразились. Мухаммад б. Зухайр бежал, одни день остался до конца месяца зу-л-ка'да. Вот и все.

Затем 'Абдаллах б. Ибрахим ал-Мисма'и установил между Лайсом [б.] 'Али и Мунисом мир [822] на том условии, что Лайс вернется в Фарс [823]. Субкари [это] не понравилось. Он говорил: «Я проведу сражение сам и помощи у вас просить, не стану». Мир был нарушен.

Лайс, прослышав о Мухаммаде б. Зухайре, свернул по узкой и неровной дороге в горы. Войско его терпело на том пути многочисленные трудности. Следом за ними шел 'Абдаллах б. Мухаммад ал-Каттал с малочисленным войском, но с **[277]** большим [числом] труб и барабанов. Соратники Лайса б. 'Али при звуках барабанов и труб разбегались, думая: «Должно быть, войско огромно!» Прямой дорогой пришел Мунис. Впереди него Субкари. И вот в воскресенье, первого мухаррама двести девяносто восьмого (910) года оба войска сошлись и отчаянно сразились. С обеих сторон пало

множество мужей. Воины Лайса б. 'Али бежали. [Лайс] не бежал и продолжал сражаться. Убил многих единоборцев, пока не остался безоружным. [Тогда] он попал в плен. Его взял 'Али б. Хамавайх. Он [же] взял [в плен] нескольких *сархангов* из его войска. Ценности его и обоз разграбили.

Му'аддал, брат [Лайса], с отрядом войска попал в Нишапур, а Ахмад б. Сами (В тексте: Саман) ушел к Субкари.

Лайса б. 'Али увезли в Багдад. Там он был заточен в темницу.

Му'аддал из Нишапура ушел в Кирман и собрал с Кирмана налоги.

Когда известие о взятии Лайса [б.] 'Али дошло до Систа-на, Мухаммад б. ал-Лайс созвал народ Систана и ласково говорил с ними: «Судьба сделала свое дело. Как вы считаете правильным поступить теперь?» Абу 'Али Мухаммад б. ал-Лайс был человеком способным, великодушным, верным [своему слову]. Говорили, что у него щедрость

Хатима [824], верность Саму'ила б. /***290***/ 'Ада [825], мужество 'Амра б. Ма'ди Кариба [826]. Он был осведомлен во всякого рода науках и *адабе*.

Возведение на престол Систана Абу 'Али Мухаммада б. 'Али [б.] ал-Лайса, в воскресенье, первого мухаррама двести девяносто восьмого (910) года

Народ единодушно остановил на нем свой выбор и присягнул ему [в верности]. Захватив казну брата, [Мухаммад б. 'Али б. ал-Лайс] выдавал довольствие войску и делал подарки. Забрал он [себе] также конюшню [брата], коней и все, **[278]** что оставалось. За ним закрепились все дела [в Систане], как об этом говорит поэт:

Стихи

Вот истинно эмир, Абу 'Али!
Высота его деяний — до самого верхнего неба.
Он — царь, который воскресил доблестные свойства
Благодаря истреблению своих врагов и своему великодушию.
Он уже обнаружил людям щедрость [своей] ладони,
Подобно тому как он превзошел красотой все творения!

Му'аддал же разграбил весь Кирман, заполучил несметные богатства и с ними пришел в Систан, к брату. Брат [вначале] ласково принял его, а потом подумал: «Как бы он не посягнул на правление!», надел на него кандалы и отправил в *арк*, приставил к нему доверенное лицо, ежедневно посылал туда все, что было надобно: своих *надимов*, музыкантов, наложниц и гулямов.

«Ты приятно кушай, — говорил он при этом. — Поступил я так для того, чтобы не вспыхнула смута. Теперь, [когда] мы остались [вдвоем], не следует, чтобы явилась [между нами] вражда».

В Систане, Бусте, Кабуле и Газне *хутбу* читали на имя Мухаммада б. 'Али б. ал-Лайса.

Когда же Лайса б. 'Али отвезли в Багдад, Субкари причислил себя к рабам Муктадира. Муктадир написал [письмо] к Ахмаду б. Исма'илу б. Ахмаду — владетелю Мавераннахра и Хорасана [827], послал ему договор на Систан и приказал: «Отправь в Систан войско». Ахмад б. Исма'ил /***291***/ прислал сюда, [в Систан], Хусайна б. 'Али б. ал-Хусайна ал-

Марваруди на должность сипахсалара [828]. Вместе с ним он отправил своего племянника и отряд войска.

Мухаммад б. 'Али б. ал-Лайс был еще неопытен в делах. У Хусайна б. 'Али было [небольшое] оснащенное войско. Мухаммад б. 'Али б. ал-Лайс, [напротив], собрал многочисленное войско из пеших и конных воинов и крестьян-ополченцев. Он не остался в городе и не стал ждать, когда тот подойдет **[279]** к городским воротам. Ушел в направлении на Бату (?) (В тексте: бе Рамту — «в Рамту», чтение Бахара: бе рах-и Бату — «в направлении к Бату», см.: ТС, стр. 291, прим. 1), ему навстречу. И там он начал сражение, оставив своим заместителем в городе Ахмада б. Мухаммада [б.] 'Амра, которого называли «дедушка». Было это в субботу, за одиннадцать дней до конца джумада II двести девяносто восьмого (911) года. И каждый день до [самого] четверга третьего раджаба они помногу воевали там. Ежедневно обе стороны несли большие потери [в людях]. Когда настал четверг, соратники Хусайна все враз стали стрелять из луков. Другого оружия они не употребляли. Вели ожесточенную перестрелку,

совершали яростные атаки. И вот ополченцы бежали. Увидев это, воины тоже пустились наутек. При отступлении погибло около трех тысяч ополченцев. В пятницу Мухаммад б. 'Али вошел в город и держал с народом совет о том, что делать [дальше]. Наконец, порешили на том, что «надо выпустить [на свободу] твоего брата, дабы с его помощью стать сильнее». И он освободил брата, был добрым с ним в обращении и речах. Брат предложил: «Ты охраняй *касабу*, я [же] буду [стеречь] *шахристан*».— «Хорошо»,— отвечал [Мухаммад] и спешился, чтобы войти в *касабу*. В этот самый час его брат Му'аддал [б.] 'Али забил в барабан и захватил ворота *шахристана*, явив измену своему брату. Когда'так случилось, Мухаммад понял, что воевать с двумя противниками [одновременно] невозможно. На седьмой день он оставил город и ушел по Кишской дороге в Буст.

Бегство Мухаммада б. 'Али от войска эмира Хорасана

Придя в Буст, он стал притеснять народ, грабить и убивать и разного рода пытками отбирал у них ценности.

Еще до прихода Мухаммада б. 'Али в Буст /***292***/ в Бусте восстал человек по имени Ибрахим б. Йусуф 'ариф. Он выступил в пятницу, был плохо одет, а глаза [свои] навел сурьмой и призывал [народ поддержать его]. К нему **[280]** собралась группа детворы и чернь. Они разграбили *диваны*, казну и [запасы] зерна. Отряд его все рос. Он взошел на кафедру и провозгласил *хутбу* на имя Ахмада б. Исма'ила. И сотворил то, чего никто никогда не делал. И удалился. Дела его пошли в гору. У него стало много коней. Ежедневно он садился верхом, [окруженный многочисленной свитой] вольных гулямов, не побывавших еще в деле и никогда не воевавших. Молва о нем дошла до слуха Фатха б. Мукбиля, и он прискакал из Замин Давара. Ибрахим вышел на войну с ним. Сражались ожесточенно. Множество людей пало в сражении. Соратники Ибрахима бежали, а сам он скрылся в пустыне. Сколько ни искали его, найти не удалось. [Тогда] его

соратники вернулись обратно. С того дня никто ничего не слышал об Ибрахиме и никто не знает, что с ним стало.

Фатх вошел в Буст. Когда же в Буст пожаловал Мухаммад б. 'Али, Фатх примкнул к нему [и вместе с ним] стал грабить и изымать ценности [у народа]. Люди уходили в рибаты и в святые места и молились в надежде избавиться от их насилия. И вот однажды, [когда] занялось утро и никто ни о чем не ведал, со стороны Харбара [829] послышался барабанный бой. [Это] был Ахмад б. Исма'ил, который вышел из Харата и направлялся в Систан. В Фарахе он узнал о том, что творит в Бусте Мухаммад б. 'Али. Свернул с дороги [и пошел в Буст]. Увидев черного цвета шапки, народ возрадовался — тогда еще хорасанское войско было справедливым. Как только известие о том дошло до Мухаммада б. 'Али, он тотчас распорядился, чтобы перерубили мост [к] Бусту. Воды было много, и [Ахмад б. Исма'ил] вместе с войском отступил. [Однако] жители Пулана [830] помогли им переправиться, Ахмад б. Исма'ил вошел в Буст.

/*293*/ Вступление Ахмада б. Исма'ила в Буст. Заточение Мухаммад б. 'Али б. ал-Лайса в тюрьму.

И вот Ахмад б. Исма'ил отправил Хусайна б. Мута [831] с отрядом всадников на поиски Мухаммада б. 'Али. В Рухаде они его нагнали, схватили и, связав, привезли в Буст. **[281]**

Ахмад б. Исма'ил расположился на берегу Хирманда. В отношении мусульман он являл хороший образ действий и справедливость. Вернул им все движимое и недвижимое имущество, отдав Буст в управление Хатиму б. 'Абдаллаху Чачскому. Хатим был мусульманином, человеком справедливым. Он воскресил среди народа *сунну* Избранника.

[Затем] Ахмад б. Исма'ил выдал войску жалование в четырехкратном размере. Тем самым он хотел, чтобы в Бусте стало много серебра [в обращении], ибо все вплоть до соломы и дров они покупали на серебро. Кроме того, он приказал все вещи, которые забрал у народа Мухаммад б. 'Али, вернуть их владельцам.

Хозяева, прослышав про это, вещи [свои] забрали, остальное оставили.

[Ахмад б. Исма'ил] был в Бусте восемьдесят два дня. И все это время в войске его [раздавались] призывы на молитву; [мужи] собирались, совершали вечернюю молитву, держали пост, читали Коран.

Здесь, в Систане, засел в засаду Му'аддал б. 'Али.

В Хабсабаде [832] у ворот Каркуйа расположился с войском Хусайн б. 'Али в субботу, двенадцатого раджаба двести девяносто восьмого (911) года. [Хусайн б.] 'Али установил стенобитные орудия и начал войну с жителями *шахристана*, поставив их под удар *'аййаров*. [Затем] Хусайн б. 'Али вошел через ворота Акар в *рабад*, а Симджур [833], клиент Исма'ила б. Ахмада, — во дворец Йа'куба в четверг, два дня прошло от месяца ша'бан. Ворота Фарс были открыты. Народ поднимался в *шахристан* и спускался [из *шахристана*], перенося в крепость все необходимое. Во вторник, [когда] три дня осталось до [конца] месяца ша'бан, Хусайн б. 'Али захватил и эти ворота. Пришло известие о том, что Ахмад б.

Исма'ил ушел в Буст и взял [там] Мухаммада б. 'Али. Му'аддал, сведав об этом, расстроился и предложил [заключить] мир [834]. Посредниками назначил Касира б. Ахмада б. Шахфура и шейхов города. Мир установили и /***294***/ торжественно клялись [не нарушать его]. В четверг, [когда] прошла одна ночь от месяца зу-л-хиджжа двести девяносто восьмого (911) года, Му'аддал спустился из *шахристана* к Хусайну б. 'Али [835], а **[282]**

Симджур поднялся в *шахристан*. Ворота *шахристана* сорвали [с петель], а крепостную стену протаранили и сожгли деревянные части стенобитных орудий. За два месяца до этих событий Ахмад б. Исма'ил отдал грамоту на Систан Симджуру. И это был конец Систану.

Прекращение господства рода Йа'куба и 'Амра в Систане. [Провозглашение] *хутбы* на [имя] Саманидов

В пятницу, второго зу-л-хиджжа двести девяносто восьмого (911) года Симджур вступил на наместничество. Ахмад б. Исма'ил, не заходя в

Систан, покинул Буст и составил к Хусайну б. 'Али ал-Марваруди письмо [такого содержания]: «Вернись назад и приведи с собой в Харат Му'аддаля б. 'Али». И Хусайн б. 'Али привел с собой из Буста в Харат Му'аддаля б. 'Али. Затем Ахмад б. Исма'ил отправил Му'аддаля б. 'Али из Харата в Бухару, а его людям назначил жалованье и приказал выплачивать [Му'аддалю] особо ежемесячно три тысячи дирхемов. Пока все это происходило, Ахмаду б. Исма'илу пришло письмо от повелителя верующих Муктадира [с просьбой] прислать [к нему] Мухаммада б. 'Али. И [Ахмад б. Исма'ил] направил Мухаммада б. 'Али в Багдад. [Затем] Ахмад б. Исма'ил передал наместничество Систаном своему двоюродному брату Бу Салиху Мансуру б. Исхаку. Бу Салих вступил [в Систан] в четверг, двенадцатого раби' I в двести девяносто девятом (911) году.

/*295*/ Рассказ о Субкари

А вот рассказ о Субкари. Субкари пришло письмо от 'Али б. Мухаммада б. ал-Фурата, [в котором] он звал его в Багдад (Мадинат ас-салам). Семья и имущество

Субкари находились в залоге у Мухаммада б. Джа'фара ал-.'Ибиртани [836] в Рам Хурмузе. Бадр также получил письмо от 'Али [б.] Фурата, что «ты-де **[283]** оставайся с войском в Ширазе» [837]. Идти к Муктадиру было не по душе Субкари, и он написал письмо и присягнул на сбор налогов в Парсе, Кирмане и Систане и отослал большую сумму денег. Двести тысяч динаров дал Мухаммаду б. ал-'Ибиртани, и тот написал в столицу письма о деле Субкари и [от его имени] обещал Муктадиру ежегодно высылать с этого округа налог [в сумме] тринадцать миллионов дирхемов. На этом условии Субкари были привезены обязательство и грамота, а семью [его продолжали] держать [под арестом]. Все это было сделано по совету 'Абдаллаха б. Мухаммада б. Микаля, и он [в это время] скончался в Бурджане (Перевод сделан с учетом поправки Бахара, см.: ТС, стр. 295,. прим. 3). Субкари сделал везиром Исма'ила б. Ибрахима ал-Бами, а бразды правления остались за ним [самим] и 'Абдаллахом б. Мухаммадом ал-Катталем. Немного времени спустя пришло [письмо] с требованием у Субкари денег. Субкари понял, что

столько денег ему не достать. Путем принуждения и конфискаций он Собрал [всего] десять миллионов дирхемов. В это время /***296***/ к воротам Шираза подступило войско Муктадира для войны с Субкари. В субботу, за четыре дня до конца месяца зу-л-ка'да в двести девяносто девятом (912) году Субкари бежал из Шираза.

Бегство Субкари

[Субкари] пришел в Сирган, оттуда ушел в Бам. Войско [халифа] следовало за ним по пятам. Субкари окопал Бам рвом и предложил мир, дабы войско удалилось [восвояси]. Те отвечали: «Выхода [у тебя] нет. Надо идти во дворец». Тогда в пятницу, четвертого зу-л-хиджжа этого года [между Субкари и войском халифа] произошло сражение. Субкари обратился в бегство. 'Абдаллаха б. Мухаммада [б.] Катталя, Мухаммада б. Халафа б. ал-Лайса и группу знати и *сархангов* взяли плен. Субкари через Пахре пришел в Сифих. Оттуда ушел в Них, а [затем] в Табас [838]. Идти в Систан он не **[284]** смел из-за того, что сделал с сыновьями Мухаммада б. 'Амра б. ал-

Лайса — Тахиром и Йа'кубом. Знал, что систанцы — его враги. Из [Табаса] он ушел в Харат и написал к Ахмаду б. Исма'илу письмо [с просьбой] предоставить [ему] в Хорасане убежище. Тот приказал: «Ступай в Мерв и живи там», и [Субкари] ушел.

Ахмаду б. Исма'илу пришло письмо от халифа Муктадира [с требованием]: «Отправь [ко мне] Субкари». И Ахмад б. Исма'ил связал его и отослал в Багдад, в месяце джумада II двести девяносто девятого (912) года [839].

А вот рассказ о Бу Салихе Мансуре б. Исхаке

Придя в Систан, он ласково говорил с народом, /***297***/ дал [много] обещаний, однако их не исполнил. В Халафабаде, в войсковом стане останавливаться не стал, пошел в город и разместил [своих воинов] в частных домах. Согласно древнему договору налог с Систана не превышал одного миллиона дирхемов. [Мансур б. Исхак] потребовал больше.

Восстание народа против Мансура б. Исхака

[На его требование] народ Систана отвечал: «Мы никоим образом не потерпим неуважения [к себе]».

Из рода Йа'куба и 'Амра [к этому времени] никого не осталось, за исключением Абу Хафса 'Амра б. Йа'куба б. Мухаммада б. 'Амра б. ал-Лайса. Он был еще десятилетним ребенком. Порешили на том, что «посадим его [на престол], а сами будем при нем управлять делами. Хорасанское [же] войско изгоним». Мухаммад б. Хурмуз ал-мавля, которого [все] называли мавля Сандали [840] и который был из клиентов Мухаммада б. 'Амра, — человек решительный, пошел в *мазалим* и заявил [там]: «В Систане нет обычая взимать налог [в сумме] больше [установленной]. Место [же] войска — в войсковом стане, ведь у людей есть жены и дочери. **[285]** Чужеземцам не подобает [находиться] в жилищах благородных людей [841]». У Мансура б. Исхака был племянник, человек молодой, вспыльчивый и дерзкий. «Мы не привезли с собой из Хорасана [свои] дома и coitus! — заорал он.— Мы не намерены брать налог меньший, чем наше жалованье!». На это

мавля Сандали ответил: «Скажу я тебе...!» Встал и удалился.

Мансур б. Исхак наставлял юношу: «Этого не следовало говорить!» — «Но ведь этот мужик угрожал нам!» — возразил он. Его искали, [но] не нашли. Сандали ушел к *'аййарам* и держал с ними совет. После того он отправился в Пишзирих — он был родом из Камар Зухайра (?) [842]. [Так] он ходил из города в город /***298***/. и собирал [мужей] по десять-двенадцать человек. [Всего] из Пишзириха [он набрал] около пятисот мужей. В ночь на субботу, [когда] оставалось тринадцать дней до [конца] месяца джумада I двести девяносто девятого (912) года, он подступил [со своими людьми] к воротам Каркуйа. Там была часть соратников Мансура б. Исхака. Он сразился с ними, часть [людей] убил, остальные бежали в город. В городе раздался [боевой] призыв.

[Все] собрались в Хаудже [843]. Каждый, кто видел в доме, на улице или на базаре воина, убивал. И [так] они дошли до ворот тюрьмы. Ворота взломали.

Узники, выйдя на свободу, примкнули к ним. Пришел Мухаммад б. 'Аббас Кулки [844], храбрый муж. Оба отряда воссоединились — [и те и другие не желали, чтобы] хорасанское войско оставалось там. И они лоднялись на крышу конюшни при дворце Йа'куба. Многие воины из войска [Мансура б. Исхака] были убиты или же попали в плен.

Захват Систана мавлей Сандали. Истребление хорасанского войска и взятие [в плен] Мансура б. Исхака

Мансур б. Исхак бежал из города. Юноша, его племянник, был схвачен на улице Занан, где он и был заключен [в *зиндан*]. Сандали выкрасил его хной и отдал его на следующий **[286]** день в руки конюха, дабы посрамили его за те слова, что он тогда сказал. Мансур б. Исхак спешился в селении Мухаммада б. ал-Лайса. На другой день он намеревался начать войну, ибо знал, что они находятся в Хаудже. /***299***/ Вышел на улицу и был схвачен. Его увели в плен, а все имущество, обоз и скот его разграбили.

Мухаммад мавля Сандали расположился во дворце Йа'куба. Когда случились эти события, мавля Сандали вознамерился провозгласить на свое имя *хутбу*, а историю с Абу Хафсом оставил [без внимания]. Народу это не понравилось. Мухаммад б. 'Аббас Кулки отмежевался от него, поднялся с группой *'аййаров* и ушел в Фарах. Мавля Сандали стал притеснять народ и силой отбирать у него имущество, а Бу Насра Хамдана Джувайни послал вместе с частью войска и искавшими убежище тюрками из войска Майсура б. Исхака в Фарах, на войну с Мухаммедом б. 'Аббасом. [Мухаммад б. 'Аббас] воевать отказался, говоря: «Я подчиняюсь». Снялся и вместе с ними пришел [в Систан]. Когда они уже подходили к городу, он внезапно убил Бу Насра Хамдана Гувайни. Соратники Бу Насра бежали, [Мухаммад б. 'Аббас] подступил к городским воротам. К нему собрался народ. Мавля вышел на войну с [Курки], и они ожесточенно сразились. Многие [из людей мавли] были убиты. Наконец, мавля отступил к берегу Хирманда. Курки расположился во дворце Йа'куба, и [все] клиенты

пришли к нему, извлекли [из убежища] Бу Хафса и посадили его на престол. На его имя в пятницу, двенадцатого рамазана двести девяносто девятого (912) года прочли *хутбу*.

Провозглашение *хутбы* на имя эмира Бу Хафса 'Амра [б.] Йа'куба [б.] Мухаммада [б.] 'Амра б. ал-Лайса

[Вступив на престол], Бу Хафс отправился на поиски Мансура б. Исхака, который бежал во время смуты и **[287]** укрылся в доме одного гебра, вблизи от мусаллы. Разыскав, он привез его [с собой], со [всей] добротой обращался с ним, пожаловал [почетный] халат и день и ночь держал его возле себя.

Бу Хафс спал ночь в гареме, /***300***/ а Кулки — во дворце Йа'куба. Мавля в это время собрал *'аййаров* и народ из городов и сел и забил ночью в барабан. Кулки был мертвецки пьян. В конце концов его подняли, и он оседлал [коня]. Была пятница, четырнадцать дней оставалось до [конца] месяца шаввал. Они сразились. Мавля бежал, Хаффар (В тексте: Джаффар, правильно: Ибн Хаффар, см. прим.

844; ср. также Ихйа ал-мулук, стр. 64, 65) преследовал его. Доехав до улицы Занан, [мавля] свернул на улицу Рух. Какая-то женщина с крыши сбросила ему на голову ступку [весом] в тридцать манов. [Мавля] упал с лошади. Подскакал Хаффар, отрубил у него голову, а [туловище] вздернул на виселицу. Дела Кулки шли хорошо, и он, возомнив о себе, похвалялся: «Я, дескать, добился [успеха] благодаря мечу». В субботу, за десять дней до конца месяца шаввал, Бу Хафс скрылся. Кулки [тогда] сел на коня и поехал к нему, просил прощения и привез его и его клиентов во дворец Йа'куба. [Потом] Кулки вновь поссорился с клиентами, и они собрались, чтобы убить его. Кулки, проведав об этом, отвез Бу Хафса на *хазру* и посадил [на трон], а сам встал перед ним, дабы клиенты и простой народ увидели его прислуживающим [Абу Хафсу] и оставили [свой замысел].

Курки отослал Мансура б. Исхака в *арк* и [сам] вернулся оттуда назад. [Вскоре] клиенты снова восстали против Кулки. Курки в конце концов бежал

и скрылся. И вновь сделал кого-то посредником, и Бу Хафс обещал ему защиту, и он вышел [из укрытия].

Когда же известие о Мансуре б. Исхаке и о том, что с ним случилось и что он находится сейчас в заточении, дошло до Ахмада б. Исма'ила, он направил в Систан Хусайна б. 'Али ал-Марваруди и *сархангов* в сопровождении многочисленного войска. **[288]**

Прибытие в Систан Хусайна б. 'Али Марвази в другой раз

Вместе с ним в Систан прибыл Ахмад Длинный (Дараз, ср. ранее: Ахмад б. Сами), десять дней осталось до [конца] месяца зу-л-ка'да. В этом же /***301***/ году [845] [Хусайн] остановился [с войском] у ворот города в Халфабаде. Много сражались, и в город его не впустили. И он ушел оттуда в Нишк и расположился там, слал в город к главам и старейшинам гонцов, сулил им разного рода блага и обнадеживал. Однажды он, сев на коня, выдал войску немного денег [и сам вышел на поле боя]. Жители *рабада* встали на его сторону. В тот день они

вели ожесточенное сражение. И Курки и Бу Хафс поднялись в *шахристан*, а Хусайн вошел в *рабад*, осыпал милостями его жителей и посулил им блага. На помощь Хусайну [б.] 'Али подъехали с войском Бу Бакр б. ал-Музаффар и Симджур. Много раз [противники] вступали в бой. Наконец, они заключили мир, и Хусайн [б.] 'Али обещал всем безопасность. Мир заключили в ночь на понедельник, 14 шавваля трехсотого (913) года. Мансура б. Исхака выпустили из *арка*. Кулки, Зангалуд и другие *'аййары* все пришли к Хусайну [б.] 'Али. Он ласково принял их, одарил [почетными] халатами и [всех], кроме Мансура б. Исхака, отослал назад, в крепость.

В понедельник, за восемь дней до конца месяца шаввал Мансур [б.] Исхак ушел в Хорасан, говоря: «Сегодня я бежал из ада и попал в рай. Систана с меня хватит».

Бу Хафс вместе со своими клиентами выступил к Хусайну б. 'Али. Хусайн принял его и обнадежил и написал о нем Ахмаду б. Исма'илу. Тот отвечал на

письмо: «Веди всех с собой, а город и область оставь Симджуру». Хусайну [это] пришлось не по душе, ибо он сам хотел управлять [Систаном]. И он стал подстрекать всех *'аййаров*.

Симджур хорошо поступал и хорошо говорил и расположил к себе сердца народа (Дил-и мардуман-ра хуш гарданид). **[289]**

В конце концов Хусайн б. 'Али связал Кулки, а Бу Хафса и других *'аййаров* повез с собой не связанными. В четверг, 14 зу-л-хиджжа трехсотого (913) года, он ушел в Харат. Приехав в Харат, он отослал Бу Хафса и других *'аййаров* к Ахмаду б. Исма'илу. Зангалуда же оставил при себе. [Затем] в месяце раби' I триста первого (913) года убил и его.

Ахмад б. Исма'ил отослал Бу Хафса в Самарканд, а *'аййаров* приказал казнить.

В начале раби' I триста первого (913) года из Буста пожаловал в Систан Бу Мансур Джайхани. Систанцы отправили к Ахмаду б. Исма'илу послов. Когда послы подошли к Бухаре, [узнали, что] Ахмада б.

Исма'ила убили на берегу Джайхуна два его гуляма /***302***/ по наущению Бу Бакра-*дабира* за восемь дней до конца [месяца] джумада II триста первого (914) года [846].

Убийство эмира Хорасана Ахмада б. Исма'ила. Возведение на эмират его сына, Насра б. Ахмада [847]

И войско, и народ присягнули его сыну, Насру б. Ахмаду. Было ему девять лет [848]. Делами правил 'Абдаллах Джайхани [849]. Он отослал послов назад.

Когда известие об Ахмаде б. Исма'иле и его смерти дошло до Симджура, он проявил геройство и. мужество, чтобы сохранить [за собой] город. В войске вспыхнули разногласия. Бу Бакр б. ал-Музаффар ушел в Харат к Хусайну б. 'Али. *Сарханги* в большинстве ушли вместе с ним. И так они уходили один за одним, пока Симджур не остался лишь [в окружении] своей свиты. И он ничего об этом не знал, пока ночью на него не напали *'аййары*. [Сопротивляться] он больше не смог и восьмого

рамазана триста первого (914) года спешно бежал из города в сторону Кухистана.

Бегство Симджура из Систана

Жители пришли к Ахмаду б. Мухаммаду б. 'Амру, который был известен [под прозванием] «дед», и, заявили [ему]: «Надо стеречь город». **[290]**

Сборщиком налогов в Кирмане был Абу Йазид Халид б. Мухаммад б. Йахйа [850]. Он писал Муктадиру о Систане. А подстрекал его к этому /***303***/ Мухаммад б. Хамдан Баранда (?). Затем пришло ответное письмо Муктадира и грамота на Систан на имя Фазля б. Хумайда. И он прислал своим наместником в Систан Мухаммада б. Хамдана. Вместе с ним — Самуру б. Раби'.

В это время восстал один ткач из области Ук. Имя его — Малих (?). К нему собралась чернь. Он подступил к воротам города и [потребовал]: «Город следует [отдать] мне». В среду он прочел на свое имя *хутбу*. Кто-то ему сказал: «О эмир, согласно обычаю *хутбу* [читают] в пятницу!» Он отвечал: «Быть

может, до пятницы у меня не будет времени, так же как не было [его] до сих пор!»

Ахмад [по прозвищу] Нийа и *'аййары* вышли и убили его в тот [же] день, в который он прочел на свое имя *хутбу*. На следующий день они вышли [встретить] Мухаммада б. Хамдана Баранду (?) и Самуру б. ар-Раби' и с почетом и величанием ввезли их в город первого зу-л-ка'да триста первого (914) года.

Прибытие Фазля [б.] Хумайда на правление Систаном

[И вот] он вступил [в город], и жители нарядно убрали его. Вместе с ним был Халид б. Мухаммад. Халида разместили во дворце Бу-л-Хусайна, а Фазля б. Хумайда — во дворце Бу Йусуфа. Несколько дней спустя [Фазл б. Хумайд] послал Мухаммада б. Хамдана Баранда (?) в Кам Зухайр (Ср. ранее: Камар Зухайр). Там *'аййары* убили его, и город восстал, так что и Фазл, и Халид оба вознамерились уходить. Когда настала ночь, между партиями вспыхнула война.

В Хваше [в это время] поднял мятеж Мухаммад б. Хамдавайх. Он протянул было руки к зерну и к деньгам, [которые подлежали отправке] в Багдад. Прискакал Фазл б. **[291]** Хумайд и /***304***/ убил его там. Соратники же его рассеялись. Большую часть [из них] взяли в плен и привезли в город. Город успокоился.

После того [Фазл] стал хватать *'аййаров*. Он [их] связывал и отсылал в Кирман.

В начале триста второго (914) года он изъял [в свою пользу] *харадж*.

Бадр прислал ему из Фарса помощь и приказал идти в Буст. В Бусте находился Бу Мансур Джайхани [851]. Бу Мансур был *'амилем* Буста от имени Ахмада б. Исма'ила. [Спустя] некоторое время [Бу Мансур] пришел в Систан. Когда же [Ахмада б. Исма'ила] убили и посадили на престол Насра б. Ахмада, Бу Мансур ушел в Буст. Халид б. Мухаммад писал к Джайхани: «Оставь Буст и уходи», но он не послушался его. Тогда Фазл б. Хумайд пошел в Буст на войну с ним во вторник, восьмого джумада I

триста второго (914) года. Когда он подошел к Наузаду, ему навстречу вышел Бу Мансур Джайхани. И они ожесточенно сразились там. Джайхани потерпел поражение и ушел со своими людьми в Забулистан к Са'ду Таликани [852].

В четверг, [когда] оставалось шесть дней [до конца] джумада I триста второго (914) года, Фазл б. Хумайд вступил в Буст. Немного побыл там и [вновь] ушел оттуда в Систан, оставив [в Бусте] наместником Фатха б. Бархуха.

После того как Джайхани прибыл к Са'ду, они оба выступили в Буст. [И вот] когда они подходили к Ризданy [853], Фатх напал на них и перебил многих из их воинов. Однако потом /***305***/ Фатх отступил, а Джайхани и Са'д оба вошли в Буст. Фатх пришел в Систан.

Фазл б. Хумайд [в это время] сильно занемог и написал письмо Бадру в Парс [с просьбой] прислать кого-нибудь вместо него. [В письме] он упомянул и о своем недомогании и о своих ценностях. Бадр прислал тогда Мухаммада б. Тугрила с боевым

войском. И тот вступил в Систан во вторник, [когда] оставалось пять дней до [конца] месяца зу-л-ка'да триста второго (915) года. [Оттуда] он ушел в Замин Давар. В одном *фарсахе* от Замин Давара Джайхани и Таликани **[292]** сразились с ним. Джайхани бежал, а Таликани попал в плен, две ночи прошло от месяца мухаррам триста третьего (915) года [854]. Са'да отправил на носилках в Систан.

Халид [б.] Мухаммад [б.] Йахйа ушел вместе с Мухаммадом б. Тугрилом в Забулистан и, уладив там все дела, вернулся в Систан. Вступил в Систан за шесть дней до [конца] джумада I триста третьего (915) года, освободил Са'да Таликани и поступил с ним по всей доброте.

В этом же месяце скончался Мухаммад б. Тугрил от тяжкого недуга, который неожиданно настиг его.

Мятеж Халида б. Мухаммада б. Йахйи

Хусайн б. 'Али ал-Марварузи послал Бу Сихака Зайдави с отрядом войска в Сафзар с тем, что

«ждите-де благоприятного момента. Быть может, нам удастся захватить Систан».

Халид, вернувшись из Буста и сведав о [делах] Бу Сихака Зайдави, написал к нему ласковые письма и дал ему много обещаний. И Бу Сихак, [получив] письма, пришел. Халид ласково принял его, одарил его халатом и [другими] подарками и послал с ним войско в Кухистан на войну с Симджуром. Симджур бежал из Кухистана. И Бу Сихак, захватив Кухистан, там обосновался.

Когда наступил год триста четвертый (916), /***306***/ Бадр прислал в Систан из Фарса Зайда б. Ибрахима для сбора *хараджа*.

Халид, получив это известие, собрал [весь] народ и объявил им [об этом]. «Никого, кроме тебя, не хотим», — отвечали они. Халид задумал поднять против Бадра мятеж и выступил в Фарах.

В это время Симджур привел в Кухистан войско и сразился с Бу Сихаком Зайдави. Бу Сихак, [потерпев] поражение, пришел в Фарах к Халиду. В Бусте Фатх

явил свою непокорность Халиду, и Халид ушел из Фараха в Буст. Вместе с ним [ушел] Бу Сихак Зайдави. Фатха схватили после того, как сразились с ним, и привезли в Систан. Было это в месяце джумада II в триста четвертом (916) году. Бу Сихак **[293]** Зайдави ушел в Харат. Была пятница, одиннадцатого шавваля триста четвертого (917) года.

Халид снял [с себя] платье *дабиров* и облачился в платье воинов. Выбросил из *хутбы* имя Бадра и прочел *хутбу* на свое имя. Во вторник, одна ночь осталась от месяца ша'бан триста четвертого (917) года, [Халид] выступил в Кирман. Дошел до Бама, оттуда ушел в Дарабджирд. Против него вышло войско Бадра, и они ожесточенно сразились. Войско Халида обратилось в бегство, а Халида взяли в плен и убили. [После того] войско его искало покровительства у Бадра. В войске Халида был [некий] Касир б. Ахмад б. Шахфур. Когда Халида убили, он внезапно с небольшим отрядом войска ушел оттуда в Систан в субботу, за восемь дней до конца месяца зу-л-ка'да года триста четвертого (917). Касир являл доброту и справедливость в отношении

народа, осыпал народ милостями и написал письма в Буст, Рухад и Замин Давар, и все вошли к нему в повиновение. Касир послал в Буст своего представителя Ибн Абу Сахля б. Хамдана. Тот, [однако], придя в Буст, поднял мятеж против Касира б. Ахмада. И Касир направил [в Буст] своего зятя, Мухаммада б. ал-Касима с войском. [Ибн Абу Сахля] схватили и привезли в Систан. Касир приказал его казнить и надругаться [над его телом].

Затем с группой *'аййаров* пришел Бу Сихак Зайдави и в месяце сафаре года триста пятого (917) совершил нападение на Касира. Касир выслал навстречу Бу Сихаку Мухаммада б. ал-Касима с войском. Они сразились. Наконец, Бу Сихак потерпел поражение. Его брата Бу Закарийана Зайдави (Ср. ниже Бу Закарийа (стр. 300)) взяли в плен. /***307***/ Бу Сихак ушел в Хорасан, а его соратников, большую часть их, привели пленными. Сражение произошло в месяце раби' II в триста пятом (917) году.

[Халиф] Муктадир отправил гонцом к Касиру б. Ахмаду 'Аббаса [б.] Шафика: «Управление

[Систаном] надо передать Бадру (В тексте: би Бадр, конъектура Бахара: бе Бадр, см.: ТС, стр. 307, прим. 1)». Собрался народ [и заявил]: «Мы не хотим никого, **[294]** кроме Касира б. Ахмада». Тогда Бадр прислал в Систан Зайда б. Ибрахима с большим войском [855]. Когда они подошли к городу, соратники Касира и *'аййары*, вышли на войну сразились. Войско Бадра бежало, Зайда б. Ибрахима взяли в плен. Было это в среду, четырнадцать дней осталось да конца раджаба года триста пятого (918).

И [вот] 'Аббас [б.] Шафик в другой раз пришел в Систан с письмом [от] сына Фурата [856] и Бадра [с просьбой] освободить Зайда б. Ибрахима и прислать его. И Касир б. Ахмад освободил Зайда, дал [ему] почетное платье, лошадь, двух мулов, пять верблюдов, тысячу динаров и десять перемен верхнего платья и отослал [к Бадру]. Шестьсот тысяч динаров дал 'Аббасу [б.] Шафику, чтобы тот доставил их сыну Фурата [857].

Когда настала суббота и остались две ночи до [конца] месяца шаввал года триста шестого (919),

Касир б. Ахмад выехал на носилках на прогулку в направлении [селения] Каркуйи. Вместе с ним были *сарханги* и его гулям Тагин. Соратники [Касира] изменили ему и перерезали ахиллесово сухожилие у мула. Трабил [858] и Ахмад б. Куддам взяли на себя убить его. Убили Касира б. Ахмада во [время] второго *намаза*. [Поводом явилось то, что] Касир б. Ахмад [как-то] ударил хлыстом Бу Йа'куба [859]. Курктар [860] вынес решение убить Касира /***308***/ в этот же день. Бу Йа'кубу не терпелось. Во [время] второго *намаза* он вошел в дом Курктара, [спрашивая] «[А что], не убили [еще] Касира?» [Тот] ответил: «О мудрый! В нашем распоряжении еще целый день!» Пока они говорили, пришло известие, что Касира убили.

Ахмад б. Куддам вошел в город и расположился во дворце Йа'куба в воскресение, [когда] осталась одна ночь от месяца шаввал года триста шестого (919). 'Амилей Касира он оставил на тех же местах. Один отряд [войска] направил в Буст. Из-за паводка они не смогли войти в Буст. [Тогда] Ахмад б. Куддам

собственной персоной отправился в Буст, оставив своим заместителем в Систане Ахмада б. Бахмана.

В Систане группа [людей] хотела, чтобы [наместником был] Мухаммад б. Касим, зять Касира б. Ахмада и его *'амил* в **[295]** Забулистане. И он привел войско и у ворот Буста вступил в сражение с Ахмадом б. Куддамом. Мухаммад б. Касим отступил и пришел в Систан. Ахмад б. Куддам направил в погоню за ним войско. Мухаммад б. Касим бежал в Забулистан. [Тогда] Ахмад б. Куддам. отдал Буст Мутаххиру [б.] Тахиру и прислал в Буст ему на подмогу Мухаммада б. Хамдуна — сипахсалара с отрядом войска, а сам остался в Систане.

Пришло известие о том, что Мухаммад б. Хамдун явил ему измену и в Буст не пошел. Следом пришло [другое] известие [о том], что Буст захватили Б.хшак и Туган. [Тогда] Ахмад б. Куддам ушел отсюда в Буст. В Дашт-и Б. кан они сразились. Туган бежал. Ахмад б. Куддам направил на поиски Мухаммада б. Касима войско. [Его] нашли в селении у ворот Та'ам, схватили и убили.

Затем Ахмад б. Куддам связал Ахмада б. Тарку, и отослал его в Кухтиз (Ср. ранее: Кухиж), и приказал убить в месяце джумада I года триста девятого (921).

Ахмад б. Куддам, вернувшись в Систан, отправил войско на поиски Тугана. В Замин Даваре его настигли и ожесточенно сразились с ним. В конце концов Тугана взяли в плен и привезли в Систан /***309***/ в курса, [укрепленном] на спине верблюда, в субботу, одиннадцатого рамазана года триста девятого (921). [Ахмад] приказал его казнить. После того как Тугйан (!) был убит, весь мир стал разыскивать 'Абдаллаха б, Ахмада — он [где-то] скрывался. И [вплоть] до ночи на вторник, тринадцатого джумада II года триста десятого (922) никто [о нем] ничего не знал. И вот с берега Паргина до новых ворот Фарса донесся еле слышный бой барабана. Из дворца Йа'куба вышел Ахмад б. Куддам с войском. Взглянул [в ту сторону]. [Это] был 'Абдаллах б. Ахмад с группой *гауга*. И они завязали сражение. Когда шум сражения дошел до города, простой народ, поняв, [в чем дело], поддержал 'Абдаллаха б. Ахмада. Ахмад б. Куддам отступил по

краю сточной канавы с небольшим числом людей и направился в Буст. 'Абдаллах б. Ахмад вошел во дворец Йа'куба. Все **[296]** припасы, ценности и оружие, [принадлежавшие] Ахмаду б. Куддаму, попали к нему в руки. Систанцы, находившиеся с Ахмадом б. Куддамом, перешли [на сторону] 'Абдаллаха б. Ахмада. Индийцы же вместе с Ахмадом б. Куддамом ушли в Буст. Талху б. Савара они послали на разведку в небольшое селение.

В Систане 'Абдаллах б. Ахмад надел кандалы на сыновей: Трабиля-индийца, который был предводителем индийцев [в, войске] Йа'куба. 'Абдаллаху б. Ахмаду тайно пришло письмо от Трабиля: «Обещай мне безопасность, и я приду». 'Абдаллах дал ему охранную грамоту и послал почетный халат [еще] до его прихода. И Трабил пришел в Систан. Ахмад б. Куддам был в Рухаде. Благодаря приходу Трабиля 'Абдаллах б. Ахмад стал сильным, собрал войско и решил идти против Ахмада б. Куддама. Наместником в Систане оставил своего сына, 'Азиза. Первого рамазана года триста десятого (922) он ушел с сильным, оснащенным

войском. [Вначале он] хотел было идти через пустыню. Пришло известие о, том, что Ахмад б. Куддам забросал все колодцы в пустыне камедью и отравил воду. Тогда он пошел другой дорогой и дошел до Нукана. Ахмад б. Куддам вышел на войну с ним. Они ожесточенно сразились, и Ахмад б. Куддам обратился в бегство. Войско ['Абдаллаха] преследовало его. Его догнали. Конь встал, [Ахмад] спешился. Те подъехали и схватили его в субботу, /***310***/ за четыре дня до конца месяца рамазан года триста десятого (923). На второй день праздника Ахмада б. Куддама и его военачальника Симджура привезли в Систан.

'Абдаллах б. Ахмад начал взимать налоги. Мутаххиру. б. Тахиру он приказал собрать с жителей Буста один миллион дирхемов. Сам 'Абдаллах б. Ахмад ушел в Рухад, а оттуда — в Буст (В тексте: ***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. прим. 1).

Когда настало воскресенье, 21 мухаррама года триста одиннадцатого (923), простой народ Систана восстал против **[297]** 'Азиза б. 'Абдаллаха и провозгласил

[правителем] Абу Джа'фара Ахмада б. Мухаммеда б. Халафа б. ал-Лайса [861].

Возведение на престол Систана эмира Бу Джа'фара в ночь на среду, за тринадцать дней до [конца] месяца мухаррам года триста одиннадцатого (923)

И [вот] его вывели [из укрытия] и посадили [на престол]. Был он еще не вполне взрослым, но уже с умом старцев. Изучил многие науки и [был] отмечен шахским фарром и величием. Город же захватили [в это время] *'аййары* и принялись грабить, жечь и убивать. Эмир Бу Джа'фар, увидев это, принял меры предосторожности, оставил дела, а сам скрылся — в четверг, 18 мухаррама триста одиннадцатого (923) года. Когда известие о том, что [Бу Джа'фар] схоронился [от народа], дошло до 'Азиза б. 'Абдаллаха, а он уходил в отступление, ['Азиз] вернулся назад. Как только он подступил к городским воротам, *'аййары* прокричали [имя] эмира Бу Джа'фара и сказали: «Да не станет никто, кроме

него, нашим начальником!» 'Азиз, услыхав это, повернул назад и спешился в рибате Раби'.

Известие об эмире Бу Джа'фаре дошло до 'Абдаллаха б. Ахмада. Он не спал и не знал покоя, пока не пришел в Систан в субботу, за одиннадцать дней до [конца] месяца сафар триста одиннадцатого (923) года. Увидев, что обстановка в городе переменилась, что сердца народа и *'аййаров* полны презрения к нему и любви к эмиру Бу Джа'фару и что никто не пришел к нему, он растерялся и покинул город.

'Аййары, выкрикивали [имя] Бу Джа'фара, а тот, сидя в доме, рассылал во все стороны лазутчиков, вестников и письма. Тайно писал он Майхаму б. Раунаку /***311***/ — он был *'амилем* в Рухаде от имени 'Абдаллаха б. Ахмада: «Ты должен расположить сердца находящихся там моих военачальников и моих клиентов к той стране. Награди их от моего имени красивыми халатами, разного рода милостями и почетными должностями». Написал также к Хамуку б. **[298]** Нуху: «Дойди до Рухада, собери сколько сможешь людей и возьми у них присягу [на

мое имя]». И все признали его. Майхам, услыхав о появлении эмира Бу Джа'фара, стал читать *хутбу* с его именем, а [имя] 'Абдаллаха б. Ахмада выбросил. По приказу [Абу Джа'фара] Хамук пришел в Рухад.

'Абдаллах б. Ахмад прислал в Буст своим представителем Мухаммада б. Абу Тамима. Жители, [однако], не впустили его [в город] и провозгласили [своим, правителем] эмира Бу Джа'фара и прочли на его имя *хутбу*.

Как только известие о *хутбе*, [прочитанной] в Бусте [на имя эмира Бу Джа'фара], пришло в Рухад к Майхаму, он [тотчас] пришел из Рухада в Буст. И в Бусте взял [у народа присягу] эмиру Бу Джа'фару, сказав им, что он делает это уже много времени, но делает тайно.

'Абдаллах б. Ахмад застрял в пределах Систана и не знал, что ему делать и куда уйти. Доверия у него ни к кому не осталось, ибо весь мир желал [только] эмира Бу Джа'фара. Тогда эмир Бу Джа'фар написал к Майхаму: «Вставай и иди в Систан вместе со своими военачальниками и свитой, которая собралась из

близких [тебе людей], дабы обновить, грамоту». Майхам в сопровождении оснащенного самоотверженного войска оставил Буст, [говоря]: «Мы-де нашли собственного государя и избавились от [необходимости] служить, чужеземцам и рабам».

Майхам с войском уже подходил к Систану, а 'Абдаллах. б. Ахмад [ничего еще не знал]. Узнав о [приходе] *'аййаров*, 'Абдаллах повернул назад, [но] не успел он уйти, как услыхал звуки барабана и труб. [Это] подошел Майхам с войском. Ни Майхаму не было известно [об] 'Абдаллахе, ни 'Абдаллаху о [приходе] Майхама. Неподготовленными они начали сражение. Сражались ожесточенно. Победу одержали соратники Майхама, удача и счастье [сопутствовали] им (Даулат-и нау ва са 'д-и рузгар). 'Абдаллах б. Ахмад бежал. Известие [об этом] тотчас пришло к эмиру Бу Джа'фару, и он вышел из укрытия и сел [на трон]. **[299]**

В царском дворце Йа'куба и сразу же отправил в погоню за 'Абдаллахом б. Ахмадом Йамана б. Хузайфа. В Бандане [862] Йаман нагнал его, /***312***/ взял в

плен и привез в город в ночь на понедельник, тринадцать дней прошло от месяца раджаб триста одиннадцатого года (923).

Пленение 'Абдаллаха [б.] Ахмада Йаманом [б.] Хузайфом

Народ [Систана] еще раз присягнул эмиру Бу Джа'фару, и все дела перешли к нему. Собралось войско из клиентов, военачальников и *азатов* [863] Систана, все [как один] исполненные единодушия и единомыслия. Смута исчезла.

И вновь выступили Майхам б. Раунак, Хусайн и Мухаммад, сыновья Билаля б. ал-Азхара, [с тем] что «мы, дескать, идем в Хорасан по приказу эмира Бу Джа'фара». Когда они подошли к Фараху, Майхам и Трабил совершили измену и ушли в Буст. Эмир Бу Джа'фар отправился в Буст на войну с Майхамом, а наместником в Систане назначил Мухаммеда б. Бахмана. [Затем] сразился с Майхамом. Майхам обратился в бегство.

В месяце шаввале в Систан пришел Абу-л-Фазл Мухаммад б. Исхак ал-'Араби в [качестве] наместника эмира Бу Джа'фара.

В месяце зу-л-хиджжа из Буста вернулся эмир. Пришло еще сообщение о том, что в Бусте в раджабе года триста .одиннадцатого (925) Бу-л-Фазл Харис и Бу-л-Фазл Хусайн присягнули 'Азизу б. 'Абдаллаху. В рамазане эмир выступил в Буст на войну с 'Азизом. Когда он в конце рамазана подошел к Бусту, 'Азиз через Киш пришел в пределы Систана и расположился у ворот Мина. Бу-л-Фазл Мухаммад б. Исхак ал-'Араби вступил с ним в сражение. Военачальники 'Азиза изменили и перешли [на сторону] Бу-л-Фазля. 'Азиз бежал. В шаввале он ушел в Хорасан.

/***313***/ В месяце раби' II года триста четырнадцатого (926) из Буста в Систан вернулся эмир Бу Джа'фар, а затем в месяце зу-л-хиджжа года триста пятнадцатого (928) вновь ушел в **[300]** Буст и Рухад и вернулся оттуда в раджабе триста шестнадцатого (928-29). Все это время наместником Систана был

Бу-л-Фазл. В зу-л-хиджжа [эмир Абу Джа'фар] вошел в город. В джумада II года триста семнадцатого (929) он направил в Кирман Мухаммада б. Мусу с войском, а в месяце ша'бане — Ризданн, которого звали Мухаммад б. Йа'куб. И он ушел в Кирман. Ему заплатили один миллион дирхемов. В месяце зу-л-ка'да он вернулся назад.

В этом же году [Бу Джа'фар] сместил с поста казия Ахмада б. Мухаммада б. ал-Лайса, назначив казием Бу-л-Хусайна Ансари. Сместил [также] Бу Са'ида Шурути с [должности] *хатиба* и сделал *хатибом* Бу-л-Хусайна ал-Масули.

В рамазане он снова отправил в Буст Мухаммада б. Йа'куба Ризданн. В раби' I [там] сожгли новый базар.

В ша'бане года триста девятнадцатого (931) эмир Бу Джа'фар собственной особой ушел на войну с Хамуком б. Нухом. Когда он прибыл на место, уже заключили мир, и потому он вернулся назад.

В джумада II года триста двадцатого (932) [эмир] послал Абу Ахмада ал-Хусайна б. Билаля б. ал-

Азхара на войну с Бу Йазидом Нанкаром (Ср. ниже: Бу Йазид Банки). Бу Йазид бежал.

В этом же месяце [эмир Бу Джа'фар] сместил с поста казия Ансари и в джумада II года триста двадцатого отдал эту должность Халилу б. Ахмаду. Пришло известие, что Бу Йазид Банки (?), Бу Закарийа Зайдави [864], Каратигин [865] и их соратники выступили по дороге на Наузад в Буст, дабы схватить там Ахмада (Ср. выше: Мухаммад) б. Йа'куба Ризданн. Ризданн, однако, бежал и в рамазане вернулся в Систан.

Эмир Бу Джа'фар ушел в Буст на войну с тюрками. Два месяца он стоял под воротами города. В это время он написал к Абу Хафсу 'Амру б. /***314***/ Йа'кубу [866] — Бу Хафс тайно находился в Багдаде, — чтобы тот возвращался [в Систан]. И [Бу Хафс] в мухарраме года триста двадцать первого (933) прибыл в город. Эмир Абу Джа'фар встретил его с **[301]** большими почестями и преподнес почетный халат. Бу Хафсу предложили должности. Между тем в Бусте Бу Йазид Банки (?), Бу Закарийа Зайдави и Каратигин — все

трое изъявили покорность и вошли в повиновение. Когда же из Буста вернулся Ризданн, [эмир Бу Джа'фар], разгневавшись на него, заключил его в тюрьму, и тот много лет провел в заточении. В дальнейшем он бежал из тюрьмы. Делами управляли сыновья Тахира б. Исрама: Бу-л-Хайр, Бу Хафс и Бу-л-Касим. Когда же эмир Бу Хафс вернулся, [Бу Джа'фар] предложил их должности ему. Он, однако, не принял их, говоря: «[Когда-то] я собирался купить (Харидар будам) в Систане две должности, следующие [по важности] за твоей. Теперь они потеряли [для меня] цену (Аб-и ан бшиуд — букв, «цена их ушла»), и я больше не хочу их. У меня была высшая должность, я пустил ее на ветер и не довольствовался ею, как довольствуешься ты. И в этом ты достойнее меня. Я хотел бы быть эмиром города. Ты отдал эту должность такому-то Гандумаку, и она потеряла [для меня]. цену. Кроме того, я хотел бы стать заведующим орошением. [Эту должность] ты отдал такому-то Мухаммаду б. 'Абд ар-Рахману. Она [также] потеряла цену. Теперь для

меня не осталось никакой должности, и я не желаю и не буду [ничего] делать».

Наконец, Саида-Бану [867], мать эмира Бу Джа'фара, возразила: «Нет, какое-нибудь занятие тебе необходимо!» И тогда его сделали главой *мазалима*. Ежедневно в войске устраивали *мазалим*. [Абу Хафс] садился на председательское место и разбирал жалобы.

Эмир Бу Джа'фар был человеком бдительным, щедрым, образованным и мастером на все руки, обладал познаниями в любой отрасли науки. И день и ночь он предавался вину, /***315***/ дарил и раздавал [подарки]. Народ [всей] страны в его [правление] обрел покой. И в те времена не было ни одного правителя, [равного] ему в храбрости. [Свое] время, часы он распределил таким образом: часть времени [выделил] для молитвы и чтения [Корана], часть — для развлечений и [принятия] **[302]** пищи, часть — для рассмотрения государственных дел, часть — для отдыха и уединения. Слава о нем обошла [весь] мир, и [узнали его] правители [всего] мира.

Рассказ о Макане [868] и эмире Бу Джа'фаре

Знай же, что [эмир Бу Джа'фар] отправил к Макану гонца. Посреди Зириха он встретил Бу-л-Хусайна-хариджита. Бу-л-Хусайн спросил [у него]: «Куда ты идешь?» Он ответил: «Государь направляет раба гонцом к Макану». Бу-л-Хусайн был веселого нрава, и он пошутил:

Стихи:

Предскажу твоей бороде, о посол!
Вырвет твою бороду Макан с корнем!

И гонец пошел [дальше], к Макану. Макан хорошо его принял, проявив к нему доброту. [Но вот] однажды ночью он выпил вина, разгорячился и приказал, чтобы [у посла] сбрили бороду. Протрезвев, Макан раскаялся в [содеянном], пожаловал послу почетный халат и дал много разных ценностей и просил извинения. Держал [посла при себе], пока борода не отросла. Как [только] стало возможным, [эмир] отправил его: назад и [еще раз] просил извинить. «О эмир, — отвечал посол, — вины твоей в том не было. Это было лишь предсказание,

которое мне сделали в Систане, и предсказанное сбылось».

Когда гонец вернулся в Систан, доносчик осведомил [обо всем] эмира Бу Джа'фара. [Эмир] спросил у посла, и тот все рассказал. [Бу Джа'фар] вызвал [к себе] Бу-л-Хусайна-хариджита. Он, [однако], [все] отрицал. [Тогда эмир] снарядил тысячу всадников и, не сказав, куда едет, взял с собой пятьсот быстроходных верблюдов и пятьсот пеших мужей, /***316***/ направился в Кирманскую пустыню. Народ подумал: «Быть может, он идет к *куфичам*?» Никому не было известно [о его истинных намерениях], пока он не напал ночью на Рей. Схватил Макана и привез его в Систан, забрав его казну и ценности, **[303]** [а также] тысячу арабских скакунов и пятьсот верблюдов. Здесь [же, в Систане], взял с него [еще] один миллион дирхемов. После того обласкал, отпустил [на волю] и устроил [ему] прием. В состоянии опьянения переменился к нему и приказал сбрить у него бороду. Потом принес извинения и держал его с почетом, пока борода не отросла. Тогда дал ему халат и отправил назад.

Рассказ о Насре II б. Ахмаде [869] и эмире Бу Джа'фаре

Случай этот рассказали в собрании хорасанского эмира. Он удивился благородству, героизму и отваге [эмира Бу Джа'фара]. С Маканом [же] хорасанский эмир был во вражде.

Как-то раз [эмир Хорасана] пил вино. «Все-то блага у нас есть, — говорил он, — надо лишь повидать эмира Бу Джа'фара. Раз его сейчас здесь нет, давайте хоть помянем его». А присутствовали [в собрании] все вельможи Хорасана. [Эмир] провозгласил за него здравицу и выпил, и вся знать хорасанская выпила. Когда же [вино] сийаки дошло до него, он запечатал кубок и отослал в Систан к [Бу Джа'фару] вместе с десятью рубинами, десятью Драгоценными халатами, десятью гулямами и десятью тюркскими рабынями, украшенными и разодетыми; [да еще] послал коней и [драгоценные] пояса. Рудаки сложил по этому поводу стихи. /***317***/ [Их тоже] послали. И в тот день из уст эмира Хорасана раздалось: «Не будь эмир Бу Джа'фар [столь] нетребовательным, при

своем великодушии, умении вести дела, [при своей] мудрости и рассудительности завоевал бы он весь мир». А стихи эти вот [870]

Стихи

Мать вина нужно принести в жертву,
Дитя ее схватить и ввергнуть в темницу.
[Но] не сможешь ты отнять ее дитя,
Если вначале не растопчешь его и не отнимешь у него душу. **[304]**
Только ведь не дозволено удалять
Малое дитя от материнского молока и груди,
Пока не попьет оно молока полных семь месяцев:
От начала урдибихшта до конца абана [871].

Тогда можно и по религии, и по закону
Дитя [ввергнуть] в узкую темницу, а мать [принести] в жертву.
Когда ввергнешь ее дитя в темницу,
Семь суток оно будет смутным и смятенным.
А когда придет в себя и положение свое увидит,
Вскипит и застонет [своим] спаленным сердцем.
То сверху вниз устремится от тоски, а то опять
Снизу вверх, все так же бурля от печали.
Ежели ты захочешь расплавить (?) золото на огне,
Вскипит оно, но не так вскипит, [как то дитя] от скорби.
А потом наподобие разъяренного верблюда
Вспенится оно от гнева и явит силу.
Стражник снимет пену эту начисто,
Так что пройдет его смутность и станет оно светлым.
Наконец, когда оно успокоится и перестанет дышать,
Крепко закупорит его сторож.
Когда полностью оно осядет и станет светлым,
Примет оно цвет рубина и коралла.
Часть его красная, как йеменский сердолик,
Часть его рубиновая, как бадахшанский камень.
А когда понюхаешь его, подумаешь, что красная роза
Аромат свой ему дала, и мускус, и амбра, и ладан.

/***318***/ В таком виде оставят его в *хуме*
Вплоть до весны и половины найсана [872].

А тогда, если в полночь откроешь его,
Увидишь родник сверкающего солнца.
А если ты увидишь его в хрустальном [бокале], скажешь:
Красный самоцвет в руке Мусы, [сына] 'Имрана [873].

Скупой станет щедрым, а слабый — доблестным.
Если вкусить от него, желтое лицо [станет] цветником.
А кто в веселье бокал его выпьет,
Не узнает уже впредь скорби и печали.
Десятилетнее горе прогонит оно в Тандже [874],

Новую радость оно доставит из Рея и 'Уммана [875].

С таким вином, простоявшим несколько лет,
Сменившим пятьдесят обветшалых одежд [876],

Пир надо устроить царственный,
[Украшенный] розами, жасмином и другими цветами. **[305]**
Райские блага рассыпаны повсюду,
Сделано дело, какого никому не сделать!
Златотканые одежды и красивые ковры,
Дорога [из] *рейханов* и *тахты* в изобилии (?),
Барбат [877] 'Исы [878] и арфы [879] Фу'ада,

Чанг Мадакнира (?) и флейта Чабукджанана [880].

/***319***/ В одном ряду сидят эмиры и Бал'ами [881],

В другом — благородные и дехканин Пир Салих.
Царь на троне, на почетном месте,
Царь царей мира [и] эмир Хорасана.
Тысячи тюрков стоят перед [ним] рядами,
Каждый блистает, как двухнедельная луна.
У каждого на голове венок из мирта,
Уста их — красное вино, локоны и челка — *рейхан*.
Подающий вино — кумир, редкий среди красавцев,
Сын тюркской хатун и отпрыск Хакана [882].

И когда несколько кругов в веселье обойдет вино,
Царь мира радостно, весело смеясь,
Из рук черноглазого, перликого тюрка,
Стан [которого] подобен кипарису, а локоны — *чауган* [883],
Возьмет кубок того ароматного вина.(Текст испорчен, перевод приблизительный)
И помянет государя Сиджистана.
Сам выпьет [за его здоровье] и знать [его] также.
Скажет каждый, весело берясь за вино:
На радость Бу Джа'фара Ахмада, сына Мухаммада,
Того месяца *азатов*, гордости Ирана,
Того царя справедливости и солнца времени,
Живы им правосудие и свет в мире [884].

Не было тогда подобного ему среди людей,
[Сказав], не будет и впредь,— не солжешь,
Доказательство [тому] — бог един, а он — тень его.
Повиновение ему сделал обязательным стих Корана (Указание на Коран (IV, 62)).
/***320***/ Твари все — из воды, глины, огня и ветра,
Этот же царь — из солнца природы Сасана.
Благодаря ему царство мрака обрело свет,
Эдемом стал благодаря ему мир развалин.
Если ты красноречив, все достоинства его скажи,
Если ты *дабир*, восхваления ему прочти.
Если ты ученый и ищешь премудрость (В тексте ошибочно: ***, в П и Тб: рах-и хикмат-букв, «путь премудрости»), **[306]**
Образу жизни его подражай, праведную веру его познай.
Тогда на него взглянешь и скажешь мудро:
Вот — Сократ, а также Платон из Греции (В тексте: ва Йунан, возможно, вместо: зи Йунан — «из Греции»).
Если ты — *факих* (В тексте: факир-и, конъектура Бахара: факих-и, см.: ТС, стр. 320, прим. 5) и интересуешься правосудием, Воскликнешь:
Шафи'и [885] это, Бу Ханифа [886] и Суфйан [887].

Когда (В тексте: К-у, конъектура Бахара: гар — «если», см.: ТС, стр. 320, прим. 6) заговорит он о науке и мудрости.
Прислушайся, вот [она] ученость и мудрость Лукмана!
Человеку образованному он добавит мудрости и разума,
Умному прибавит *адаба* и веры.
Если ты хочешь увидеть ангела —

Вот он [пред тобой], явный Ризван [888].
Посмотри внимательно на его очарование и его лицо,
И ты (В тексте: та-т, конъектура Бахара: та ту, см.: ТС, стр. 320, прим. 8; в обоих случаях смысл одинаков) увидишь подтверждение тому, что я сказал,
Его нравственную чистоту и его благородное происхождение.
[Вместе] с его добрыми помыслами и деяниями.
Если [хоть] раз слова его дойдут до твоих ушей,
Несчастье, [ниспосланное] тебе Сатурном, обратится в счастье.
Если увидишь ты [его] сидящим на почетном месте (Садр),
Скажешь твердо [889], что ожил, дескать, Сулайман.
[Это] — Сам [890] на коне, который [скачет], пока не засияет звезда
Не увидит конь [другого] такого наездника на арене.
/***321***/ В день сражения, мести или в горячке
Если увидишь его среди шлемов и [воинских] кафтанов,
Ничтожным предстанет тебе и огромный слон,
Как бы ни был он взбешен (В тексте: ***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 321, прим. 1) и разъярен.
Если бы Исфандиар на [поле] брани его увидел,
Бежал бы он перед его копьем, прыгая и дрожа (В тексте: ***-, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 321, прим. 2).
Хотя во время сна гора его тела
[Все равно что] гора Сийам [891], которую никто не видел движущейся.
Будь противником [Его] дракон, **[307]**
Пред мечом его он станет, как воск перед пылающим огнем.
Если же на битву (В тексте: ***, конъектура Бахара: *** см.: ТС, стр. 321, прим. 3) с ним звезда Бахрама (Бахрам — планета Марс) выйдет,
Станет она меча его добычей, [держу] пари! (Бе гираваган)
Когда же за вино возьмется он,
То и весеннее облако не прольет столько дождя,
Только мутную воду несет весенняя туча.
Он раздает кусками шелк, а золото — кошельками.
От обилия даров, которые он раздает обеими руками,
Покажется ничтожным рассказ и легенда о потопе.
Несомненно, от его щедрости и его великодушия
Поднялась цена панегирика и утратило ценность молчание (В тексте; самит, конъектура Бахара: самити, см.: ТС, стр. 321, прим. 8).
Идет поэт к нему бедняком с пустыми руками,
С большим [количеством] золота и ягнят (Хумлан; ср.интерпретацию этого слова Бахаром, ТС, стр. 321, прим. 1) возвращается он.

Людям красноречия от него поощрение и дары,
Людям *адаба* от него — должности в *диване*.
В [вершении] справедливости и правосудия над народом
Нет в мире [другого] такого великодушного и правоверного: /***322***/
Найдет [у него] правосудие слабый и сильный,
Не увидишь ты возле него ни насилия, ни несправедливости.
Благодеяния его простерты над всем миром,
Не увидишь никого (В тексте: ***, конъектура Бахара: ***, ич кас (= хич кас) — «никто», см.: ТС, стр. 322, прим. 1) обойденным его благодеянием.
Горемыка благодаря ему обретет покой,
Раненый благодаря ему получит исцеление.
В [сравнении] с протяженностью прощения этого счастливого государя [892]
И пустыня и степь [покажутся] ограниченными (Танг).
Извинение он примет, вину простит,
Не даст воли гневу, будет стремиться к прощению и отпущению [греха].
Тот царь Нимруза, победоносный хосрой,
Счастье его — тигр, враг его — стенающая газель.
В нем ожил 'Амр, сын Лайса **[308]**
Вместе со своей свитой и их эпохой.
Хотя и славится имя Рустама,
Слава Рустама, сына Дастана, жива [лишь] благодаря ему.
Рудаки, оставь славословие всему народу,
Прославь [лишь] его и вскрой печать [его] счастья.
Если ты постараешься сложить [стихи] [в меру] своих стараний,
Если ты навостришь (В тексте: ***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 322, прим. 3) напильником свой разум,
Если в твоем распоряжении [будут] двести ангелов,
А также пери, все джинны и шайтаны,
Не сможешь ты сложить [стихов], достойных его.
Вставай же, принеси то (В тексте: ***, конъектура Бахара: *** , см.: ТС, стр. 322, прим. 6), что ты сложил, как сложить нельзя.
Вот панегирик, насколько было в моих силах.
Все слова в нем хороши, а смысл их — прост.
Только не смогу я сложить [стихов] достойных эмира,
Хотя Джарир [893] я в стихах, Та'и [894] или Хассан [895].
[Вот] панегирик эмиру, которым славна вселенная.
От него краса и блеск, отрада и спокойствие.
Очень боюсь я, что слабость моя обнаружится,

Хотя Сари [896] я, и у меня красноречие Сахбана [897].

/***323***/…(В тексте: *** строка безнадежно испорчена)
Хотя [панегирик ему] выше славословия [другим] шахам, Обозначены пределы восхваления любого [из] народа,
Его панегирику нет ни конца, ни предела.
[Ничего] удивительного в том нет — ведь Рудаки вконец растерялся (В тексте: ***, конъектура Бахара: *** (см.: ТС, стр. 323, прим. 3) букв, «станет онемелым и безъязыким») в этой обстановке и пребывал в изумлении.
Не воодушеви меня Бу 'Умар и [Не будь] разрешения Избранника 'Аднана [898],
Разве посмел бы я [сочинить] панегирик эмиру,
Ради которого господь сотворил мир?
Если бы не был я немощным и бессильным [899],
Если даже не было [на то] приказа эмира Востока, **[309]**
Я бы сам побежал, как назначенный вестник,
На службу к нему, закусив зубами полы своего халата.
Панегирик — [мой] гонец, [который] доставит мои извинения,
Дабы правильно понял эмир, умеющий ценить слово,
Мои извинения за немощь и старость.
Из-за них я не смог предстать перед [эмиром] гостем.
Да приумножится счастье моего мира,
Да уменьшится счастье его врагов.
Глава его поднялась до луны,
Глава врагов его скрыта под [брюхом] рыбы.
Лицо его сияет ярче, чем лик солнца,
Благодеяния его тверже, чем [горы] Джуди [900] и Сахлан [901].

/***324***/ Привели мы это стихотворение для того, чтобы каждый, кто прочтет его, увидел бы эмира Абу Джа'фара, ибо было все так, как сказал [поэт].

Рудаки прочел стихотворение в собрании эмира Хорасана и знати, и никто не [подумал] отрицать ни

одного бейта, ни одного слова, которое он сказал об [Абу Джа'фаре]. Напротив, все в один голос сказали: «Сколько бы ты ни хвалил его, будешь бессилен, ибо человек он совершенный».

Когда привезли стихотворение сюда [в Систан], [Абу Джа'фар] послал Рудаки десять тысяч динаров, а виночерпию эмира Хорасана, который привез тот гостинец, дал почетный халат и [другие] подарки и отправил [его] обратно. На этом я заканчиваю рассказ об [эмире Абу Джа'фаре], дабы книга не вышла длинной, ибо для описания достоинств, [выделявших] его среди великих Систана, нужны два таких тома, да и то не [все] будет сказано. [Здесь же] будет упомянуто кратко о каждом [местном] правителе.

Сани Балхи [902] в своих четверостишиях приводит историю Макана и покойного эмира, как мы сейчас упомянем:

Стихи [903]

Да исчезнет твоя печаль, хан!
Да будет вечной твоя радость, хан!

Да будешь ты иметь дело всегда [только] с порядочными людьми,
Ты, [безвременно] погибший эмир [904], да будет твой враг «Макана» [905] **[310]**

Арабские поэты сложили о нем много стихов, однако нашим условием в этой книге являются персидские [стихи], исключая [те случаи], когда мы окажемся бессильными и персидских [стихов] не найдем.

И вот эмир Бу Джа'фар заключил под арест сыновей Тахира [б.] Исрама, а Мухаммада б. Хамдуна и Бу-л-'Аббаса 'Умайра послал в Башкар [906]. Мухаммад б. Хамдун ушел в Хорасан на службу к /***325***/ хорасанскому эмиру.

Эмир Бу Джа'фар назначил Бу-л-Фатха сипахсаларом. [Фактически] Бу-л-Фатх управлял [всеми] делами и стал великим. Был он человеком дерзким и умным.

Абу-л-Хусайн Тахир б. Мухаммад б. Мухаммад б. Абу Тамим попросил разрешение и ушел в Хорасан, и там его руками свершилось много дел. Он оказал [также] разного рода услуги эмиру Хорасана, и были у него на то причины, о которых будет рассказано в [своем] месте, ежели Аллах пожелает. Раздал он

множество подарков. Имя его стало в Хорасане знаменитым благодаря [его] мужеству. [Абу-л-Хусайн] оставался во дворце эмира Хорасана [долгое время], и удостоился там почетного халата и множества... (Иджаб — значение в данном контексте установить не удалось), и стал известным. Оттуда с почетом вернулся в Систан. Эмир Бу Джа'фар вышел встретить его и с большими почестями ввел в город.

Здесь он оставался шесть месяцев, и дни и ночи присутствуя в его собрании. [Абу Джа'фар] пожаловал [ему] почетные халаты и осыпал его милостями, передал ему Буст, и он ушел туда. [В Бусте] было много *улемов*, а Тахир ревностно проявлял заботу о науках. Сам он денно и нощно занимался ими и [для этого] держал при себе ученых и фа-кихов Буста. Они вели в его присутствии ученые споры. [Тахир] принимал в них участие.

В году двести сорок первом (855) среди жителей Ука, между племенами Ш.нг.л. и Затурк [907], начался внутренний раздор. Бу-л-Фатх пошел туда и удержал их от междоусобицы. Однако вновь случилась

измена Фатху из-за араба **[311]** Мундрика (?). Он поднял мятеж и ушел из города в Кдркую, а оттуда в Куках. На его поиски эмир Бу Джа'фар послал Ризданн и войско. Бу-л-Фатх вернулся назад, пришел в Джарвадикан. Там к нему стеклась чернь. Они присягнули Бу-л-'Аббасу, сыну Тахира б. Мухаммада б. 'Амра б. ал-Лайса, говоря: «Этот достойнее царства Нимруза, нежели Бу Джа'фар, ибо из поколения в поколение [его предки] были царями и потомками царей. Эмир же Бу Джа'фар — царский отпрыск только по материнской линии». Жители Баскара присоединились к их присяге. Бу-л-Фатх, став сипахсаларом, /***326***/ собрал войско, и они направились в *касабу* и подступили к воротам города. И [вот] между двумя войсками разразилась битва. На помощь Бу Джа'фару подоспели тюрки из Буста. Бу-л-Фатх, не [будучи в силах] противостоять, бежал, разграбив [по пути] Джарвадикан и большую часть Пишзириха. Вдогонку за ним эмир Бу Джа'фар послал в Ук Ризданн. Однако тот его не нашел и расположился в Уке. Жители Ука повиноваться отказались, собрались в Бурундже и стали сражаться.

[В конце концов, Ризданн] отступил. В тот день погибли шестнадцать его военачальников. И вновь эмир Абу Джа'фар прислал в Ук Ахмада б. Ибрахима, и народ смирился.

Из Хорасана пожаловал к нему с письмом эмира Бу Джафара Сулайман б. 'Ауф с тремя тысячами мужей. И [Ахмад б. Ибрахим] передал ему область Ук.

Убиение эмира-мученика Бу Джа'фара, да помилует его Аллах

И [вот] Ризданн, который был его гулямом и которому эмир Бу Джа'фар сделал столько добра, вошел в заговор с 'Абдаллахом б. Мухаммадом б. Исма'илом, а [также] с Бу-л-'Аббасом б. Тахиром б. 'Амром и с Ибрахим-Сурхом (Ибрахим-Рыжий) и с группой его личных слуг. И они убили [Абу Джа'фара] во **[312]** [время] попойки во дворце Халафа, а казну разграбили. Убийство было совершено в ночь на вторник, прошли две ночи от [начала] месяца раби' I года триста пятьдесят второго (962).

Эмир Халаф в ту ночь уходил в Душаб [908], где паслись его кони. Его искали и не нашли. Когда до него дошло известие об убийстве отца, /***327***/ о двуконь он прискакал оттуда в Буст к Макджулю, правителю Буста. Макджул ласково принял его, обнадежил и пообещал: «С помощью всевышнего я отмщу за кровь твоего отца и посажу тебя в дом правления». [Затем] он разместил [Халафа] в почетном месте и прислал ему угощение. Следом за [Халафом] в Буст пришла группа гулямов его отца. Дело его стало прочным.

На следующий день после убийства Бу Джа'фара на эмират возвели в крепости *арка* Бу Хафса Мухаммада б. 'Амра.

[Тогда] Макджул собрал войско и послал в Систан с эмиром Халафом тысячу лучших всадников. В Систане [о том] никому не было известно, пока эмир Халаф [внезапно] не спешился в Харуне. Абу Хафс, услыхав [об этом], тотчас отступил в Хорасан. Исполнилось пятьдесят дней со дня, когда был убит эмир Бу Джа'фар. И эмир Халаф вошел в город и

вступил на эмират. В воскресенье, пятого джумада I года триста пятьдесят второго (962) на его [имя] прочли *хутбу*. И он пожаловал Бу Йусуфу [б.] Бу Са'иду Мудрики почетное платье и сделал его сипахсаларом в воскресенье, две ночи прошли от месяца раджаб этого года. Его имя — Мухаммад б. Йа'куб.

В четверг, шестого раджаба этого же года из Нишапура в город привезли гроб [с телом] Бу-л-Фатха. В это время из Буста в Фарах пришел эмир Бу-л-Хасан Тахир б. Абу 'Али ат-Тамими [909] — область была в его ведении. С ним собралось много народа, и он приступил к воротам города. Ему навстречу вышел эмир Халаф, они заключили друг друга в объятия. Эмир Халаф сказал: «В сем государстве ты — друг мне» — и поместил его во дворце Йа'куба. **[313]**

Прибытие в Систан эмира Тахира [б.] Бу'Али

Мать Тахира [б.] Бу 'Али — 'Айша бинт Мухаммад б. Абу-л-Хусайн б. 'Али [б.] ал-Лайс.

[Тахир] вошел в город в понедельник, первого зу-л-ка'да этого года. И вот, когда прошло шесть месяцев, в городе возгорелась смута. Шесть месяцев подряд казий Халил б. Ахмад читал с минбара *хутбу* следующим образом: «О боже, примири эмиров Абу Ахмада и Абу-л-Хусайна». И вот ночью к воротам дворца Йа'куба подошел со своими людьми и простым народом Нигарнусак. /***328***/ Эмир Тахир [б.] Бу 'Али бежал из дворца и укрылся на одной из улиц у дворца. К нему стал стекаться народ. На следующий день началась война между сторонниками партий Самак и Садак [910]. В конце концов сожгли Пираста (В тексте: *** , конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 328, прим. 2. Название селения? базара?). Эмир Халаф заявил: «Ухожу в *хаджж*, ибо в ту ночь, когда случилась беда, я дал обет. Однако все откладывал, пока дела не наладились» [911]. Систан весь он передал эмиру Тахиру [б.] Бу 'Али и приказал: «Казни убийц, всех, сколько удастся». Сам же первого джумада I года триста пятьдесят третьего (967) ушел в священный храм в Мекке.

В понедельник, [когда] прошло двенадцать дней от благословенного месяца [рамазана] года триста пятьдесят шестого (967) эмир Тахир [б.] Бу 'Али связал Бу Йусуфа Мухаммада б. Йа'куба ал-Мудрики и приказал, чтобы его убили в ночь под навруз, четвертого раби' II года триста пятьдесят седьмого (968). Эмир Тахир [б.] Бу'Али был образованным, человеком дела, справедливым и щедрым, с хорошими манерами. Систан с его [приходом] обрел покой, по причине [той] справедливости и беспристрастия, которые соблюдались в его время в отношении [к] народу, [будь] та знать, простые люди или воины. Харадж он взимал дирхем за дирхем. Этого же правила [в свое время] придерживался и **[314]** эмир Бу Джа'фар, [который] круглые сутки предавался вину. Тахир следовал его традициям и его образу жизни. [Прежде всего] переловил убийц [Абу Джа'фара] и казнил [их]. И в этом положений он пребывал. Если рассказывать о мужественном поведении эмира Тахира и его доблести, то рассказ [слишком] растянется. Одну историю я все же приведу. Во времена Бу Джа'фара Тахир [б.] Бу 'Али

и Мухаммад [б.] Хамдун в числе свиты шли в Хорасан, во дворец хорасанского эмира. Тахир был из /***329***/ [потомков] 'Амра, а Мухаммад [б.] Хамдун внуком *марзбана* — Систан во времена язычества принадлежал им. Происхождение свое они вели из рода Рустама, сына Дастана. Прибыв во дворец эмира Хорасана, они ежедневно ходили приветствовать его. И были они настоящими наездниками. Каждого из них [можно] было приравнять к тысяче всадников. Однажды на площади Ригистан в Бухаре играли в поло. В тот день [в игре] участвовали двенадцать тысяч наездников из знати и свиты эмира Хорасана. Тахир и Мухаммад [б.] Хамдун б. 'Абдаллах стоя смотрели [на игру]. Хорасанский эмир отдал *хаджибу* приказание: «Ступай, скажи мирам [из] Систана, чтобы они приняли участие в игре». *Хаджиб* подъехал [к ним] и передал [слова эмира]. Они поклонились, пришпорили коней и стали гонять мяч и выиграли двенадцать тысяч мячей. Во дворце эмира Хорасана был сипахсалар из арабов. Он закричал по-персидски: «Да будет вечным город,

который рождает и растит таких мужей!» Мухаммад б. Хамдун отвечал [на это]: «Мы [лишь] ничтожнейшие наездники того города и не дерзнем выйти на поле перед всадниками государя Нимруза!» Слова эти понравились эмиру Хорасана, он обласкал обоих, дал им по почетному халату и несметное число денег. Тахиру [б.] Бу 'Али подарил [еще] в тот день [своего слугу] Фатик-*хадима*. Фатик был слугой [номинально], у него [самого] было двести тюркских гулямов, не считая всего другого. Дела Тахира там пошли в гору. Эмир Хорасана отправил его сипахсаларом на войну с Маканом [912], и под его предводительством — Амирака Туси и 'Абдаллаха Фаргани. /***330***/ И они пошли туда и воевали [там]. Макан бежал и разграбил [по пути] Гурган. **[315]**

Эмир Тахир вышел на площадь [перед дворцом] Макана, разбил шатер и никому не позволил грабить в его дворце, а самое малое в его конюшнях была тысяча арабских скакунов и тысяча берда'аских мулов. [Затем] вызвал [к себе] слугу и дал [ему] деньги на содержание гулямов и наложниц в [сумме] большей, чем давал Макан.

Макан же ушел в Табаристан, оттуда в Туркестан. Собрал [там] всадников и ночью внезапно напал и взял Гурган. Войско Тахира о том не знало. Амирак Туси, 'Абдаллах Фаргани, Фатик-*хадим* и Бу-л-Хасан Кашани — старший *хаджиб* (*Хаджиб*-и худжаб) и [остальное] войско, которое дал эмир Хорасана, забрали войско и обоз Тахира и ушли.

Тахир стал сражаться. Стоял он с несколькими всадниками и был взят [в плен]. Макан поместил Тахира и его соратников в железные клетки. И два года [Тахир] оставался у Макана в заточении. Макан не знал, /***331***/ что Тахир у него в тюрьме, и все дни сокрушался: «Увидеть бы мне Тахира, дабы отплатить за то доброе, что он сделал [для меня]».

И вот однажды слуга вошел в темницу и увидел Тахира. Опознал и бегом бросился к Макану: «Тахир — у тебя в тюрьме!» Макан сам пошел в темницу, низко поклонился Тахиру, выпустил его на волю и просил извинить за неведение. Привел его и посадил вместо себя на трон, а сам склонился [перед ним] в поклоне. [Макан] долго упрашивал, прежде чем

[Тахир] сел. Прислал он [Тахиру] сто рабов и сто рабынь, двадцать тысяч динаров, сто тысяч дирхемов, отличных скакунов и. верховых животных, какие только бывают у царей (В тексте: макан, конъектура Бахара: мулукан, см.: ТС, стр. 331 прим. 2) и шахов, украсил для него дворец и в течение месяца оказывал ему гостеприимство. Затем послал к нему своего везира и [предложил] ему: «Хочешь, ты будь эмиром, а я — [твоим] сшгахсаларом. Хочешь, будь сипахсаларом, и я скажу, чтобы у тебя во всех делах...(В тексте: ***, конъектура Бахара: *** «должность верховного эмира» (?), см.: ТС, стр. 331, прим. 3)». **[316]**

Тахир ответил: «Хорошо говорит [Макан]. Однако если он это делает ради того, чтобы отблагодарить [меня] за то, что я сделал для его гарема, и за то, как я распорядился с его имуществом, то поступил я так потому, что мои предки завоевали весь мир. И всюду, где они попадали в дома благородных людей, поступали точно таким же образом. Этот обычай я унаследовал от своих предков, и Макан не должен делать меня ни сипахсаларом, ни эмиром, ибо я его

враг и слуга эмира Хорасана. Скажи [Макану]: "Не полагайся на того, кого ты не воспитал, в особенности на [своего] врага". Я — воспитанный милостью эмира Хорасана, родом [же я] из Систана. Если бы я встретил тебя на поле брани, отослал бы во дворец и не выказал бы никакого расположения». — «Воля твоя», — отвечал тогда Макан. /***332***/ «Разреши мне уйти [к своим], — просил [Тахир]. — Все-таки месяц я хотел бы отдохнуть». И Макан начал новые приготовления к дороге, послал [Тахиру] много денег, и тот принял их. Потом заявил: «Мне нужен дельный человек, дабы он распорядился этим имуществом». И Макан человека прислал. Тахир передал ему все имущество, а сам на другой день сел верхом, сказав управляющему (Катхуда): «Я кое-что спрятал в пустыне. Съезжу, привезу. Ты позаботься о хозяйстве. Быть может, я останусь там дня два». И он уехал с запасным верблюдом, стремянным и мулом. Взял с собой немного еды и направился в Хорасан. Никто о том не знал, пока [Тахир] не оказался на [расстоянии] одного перехода от Бухары. Написал письмо к эмиру

Хорасана и уведомил [его о своем прибытии]. На следующий день эмир Хорасана — сам и войско — выехали верхом на один *фарсах*, [чтобы] встретить [Тахира]. [Тахир] стоял на одном из холмов и смотрел, как знать и военачальники шли встретить [его]. Вот подъехали Фатик-*хадим* и Бу-л-Хасан Кашани в [сопровождении почти] пятисот рабов, украшенных поясами, и в полном вооружении и вышли ему навстречу. Эмир Хорасана сказал: «Вот это служба, которую сослужили Тахиру Фатик-*хадим* и Бу-л-Хасан Кашани! Они **[317]** получили жалованье и сохранили его войско, купили рабов, мулов и коней. И на сегодняшний день ни у кого в Хорасане нет той роскоши, какая есть у Тахира б. Бу 'Али, который спасся из заточения». [Сказав это], похвалил его за проявленное мужество, за его слова, поступки и /***333***/ неприятие [подарков] от Макана.

Султан Махмуд [б.] Сабуктигин, услыхав этот рассказ о эмире Тахире [б.] Бу 'Али в своем собрании, сказал: «Надо бы мне увидеть его, [пока] он жив!»

И эмир Хорасана пожаловал [Тахиру] красивые халаты и написал оттуда к эмиру Бу Джа'фару, чтобы тот отдал ему Фарах. И [Тахир] был там до тех пор, пока не случились эти события. Затем он получил эмират Систана и зажил счастливо (Рузгар-и хуш хвард), делая добро людям. Оставил по себе добрую славу, и пока мир существует, его будут поминать [добрым словом].

И вот, когда власть в Систане закрепилась за ним, он стянул войска и в триста пятьдесят седьмом (967) году выступил в Буст. Тюрки из Буста бежали и оставили город пустым. Эмир Тахир вошел в Буст без боя и кровопролития. Хутбу в [Бусте] перевели на его [имя]. Некоторое время он там был и ни о чем не подозревал, пока Йуз Тамир не совершил нападение, а они были в неведении. [Люди Йуз Тамира] перебили отряд пеших [воинов]-систанцев. Тогда Тахир вернулся в Систан и бросил в темницу всех своих сановников. В их числе были Барс Дайлам — его сипахсалар [913], Бу-л-Хасан Кашани — старший *хаджиб*, Насир б. Мансур — глава армии, Мухаммад и Ахмад, сыновья 'Азиза, Ахмад б. Ибрахим и

Мухаммад б. Салих ас-Саййари. Это случилось в триста пятьдесят восьмом (968-69) году. [Тахир] обвинил их: «Вы-де не пришли на помощь в сражении!»

В это время из *хаджжа* вернулся эмир Халаф и ушел к Бу Хамду б. Мансуру [914] — /***334***/ эмиру Хорасана — в Бухару. Эмир Хорасана дал ему почетный халат и войско, и он пришел в Систан. Эмир Тахир, проведав об этом и [вспомнив] обязательства, которые взял на себя, и данные им клятвы, **[318]** ушел из города в Сафзар. В воскресенье, одиннадцатого раджаба года триста пятьдесят восьмого (969) [915] эмир Халаф остановился в селении Мухаммада [б.] Лайса. На следующий день он вошел в город, и на его имя прочли *хутбу*. После того эмир Халаф вступил в дом правления. Между тем в Систан вернулся эмир Тахир [б.] Бу 'Али, и они сразились в М.т.каране (?). Эмир Халаф потерпел поражение и ушел в Буст [916]. Был там до пятницы, две ночи оставались от месяца ша'бан года триста пятьдесят восьмого (969). Эмир Тахир [б.] Бу 'Али внезапно скончался, и на его место сел эмир Хусайн.

Его *кунья* — Абу Ахмад. Его имя — ал-Хусайн б. Тахир.

Кончина эмира Тахира в ночь на воскресенье, десять дней оставалось до [конца] зу-л-ка'да года триста пятьдесят девятого (970) [917]. Эмир Хусайн был в Фарахе. Смерть Тахира держали в тайне. К Хусайну был отправлен верблюд-скороход, и он приехал.

/***335***/ Эмир Халаф, узнав о том, что Тахир скончался и что на его место сел Хусайн, собрал войско и пришел [в Систан]. Когда он подошел к Х.с.стану (?), против него выступил с войском Хусайн. Сразились ожесточенно. Победа была на стороне эмира Халафа.

Возвращение эмира Халафа и взятие Систана

[Эмир Халаф] одержал великую победу. В тот день погибли: Барс Дайлам, Ахмад [б.] Бу-л-Фатх, Бу Мухаммад [б.] Бу-л-Азхар и вся войсковая знать Хусайна.

В четверг, третьего джумада II года триста шестидесятого (971) эмир Халаф вошел в город, схватил сановников Тахира и Хусайна и всех убил, а

их имущество забрал [себе]. Разграбил и разрушил ворота Парс, привез из Ука Мухаммада б. Талиба и всю знать и отослал их в Риг [918], имущество их конфисковал. [Эмир Халаф] сделал так, что в Систане не осталось никого из [людей Хусайна]: одни ушли в Хорасан, другие — на чужбину, третьих он убил. Местом своего **[319]** пребывания [эмир Халаф] избрал Дашан [919]. Дело [его] стало прочным.

Все были в неведении, как [вдруг] из Куха [920] пришел эмир Хусайн и встал на берегу Хирманда. [В это время] пришел сель, и Хирманд разлился. В пятницу, шестого ша'бана года триста шестьдесят первого (972) Хусайн переправил войско через реку.

Бегство эмира Халафа

/***336***/ Эмир Халаф бежал в Джувайн. Хусайн вошел в город и [сразу] направился в пятничную мечеть и совершил молитву. В тот день на его имя прочли *хутбу*. Семь дней спустя Хусайн собрал войско, вышел из города, переправился через Зирих и спешился в Рамихрабаде. С Хусайном было многочисленное войско и четыре слона. У эмира

Халафа — всего около трех тысяч пехотинцев и конников. Узнав о приходе Хусайна, он ушел к воротам города. Жители *шахристана* [в город] ега не впустили. Тогда эмир Халаф ушел в Дашан и там расположился. Подошел Хусайн, поднялся в крепость, и ворота крепости заперли. Между партиями Самак и Садак начались раздоры. [Когда] оставалось пять дней до [конца] месяца ша'бан года триста шестьдесят первого (972), 'Абдаллах Сабуни заложил ворота крепости кирпичом.

Эмиру Халафу пришло письмо от эмира Хорасана Нуха б. Мансура [921]: «Разреши Хусайну б. Тахиру и 'Абдаллаху Сабуни, пусть они спустятся из крепости и придут ко мне, дабы я выслушал их речи. Твои я уже слышал. [Выясню], кому [из вас] надлежит владеть Систаном». Эмир Халаф, повинуясь приказу, обоих освободил, и они спустились из крепости в пятницу десятого раби' I года триста шестьдесят второго (972). Ушли в Бухару. Поднесли эмиру Хорасана крупные суммы денег. 'Абдаллах Сабуни там и остался, а Хусайну [б.] Тахиру эмир Хорасана дал войско [922]. Узнав об этом, эмир Халаф выступил

в Гувайн (См. выше: Джувайн) навстречу [Хусайну]. **[320]**

Там они ожесточенно сражались до [самой] ночи. С обеих сторон пало множество воинов. В пятницу, четвертого мухаррама года триста шестьдесят девятого (979) /***337***/ эмир Халаф вернулся в город и поднялся в крепость. Эмир Хусайн спешился у ворот Фарс, вместе с ним хорасанское войско. У эмира Халафа были ворота Та'ам и *шахристан*. Во вторник, седьмого сафара [эмир Халаф] плотно окружил [противника], установил стенобитные орудия и приготовил мужей. [Война] длилась три года.

Взятие эмиром Халафом [в] осаду [неприятеля]. Начало войны с хорасанским войском

И все, сколько было в Хорасане и Мавераннахре эмиров и сипахсаларов, пришли сюда, согласно приказу эмира Хорасана. Ежедневно подходили новые войска. Эмир Халаф каждый день и каждую ночь совершал вылазки и убивал [воинов] хорасанского эмира. Пятьдесят его конных воинов с одной стороны заходили [в] хорасанское войско,

грабили, убивали и уходили в другую сторону. Когда же Хусайн [б.] Тахир предпринимал [ответную] атаку, они уже поднимались в крепость. Вся знать Хорасана погибла здесь, будучи не в состоянии справиться с эмиром Халафом. Хусайн [б.] Тахир смеялся и радовался мужеству воинов Халафа. [Так] было до прибытия [в Систан] эмира Бу-л-Хасана Мухаммада б. Ибрахима б. Симджура в качестве наблюдателя [923] с сопроводительными письмами эмира Хорасана к эмиру Халафу.

Когда эмир Абу-л-Хасан пришел и предъявил письма и послания хорасанского эмира, эмир Халаф спустился из крепости и ушел в Так [924] в четверг девятого ша'бана года триста семьдесят второго (982). Тогда Бу-л-Хасан [б.] Симджур тайно направил эмиру Халафу послание: «Эмир Хорасана, дескать, бессилен против тебя, и вся знать хорасанская и эмиры погибли здесь от твоей руки. Теперь он послал меня, ибо знает о нашей дружбе. Ничего не предпринимай, пока я не возьму расписку от Хусайна [б.] Тахира, не **[321]** отошлю назад

войско и не уйду сам. Тогда ты знаешь лучше, /***338***/ [как поступить] с Хусайном».

Эмир Халаф ушел в Так. Бу-л-Хасан расположился во дворце Зайда (В тексте: дид, конъектура Бахара: Зайд, см.: ТС, стр. 338, прим. 2). Посредниками отправили послов и предложили эмиру Халафу: «Ты будь в Таке, и земля та — твоя. Хусайн пусть управляет городом и остальными землями. За тобой [остаются] также ворота Та'ам и *харадж* с них».

На этих [условиях] заключили мир. Хусайн вошел в крепость и осел там.

Эмир Бу-л-Хасан, пока не покончил с делами, оставался здесь весь ша'бан, рамазан, шаввал, зу-л-ка'да и [так] до семнадцатого зу-л-хиджжа. Затем взял расписки от шейхов и Хусайна о том, что «сюда приходил сипахсалар, взял город и крепость, передал мне, и дела мои наладились» и ушел.

[После его ухода] пришел с войском эмир Халаф и спешился в Дашане за семь дней до [конца] месяца зу-л-хиджжа года триста семьдесят второго (983).

Ежедневно они воевали. У Хусайна были ворота Парс и *шахристан*.

В конце мухаррама года триста семьдесят третьего (983) эмир Халаф захватил ворота Парс [в свои руки], а Хусайн и жители ушли в крепость. Народу было много, а эмир Халаф и его войско не оставили в крепости никакой провизии. Крепость была совершенно пустой. Лишь на /***339***/ суфе в цитадели *арка* забыли небольшой коврик (В тексте: фарш-и даст (=йак даст фарш), см.: ТС, стр. 338, прим. 6). Ничего другого преднамеренно не оставили, ибо [эмир Халаф] знал, что Хусайн придет в крепость. И в крепости вспыхнул голод.

Эмир Халаф построил на берегу Паргина рабат [925], чтобы никто не смог пронести еду в крепость. Кругом рабата разместилось войско, и один харвар пшеницы стал [стоить] там двести сорок динаров. Большая часть людей умерла от голода.

Хусайн просил помощи у Сабуктигина и брал на себя [обязательства]. Сабуктигин, [направляясь] на помощь **[322]** Хусайну, дошел до Хана [926]. Эмир

Халаф прислал к нему человека и дал ему много динаров, говоря: «Хусайн — зиндик [927] и приверженец ... (Пробел в одно слово) Сабуктигин же был каррамитом» [928], и он вернулся назад в Буст.

От Сабуктигина к эмиру Халафу пришли с тысячью всадников [его] брат Байтуз [929], эмир Бу-л-Касим [930] и Бу Мансур Гушмал, его везир. [Эмир Халаф] ласково всех принял и осыпал милостями. Благодаря им он еще более усилился.

Хусайн и жители *шахристана* поняли, что «нам-де не одолеть его», и [Хусайн] предложил мир. Эмир Халаф пришел и остановился на кладбище у ворот Нишк. Хусайн [был] в мечети у ворот Нишк. Приходили и уходили послы, составляли записи, давали клятвы и брали обязательства, пока [совсем] не было покончено. /***340***/ Было это в четверг, семнадцатого раджаба года триста семьдесят третьего (983).

Заключение эмиром Халафом мира с эмиром Хусайном. Уход [Хусайна] из крепости.

Эмир Хусайн спустился из крепости. Эмир Халаф вышел с кладбища и заключил его в объятия. Оба много плакали. Эмир Халаф прочел этот стих [из Корана]: «И действительно... сатана устроил ссору между мной и моими братьями» (Коран, XII, 101).

Потом добавил: «Благодарю Аллаха высочайшего [за то], что мне довелось увидеть при жизни наше согласие, а глаза завистников и злоязычников опечаленными этой доброй вестью. О, слава Аллаху великому, мы с тобой сегодня братья. Ты [единственный, кто] остался у меня от той великой семьи. В тебе моя поддержка. Стоит ли думать о власти (Вилайат-ра чи хатир башад — фраза не вполне ясна, перевод приблизительный). Теперь, когда дела улажены, все, что есть, все твое. Раз сейчас царит согласие, давай будем действовать [вместе], ибо **[323]** власть [над] миром по праву принадлежит нам. Захватили же [ее] чужеземцы. Теперь, когда достигнуто единодушие и всевышний и всесвятой господь уладил наше дело, в тебе залог [нашей] победы над всем миром!» И [эмир Халаф] посадил его на коня и сел сам. Оба войска и гулямы,

все вместе тронулись в путь. Эмиры — оба рядом [друг с другом] впереди. На улице Фарах [эмир Халаф] ссадил [Хусайна] [с коня] и прислал ему много почетных халатов и хорошее угощение. Осыпал милостями его гулямов, одного за другим, дал им золота и подарки и заплатил жалованье. [Хусайну] он прислал [также] вино и музыкантов, говоря: «Эмир Хусайн любит вино». Когда прошло десять дней, он дал знать [Хусайну], что «мне-де известно, о том, что тебе наскучили теснота и лишения /***341***/ в крепости. Что если мы пойдем на несколько дней, к воротам Та'ам насладиться [свежим воздухом] (Араб: таназзух), погулять и поохотиться, дабы ты и твои чада развеселились?» — «Очень правильно»,— отвечал эмир Хусайн.

Приготовились и пошли. В, каждом селении устраивали угощение лучше, чем в предыдущем, пока не дошли до Така. Там [эмир Халаф] приготовил еще более пышное угощение и в течение двадцати дней содержал его как гостя. В конце концов эмир Хусайн скончался! Эмир Халаф держал

по нему траур и много плакал! [Затем] призвал его гулямов и сказал [им]:

«Теперь, когда судьба свершилась,— нет неповиновения предопределению Аллаха,— что бы вы хотели, чтобы я сделал для вас?» Они низко поклонились и [так] отвечали: «Мы [оставлены] в наследство господину, мы его рабы. Ежели мы достойны служить ему, то пусть он нас держит, в противном случае пусть продаст». Тогда он всех обласкал и каждому дал дом, участок и достойную жену. Эмир Халаф твердо обосновался в управлении Систаном. **[324]**

Вступление [на престол] эмира Халафа Абу Ахмада б. Ахмада б. Мухаммада [б.] Халафа

Одолев [своих] врагов, он ушел в *хаджж*. Вступил на службу к повелителю верующих и привез [от него] знамя, договор и грамоту. Вел войны, брал крепости и сидел в осаде. Отмстил за кровь своего отца, совершил набеги. И так прошли годы, пока положение его не стало [совсем] прочным.

[Полное его имя] — /***342***/ Халаф б. (В тексте: б.р, конъектура Бахара: бин, см.: ТС, стр. 342, прим. 1) Абу Джа'фар Ахмад б. Абу-л-Лайс [Мухаммад] б. Халаф [б.] ал-Лайс б. Фаркад б. Салим б. Махан [931]. Мать эмира Хусайна — 'Айша, дочь Абу Йусуфа б. Мухаммада б. 'Амра б. ал-Лайса.

Когда дела у эмира Халафа упрочились, он расстелил ковер справедливости, приказав взимать *харадж* дирхем за дирхем. Одежду воина положил на арку [забвения] и надел [на себя] мантию *улемов* и *факихов*, а [также] тюрбан и шарф поверх нее. Учредил ученые собрания, приблизил [к себе] ученых и презрел невежд. Установил [также] музыкальные собрания [932], и знал он всевозможные науки, в особенности науку о хадисах. Каждый вечер устраивал диспуты. Приходили к нему ученые [со всего] мира, как, например, *хатиб* [933] Фушанджа [934], Бади' аз-Заман [235], *факихи* и *улемы* Багдада и обоих Ираков. Как [об этом] сложил Бади':

[Стихи]

/***343***/ Рукоплещу я счастливому государю, победоносному —
Румяна щека великодушия благодаря ему.
В земле пробудились надежды,
Потому что Халаф б. Ахмад — облако, [несущее] ей [дождь].

Бади' же говорит:

[Стихи]

Заклинаю Аллахом, удержи [меня] от хвастовства.
Клянусь жизнью того, кто удостоился доброй славы и любви? —
Царя царей, потомка царей из поколения, [в поколение],
Халафа б. Ахмада б. Абу Лайса [б.] Халафа. **[325]**

Если рассказать о его управлении страной, величии замыслов, его благоразумии и его способностях, то рассказ получится длинным. Все великие мира, [обращаясь] к нему, писали: «Господин эмир, государь мира, справедливый, обладатель счастья», ибо никто, как он, не совершил для других [столько] добрых дел. Никто лучше него не содержал людей науки и религии и никто, как он, не уничтожал врагов и невежд, противников [своих взглядов] и порочных людей [936].

Сыновья его не смели крикнуть на своего слугу, ибо наказывать и приказывать мог только он [сам]. Тысяча лазутчиков были [разосланы] им по всему

миру, и ему было известно все, что происходило в Туркестане, Китае, Индии и в Византии. /***344***/ Таким бдительным он был. Было у него около тысячи всадников. [Одни] совершали набеги в Буст и Забулистан, другие — в Фарс и Кирман, третьи — в Харат, Фушандж и Ка'ин. Хватал он и сажал их военачальников в *арк*, и ни у кого не осталось смелости нападать на его область, пока счастье не изменило [ему] и жизнь не подошла к концу. Сейчас мы расскажем о нем и его сыновьях.

Эмир Бу Наср и эмир Бу-л-Фазл неожиданно оба скончались.

В то время Мансур б. Нух (В тексте ошибочно: Бу Хамд б. Мансур, см.: ТС, стр. 344, прим. 1) держал эмира 'Амра в Бухаре заложником. Причиной была [неуплата] налога и привод [в Бухару] войска. Когда Мансур б. Нух (В тексте ошибочно: Нух б. Мансур, см.: ТС, стр. 344, прим. 1) скончался, [на престол] вступил Нух б. Мансур [937], а он был дружен с эмиром Халафом. Эмиру 'Амру он подарил почетный халат и

отослал в Систан. Эмир Халаф приказал, чтобы [по случаю его прибытия] украсили город.

Возвращение из Хорасана эмира 'Амра, сына эмира Халафа

В среду, пятого мухаррама года триста семьдесят восьмого (988) эмир' 'Амр торжественно вошел в город. [Эмир **[326]** Халаф] поместил его в Дашане. Сановники города, шейхи, именитые люди, казии — все /***345***/ пришли с подношениями (В тексте: *** конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 345, прим. 1) его приветствовать.

В пятницу [эмир Халаф] приказал украсить соборную мечеть. В день его прибытия (Бе вакт-и дар амадан) все вышли на расстояние одного перехода, [чтобы] встретить ['Амра]. [После того] [эмир Халаф] дал разрешение эмиру 'Амру приступить к еде и питью.

Эмир 'Амр, немного пробыв [там], восстал против отца. *Хаджиб* Макджул и часть гулямов отца ушли вместе с ним. Эмир Халаф, узнав [об этом], послал

[вслед] за ним эмира Бу Насра с отрядом войска. В четверг, пятого зу-л-хиджжа года триста восемьдесят третьего (994) его схватили в Гувайне и отправили в тюрьму. И [там] в заточении он скончался в понедельник, девятнадцатого мухаррама года триста восемьдесят четвертого (994).

Эмир Халаф все так же правил страной, пока эмир 'Амр, Бу Наср и Бу-л-Фазл [не] отошли [в вечность] [938]. Остался (В тексте: мананд, конъектура Бахара: манд, см.: ТС, стр. 345, прим. 4) [лишь] эмир Тахир, которого называют «Шири барик» [939]. Благородством он вышел в Рустама, [сына] Дастана [940], и весь мир расцвел (Ранг гирифт (=зиннат гирифт), ср. ТС, стр. 345, прим. 6) благодаря ему. Дважды он брал Буст, дважды Ка'ин и один раз Кирман. Ходил на войну с эмиром Бу 'Али [941], на подмогу Сабуктигину. Когда они сразились и те одержали победу, то вознамерились [напасть] на Тахира. Следом за [Тахиром] в Пушандж пришел Бураджук [942] с двенадцатью тысячами конных воинов. /***346***/ [Тахир] со ста всадниками — своими гулямами — вернулся обратно и вступил в сражение. Убил Бураджука [и]

привез с собой его голову [943], а [также] [находившихся] в его войске семь слонов, много лошадей, и оружие, и казну. И он стал человеком, [молва] о **[327]** мужестве, великодушии, храбрости, разуме и щедрости которого облетела весь мир. Эмир Халаф был доволен им, а он доволен отцом. Прошло время и пришла беда.

[Однажды] эмир Халаф отправился в горы Испахбад с гаремом и слугами по какому-то делу. Случилось так, что там проходил султан Махмуд б. Сабуктигин с многочисленным войском и множеством слонов. Проведав, что здесь, в горах, находится эмир Халаф с гаремом и женами и что войско его [осталось] в Систане, султан Махмуд восемнадцатого джумада II года триста девяностого (1000) подошел к подножию горы [944]. С эмиром Халафом никого не было, кроме женщин и чернокожих слуг (В тексте: ***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 346, прим. 3).

Появление султана Махмуда б. Сабуктигина, да помилует его Аллах, у подножия горы Испахбад

Оружию у султана не было счета. Его воины окружили гору. В результате вечером никто не мог зажечь светильник, ибо помещение сразу обстреливали. Установил он стенобитные орудия. В конце концов [эмир Халаф] предпочел мир и принял на [себя обязательство] уплатить сто тысяч дирхемов [945], [перевести] *хутбу* [на его имя] [946] /***347***/ и писать на оборотной стороне [монет] имя Махмуда [947].

В субботу, [когда] прошло четыре дня от месяца раджаб года триста девяностого (1000), султан ушел оттуда. Эмир Халаф ожидал, что эмир Тахир и систанское войско нападут ночью на войско султана. Они, однако, явили беспечность и пока приготовились, султан уже ушел. Эмир Тахир, испугавшись [гнева] отца, явил непокорность. Забрал слонов отца и. войско, ушел в Кирман. Таким же образом он дошел до Парса. Никого с ним не осталось. **[328]**

Уход эмира Тахира в Кирман в месяце ша'бане года триста девяностого (1000)

Змир Халаф, услыхав об этом [еще] в горах, пришел удрученный в Хварандиз (В тексте: **, конъектура Бахара: ***, СМ.: ТС, стр. 347, прим. 2. Название места, в источниках не засвидетельствовано) в [том] же месяце ша'бан. И когда власть вернулась к нему, он приказал сжечь зерновой хлеб у тех, кто давал провизию войску Махмуда: «[Хлеб], дескать, у нечестивцев!» Господь, [однако], помог, и в том же году там выпало [на листьях] столько сахарной росы, что на каждого пришлось по тысяче манов. И взрослые, и дети питались ею.

Эмир Халаф ушел в крепость. Так, преисполнившись гнева на народ Систана, шейхов и *'аййаров*. И они боялись его [возмездия]. Никто, кроме *факиха* Бу Бакра Нихи, не дерзал идти к нему. Змир Халаф был в Таке. Там держал он пост.

/***348***/ В праздник [разговения] пришел в город и никого, кроме *факиха* Бу Бакра, к себе не допустил. И вскоре ушел обратно в Так. В месяце зу-л-ка'да снова пришел в город и дал раз решение шейхам, чтобы они встретили и приветствовали его в селении

у ворот Нишк (В тексте: *** конъектура Бахара: дар-и Нишк (ТС, стр. 348, прим. 2) — название ворот *рабада* в Заранджe). Оттуда он вошел в город. Когда праздник разговения окончился и прошло несколько дней, из Кирмана вернулся в расстроенном состоянии эмир Тахир с небольшой группой [людей] [948].

Возвращение из Кирмана эмира Тахира

/***349***/ Отправил к отцу гонца [с тем, что] «я поступил так по тому, что испугался его тени. Теперь это дело прошлое. Я его раб и пожертвую за него [свою] жизнь. [Вот] я вернулся. Определи мне место, дабы я ушел туда. Буду удовлетворен, если ты выделишь мне какое-нибудь содержание».

Эмир Халаф обругал гонца и сказал ему: «[Он] не сын мне, и делать для него я ничего не буду!» Когда гонец **[329]** привез эту весть, эмир Тахир устремился в город. Эмир Халаф, узнав, вывел войско. Сипахсаларом эмира Тахира был в то время Тахир [б.] Зайнаб, которого [все] называли *сархангом*. Войска эмира Тахира и эмира Халафа сошлись на

берегу Хирманда и сразились. Эмир Тахир обратил в бегство войско отца, и они в страхе вернулись к эмиру Халафу, разбитые и усталые. Некоторые погибли. Змир Халаф понял, что пришла беда, и приходится бежать перед [собственным] сыном. И он ушел со своей свитой в Так. Ранним утром во вторник, первого мухаррама года триста девяносто первого (1000) эмир Тахир вошел в город. Жители *касабы* по приказу эмира Халафа ворота крепости заперли, и эмир Тахир расположился во дворце Йа'куба. Его войско было сильнее, состоятельнее и богаче войска отца. Там они расположились. *'Аййары* Систана перешли на его сторону. Поскольку было время полуденного *намаза*, открыли ворота крепости, и эмиру Тахиру открылся доступ, к городу и ко всем крепостям, исключая Так в которой прочно сидел отец.

Вступление эмира Тахира в город и захват области

Некоторое время спустя эмир Тахир собрал войско, *сархангов*, *'аййаров* и *гауга* города и подступил к

крепости Так. Завязали сражение и без всяких церемоний и стеснения установили и внизу и вверху стенобитные орудия. Вскоре, однако, эмир Тахир ушел в город. Послы выступили посредниками и заключили мир. Эмир Халаф прислал к [Тахиру] свою личную свиту, дабы приветствовали его. Эмир Тахир обманулся этим и встал с небольшим числом людей, чтобы идти к отцу. Те, кто был смелее, говорили: «Идти туда не следует, ибо эмир Халаф человек хитрый. К тому же его постигла беда. Из сыновей же остался только ты. Не должно, чтобы свершилась ошибка и бразды правления и могущество /***350***/ ушли бы из вашего рода из-за вражды. Всякий, кому счастье изменило, указывает [своему сопернику] ложные пути, дабы власть ушла и от него». Эмир Тахир [словам сим] не внял и с **[330]** небольшим числам людей пошел на поклон к отцу. У крепости он спешился и направил к отцу человека: «Вот я пришел». Потом снова сел верхом и подъехал к воротам крепости. Отец, издалека увидев его, сошел с коня. На службе у него были два негра, из борцов: Татабу-младший и Татабу-старший. Эмир

Халаф заранее спрятал обоих за воротами крепости, [предупредив]: «Когда я заключу [Тахира] в объятия [и скажу] "Слава Аллаху", вы выйдите из укрытия и поможете мне затащить его в крепость».

Эмир Тахир, увидев отца пешим, спрыгнул с коня — в сердце у него была отцовская гордость, — облобызал землю и легкой походкой направился к отцу. Отец заключил его в объятия и произнес: «Слава Аллаху». Оба Татабу выскочили и крепко схватили Тахира, так как никакого оружия при нем не было. Об обмане он не помышлял, к тому же принял на себя обязательства и дал клятвы. Эмир Халаф тоже дал торжественную клятву и принял на себя обязательства, но их нарушил. [Тахира] он втащил в цитадель и там надел на Него кандалы. Войско эмира Тахира бежало в *касабу*. И Тахир, да будет над ним милость Аллаха, скончался в тюрьме в понедельник, четыре дня прошло от начала месяца джумада I года триста девяносто второго (1002). В этот день прекратился род 'Амра и Йа'куба, ибо после того ни у кого из них [не было] власти. Всевышний знает каждого, [у кого] она бывает [949].

Народ Систана, войско Тахира и *'аййары* осадили город и от страха перед эмиром Халафом явили лозунг на имя султана Махмуда и кричали «Да здравствует Махмуд!» [950].

Осада *'аййарами* Систана в честь султана Махмуда

Был один *сарханг* [по имени] Бу Са'ид Хусайн. Он втащил на вал [крепостной стены] у ворот Та'ам барабан, бил в него и выкрикивал /***351***/ имя Махмуда. Имя 'Амра из *хутбы* выбросили и сделали ее отдельно на имя Махмуда [951].

Тахир [б.] Зайнаб из *шахристана* написал письмо и **[331]** отправил [его на] быстроходном верблюде к султану Махмуду: «В Систане обстоятельства сложились так-то, город открыт для тебя».

Султан прислал [в Систан] гонцом Хасана б. 'Абдаллаха б. Кари, который был известен как 'Абдаллах Малул, дабы он разузнал обстановку в городе и положение народа и *'аййаров* и правдиво (В

тексте: бадурушти, конъектура Бахара: бадурусти, см.: ТС, стр. 351, прим. 4) осведомил его, [Махмуда].

Когда Хасан б. 'Абдаллах пришел сюда [в Систан], эмир Тахир [б.] Зайнаб галопом поскакал к султану и правдиво рассказал ему, какова обстановка в действительности: «Тахир-де умер, измены [однако] в том не было. Лишь счастье отвернулось от этого мужа. [Более того], он сам своими руками вырвал дерево своего благополучия».

Махмуд, удостоверившись в [правдивости его слов], дал ему халат и послал с ним Кабджи-*хаджиба* [952], которого называли Галагуш, с тысячью всадников. И Тахир б. Зайнаб пришел с ним и поместил его во дворце [в] Дашане.

Эмир Халаф надежно сидел в [крепости] Так. Происходило все это в году триста девяносто третьем (1002). На разведку к воротам Та'ам Ходил из войска султана [отряд] всадников. Во главе их — Бу Лайс [б.] Бу Джа'фар [б.] Бу Сахл Заранджи. В конце концов эмир Халаф совершил на них нападение, поймал Бу Лайса и привез его в Так /***352***/

и приказал убить. Схватил [также] часть людей из войска султана и [тоже] всех убил.

Султан Махмуд, узнав, что дело [все] не улаживается, пожаловал из Киша собственной персоной в [сопровождении] огромного войска и расположился у ворот крепости Так. Эмир Халаф вступил [с ним] в сражение. Шейхи и горожане — все ушли к Махмуду, и [Махмуд] сделал попытку овладеть крепостью. Взяли внешний *рабад* крепости и приступили к среднему *рабаду*. Эмир Халаф, [узнав], что знать и простой люд Систана отвернулись от него, понял свое бессилие и предложил мир [953]. Султан Махмуд отвечал ему: «Выходи **[332]** [из крепости], когда хочешь и на сколько хочешь. Никому нет дела до твоей семьи и твоего имущества. Выбери себе место, какое пожелаешь, дабы я отправил тебя туда. Народ Систана никоим образом с тобой не примирится. И это трудное дело не я затеял, ты сам впутался в него. Что можно сделать в создавшемся положении?»

И вот [во время] вечернего *намаза* в ночь на воскресенье двенадцатого сафара года триста девяносто третьего (1002) [эмир Халаф] спустился [из крепости] в тюрбане и накидке, по обычаю *улемов* и подвижников, верхом на осле египетской [породы], а перед ним [несли} зажженные свечи (Шам 'ха фурухте андар пиш-и вай).

Добровольный выход эмира Халафа из крепости. Его отъезд из Систана в Хорасан

Когда он вошел к султану Махмуду и приблизился к нему, Махмуд встал, обнял его и посадил возле себя. Обстоятельно [обо всем] расспросил, ободрил его и обнадежил. В конце спросил: «[Теперь], когда обстоятельства сложились в Систане таким образом, куда эмир пожелает и какое место он выберет для себя?» — «У меня дружба с сыном Какуйи [954], — отвечал эмир Халаф. — Я бы предпочел, чтобы [султан] определил меня туда. Если же [это невозможно], пусть пошлет туда, куда султан сочтет нужным». И [Махмуд] отослал его домой, говоря: «Иди в цитадель к своей семье».

На следующий день [эмир Халаф] прислал [к султану] человека /***353***/ [с тем], что «У меня [есть] имущество [и мне] нужны верховые животные, которые забрали бы меня и гарем». Султан приказал предоставить в его [распоряжение] пятьдесят мулов и пятьдесят верблюдов, дабы он взял [с собой] то, что пожелает из золота, серебра и драгоценных камней. И [эмир Халаф] ушел в сторону Хорасана. [Махмуд] отправил с ним хаджиба, чтобы он прислуживал [ему] и доставал [для него] **[333]** провизию и то, что понадобится, пока он не доедет до места, ежели Аллаху будет угодно [955].

Предоставление власти над Систаном справедливому и ученому султану, деснице государства Абу-л-Касиму Махмуду б. Сабуктигину в воскресенье в месяце сафаре года триста девяносто третьего (1002) [956]

Махмуд снялся оттуда и пришел в город. Спешился в Гурганге. Намерения его сводились к тому, чтобы отдать город и управление Систаном Тахиру [б.] Зайнабу. До этого он спросил у Тахира: «Есть ли кто

в Систане, чьим словам [можно] доверять?» Тахир назвал тогда *факиха* Бу Бакра [из] Ниха. Когда дела были улажены и [Махмуд] хотел распорядиться, чтобы написали [на имя] Тахира договор на правление Систаном, он вызвал [к себе] Бу Бакра Нихи и сказал ему: «Я выбрал из числа этих людей Тахира [б.] Зайнаба, чтобы он управлял Систаном от /***354***/ нашего имени. Что ты на это скажешь? Говорят, ты никогда не страдаешь пристрастием и не говоришь лжи» — «Тахир недостоин этого поста», — ответил [Бу Бакр].

[Султан] призвал Тахира и сказал [ему]: «Мы полагали доверить Систан тебе. Однако Бу Бакр Нихи говорит, что ты недостоин этого поста». Тахир выказал твердость и благоразумие. Поскольку он раньше говорил, что [Бу Бакр] тот, на кого можно положиться, то слов его отрицать не стал и подтвердил: «Он говорит правду». Тогда [султан] передал город и управление Кабджи-хаджибу [957], а [должность] *кадхуды* [958] по желанию шейхов отдал Бу 'Али Шаду и приказал, чтобы сделали на [имя]

Кабджи *хутбу*. Все это случилось в месяце сафаре года триста девяносто третьего (1002).

Султан Махмуд свернул на дорогу в Буст и удалился [из Систана]. **[334]**

Начало господства тюрков над систанцами

Беды Систана начались в тот день, когда с мусульманского *минбара* стали читать *хутбу* на имя тюрков. До этого времени Систану еще не было причинено ущерба. И [начиная] с [правления] Йа'куба и 'Амра в мире не было страны благоустроеннее Систана. Нимруз определяли [эпитетом] *дар ад-дауле,* то есть «страна счастья». [Так было] до того дня, когда эмира Халафа из-за измены народа увезли из Систана. И [тогда] они увидели [несчастья]. Все еще видят [их] и сейчас. Всевышнему известно, сколько времени [это] продлится (Чанд рузгар бар гирад). Так обстояли дела до месяца джумада II этого же года. [И вот] ночью, когда ничего не было известно, *гауга* и *'аййары* в Хаудже [959] подняли крик и город восстал, ибо вернулись *сарханги* и *'аййары,* которых султан

Махмуд увозил с собой и которых он оставил [затем] в Бусте и в Газне, а сам [пошел] [дальше] в Индию и пропал там. Никаких сведений о нем не поступало, и они подумали: «Быть может, Махмуд помер [там] и перешел в небытие?» Ими овладела жажда мятежа. Бу Бакр 'Абдаллах, внук эмира Халафа со стороны дочери, и Бу-л-Хасан-хаджиб привели тех *'аййаров,* собрали народ и, не найдя барабана, взяли большой медный сосуд (Банг-и Бу Бакр карданд), и [принялись] колотить [в него], /***355***/ и выкрикивали [имя] Бу Бакра (Даббе). Захватили *шахристан* и намеревались [напасть] на Кабджи. Ночью Кабджи и войско оседлали коней и бежали из города. Спешились в Гурганге на улице Мийар. Эмир Бу Бакр вошел в цитадель *арка* и там поселился. К нему собрался народ. В пятницу на его [имя] прочли *хутбу*. Махмуд, уходя из Систана, распорядился, чтобы в крепостной стене пробили бреши, дабы не вспыхнула смута. Бу Бакр приказал [их] заделать.

Войско султана спешилось в Гурганге. Многие из воинов, **[335]** [всего] около тысячи всадников, ушли по делу (В тексте ***, конъектура Бахара ***, см .:

ТС, стр. 355, прим 2) в область Систан. В большинстве своем они были кафирами-индусами. [Систанцы] большую часть из них перебили, а [их] коней и товары в Пишзирихе забрали [себе]. Бадар [960] Бу-л-Фазл и бадар Музаффар, сыновья Бу Насра Бу-л-'Аббаса, Бу Сихак 'Урват и около ста всадников ушли [искать] убежище у эмира Бу-л-Хасана Кашани, — он находился в Пишзирихе с двумя тысячами воинов. [В свое время] он не сопротивлялся султану, напротив, оказал помощь его войску. Эмир Бу Бакр направил к нему послания и гонцов. Он не принял [их] и прийти [отказался]. [Эмир Бу Бакр] сказал [ему]: »Ты поступил плохо, ибо власть [эта] конченая. Быть не может, чтобы дело это преуспело».

Гулямы эмира Халафа, около ста человек, пришли к эмиру Ахмаду. Например, Арслан-занги, бывший *накибом,* и [другие] известные *сарханги.* [Эмир Ахмад] находился в Риндане. С ним собрались сановники султана из Фараха, Ука и Пишзириха. И он выступил [с ними] в *касабу* и расположился в одном месте с войском султана. Бу Бакр /***356***/ завязал

сражение. Его *сипахсаларом* был Бу-л-Хасан-хаджиб. На крепостную стену поднялись «хулители» [961]. Ежедневно [оба войска] сражались. [И вот] когда об этом стало известно в Газне, оттуда пришли с отрядом войска Махмуда Бу Са'ид Хусайн и Бу 'Али Бу-л-Хасан Бу Кабджи. Оба [были] старшими *сархангами.* Из Индии получили известие о возвращении султана. Войско Махмуда в тот день вошло [в город] через ворота Наваист [962]. С эмиром Ахмадом Бу-л-Хасаном Кашани было большое число пеших воинов. Множество простого народа из Систана погибло. Бу-л-Хасан Бу 'Али бу Кабджи [так'] захватил [963] в тот день ворота Парс и Каркуйа, а Бу Са'ид Хусайн — ворота Та'ам. Бу Бакра и его людей оттеснили в крепость, и они держали крепость, а войско султана и *'аййары* — город и *касабу.*

Эмир Ахмад Бу-л-Хасан Кашани расположился у ворот Фарс, Бу-л-Хасан Бу 'Али Бу Кабджи — у ворот Каркуйе, а **[336]** Бу Са'ид Хусайн — у ворот Та'ам. Они плотно обступили ворота крепости. Было это в конце месяца ша'бан года триста девяносто

третьего (1003). Ежедневно они воевали на насыпи (Гуре).

На второй день праздника разговенья /***357***/ подоспел султан Махмуд с многочисленным войском и расположился в Халфабаде Назавтра он верхом объехал по берегу канавы (Паргин) вокруг крепости, все осмотрел и начал подготовку к сражению и взятию крепости. Установил камнеметы и стал заравнивать вырытые селем ямы. По обеим сторонам канавы напротив *арка* поставил по камнемету *арус и* выстрелил. Сшибли часть *хазры* в *арке.* «[Это] хорошее предзнаменование,— воскликнул Махмуд,— Победа наша»

[И вот], когда прошло пять дней праздника и настала пятница, в соборной мечети Систана никто не молился из-за нерадостного настроения, [в котором пребывали] жители города и крепости.

Когда настала суббота, [человек], называвшийся Бу-л-Хасаном младшим, *'аййар* и друг Бу Са'ида Хусайна, открыл во время последнего вечернего *намаза* ворота Та'ам и выкрикнул [имя] Махмуда.

Бу Бакр и его люди ни о чем не ведали, пока [вдруг] гулямы [из] дворца Махмуда все не поднялись в цитадель, забрались на крепостную стену, ударили в барабан и с криком «да здравствует Махмуд!» принялись грабить и жечь Сожгли базары и дворцы. Разграбили пятничную мечеть. Сожгли ворота Халвагаран [964]. В воротах пятничной мечети убили 'Алави Хаббаза, в церкви — христианина и мусульманина в его [собственном] доме. Больше никого не убивали, ибо целью был грабеж, а не убийства. Когда стало рассветать (Чун руз хваст буд), [Махмуд] возгласил «Прекратите грабеж'» и даровал народу безопасность. Огонь вражды погас. Бу Бакр и Бу-л-Хасан-*хаджиб* были в *арке*. На следующий день [Махмуд] дал **[337]** [обещание] сохранить им жизнь, и они спустились [из *арка*]. [Махмуд] оставался здесь (Т е в Систане) недолго, [затем] удалился. Наместничество и *хутбу* в другой раз отдали Кабджи, а *'амилем* сделали Мухаммада Бу Хафса Калане. Шесть дней оставалось до [конца] месяца зу-л-хиджжа года триста девяносто четвертого (1003).

Правление эмира Мухаммада Бу Хафса Калане

/***358***/ Когда наступил год триста девяносто пятый (1004), [в Систан] пожаловал *хаджиб* Бихишти. *Хутбу* перевели на его [имя]

В месяце джумада I года триста девяносто шестого (1006) его отозвали, и Систан остался за Каланидами. У Мухаммада Бу Хафса были сыновья: Бу Хафс, Бу Наср, Бу Ахмад и Бу-л-Касим. Каждый год один [из них] шел в столицу (Т е в Газну, столицу султана Махмуда) и оставался там год. Когда приходил следующий [брат], он возвращался назад. Были они людьми самовластными, Систан разорили.

В году четырехсотом (1009-10) стало мало зерна и наступил голод. Один *харвар* пшеницы поднялся [в цене] до двухсот сорока дирхемов. Народ бедствовал, пока не настал месяц рамазан. *Хутбу* перевели на [имя] *сипахсалара* эмира Насра б. Сабуктигина, да будет над ним милость Аллаха. Цены стали прежними, а дела наладились.

Прибытие *хваджи* Бу Мансура Хвафи для сбора податей (*Амалдари*) с Систана

В месяце шаввал этого же года в Систан от эмира Насра прибыл хваджа ‘Амид Бу Мансур Хвафи и забрал (в свои руки] город и сбор податей. Мухаммада Бу Хафса и [его] сыновей связал, предъявил им иск и забрал их имущество. **[338]** Мухаммад Бу Хафс выпил яд, а Бу Хафса отправили в столицу, и [там] его бросили [под ноги] слону. Остальные спаслись.

В году четыреста первом (1010-11) в Систане разразилась страшная [эпидемия] холеры, многие умерли.

Когда же настал год четыреста второй (1011), эмир Наср сам пожаловал в Систан. Из Гура попросили помощь, и шейхи Систана отправились туда. Собственной персоной туда прибыл султан /***359***/ Махмуд. На горе Фушланг [965] они крепко схватились. Много мусульман погибло и попало в плен. Одним из пленных был *хваджа* Бу-л-'Аббас Халили, да

помилует его Аллах. [Потом] вновь он обрел свободу.

Прибытие в Систан сына Баха' ад-Д аула [966]

Когда был четыреста четвертый год (1013), в Систан пришел эмир эмиров Абу-л-Фаварис, сын Баха'-ад-Даула. Остановился он во дворце бадар Бу Джа'фара Куси. Баха' ад-Даула был сыном 'Азуд ад-Даула Фанна Хусрау [967]. Из Систана он отправился в столицу султана Махмуда, и тот /***360***/ ласково принял его и дал [ему] войско. Вместе с ним он послал в Кирман эмира Бу-л-'Аббаса Тахира [968]. [И вот] с помощью войска султана [Абу-л-Фаварис] вернул себе сан и царство.

В том году в Систане выпал глубокий снег. В результате многие деревья, финиковые пальмы и посевы померзли, а дома от снега разрушились. Все это было в правление *хваджи* Бу Мансура Хвафи. Был он человеком жестоким и казнил в-Систане множество народу. Однако убивал он только людей порочных, с людьми благочестивыми и достойными был добрым. Был он [к тому же] человеком

застенчивым и щедрым и способным в ведении дел. В его правление, однако, бунтовало множество народу. Например, Бу Лайс [б.} Бу-л-Каср-малик и Тахир Бу Мухаммад [б.] Ахмад [б.] Тахир [б.] Хузайф. У них всегда было много мужей и вьючных животных (В тексте: Д.раб, конъектура Бахара: Даваб, см.: ТС, стр. 360. прим. 2). И они **[339]** подняли мятеж, и эти двое были убиты. [Всего] во времена [*хваджи* Бу Мансура] в Систане бунтовало около тысячи человек. Он хватал [их] и убивал. Если рассказать обо всем, то [рассказ] получится [слишком] длинным. Вслед за ними восстал Насир [б.] Мухаммад [б.] Кажин (В тексте: Кажн (?)). [Схватить] его ему не удалось. Когда [же] случилась его отставка и пришел Мухаммад б. ал-Фушанджи, тот искал у него защиты и умер своей смертью.

Когда [к власти] вернулся Бу Мансур и на него [стали] поступать [султану] многочисленные жалобы, /***361***/ а эмир *сипахсалар* [969] в этом, четыреста восемнадцатом (1027) году скончался, в Систан согласно распоряжению султана Махмуда пожаловал Хасанак Нишапури [970]. Он привел с собой 'Азиза

Фушанджи. В ночь на субботу второго месяца джумада I этого года он вступил в *касабу* и сместил Бу Мансура, а 'Азиза посадил на должность *'амиля.*

Исправление должности *'амиля* 'Азизом [б.] Мухаммадом Фушанджи

Отставка *хваджи* Бу Мансура Хвафи во вторник девятого раджаба года четыреста восемнадцатого (1027).

Бу Мансура отвезли в столицу.

В месяце шаввале этого года вздорожали цены. Один *кайль* пшеницы стал [стоить] семь дирхемов.

В году четыреста девятнадцатом (1028) скончался Бу Мансур Хвафи, а в четыреста двадцатом (1029) году в Систане выпал обильный град. В результате на [озере] Зирих подохло множество птиц [971]. [Оставшихся в живых] ловили [руками], ибо крылья их были поломаны. Взвесили одну из градин, она [весила] десять дирхемов.

'Азиз в сборе податей был человеком правильным, однако не был щедрым и великодушным, [в результате] и себя /***362***/ и народ поставил в безвыходное положение. Когда пришел месяц мухаррам года четыреста двадцать первого (1030), султан **[340]** Махмуд отдал сбор податей с Систана августейшему эмиру *сеиду* Абу-л-Фазлю Насру б. Ахмаду [972], клиенту повелителя верующих. 'Азиз был смещен.

Прибытие эмира Абу-л-Фазля Насра б. Ахмада для сбора податей с Систана

И [вот] он пришел в Систан. Народ воспрянул духом: «Государство-де обратилось лицом к благополучию, ибо *саларом* над нами встал вельможа из нашего [же] города».

Свершилось предопределенное всевышним, и султан Махмуд б. Сабуктигин скончался в четверг, [когда] оставалось семь дней до [конца месяца раби' II года четыреста двадцать первого 1030].

Кончина султана Махмуда, да будет над ним милость Аллаха

В мире началось [настоящее] светопреставление, и [весь] мир восстал.

Змир Бу-л-Фазл некоторое время оставался [в Систане], пока не пришло из Ирака письмо от султана Мас'уда. [Тогда] эмир Бу-л-Фазл забрал [с собой] слонов и войско и выступил навстречу [Мас'уду]. Город захватили '*аййары* и развязали войну и смуту, разграбили ворота Парс. В месяце рамазане этого года они разграбили и сожгли дворцы *имама* Фахира б. Му'аза и его сыновей. *Хутбу* в Систане перевели на [имя] эмира Мас'уда б. султана Махмуда. В Газне эмиром был его брат Мухаммад [973].

Прежде чем эмир Бу-л-Фазл подошел к Нишапуру, туда уже пришел из Ирака эмир Мас'уд. Из Газны выступил его брат, [намереваясь] идти в Систан с тем, чтобы отомстить им за [их] измену [974]. Всевышний [однако] предопределил [иначе]: войско его осадили и связали (Банд бар нихаданд (?)). И они

направились к Мас'уду. Когда вошли к нему, он связал всех сановников и убил. **[341]**

На предложенных им условиях эмир Бу-л-Фазл Систан не принял. [Тогда] Систан вновь отдали 'Азизу Фушанджи.

/*363*/ Прибытие 'Азиза Фушанджи на должность *'амиля* Систана от имени (Аз даст-и) **султана Мас'уда** [975]

['Азиз] вступил [в Систан] в ночь на среду в середине месяца мухаррам года четыреста двадцать второго (1031). Наместничество и *хутбу* отдали Бектукды [976] *хаджибу*.

Когда наступил год четыреста двадцать третий (1031-32), из Багдада пришло известие о кончине повелителя верующих ал-Кадира би-ллаха [977].

В пятницу пятнадцатого рамазана года четыреста двадцать третьего (1032) *хутбу* перевели на имя повелителя верующих ал-Ка'има би-амри-ллаха.

'Азиз вернулся в Систан. До него [туда] пришел чиновник по судебным делам (Хаджиб-и каза) Бу Са'д Джимрати. Бунт *'аййаров* немного приутих по той причине, что *хаджиб* казнил нескольких человек. 'Азиз схватил, [кроме того], *сархангов,* выпорол их плетью, а *накибам* отрубил головы и разрубил пополам. Учинил он [также] расправу и конфисковал большую часть [имущества] *сархангов* [касабы] и старост (Михтаран) *рустаков.*

В этом году скончался Насир [б.] Кариш [978], и ['Азиз] забрал у жены его имущество, а ее посадил [под арест].

В году четыреста двадцать пятом (1033-34) сюда, [в Систан], пришел Бу-л-Музаффар Фушандже и увез (Бахар допускал возможность другого чтения глагола: бизад — «ударил» (вместо бибурд — «увез»), см.: ТС, стр. 363, прим. 6) 'Азиза в Фарах, а Систан отдал эмиру Бу-л-Фазлю. [Когда] он увез 'Азиза с собой, Бу Са'д Джимрати оставался здесь; узнав, бежал.

Первого раджаба года четыреста двадцать пятого (1034) эмир Бу-л-Фазл пришел в Систан на правление и до **[342]** четыреста двадцать седьмого (1035-36) года держал [все] дела [в своих руках]. [Потом] управление вновь отдали Бу Са'ду (В тексте Бу Са'ид, конъектура Бахара: Бу Са'д, см: ТС, стр 363, прим. 7) Джимрати и Бу Са'ду Кухистани совместно, и они пришли сюда.

[Правление] Бу Са'да Джимрати

/***364***/ В [бытность] их *'амилями* на Систан стали совершать набеги туркмены [979].

Бу Са'д Кухистани ушел в Бурундж, и его [там] убили. Эмир Бу-л-Фазл был [в это время] заключен в *арке*. [С] понедельника, за десять дней до [конца] месяца зу-л-хиджжа года четыреста двадцать восьмого (1037) должность *'амиля* утвердилась за Бу Са'дом Джимрати.

Когда наступил год [четыреста двадцать] девятый (1037-38), эмира Бу-л-Фазля призвали в столицу и передали ему управление Систаном.

Приход эмира Бул-Фазля [в Систан] в четверг [в] месяце зу-л-хиджжа года четыреста двадцать девятого (1038)

В пятницу он вступил в город. Ахмад б. Тахир [980], Сихак [б.] Кажин (В тексте ***, чтение Бахара: Кажин, см.: ТС, стр. 364, прим. 3) и шинглийцы (?) из Баскара, [всего] две тысячи человек, собрались и пришли в ... [981] на войну с эмиром Бу-л-Фазлем. [Эмир Бу-л-Фазл] вышел из Дашана. [Вместе с ним] *'аййары* города, *сарханги* и *шихне*. И там они сразились и победили их. [Эмир Бу-л-Фазл] схватил многих из их военачальников. Ахмад [б.] Тахир и Сихак [б.] Кажин бежали, и никто их [больше] не видел. Всех [остальных] [эмир Бу-л-Фазл] заключил в *арк*.

/***365***/ В этом году [в Систане] прорвало плотину Кандак, и вода унесла ворота Каркуйа в субботу, одиннадцатого **[343]** мухаррама этого года. Бу 'Умар [б.] Бу Лайс, его сын и Бу Таджир были заодно с шинглийцами. Их всех схватили.

В году четыреста тридцатом (1038-39) [982] подорожало зерно. [Цена] *харвара* пшеницы поднялась до 130 дирхемов.

Эмир Бу-л-Фазл приказал, дабы вновь возвели крепостной вал Систана. [Постройка] шахристанского вала была закончена эмиром Бу-л-Фазлем в году [четыреста] тридцать втором (1040).

И вновь Ахмад [б.] Тахир собрал [вокруг себя] множества народу, воссоединился с тюрками, и подступил к воротам Каркуйа [в Систане], и стал чинить грабежи в Пишзирихе. Из-за него перестали поступать доходы. Эмир Бу-л-Фазл просил у султана Мас'уда войско. Тот не дал. [Абу-л-Фазл] оказался в безвыходном положении [и] вынужден был отправить человека и искать поддержку у [тех] же туркменов. [Гонцом] отправился эмир Бу Наср [983], и он привел [с собой] Ирташа [984] с пятью тысячами конных воинов в [месяце] раби' I года четыреста тридцать второго (1040).

Туркмены, [наемники] Ахмада [б.] Тахира, ежедневно совершали набеги на ворота города. В

конце концов Ахмад [6.] Тахир забрал [с собой] всех пеших и конных туркменов и отправился [с ними] к воротам Та'ам. Ирташ, прибыв [туда], спешился у *арка.* Эмир Бу-л-Фазл пошел к нему.

Прибытие Ирташа. [Чтение] *хутбы* на [имя] Биту [985]

/***366***/ [Ирташ и Абу-л-Фазл] заключили договор и перевели *хутбу* на [имя] Бигу. Ирташ послал человека и приказал туркменам, находившимся с Ахмадом [б.] Тахиром, чтобы они привели с собой к городским воротам его и всех его соратников. [Когда их привели], он связал Ахмада б. Тахира и всех его сановников и привез [их] в *арк.* [После того] Ирташ, эмир Бу Наср и войско ушли в сторону ворот Буста. Бу-л-Фазл приказал эмиру города Бу Насру Кулки, чтобы он вздернул [на виселицу] Ахмада [б.] Тахира, Манучихра, Музаффара б. Хусайна, Бу Джа'фара Хамдана Дарки и всех сановников и *сархангов.* **[344]**

Приход в Систан Бигу

Бигу пришел [в Систан] одиннадцатого раби' II года четыреста тридцать второго (1040). Эмир Бу-л-Фазл ушел вместе с ним. Они отправились к воротам Буста, [затем] овладели всей той областью и разграбили [ее]. Между Бигу и Ирташем случилась размолвка, и Ирташ неожиданно ушел [из Буста], а вместе с ним и [все] войско. Бигу тоже возвратился в Систан. Дела в Системе перешли к Бу-л-Фазлю. Туркменское войско вернулось в Хорасан.

Убиение султана Мас'уда

Эмир Мас'уд был убит в том же четыреста тридцать втором (1040-41) году. На правление вступил его сын Маудуд [986]- Бу Са'д Джимрати [и] Бу 'Умар [б.] Бу Лайс /***367***/ от имени эмира Маудуда привели в Систан войско. Их *саларом* был Каймас *ал-хаджиб.* Спешились у ворот Наваист. Сын Бу 'Умара [б.] Бу Лайса Бу Наср и сын Бу Са'да Джимрати, которые были заключены в *арке,* оба бежали. И никому не удалось узнать, как они бежали.

Приход в Систан Каймаса с войском. Приход Ирташа и изгнание им из Систана войска

Маудуда (Данный заголовок в рукописи Бахара стоял несколько ниже, конъектура Бахара, см. ТС, стр 367, прим. 2)

Эмир Бу-л-Фазл ушел туда (В Буст (?)) со своей личной гвардией. Сразились с Каймасом. Разбили их, и те вернулись в Газну. Это было в году четыреста тридцать втором (1040-41). Случились и [другие] события. Эмир Маудуд стал посылать в Систан тайные письма. Эмиру Бу-л-Фазлю о том было известно, а те [этого] не знали. И вот в среду, двадцать третьего джумада II года четыреста тридцать третьего (1042) эмир Бу-л-Фазл заточил в *арк казия* Бу Са'ида Мухаммада [б.] **[345]** 'Абдаллаха, обоих *факихов* 'Абд ал-Хамида и 'Абд ас-Салама, сыновей *имама* Фахира, эмира Канка и эмира *Ахмада-кутваля.* Подошло войско Маудуда, около двух тысяч конных и тысячи пеших воинов, [во главе] с главным *хаджибом.* В воскресенье, 25 раджаба года четыреста тридцать третьего (1042) к ним примкнули десять тысяч пеших [воинов] из шинглийцев. Вместе с ними [были] Бу Са'д Джимрати и Бу 'Умар [б] Бу Лайс, брат Ахмада [б.]

Тахира, Бу Мансур и Бу Хатим, сыновья Ситкана Джувайни. Вышел эмир Бу-л-Фазл с войском, и они ожесточенно сразились. Обе стороны понесли большие потери. /***368***/ Соратники *сарханга* Тахира [б.] Мухаммада Саджзи совершили измену (Бар гаштанд (?)) [Бу-л-Фазлю] и перешли [на сторону] Бу Насра и войска Маудуда. Эмир Бу-л-Фазл поднялся в крепость, а те [принялись] грабить и убивать народ и сделали то, чего не делают [даже] в немусульманских странах! С этого дня началась [война] за крепость. Ежедневно у ворот крепости велись ожесточенные сражения. [И в течение] четырех месяцев, [или] ста двадцати дней, обе стороны несли потери, пока эмир Бу-л-Фазл не написал Ирташу в Хорасан. [Ирташ] же уходил [в это время] в Мавераннахр, ибо там у него была война с туркменами. И он вернулся оттуда и в конце месяца зу-л-ка'да года [четыреста тридцать] третьего (1042), [когда] никто ни в крепости, ни внизу ни о чем не подозревал, пришел с войском [в Систан]. Войско Маудуда ушло к городским воротам. Туда перенесли и войсковой стан (Лашкарджай) На рассвете

подошли Ирташ и [его] войско. В течение часа они сражались. Мужи *шахристана* спустились [вместе] с эмиром Бу-л-Фазлем. Войско Маудуда обратилось в бегство. Были пленные и были убитые. [Некоторые] погибли от жажды в пустыне. И лишь небольшое число воинов достигло Буста, [в их числе] Каймас и группа *хаджибов* из «золотопоясых». Бу Са'да Джимрати Абу-л-Фазл вздернул на виселицу во дворце Йа'куба. Ирташ снял войско и ушел в Буст, вдогонку за войском [Маудуда]. Вместе с ним ушел **[346]** Абу-л-Фазл и пешие воины. Захватили они [все] крепости в Бусте [в свои руки] и [всюду] чинили грабежи. Ушли оттуда в месяце раби' I года четыреста тридцать четвертого (1042).

Пленение эмира Бу Насра Тугрулом [987]

В месяце раби' II Бигу в другой раз пришел в Систан. И [вновь] ушел оттуда в Хорасан. Эмир Бу Наср [тоже] ушел в Хорасан и женился там на *хатун*. Некоторое время был там, а [потом] вернулся обратно. Тугрул, /***369***/ *хаджиб* Маудуда, приставил к нему тайного агента. [Внезапно] напал на [Бу Насра]

из Буста с двумя тысячами отборных (Джариде) конных воинов и схватил его в ущелье Хиндуканан.

В месяце джумада II этого же года [часть] войска пожаловала в Систан и нанесла [большой] ущерб. Захватили ворота Каркуйа, убили множество людей, гебров и мусульман, разграбили [их жилища] и ушли в Кашан [988]. [В] Кашане осадили дома и приступом взяли [их]. Часть жителей убили, [часть] увели [в плен], [дома] разграбили. Затем вернулись к крепости и устроили встречу с эмиром Абу-л-Фазлем. Часть [людей] поднялась в крепость и сделала мировую. В конце концов [войско Маудуда] ушло [оттуда] и увело с собой в Газну эмира Бу Насра. Там [его] заключили [в темницу].

Убийство Ирташа

В году четыреста тридцать седьмом (1045-46) Ирташ с большим войском ушел в Газну. Вышло войско Маудуда, и они сразились. Ирташ бежал в Шаристан и там расположился.

В году четыреста тридцать восьмом (1046-47) Бигу и Ирташ вернулись в Систан.

В году [четыреста] тридцать девятом (1048) эмир Бу-л-Фазл выпустил на волю обоих *факихов* — 'Абд ал-Хамида и 'Абд ас-Салама в понедельник, 22 раджаба года четыреста **[347]** тридцать девятого (1048). В тюрьме они отсидели шесть лет и один месяц. Во время осады он освободил также эмира *Ахмала-кутваля,* а эмира Канка приказал вздернуть над цитаделью *арка. Казий* Бу Са'ид, сын *казия* Бу-л-Хасана, бежал в Макран и там скончался.

Ирташ был убит в четыреста сороковом (1048-49) году в Табасе гулямами эмира Бу-л-'Аббаса Дуррахи (?).

Освобождение эмира Бу Насра

Эмир Бу Наср вышел на свободу благодаря *хвадже* (Здесь в рукописи Б'ахара ошибочно стоял вышеупомянутый заголовок, см.: ТС, стр. 369, прим. 2) Са'иду, сыну (В тексте: *пас,* конъектура Бахара: *писар* — «сын», см.: ТС, стр. 369, прим 2) Ахмада

[б.] Хасана Майманди [989], /***370***/ находившемуся в тюрьме в Систане. Обменяли нескольких *хаджибов,* которых взял эмир Чагры [990].

В четверг, 21 сафара года четыреста сорок первого (1049) [эмир Бу Наср] вошел в город, [который по этому случаю] украсили. Народ Систана ликовал. В большом количестве раздавали милостыню. В среду третьего джумада I этого же года он вернулся в Харат. [Затем] снова ушел из Харата, и в ночь на субботу, 26 зу-л-ка'да года четыреста сорок первого (1050) он вошел в город.

Йусуф [б.] Йа'куб [б.] Сабир Камари убил Бу Джа'фара Сабира и [его] сыновей и разграбил их дома. Прискакал эмир Бу-л-Фазл, схватил его [991] в пятницу, 17 раби' I года четыреста сорок второго (1050) и тотчас же распорядился, чтобы его казнили.

Известие о кончине Абу Джа'фара Ахмада б. Мансура б. Ахмада, клиента повелителя верующих, да осветит Аллах его могилу

Эмир Ахмад был сыном эмира Бу Насра, человеком совершенной внешности, из [числа] [храбрых] витязей мира. **[348]**

И не было среди столпов государства сего [времени] никого [равного] ему в храбрости, в щедрости, в скромности и в хорошем ведении дел. Ты скажешь, после эмира Тахира [б.] Бу 'Али в Систане не было другого кормильца и великодушного [человека], кроме него. [И вот] судьба предопределила так, что в ночь на субботу, 29 раби' II года четыреста сорок второго (1050) он скончался. И девять дней, не осушая глаз, с растерзанными сердцами весь Систан, знать и простой народ, /***371***/ держал по нем траур — ведь он, да будет над ним милость Аллаха, не имел себе подобных. Отец его, эмир Бу Наср [Мансур], в понедельник, 18 джумада I года четыреста сорок второго (1050) ушел в Харат. Эмир Бу-л-Фазл [тоже] печалился о нем несколько дней, [а потом] вновь развеселился по обычаю царей. В это время Систану не было [еще] причинено никакого ущерба до прихода [туда] проклятого и злосчастного (На ну барак бар хвад) Тугрула [992].

Появление Тугрула в Систане

В воскресенье, 30 раджаба года [четыреста] сорок третьего (1051) он спешился у крепости Так и начал слать гонцов. Эмир Бу-л-Фазл обману его не поддался, и тот в конце концов начал войну за крепость. *Кутвалем* был Хилал Дарки. Он совершил много подвигов, [пока], наконец, не скончался. Наместником Бу-л-Фазля там был эмир Бу Са'ид Самури. Он взял [в свои руки] ведение войны и проявил мужество. *Сарханги,* находившиеся там, и '*аййары,* как, например, Бу Лайс Йузи и Бу Мухаммад Мансур, и их соратники явили преданность [Бу-л-Фазлю]. С ними находились пять тысяч всадников Махмуда с пятью оснащенными слонами и около двух тысяч пеших систанских и газнийских воинов. Бу Мухаммад 'Аскар [также] был с ними. И к каким хитростям те ни прибегали, взять крепость не смогли. Наконец, случайно Тугрул выбрал удачный момент и подошел к воротам города с тысячью всадников, находившихся в полной боевой готовности. Из Харата **[349]** [между тем] подоспел эмир Бигу с войском, чтобы сразиться с

Тугрулом. О [приходе] Тугрула никому [из них] не было известно. Приняли меры и уведомили Тугрула о том, что «сейчас-де подойдет Бигу», и он сел в засаду. И вот, когда августейший эмир *сеид* Абу-л-Фазл Наср б. Ахмад, /***372***/ клиент повелителя верующих, да помилует его Аллах, вышел [из города], а Бигу спешился на берегу реки [в ожидании], пока подойдут обоз и войска и они все вместе соберутся и войдут в город, Тугрул [внезапно] напал на горожан. Случилось это в субботу, второго раджаба того же года. Поднялся крик. Бигу обратился в бегство, [бросив] оружие и войско. Эмир Бу-л-Фазл [немного] ободрил его и вместе с ним ушел в Харат, дабы собрать там войско и выступить на войну [с Тугрулом]. Тугрул же направился в крепость Так, и сражался еще несколько дней, и ничего у него не вышло. Махмуд Гандумак и [его] братья совершили измену и перешли на его сторону. И снова он не смог одолеть жителей крепости. В пятницу, 13 ша'бана, обессиленный, он ушел наконец [оттуда] в Газну, взял ее и убил [там] 'Абд ар-Рашида б. Махмуда и

большую часть царевичей. Всевышний бог [однако], и его (Тугрула. — *Л. С.*) уничтожил, как того он заслуживал (Халак кард чунан ки муставджиб-и у буд).

Змир Бу-л-Фазл, проведав о его уходе, оставил войско и один (Джариде) вернулся под счастливой звездой к себе в страну (Перевод сделан с учетом конъектуры Бахара, см ТС, стр. 372, прим. 1). В ночь на вторник, пятнадцатого рамазана этого же года, он вошел в город. С собой он привел сына эмира Бигу — августейшего эмира Абу-л-Фатха Кара' Арслана Бури б. Му'из ад-Даула [993], клиента повелителя верующих, и поместил его в Дашане. Он оставался здесь один год, [окруженный] почетом, славой и триумфом. Августейший эмир победоносный Абу-л-Фазл оказывал ему уважение. Затем отец прислал из Харата послов и *хаджибов,* и они увезли его. Отъезд [Кара' Арслана] в Харат [случился] в понедельник, восьмого шавваля года четыреста сорок четвертого (1053). **[350]**

/***373***/ Перевод *хутбы* в Систане ча [имя] эмира Тугрула (Пропуск в два слова, см. ТС, стр 373, прим. 1)... б. Микаля, да продлит Аллах его царствование [994], [произвели] в пятницу, восьмого мухаррама года четыреста сорок пятого (1053).

Сражение [в] Биде (?) [995] [Истребление] [996] систанцев в рустаке Биде (?) Караташем б. Туган-беком [б.] 'Иса [997], да проклянет его Аллах, в понедельник, 27 рамазана года четыреста сорок пятого (1053) при неблагоприятном сочетании звезд в созвездии Рыб

Было это так. Он пришел в Систан и собирался [уже] уходить в Макран. Несколько дней его принимали как гостя. [Потом] сказали, [что] теперь пора уходить из-за всего того, что делало его войско. «Дайте мне провизии еще на пять дней, — попросил он. Погляжу на праздник в Систане, а потом уйду». Они не дали, и он в гневе оставил Систан. Придя в Биде (?), начал войну с крестьянами, убивал их и разрушал их дома. В ночь на понедельник августейший эмир *сеид* Бу-л-Фазл послал [туда] эмира Бури с отрядом туркменов,

а также эмира Исма'ила Кукахи, эмира Бу Джа'фара Кукахи и его брата, эмира Ахмада, вместе с мужами [из] Ука... и народ Пишзириха он перепоручил августейшему эмиру /***374***/ Тахиру и отправил его вместе с ними и своими гулямами [в Биде]. [Всего] около двухсот всадников из туркменов и личных гулямов и около пятисот мужей при полном вооружении. [Эмир Бу-л-Фазл] проводил их до городских ворот и всем наказывал: «Старайтесь никого не убивать. И дабы не пролилась кровь, вы крикните, чтобы те ушли». И они отправились [в путь]. Туркмены, находившиеся с эмиром Бури, подняли крик еще до того, как подошли к войску. И [те] туркмены оставили свой стан и ушли. Эти пришли, **[351]** разграбили [стан], нагрузились вещами и разбрелись. Каждый в одиночку направился в город. Когда рассвело, туркмены вернулись и затеяли сражение и сражались до полуденного *намаза* Туркмены *мира* Бури разбежались. Эмир Бури и эмир Тахир [также] показали спины, оставив в руках [противника] пеших [воинов]. Эмир Исма'ил и эмир Бу Джа'фар зашли в

какой-то дом и забаррикадировались и воевали еще дня два На третий день их заставили выйти и схватили. Погибло там около двухсот человек. За эмира Исма'ила назначили выкуп двадцать тысяч динаров. Великий эмир *сеид* Бу Наср пошел туда и был его заложником, пока золото не заплатили. [Тогда] он ушел, и мир с вами.

Заключение главным *хваджой* [998] эмира Бигу и его сына, эмира Бури, в цитадель Испахбад пятого ша'бана года четыреста сорок пятого (1053). На следующий день эмир Бури [999] и войско, которое было при нем, намеревались идти в Харат. Его привезли в цитадель *арка,* и пятого рамазана этого года он был убит.

Приход Йакути [1000] в Систан в первый раз в четверг, восьмого раджаба года четыреста сорок шестого (1054)

Девять дней он с двумя тысячами всадников оставался в Систане гостем августейшего эмира *сеида* победоносного государя Абу-л-Фазля, да помилует его Аллах. И они не взяли во всем Систане

ни у кого ни одного *мана* соломы и никому не причинили убытка и на один *даник* [1001]. /***375***/ В субботу, 17 раджаба [Йакути] ушел в Макран. В Макране на его имя прочли *хутбу* и дали ему в жены сестру эмира Мухаййа. [После того] он сам ушел через Кирманскую пустыню в Ка'ин [1002], а войско его большей частью вернулось в Систан и оставалось там несколько дней. [Абу-л-Фазл] отправил с войском Бу-л-Музаффара Хизра (!), *накиба* двора. В Систане его схватили, связали и увезли с собой в Ка'ин и не отпустили, пока не взяли у него силой шесть тысяч динаров. По **[352]** [этой причине] между ним (Т. е. Йакути) и эмиром Бу-л-Фазлем возник разлад, и он ушел в Хорасан и потребовал у своего отца, эмира Чагры (В тексте: ***, конъектура Бахара: *** Чагри, см.: ТС, стр. 375, прим. 5), грамоту на Систан. Послал, [кроме того], человека в Ирак и написал к эмиру Тугрулу [1003] письмо. Получив грамоту, пришел в Систан и в воскресенье, 12 ша'бана года четыреста сорок седьмого (1055) спешился в РВНДЖВЛ.

Вторичный приход Йакути [в Систан]

Он [пришел в Систан] в день азара года четыреста двадцать четвертого по эре Йаздиджирда [1004] и оставался там несколько дней. /***376***/ Жители РВНДЖВЛ примкнули к нему, и он никого не обидел. Отправил послов [к эмиру] и предъявил свою грамоту. [Грамоту его] не приняли и не признали. «У меня нет доверия к твоим словам,— сказал [ему] эмир Бу-л-Фазл.— Я не желаю тебя и *хутбу* переводить на твое [имя] не стану. Отнять Систан у меня можно только мечом!» [Тогда Йакути] снялся оттуда и пришел в Джувайн. Вторично отправил гонца. Его отослали назад, заявив: «Ты-де не взял еще в Систане ни одной цитадели, ни одной крепости и не убил ни одного человека. Мы будем повиноваться тебе [тогда], когда ты [представишь] доказательства». Не успел посланец его покинуть [Систан], как [Йакути] повернул назад. В воскресенье, 26 ша'бана во время второго *намаза* он внезапно напал (Хвиш андар андахт (?)) на Джувайн. Народ пребывал в неведении. Не видя притеснений [с его стороны], все разошлись по [своим] домам.

Вспыхнула война, и [Йакути] преградил народу [путь] в крепость.

Сражение [в] Джувайне

На следующий день, в понедельник, во время утренней молитвы [Йакути] овладел крепостью. [Его люди] принялись **[353]** грабить. В полдень в Джувайне (В тексте: ***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 376, прим. 2) схватили эмира Шахиншаха и отвезли его в [войсковой] стан. [Всего] погибло из мужей города около 1200 человек. Многие были взяты в плен. [Их] связали и увезли в Хорасан.

[Йакути] оставался в Систане, пока [не] прошел праздник *рузы* [1005]. [Тогда] он ушел в Бурундж [?] и расположился с [его] западной стороны, в Калмухе [?]. Жители Кукаха несколько раз вступали с ним в схватку, угнали множество овец и лошадей и увезли принадлежавшие ему вещи. [Тогда] он продал Дарк (?), получил с них за него около трехсот тысяч дирхемов и оставил в покое, отправив из Калмуха гонцом Бу-л-Касима Йиналя, своего *сипахсалара,* в

сопровождении /***377***/ около двухсот всадников. Сказал: «Смотрите, я взял крепость и убил людей и полонил [их]. Найдется ли у вас еще предлог?» Эмир Бу-л-Фазл снова отвечал отказом и не покорился, заявив: «При твоем обращении нечего и помышлять об [управлении] областью». Бу-л-Касим Йинал вернулся к [Йакути].

Эмир Бу-л-Музаффар и эмир Бу-л-Хасан были с эмиром Бу Насром в цитадели Бурундж, вместе с ними — около десяти тысяч мужей в полном вооружении. В один из дней [Йакути] начал там сражение, [однако] ничего у него не вышло. Нескольких его людей схватили, [нескольких] ранили. [Тогда] вновь он отправил посланника, Бу-л-Касима Нишапури. Эмир Бу-л-Фазл передал: «Ежели ты перестанешь убивать и грабить, то я покорюсь тебе». И [Йакути] не обижал никого в течение семи дней. В каждую [из] деревень Пишзириха он послал ... (В тексте: *** (?)) и обещал народу безопасность.

Сражение [при] Пишзирихе

В четверг, двадцатого шавваля [Йакути] внезапно пришел в Камар (]) (Ср. ранее: Камар Зухайр (ТС, стр. 377, прим. 3)). К нему явился на поклон Исрам б. Йа'куб **[354]** б. Сабир с мужами [из] Камара. [Йакути] оказал ему гостеприимство, а на следующий день отвез его в Марджуйа и начал [там] войну с [жителями] крепости. Еще через день в полдень он овладел крепостью, убив в ней 170 мужчин. Женщин пощадил. К нему прислали человека, и он в тот же день пришел в Риндан (Ср. ранее Риндан), захватил Рудзарк и его крепости. Мужчин всех убил, а женщин взял в плен. Часть [из них] увезли, часть отпустили. На следующий день они ушли в крепость Михрийан и Б.рав.нд (?), покорили [их], захватили один дом в Б.рав. нде, дом Шахрзади в Риндане и дом перед Сарринданом (?). /***378***/ В Б.рав.нде погибло много людей. Произошло это при неблагоприятном сочетании звезд в [созвездии] Овна. В тот самый день захватили [также] крепость в *[рустаке]* Кадах 'Умари [1006]. Убили в ней сорок мужей.

25 шавваля [Йакути] ушел оттуда в Ф.р.с.фан в округе Бурундж. Еще через день он ушел в Дарк и начал войну. Два дня сражался, взял нижнюю цитадель и перерезал дорогу на Ка'ин (Рах-и Ка'ин гирифт — букв «взял дорогу на Ка'ин», возможно, в значении «направился в Ка'ин»). Все это он совершил в основном благодаря помощи мужей Систана, ибо до того как он появился там, пятьсот мужей вместе с Махмудом Гандумаком покинули Систан, намереваясь идти к Тугрулу. Когда же [Йакути] пришел в Систан, Махмуд Гандумак вернулся назад и вместе с сыном Бу Бакра Шади и примерно тремястами мужами пришел [к Йакути]. Из РВНДЖВЛ подошло еще около трехсот мужей. И это они затеяли войну и смуту.

Прибытие посла *мира* Чагры

[Это было] во вторник, двадцать второго раби' II года четыреста сорок восьмого (1056) при благоприятном расположении звезд на [широте] 23 градуса. В тот день их ввели в дом *мира* Ирташа, находившийся в *шахристане* Систана на берегу реки Бузбан [1007]. По

[обочине] дороги сидели три **[355]** тысячи мужей в шлемах, /***379***/ латах, кольчугах, наколенниках [1008] со щитами, копьями, пиками, кинжалами (?) (Кане, возможно, вместо каме — «кинжал», см ТС, стр. 379, прим. 2). И сколько было зубцов на цитадели *арка,* на каждом зубце лежали наготове конные латы (Джаушан-и савари), шлем, щит из [кожи] носорога и полное снаряжение всадника. Двери арсенала еще не открывали, и это было то, что находилось на руках у воинов.

Как только послы с того берега подошли к реке, к ним подвели суда, и их на судах переправили с берега канала Бузбан в ту часть города на берегу реки Хирманд, которая вела к воротам города (Текст в данном месте испорчен, перевод приблизительный). Их встретил *хаджиб* в сопровождении около пятидесяти конников. И они шли с ними до ворот *шахристана.* Когда послы и *хаджиб,* что пришел с ними с берега, вошли [в *шахристан*], ворота закрыли и остальных не впустили. Послы направились к августейшему эмиру Абу-л-Фазлю в Обезьяний сад. Он сидел в сводчатой

постройке [1009], а перед ним в поклоне [склонились] около ста пятидесяти малолетних гулямов и человек двести из личной гвардии в полном вооружении. Послы вошли и низко поклонились. Когда собрались уходить, рассыпали около тысячи золотых динаров и крупный дорогостоящий жемчуг и ушли. Остановились в доме Ирташа.

/*380*/ Хутба на имя эмира Чагры

И вот в пятницу, 25 этого месяца город украсили, [начиная] от ворот дворца Ирташа и [кончая] воротами капища (Дар-и бутан). Все облачились в шлемы и каски, латы и кольчуги и в шелка. [По пути следования] эмира Чагры-бека [1010] до самой мечети рассыпали множество дирхемов и динаров с чеканом его имени. И он вошел в мечеть. Когда же на имя эмира Чагры прочли *хутбу,* то столько рассыпали [там] дирхемов и динаров, что из присутствовавших в мечети [не было никого], кто **[356]** бы получил менее 20—30 динаров. В то время [на небе] было [видно] созвездие Скорпиона, почти на [широте] 20 градусов, Марс находился в созвездии Льва на

[широте] 3 градусов, Солнце — в созвездии Рака на [широте] 25 градусов, Луна — в созвездии Близнецов на [широте] 19 градусов, Сатурн — в созвездии Овна на [широте] 28 градусов, Юпитер также в созвездии Овна на широте 29 градусов, Венера — в созвездии Близнецов на [широте] 11 градусов, Меркурий — в созвездии Льва на [широте] 14 градусов.

/*381*/ Приход в Систан эмира Биту

В этой обстановке эмир Бигу отправил к эмиру Тугрулу в Ирак письмо и много жаловался на *мира* Чагры. Об обязательствах, которые [*мир* Чагры] принял на себя в то время, когда они переправлялись через Джайхун, о захвате ими Хорасана, обо всем он помянул [в письме] и очень неодобрительно о нем отзывался. Пришло ответное письмо Абу-л-Фазлю и систанцам вместе с грамотой на имя эмира Бигу. В письме говорилось: «Мы написали к *миру* Чагры, дабы он больше не вел себя недостойно (Дигар би адаби накунад). Грамоту на Систан мы адресовали *миру* Бигу. Вы не должны после этого ему противодействовать. И надобно вам явить

послушание и с его именем читать *хутбу* и чеканить дирхемы и динары. А ежели пожалует в ту сторону войско Чагры, вы не повинуйтесь. Пусть знают об этом все» [1011].

Когда письмо и грамота дошли до *мира* Бигу, он направил в Систан своего сына Бури в сопровождении войска и *хаджибов* и написал письмо: «Настоящим посылаю грамоту *мира* Тугрула. Вы должны с моим именем читать *хутбу* и чеканить монеты, посылать [мне] налог и выдать моему войску находящегося у вас *шихне мира* Чагры», а своему войску наказал: «Нигде не причиняйте ущерба, пока они не откажутся исполнить то, о чем я написал. Тогда берите [в **[357]** руки] огонь (Дасти-и аташ), /***382***/ меч и убивайте и жгите, пока они не подчинятся».

Эмир Бури пришел в Систан в четверг утром, четырнадцатого джумада II года четыреста сорок восьмого (1056), при благоприятном сочетании звезд в созвездии Весы на [широте] 3 градуса. И вот по берегу Диване он подошел к городским воротам.

Эмир [Бу-л-Фазл] выслал ему навстречу своего старшего *хаджиба* с десятью всадниками. Когда же они подошли к воротам *шахристана,* то никого не увидели, кто бы вышел их встретить. Бури поскакал дальше и спешился в Дашане. С десятью-пятнадцатью всадниками он отправился к эмиру Бу-л-Фазлю в Обезьяний сад и приветствовал [его]. Во [время] полуденного *намаза* он послал через *хаджиба* халаты, которые привез от эмира Бигу, и письма. Эмир Бу-л-Фазл, прочитав письмо, сказал: «Сделать этого я не могу. Вам...» [1012].

/*383*/ Кончина августейшего эмира Бу-л-Фазля 23 джумада II года четыреста шестьдесят пятого (1073). Восшествие [на престол] августейшего эмира Баха' ад-Даула ва-д-Дина Тахира б. Насра б. Ахмада [1013]27 джумада II этого же года

Прибытие эмира Бадр ад-Даула ва-д-Дина Шамс ал-Мулука Бу-л-'Аббаса [1014]. Впервые он пришел в Ук первого шав-валя года четыреста шестьдесят седьмого (1075). Приход его в крепость Самур. Взятие ее в этом же месяце. Приход в Дарк эмира

Тахира. Окружение в крепости (Дар хисар пашурдан; о значении см:. ТС, стр. 383, прим. 2) эмира Бу-л-'Аббаса [1015] и систанского войска, [всего] пять тысяч [пеших] и конных воинов, в пятницу, 17 [этого] месяца. Уход эмира Тахира из крепости Дарк в воскресенье, 19 числа этого месяца. Пребывание эмира Бу-л-'Аббаса в крепости Дарк, **[358]** продолжение войны и вражды в течение восьми месяцев. Между Баха' ад-Даула и Бадр ад-Даула имели место сражения. Бадр захватил крепость Самур. Крепость Так ему сдалась сама. Долгое время шли распри между эмиром Абу-л-'Аббасом-арабом и Бадр ад-Даула и Баха'ад-Даула. Вернувшись, [эмир Тахир] [снова] ушел в Хорасан.

После того, девятнадцатого шавваля года четыреста семьдесят девятого (1087), эмир Бу-л-'Аббас убил эмира Харба. Приход эмира Бу-л-'Аббаса в Кал'а-йи Ках [1016] пятнадцатого мухаррама года четыреста восьмидесятого (1087). Взятие [эмира] Исма'ила б. Ибрама (?) в пятницу, восьмого сафарз этого года и его казнь в Кал'а-йи Ках в ночь на среду, 13 сафара.

Кончина змира Бу Джа'фара Кукахи в ночь на среду, 18 раби' II этого года. Чтение в крепости Бурундж *хутбы* [с именем] эмира Бу Насра Шахиншаха в среду, второго джумада I этого же года [1017]. Чтение в Бурундже *хутбы* с именем эмира Бадр ад-Даула Шамс ал-Мулука Бу-л-'Аббаса в пятницу, четвертого числа этого месяца. Вступление его в субботу, 12 числа этого месяца в Бурундж, [где] он расположился: в Бурунджском *кушке*. Поход его к воротам города, осада эмира Тахира в *шахристане,* [продолжавшаяся] с начала месяца джумада II вплоть до месяца рамазана этого года. Было там много сражений, гибли мужи. Поднялись цены. [Цена] одного *мана* пшеницы в *шахристане* повысилась в этом году до восьми дирхемов.

Уход эмира Бу-л-'Аббаса из-под [стен] города в месяце ша'бане. Его приход /***384***/ в Бурундж. Пребывание его в Бурундже с восемнадцатого ша'бана. Был он там вплоть до месяца зу-л-ка'да. И вновь встал и в другой раз ушел в город. В ночь на субботу, 22 зу-л-ка'да они овладели нижней (В тексте: ***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр.

384,. прим. 1) цитаделью *арка.* Долго бился он [с неприятелем] у ворот *арка;* многих положил на месте у ворот *шахристана.* Наконец, взял ворота Каркуйа, *арк* и его верхнюю цитадель. Вслед за тем **[359]** проделал в стене *арка* [брешь] (Дивал-и ан-ра бибурид — букв «рассек стену», дивал — диалектально-разговорная форма дивар), вставил в нее таран [1018] и пробил ее насквозь [1019]. Бадар 'Аммар, *кутвал арка,* запросил пощады [для] себя и двадцати мужей, находившихся там вместе с ним. Эмир Абу-л-'Аббас обещал сохранить им жизнь. Под этим предлогом он спустил их [из крепости] вниз, а сам [вместе] с эмиром Бу Насром Кукахи [1020] поднялся в крепость первого зу-л-хиджжа этого года.

Тайный уход ночью эмира Тахира из *шахристана.* Хождение к нему человека, пленение его и водворение в *арк* второго зу-л-хиджжа.

Поселение эмира Бу-л-'Аббаса в *шахристане.* Захват власти над всем городом вечером тридцатого зу-л-хиджжа. Казнь эмира Тахира в ночь на пятое зу-л-

хиджжа [1021]. Эмир Тахир был наместником в течение пятнадцати лет.

Отбытие эмира Ма'муна из Систана в ночь на понедельник, тридцатого зу-л-хиджжа этого же года. Поход эмира Бу-л-'Аббаса с систанским войском в Кал'а-йи Них в ночь на среду /***385***/ первого раджаба года четыреста восемьдесят первого (1088). Уход его с миром от [стен] крепости Них в конце этого месяца. Прибытие следом за ним человека от [имени] его величества хорасанского султана (Т. е. от Маликшаха (1072—1092)). Хождение эмира Бу-л-'Аббаса в первый раз после упомянутых сражений ко двору султана Маликшаха в начале месяца шавваля этого года. Возвращение его от султана Маликшаха и восшествие на престол в месяце джумада I года четыреста восемьдесят второго (1089). Кончина эмира Бу-л-'Аббаса [б.] Бу-л-Фазля в ночь на субботу, шестого зу-л-хиджжа этого года.

Вступление на престол августейшего эмира Баха' ад-Да-ула Халафа б. Абу-л-Фазля [1022] восьмого зу-л-хиджжа. Возвращение его в том же году в Хорасан.

Назначение наместником в Систане эмира Бу Мансура [б.] Бу Джа'фара Кукахи. Согласие систанцев с [назначением] эмира Бу Мансура. **[360]**

Бунт его против Баха' ад-Даула в пятницу, 17 зу-л-ка'да года четыреста восемьдесят третьего (1091).

Возвращение Баха' ад-Даула из Хорасана в Бурундж. Прибытие из Систана эмира Бу Мансура Кукахи. Осада Баха' ад-Даула в Бурундже эмиром Бу Мансуром в среду, 12 зу-л-хиджжа этого года Оборона Баха' ад-Даула Бурунджа от [наступления] эмира Бу Мансура, [длившаяся] с 12 зу-л-хиджжа до 4 мухаррама года четыреста восемьдесят четвертого (1091). [В результате] они заключили мир на том условии, что Баха' ад-Даула уйдет из Бурунджа в Табас, а эмир Бу Мансур — в Систан.

Именно в этом году *ман* пшеницы стал стоить 20 дирхемов наличными и три *мана* пшеницы [с будущегоурожая] [1023]; один *ман* ячменя [1024] — пятнадцать дирхемов наличными, а один *ман* фиников — двенадцать дирхемов наличными. В Уке

и в Систане из-за обильных дождей сильно /***386***/ повысился [уровень] воды в реках.

Разграбление в этом году Дарка эмиром Бу Мансуром [б.] Ахмадом Кукахи. Перепродажа Дарка за 100 тысяч дирхемов в пятницу, первого сафара этого года.

Вторичный приход Баха'ад-Даула в Бурундж Прибытие в этом же месяце эмира Бу-л-'Аббаса Кукахи. Поход эмира Бу-л-'Аббаса, эмира Бу Мансура б. Ахмада и войска [из] Ука к городским воротам. Убиение эмира Бу Мансура [б.] Бу-Джа'фара, *сипахсалара,* и большого числа людей эмиром Бу-л-'Аббасом. У городских ворот сражение следовало за сражением и столько было перебито [там] людей, что число их знает [только] господь. [Это произошло] 21 сафара того же года.

Возвращение августейшего эмира Баха' ад-Даула на наместничество в понедельник, 25 сафара. Убиение эмира Бу Мансура [б.] Ахмада Кукахи [эмиром] Баха' ад-Даула в четверг, 11 зу-л-ка 'да этого года

Прибытие в Систан эмира Му'аййада. Защита *шахристана* Баха' ад-Даула от [нападения] Му'аййада первого джумада I года четыреста восемьдесят пятого (1092). Пребывание, его под [стенами] *шахристана* до начала месяца рамазан **[361]** этого года. В конце концов эмир Баха' ад-Даула вышел из *шахристана* и на престол сел эмир Му'аййад [1025]. Баха' ад-Даула уже ушел в Кал'а-йи Дурух [1026] за подмогой к Кызыл Сари' [1027], который уже приходил [в Систан] с целью истребления карматов [1028]. До кончины султана Маликшаха они оставались там [1029] В месяце рамазане этого года оба пришли в Систан

/*387*/ Возвращение Баха' а д-Даула (Заглавие выделено нами)

И вот он сам и эмир Кызыл Сари' появились в Систане под [стенами] *шахристана.* Из *шахристана* и окрестностей к нему собрались десять тысяч человек. Когда все пришли, то стали [лагерем] у [стен] Систана и были там один месяц, с десятого зу-л-хиджжа года четыреста восемьдесят шестого

(1094) по десятое мухаррама. В понедельник, [когда] десять дней прошло от месяца мухаррам, они бежали. Вторичный приход газнийского войска и с ними Баха' ад-Даула к [стенам] систанского *шахристана.* Оборона эмиром Му'аййадом *шахристана* в понедельник, пятого сафара этого года. На этот раз они (газнийское войско с Баха' ад-Даула во главе.— *Л. С.*) стали там и заперли народ в городе. С того дня как они там стали, не выпускали из города ни малых, ни взрослых и не позволили [никому] войти [в город], разве что было угодно Аллаху. Оставались там до вторника 11 раби' II этого года. [Внезапно] снялись [с места], и никто не знал, что случилось.

Уход эмира Му'аййада и его людей из *шахристана* 27 раби' II этого года. Передача *шахристана* эмиру Бу Насру Шахиншаху (Текст испорчен, см:. ТС, стр. 387, прим 2, перевод приблизительный). И он вступил на правление городом. Августейший эмир Баха' ад-Даула захватил крепость Так и ворота Та'ам. Бадар Махмуд взял для Баха' ад-Даула Кал'а-йи Бурундж. Население города и эмир Бу-л-Фазл

написали к эмиру Ма'муну, дабы [его] привезли из Харата [назад]. В **[362]** середине месяца раджаб этого года его посадили [на правление] в *шахристане*. До четверга 25 джумада II года четыреста восемьдесят седьмого (1094) между ними шли сражения. Часть систанцев из *шахристана* склонилась на сторону Баха' ад-Даула и сдала ему одни ворота. Баха' ад-Даула поднялся в город. Рассказывают, что с момента, когда рассвело, и до полудня он убил триста человек из *шахристана*. [Затем] они учинили грабеж. Так уж случилось. Эмир Баха' ад-Даула расположился в *шахристане,* /***388***/ а *бадар* Махмуд захватил Арк. Эмир Бу Наср Шахиншах был *наибом* и *кутвалем* Арка от имени Бу Мансура. Наконец, пятого раджаба *бадар* Махмуд спустился [из крепости]. В саду *шахристана* его заключили в темницу и приставили к нему сторожей. [Он оставался в тюрьме] до 20 раджаба. Затем его убили, а [войско] отослали в Бурундж. *Кутвал* крепости затворился в Бурундже и вел [из крепости] войну (В тексте: ***, см.: ТС. стр. 388, прим. 2; перевод приблизительный). С ним был эмир Ма'удуд (!) из

Кукаха. Оба вошли в цитадель и почти три месяца оставались там, пока не спустились с миром. Цитадель передали эмиру Баха' ад-Даула.

Приход в этом году войска карматов, да проклянет их Аллах и да оставит их без помощи, к [стенам] Ниха.

Поход систанского войска в Них на войну с карматами. И вот они дошли до [местечка, которое] называют Мухтаран.

И там произошла битва, подобная битве при Бадре [1030]. Тысячу четыреста человек из карматов, да оставит их Аллах без помощи, отправили в ад. Рассказывают, будто из систанцев карматами был убит всего один человек. Битва эта случилась в месяце джумада I в году четыреста восемьдесят девятом (1096).

Приход в Дарк эмира Алб Гази [1031], 14 джумада II года четыреста девяностого (1097). Пребывание его в Дарке и в **[363]** его окрестностях, в селении Мулин и Дастгирд (В тексте *** конъектура Бахара: ***,

Мулин и Дастгирде, по-видимому, названия двух селений вблизи Зараджа, см. ТС, стр. 388, прим. 9) до 12 раджаба этого года. Разорение /***389***/ им половины Дарка. Продажа [другой] половины Дарка за 15 тысяч динаров. За короткое время его купили. Это было в том же году.

Прибытие из Хорасана эмира Бу Мансура Шахиншаха и вместе с ним эмира Фаррухшаха и эмира Ма'муна [б.] Бу-л-'Аббаса из Ниха. Они воссоединились и окружили в *шахристане* августейшего эмира Баха' ад-Даула в месяце ша'бане года четыреста девяносто второго (1099). До конца сафара года четыреста девяносто третьего (1099-1100), семь месяцев беспрерывно, между ними шли сражения.

Цены в этом году вздорожали, *ман* пшеницы дошел до двухсот дирхемов наличными, ячмень — до ста восьмидесяти дирхемов, финики — до ста двадцати дирхемов. После навруза пришла вода, месяц стояла в арыках Бурунджа, а на сороковой день вода разлилась по всему Уку. Это случилось в году

четыреста девяносто третьем (1100) (В тексте ошибочно, «в 483 году», ср даты выше и ниже). Зерно все дорожало и дорожало, и *ман* пшеницы в Систане стал стоить по официальным ценам тысячу двести дирхемов. Ячмень, просо и финики также продавались по такой цене, пока господь, да будет он велик и славен, не улучшил [положение].

Приход в Дарк войска карматов, да оставит их Аллах без помощи. Убийство ученого *казия* Бу-л-Хасана во вторник, [когда] оставалось семь ночей до [конца] месяца сафар года четыреста девяносто пятого (1101).

Приход в Бурундж эмира Ма'муна в месяце джумада I года четыреста девяносто шестого (1103).

Прибытие в Систан в конце месяца сафара эмира Бузгуша [1032], *сигахсалара* султана Санджара. Хождение его под [стены] *шахристана.* Заключение мира с условием, что эмир Баха' ад-Даула Халаф и августейший эмир Тадж ад-Дин Абу-л-Фазл [1033] /***390***/ спустятся из [крепости] [1034]. Эмира Тадж **[364]** ад-

Дина он увез с собой в Балх и Тирмиз [и] был там шесть месяцев, вплоть до рамазана этого года.

В начале месяца джумада II года четыреста девяносто девятого (1106) на небе явился какой-то знак, [величины необыкновенной] — со столб или еще более. [С того времени] он являлся каждый вечер во время вечернего *намаза* и [оставался] до полуночи или дольше, словно столб, вздымаясь с поверхности земли до середины небесного свода Конец его у поверхности земли был белого цвета. Так продолжалось [целый] месяц, пока он не пропал [1035]

Мятеж августейшего эмира Тадж ад-Дина Абу-л-Фазля против своего отца в начале раджаба этого года. Распри между ними [все] продолжались, пока наконец Тадж ад-Дин не ушел. Мужи Ука и Систана большей частью перешли на его сторону. К ним примкнули и все *салары* Систана, Ука, Пишзириха и других областей В начале рамазана они пошли и захватили ворота *шахристана.* Началась война, продолжавшаяся непрерывно до понедельника, 22

рамазана этого года. В конце концов августейший эмир Тадж ад-Дин Абу-л-Фазл вошел в *шахристан* и вступил в этот день на престол. Брат его, эмир Шахиншах, бежал и явил мятеж. Захватил крепость Так и убил ее *кутваля.* Они [продолжали] нападать друг на друга Между тем эмир Баха' ад-Даула, [который] в это время находился в *шахристане,* бежал в крепость Так и воссоединился [там] с эмиром Шахиншахом. Настойчиво звал он в Систан эмира Калмыша [1036] и его войско, а он был в области Исфизар.

Прихо д эмира Калмыша в Систан в начале месяца зу-л-ка'да года пятисотого (1107)

До середины мухаррама года пятьсот первого (1107) они все время находились в Систане и его окрестностях. Эмир Ба ха' ад-Даула вместе /***391***/ с войском Калмыша дошел до РВНДЖВЛ (В тексте ***,конъектура Бахара *** (ТС, стр. 391, прим 1)), пока наконец августейший эмир, победоносный **[365]** государь Тадж ад-Дин Абу-л-Фазл не помирился со своим отцом, Баха' ад-Даула [Отца] он привез [с

собой] с условием, что тот пойдет в Систан и все желания его будут удовлетворены. «Эмират, — [говорил Абу-л-Фазл], — ему не отдам. Эмиром я [хочу] быть сам».

Приход эмира Фаррух-шаха в Систан вторично 20 ша'бана года пятьсот первого (1108)

Прибытие в году пятьсот двадцать третьем (1128-29) войска еретиков [1037].

Поход Тадж ад-Дина в Самарканд в году пятьсот тридцать пятом (1140—41) [1038]. Возвращение [его] из Самарканда в шаввале года пятьсот тридцать восьмого (1144) Несчастья и болезни в месяце ша'бане года пятьсот пятьдесят девятого (1164).

Прибытие Шамс ад-Дина [1039] из Ниха в начале месяца рамазана в этом же году.

В сафаре года пятьсот шестьдесят второго (1166) в Систане вымерзли финиковые пальмы. Полное затмение солнца 27 джумада II этого года. Превращение дня в ночь Появление звезд.

Захват власти эмиром Тадж ад-Дином Харбом [1040] одиннадцатого ша'бана года пятьсот шестьдесят четвертого (1169). Приход в этом году из Ниха 'Изз ал-Мулука [1041].

Приход [в Систан] гуззов, да проклянет их Аллах, [в промежутке] между двумя праздниками. Сражение в день праздника разговения /***392***/ в этом году. Вторичный приход гуззов десятого (В тексте ***, конъектура Бахара ***, или ***, см ТС, стр 392, прим. 1) мухаррама года пятьсот семьдесят четвертого (1178). Появление войска еретиков, да проклянет их Аллах, в селенич Хур. ж (?). Убиение *адиба* Бу Джа'фара в среду первого раджаба года пятьсот девяностого (1194). Хождение систанского войска в Кухистан пятнадцатого [раджаба]. Отступление систанского войска в среду 22 раджаба этого года. Новое **[366]** появление еретиков в селении Риджан (?). Взятие [ими] крепости.

В среду пятого джумада II года пятьсот девяносто первого (1195) увезли *казия* Тахира и *казия* Мас'уда. Поход войска систанского, хорасанского и войска

Гура к воротам Ка'ина. [Поголовное] истребление еретиков (Пробел в полстраницы, см.' ТС, стр 392, прим. 2) ...

Прибытие в Систан Тадж ад-Дина Йулдуза [1042] и Насир ад-Дина Хасана [1043]. Разорение [Систана]. Их разногласия друг с другом. Возвращение в году шестьсот втором (1205-06) в Хорасан. Поход систанского войска к воротам Харата на помощь султану Мухаммаду [1044] Хваризмшаху. Покорение Харата в году шестьсот четвертом (1207-08). Кончина в этом году государя Насир ад-Дина 'Усмана б. Харба б. Мухаммада [1045], да осветит Аллах его могилу. /***393***/ Поход *хваджи* Зузана [1046] в Кирман и просьба о помощи. Прибытие Шихаб ад-Дина Махмуда [1047] с систанским войском ему на помощь. Покорение ими Кирмана в году шестьсот шестом (1209-10).

Кончина властелина великого государя Тадж ал-Хакква-д-Дин Харба б. Мухаммада, да осветит Аллах его могилу, третьего раджаба года шестьсот десятого (1213) [1048].

Закрепление в этот же день всех владений Систана за государем Йамин ад-Даула Бахрамшахом б. Харбом [1049]. Султан Мухаммад Хваризмшах требует войско из Систана. Отправка в году шестьсот пятнадцатом (1218-19) государя Йамин ад-Дина Шамс ад-Дина Занги, сына эмира Бу-Хафса Джувайни [1050], и *сарханга.* Исра Камари с шестью тысячами мужей к берегам Тирмида [1051]. Устроили смотр войску султана. [Было] около ста пятидесяти тысяч конных воинов помимо пеших, которых [насчитывалось] еще сто тысяч. Когда к берегам Тирмида [подошло] монгольское войско, султан Мухаммад Хваризмшах бежал, и систанское войско все погибло. [Кто] был убит, [кто] утонул в реке. Было это в году шестьсот шестнадцатом (1219-20). Захват в том году территории Хорасана монголами. Убиение еретиками, называвшими себя **[367]** *фидаями* [1052], Йамин-ад-Даула Бахрамшаха б. Харба, на базаре Сарраджан в пятницу, пятого раби' II года шестьсот восемнадцатого (1221). Вступление на правление Систаном царевича Тадж ад-Дина Нусра(т)а б. /***394***/ Бахрамшаха [1053] в воскресенье, седьмого раби' II

этого года. Распри [между] шахом Шамс ад-Дином Занги, Шуджа' ад-Дином [1054] Самом [б.] Исра Камари и бадар Насром 'Али Бурунджи. Извлечение царевича Рукн ад-Дина Бу Мансура [б.] Бахрамшаха из тюрьмы *арка* [1055]. Барабанный бой в его честь. Бегство царевича Нусрата в сторону Буста в среду, 24 джумада I этого года. Возведение [на престол] эмира Шихаб ад-Дина Махмуда б. Харба. Заключение царевича Рукн ад-Дина в тот день в тюрьму. Возвращение царевича Нусрата из Буста. Сражение с Шихаб ад-Дином Махмудом. Выход Рукн ад-Дина из цитадели *арка* [на свободу] и восшествие его на престол первого раджаба этого же года. Обращение царевича Рукн ад-Дина за помощью к монгольскому войску, шедшему из окрестностей Буста. Уход царевича Нусрата [по этой причине] в Хорасан в месяце сафаре года шестьсот девятнадцатого (1222). Убийство Рукн ад-Дина Бу Мансура [б.] Бахрамшаха пятнадцатого раби' I этого года его же гулямом [из] тюрков. Восшествие [на престол] в этот день царевича эмира Бу-л-Музаффара Харба [1056]. Возвращение из Хорасана царевича

Нусрата, вступление его на престол 15 джумада I этого года. Приход в Систан войска неверных в первый раз в правление царевича Нусрата, в начале месяца зу-л-ка'да этого года. Взятие города Систан, разрушение [его]. В пятницу, десятого зу-л-хиджжа года шестьсот девятнадцатого (1223) царевич Нусрат [был] убит.

Прибытие в году шестьсот двадцатом (1223) из Ниха 'Ала' ад-Дина Ахмада б. 'Усмана б. Харба. Убийство 'Ала' ад-Дина Ахмада 29 рамазана этого года эмиром Самом (В тексте, ***, конъектура Бахара Сам, см.: ТС, стр. 394, прим. 3) Джуджандизи. Восшествие [на престол] царевича эмира 'Али б. Харба б. Мухаммада в месяце шаввале этого года. **[368]** Разногласия [среди] систанской знати. Поход бадар Тахира [б.] Ма'муна Дарки в Них. [Из Ниха] он привез [с собой] государя Тадж ад-Дина Иналтигина [1057] [б.] шаха Махмуда. Возведение его на престол /***395***/ Систана. Убийство эмира 'Али в [месяце] джумада II года шестьсот двадцать второго (1225). Восстановление *арка*. Между городом и *арком* в этом году вырыли ров. Поход государя Йиналгигина к Ниху. Выход

войска еретиков на битву с ним. Обращение [Йиналтигина] в бегство. Возведение на наместничество Асада Манджаники. [Йиналтигин] идет на Фарах. Разногласия [среди] систанской знати. Привезен сын эмира Халафа. Осада *арка* в году шестьсот двадцать четвертом (1226-27). Возвращение государя Йиналтигина из Фараха. С собой он привез Пир Гул-*малика* (?). Отступление войска от стен *арка*. Уход в Аун (Ук?) (В тексте Бахара ***, в П и Тб *** Ук). Осада Кукаха. Приход государя Йиналтигина в город. [Йиналтигин] ведет войско на войну [в] Куках. Их поражение и гибель в этом же году. Хождение *малик* Йиналтигина в [области] Гармсир и Гур, вплоть до пределов Тулака и Исфизара [1058]. Привод [туда] систанского войска и взятие той области. Приведение в повиновение правителей области в году шестьсот двадцать шестом (1228-29). Приход Джурмагуна [1059] и монгольского войска. Поход *малика* Йиналтигина к горе Испахбад. Сорокадневная осада горы. Благополучный выход Йиналтигина с гор в году шестьсот двадцать седьмом (1229-30). Приход

Карачи [1060], и Йугана, и Синкура [1061]. Поиски убежища в Систане в году шестьсот тридцатом (1232-33). Приход вслед за ними войска «проклятых» [1062], да оставит их Аллах без помощи, в правление государя Йиналтигина, 15 зу-л-ка'да этого года. Взятие города 27 рамазана года шестьсот тридцать первого (1234). Взятие цитадели *арка* и пленение [государя Йиналтигина. Убийство] оставшихся в живых (В тексте Бахара, в П и Тб: *ки мурде буданд,* контекст требует, однако, глагола в отрицательной форме). 14 /***396***/ джумада I года шестьсот тридцать второго (1235). За время осады погибло общим счетом **[369]** около ста тысяч человек от болезней ног, рта и зубов. Цены на разные виды зерна и пищевые продукты достигли следующего уровня:

Название	Вес	Цены в динарах
Сладости [1063]	1 *ман*	10
Сахар	»	15
Мед	»	12

Масло животное	»	5
Мясо баранье	»	4
Мясо говяжье	»	2
Жир	»	4
Уксус	»	16
Сушеный чеснок (В тексте ***, конъектура Бахара ***, см.: ТС, стр. 394, прим. 4)	»	25
Хна (полезна [для лечения] болезней	1 *cup* [1064]	7

рта и ног)		
Мироболан (для такого же лекарства)	»	7
Мука	200 *манов*	1

Принесение присяги просвещенными людьми (Ма'ариф) Систана государю Шамс ад-Дину 'Али б. Мас'уду б. Халафу /***397***/ Михрубани [1065] в месяце рамазане года шестьсот тридцать третьего (1236) [1066].

Вступление его на правление Систаном 13 зу-л-ка'да этого года. Отбытие его в году шестьсот тридцать шестом (1238-39) в ставку Ка'ана [1067]. Назначение наместником своего брата Мубариз ад-Дина Абу-л-Фатха б. Мас'уда.

Приход в году шестьсот тридцать девятом (1241-42) в первый раз 'Ала' ад-Дина из Даррейи Газ [1068] [с целью] обложения Систана [налогом] [1069]. Введение налогов *кубджур* и *калан* [1070]. Разрушение крепости

Испахбад в начале месяца мухаррама года шестьсот сорокового (1242) эмиром Т.рм.ги (?) [1071] и *маликом* Маджд ад-Дином Калийуни [1072].

Наводнение в области Систан. В [городе] и его окрестностях стояла вода, на один *найзе* [1073] выше края рва. На западе вода разлилась вплоть до пустыни Сарканде [1074] [в] **[370]** Кирмане, на востоке — до горы Дуздан, на севере — до гор Фараха, на юге — до пределов Макрана. Кругом была вода, и в течение трех месяцев [1075] из города можно было выезжать только на лодках. За это время во рву потонули восемь мужчин, [Всего] в области за время наводнения погибло около трехсот человек мужчин и женщин и множество животных. Большую часть систанских зерновых [запасов] унесла вода, в пятницу, 19 /***398***/ шавваля года шестьсот сорок первого (1244).

Кончина государя Мубариз ад-Дина Бу-л-Фатха б Мас'уда, да осветит Аллах его могилу, в месяце раби' I года шестьсот сорок седьмого (1249).

Осада Ниха эмиром Никударом [1076] вместе с тремя тысячами всадников. Поход государя Шамс ад-Дина 'Али б. Мас'уда в Них. Увод населения Ниха в рабство. В году шестьсот пятьдесят первом (1253-54) [их] привезли в Систан. Выступление государя Шамс ад-Дина 'Али б. Мас'уда в сопровождении систанского войска на север и в сторону Мастунга [1077]. Взятие [им] в году шестьсот пятьдесят втором (1254-55) крепостей Куздар [1078], и Машки [1079], и [прилегающей] к ним области. Отправление его в этом же году на службу к эмиру войска, именем Кидбуга-нойона [1080].

Прибытие в Систан государя Шамс ад-Дина Карта [1081], в соответствии с распоряжением государя времени Мангу Ка'ана. Вероломство систанской знати в отсутствие своего государя. Помещение ими [Шамс ад-Дина Карта] во дворец государя Шамс ад-дина 'Али б. Мас'уда [1082] в месяце мухарраме года шестьсот пятьдесят третьего (1255). Возвращение государя Шамс ад-Дина 'Али б. Мас'уда от Кидбуга-ноина. Передача ему дома. ['Али б. Мас'уд] входит в дом, его доверие к ним. Убийство его в тот же день в

месяце сафаре /***399***/ этого года [1083]. Отбытие государя Шамс ад-Дина Карта на служение к царевичу Хула'у. Назначение в этом месяце наместником Ирси-шаха Иинaлтигина.

Хождение племянника государя 'Али б. Мас'уда к монгольским ханам. Его [полное] имя: *малик* Насир ад-Дин Мухаммад б. Абу-л-Фатх б. Мас'уд. Получение им *фирмана.* Отправка августейшего *сипахсалара* Шуджа' ад-Дина Насра **[371]** б. Халафа Михрубани [1084] своим наместником в Систан. Уход его самого вслед за *маликом* Шамс ад-Дином Картом в этом году к царевичу Хула'у с тем, чтобы отомстить за кровь своего дяди *малика* Шамс ад-Дина 'Али б. Мас'уда б. Халафа Михрубани. Возвращение в этом же году и изъявление покорности. Вторичный приход в Систан *малика* Шамс ад-Дина [Карта]. Хождение *малика* Насир ад-Дина в году шестьсот пятьдесят седьмом (1258-59) к падишаху Хула'у. Пребывание [у него] на службе [в течение] некоторого времени.

Возвращение *малика* Насир ад-Дина с придворной службы. Его согласие на управление Систаном. Вступление на правление Систаном в году шестьсот пятьдесят девятом (1261) в середине [месяца] джумада I. Изгнание из Систана наместников *малика* Шамс 'ад-Дина Карта. Казнь в году шестьсот шестьдесят первом (1262-63) тех, кто был его сообщниками в убийстве его дяди *малика* Шамс ад-Дина 'Али б. Мас'уда, как, например, *наубатсалара* Тахира б. Абу-л-Асада Кукахи [1085], *накиба* 'Амида, Мубариз ад-Дина Мухам-мада б. Харба б. /***400***/ Мукатиля Бурунджи [1086]. Бегство их сыновей в Фарах в месяце раджабе этого года.

Великий государь Насир ал-Хакк ва-д-Дин в начале месяца рамазана этого года затевает ремонт цитадели *арка* и городской крепостной стены, которые вот уже сорок лет как были разрушены войсками еретиков.

Собирание войска *маликом* Шамс ад-Дином Картом со всего Гура, Хорасана, Фараха и Ниха с великими *маликами* и верховными эмирами [во главе] Подход к городским воротам группы противников Систана.

Ночная атака. Сражение. Мгновенное поражение [Шамс ад-Дина Карта]. Обращение [его] в бегство Уход от ворот города в пятницу 13 зу-л-хидж-жа этого года

Прибытие великого государя 'Имад ад-Дина Каджурани [1087]. Поиски убежища у великого государя Насир ал-Хакк ва-д-Дина восемнадцатого ша'бана этого года. Возвращение в том же году в свою область к всеобщей радости [населения] города.

Прибытие в Систан эмира Джунджудар-нойона. [С собой] **[372]** он привел войско и разбил войсковой стан напротив Зириха [1088]. Устройство большой ставки [1089] на берегу Хирманда в последний день месяца сафара года шестьсот шестьдесят третьего (1264-65)

Прибытие великих эмиров Багу и Урус-нойона [1090] с двенадцатью тысячами конных воинов, а также *малика* Шамс ад-Дина Карта с полным войском [из] Гура, Хорасана, Исфизара, Фараха и Ниха и других [областей] [1091] и всех правителей /***401***/ и эмиров этих

областей и противников Систана [1092]. Сражение с великим эмиром Джунджудар-нойоном. Поражение последнего. Бегство в город. Поиски убежища у повелителя великого государя Насир ал-Хакк ва-д-Дина, да сделает Аллах вечным его царство.

Поход всех войск в Зирих. Пребывание [там] [в течение] двенадцати дней. Разорение [области]. Казнь большого числа систанцев, белуджей (В тексте ***, конъектура Бахара балудж, см ТС, стр. 401, прим 1) и магов. К ним примкнула значительная часть жителей сел и деревень области (Савад), Их приход в город в начале [месяца] раби' I этого года. Сорокадневная осада. Нападение на них в ночь на пятницу с внутренней части города. Истребление большей части их войска. Доставка в город их голов, знамен, коней и оружия. [Обращение] великих эмиров к великому государю Насир ал-Хакк ва-д-Дину с просьбой принять их на службу. Посредничество *малика* Ниха. Присяга. Выход великого государя к городским воротам — к воротам Табакгаран [1093]. Свидание и переговоры с великими эмирами. Отход войска от городских ворот в

середине [месяца] раби' II этого года [1094]. Поселение *малика* Тадж ад-Дина Уруси-шаха [1095] в Уке вместе с тысячью конных и пеших воинов из Гура, Харата, Исфизара, Ниха и Фараха. Отделение Ука от Пишзириха [1096]. Восстановление в этом году Буруджской цитадели и замков.

Прибытие *малика* 'Изз ад-Дина Тулаки с несколькими великими эмирами из Гура, Хорасана Исфизара и Фараха **[373]** и войском в пятьсот всадников на помощь великому государю Тадж ад-Дину Уруси-шаху в начале месяца раджаба года шестьсот шестьдесят шестого (1268). Их приход со всем войском в Фуште-йи Туркан [1097]. Сражение /***402***/ с *накибами* Кулма[р]уда [1098]. Гибель нескольких человек из их людей и *накибов* Кулма[р]уда. Выход войска [государя] из города [1099]. Отправка своего брата, *малика* эмиров и великих 'Ала'ал-Миллаг ва-д-Дина [1100] с оснащенным войском. Беспорядочное отступление [монголов] в *рибат* Дашт. Сражение. Их поражение. Гибель нескольких человек из их [людей]. Взятие в плен. Побег. Следование войска за ними 16 ша'бана этого года.

Выступление великого государя [с] благословенным Стременем в Ук. Осада Кал'а-йи Куках в течение девяти дней. Взятие первой из стен цитадели. Ранение нескольких человек. Их бессилие. Выход [из войны] по причине бессилия Предложение [заключить мирный] договор. Просьба о пощаде [1101] Они ведут с собой несколько человек [из] их предводителей. Их побег с дороги. Одного из предводителей связали [1102].

Вторичная закладка фундамента и восстановление цитадели. Готовность к началу войны второго зу-л-хиджжа этого года.

Отбытие государя эмиров и великих, *малика* 'Ала' ад-Даула ва-д-Дина, витязя Нимруза, да продлит [Аллах] его власть, с войском. *Малик* Тадж ад-Дин Уруси-шах узнает [об этом]. Сбор ими (В тексте ***, конъектура Бахара ***. см .: ТС, стр 402, прим 3) войска в селении Самур (В тексте ***, конъектура Бахара *** (ТС, стр 402, прим 4), Йхйа ал мулук, стр 82: ***). Выход в степь. Сражение. Их поражение. Укрытие в цитадели Самур. Преследование их

маликом эмиров и великих 'Ала' ад-Даула ва-д-Дином. Нескольких из его людей сбросили в ров [перед] крепостью Самур, [часть] ранили и убили. Возвращение ['Ала' ад-Даула с победой 24 мухаррама года шестьсот шестьдесят седьмого (1268). **[374]**

/***403***/ Постройка *маликом* Насир ал-Хакк ва-д-Дином, государем Нимруза, да сделает Аллах его царство существующим вечно, дома правления в Арке. Окончание реставрации цитадели Арка в том же месяце этого года.

Вторичное выступление Стремени великого государя Нимруза с монгольским войском в Ук [1103]. Они везут [туда] несколько камнеметов. Осада крепости Куках. Разрушение с помощью камнемета одной из подпор крепостной стены. Бедственное положение [в крепости]. Бессилие больших и малых [что-либо сделать]. Нападение монгольского войска на их жен и детей. Ссора из-за них великого государя с монголами. Освобождение их из [осажденной] крепости. Избавление от монголов. Уход великого государя от стен крепости Куках. Лагерь на берегу

реки Фарах. Пребывание [там в течение] нескольких дней. Последующее выступление к стенам крепости Бурундж. Установка камнемета. Бои [в течение] нескольких дней. Просьба их [заключить] договор [о мире]. Уход от стен крепости после [заключения] договора, спустя 21 день своего пребывания там. Возвращение в город. [С собой] он привел несколько человек из знати. Заключение [их] в тюрьму. Приказ разрушить крепость Куках 12 раби' II этого года. Нападение *малика* Тадж ад-Дина Уруси-шаха и эмиров, находившихся в Уке, на Пишзирих [1104]. Расхищение имущества мусульман. Разорение деревень. Сожжение плотины и *хирманов* в начале [месяца] шаввал этого года [1105].

Выступление Стремени великого государя в Ук во второй раз. Увод войска [из] Пишзириха. Сожжение ветряных мельниц. Разрушение цитадели в конце месяца шаввал этого года. Выход *малика* Тадж ад-Дина из крепости. Осада цитадели в Бурундже. Изгнание людей из крепости [1106]. Приход всех эмиров и *накибов* на служение к великому государю Насир ал-Хакк ва-д-Дину. Изъявление покорности

всей областью. Разрушение всех крепостей Ука 19 джумада II этого года. Переселение [в Них] всей знати вместе с [их] домами.

Отправка государем [в] Них своего сына Шамс ад-Дина Мухаммад-шаха с несколькими вельможами на служение [им]..., третьего шавваля этого года. **[375]**

Отправка великим государем Уруси-шахом великого *сипахсалара* Кутб ад-Дина Махмуда, своего племянника, седьмого зу-л-ка 'да этого года.

/***404***/ Отправка великим *сипахсаларом* Шуджа' ад-Дином, гордостью Нимруза, Касима б. Махмуда, да продлит [Аллах] его счастье, 20 зу-л-хиджжа этого года на правление крепостью Ках [1107].

Благоустройство местности у Зириха. Распашка под посевы сломанного ... [1108] подведение туда арыков и каналов. Цветущее состояние [того края], остававшегося разрушенным и заброшенным почти двести лет. [Местность эта] стала настолько благоустроенной, что в году шестьсот шестьдесят

третьем (1263-64) там благополучно поселилась часть народа.

Восстановление в Уке крепости Сафиддиз [1109], известной [под названием] Лаш. Захват [ее] и восстановление. Она оставалась разрушенной со времен Бахмана [б.] Исфандийара [1110]. Помощь (Истизхар (?)) области в году шестьсот семьдесят пятом (1276-77). Улучшение положения крестьян. Расходование [денег] на содержание и благосостояние того края.

Благоустройство [области Хушкруд и] земель на востоке [от] *касабы* [1111], как, например, селения Пилпили (Ихйа ал-Мулук, стр. 84: Кух-и Дунбули). Закладка новой крепостной стены. Обнесение селения Пилпили рвом, которого в древние [времена] не было и в помине. Благоустройство селений Мулкабад и ... [1112] и их окрестностей. Отвод [большого] канала [1113] от Хирманда. Возделывание [земель] в тех местах и посевы на них в этом году. Ряд других мест в Систане, как, например, Линбу, Па-йи Кушк-и Тахири, Фуште Султани, Хисундж [1114]

и Марджуйа, [все еще] продолжали оставаться (В тексте: набуд, конъектура Бахара' бибуд, см.: ТС, стр. 401, прим. 6) разрушенными — они не благоустраивались со [времени] вторжения и разрушения (В тексте: тахрит, конъектура Бахара. тахриб, см.: ТС, стр. 404, прим 7) [их] *кафирами.* **[376]**

/***405***/ Отвод канала от Хирманда. Орошение [земель]. Процветание того края в году шестьсот семьдесят пятом (1276-77).

Приход из Кирмана султана Музаффар ад-Дина Хаджжаджа [1115]. Просьба об убежище у повелителя, великого государя Насир ал-Хакк ва-д-Дина. Пребывание в Систане [в течение] одного года. Окружение его почетом и уважением. [Его] намерение [уехать] в Индию по собственной воле. Отъезд в этом же году.

Прибытие в Систан войска государя времени Абаки [1116]. Во главе их — эмир Чарду, Дангара (Ихйа ал-мулук, стр. 84, ***, Та'рих наме-йи Харат, стр. 377), Туган и еще несколько тысяч эмиров из войска

государя Абаки. Разрушения в населенной части (Савад) области. Порча и расхищение зерна и четвероногих, того, что (В тексте ***, конъектура Бахара: ***, cm.: ТС, стр. 405, прим 4) удалось им (В тексте ***, конъектура Бахара ***, см: ТС, стр 405, прим 5). Приближение к воротам города. Выход победоносного войска. Удар по ним. Избиение монголов. Захват большого числа коней и оружия. Их поражение и полный разгром в этом году.

Разногласия эмира двора, а он Макин ад-Дин 'Умар б. Абу Мансур Михрубани [1117], и прежнего *малика* Мухаммад-ра'иса [1118] и группы племен и родов. Мятеж. Изгнание их из области. Их уход в Них. Преследование их победоносным войском, да поможет им Аллах. Их отступление в Кухистан. Кончина эмира двора в Джусфе [1119] в году шестьсот восемьдесят втором (1283-84). Бегство его людей обратно в Систан. Ярмо службы и повиновения (Сар дар рибке-йи хидмат ва та 'ат авардан). Благополучное завершение [раздоров], как того желал великий государь.

Прибытие посла [от] Ахмад-султана [1120] из рода Чингиз-хана. Восшествие его на престол /***406***/ Ирана. Поддержка [им] ислама. Принятие им мусульманства. Поднесение дорогих даров, [таких] как [царский] указ, грамота, палатка, знамя, **[377]** барабан, сабля и особая, украшенная драгоценными камнями *каба* [1121], государю великому *малику* Насир ал-Хакк ва-д-Дину, да увековечит Аллах его царство. Расточение милостей. Передача [царской] грамоты на правление Систаном, Нихом, Фарахом, Кал'а-йи Ках, Бустом, Такинабадом и всей областью Руд (бар) [1122] в году шестьсот восемьдесят третьем (1284-85). Оказание почета и уважения.

Благоустройство земель [у] крепости Так. Сбор большого числа людей из [квартала] у ворот Та'ам. Проведение канала. Орошение упомянутых выше земель. Завершение реставрации крепости. Поселение в той стороне большого числа людей. Поворот [области] к процветанию в году шестьсот восемьдесят четвертом (1285-86)

Прибытие в Них брата Тугана, а он — *малик* Туршиза [1123], с многочисленным войском из монголов. Сражение у ворот Ниха. Взятие в плен Шамс ад-Дин Мухаммад-шаха [1124] [вместе] с [его] подданными. Переселение их с семьями и скарбом (Ханехиз) в Кухистан в году шестьсот восемьдесят восьмом (1289).

Направление государем *маликом* Насир ад-Дином, да увековечит Аллах его царство, своего сына шаха Шамс ад-Дина 'Али в Них. Благоустройство той местности. Поход оттуда в сторону Кухистана. Взятие Джусфа, Бирджанда и остальной пологой стороны Кухистана в году шестьсот восемьдесят восьмом (1289).

Прибытие К.мишу [1125], из потомков монгольских ханов, в область Ук в [сопровождении] пяти тысяч конных [воинов] Сожжение нескольких ветряных мельниц (Чарх-и бад). Поход к стенам крепости Сафвдкух [1126], известной под [названием] Лаш. [Там он] видит многочисленное [войско государя] в

полном вооружении и устрашенный возвращается в Хорасан в упомянутом выше году [1127].

Прибытие атабека Йазда, а он великий атабек Кутб ал-Миллат ва-д-Дин атабек 'Ала' ад-Даула [1128]. Пребывание [в **[378]** течение] одного года в городе Сиджистан. Уход оттуда в том же году в Хорасан на служение эмиру Наурузу [1129]. /***407***/ Прибытие в Фарах великого эмира Науруза. Ночное нападение. Набег. Взятие в плен населения той местности. Грабеж и резня в области. Пленение *малика* Джалал ад-Дина б. Малика Тадж ад-Дина. Увоз [его] в Харат. Взятие Кал'а-йи Давари [1130]. Возведение *малика* Рукн ад-Рина на правление крепостью в году шестьсот девяносто третьем (1293-94).

Прибытие в этом году послов *малика* Шамс ад-Дина Карта, а они — *казии*: *мавлана* Шамс ад-Дин Мухаммад, *казий* Гура, и *мавлана* Зайн ад-Дин, *казий* Исфизара, — с целью наладить взаимные отношения и принести извинения за прошлое.

Прибытие из Кухистана шаха Шамс ад-Дина 'Али [1131] на служение государю. Просьба [дать ему] войско.

Направление войска вместе с ним в Кухистан. Освобождение [им] в году шестьсот девяносто четвертом (1294-95) [1132] города Ка'ин и остальной области Кухистан [вплоть] до Туршиза.

Прибытие из Ирака в область Фарах через Кухистан *малика* Йиналтигина [1133] б. *малика* Тадж ад-Дина Уруси-шаха. Взятие [им] Диз-и Бурдж (В тексте: ***, конъектура Бахара. *** (ТС, стр. 407. прим. 2); Ихйа ал-мулук, стр. 86). Сбор группы людей [из] Фараха. Обращение ко двору Нимруза. Просьба о помощи. Направление властелином государем ислама, да увековечит [Аллах] его царство, войска и подкрепления. Оказание помощи государю. Освобождение области. Поселение в Диз-и Давари. Голод и лишения в той местности. Прибытие *малика* Йиналтигина на служение властелину государю ислама, да увековечит [Аллах] его царство! Оказание ему почестей и [поднесение] даров. Отправление в этом году в Фарах зерна на семена и на еду населению той местности — [сколько] необходимо [для] одного года (Ваджиб-и йаксале).

Прибытие правителей Кирмана и Бама: великого *малика* **[379]** Гийас ад-Дина *Нусрат-малика* и великого *малика* Му'азз ад-Дина *'Алп-малика,* [а также] других принцев, эмиров и вельмож (Акабир) той стороны — к [его] величеству властелину /***408***/ государю ислама, да увековечит [Аллах] его царство, по причине распрей и вражды, которые случились между [членами] царского дома в Кирмане. Пребывание в городе. Проявление заботы в отношении их и [их] устройства. Поселение их в этом году в области.

Приход никударцев [1134] в область Ук с целью набега на Систан, [всего] около четырех тысяч всадников. Сожжение нескольких ветряных мельниц. Их бегство оттуда из страха и боязни [расплаты]. Возвращение их в этом году в Харат.

Приход государя шаха Шамс ад-Дина 'Али во второй раз на служение властелину государю ислама, да увековечит [Аллах] его царство! Причиной этого [послужило] вторжение в Кухистан десяти тысяч всадников [под предводительством] эмирбека

Тудакана [1135] и их поселение там. [Обращение] к службе властелина государя [ислама], да увековечит [Аллах] его царство, [с] просьбой [прислать] войско. Предоставление войска. Изгнание в том году из Кухистана упомянутых десяти тысяч всадников.

Направление победоносного войска в Гармсирскую область, в окрестности Буста и в Такинабад. Уничтожение шайки разбойников и грабителей. Казнь некоторых [из них]. Избавление области от тех людей. Привод в Систан их главарей (Сархайлан), предводителей (Мукаддаман (?)) и [простого] народа тех мест. Обеспечение безопасности дорог от их разбоя в году шестьсот девяносто пятом (1295-96).

Благоустройство селения Диварк [1136], имеющего [на постое] войско. Проведение воды на его земли. Начало процветания [местности, которая] была разорена и заброшена со времени нашествия неверных, да оставит их Аллах без помощи!

Рассказ о положении властелина, [380] высочайшего шаха, государя Нимруза Рукн ал-Хакк ва-д-Дин Шах Махмуда, да увековечит

Аллах его царство! — /***409***/ старшего сына великого государя Насир ал-Хакк ва-д-Дина [1137]. Некоторое время отец радовался при виде [сына], красы вселенной. Сын [был] на служении у отца, согласных с ним речей и мнений. И [вот] случилось так, что из-за группы людей из рода и племени, [откуда происходила] его мать, между ним и отцом произошла размолвка и [их отношения] испортились. Великий шах Рукн ад-дин Махмуд в гневе покинул Систан и выехал в Маш. р.абад [1138]. Народ той области принес ему присягу и изъявил свою покорность. В течение одного года он оставался там. Потом снял войско и ушел в Бихдаин [1139]. Местные жители выступили на войну с ним. Великий шах Рукн ад-Дин Махмуд разгромил их, нескольких мужей из них казнил, а все их имущество забрал [себе]. Тогда жители *касабы,* не будучи в состоянии оказать сопротивление, выбрали посредника, изъявили [через него] свою покорность и сдали крепость. И он снял оттуда войско и увел в Саламат [1140]. Часть принцев из Хвафа и Кухистана вошла в крепость Саламат и вступила в сражение с великим

шахом Рукн ад-Дином Махмудом. И три дня [беспрерывно] между ними шли сражения, пока, наконец, они не выбились из сил. Крепость сдали, а сами обессиленные пришли к нему. И великий шах Рукн ад-Дин Махмуд пощадил их и [обещал] сохранить [им] жизнь изавладел той *касабой* [1141]. Оттуда он ушел в Джижад [1142] и там /***410***/ воевал. Это селение он тоже взял и несколько днейоставался там. [Затем] снял войско и ушел в Санган [1143]. Эмир Сангана Шихаб ад-Дин обратился в бегство, остальныежители области Санган пришли [к нему] и повиновались. Оттуда он ушел в *касабу* Зузан [1144]. Народ той местности такжеявился к нему на поклон. Город и цитадель сдали. Несколькодней он пробыл там и [снова] ушел оттуда в Санган в [*касабу*] Б. *рабад* [1145]. Жители *касабы,* проведав о его счастливом прибытии, сразу же вышли встретить. Таким же образом он покорил всю область Хваф. Жители области искали у него помощи и были довольны им. **[381]**

Потом он ушел в Бахарз [1146]. Все население области пришло к нему, присягнуло ему и обязалось служить.

Эмир Науруз — *мир* Хорасана, собрав тайно войско, направил туда. Никто о том не знал. Великий шах Рукн ад-Дин Махмуд расположился в одном из селений провинции Бахарз, а войско распустил. И вот ночью войско эмира Науруза внезапно напало на [него]. Великий шах Рукн ад-Дин Махмуд оказался оторванным от своего войска. [При нем] были лишь десять мужей из его свиты. Войско эмира Науруза окружило дом, и всю ночь они сражались. Когда настал день, сражение между ними продолжалось до полуденной молитвы. Тогда войсковая знать приблизилась к дому и обратилась к великому шаху Рукн ад-Дину Махмуду [с такими словами]: «Мы торжественно обещаем, что не причиним тебе никакого вреда и что обещание свое не нарушим и вместе с тобой пойдем к эмиру Наурузу». Великий шах Рукн ад-Дин Махмуд, поверив их словам, вышел [из дома], и они вместе пошли к эмиру Наурузу. Эмир Науруз связал его и отправил в крепость Виж-виж в Гарджистане. И он целый год оставался в заточении. После того эмир Науруз выпустил его на волю и вызвал к себе. Дал ему [почетный] халат и

оказал всестороннее покровительство. [Рукн-ад-Дин Махмуд] оставался у эмира Науруза еще один год. После того [эмир Науруз] отослал его вместе со своим братом эмиром Хаджи [1147] в Кухистан. Случилось так, что они разбили кухистанское войско и /***411***/ обратили [его] в бегство. Захватив богатую добычу, эмир Хаджи вернулся назад.

Возвращение великого шаха Рукн ад-Дина Махмуда от эмира Науруза в область Них

Великий шах Рукн ад-Дин Махмуд пришел оттуда в область Них. Монгольское (В тексте ***, конъектура Бахара *** (ТС, стр 411, прим. 1); *Ихйа ал-мулук,* стр 88) войско, да оставит их Аллах без помощи, разрушило и разорило [всю] область, и народ **[382]** разбрелся. [Рукн ад-Дин Махмуд] поселился там, благоустроил *касабу* и выстроил цитадель. Восстановил *каризы* и провел [воду] в город и на земли садов и высадил на них плодовые деревья. В прошлом в городе Нихе не было ни деревьев, ни садов.

Когда же к Рукн ад-Дину Махмуду собрался народ, он ушел в область Хабис [1148].

Поход великого шаха Рукн ад-Дина Махмуда в область Хабис

Город Хабис он взял и обещал жителям области сохранить жизнь и оказать помощь. Оттуда ушел в селение К.р.д., овладел его цитаделью и отправился дальше в Хабак [1149]. Завоевал ту местность. Затем пошел к крепости [Хаштад] Так [1150], установил стенобитные орудия и начал войну, пока народ в цитадели не завопил о своем бессилии и просил пощадить их. Цитадель они сдали. Ценности, которые были в крепости, все перешли к [Рукн ад-Дину]. И на всех землях он поселил своих людей и доверенных. Территория, которая была по эту сторону горы, вся отошла к нему. Народ благодаря ему пребывал в радости и довольстве. Султан Махмуд-шах [1151] прислал из города Кирмана группу своих родственников и приближенных с арабской породы скакунами и многочисленными дарами на служение к великому шаху Рукн ад-Дину Махмуду.

[Рукн ад-Дин Махмуд] жил там в течение одного года. Обнес город Хабис крепостной стеной и вырыл ров. В тот год в области из-за сильной жары появилась страшная болезнь, и часть людей заболела. Многие умерли. Занемог и великий шах Рукн ад-Дин Махмуд. Все его близкие /***412***/ также сделались больными. Когда так случилось, его на носилках принесли в область Них, и целый год он пролежал пластом [1152]. Когда выздоровел, отправил к отцу человека: «Сын сей уже несколько лет, как покинул родину, видел [на] чужбине разного рода трудности и прошел испытания временем. Сейчас он уже стар [для] службы отцу. Надо, чтобы он выделил сыну в [своей] области надел» [1153]. Ответ на это **[383]** получен не был. Два-три раза еще посылал человека с такой же просьбой. Ответа не удостоили. И тогда вновь (В тексте ***, конъектура Бахара *** (***) см.: ТС, стр. 412, прим. 1) явилась между ними вражда. Несколько раз в Систан приходил великий шах Рукн ад-Дин Махмуд со своими *нукерами* и чинил разрушения в окрестностях Сиджистана. Однажды он в сопровождении ста конных *нукеров* зашел в тыл

городу. Послал человека на служение великому государю Насир ал-Хакк ва-д-Дину и заявил: «В твоем подчинении находятся несколько тысяч конных и пеших воинов. Как известно тебе, в обществе этого сына не более чем сто всадников. Я почитаю тебя как отца и уважаю как государя и [потому] не выхожу [на бой] с тобой. Назначь все остальное войско, знать и моих братьев, всех, кто есть, сразиться со мной. Ежели я [сумею] всем ответить, знай же, что я лучше всех. Ежели они победят меня, то я покину Систан и удовольствуюсь [имеющимся] у меня углом».

Великий государь Насир ал-Хакк ва-д-Дин выслушал эти слова. На его челе обозначился гнев, и огонь самолюбия взвился вверх. Он вывел все систанское войско и дошел до селения Марджуйа [1154].

Сражение великого шаха Рукн ад-Дина Махмуда с войском государя Насир ал-Хакк ва-д-Дина. Победа его над войском Малика

Великий шах Рукн ад-Дин Махмуд был там. Послал к отцу человека [с тем], что «ради сохранения твоей

[жизни] я не хочу выступать против тебя и обнажать меч. Пошли всех остальных». [Насир ал-Хакк ва-д-Дин] /***413***/ призвал всех систанских шахов и знать и передал им слова великого шаха Рукн ад-Дина Махмуда. «Да станут жертвой твоего имени наши души и тела! — отвечали они. — Ежели [государь] прикажет, мы будем сражаться». В тот же миг великий государь Насир **[384]** ал-Хакк ва-д-Дин направил на битву с великим шахом Рукн ад-Дином Махмудом тысячу конных [воинов] во [главе] с шахами и вельможами Систана. Когда они съехались, [Рукн ад-Дин Махмуд] со своей сотней конных *нукеров* напал на эту тысячу воинов, разгромил их и обратил в бегство. Захватил [в плен] их шахов и знать. После того как несколько человек были казнены, приказал никого больше не убивать. Всех, кто был взят [в плен], отпустил на волю. И войско вернулось к великому государю Насир ал-Хакк ва-д-Дину разбитым, истерзанным и несчастным. Войско сразу же ушло оттуда в город, а великий шах Рукн ад-Дин Махмуд, увенчанный победой, направился в Них.

И вот спустя некоторое время великий государь Насир ал-Хакк ва-д-Дин прислал в Них [своих] людей, вызвал [к себе] великого шаха Рукн ад-Дина Махмуда и передал страну, а сам поселился в городе. Отдал ему также цитадель *арка* и другие крепости Сиджистана.

Спустя год, как это случилось, великий государь Насир ал-Хакк ва-д-Дин пожалел, что отдал страну великому шаху Рукн ад-Дину Махмуду. Однажды ночью он собрал чернь города, пришел к воротам *арка* и затеял [там] сражение, К нему примкнули все жители города. Воевали они десять дней. Было убито и ранено около двухсот человек. Тогда великий шах Рукн ад-Дин Махмуд отправил [к] отцу людей и передал [через них] «Ты же по собственной воле (В тексте *** конъектура Бахара *** (ТС, стр 413, прим 2), *Ихйа ал-мулук,* стр 90) вызывал [меня к себе] и уступил мне царство. Поскольку ты сегодня раскаиваешься [в этом], дай мне дорогу, и я уйду в свою область». Так они и сделали. Великий шах Рукн ад-Дин Махмуд забрал своих близких, вышел [из города] и отправился в область Них. Был там, пока не

подошло время уборки зерна. [Тогда] ушел оттуда в Систанскую область. К нему собрался народ из Зириха, и они пошли в город. Великий государь Насир ал-Хакк ва-д-Дин выступил с десятью тысячами мужей через шахристанские ворота и ворота Та'ам на войну с ним, **[385]** /***414***/ и они встали друг против друга [1155]. Увидев среди войска отца, великий шах Рукн ад-Дин Махмуд отпустил все свое войско, и один выступил против отца. Пробился в гущу из десяти тысяч воинов, сбросил отца с коня и занес меч над его головой. Отец запросил пощады и подал голос: «Махмуд, не бей!» Сыновьи чувства оказали действие на великого шаха Рукн ад-Дина Махмуда, и он опустил меч. Великого государя [на носилках] отнесли в город. Накануне сражения (В тексте***, конъектура Бахара ***, см. : ТС, стр. 414, прим 3) они договорились [о том], что «когда мы сразимся, государство будет того, кто победит». Поскольку победил в сражении великий шах Рукн ад-Дин Махмуд, разбив войско отца, он отправил к отцу на следующий день [после битвы] человека: «Сражение состоялось. Победа на моей [стороне].

Теперь надобно царство отдать [мне]». Великий государь Насир ал-Хакк ва-д-Дин слова эти оставил без внимания. [Тогда] войско [Рукн ад-Дина Махмуда] окружило город и затеяло сражение у шахристанских ворот. Ежедневно было два сражения. Осада продолжалась восемь месяцев [1156]. Погибло около пятисот человек. Зерно все пропало, а скот был разграблен. Тогда имамы и шейхи выступили посредниками и условились, что Хирманд будет границей. По эту сторону [Хирманда] будут [владения] великого государя Насир ал-Хакк ва-д-Дина, по ту сторону — [владения] великого шаха Рукн ад-Дина Махмуда. [Заключив] этот договор, они разошлись. /***415***/ Шах Рукн ад-Дин Махмуд вернулся в Них, оставив своих людей и близких в области Зирих.

И вновь великий государь *малик* Насир ал-Хакк ва-д-Дин нарушил обязательства и прогнал из области родственников и людей великого шаха Рукн ад-Дин Махмуда и отправил [их] вслед за ним в Них. Шах Рукн ад-Дин Махмуд вторично пришел в Систан. [Особенно] большие разрушения имели место в Уке

и Пишзирихе. Местные торговцы оказались отрезанными [друг от друга]. Рукн ад-Дин Махмуд вернулся в Них. **[386]**

После того великий государь Насир ал-Хакк ва-д-Дин удостоился божественной благодати (т. е. умер. — *Л. С*). Великий шах Рукн ад-Дин Махмуд в то время упал на охоте с коня и сломал ногу. По той причине он не смог прийти в Систан. В городе был [только] один из его братьев — великий шах Нусрат ад-Дин. [Махмуд] отправил к нему человека: «Случилась-де такая вот беда. Теперь [тебе] придется стеречь город». Когда прошел один год, и нога шаха Рукн ад-Дина Махмуда зажила, к нему пришла вся знать области Зирих и заявила: «Надо непременно идти в Систан». Нога его, однако, не могла еще держаться в стремени, и его принесли в Систан на носилках. Великий шах Нусрат ад-Дин прочно укрепился в городе, склонив жителей на свою сторону [тем, что] тратил на них богатства из сокровищниц, отца. И вот, когда великий шах Рукн ад-Дин Махмуд появился [в Систане], к нему пришел народ со всех селений Систана, кроме города. И все

отправились к городским воротам и начали сражение. Война между ними затянулась на два месяца. Погибло много народа, пока наконец не решили [заключить] договор о мире. Снова имамы, шейхи и знать выступили посредниками. И так же, как в договоре с отцом, условились, что границей будет Хирманд. Со времени заключения этого договора прошло восемь лет. [В] сей час они все так же признают [договор]. [Их] дети породнились друг с другом, навсегда искоренили соперничество и вражду и до конца дней своих будут жить вместе. И помощь от Аллаха.

КОММЕНТАРИИ К ТЕКСТУ

1 Под Систаном в данном тексте имеется в виду как область в низовьях р. Хильманд, так и ее центральный город Зарандж, развалины ко торого находятся между Над 'Али и сел. Захидан; о

возможной локализации развалин Зараиджа см.: Бартольд, Обзор, стр. 47; Мухаммад Систани, Джуграфийа-йи та'рихи-йи Зарандж,— «Aryana», vol. XXV, № 3, стр. 6—19; № 4, стр. 11—26; EI, IV (V. F. Buchner); Le Strange, стр. 335—340; Tate, III, стр. 199 и сл.; U. Scerrato, Excavations at Dahan-i Ghulaman (Seistan—Iran). First preliminary report, — «East and West», n. s. vol. XVI, № 1—2, Roma, 1966, стр. 9—30; Yate. Khurasan and Sistan, стр. 113.

2 По-видимому, речь идет о сочинении известного ученого и поэта саманидского времени Абу-л-Му'аййада Балхи; о нем см. наше Введение.

3 Личность идентифицировать не удалось. Уки — *нисба* по названию селения. Относительно местоположения этого селения есть две точки зрения. Проф. Скарча вслед за Бахаром отождествляет Ук с упомянутым у Истахри (250) рибат-и Укил, находившимся на дороге из Буста в Газну, см.: ТС, стр. 2, прим. I; G. Scarcia, Sulla religione di Zabul, — «Annali dell'Istituto Universitario Orientale de Napoli», n. s., XV, 1965, ср. 132, 133.

Проф. Босворс (Sistan, стр. 85, прим. 2) на основании того, что *Ук* во всех случаях встречается в тексте параллельно Баскару и Джувайну, высказывает мнение, что селение это находилось в собственно Систане, на небольшом расстоянии от Зараджа.

4 Шахм /Шам, сын Турака; см. сводку по источникам Justi, стр. 332.

5 Турак/Куранг, или Гавранг, сын Асрита и брат Гаршаспа; см. сводку по источникам Justi, стр. 113

6 Бидасп /Будасп /Шидасп («Шах-наме», изд Моля, I, стр. 44), сын Тура, см Justi, стр 71, 294.

7 Фравак/ Фравак/ Фарвак/ Фарвал (Ибн ал-Балхи), сын Сийамака; см. сводку по источникам Justi, стр. 105.

8 Ошибочно вместо Миши, см. родословное древо Гаршаспа, Justi стр. 161, 162, ТС, стр 2, прим. 6

9 Кайумарс — арабизованная форма др.-ир. имени Гайб Мартан («Земной смертный»). У ряда ранних мусульманских авторов (Табари, Кудамы и др.)

Кайумарс, с которого начинается согласно иранской традиции история человечества, отождествляется с Адамом; о нем см. сводку по арабским и персидским источникам: Christensen, Le premies homme; S. Hartmann, Gayomart, Uppsala, 1953; G. Lazard, Un texte persan sur la legende de Gayomart, — JA, t. CXLIX, 1956, fasc. 2, стр. 201— 216.

10 Ушханг (< Хушанг < Хайошйанха), мифический первый царь Иран» (так же, как Гайбмарт,— первый человек); о нем см.: Табари, 1, стр. 170—175; Бал'ами, стр. 128; «Фарс-наме», стр. 27, 28; Justir стр. 126; Christensen, Le premier homme, стр. 109—123.

11 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 23.

12 Текст явно искажен. Проф. Скарча считает возможным чтение: *sahpuragan-i bani Garsasb-sah.* В этом случае перевод будет следующим: «этот город станет снова благоустроенным благодаря *шахпурам* из рода Гаршасп-шаха». Причем слово *шахпур* проф. Скарча рассматривает как *лакаб.* В «Ихйа ал-мулук» (стр. 23): «стараниями потомков шахов из династии

Кайанидов»; см.: ТС, стр. 4, прим. 5; Scarcia, Sabur e Hurabad,. стр. 170, прим. 6.

13 Текст в данном месте вызывает сомнение. Кайаниды, согласна принятой традиции,— вторая (до Сасанидов!) полумифическая династия персидских царей и никакого отношения к 444 году после выступления Мухаммада иметь не может. М. Бахар отмечает, что вместо слова *заман* первоначально в рукописи было какое-то другое, *кайан* добавлено позднее; восстановить, однако, подлинный текст не удалось (см: ТС, стр. 1, прим. 7). О Кайанидах см.: «Фарс-наме», стр. 14—16, 39—59; Hertel, Achaemeniden und Kayaniden, Leipzig, 1924; Hertzfeld, Archaeologischen Mitteilungen aus Iran, t. 1—2, Berlin, 1929—1930; Christensen, Les. Kayanides. Kebenhavn, 1932; Сафа, Хамасесараи, стр. 484—548.

14 Бахар полагал, что Бахрам искажение инд. Махараджа, см.: ТС, стр. 5, прим. 2. В «Ихйа ал-мулук»:«[Заххак] отправил [Гаршаспа] на войну с Бйху-индийцем» (стр. 23).

15 В «Ихйа ал-мулук», стр. 24: «Оттуда он ушел в Сарандиб и воевал [там] с местным правителем Махараджей».

16 Куранг (Гауранг), согласно версии, предлагаемой в «Та'рих-и Систан», сын Гаршаспа и отец Наримана (ср. также Табари, III, стр. 598,. и Justi, стр. 113).

17 Наузар — сын Манучихра, см. «Шах-наме», изд. Моля, I, стр. 231, 297, 381, 383; «Фарс-наме», стр. 13, 14.

18 Тахмасп — арабизованная форма пехл. *tuxmaspan* — сын Манучихра и отец царя Зау; о нем см.: Justi, стр. 319; Бал'ами, стр. 519, 520.

19 *Кайкубад-ра бийавард;* ср. в «Ихйа ал-мулук», стр. 23: «Дастав послал Рустама. Рустаму в то время было 14 лет. Кайкубад с остальными принцами находился в окружении на горе ал-Бурз. Рустам пришел к. Кайкубаду и вывел его [из окружения]».

20 Имеется в виду не дошедшее до нас сочинение Абу-л-Му'аййада Балхи; о нем см. наше Введение.

21 Рассказ «Та'рих-и Систан» о последних годах жизни Фирдоуси расходится с общеизвестным рассказом Низами 'Арузи; см. «Чахар макале», стр. 80—83; Бертельс, I, стр. 192, 193.

22 Хусрау II Парвиз, сын Хурмизда IV, правил в 590—628 гг. Началом мусульманской эры считается 26 июля 622 г. — день переселения Мухаммада в Медину.

23 В «Ихйа ал-мулук» (стр. 8) говорится, что шах Фируз перед смертью передал свою должность военачальника сипахбаду Бахтийару, который и исправлял ее при Хусраве II. Его подвиги описаны в «Бахтийар-наме». Автор «Ихйа ал-мулук» сообщает также, что, «когда возник ислам и взошло солнце господства Мухаммада, Бахтийар, который знал от богомольцев о выступлении последнего из пророков и об истинности его веры, беспрекословно стал мусульманином» (там же).

24 Речь идет несомненно о произведении, отличном от известного «Бахтийар-наме», см.: ТС, стр. «з», прим. 2.

25 Правильно: Пуладкан б. Азадмард,— ТС, стр. 8, прим. 5. В «Ихйа ал-мулук» так же, как в «Та'рих-и Систан».

26 Личность идентифицировать не удалось, можно лишь с уверенностью сказать, что это не Мухаммад б. Джарир ат-Табари и не Бал'ами Обращение к тексту Табари свидетельствует о том, что автор «Та'рих-и Систан» сочинения Табари не использовал вообще. Как предполагает Ба- хар, возможно, в данном случае имеется в виду 'Али б. Мухаммад ал-Мада'ини или же 'Али б. Мухммад б. Сулайман ан-Науфари, труды которых до нас не дошли; см.: ТС, стр. 9, прим. 3.

27 Ср. близкий к этому рассказ в «Ихйа ал-мулук» (стр. 11).

28 Рассказ отражает библейскую легенду, вошедшую в Коран, согласно которой господь даровал Сулайману ветер, и он, дуя, устремляется по «го повелению в землю, которую господь благословил; см.: Коран, XXI, 81; ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 11.

29 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. II.

30 Хариджиты (ар. *хаваридж)* — религиозная секта, возникшая еще в середине VII в. Основным положением их учения была борьба против социального неравенства внутри мусульманской общины; о хариджитах и их учении см.: J. Welhausen, Die religioes-politischen Oppositionsparteien, стр.3—55; Беляев, Мусульманское сектантство, стр. 30—39; Петруневский, Ислам в Иране, стр. 44, 48—56; EI, II (G. Levi Delia Vida).

31 Согласно сообщениям ранних арабских географов (Истахри, Ибн Хаукал, Мукаддаси), *арк* (название заимствовано у греков и означало «цитадель», «крепость») Систана находился в северо-восточной части го рода между воротами Нишк и Каркуйа. В *арке* находилась сокровищница, по преданию, выстроенная 'Амром б. ал-Лайсом. *Арк* был местопребы ванием правительства и крепостью и прославился своей продолжительной защитой против монголов; об *арке* Систана см.: Истахри, 241; Ибн Хаукал, 298; Йакут, I, 210; Мукаддаси, 305; Бартольд,

Персидская арк «крепость», «цитадель», стр. 29—32; Le Strange, стр. 336.

32 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 11, 12; в «Ихйа ал-мулук» нет отсылки к «Ахбар-и Систан».

33 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 12.

34 «Ихйа ал-мулук», стр. 12: Кахраман.

35 Из-за богатого содержания лессовой пыли систанские пески могли служить в качестве удобрения, см.: Зарудный, Третья экскурсия по. Восточной Персии, стр. 72.

36 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 12, 13.

37 О ветряных мельницах в Систане см.: Мас'уди, Мурудж, II,. стр. 80; Klaus Ferdinand, The Horizontal windmills of western Afghanistan, — «Folk», vol. 5, Kabenhavn, 1963, стр. 71—89; ср. о ветряных мельницах и ветряных колесах *(чарх-и бад)* в «Ихйа ал-мулук», стр. 13.

38 О широком применении больших водоподъемных колес для орошения садов и посевов в Иране и в

сопредельных областях в средние века, см.: Петрушевский, Земледелие в Иране, стр. 121, 127.

39 На основании этих слов автора Бахар, издатель текста «Та'рих-и Систан», заключает, что эта часть написана до прихода монголов в Систан, ибо только им удалось овладеть Систаном силой; см.: ТС, стр. 13, прим. 3,

40 Личность идентифицировать не удалось.

41 Фарах — здесь название округа в Систане, расположенного по берегам реки того же названия, см.: Le Strange, стр. 351; сохранилось до сегодняшнего дня в названии одного из останов Афганистана.

42 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 14.

43 Рассказ об источнике в селении Масав, приведенный в «Ихйа ал- мулук», стр. 14, существенно отличается от нашего и, по-видимому, вос ходит к другому источнику, возможно Исфизарй; ср. его рассказ о горе Барандак в одном фарсахе от Фараха (Исфизарй, Харат, I, стр. 337 ь 338).

44 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 14, 15: «С южной стороны города есть гора...»

45 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 14, 15.

46 В других источниках название это не засвидетельствовано, в ТС встречается 5 раз. В «Ихйа ал-мулук», стр. 15: «В области Кал'а-йи Кал и в Уке»; ср. Исфизарй (Харат, I, стр. 335): «Между Укрм и Кал'а-йи К.ах». О песчаной горе с удивительными акустическими свойствами сооб щает Ибн Руста (стр. 174). Находилась эта гора недалеко от Кахана (на полпути между Зараиджем и Джувайном), там же; см. также Le Strange, стр. 341; о возможной локализации названий RWNCWL см.: Scarcia, Lo scambio di lettere, стр. 627, прим. 26; см. также Bosworth, Sistan, стр. 91.

47 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 15.

48 *Бе зир-и зажин андар гушадаст* — букв, «открыто под землей». Ср Исфизари, Харат, I, стр. 336: «Говорят, что в горе той есть пещера, из которой есть ход до горы Димаванд. И это удивительно».

49 Даджжал — мифический персонаж мусульманских сказаний о конце мира. Как основатель царства зла и безбожия некоторыми ранними мусульманскими авторами отождествляется с Заххаком, о нем см.: EL, I, стр. 343.

50 Ср. в «Ихйа ал-мулук», стр. 15: «В древней истории Систана упомянуто, будто там появится Даджжал. Однако сообщение это не заслуживает доверия. Говорят, что Даджжал это и есть Заххак, который выйдет оттуда, и покуда он [Заххак] жив».

51 «Ихйа ал-мулук», стр. 13: Хирманд, Фарах-руд, Хушк-руд, Харут-руд, Аргандаб, Аргун (***), Тарнак. Последние две реки — притоки *(* р. Аргандаб. Аргандаб — современное автору «Ихйа ал-мулук» название р. Рухад-руд.

52 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 15.

53 Ср. Кух-и Тузги (к северу от Камара), упомянутую Н. Зарудным,— Третья экскурсия по Восточной Персии, стр. 128.

54 Вместо этого «Ихйа ал-мулук» сообщает о серебряных и бирюзовых рудниках на границах Систана (стр. 15).

55 Му'аз б. Муслим — наместник Хорасана (149—163/766—779-80) от имени халифа Махди; см.: Ибн ал-Асир, VI, стр. 41. *Махди ви-лайат-и хаме-йи Хур***а***сан ва Систан буд *** муфавваз кард;* вместо *буд,* как нам представляется, следует читать *бе вай* (***) — «ему».

56 Имеется в виду Пируз (Фируз), клиент ал-Хусайна б. 'Абдаллаха ал-'Анбари из числа пленных персов знатного происхождения. Источники превозносят его необычайную храбрость. Эпизод относительно награды, предложенной Хаджжаджем за голову Фируза, приведен у Мубаррада; *о* нем см.: Балазури, Футух, стр. 396; Мубаррад, стр. 655, 656; см. также: ТС, стр. 19, прим. 1.

57 Имеются в виду Мухаллаб б. Абу Суфра (ум. 83/702), арабский военачальник, и секретарь Хаджжаджа Йазид б. Абу Муслим; о Мухаллабе см.: Ибн Халликан, № 764.

58 'Усман б. 'Аффан ас-Саджзи, упомянут у Йакута (III, стр. 892).

59 Абу Хатим Сахл б. Мухаммад Сиджистани (ум. 255/869), лексикограф и специалист по *'арузу,* передатчик *Хадисов* об Абу Зайде и др.; о нем см.: GAL, I, стр. 107; SB, I, стр. 167; Ибн Надим (изд. Каир), стр. 92, 93; «Ихйа ал-мулук», стр. 6; Диххуда, Лугат-наме, I, стр. 394.

60 В тексте ошибочно: Сулайман б. ал-Шис. В виду имеется знамени тый Абу Да'уд, Сулайман б.ал-Аш 'ас б. ... ал-Азди ас-Сиджистани (ум. 275/889), автор сборника *Хадисов* под названием ал-Сунан; о нем см.: GAL. SB, I, стр. 266, 267; Ибн Надим (изд. Каир), стр. 338; Fluegel, II, стр. 102, прим. 8; Йакут, III, стр. 44; VI — Индекс.

61 Абу Бакр 'Абдаллах б. Сулайман б. Абу Да'уд (ум. 316/928), известный в источниках как Ибн Абу Да'уд ас-Сиджистани или же как: Абу Бакр б. Абу Да'уд; сын вышеупомянутого Абу Да'уда, крупный авторитет в области *хадисов* и законовед; о нем см.: GAL, SB, I, стр. 267;. Ибн Надим (изд. Каир), стр.

338; Fluegel, II, стр 102, прим. 8; Йакут, III, стр. 45, 84 и сл; VI — Индекс; Диххуда, Лугат-наме, I, стр. 287.

62 Халил б. Ахмад Сиджистани, современник Абу Салиха Мансура б Нуха Саманида (961—976), традиционалист и законовед; о нем см . Йакут, II, стр 41; «Ихйа ал-мулук», стр. 6.

63 Йахйа б. 'Аммар Сиджистани, Абу Закарийа — ученый, законовед и традиционалист; о нем см.: «Ихйа ал-мулук», стр. 6.

64 Ср. у Йакута, I, стр 613: Абу-л-Хасан Мухаммад б. 'Абда.т-лах б. Джунайд ал-Бусти.

65 По-видимому, имеется в виду происходящий из Систана географ, который цитируется у Ибн Руста (стр. 174).

66 Мухаммад б. Ахмад б. Мухаммад б Сулайман ал-Букани, известный в литературе как Абу 'Уадар ан-Нукати (или ан-Нукани), автор сочинений по *адабу;* его сын 'Умар и брат Абу Са'ид 'Усман были также учеными, см.: Йакут, I, стр. 761; V, стр. 824; см. также' ТС, стр. 20, прим. 10.

67 Из перечисленных здесь имен *улемов* и *факихов* Систана в «Ихйа ал-мулук» есть только четыре имени: Сахл б. Мухаммад Сиджистани, Халил б Ахмад Сиджистани, Йахйа б. 'Аммар и Абу Да'уд, о них см. предыдущие примечания.

68 Речь идет о плотине на реке Хильманд, которой регулируется орошение всего Систана и от которой зависит его благосостояние.

69 Систан — страна песков и ветра. Сильные ветры гонят песчаные дюны на поля и жилища и являют собой постоянную опасность. Дома и поля до сих пор ограждаются высокими барьерами и плетнями, предохраняющими их от засыпания песком; об этом см.: Черняковская, Сеистан, стр. 123—152; ср. также у Истахри (стр. 242) о постройке в Систане для этой цели деревянных оград.

70 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 16.

71 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 16, 17.

72 Пишзирих — название района к югу от озера Зирих (современное- Пишаб), см.: ТС, стр. 297, прим.

4; Мухаммад Систан и, Джугра- фийа-йи та'рихи-йи Зарандж.— «Aryana», vol. XXV, № 4, стр. 19.

73 В рассказе получила отражение народная этимология название Заранг. О действительном происхождении этого названия от названия области Дрангиана см.: Бартольд, Обзор, стр. 47.

74 Значение *нимруз* в данном контексте не вполне нам ясно. Возмож но, имеется в виду праздник Науруза, в первые дни которого сасанидские цари, как утверждает легенда, принимали жалобы от простого народа,, см., например, Абурейхан Бируни (973—1048), Избранные произ ведения, I, Ташкент, 1957, стр. 229 и прим. 2 к ней на стр. 448.

75 Абу-л-Фарадж Кудама б. Джа'фар ал-Багдади (ум. между 922— 948) — арабский филолог и географ. Им было составлено обширное руководство для чиновников: «Китаб ал-харадж ва сан'ат ал-китаба». До нас дошла лишь половина его труда, издан же только раздел, относящийся к *хараджу* (BGA, VI). В опубликованной части книги Кудамы рассказа о Нимрузе нет; о Кудаме см.: GAL, I, стр. 228; SB, стр.

406; № 1, стр. 208; Крачковский, IV, стр. 160—162; см. также: ТС, стр. 23, прим. 3 и 4.

76 О других народных толкованиях названия Нимруз, характеризующих Систан в историческом, бытовом и географическом отношении, см.: 1 e Strange, стр. 334; Миллер, Прошлое и настоящее Систана, стр. 2, 3.

77 Буст (его развалины ныне известны как Кал'а-йи Бист) — второй по величине город в Систане, находившийся на торговом пути в Индию, У места слияния рек Аргандаб и Хильманд, в 125 *км* от Кандахара; о нем см. Le Strange, стр. 344; Бартольд, Обзор, стр. 48; Али Ахмад На'ими, Буст,— «Aryana», vol. I, № 1, стр. 40, 41.

78 В «Та'рих-и Систан» засвидетельствовано в форме Рухад (ТС, 15, прим. 4 и 24, прим. 2) и лишь в одном случае — в форме Руххадж — название округа и его главного города в восточной части Систана; см.: Бартольд, Обзор, стр. 50; Йакут, II, стр. 770; Le Strange, стр. 339.

79 Замин Давар, или просто Давар,— область, расположенная между Систаном и Гуром; см.: Бартольд, Обзор, стр. 49, 50; Йакут, II, 'Стр. 541; Minorsky, Hudud al-'Alam, стр. 345; Marquart, De Groot, Das Reich Zabul, стр. 285; 'Абд ар-Ра'уф «Бинава», Давар йа Заминдавар,— «Aryana», vol. I, № 4, стр. 16—23.

80 Конъектура Бахара. В рукописи это название было зачеркнуто и «место него вписано ***.. Как предполагал Бахар, возможно, имелся в виду Баджистан (ТС, стр. 24, прим. 6), существующий по сей день, см., например: Зарудный, Третья экскурсия по Восточной Персии, стр. 24.

81 «Ихйа ал-мулук», стр. 11: ***.

82 Хамза б. 'Абдаллах аш-Шари — предводитель хариджитского движения крестьян и ремесленников в Систане на рубеже VIII и IX вв., см. ниже прим. 475.

83 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 18.

84 Сипих/Испих, арабиз. Исфи(х),— согласно автору «Худуд ал-'алам» находился среди пустыни, между селением Пахра и г. Систаном (Заранд-жем), см.: «Худуд ал-'алам», изд. Сутуде, стр. 129. Большая крепость и развалины под тем же названием Испих сохранились и поныне (между Бамской пустыней и Захиданом), см.: И. Афшар, Аснад-е асил-е Та'рих-е гоум-е ирани,— «Рахнема-йе кетаб», 1346/1967, т. 10, № 1, стр. 5

85 Ср. в «Ихйа ал-мулук», стр. 28; «Западной границей Систана яв ляется Кирман».

86 В данном случае, по-видимому, в виду имеется Кис (или Киш), упомянутый Йакутом как город в Синде; см.: Йакут, IV, стр. 273, 274; см. также: ТС, стр. 25, прим. 6.

В «Ихйа ал-мулук», стр. 28: «северная граница [Систана] — Исфизар, южная — Синд».

87 О коренном населении Систана см.: Tate, IV, стр. 278—280.

88 Сведения об общей сумме налога с Систана и Хорасана в начале господства ислама и их округах *(хурах)* заимствованы из сочинения Кудамы, «Китаб ал-харадж» (BGA, VI); см. наше Введение.

89 Асфузар/Сафзар — название округа и города в Харатской провинции, в трех переходах от Харата в сторону Систана. У Йакута (I, стр. 248) и в нашем источнике отнесен к Систан; о нем см.: Истахри, стр. 264 и сл; Бартольд, Обзор, стр. 44, 45; Le Strange, стр. 412.

90 В тексте ***, Хабушан — средневековое название современного г. Кучана в Хорасане, расположенного к сев.-зап. от Радгана.

91 В рукописи сочинения Кудамы ***, издателем восстановлено в форме *** ал-Буттам. Буттам, или Буттаман,— область, расположенная) «среди гор и ущелий и относящаяся к Усрушане»; см.: BGA, VI, стр. 243- и прим.); Худуд ал-'Алем, изд. Бартольда, стр. 236; Mi nor sky, Hudud al-'Alam, стр. 115; ср. также Йакут, I, стр. 490.

92 Кудама, стр. 243; ***, это название параллельно засвидетель ствовано в форме *** (ср., например, Йа'куби, стр. 289), см.: Marquart, Eransahr, стр. 226. Согласно Йакуту (II, стр. 249), там умер Мухаллаб; см. также: ТС, стр. 27, прим. 7.

93 В VIII—IX вв. Систан стал главным очагом хариджитского движения, см.: ТС, стр. 96; Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 48—56.

94 Имеются в виду феодалы, самовольно захватившие власть, опираясь на военную силу, как, например, Йа'куб б. ал-Лайс.

95 По-видимому, имеется в виду город к югу от Багнина, засвидетель ствованный в источниках в форме Бишланг Пишланг] Фишландж; см.: Истахри, стр. 339, 252; Ибн Хаукал, стр. 306, ср. ТС, стр. 28, прим. 2.

96 У Мукаддаси (стр. 50, 297): Бузад, селение в округе Буста, его развалины существуют поныне, см.: Tate, I, стр. 29.

97 В «Ихйа ал-мулук» (стр. 28) перечень округов Систана имеет не которые отличия: отсутствуют Киш, Наузад, Фарах. Напротив, в ТС нет округов Ка'ин, Кал'а-йи Ках (неоднократно встречаются в «позднейшем добавлении» к ТС) и Фрама (быть может, искаженная форма из Фарах?), названных в «Ихйа ал-мулук».

98 Так — крепость, находившаяся в одном переходе к югу от Зараджа (упоминается еще Конноли в XIX в.), окруженная семью рядами стен и глубоким рвом, через который можно было перейти только по подъемному мосту; о ней см.: Бартольд, Обзор, стр. 48, 49.

Развалины крепости, известные среди народа как «Сар Тар», находятся в 25 *км* к востоку от Кал'а-йи Фатх, см.: Мухаммад Систани, Сартар Йахисар-и Так, — «Aryana», vol. XXV, № 1, стр. 37—46.

99 Наш (и) руд — название *рустака,* расположенного по берегам канала с одноименным названием, см.: Истахри, стр. 243; Балазури. стр. 401;

Йакут, IV, стр. 728, Le Strange, стр. 339; Tate, III. стр. 148; Bosworth, Sistan, стр. 16, прим. 6.

100 Жушт /Зушт/ Рушт (Ибн Хурдадбих, стр. 50) — город, находившийся в трех фарсахах от Зараджа, см.: Балазури, стр. 401; ТС, стр. 28, прим. 5.

101 Согласно Истахри, стр. 251, Бар — название *рибата,* находив шегося на пути между Зараджем и Балисом; ср. также Ибн Хаукал, стр. 306.

102 У Мукаддаси (стр. 27, 50, 297, 305, 349): Бакраваз /Бакрабаз — город в округе Буста на расстоянии одного перехода от Панджвая.

103 Упомянут Йакутом (IV, стр. 716), но не идентифицирован.

104 Автор «Ихйа ал-мулук» (стр. 18) названия *рустаков* не приводит, мотивируя тем, что сейчас их никто не помнит и не знает, где находится каждый из них.

105 Джарватикан, арабизованная форма перс. Гарватикан — название селения в Систане,

находившегося между воротами Та'ам и селением Них; о нем см.: Мукаддаси, стр. 50, 297, 306; Йакут, II, стр. 65.

106 *Савафи* — мн. ч. от *сафийа* — государственные земли, земли, брошенные их хозяевами, или же земли, владельцы которых умерли, не оставив наследников; см.: Lane, стр. 1074; Bosworth, Sistan, стр. 29, 130 и прим. 1.

107 У Йакута (I, стр. 55) приведен в форме с начальным долгим гласным: Абур; см. также: ТС, стр. 29, прим. 6.

108 Сафар — селение на правом берегу канала Париун, см.: Tate, IV, стр. 297.

109 Рузан — город, по словам Истахри, меньше Карнйна; был расположен вблизи от Фйрузканда, если идти вправо к Руххаджу; см.: Истах ри, стр. 238, 248; Ибн Хаукал, стр. 297, 304; Йакут, II, стр. 830.

110 Сарван/Шарван — небольшой город в Замйн Даваре около Карнина, на расстоянии двух

переходов от Буста; см.: Истахри, стр. 238, 248, 252; Йакут, III, стр. 84; Le Strange, стр. 345, 346.

111 Джавали — мн. ч. от джалийа — подушная подать, первоначально взимавшаяся с иноверцев, см.: ТС, стр. 30, прим. 5, 6; Tyan, стр. 135; Bosworth, Sistan, стр. 29, прим. 4.

112 *Азаруп,* или *азаравп,* согласно предположению Бахара, «плата за землю или аренду помещения под зороастрийский храм огня». В известных нам словарях термин не засвидетельствован; см.: ТС, стр. 30, прим. 5, 6; Bosworth, Sistan, стр. 23, 31.

113 В «Ихйа ал-мулук», стр. 9, данные о размерах *хараджа,* взимавшегося с Систана, и о том, как он расходовался, приведены для времени великого государя *малика* Кутб ад-Дина III (842—885/1437—1479).

114 Под термином *султан* здесь имеется в виду центральная власть в Багдаде; о значении этого термина в ранней истории ислама см.: Бартольд,

Халиф и султан, стр. 17—78; Levy, стр. 265, 269; Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 149, прим. 2.

115 По мнению проф. Босворса, речь идет о сумме, предназначавшейся на укрепление обороны или военные цели; см.: Bosworth, Sistan, стр. 80.

116 Земляные насыпи *(гуре)* служили для защиты полей и селений от наводнений; о них и термине *гуре* см.: Yatie, Khurasan and Sistan, стр. 112.

117 *'Ариф* — должностное лицо, в функцию которого входило держать в курсе дела *мухтасиба,* см.: Tyan, II, стр. 452, 453; Bosworth, Sistan стр. 30, прим. 3.

118 *Шурта* — термин, обозначавший военную полицию, гвардию для поддержания порядка в столице; см.: Бартольд, I, стр. 287; Levy, стр. 332; Tyan, II, стр. 352—455.

119 Ведомство, занимавшееся разбором жалоб; о термине см.. Tyan, II, стр. 141—288.

120 Автор «Ихйа ал-мулук» (стр. 19) подчеркивает, что «систанцы не женились на дочерях, сестрах и племянницах в отличие от обычая зороастрийцев»,

121 *Маздаясна,* т.е. поклонник Мазды. Так называли себя последователи зороастризма.

122 Согласно легенде, Гуштасп в отличие от Рустама принял зороастрийскую веру сразу же, как только Зардушт выступил с ее проповедью.

123 Джамасп — везир царя Гуштаспа, глава астрологов, о нем см.: «Шах-наме», изд. Моля, VII, Указатели; Justi, стр. 109.

124 В «Шах-наме» рассказывается, что Гуштасп обещал Исфандийару уступить престол, если он убьет правителя Турана, Арджаспа. Однако, когда Исфандийар с победой вернулся домой, Гуштасп отказался выполнить свое обещание. Рассерженный Исфандийар грозится отобрать пре стол силой. Напуганный этими словами сына, Гуштасп отправляет Исфандийара в новый поход в Забулистан, где он в конце концов и погибает от

руки Рустама; об этом см.: «Шах-наме», изд. Моля, IV, стр. 560 и сл., Бал'ами, стр. 664—668; Бертельс, I, стр. 212; Сафа, Хамасесараи, стр. 528.

125 Согласно «Шах-наме» (изд. Моля, V, стр. 14), Фарамурз, захва ченный Бахманом на поле боя, был вздернут по его приказу на виселицу и пронзен стрелами (ср. также Сафа, Хамасесараи, стр. 538).

126 Согласно Табари, Бухт ан-Наср был военачальником Лухрасба, затем Гуштаспа и, наконец, военачальником Бахмана; см : Табари, I, стр. 324; ср также «Фарс-наме», стр. 48, 52.

127 Бал'ами, стр. 670: Бухт Нарсе; в «Фарс-наме», стр 48: Бухт Тарси.

128 Justi, стр. 114: Гишвад, сын Бишахра, сына Фарахйна.

129 Justi, стр. 114: Фарахин.

130 «Ихйа ал-мулук», стр. 12: джунуа-и Систан — «систанское войско».

131 Аташ-и Каркуй — особо почитаемый систанскими последователями учения Заратуштры храм огня (Йакут, IV, стр. 263), третий по величине. Его основание приписывается Бахмгну, сыну Исфандийара (Мас'уди, Мурудж, IV, стр. 73).

Рассказ об огне Каркуй, заимствованный в ТС из «Китаб-и Гаршасп» Абу-л-Му'аййада Балхи, восходит в своей основе к среднеперсидским источникам, ср. Marqwart, Catalogue of the provincial capitals of Eran-sahr, ed. by G. Messina, Roma, 1931, стр. 18, 89, 90; Q. Hoffmann, Auszuege aus Syrischen Akten persischen Martyrer, Leipzig, 1880, стр. 289 и сл; W. Tomaschek, Zur historische Topographie von Persien, III, Wien, 1883, стр. 211 и сл.; Le Strange, стр. 341, 342 и прим. 1.

В «Ихйа ал-мулук» рассказ о священном огне зороастрийцев Аташ-и Каркуй не представлен.

Данные иранской эпической традиции о существовании религиозного центра на территории Систана (в частности, храма огня), отраженные в пехлевийских сочинениях и в «Та'рих-и Систан»,

находят подтверждение в материалах раскопок комплекса Дахан-и Гуламан, включающих в себя и храм огня, возникший, очевидно, уже в позднеахеменидское время. В сасанидский период, когда основные центры Ирана переместились на запад, наибольшее значение приобрели храмы на территории Фарса и в Южном Азербайджане (Шиз, Ганзак и др.) С этим было связано и перенесение на запад места действия некоторых эпизодов эпической традиции, в частности событий легендарной истории Кайанидов, см.: Gnoll, Sistan antico, стр. 105, 106.

132 Азар Гушасп/Гушнасп — царский храм огня эпохи Сасанидов, находившийся в Азербайджане к северу от г. Ганзака (Шиз). К нему совершали паломничество сасанидские государи во время бедствий; о нем см.: Christensen, Iran, стр. 161; ср. также A. V. W. Jackson, Persia Past and Present, A book of travel and research, New York, 1906, стр. **124,** 143.

133 Текст стихов с трудом поддается осмыслению, перевод приблизительный; немецкий перевод и их анализ см.: Rempis, Die aeltesten Dicht- ungen, стр.

233, 234; см. также: G. Lazard, Les premiers poetes persans (IXe—Xe siecles), Tehran—Paris, 1964, I, стр. 11; Bosworth, Sistan, стр. 4, 5 и прим. 1.

134 Ка'б ал-Ахбар (ум. 652 или 654 г.) — иудей, принявший ислам, ранний традиционалист; о нем см.: Крачковский, IV, стр. 50, 840; EI, II; J. Wolfensohn, Ka'b al-Ahbar und seine Stellung im Hadit und in der islamischen Legenden-literatur, Frankfurt am Main, 1933.

135 Са'ид б. 'Амр ал-Ансари — традиционалист, упоминается у Табари, II, стр. 1260.

136 *Нур* (букв, «свет») Мухаммада — здесь технический термин для обозначения духа Мухаммада, который, согласно традиции Тирмизи, был сотворен богом до Адама и который переселился в него, когда Адам был сотворен. От него *нур* передавался по наследству предкам пророка, пока наконец не воплотился в самом Мухаммеде; об этом термине см.: Sprenger, The Life of Muhammad, стр. 49 и прим. 1 и 3 к этой странице; EI, III (Tj. de Boer).

137 Согласно Библии (Бытие, стр. 15), Эбер — сын Шалаха, сына Ар- пахшада; ср. также Бал'ами, стр. 152.

138 Согласно Библии (Бытие, стр. 15), Серуг — сын Реу, старшего сына Пелега.

139 Согласно Библии (Бытие, стр. 15), Нахор — сын Серуга, ср. также Бал'ами, стр. 152.

140 Здесь явная ошибка. Азар и Тарах — одно и то же лицо (в первом случае арабская форма библейского имени Терах), см.: Табари, I, стр. 217.

141 Кайдар (Кидар) б. Исма'ил и его потомки, согласно традиции, рассматриваются как предки Мухаммада; о них см.: Caussin de Perceval, Essai, стр. 176 и сл.; Hitti, стр. 42.

142 Аналогичный рассказ о семи отличительных качествах Кидара приведен в «Табакат-и Насири» (I, стр. 47).

143 Личность идентифицировать не удалось. Бахар полагал, что, возможно, в виду имеется

традиционалист Абу Мухаммад ал-'Аббас б. 'Абдаллах б. Абу 'Иса ат-Таркуфи (ум. 267-68/880-81), см.: ТС, стр. 46, прим. 7.

144 Исра'ил — второе имя мифического родоначальника еврейского народа Йа'куба (Йакова).

Рассказ о происхождении этого имени, приведенный в «Та'рих-и Систан», не находит параллелей в других известных нам источниках (ср. библейскую легенду, а также рассказы Табари, Ибн Хишама и др.); см.: Библия (Бытие), стр. 49; Табари, I, стр. 353 и сл. (Бал'ами, стр. 263), Абу Исхак Нишапури, Кисас ал-анбийа, стр. 81, 82.

145 Бахар предполагал, что здесь была допущена ошибка, вм. *табут* должно было стоять имя Кидара, см.: ТС, стр. 47, прим. 6.

146 Название горы близ Мекки.

147 Имеется в виду *«макам* Ибрахима» — камень в ограде мекканского храма.

148 Низар б. Ма'адд, согласно принятой в арабской традиции генеалогической системе, общий предок северноарабских племен, см.: Wuestenfeld, Tabellen; EI, III (G. Levi Delia Vida); Калби, II, стр. 448.

149 Музар — родоначальник арабов Хиджаза и Наджда.

150 По другим источникам, Илйас женился на женщине по имени Хиндиф. И от нее у него было три сына. Младшего назвали Мудрика (род. ок. 35 г. н. э.), см.: Caussin de Perceval, Essai, стр. 192.

151 Согласно другим источникам (например, Ибн Са'ду), Лувай (род. ок. 266 г, н. э.) был сыном Галиба и соответственно отцом Ка'ба, а Галиб (род. ок. 233 г. н. э.) был сыном Фихра; см.: Ibn Saad, Biographien, стр. 28; Caussin de Perceval, Essai, стр. 230.

152 Кусай (букв, «отделенный, удаленный») — прозвище Зайда, сына Килаба из племени бану Курайш (род. ок. 398 г. н. э.), данное ему, со гласно легенде, за то, что он после смерти отца воспитывался вдали от родного города (ср. Табари, I,

стр. 1091). Легенда же утверждает, будто бы после упорной борьбы Кусай прогнал из Мекки господствовавшее там племя хуза'а и вернул первенство в Мекке и ее храму. Ка'бе, своим соплеменникам, курайшитам, восстановив культ, который при его предшественниках пришел было в упадок. Источник «Та'рих-и Систан» в данном случае не ясен; о Кусае см.: Мюллер, История ислама, I, стр. 34—37; EI, II (G. Levi Delia Vida); Caussin de Perceval, Essai, стр. 231 и сл.; Sprenger, The Life of Muhammad, стр. 17—26; Калби, II, стр. 602.

153 Согласно другим источникам, Хашим был третьим сыном 'Абд Ма- Нафа (род. ок. 464 г. н. э.). Его первенцем был 'Абд Шамс (род. ок. 455 г. н. э.), см.: Caussin de Perceval, Essai, стр. 252.

Хашим — букв, «разламывающий [хлеб]». По преданию, Хашим исполнял в храме должность снабжающего водой паломников, а во время голода в Мекке кормил хлебом голодающих, см.. Мюллер, История ислама, I, стр. 37; EI, II (Fr. Buhl).

154 Ал-Вакиди, Абу 'Абдаллах Мухаммад б. 'Умар ал-Асламй, круп ный арабский историк (род. в 130/747 г. в Медине и ум. в 207/822); пере чень основных его трудов приведен Кремером в его вступительной статье к изданию текста «Китаб ал-магази» (History of Muhammad's campaigns by Aboo 'Abd Ollah Mohammad'bin al-Wa'kidy. ed. von Kxemer, Calcutta, 1856, стр. 4, 5) и в работе Шпренгера (стр. 71); см. также: GAL, I, стр. 135.

155 Согласно Табари (I, стр. 107), Зайд б 'Амр б. Лабйд б. Хирам б. Хидаш.

156 Абраха — царь химьяритов (Южная Аравия), правивший в середине VI века. Согласно мусульманской традиции, предпринял поход против Мекки в год рождения Мухаммеда; об исторических причинах похода Абрахи и его хронологии см.: Н. В. Пигулевская, Византия на путях в Индию, М.—Л., 1951, стр. 328—330; Н. В. Пигулевская, Арабы у границ Византии и Ирана в IV—IX вв., М.—Л., 1960, стр. 102—104; А. Г. Лундин, Южная Аравия в VI

веке, — «Палестинский сборник», вып. 8 (71), М.—Л., 1961, стр. 82—84.

157 У Табари, I, стр. 937—939 (ср. также Бал'ами, стр. 1011): Ханатат ал-Химйари.

158 Рассказ Табари о походе Абрахи против Мекки (I, стр. 1570, 1571; Бал'ами, стр. 1011—1013) полнее и отличается сюжетно.

159 Харис — старший сын ' Абд ал-Мутталиба.

160 Йахйа — библейский персонаж Иоанн Креститель, сын Захарии, которого мусульмане считают одним из своих святых; о возможном про исхождении имени Йахйа в данном случае см.: Коран, комментарии,, стр. 561, комм. 3.

161 Традиционный литературный образ. Йусуф (Иосиф Прекрасный) считается образцом совершенной красоты.

162 Согласно традиции, отец Мухаммеда, 'Абдаллах, умер до того, как он родился.

163 Об основных источниках для биографии Мухаммада см.: Sprenger, The Life of Muhammad, стр. 63—74; А. Е. Крымский, Источники для истории Мохаммеда и литература о нем, М., 1902—1906, I—III; Muir,. The life of Muhammad; Watt, Mecca; Watt, Medina.

164 Мухаммад б. Муса ал-Хваризми (1-я половина IX в.) — знаменитый математик, астроном, историк и географ, написал сочинение по всеобщей истории «Китаб ат-Та'рих». До нас дошли лишь отдельные извлечения из него в трудах некоторых ранних арабских авторов; см.: Введение, стр. 34; EI, II (E. Wiedemann).

165 Принято считать, что Мухаммад родился около 571 г. н. э.; см. об этом: Watt, Mecca, стр. 33; Hitti, стр. 111.

166 'Абдаллах б. ал-'Аббас б. 'Абд ал-Мутталиб, или Ибн 'Аббас,— знаменитый арабский традиционалист (ум. 686—688), см.: EI, n. e. I, (L. Veccia Vaglieri); Крачковский, IV, Указатель имен.

167 У богатых жителей Мекки было принято отдавать своих детей на попечение кормилиц-бедуинок с целью приучить их к лишениям и воспитать у них настоящий арабский характер, см.: Sprenger, The Life of Muhammad, стр. 77.

168 Одна из чудесных историй, которыми предание обставило рожде ние и детство Мухаммада. Поводом послужили слова Аллаха, обращенные в Коране к Мухаммаду: «Разве мы не раскрыли тебе твою грудь?» (XCIV, I); об этом см.: Мюллер, История ислама, I, стр. 49; H. Birkeland, The legend of the opening of Muhammad's breast, Oslo, 1955.

169 Ср. Sprenger, The Life of Muhammad, стр. 78, прим. 2.

170 Биографы Мухаммада рассказывают, что спустя два года 'Абд ал-Мутталиб, который принимал столь горячее участие в судьбе внука, умер. Внука перед смертью он передал на попечение своего сына Абу Талиба; см.: Sprenger, The Life of Muhammad, стр. 79; Мюллер, История ислама, I, стр. 50; Watt, Mecca, стр. 34—38.

171 Бану Назйр — иудейское племя, проживавшее в ю.-в. предместье: Медины. Здесь, по-видимому, — название занимаемого племенем квартала, которым Мухаммад овладел в 4/625 г. после 14-дневной осады; об этом племени см.: Мюллер, История ислама, I, стр. 143, 144; ср. также Йакут, IV, стр. 791; Glubb, стр. 82; Watt, Medina, стр. 34.

172 Днем смерти Мухаммада считается 13 раби' II года (8 июня 632 г.), см.: Мюллер, История ислама, I, стр. 191; Muir, The life of Muhammad, стр. 497.

173 Ср. Мас'уди, Мурудж, IV, стр. 177.

174 Мусайлима, пророк племени бану Ханифа и правитель Йемамы, был убит в сражении при Акраба на границе Йемамы, о нем см.: Watt, Medina, стр. 132—135; Бартольд, VI, стр. 549—573.

175 В тексте ошибочно — 'Иса. Имеется в виду ал-Асвад ал-'Анси, объявивший себя пророком Йемена еще при жизни Мухаммада; о нем см.: Muir, The Life of Muhammad, стр. 478, 479; Watt, Medina, стр. 79; см. также: ТС, стр. 72, прим. 2.

176 Т. е. в соответствии с образом действий *(сират)* Мухаммада.

177 В истории арабских завоеваний известна как «битва за мост» (октябрь 634 г.). Сообщение «Та'рих-и Систан» о взятии арабами моста явно ошибочно, ибо арабы, как хорошо известно, в битве были разгромлены. И лишь год спустя (ноябрь 635 г) взяли реванш за свое поражение, одержав победу над персами в сражении при Бувайбе (южнее Хиры); об этом см.: Балазури, стр. 252; Табари, I, стр. 2146; Glubb, стр. 164—166; см. также: ТС, стр. 73, прим. 5.

178 Са'д б. Абу Ваккас — племянник Амины, матери пророка; полководец, один из старейших сподвижников Мухаммада, пользовавшийся особой его любовью; командовал арабским войском в сражении при Кадисии в 637 г.; о нем см.: EI, IV (K. V. Zettersteen); Muir, The Life of Muhammad, стр. 58, 63.

179 Рустам сын Фаррух-Хурмуза, прославленный военачальник *(сипахбад)* Хорасана, посланный Йаздигирдом в Кадисию, где он и был убит в

сражении; о нем см.: Табари, V, стр. 1065; «Фарс-наме», стр. 111, 112; «История Ирана», стр. 87, 88.

180 'Утба б. Газван б. Джабир ал-Мазини — военачальник, один из старейших сподвижников Мухаммада, известен как основатель Басры. По приказу халифа 'Умара ходил в поход и взял г. Убулла; о нем см.: EI, IV (A. J. Wensinck).

181 Согласно Балазури (Футух, стр. 137, 139), город был взят в 637 г. Абу 'Убайдой, а не 'Амром б. ал-'Асом; см. также: ТС, стр. 74, прим. 2.

182 'Амр б. ал-'Ас (ум. в 42/663 г.) — наместник Мухаммада в Омане. После смерти Мухаммада вернулся в Медину и принимал участие в завоевательных походах. Прославился как завоеватель Египта; о нем см.: EI, I (A. J. Wensinck).

183 Халид б. Валид — полководец халифа Абу Бакра, прозванный «мечом ислама». С его именем связаны первые победы арабов на западных границах Сасанидского государства; при халифе 'Умаре был

переброшен в Сирию; о нем см.: EI, II (K. V. Zettersteen); «История Ирана», стр. 87.

184 Абу Муса Аш'ари — сподвижник Мухаммеда и военачальник (род. ок. 614 г.). В правление 'Умара был правителем Басры. Ему приписывается взятие ряда городов Ирана (Кума, Кашана и др.), см.: EI, I (L. Veccia Vaglieri).

185 Джундай Шапур (арабиз. из перс. Гундешапур), Сузы, Рам Хурмуз и Тустар — города в Хузистане. Первым из них Абу Муса Аш'ари овладел в 17/638 г.

186 Му'авийа б. Абу Суфйан — арабский военачальник, впоследствии первый омейядский халиф (41—60/661—680).

187 Кайсарийа — здесь идет речь о городе в Палестине, который был штурмом взят Му'авийей в 18/639 г., о нем см.: EI, II (M. Streck).

188 Ну'ман б. Макрун (согласно Табари и Йакуту — Ну'ман б. Мукаррин ал-Музани) — арабский военачальник, участвовал в сражении при Нихаванде (21/642), в котором и был убит.

189 Барка и Атрабулус (Триполи) — города на североафриканском по бережье, которыми 'Амр б. ал-'Ас овладел в 643 г., см.: Glubb,. стр. 260—264.

190 Мугира б. Шу'ба — при халифе 'Умаре был вначале наместником Басры, а затем (в 21/642 г.) — наместником Куфы; см.: Табари, Индекс, о нем см.: EI, III (H. Lammens).

191 Далее в тексте отмечается пропуск. По-видимому, автор оставил место для числа и года смерти хзлифа 'Умара — сведения источников о дате смерти 'Умара, как известно, самые противоречивые (ср. сводку у Табари, I, стр. 2725—2727; и Ибн ал-Асира, III, стр. 40); см. также: TC, стр. 75, 76, прим. 8.

192 Ср. у Табари, I, стр. 2723, и Ибн ал-Асира, III, стр. 38: «шесть раз», см. также: TC, стр. 76, прим. 1.

193 Сухайб б. Синан — первый из греков, обращенный в ислам, был из числа сподвижников Мухаммеда; после смерти 'Умара ему была пере дана власть на три дня, до избрания нового халифа; о нем

см.: Табари, Индекс; Ибн ал-Асир, III, стр. 39, 40, 61; Muir, The Life of Muhammad, стр. 246; Hitti, стр. 196, 197.

194 Ал-Бара' б. 'Азиб ал-Ансари (ум. 72/691 г) — сподвижник пророка. Известен как завоеватель Казвина и Рея; о нем см.: EI, I (K. W. Zettersteen) .

195 Имеется в виду цепь крепостей между Малатьей в верховьях Евфрата и Тарсусом вблизи Средиземноморского побережья; о них см.: Le Strange, стр. 128; ср. это известие у Ибн ал-Асира, III, стр. 66.

196 Джурзан — арабизованная форма перс. Гурджан, то же, что Гурджистан (Грузия), см.: Ибн Хаукал, стр. 249; Ибн ал-Асир, Ш, стр. 66; Schwarz, VI, стр. 737.

197 Город в Фарсе, ср. у Ибн ал-Асира, III, стр. 67.

198 Имеется в виду упоминавшийся выше Ибн Сарх.

199 Имеются в виду 'Абдаллах б. 'Аббас, 'Абдаллах б. Зубайр, 'Абдаллах б. Нафи и 'Абдаллах б. ал-

Хусайн, которых 'Ушан прислал в помощь Ибн Сарху; об этом см.: Ибн ал-Асир, III, стр. 68; TC, стр. 78, прим. 1.

200 В тексте: Б. сайтила. Тб., л. 22а: Субайтала Имеется в виду город Субайтила в Тунисе, где, согласно традиции, состоялось сражение между арабами и византийцами; см.: Ибн ал-Асир, III, стр. 68, 69; EI, IV (G. Marcais); см. также: TC, стр. 78, прим. 2.

201 Джурджир (Грегориос) — византийский патриарх, который стоял во главе византийского войска в битве при Субайтиле; см Ибн ал-Асир, III, стр. 68, 69.

202 Шапур II и Казирун — города в Фарсе.

203 Джирра — согласно Ибн ал-Балхи, небольшой городок в Фарсе, расположенный на вершине горы; см. «Фарс-наме», стр. 142; Schwarz,. I, стр. 86.

204 Арраджан и Дарабджирд — города в Фарсе.

205 Речь идет о захвате арабами в 28/648 г. островов в Средиземном море — Кипра и Родоса; ср. у Балазури (Футух, стр.153, 256) и у Ибн ал-Асира (III, стр. 73).

206 Ср. Табари (I, стр. 2827): «В этом (28/649) году была победа над Фарсом сначала и Истахром затем. Эмиром [у арабов] был Хишам б. 'Амир».

207 Ср. Табари (I, стр. 2827), который со ссылкойна ал-Вакиди сообщает о взятии в 28/649 г. Хабибом б. Масламой города Сурийи, при надлежащего к Руму *(мин'арзи ар-Рум)*; ср. также Ибн ал-Асир, III, стр. 75.

Согласно Балазури (Футух, стр. 137) и Йакуту (III, стр. 186), Сурийа — название местности в Сирии (между пунктами Хунасира и Салмийа); ср. также Мас'уди, Танбих, стр. 157, 158. Бакр и (II, стр. 794), однако, высказывает свое несогласие с этим и считает «это название» относящимся к Византии.

208 'Абдаллах б. 'Амир б. Курайз (4—59/626—680) — двоюродный брат халифа 'Усмана, назначенный

им в 29/649-50 правителем Басры; о нем см.: EI, I (H. A. R. Gibb).

209 Зийад б. Абихи или Зийад б. Абу Суфйан (ум. 56-57/677-78) — «брат» Му'авии, впоследствии назначенный им правителем всего Ирака и Ирана; о нем см.: Мас'уди, Мурудж, V, стр. 20 и сл.; H. Lammens, Ziad ibn Abihi, viceroi del'Iraq, lieutenant de Mo'awia I^{er},— RSO, IV, 1912, стр. 1—45, 190—250, 653—693; EI, IV (H. Lammens).

210 В 649 г. жители Истахра в Фарсе восстала и перебили арабский гарнизон. Был убит и 'Убайдаллах б. Ма'мар ат-Тайми, наместник Фарса. Тогда арабское войско под предводительством 'Абдаллаха б. 'Амира осадило Истахр и взяло город вторично; об этом см.: Табари, I, стр. 2830; Ибн ал-Асир, III, стр. 116.

211 В тексте: Хур, конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 80, прим. 1; имеется в виду главный город провинции Ардашир-хурре в Фарсе, его развалины находятся в трех *км* от нынешнего Фирузабада; о нем

см.: «Фарс-наме», стр. 137, 138; Le Strange, стр. 225, 256; Schwarz, II, стр. 56.

212 *Шахрийал* — диалектная форма перс, *шахрийар* — «государь», см. также: ТС, стр. 80, прим. 8.

213 Муджаши ' б. Мас'уд ас-Сулами — арабский военачальник, принимал участие в завоевании Ирана; убит в «верблюжьей» битве в 656 г.; о нем см. Табари, Индекс; Балазури, Футух, стр. 391 и сл.

214 Сирджан, арабиз. форма перс. Сирган,— согласно арабским географам, главный город провинции Кирман, находившийся в двух днях пути от Зараиджа; в настоящее время сохранился в названии одного из районов 8-го остана Ирана, см.: Бартольд, Обзор, стр. 95; Le Strange, стр. 300; Schwarz, III, стр. 230—236; «Фарханг-и джуграфийаи», VIII, стр. 253.

215 Ср. рассказ о завоевании Систана арабами у Балазури (Футух, стр. 392—402): «'Абдаллах б. 'Амир б. Курайз б. Раби'а б. Хабиб б. 'Абд -аш-Шамс в 30 г. хиджры (650-51) обратил лицо свое в Хорасан.

Спешил войско в окрестностях Шйрджана (Кирман) и направил Раби' б. Зийада б. Анаса б. Даййана ал-Хариси в Систан. Раби' пришел и спешил войско в Фахрадже, затем прошел через пустыню в 75 фарсахов и попал в *рустак* Залик..», т.е. другой даты, кроме 30/650-51 г., у Балазури не приведено.

Табари (I, стр. 2885) говорит об экспедиции раби' в Систан в событиях 31/651-52 г., когда 'Абдаллах б. 'Амир выступил из Кирмана в Хорасан, оставив правителем Кирмана Муджаши'.

Гардизи также упоминает о взятии Систана войском раби' и относит это событие ко времени назначения халифом 'Усманом вторично 'Абдаллаха б. 'Амира наместником в Систане (Гардизи, изд. Хабиби, стр. 103). К 43/654-55 г. Гардизи относит завоевание арабами Буста и Замин Давара (изд. Хабиби, стр. 104), ср. Bosworth, Sistan, стр. 16, прим. 2.

Проф. Босворс с отсылкой к Табари и Балазури датой завоевания арабами Систана считает 31/651-52 г., а не 30/650-51 г.; см.. Bosworth, Sistan, стр. 16.

216 Балазури, стр. 392: ар-раби' б. Зийад б. Анас б. ад-Даййан ал-Хариси (ум. 53/672).

217 Бахра (арабиз. Фахрадж) — небольшой город в Кирмане, через который проходила дорога на Систан. Современное селение Фахрадж находится в 58 и к востоку от Бама на шоссейной дороге Бам — Захидан; см.: Истахри, стр. 162, 167; Мукаддаси, стр. 473; Schwarz, III, стр. 253; «Фарханг-и джуграфийаи», VIII, стр. 297.

218 Залик, или Джалик, согласно Йакуту (II, стр. 909) — большой *рустак* в Систане. Согласно Балазури (стр. 392), между Заликом и Систаном (т. е. Зарандже)—5 фарсахов. Тейт (II, стр. 150, 151} идентифицирует район Залика с трактом в дельте р. Хильманд между современными селениями Бунджар и Касимабад на западе и Джалалабад и Каркушах — на востоке и севере; см.: ТС, стр 80, прим. 6; Bosworth, Sistan, стр. 16 и прим. 5.

219 Согласно Балазури (стр. 392), раби', заключив договор, о мире с дехканином Залика, ушел в селение под названием Каркуйа в 5 милях (ок. 10 *км)* от

Залика. После того как жители Каркуйи изъявили покорность, он ушел в Хайсун и тоже миром овладел им. Затем он вновь вернулся в Залик, взял себе несколько проводников и выступил в Зарандж. Дошел до р. Хиндманд. Через долину Нук в ее нижнем течении пришел в селение Зушт в 2/3 мили от Зараджа. И только покорив его и два других селения Нашируз и Шарваз, он приступил к Зараджу: см также Bosworth, Sistan, стр. 16, 17.

220 У Балазури (стр. 393) правителем Систана назван *марзбан* — («хранитель границы») Апарвиз.

221 О значении термина *«дехканин»* в позднесасанидское время и в первые века господства ислама см.: Бартольд, I, стр. 238; Christensen, Iran, стр. 106, 107.

222 Рассказ о приходе систанской знати в лагерь раби' и о его троне из мертвецов см. также: Балазури (Футух, стр. 395; перс, перевод, стр. 270); Ибн ал-Асир, III, стр. 101.

223 Ахриман — злой дух, творец всего злого и вредного для человека.

224 Ср. Балазури, Футух, стр. 395; Ибн ал-Асир, III, стр. 101

225 Ср. Балазури, Футух, стр. 393, 394: «Из Зараджа [раби'] пришел в ущелье Санаруд, оттуда — в Карйатайн (Карнин — *Л. С.*)... За тем вернулся в Зарандж и был там два года»; ср. также Ибн ал-Асир, III, стр. 101.

226 Абу Салих 'Абд ар-Рахман дважды упомянут у Балазури. В одном случае в связи с взятием арабами Нашируза (стр. 395). Здесь он назван секретарем *дивана* Хаджжаджа после Задан Фарруха. Ранее, в главе о перевода *дивана* Багдада с персидского языка на арабский (стр. 108, 109), со слов Мада'ини говорится, что секретарем *дивана* Хаджжаджа после смерти Задан Фарруха был не сам 'Абд ар-Рахман, а его сын, Салих, клиент рода Бану Тамим, одинаково хорошо владевший и арабским и персидским языками, о нем см. также Йакут, III, стр 282; IV, стр. 728; Bosworth, Sistan, стр. 18 и прим. 2.

227 См. наш перевод, стр. 61, 62.

228 Ибн ал-Асир (III, стр. 101) добавляет, что время наместничества раби' в Систане — полтора года. Затем Ибн 'Амир сместил его и вместо него назначил в Систан 'Абд ар-Рахмана б. Самуру; у Балазури, стр. 349: два с половиной года.

229 'Абд ар-Рахман б. Самура (ум. 50/670) — арабский военачальник, наместник Систана (653—666) о нем см.: EI. n. e. I (H.A.R. Gibb).

230 Ал-Хасан ал-Басри (ум. 110/728-29)—известный теолог; о нем см.: Ибн Халликан,№ 155; EI, I; Bosworth, Sistan, стр. 22, 23.

231 В тексте: «в 38 году»; правильно — «в 33 году», ср.: Табари, I, стр. 2907; Балазури, стр. 393; см. также- ТС, стр. 83, прим. 4.

232 Ср. у Ибн ал-Асира, III, стр. 101: «И осадил он I "Абд ар-Рахман] Зарандж и заключил мир с его *марзбаном* с условием, [что] он пришлет ему (2 миллиона дирхемов и тысячу слуг]». Ср. условия договора с раби'; Балазури, Футух, стр. 394:

«Марзбан дал ему 2 миллиона дирхемов и 2 тысячи рабов и запросил пощады».

233 Согласно Табари, I, стр. 2999; Судан б. Хумран ал-Муради; св. также Ибн ал-Асир, III, стр. 143; Мас'уд и, Мурудж, IV, стр. 282: Са 'д б. Хумран ал-Муради.

234 Ср. Балазури, Футух, стр. 394, 395: «И пришел 'Абд ар-Рахман в Зарандж и был в нем до расстройства дела 'Усмана. Затем он назначил наместником 'Умайра б. Ахмара ал-Йашкури и удалился из Систана».

235 Ср. Балазури, Футух, стр. 394: «Спустя некоторое время жители Зараджа прогнали 'Умайра из города, а ворота заперли».

236 «Битва верблюда» — сражение между сторонниками 'Али и 'Айши, имевшее место в 36/656 г. Свое название получило из-за того, что участвовавшая в сражении 'Айша восседала на верблюде.

237 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 48.

238 Ср. Балазури (Футух, стр. 402): «'Умари со слов Хайсама б. 'Ади рассказывает, что в древнем договоре Систана было обусловлено не убивать сусликов из-за обилия в Систане ядовитых змей», см. также Балазури, перс, перевод, стр. 281.

239 Согласно Балазури (стр.395): 'Абд ар-Рахман б. Джаз' ат-Таи.

240 Харб-и Сиффйн («сражение при Сиффйне») — знаменитая битва между 'Али и Му'авией в 36/657 г., получившая свое название по названию местности, где она происходила; см.: EI, IV (Fr. Buhl).

241 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 48: «Когда распространилось известие о смерти повелителя верующих, 'Абд ар-Рахман [б. Самура] направился в Дамаск, взял жалованную грамоту на правление *(маншур-и хукумат)* и пришел в Систан».

242 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 48: «Систанцы с болью в сердце проводили 'Абд ар-Рахмана б. Джарва».

243 Автор «Ихйа ал-мулук» (стр. 48, 49), рассказывая о походе арабского войска в Индию, явно ошибочно сообщает о гибели *(шахадат)* группы арабской знати и приводит те же самые имена, что следуют ниже в ТС.

244 Абу'Абдаллах Макхул б. 'Абдаллах аш-Шами (ум. 112/730-31) — известный традиционалист. По словам ал-Вакиди, он из Кабула, о нем *см.:* Ибн Халликан, № 749; Ибн Кутайба, стр. 230.

245 Хумайд б. Абу Хумайд Тархан (ум. в 142/759 в возрасте 75 лет), клиент Талхи б. 'Абдаллаха ал-Хуза'и — известный знаток и авторитет в *хадисах;* о нем см.: Ибн ал-Асир, V, стр. 389; Йакут, I, стр. 442.

246 Абу 'Абдаллах Нафи' б. 'Абдаллах, клиент 'Абдаллаха б. 'Умара (ум.117/735-36), уроженец Дайлама, известный авторитет в *хадисах; о* нем см.: Ибн Халликан, № 766.

247 Куфич *(куфс,* или *куфас)* — одно из кочевых племен, населявших в то время Кирман. Куфичи отличались воинственностью, занимались разбоем и

совершали постоянные набеги на Хорасан и соседние области; о них см.: Йакут, IV, стр. 150, 151; Marquart, Eransahr, стр. 31; Tate, II, стр. 365.

248 *Гуше-йи* — возможно, в данном случае перевод араб, *завийа* («угол») в значении «небольшая мечеть», «дом для моления».

249 Балазури (Футух, стр. 396) рассказывает, что 'Абд ар-Рахман в течение нескольких месяцев держал Кабул в осаде, все время ведя войну с жителями. Изрешетил весь город снарядами из *манджаников,,* пока не пробил в стене огромную брешь. После того лишь арабам удалось проникнуть в город и в ожесточенном сражении овладеть им.

250 Балазури убийство слона приписывает Ибн Хазиму и добавляет, что, «по словам Абу Михнафа, слона заколол ал-Мухаллаб»; см.: Футух, стр. 396; см. также: ТС, стр. 88, прим. 2.

251 По-видимому, имеется в виду г. Кандабил (Туран), находившийся, на пути из Балиса в Кусдар; ныне Гандава, центр самой плодородной местности в

Белуджистане (Западный Пакистан, в 120 *км* с.-з. Хоздара), о нем см.: Бартольд, Обзор, стр. 51; Le Strange, стр. 331; Minorsky, Hudud al-'Alam, стр. 373.

В «Ихйа ал-мулук» (стр. 49) говорится о покорении Мухаллабом областей Синд и Лахор вплоть до Кануджа (область в Синде).

252 Ср. «Ихйа ал-мулук» (стр. 49): «['Абд ар-Рахман] не задерживался на одном месте [более] двух часов».

253 В «Ихйа ал-мулук» (стр. 49) подчеркивается, что Му'авийа воевал с повелителем верующих (т. е. 'Али) и убил 80 тыс. мусульман, и по этой причине систанцы не согласились признать его халифом и читать с его именем *хутбу*.

254 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 49, 50.

255 Балазури, Футух, стр. 397, говорит, что 'Абд ар-Рахман скончался в Басре в 50/670 г.; Bosworth, Sistan, стр. 20, прим. 6.

256 «Ихйа ал-мулук», стр. 50.

257 Риб'и б. Кас ал-'Анбари, согласно Табари, I, стр. 2683, — знатный араб из Куфы, ср. также Йакуби, стр. 282.

258 Согласно Ибн ал-Асиру, III, стр. 218, 'Абд ар-Рахман б. Джарв ат-Та'и был убит в Систане хариджитом Хасакой; ср. также Балазури, Футух, стр. 395; Bosworth, Sistan, стр. 19.

259 Балазури (Футух, стр. 395) и Ибн ал-Асир (III, стр. 218) сообщают: «после того как Хасака-[хариджит] убил наместника Систана 'Абд ар-Рахмана б. Джаз' ат-Та'и, повелитель верующих 'Али написал к 'Абдаллаху б. ал-'Аббасу, наместнику Басры, и приказал ему прислать в Систан человека, и он прислал Риб'и б ал-Кас ал-'Анбари и вместе с ним ал-Хусайна б. Абу-л-Хурра ал-'Анбари. И они сразились с Хасакой и убили его. После того Риб'и захватил страну (ал-Билад)» В «Та'рих-и Систан» это известие опущено.

260 Как известно, относительно числа и месяца убийства 'Али источники расходятся (см.: Табари, I,

стр. 3456). В ТС — версия Абу Ма'шара и ал-Вакиди; EI, n. e. I (L. Veccia Vaglieri), стр. 385.

261 Ср. аналогичное известие у Мас'уди, Мурудж, IV, стр. 434.

262 Йлийа' — название Иерусалима, встречающееся у арабских авторов наряду с ал-Кудс и Байт ал-мукаддас; EI, II (Fr. Buhl). В тексте, по-видимому, пропущен союз *«ва»,* в противном случае смысл неясен.

263 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 50: «'Абдаллах б. 'Амир вначале направил в Систан Ахнафа б. Кайса с войском. И он усмирил *(рам кард) марзбанов* и *сипахбадов* Систана с помощью обязательств и договоров».

264 Раби' б. Зийад ал-Хариси — наместник Систана от имени Зийада б. Абихи во время Му'авии с 666 по 671 г., см.: Й а'куби, стр. 282; Балазури, Футух, стр. 397; Bosworth, Sistan, стр. 21.

265 Ср. в «Ихйа ал-мулук», стр. 50: «*ификх,* комментарий (к Корану] и *хадисы».*

266 В тексте всюду: *** или же со всеми точками ***, см.: ТС, стр. 91, прим. 2; в Тб ркп, за исключением одного случая, всюду: *рутбил* (Гиунашвили, Тбилисская рукопись, стр. 10—13); титул, который носили правители Забулистана. О различных теориях возможного происхождения данного термина см.: G. Scarcia, Zunbil or Zanbil?— «Yadname-ye Jan Rypka», Prague, 1967, стр. 41—45; см. также Bosworth, Sistan, стр. 34, 35.

267 Ср. в «Ихйа ал-мулук», стр. 50: *«Харадж* и *джизия».*

268 В тексте: ***, конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 92, прим. 1. В словаре Вуллерса (I, стр. 544) этот термин объясняется как арабизованная форма перс. *** в значении *саррафф* — «меняла»; ср. также словарь Ягелло; EI, n. e. II (W. Fischel); Bosworth, Sistan, стр. 26 и прим. 3.

269 В тексте: ***, конъектура Бахара: *джаби,* см.: ТС, стр. 92, прим. 2.

Термин этот засвидетельствован в словаре Гаффарова с пометой «ар.» в значении «сборщик оброка и других доходов, причитающихся мечетям и благотворительным учреждениям с заповеданных им имений и недвижимостей».

270 *Устувар* — здесь в значении му'тамад — «доверенное лицо», см. Диххуда, Лугат-наме, стр. 2198, 2199; в этом же значении термин засвидетельствован у Бал'ами; Bosworth, Sistan, стр. 26. В «Ихйа ал-мулук», стр. 50, упомянуты лишь *муставфи* и *муширифы*.

271 В тексте: ***, перевод сделан с учетом поправки Бахара (см.: ТС, стр. 92, прим. 5); о других возможных толкованиях данного места см. Scarcia, Sabur e Hurabad, стр. 169—173. В «Ихйа ал-мулук», стр. 50: «'Убайдаллах по приказу Зийада прижал *(кар танг кард)* дехкан и магов и намеревался разрушить их храмы огня».

272 Имеются в виду зороастрийские храмы огня.

273 Как известно, Мухаммад и «праведные» халифы в областях, сда вавшихся добровольно, на первых порах проявляли веротерпимость, оставляли местные храмы и воздерживались от религиозного понуждения при условии точного исполнения всех предписаний и уплаты *джизии.*

274 *Му'ахид* (ар.) — не принявший ислам и живущий на территории мусульман на договорных началах, платя подушную подать

275 Букв, «солнце» *(хваршид);* о культе Митры — бога-солнца — в зороастризме см.: I. Gershevitch, The Avestan Hymn to Mythra, Cambridge, 1959.

276 Текст испорчен, перевод приблизительный; букв. «Раз все — *му'ахиды,* между их храмом... они говорят: "Мы поклоняемся богу". Храм огня, который у них есть. И как отличать [храм] солнца, ибо они отрицают [его]»; см. также: ТС, стр. 93, прим. 3.

277 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 51.

278 Согласно Табари, II, стр. 158, Зийад б. Абихи умер в Куфе; ср. также Ибн ал-Асир, III, стр. 195; Мас'уди, Мурудж, V, стр. 06

279 В тексте: «Заххак сместил 'Убайдаллаха б. Абу Бакру из Систана». Бахар предполагал дефектность текста ТС; в «Ихйа ал-мулук», стр. 51, говорится: «Когда Зийад умер, Му'авийа отдал Басру, Хорасан и Систан Заххаку б. Кайсу. Заххак сместил 'Убайдаллаха б. Абу Бакру и прислал в Систан вместо него 'Аббада б. Зийада». Однако другие источники (ср. Табари, Балазури) этого известия не подтверждают. Табари, II, стр. 170, упоминает лишь, что, по утверждению некоторых, в 54/673 г. (т. е. год спустя после смерти Зийада.— *Л. С.)* наместником в Куфе был Заххак б. Кайс; ср. также Ибн Кутайба, стр. 179, 210.

280 Йазид б. Раби'йа б. Муфарриг ал- Химйари — арабский поэт-сатирик конца VII в.

За сатиры на своего отца, «брата» халифа Му'авии, Зийада б. Абихи, и на своего брата 'Аббада был подвергнут в Басре (в 59/678) своеобразному

наказанию. История эта хорошо известна специалистам. Подробный рассказ с анализом стихотворного ответа Ибн Муфаррига приведен в обстоятельной работе В. А. Эбермана «Персы среди арабских поэтов эпохи Омейядов», — ЗКВ, II, 1927, стр. 127—134; Pellat, Le poete Ibn Mufarrig et son oeuvre,— «Melanges Massignon», Damas, 1957, III, стр. 195—232; см также Bosworth, Sistan, стр. 43, прим 4.

281 *Сийяки* (ар. *мусаллас)* — вино, крепость которого увеличена путем трехкратной перегонки; см. Бурхан-и Кати', II, стр. 1207; El, III (H. Lammens).

282 Мать Зийада, Сумаийа, была рабыней; по утверждению некоторых, состояла в сожительстве с рабом 'Убайдом. История эта хорошо известна в литературе и приводится почти во всех хрониках.

Рассказ ТС отличается некоторыми деталями, подробно рассмотренными М. Бахаром, см.: ТС, стр. 96, прим. 4.

283 О точной дате смерти Му'авии, времени его правления и его возрасте источники расходятся, об этом см.: Ибн ал-Асир, IV, стр. 3; см. также Мюллер, История ислама, И, стр. 27; El, III (H. Lammens).

284 Смерть халифа Му'авии и возникший раздор в связи с вопросом о престолонаследии послужили сигналом к выступлению антиомейядской оппозиции. В данном случае речь идет о выступлении шиитов в Ираке, объявивших единственно законным халифом Хусайна б.'Али. Часть жителей Куфы направила к Хусайну депутацию, дабы он возглавил в Куфе восстание против Йазида б. Му'авии. И Хусайн выступил в Куфу. В авангарде он послал своего двоюродного брата Муслима б. 'Акиля. Восстание, однако, было подавлено 'Убайдаллахом б. Зийадом, наместником Куфы, а Муслим погиб, так и не дойдя до Куфы.

В таком варианте рассказ этот больше нигде нам не встретился; об этом см.: Мюллер, История ислама, II, стр. 30, 31; Wellhausen, Die religioes-politischen

Oppositions-parteien, стр. 61—67; Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 45, 46 и прим. 39.

285 Согласно Табари, II (см. Индекс): Хани б. 'Урват ал-Муради; см. также Ибн ал-Асир, IV, стр. 19; Мас'уди, Мурудж, V, стр. 135 и сл.

286 Ср. Табари, II, стр. 270, 271.

287 'Умар б. Са'д б. Абу Ваккас — омейядский полководец, сын одного из старейших сподвижников Мухаммада, победителя при Кадисии.

288 У Табари, II, стр. 384: Мухаммад б. 'Али б. Абу Талиб.

289 Шимр б. Зу-л-Джаушан — военачальник Йазида и приближенный 'Убайдаллаха. Ему приписывается убийство Хусайна б. 'Али в Кербеле.

290 Ср., однако, Welihausen, Die religioes-politischen Oppositions- parteien, стр. 61—67; H. Lammens, Etudes sur le regne du calife Mo'awiya I, Paris. 1908, стр. 132 и сл.

291 Имеется в виду какая-то распространенная дская хроника, идентифицировать не удалось. Легенду о смерти Хусайна и монахе см.: Der Tod des Husein ben 'Ali und die Rache, uebers, von F. Wuestenfeld, Goettingen, 1883.

292 Ср. Табари, И, стр. 391, 392: «В этом году назначил Йазид б. Му'авийа в Систан и Хорасан Салма б. Зийада... Салм прислал в Систан своего брата Йазида б. Зийада»; ср. также Балазури, Футух, стр. 397; Ибн ал- Асир, IV, стр. 82, 83; Bosworth, Sistan, стр. 44.

293 У Балазури, стр. 398: Силат; ср. также Табари, II, стр. 393; Ибн ал-Асир, IV, стр. 84; TC, стр. 100, прим. 3.

294 Согласно Балазури, Футух, стр. 398; Зайд б. 'Абдаллах б. Абу Мулайка б. 'Абдаллах б. Джуд'ан ал-Курайши; у Ибн ал-Асира, IV, стр. 84, он назван Йазид б. 'Абдаллах б. Абу Мулайка; TC, стр. 100, прим. 4.

295 Салм б. Зийад — наместник Хорасана и Систана (681—683 гг.). 396 В тексте непонятное нам *** — «грамота на вход» (?).

296. Бахар предполагал, что имеется в виду «грамота на правление» *('ахд-и хукумат),* см.: ТС, 101, прим. 5.

297 Идентифицировать данное лицо не удалось.

298 По словам Гардизи (стр. 80), Салм разгневался на Талху. И Талха, узнав об этом, бежал вместе с систанским испахбадом к Йазиду б. Му'авии и оставался там, пока Йазид не умер. После его кончины Талха вернулся в Систан и был там до мятежа 'Абдаллаха б. аз-Зубайра (624—692); см. также Bosworth, Sistan, стр. 45.

299 *Тахал* — диалектная форма ар. *талл* — «холм, бугор»; см.: ТС, стр. 103, прим. 6; литературу о месте погребения Талхи см.: Bosworth, Sistan, стр. 45, прим 8.

300 В тексте ошибочно: 'Абдаллах. 'Убайдаллах б. Кайс ар-Рукаййат (VII — нач. VIII в.) — известный

арабский поэт, певец антихалифа Зубайридов; о нем см.: «Der Diwan des 'Ubaidallah Ibn Rais ar-Rukaijat, hrsg. von N. Rhodokanakis», Wien, 1902; Schwarz, IV, стр. 399; El, II (N. Rhodokanakis).

301 То есть г. Зарандж (или Систан).

302 Дар-и Та'ам — южные ворота *шахристана* в Зарандже, наиболее оживленные; см.: Истахри, стр. 238; Le Strange, стр. 336.

303 Ваки' [б.] Хассан б. Кайс б. Абу Суд ат-Тамими, один из военачальников Салма б. Зийада, араб, отличавшийся жестокостью *(джафапише),* см.: Балазури, перс, перевод, стр. 311—313.

304 Идентифицировать данное лицо не удалось.

305 У Балазури, Футух, стр. 398: 'Абдаллах б. Нашира ат-Тамими.

306 Это название встречается в тексте также в формах Баску, Лашкар и Сакар, см.: ТС, стр. 140, прим. 6; Bosworth, Sistan, стр. 50, прим. 5.

307 Ср. также Мас'уди, Мурудж, V, стр. 126; Табари, II, стр. 425, и Ибн ал-Асир, IV, стр. 103, приводят это название в форме Хавран (***). В этой же форме оно засвидетельствовано у Истахри, Ибн Хаукаля, Мукаддаси (BGA, IV, Index).

308 Джабийа — селение в области Джавлан в Сирии.

309 'Абдаллах б. аз-Зубайр (684—692) в 680 г. поднял в Мекке восстание против Омейядов и был провозглашен там халифом. Восстание было подавлено в 692 г.

310 В тексте: К.на', ср., однако, Табари, II, стр. 593; Балазури, Футух, стр. 398. Имеется в виду Харис б. 'Абдаллах б. Абу Рабн 'а Махзуми, наместник 'Абдаллаха б. аз-Зубайра в Басре.

311 См. наш перевод, стр. 124.

312 Балазури сражение между 'Абд ал-'Азизом и Зунбилем (Рутбил) относит к Зараджу. По его словам, Зунбил был убит в этом сражении Абу 'Афра' 'Умайром ал-Мазинй, см. Футух, стр. 398.

313 *Дехкане* — исторически — земельная аристократия, являвшаяся носителем местных традиций; см. также: прим. 221; ТС, стр. 81, прим. 5.

314 Ср. Табари, Индекс: Абу Зубан; II, стр. 1173: Абу-л-Валид.

315 Сведения источников о месяце и годе сражения у монастыря Католикоса расходятся: согласно Табари, II, стр. 811 и Ибн ал-Асиру, IV, стр. 263: в джумада II 71/690 г ; по Мас'уди, Мурудж, V, стр. 249,— во вторник 13 джумада I 72/691 г; ср. также ссылку Табари (II, стр. 813) на Абу Джа'фара (?), по словам которого это сражение имело место в 72/691 г.

316 Осада Мекки продолжалась шесть месяцев.

317 Согласно Балазури, Футух, стр. 399, Умаийю б. 'Абдаллаха наместником Хорасана назначил 'Абд ал-Малик, а не Хаджжадж; ср. также Табари, II, стр. 859: «в этом году (74 г. х.— *Л. С.*) сместил 'Абд ал-Малик Букайра б. Вишаха из Хорасана и вместо него назначил туда Умаййю б. 'Абдаллаха б. Халида б. Усайда». И лишь в известиях 75 р. х. Табари (II, стр.

863) пишет: «в этом году назначил 'Абд ал-Малик ал-Хаджжаджу б. Йусуфу Ирак помимо Хорасана и Сиджистана».

318 Из рассказа Балазури (Футух, стр. 399) о войне между 'Абдаллахом и Зунбилем выясняется, что речь идет о сыне убитого 'Абд ал-'Азизом Зунбиля (Рутбиля), Зунбиле II.

Рассказ Балазури существенно отличается от нашего; об этом см.: ТС, стр. 108, прим. 2.

319 Табари, II, стр. 920, упоминает, по-видимому, сына Мусы Мухаммада б. Муса б. Талха б. 'Убайдаллаха, которого, 'Абд ал-Малик назначил в 76/695 г наместником в Систан.

Балазури, Футух, стр. 399, данное лицо не упоминает вообще; сразу после отставки 'Абдаллаха он сообщает о назначении в Ирак Хаджжаджа, а в Систан — 'Убайдаллаха б. Абу Бакры.

320 Об этом см. наш перевод, стр. 106, 107.

321 Талха б. 'Абдаллах и Зубайр б. ал-'Аввам, поднявшие восстание против повелителя верующих 'Али, были убиты в сражении при Хурайбе (36/656).

322 Речь идет о двух третейских судьях, которые должны были решить спор о власти между 'Али и Му'авией (37/658); см. ниже прим. 323.

323 Абу Муса ал-Аш'ари, наместник Ирака, старейший сподвижник пророка, был избран иракцами в качестве третейского судьи в разрешении соперничества между 'Али и Му'авией. Был жестоко обманут 'Амром, вторым третейским судьей, избранным сирийцами; об этом см.: Мюллер, История ислама, I, стр. 359—365; Wellhausen, Die religioes-politischen Oppositions-parteien, стр. 91.

324 См. наш перевод, стр 112.

325 См. наш перевод, стр. 127

326 Катари б. ал-Фуджа'а — известный поэт и военачальник хариджитов, отличавшийся необычайной храбростью; в 689 г. азракиты

(наиболее крайнее течение среди хариджитов) избрали его своим халифом.

Вершины могущества Катари достиг в 75/694-95 г., когда в Зарандже чеканились монеты с его именем. Погиб он в Табаристане в 697 г.; см.: Wellhausen, Die religioes-politischen Oppositions-parteien, стр. 28—48; Bosworth, Sistan, стр. 52.

327 Продолжение рассказа со стр. 128

328 Другими известными нам источниками не упомянут.

329 Шурайх б. Хани ал-Хариси — возглавлял воинов из Куфы во время похода 'Убайдаллаха в Кабул. Погиб в сражении; см.: Балазури, Футух, стр. 399; Bosworth, Sistan, стр. 54.

330 Табари и Балазури о сражении между систанцами и авангардом рабов под предводительством Хариша б. Бистама не упоминают.

331 Согласно Балазури, Футух, стр. 399, сражение между войсками 'Убайдаллаха и Зунбиля имело место в 79/698 г. недалеко от Кабула.

Положение арабов было настолько тяжелым, что 'Убайдаллах, сломив свою гордость, запросил Зунбиля о мире. Согласно этому договору Зунбил обязался выплачивать дань в 500 тыс. дирхемов, а 'Убайдаллах вынужден был оставить заложниками нескольких арабских военачальников, и в том числе троих своих сыновей. Лишь после этого 'Убайдаллаху было позволено вывести остатки войска из Забулистана. 5000 воинов вернулись, наконец, в Буст.

О войне 'Убайдаллаха б. Абу Бакры с Зунбилем см.: Балазури, Футух, стр. 399; Табари, II, стр. 1036; Ибн ал-Асир, IV, стр. 363; Bosworth, Sistan, стр. 54.

332 По-видимому, вместо 'Утарид б. 'Умайр ат-Тамими, ср. Табари, II, стр. 1044; ТС, стр. 112, прим. 4.

333 После поражения 'Убайдаллаха моральное состояние мусульман в Систане было крайне тяжелым. Именно с целью восстановления их престижа Хаджжадж в 80/699 г. направил в Систан в качестве наместника 'Абд ар-Рахмана б. Мухаммеда б. ал-Аш'аса, одного из знатнейших арабов, потомка доисламских царей Кинда; см.: Табари, II, стр. 1042; Bosworth, Sistan, стр. 55—56.

334 Согласно Табари, II, стр. 1046: Химйан б. 'Ади ас-Садуси.

335 Перс, *аз хаваридж.* Здесь явно какая-то неувязка. Химйан б.'Ади ас-Садуси — должностное лицо в Кирмане, в прошлом начальник *шурты* в Басре (Табари, II, стр. 445, 447); см. также: ТС, стр. 113, прим. 2. Табари, II, стр. 1046, пишет, что Хаджжадж держал в Кирмане Химйана б. 'Ади ас-Садуси в состоянии готовности, дабы в случае необходимости он мог оказать вооруженную поддержку *'амилю* Систана и Синда. Однако Химйан возмутился против Хаджжаджа, и тогда Хаджжадж на войну с ним отправил 'Абд ар-Рахмана б. Мухаммеда б. ал-

Аш'аса, и он разгромил его; ср. также Ибн ал-Асир, IV, стр. 366, 367.

Проф. Босворс замечает по этому поводу, что в «Та'рих-и Систан» наблюдается явная тенденция приписывать все восстания против установленного порядка хариджитам, см: Bosworth, Sistan, стр. 56

336 См. выше прим. 334.

337 Табари, II, стр. 1055, упоминает наместника Зараджа от имени 'Абд ар-Рахмана б. ал-Аш'аса — 'Абдаллаха б. 'Амира б. Мисма' ат-Тамими (ср. также Ибн ал-Асир, IV, стр. 372). Однако трудно сказать, одно и то же это лицо или нет. У проф. Босворса он назван 'Абдаллахом б. 'Амиром ал-Ба'аром ат-Тамими, предводителем арабов Систана, правой рукой Ибн ал-Аш'аса во время его наместничества в Систане, см.: Bosworth, Sistan, стр. 56

338 Ваки' б. Бакр б. Ва'ил ал-Азди назначен Мухаллабом наместником Систана, см.: Йа'куби, стр. 282.

339 В других известных нам источниках этот рассказ не засвидетельствован; см. также: TC, стр. 114, прим. 1.

340 Согласно Табари, II, стр. 1052, 1063, разгневанный 'Абд ар-Рахман отказался идти в Индию и повернул войско назад с тем, чтобы свергнуть ненавистного Хаджжаджа. Оценку сообщения «Та'рих-и Систан» см.: Bosworth, Sistan, стр. 58, прим. 2.

341 Согласно Табари, II, стр. 1060, первое сражение между 'Абд ар-Рахманом и Хаджжаджем произошло в Хузистане (Тустар) в конце 81/701 г. Победу одержал 'Абд ар-Рахман; см. также: TC, стр. 115, прим. 5.

342 *Завийа,* как уже отмечалось ранее, — небольшая мечеть или молельня, о значении термина см. EI, IV.

343 Матар б. Наджийа, из рода Бану Рийах б. Йарбу' ат-Тамими (отсюда две его *нисбы:* Рийахи — Табари, Индекс; и Йарбу'и — Ибн ал-Асир, IV, стр. 876),

военачальник Хаджжаджа, впоследствии примкнувший к 'Абд ар-Рахману.

344 Дайр ал-Джамаджим — монастырь, расположенный вблизи Куфы.

345 Здесь некоторая неточность. Окончательное поражение 'Абд ар-Рахман потерпел при Мискине (Ирак) в 83/702 г., см. Табари, II, стр. 1099, 1100; Ибн ал-Асир, IV, стр. 386, 387.

346 Абу 'Амр 'Амир б. Шурахил б. 'Абд Зи Куббар аш-Ша'би ал-Химйари, известный традиционалист и поэт; умер в Куфе в 104/722 или 105/723 г.; о нем см.: Ибн Халликан, № .316.

347 Абу Мухаммад Са'ид б. Джубайр б. Хишам ал-Куфи — известный традиционалист; принимал деятельное участие в восстании 'Абд ар-Рахмана б. ал-Аш'аса в 81/700-701 г., был убит по приказу Хаджжаджа в 94/712 или в 95/713 г.; о нем см.: Мас'уд и, Мурудж, V, стр. 376, 377; Ибн Халликан, № 260; Nawawi, Dictionary, стр. 278, 279.

348 Мухаллаб умер в 82/701 г. (Табари, II, стр. 1082). После его смерти Хаджжадж назначил наместником Хорасана его сына, Йазида б. Мухаллаба (Табари, II, стр. 1085), который правил в 701—704 гг. Здесь, по-видимому, идет речь именно о Йазиде б. Мухаллабе, см.: ТС, стр. 116, прим. 5.

349 Имеется в виду Йазид б. Мухаллаб, см. прим. 348.

350 Ср. Табари, II, стр. 1107: «[Йазид] назначил на войну своего брата, ал-Муфаззаля».

351 'Абд ар-Рахман б. ал-'Аббас б. Раби'а б. ал-Харис б. 'Абд ал- Мутталиб ал-Хашимй, прозванный «объездчиком мулов» за то, что «хорошо сидел на них»; бежал от Хаджжаджа к 'Абд ар-Рахману б. ал-Аш'асу и был назначен им начальником конницы. Разбитый Йазидом б. Мухаллабом, бежал в Синд; о нем см.: Балазури, Футух, стр, 360, 417; Табари, Индекс.

352 Согласно Табари, II, стр. 1110: 'Абд ар-Рахман б. Талха б. 'Абдаллах б. Халаф.

Проф. Босворс считает, что в «Та'рих-и Систан» произошла путаница, автор написал имя по аналогии с Йазид б. Мухаллаб, см.: Bosworth, Sistan, стр. 62, прим. 3.

353 Табари данное лицо не упоминает.

354 У Табари, II, стр. 1110: 'Абдаллах б. Фазала аз-Захрани ал-Азди; ср. также Ибн ал-Асир, IV, стр. 390.

355 Согласно Табари, II, стр. 1123: 'Умара б. Тамим ал-Лахми; ср. также Ибн ал-Асир, IV, стр. 399.

356 Балазури (Футух, стр. 400) также сообщает о гибели вместе с Ибн ал-Аш'асом человека, сторожившего его и привязавшего к себе конец цепи, которой был закован 'Абд ар-Рахман, однако имени его он не приводит. Ср. также аналогичный рассказ Гардизи (изд. Хабиби, стр. ПО).

По мнению проф. Босворса, рассказ «Та'рих-и Систан» является резюме двух рассказов Табари (в версии Абу Михнафа и Абу 'Убайды), см.: Bosworth, Sistan, стр. 62, прим. 5.

357 Табари, II, стр. 1135, приписывает этот бейт нескольким поэтам: «И сложили об этом некоторые поэты».

358 Точная дата смерти 'Абд ар-Рахмана б. ал-Аш 'аса не установлена. По одной версии, он был убит в 83/702 г., по другой — в 84/703 г., по третьей — в 85/704 г., см.: Табари, II, стр. 1138; Ибн ал-Асир» IV, стр. 400.

359 Согласно Йа'куби (стр. 283), Зунбил, *малик* (правитель) Сиджистана, питал отвращение к 'Умаре б. Тамиму. Поэтому, когда между Хаджжаджем и Зунбилем установились дружеские отношения, Хаджжадж уволил 'Умару; см. также: ТС, стр. 118, прим. 2

360 После отставки 'Умары Хаджжадж назначил в Систан 'Абд ар-Рахмана б. Сулайма ал-Кинани, спустя год сместил и его и назначил в Систан Мисма' б. Малика б. Мисма' аш-Шайбани, см. Йа'куби, стр 283.

361 Согласно Йа'куб и, стр. 282: Мухаммад б. Шайбан б. Малик.

362 Относительно месяца и числа смерти 'Абд ал-Малика б. Марвана, а также его возраста источники расходятся, сводку см. у Табари, II, стр. 1172, 1173; Ибн ал-Асир, IV, стр. 411; цифра для возраста 'Абд ал-Малика, приведенная в ТС, совпадает с данными у Абу Ма'шара Наджиха ас-Синди, см.: Табари, II, стр. 1173.

Время правления 'Абд ал-Малика определяется источниками от 13 лет и 5 месяцев до 21 года и полутора месяцев, см.: Табари, II, стр. 1172, 1173.

363 Араб. ***. Имя собственное халифа «Валид» означает «рожденный», игра слов.

364 Кутайба б. Муслим ал-Бахили (669-70—715) — арабский полководец, сподвижник Хаджжаджа, отличившийся в войне против 'Абд ар-Рахмана б. ал-Аш'аса; наместник Хорасана и Систана (705—715) от имени Хаджжаджа; о нем см.: EI, II (K. V. Zettersteen); Бартольд, I, стр. 243—244.

365 Брат Кутайбы, см.: Йа'куби, стр. 283.

366 Абд Раббихи б. 'Абдаллах б. 'Умайр ал-Лайси, брат 'Абдаляаха 6. 'Амира; см.: Табари, II, стр. 1235; Балазури, Футух, стр. 400; ср. также Йа'куби, стр. 283.

367 У Йа'куби, стр. 283: ал-Ашхаб б. Бишр ал-Калби, из жителей Хорасана, был назначен в Систан до Кутайбы б. Муслима; ср. также Балазури, Футух, стр. 400; ал-Ашхаб (или ал-Аш'ас) был смещен Хаджаджем после жалобы Зунбиля на его жестокое обращение; см. об этом также Bosworth, Sistan, стр. 68 и прим. 4.

368 Согласно Ибн Кутайбе, стр. 407, в Систан был назначен сын Кутайбы б. Муслима, Касир, или Кусайр, 'Амр оставался правителем Рея и Балха (?), см.: Bosworth, Sistan, стр. 68, прим. 5; ср, однако, Йа'куби, стр. 283; Балазури, Футух, стр. 400, перс, перевод, стр. 278.

369 Согласно Йа'куби, стр. 283: Мани' б. Му'авийа б. Фарва ал-Минкари. Причиной отставки 'Абд Раббихи

послужил слух о его противозаконных финансовых действиях. Вновь назначенному наместнику Систана, Мани' ал-Минкари, Кутайба приказал подвергнуть 'Абд Раббихи пыткам и отобрать у него все присвоенные им деньги, см.: Йа'куби, стр. 283.

370 В тексте ошибочно: Лашкари (ср. Йа'куби, стр. 283), см.: ТС, стр. 120 прим. 3.

371 Йа'куби (стр. 283) говорит, что Ну'ман замучил 'Абд Раббихи пытками, и он испустил дух.

372 Текст ТС неточен. Как известно, Хаджжадж умер в шаввале 95/714 г., Кутайба оставался наместником Хорасана вплоть до смерти халифа Валида в 96/715 г. Новый халиф, Сулайман б.'Абд ал-Малик, назначил было в Хорасан Йазида б. ал-Мухаллаба, потом передумал и вновь написал грамоту на имя Кутайбы. Кутайба, однако, из страха перед Сулайманом поднял против него восстание и был убит. Согласно Гардизи, после смерти Кутайбы Сулайман отдал Хорасан Ваки' б. Абу Суду ал-Гидани, а затем вторично — Йазиду [б] ал-Мухаллабу; об этом см.: Гардизи, стр. 83, 84; ср. также известия Табари, II,

стр. 1282; Балазури, Футух, стр. 400; Йа'куб и, стр. 283; ТС, стр. 121, прим. 4.

373 В середине джумада II 96/715 г.

374 О расхождении историков относительно возраста халифа Валида см.: Табари, II, стр. 1270

375 Ср. Йа'куби, стр. 283—284. Табари, II, стр. 1324, сообщает о назначении в 98/716 г. Му'авии б. Йазида в Самарканд, Кис, Насаф и Бухару, а его брата Мухаллада — в Хорасан. Последнее известие есть также у Гардизи, стр. 84.

376 Дабик — город в области Киннасрин (Сев Сирия), см Schwarz, III, стр. 131.

377 Йа'куби, стр. 284, говорит, что 'Уми ар б. 'Абд ал-'Азиз отдал Ирак 'Ади б. Арта' ал-Фазари, а тот назначил в Хорасан и Систан Джарраха б. 'Абдаллаха ал-Хаками (99/717); ср также Табари, II, стр. 1346.

378 Согласно Йа'куби, стр. 284: ас-Саййал б. ал-Мунзир б. ан-Ну'ман аш-Шайбани.

379 В тексте: 'Абд ар-Рахман ва'Абдаллах бин Зийад ал-Кушайри; конъектура Бахара 'Абд ар-Рахман б. 'Абдаллах б. Зийад ал-Кушайри, см.: ТС, стр. 123, прим. 2; ср., однако, у Табари (II, стр. 1356) сообщение о назначении в Хорасан после отставки Джарраха 'Абд ар-Рахмана б. Ну'айма для ведения войны и 'Абд ар-Рахмана б. 'Абдаллаха для сбора *хараджа;* ср. также Балазури, Футух, стр. 427; Ибн ал-Асир, V, стр. 36, 37. Йа'куби, стр. 284, говорит, что правителем *(хаким)* Систана при 'Абд ар-Рахмане б. Ну 'айме Гамиди был Сари б.'Абдаллах б. 'Асим б. Мисма'; см. об этом также: Bosworth, Sistan, стр. 69.

380 Данное лицо в других известных нам источниках не упоминается.

381 Халиф 'Умар II прославился своей справедливостью в отношении к своим противникам и считался по этой причине святым.

382 Согласно другим источникам, Йазид б. 'Абд ал-Малик после воцарения отдал наместничество в Ираке и Хорасане Масламе б. 'Абд ал-Малику. Маслама же своим заместителем в Хорасане сделал

Са'ида б. 'Абд ал-'Азиза б. ал-Хариса. В 103/721-22 г., после того как знать Хорасана пожаловалась на Са'ида, Маслама заместил его Са'идом б. 'Амром Джураший. И только после него Хорасан и Ирак были переданы 'Умару б. Хубайре Фазари; см.: Балазури, перс, перевод, стр. 316, 317; Йа'куби, стр. 301; Bosworth, Sistan, стр. 70, прим. 3. Гардизи (изд. Хабиби, стр. 114) следующим после Са'ида б. 'Абд ал-'Азиза наместником Хорасана и Ирака называет 'Умара б. Хубайру. Последний сделал своим представителем в Хорасане Са 'йда б. 'Амра Джураший. Однако Са 'ид был в Хорасане недолго и вскоре был замещен Муслимом б. Са'идом, который оставался там весь 104, 105 (723-24) и несколько месяцев 106/724 года.

383 См. о нем прим. 379.

384 Йа'куби, стр. 284: Ка'ка' б. Сувайд б. 'Абд ар-Рахман б. Увайс б. Буджайр б. Увайс ал-Минкари, из жителей Куфы.

385 Руд-и Та'ам — древний канал, отведенный от р. Хильманд в 30 милях (ок. 60 *км)* от Зараджа,

орошал земли, прилегавшие к воротам Та'ам в г. Зарандже; см.. Le Strange, стр. 399; Tate, II, стр. 146, см. также: ТС, стр. 125, прим. 2.

386 Ср., однако, Йа'куби, сгр 284: «Затем Ибн Хубайра уволил Ка'ка' и назначил на его место Саййаля б. Мундира б. Ну'мана аш-Шайбани», см. также Bosworth, Sistan, стр. 72.

387 Возраст халифа в день смерти определяется историками различно, от 36 до 40 лет.

388 Ср., например, Табари, II, стр. 1463.

389 Согласно Табари, II, стр. 1467, 'Умар б. Хубайра был смещен Хишамом в шаввале 105/724 г.

390 Bosworth, Sistan, стр. 72: al-Ghatafam. В других источниках данное лицо не упоминается, см.: ТС, стр. 125, прим. 6.

391 Йа'куби, стр. 284: Йазид б. ал-Гурайф ал-Хамдани, из жителей Иордании. Йа'куби говорит также, что Зунбил не пожелал его, и Халид его уволил.

392 В других источниках не упоминается.

393 Йа'куби, стр. 284: ал-Асфах б. 'Абдаллах ал-Калби.

394 Как сообщает Балазури (Футух, стр. 400, 401), Зунбил начиная с правления Йазида б. 'Абд ал-Малика ничего не давал арабским *'амилям*. Это и было причиной быстрой смены наместников в Систане и их неоднократных походов против Зунбиля; см. об этом также: ТС, стр. 126, прим. 7.

395 Йа'куби, стр. 284: 'Абдаллах б. Абу Бурда б. Абу Муса ал-Аш'ари; согласно Йа'куби, был назначен в Систан после отставки Асфаха. Оставался в Систане, пока Халид не был смещен со своего поста, т.е. почти девять лет; о нем см. также Bosworth, Sistan, стр. 73, 74.

396 *Мусалла* — место за стенами города, специально организованное для праздничных молитв, здесь, возможно, в значении мечети, см., например, Bosworth, Sistan, стр. 74.

397 О возможных значениях термина *мустагаллит* см.: «Сиасет-намэ», перев. Заходера, стр. 318, прим. 74; Петрушевский, Земледелие в Иране, стр. 248, прим. 3; О. И. Смирнова, Очерки из истории Согда, М., 1970, стр. 88, 89 и прим. 3.

398 Ср. Йа'куби, стр. 284.

399 Халид б. 'Абдаллах, согласно Табари, II, стр. 1641, был смещен халифом Хишамом в 120/737-38 г., а не в 116/734, как в ТС.

400 Йа'куби, стр. 284; Йусуф б. 'Умар ас-Сакафи; см. также Табари, Индекс.

401 Ибрахим б. 'Асим — наместник в Систане при Йусуфе б. 'Умаре; до этого принимал участие в походе на Хуттал, предпринятом в 119/737 г. Асадом б. 'Абдаллахом ал-Касри; о нем см.: Калби, II, стр. 352; Bosworth, Sistan, стр. 74 и прим. 2.

402 *Мустахридж* — лицо, «вытягивающее» от обвиняемого сведения о спрятанном богатстве; о значении термина см.. Bosworth, The Chaznavids, стр. 71

403 О расхождениях историков относительно даты смерти Хишама см. сводку Табари, II, стр. 1728, 1729.

404 Согласно Табари, II, стр. 1854, 'Абдаллах б. 'Умар б. 'Абд ал-'Азиз, сын халифа 'Умара II, был назначен в Ирак Йазидом б. ал- Валидом в шаввале 126/744 г. До 'Абдаллаха наместником Ирака был Мансур б. Джумхур, который оставался на этом посту всего три месяца. Он прислал в Систан Йазида б. 'Иззана ал-Калби; о нем см.: El, n. e., I (К- V. Zettersteen); Йа'куб и, стр. 284; Bosworth, Sistan, стр. 75.

405 'Абдаллах б. Му'авийа б. 'Абдаллах б. Джа'фар б. Абу Талиб, Зу-л-Джанахайн (ум. 129/746), потомок халифа 'Али, глава антиомейядского, шиитского восстания, поднятого им в Куфе в 127/744 г.; о нем см.: Wellhausen, Reich, стр. 239—241; EI, I (К. V. Zettersteen); «Арабский аноним», стр. 140, 210, прим. 767, 769.

406 Прозвище, данное Мухаммедом Джа'фару б. Абу Талибу, своему двоюродному брату, после того как он пал в битве при Му'та (Иордания).

407 *Риза аз ал-и Мустафа* — заключительная часть шиитского лозунга при избрании халифа. Имеется в виду, что в качестве законного халифа может быть только человек, угодный общине и принадлежащий к семье пророка, к роду Хашим; см. П. А. Грязневич, О значении термина *** , — «XXV конгресс востоковедов. Доклады делегации СССР», М., 1960, стр. 7.

408 Табари, II, стр. 1979, 1980.

409 Мухаммад б. Газзан, или 'Иззан ал-Калби (Табари, II, стр. 1839). Бахар и проф. Босворс отождествляют данное лицо с упомянутым у Йа'куби (стр. 284) Йазидом б. 'Иззаном ал-Калби и отмечают хронологическую путаницу событий, поданных в «Та'рих-и Систан», а именно: сначала должно идти наместничество Мухаммеда б. Газзана (назначен в Систан Мансуром б. Джумхуром), а уже затем наместничество Харба б. Катана (назначен

'Абдаллахом б. 'Умаром), см.: ТС, стр 123, прим. 2; Bosworth, Sistan, стр. 77.

410 Время правления Валида б. Йазида указано неверно. Он вступил на престол в раби' II 125/743 г. и был убит в джумаде II 126/744 г.; таким образом, он правил год и три месяца (или год, два месяца и 22 дня). Этот срок и указан в источниках (ср. Ибн ал-Асир, V, стр. 197, 218).

411 *ал-Накис* — «Уменьшитель»; об этом прозвище см. Табари, II, стр. 1725; Ибн ал-Асир, V, стр. 220; Бартольд, Халиф Омар II, стр. 222.

412 Согласно Ибн ал-Асир *у,* V, стр. 223, Йазид назначил наместником Ирака Мансура б. Джумхура. Затем он сместил его и вновь назначил туда 'Абдаллаха б. 'Умара.

413 Время правления Йазида б. Валида указано в источниках от 5 месяцев и 12 дней до 6 месяцев и 2 дней (ночей), см.: Ибн ал-Асир, V, стр. 235.

414 Бану Бакр. б. Ва'ил и бану Тамим б. Мурр — арабские племена частично переселившиеся из

Аравии в Хорасан и издавна враждовавшие между собой; о них см.: EI, I (W. Caskel и G. Levi della Vida).

415 *Гауга* — низшие элементы городского населения, постоянно исполь зовавшиеся в оппозиционной борьбе против правительства, а также в завоевательных походах, см. Бурхан-и Кати', III, стр. 1428, прим. 5; Диххуда, Лугат-наме, № 74, стр. 372, 373.

416 Йа'куби, стр. 285: Буджайр б. ас-Салхаб из рода Бакр б. Ва'ил, Йа'куби также сообщает о сфабрикованной им на свое имя грамоте на владение Систаном и Кирманом от имени 'Абдаллаха б. 'Умара б. 'Абд ал-'Азиза (там же).

417 Имеется в виду Шайбан б. 'Абд ал-'Азиз ал-Йашкури, избранный главою хариджитов после разгрома и гибели Заххака б. Кайса в 128/746 г. Был убит по одной версии (Абу Хашим Мухаллад б. Мухаммад) в 129/746-47 г. в Бахрейне, по другой (Абу Михнаф) — в 130/747 г. в Систане, по третьей (Абу 'Убайда), по мнению проф. Босворса, наиболее достоверной, — в 134/751-52 г. в Омане, см : Табари,

II, стр. 1943—1949; Wellhausen, Reich, стр. 244—246; Bosworth, Sistan, стр. 76, прим. 6. «Та'рих-и Систан» — фактически единственный источник, упоминающий о появлении в Систане Шайбана-хариджита и его поддержке местным населением, см.: ТС, стр. 133, прим. 1; Bosworth, Sistan, стр. 76.

418 Абу Халид Йазид б. 'Умар б. Хубайра ал-Фазари (род. в 87/705-06 г.), кайсит, сын известного наместника Куфы при Йазиде II б. 'Абд ал-Малике. В начале 128/745 г. был назначен Марваном (не Ибрахимом б. ал-Валидом) наместником Ирака.

Согласно Йа'куби (стр. 284), Йазид назначил в Систан 'Амира б. Зубару ал-Мурри, однако он не успел прийти в Систан, ибо в это время победу одержали Аббасиды; о нем см.: EI, II (K. V. Zettersteen), см. также: ТС, стр. 133, прим. 3.

419 Марван б. Мухаммад б. Марван, не принадлежавший к правящей семье Марванидов, выступил под предлогом мести за убийство халифа Валида и предъявил притязания на халифат. Марвану присягнули в Дамаске в понедельник 26 сафара

127/декабрь 744 г.; правил он по 132/750 г.; последний представитель династии Омейядов; о нем см.: Табари, Индекс; EI, III (K. V. Zettersteen).

420 Гута — район парков и садов, окружавших Дамаск, см EI, n. e., II (N. Elisseeff).

421 Наср б. Саййар — наместник Хорасана (120—130/738—747), о нем см.: EI, III (K. V. Zettersteen).

422 Сава — город, находившийся на караванном пути через Персию, между Хамаданом и Реем; см.: Le Strange, стр. 211.

423 Кахтаба б. Шабиб ат-Та'и, полководец Абу Муслима, одним из первых примкнул к дскому движению; о нем см.: Wellhausen, Reich, стр. 335—338; EI, II (K. V. Zettersteen); «Арабский аноним», Указа тель имен.

424 Абу Наср Малик б. ал-Хайсам ал-Хуза'и — ближайший сподвижник Абу Муслима, начальник его гвардии *(шурты),* одним из первых примкнул к дскому движению; о нем см. 'Йа'куби, Та'рих, II, стр.

410; Табари, стр. 1989; «Арабский аноним», Указатель имен.

425 Проф. Босворс считает, что цифра слишком завышена и скорее всего следует вместо *си* («тридцать») читать *сих* («три»), см.: Bosworth, Sistan, стр. 78, прим. 4.

426 «Та'рих-и Систан» единственный источник, который упоминает Хайсама б. 'Абдаллаха по имени, см.: ТС, стр. 134, прим. 5; Bosworth, Sistan, стр. 78.

427 Согласно Мас'уди, Мурудж, VI, стр. 76, и Ибн ал-Асиру, V, стр. 326, Марван был убит за три дня до конца месяца зу-л-хиджжа сто тридцать второго/750 года.

428 'Амир б. Исма'ил б. 'Амир б. Нафи' ал-Мусли — видный дский начальник в армии 'Абдаллаха б. 'Али. Был послан последним для преследования халифа Марвана. Ему и приписывается убийство Марвана; см.: Табари, Индекс; Мас'уди, Мурудж, VI, стр. 76; Йа'куби, Та'рих, II, стр. 447; Ибн ал-Асир, V, стр. 324—328; «Арабский аноним», Указатель имен.

429 Согласно Ибн ал-Асиру, V, стр. 328, время правления Марвана — 5 лет 10 месяцев и 16 дней; ср. также Йа'куби, Та'рих, II, стр 414.

430 Йа'куби, стр. 285: Абу-н-Наджм 'Имран б. Исма'ил б. 'Имран. Йа'куби также упоминает о наказе Абу Муслима Абу-н-Наджму. До нас дошли две монеты с его чеканом, см.: J. Walker, New coin evidence from Sistan, JRAS, 1935, стр. 117, 118; Bosworth, Sistan, стр. 125.

431 Личность идентифицировать не удалось. В тексте ошибочно: Абу Мансур Джа'фар, см.: ТС, 137, прим. 5.

432 Об этом см.: Гардизи, стр. 94, 95.

433 Указание на арабскую пословицу: *** — «Он оставил [свой] разум в Рее», см.: ТС, стр. 138, прим. 2.

434 Рассказ ТС о гибели Абу Муслима не находит параллелей в других хрониках, ср. Табари, II, стр. 1997—2000; Ибн ал-Асир, V, стр. 358—368; Гардизи, стр. 94, 95; S. Moscati, Studi su Abu Muslim, III, La

fine di Abu Muslim, — «Rendiconti dell'Academia Nazionale dei Lincei, Classe di Scienze morali, storiche e filologiche», ser. VIII, vol. V, Roma, 1950, стр. 1—17; источник «Та'рих-и Систан» неизвестен, см.: ТС, стр. «лдж» и 138, прим. 6.

435 «[Т. е.] на небе и ([на] земле». Прим. И. Ю. Крачковского, см.: Коран, перевод и комментарии И. Ю. Крачковского, М., 1963, стр. 564, прим. 8.

436 Абу Да'уд Халид б. Ибрахим, *накиб* из племени Бану 'Амр б. Шайбан б. Зухл, главный сподвижник Абу Муслима, назначенный им наместником Балха. Став после смерти Абу Муслима (137/755) наместником Хорасана, пытался подавить восстание в Систане; убит в 140/759 г ; о нем см.: Табари, Индекс; Гардизи, стр. 95.

437 Сарлашкар — название квартала за стенами Заранджской цитадели, ТС, стр. 140, прим. 2.

438 Йа'куби (стр. 285) первым *вали* (наместником), который прибыл в Систан от имени Мансура, называет Ибрахима б. Хумайда ал-Мар-варудй.

После него, по его словам, он назначил в Систан Ма'на б. Шурайк аш-Шайбани.

439 Ср. выше Шуджа ' б. 'Аттар.

440 Йа'куби, стр. 285: 'Убайдаллах б. 'Ала из рода Бану Бакр б. Ва'ил. При этом Йа'куби упоминает о вторичном его назначении в Систан после отставки Тамима б. 'Амра (156/772).

441 У Табари, III, стр. 193: ал-Хасан б. Мухаммад б. 'Абдаллах б. ал-Хасан, Абу-з-Заффат.

442 *Ниишастан-и Махди бе халифати.* Заголовок этот явно ошибочный, ибо, как известно, Махди вступил на престол не в 145/763, а в 158/775 г.; см. также: ТС, стр. 142, прим. 2. Судя по предшествующему контексту, должно быть «назначение Махди наследником престола».

443 В тексте: *** *лагирийан,* или *лагари,* — название белуджского племени, проживавшего в Макране, частично в Харате; упоминается в сочинении Исфизари, см.: Исфизари, Харат, I, стр. 381, 537, 538, прим. издателя Мухаммеда Казима Имама; II, стр. 49.

444 Ни Мухаммад б. Шаддад, ни Азаруйа ал-Маджуси в источниках не упоминаются. Бахар ставит вопрос о возможной связи восстания Мухаммада б. Шаддада в Систане с известным восстанием Устазсиса в 150/767 г. в Хорасане, см.: ТС, стр. 142, прим. 3; Bosworth, Sistan, стр. 81, 82.

445 Ма'н б. За'ида б. Матар б. Шурайк аш-Шайбани — арабский предводитель, служивший как Омейядам, так и Аббасидам. В 151/768 г. назначен халифом Мансуром в Систан, убит в Бусте человеком из *рустака* Так, по одним данным, в 156/772 г., по другим—в 158/774 г; о нем см: Табари, Индекс; Йа'куби, стр. 285; Йа'куби, Та'рих, Фихрист; Мас'уди, Мурудж, Индекс; Ибн Халликан, № 742, EI, III (K. V. Zettersteen); Калби, II, стр 397, 398.

446 Согласно Ибн Халликану (№ 742): Хауфазан.

447 В тексте Бахара: ***; Тб.: *** (Гиунашвили, Тбилисская рукопись, стр. 16 и др.). Имеется в виду Йазид б. Мазйад (ум. к 183/779), племянник Ма'на и его военачальник; наместник Армении и Азербайджана впоследствии (в правление Харун ар-

Рашида) участвовал в подавлении хариджитского восстания в 178/794 г. и убил его зачинщика Валида б. Тарифа; о нем см.: Табари, Индекс; Ибн Халликан, № 830; Калби, II, стр. 595; В. Ф. Минорский, История Ширвана и Дербенда X—XI веков, М., 1963, стр. 43—44, 80 (§ 1).

448 У Балазури (Футух, стр. 401), *кибаб*— «палатки».

449 Балазури (Футух, стр. 401) пишет, что Ма'н затребовал с Зунбиля *харадж.* Зунбил в оплату *хараджа* послал Ма'ну верблюдов, турецкие палатки и рабов, оценив каждую вещь в два раза дороже ее номинальной стоимости. После того Ма'н разгневался. При этом выражение *кабаха-йи турки ва чизха-и латиф* в ТС соответствуют *ва кибаб-и турки ва ракик* у Балазури, с переделкой в «Та'рих-и Систан», ар. *кибаб* в *кабаха;* см. также: ТС, 144, прим. I; Bosworth, Sistan, стр. 82.

450 Цифра, без сомнения, слишком завышена, см.: Bosworth, Sistan, стр. 82.

451 У Балазури (Футух, стр. 401): Маванд, заместитель *(халифа)* Зунбиля.

452 Марван б. Сулайман б. Йахйа б. Йахйа б. Абу Хафса — известный арабский поэт-панегирист (ум. 181/797); о нем см.: Ибн Халликан, № 266; Мубаррад, Фихрист; Крачковский, II, Указатель имен.

453 Мискаль — самая малая мера веса.

454 Йа'куби (стр. 285) относит убийство Ма'на к 156/773 г.

455 У Йа'куби, стр. 285: Тамим б. 'Амр из рода Таймаллах б. Са'лаба; Табари, II, стр. 1660: Тамим б. 'Умар б. 'Убад ат-Тайми.

456 В тексте: Тайм Вулат, ср., однако, Йа'куби, стр. 285: Бану Таймаллах, см также: ТС, стр. 147, прим. 5.

457 Йа'куби, стр.285.

458 *Тарвийа* — восьмой день месяца зу-л-хиджжа, в которой паломники запасаются водой перед выступлением в Арафат.

459 О возрасте халифа Мансура в день смерти см.: Табари, III, стр. 390.

460 Ибрахим б. Йахйа б. Мухаммад ал-'Аббаси (ум. 167/783), руководитель *хаджжа* в 157/774, 158/775 и 167/783 гг. В 167/783 г. был назначен наместником Медины; о нем см. Табари, Индекс; Мас'уд и, Мурудж, IX, стр. 65, 66.

461 Хамза б. Малик б. ал-Хайсам ал-Хуза'и (ум. 181/797) — наместник Систана от имени Махди в 159/775-76 и в 176-77/792-93 гг. — наместник Хорасана; о нем см.: Табари, Индекс; Калби, II, стр. 297.

462 Во всех источниках засвидетельствовано в форме Масабзан, см : Табари, III, стр. 523; Мас'уд и, Мурудж, IV, стр. 225; Ибн ал-Асир, VI, стр. 54; Йакут, IV; и др. Согласно Табари, III, стр. 523, и Йакуту, I, стр. 685, селение, в котором скончался и похоронен халиф Махди, называется ар-Разз. Мас'уди (Мурудж, VI, стр. 225) упоминает это селение в форме Раддин (Раддайн). О вариантах этого названия по другим рукописям «Мурудж» см.

там же, прим. 1; см. также: Barbier de Meynard, Dictionnaire, . стр. 259.

463 Фазл б. Сулайман ат-Туси был наместником Хорасана и Систана еще при халифе Махди. Новый халиф, Хади, сохранил его на этой должности, см.: Табари, III, стр. 518; Гардизи, изд. Хабиби, стр. 128.

464 Тамим б. Са'ид б. Да'ладж получил назначение в Систан вторично; согласно Табари (III, стр. 518), был наместником Систана также в правление халифа Махди в 166/782-83 г.; ср. также Ибн ал-Асир, VI, стр. 49.

465 О дне смерти Хади, его возрасте и времени правления см.: Табари, Ш, стр. 579, 580.

466 Йа'куби, Та'рих, II, стр. 548: Хамид б. 'Абд ал-Хамид ат-Туси; см. также: Йа'куби, стр. 83, 151.

467 Гардизи, стр. 102, упоминает эмира Систана 'Усмана б. 'Умару б. Хурайма (в этой же форме это имя приведено у Табари, III, стр. 281) в связи с мятежом Хусайна-хариджита, см. прим. 468.

468 Ибн ал-Асир, VI, стр. 84: Хусайн-хариджит, уроженец Ука, клиент рода Бану Кайс б. Са 'алиба, поднял восстание в Хорасане в 175/791-92 г. Согласно Ибн ал-Асиру, Хусайн обратил в бегство войско, посланное 'Усманом б. 'Умарой, наместником Систана. После разгрома систанского войска он ушел в Хорасан и овладел там Бадгисом, Бушанджем и Харатом; об этом см. также Гардизи, стр. 102; Spuler, Die Mongolen, стр. 53; Bosworth, Sistan, стр. 85, 92.

469 Табари, III, стр. 649: Да'уд б. Йазид б. Хатим ал-Мухаллаби (ум. 205/820-21), наместник Египта со 174-75/790-91 гг.; с 184/800 г. — наместник Синда. О назначении Да'уда Харун ар-Рашидом в Систан в источниках не говорится. Лишь у Гардизи есть известие о посылке Да'уда в 175/791-92 г. в Хорасан вновь назначенным наместником Хорасана, Гитрифом б. 'Ата' ал-Кинди в качестве его заместителя; о нем см.: Йакуби, Та'рих, II, стр. 494, 496; Гардизи, стр. 102; Ибн ал-Асир, VI, стр. 84, 113; Калби, II, стр. 232.

470 Согласно Гардизи (стр. 102) и Ибн ал-Асиру (VI, стр. 84) наместник Хорасана Гитриф. б. 'Ата' послал на войну с Хусайном Да'уда б. Йазида и его брата Джэрйра б. Йазида с 12 тыс. войска. И Хусайн, с которым было всего 300 человек, почти всех их убил. После того он ушел в Хорасан и там в Исфизаре был убит в 177/793-94 г., см. также Spuler, Die Mongolen, стр. 58; Bosworth, Sistan, стр. 85.

471 Имеется в виду Фазл б. Йахйа ал-Бармаки (ум. 193/808-09), молочный брат Харун ар-Рашида, назначенный им наместником Хорасана в 177/793 г.; смещен два года спустя; о нем см.: Табари, III, стр. 631— 634; Гардизи, стр. 102, 103; EI, II (Barthold); D. Sourdel, Le vizirat abbaside de 749 a 936 (132 a 324 de l'Higire), Damas, 1959—1960, I, стр. 145—147; Bosworth, Sistan, стр. 85 и прим. 4.

472 Йазид б. Джарир б. Йазид б. Халид б. 'Абдаллах ал-Касри упомянут у Табари как правитель Йемена в 196/811-12 г. (III, стр. 857, 863).

473 О нем см.: Калби, II, стр. 352.

474 'Али б. 'Иса б. Махан, глава личной халифской гвардии, 180 — 191/796—807 г. — наместник Хорасана, прославился необычайной жестокостью; о нем см.: Табари, Индекс; История Ирана, стр. 110, 111; Bosworth, Sistan, стр. 86 и прим. 7.

475 Хамза б. 'Абдаллах аш-Шари-хариджит (в источниках засвидетельствован как Хамза б. Атрак ас-Сиджистани, Хамза аш-Шари, Хамза-хариджи, также Хамза, сын Азарака) — глава большого хариджитского восстания в Систане в 179/795-96 г. (Табари, Гардизи, Ибн ал-Асир) или же, согласно нашему источнику, в 181/797-98 г.; о нем см. также: B. Skladanek, Powstanie Charydzyckie Hamzy al-Harigi w Sistanie,— «Przeglad Orientalistyczny», № 1 (33), Warszawa, (1960), стр. 25—37; Scarcia, Lo Scambio di lettere, стр. 623—630; Bosworth, Sistan, стр. 91—98.

476 Ср. ранее Баску/Лашкар.

477 Среди событий 184/800 г. Табари (III) и Ибн ал-Асир (VI, стр. 114) упоминают о том, что в Бадгисе бесчинствовал Хамза-хариджит. 'Иса б. 'Али б. 'Иса

убил многих из его последователей и дошел до Кабула и Забулистана.

478 Т. е. Сайф б. 'Усман Тараби, ал-Хузайн б. Мухаммад ал-Куси и Раук б. Хурайш.

479 Халафабад/Халафабад/Халафабад — название селения вблизи Зараджа, см.: ТС, стр. 157, прим. 4.

480 По мнению проф. Босворса, именно во время похода в Хорасан Хамза мог овладеть г. Байхак и окружающими его селениями, о взятии которых сообщает Ибн Фундук, автор «Истории Байхака» (стр. 45, 46, 166, 167), см.: Bosworth, Sistan, стр. 95.

481 Дар-и Каркуйа — северные ворота *шахристана* Зараджа, вели к г. Каркуйа (в сторону Хорасана), см.: Le Strange, стр. 336.

482 Согласно ТС, название одного из *рустаков* Систана, см. перевод, стр. 66. В доступных нам источниках не засвидетельствовано.

483 Как сообщает Табари, поход на Рей Харун ар-Рашид предпринял в 189/805 г. в связи с жалобами

хорасанцев на 'Али б. 'Ису. В этом же году он возобновил присягу 'Абдаллаху ал-Ма'муну, см : Табари, III, стр. 703—705; Bosworth, Sistan, стр. 96, прим. 1.

484 Дата эта по-видимому, ошибочна, так как не согласуется со временем последующих событий (см. также: Bosworth, Sistan, стр. 96, прим. 2). Так, например, согласно Табари, III, стр. 713, отставка Харун ар-Рашидом 'Али б. 'Исы из Хорасана имела место в 191/806-07 г., а не в 196, как получается из контекста «Та'рих-и Систан».

485 Харсама б. А'йан ал-Балхи—полководец Харун ар-Рашида и ал- Ма'муна — в 191/807 г. назначен наместником Хорасана.

486 О значении термина *'аййар* см.: El, n. e. I (Fr. Taeschner); Bosworth, The Chaznavids, стр 90, 161—171; Bosworth, The armies of the Saffarids, стр. 538, прим. 18.

487 Бахар считает, что *хутба* здесь стоит ошибочно вместо *касаба,* см : ТС, стр. 161, прим. 5.

488 Салих б. ал-Факкак, или Салих б. ал-Хаккак, см. ТС, стр. 161, прим. 6. Ниже это лицо названо Салих б. Хаммад. В других источниках не упоминается.

489 О письме Харун ар-Рашида Хамзе упоминает и ал-Багдади в своем сочинении «Китаб ал-фарк байн ал-фирак ва байан ал-фирка аннаджийа минхум» (Cairo, 1328/1910), стр. 79; см.: Bosworth, Sistan, стр. 97, прим. 3. Письма Харун ар-Рашида Хамзе-хариджиту и ответное письмо Хамзы Харун ар-Рашиду с переводом на итальянский язык и комментарием изданы проф. Скарчей, см.: Scarcia, Lo Scambio di lettere, стр. 623—645. В статье дана оценка писем как исторического документа в связи с хариджитским движением в Систане; см. также: Bosworth, Sistan, стр. 97—100.

490 *Фай* — доходы казны, получаемые с недвижимого имущества покоренного населения; *садака(-ат)* — добровольная милостыня.

По мнению проф. Скарчи, здесь намек на старые споры между повелителем верующих Харун ар-

Рашидом и Хамзой-хариджитом, см. об этом Scarcia, Lo Scambio di lettere, стр. 638, прим. 120.

491 О нем см. Гардизи, изд. Хабиби, стр 57; D. Sourdel, Le vizirat abbaside, I, стр. 113, 185 и прим. 1.

492 Указание на Коран, III, 112: «Поистине тех, которые не веровали, ни в чем не избавят их имущества и их дети перед Аллахом»; см.: Scarcia, Lo Scambio di lettere, стр. 645, прим. 125.

493 Санабад (Бартольд), Сунбад (Шварц), или Суна-абад (от имени божества солнца, 'Абд ал-Хайй Хабиби) — селение, находившееся в одной миле от Туса; впоследствии на его месте возник г. Мешхед, см.: Бартольд, Обзор, стр. 70, 71; Ab du I Hai Habibi, The Temple of Sunagir, Zoon or Zoor in ancient Afghanistan, — «Yadname-ye Jan Rypka», Prague, 1967, стр. 77.

494 О значении метафорического выражения «продавать» и «покупать» в учении ранних хариджитов см.: Bosworth, Sistan, стр 99, прим. 3.

495 Английский перевод стихотворения см.: Bosworth, Sistan, стр. 99. Наш перевод несколько отличается от перевода проф. Босворса.

496 Под Чином имеется в виду Центральный Китай; Мачин — Южный Китай, см.: Крачковский, IV, стр. 524, 872.

497 Маршрут, указанный здесь, явно фантастический. Проф. Босворс справедливо замечает, что автор «Та'рих-и Систан» попадает здесь в мир сказки и фантазии и что Бахар прав, предполагая возможное слияние реальных событий с теми, которые изложены в народном романе об эмире Хамзе, см.: Bosworth, Sistan, стр. 100 и прим. 3

498 Сочинение идентифицировать не удалось. Согласно предположению Бахара, возможно, имеется в виду широко бытовавший в Иране роман об эмире Хамзе; о последнем см.: Virolleand, Le roman iranien, стр. 224—234.

499 Зухайр б. Мусаййаб аз-Заби — сын предшествующего наместника Хорасана и

военачальник Ма'муна; о нем см.: Мас'уди, Мурудж, Индекс; Йа'куби, Та'рих, Фихрист.

500 В тексте: ***, точка отсутствует. Без сомнения, имеется в виду Джуй Ша'бе — четвертый канал, отведенный от реки Хильманд, орошавший около 30 селений; Tate, I, стр. 145; Le Strange, стр. 339.

501 'Аммар б. 'Иса — местный систанский поэт, в других источниках не упоминается.

502 Ниже приведены арабские стихи, смысл которых понять не удалось: ***

503 Имеется в виду брат Ма'муна — халиф Амин (193—198/809—813). Начало войны между ними относится к 811 г.

504 В тексте: Зурайк. Имеется в виду Тахир б. Хусайн б. Мус 'аб б. Разик б. Махан, Зу-л-Йаминайн (ум. 207/822), в 813 г. назначенный ал-Ма'муном наместником ал-Джазиры, а в 821 г. — наместником Хорасана; родоначальник династии Тахиридов. О чтении имени отца Мус'аба и его брата Талхи см. «Арабский аноним», стр. 162.

505 Сочинение идентифицировать не удалось. По-видимому, имеется в виду какая-то распространенная дская хроника, см. Введение.

506 Абу Сарайа ас-Сари б. Мансур, гулям Харсамы, военачальника ал-Ма'муна; по словам Гардизи, он был из хариджитской знати, из потомков Хани б. Кубайса аш-Шайбани. В 199/814-15 г. поднял восстание в Ираке против Ма'муна в пользу алидов, казнен в 200/815 г.; о нем *см.:* Табари, Индекс; Мас'уди, Мурудж, VII, сто 55—57, 59; Гардизи, стр. 47, 48

507 Второе Мухаммад здесь излишне. Его точное имя Абу 'Абдаллах Мухаммад б. Ибрахим б. Исма'ил б. Ибрахим б. ал-Хасан б. ал-Хусайн б. 'Али б. Абу Талиб; см.: Ибн ал-Асир, VI, стр. 2!1, 212; см. также: ТС, стр. 172, прим. 6. Более известен по прозвищу Ибн Табатаба; потомок 'Али, выступил в 199/814-15 г. (Табари, Мас'уди, Ибн ал-Асир) претендентом на халифский престол; о нем см. Табари, Индекс; Мас'уди, Мурудж, VII, стр. 55—57; Гардизи, стр. 47, 48; Ибн ал-Асир, VI, стр. 212— 216.

508 Согласно Табари, III, стр. 985, 986, Мас'уди (Мурудж, VII, стр. 59) и Ибн ал-Асиру, Абу Сарайа был убит в 200 г. (октябрь 815).

509 Речь идет о *мазхабе* (школе) шейха Абу 'Абдаллаха Суфйана б. Са'ида б. Масрука ас-Саурй (695-96—734), известного теолога и основателя одного из правоверных *мазхабов;* о нем см.: Ибн Халликан, № 265; Mez, Die Renaissance des Islam, Heidelberg, 1922, стр. 202 и сл.

510 Лайс б. Фазл, прозванный Ибн Мурсалем, в других известных нам источниках не упоминается; Bosworth, Sistan, стр. 101.

511 Проф. Босворс считает эту цифру слишком завышенной, видимо, вместо 3000 (?), см.: B os wo r th, Sistan, стр. 101.

512 В тексте: *ва хвпштан-ра бад-ан бе азар-и нихад[и]*. Бахар понимает эту фразу иначе, чем мы: «кичился, хвастался тем» *(чизи-ра асбаб-и шухрат ва худнамаи ва джилвагари сахтан),* см.: ТС, стр. 175, прим. 2

513 Б. Н. Заходер для термина *мустагал* приводит значение «имение, производящее *хлеб»,* см.: «Сиасат-наме», перев. Заходера.

514 Гассан б. 'Аббад — хорасанскии наместник халифа Ма'муна (819—821); о времени его назначения на этот пост см. Bosworth, Sistan, стр. 101, прим. 3.

515 Гардизи (стр. 107), сообщая о назначении Гассана б. 'Аббада наместником Хорасана, говорит, что Самарканд он отдал Йуху б. Асаду, Фергану — Ахмаду б. Асаду, Чач и Сурушну — Йахйе б. Асаду, а Харат — Йлиасу б. Асаду.

516 Тахир был назначен наместником восточных областей халифата, в том числе Хорасана, в конце 205(820-21) г.; см.: Табари, III, стр. 1043; Гардизи, стр. 108; Ибн ал-Асир, VI, стр. 255. О причинах замены Гассана б. 'Аббада см.: Bosworth, Sistan, стр. 102 и прим. 2.

517 Как сообщают источники, в 206/822-23 г. 'Абдаллах, сын Тахира, назначенный наместником

Ракки, был послан на войну с Насром б. Шабасом самим халифом ал-Ма'муном. Окончательно подавить мятеж Насра б. Шабаса 'Абдаллаху удалось, однако только в конце 209/825 г.; см.: Табари, III, стр. 1045; Гардизи, стр. 108; Ибн ал-Асир, VI, стр. 257.

518 Тахир скоропостижно скончался в 207/822 г., назначив еще до этого своим наследником Талху б. Тахира, см., например, Гардизи, стр. 108.

519 Имеется в виду внук Саман-худата, родоначальника династии Саманидов, назначенный еще Ма'муном наместником Харата. О его наместничестве в Систане в других хрониках не сообщается. У Йа'куби (Та'рих, II, стр. 561) имеется известие о назначении Илйаса б. Асада ал-Хурасани в 212/827 г. в Александрию; см.: TC, стр. 177, прим. 4; Bosworth, Sistan, стр. 102, 103 и прим. 1.

520 В других источниках нам не встретился. Бахар предполагает, что вместо Шайб следует читать Шабиб: TC, стр. 178, прим. 4.

521 Год, по-видимому, указан ошибочно. По контексту должен быть 210/825.

522 По-видимому, речь идет об Ахмаде б. Абу Халиде, полководце Талхи б. Тахира, пользовавшемся его особым покровительством; о нем см.: Табари, Индекс; Бартольд, I, стр. 269. Известные нам источники, однако, не упоминают о его наместничестве в Систане.

523 Эту же дату приводит Гардизи (стр. 108); сведения других источников о времени смерти Хамзы см: Bosworth, Sistan, стр. 103, прим. 3.

524 Название места установить не удалось: ***; чтение предложено проф Босворсом, см: Bosworth, Sistan, стр. 103.

525 В тексте, ***; конъектура Бахара. *** Бази'. У Йа'куби (стр. 174) упомянут как Абу 'Ауф, глава еретиков *(ра'ис аш-шурат)* в Курунке (вблизи Зараджа), который был средоточием хариджитов.

526 Абу-л-'Аббас 'Абдаллах б. Тахир, брат и преемник Талхи б. Тахира (213—229/828—844), фактически независимый правитель Хорасана.

527 «Чужеземцами» автор называет всех живущих за пределами Систана. В данном случае имеется в виду хорасанское войско. Вот что пишет Гардизи по этому поводу: «В 215/830 г. весь Хорасан был объят смутой хариджитов. 'Абдаллах послал на войну с ними 'Азиза б. Нуха с 10 тысячами воинов, и он очистил Хорасан от хариджитов» (стр. 109).

528 Имеется в виду упомянутое войско из «чужеземцев» и систанское войско.

529 Каркуйа (в ТС встречается также в форме Каркуй) — город в Систане, находившийся в одном переходе к северу от Зараджа.

Развалины старинных укреплений (Тепе Каркуй) находятся перед современным селением Керку, расположенным в 4,5 *км* от Мийан Канги, большого селения в дельте Хильманда; о нем см.: Le Strange, стр. 341, 342 и прим. 1; Yate, Khurasan and Sistan, стр.

118; Зарудный, Третья экскурсия по Восточной Персии, стр. 378; Фаррох Маликзаде, Иран — махд-е фарханг ва тамаддонха-йе бастани ва Систан йекн аз эфтехарат-ё кешвар-е ма,— журн. «Хонар ва мардом», 1348 (1969, июль), № 81, стр. 23.

530 Имеется в виду Зарандж, упоминаемый в нашем источнике под названием Систан (или *касаба),* см. прим. 1.

531 Дар-и 'Анджара (или, согласно Истахри, стр 240, Ганджара) — название одних из ворот *рабада* в Зарандже.

532 В тексте: *та та'бийа карде.* По смыслу, однако, должно быть *на та 'бийа карде* «неподготовленными», «без всякого порядка», ТС, 183, прим. 1.

533 В тексте ошибочно: Надандун. Ал-Базандун (соврем. Бозанти) — город в Малой Азии, в 7 милях от Тарсуса; см.: Le Strange, стр. 134.

534 Табари, III, стр. 1140. 20 лет, 5 месяцев и 23 дня; ср. также Мас'уди, Мурудж, IX, стр. 45.

535 Представители одной из мусульманских сект. При халифе Ма'муне му'тазилитское учение получило официальное признание. Их деятельность продолжалась и при халифе ал-Му'тасиме (ум. 842). Об этой секте см.: Бертельс, Суфизм, стр. 22—25; Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 203—212; I. Goldziher, Vorlesungen fiber den Islam, Heidelberg, 1925, стр. 101—117; W. M. Watt, The political attitude of the Mu'tazila,— JRAS, 1963, 1—2, стр. 38—57.

536 О восстании Убайи б. ал-Хузайна в других источниках известий нет.

537 Т. е. Убай б. ал-Хузайн.

538 Ахмад б. Ханбал (164—241/780—855) — известный теолог, законовед и традиционалист, основатель одного из четырех главных суннитских толков, ханбалитского. За отказ признать Коран сотворенным был подвергнут наказанию по приказу халифа Му'тасима; о нем см.: El, n. e. I (H. Laoust).

539 Основной тезис секты му'тазилитов; об этом см. EI, III; Бертельс, Суфизм, стр. 23.

540 В тексте: *ва аз Буст.* Возможно, прав Бахар, предполагая, что союз *ва* здесь лишний (см.. ТС, стр. 186, прим. 3). Тогда перевод будет следующим: «В 220 году [река] Хбрманд возле Буста пересохла». Как известно, Хбрманд от Буста течет непосредственно в Систан, и такой перевод вполне возможен; ср. также Bosworth, Sistan, стр. 105 и прим. 4.

541 Имеются в виду *факихи* шафиитского и ханифитского толков.

542 *Ахл-и буйутат* — термин, первоначально обозначавший персидские семьи высшей знати, а затем знать в целом (см. об этом термине: EI, I; Noedeke, Geschichte, стр. 71).

543 Муламмад б. Васил б. Ибрахим ат-Тамими, согласно Табари (III, стр. 1839), курд из Фарса.

544 Бахар предложил читать: 'Умайра б. Ахмад б. Асад (ТС, стр. 188, прим. 6). Однако это ничего не дает. Если предполагать, что речь идет о племяннике сына Асада Самани, то в его имени допущена

ошибка. Ни у Асада, ни у Ахмада б. Асада не было сына под именем 'Умайра.

545 Название улицы в Зарандже.

546 Ибрахим б. ал-Хусайн (или Хузайн) был арестован по подозрению Саййари в соучастии в восстании Убайи б. ал-Хузайна, см наш перевод, стр. 191, Bosworth, Sistan, стр. 106.

547 О возрасте халифа и времени его правления см.: Табари, III, стр. 1324. Данные ТС не соответствуют полностью ни одной из упомянутых Табари версий.

548 Здесь, по-видимому, допущена ошибка. Согласно версиям, упомянутым Табари (III, стр. 1364), в день смерти ал-Васику было либо 36 лет, либо 32 года.

549 По предположению Бахара, имеется в виду селение, расположенное за пределами *рабада* Зарандж, либо на территории, примыкавшей к городу, см.: ТС, стр. 190, прим. 3. Там находилась казна (ТС, стр. 196). Согласно Истахри, казна размещалась в северо-восточной части Зарандж.

550 Имеются в виду одни из ворот *рабада* Зараджа.

551 'Абдаллах б. Тахир скончался в Нишапуре в понедельник, 11 ночей осталось от раби' I 230/844 г.

552 Тахир б. 'Абдаллах б. Тахир управлял Хорасаном и Систаном с 230/844 по 248/862 г.

553 В тексте неправильно: *Ва Ибрахим б. 'Али-ра, писар-и хвиш-ра бе дар ал-имара бинишанд* — «посадил в дом правления своего сына Ибрахима б. 'Али», см.: ТС, стр. 191, прим. 3.

554 Название селения в Бусте, см.: ТС, стр. 191, прим. 5.

555 Проф. Босворс читает Ахмад Каули (Каували?), см.: Bosworth, Sistan, стр 106. Личность установить не удалось, в других источниках не упоминается.

556 В источниках параллельно встречаются формы Наср (с «сад») и Назр (с «зад»), см.: ТС, стр. 192, прим. 4.

557 О значении глагола *сафи шудан* см.: Диххуда, Лугат-наме, «с-Салих б. Наср», стр. 79.

558 Количество дней не совпадает с версией, указанной у Табари (III, стр. 1364) иу Мас'уди (Мурудж, IX, стр. 45).

559 Букв, «уповающий [в делах своих] на Аллаха».

560 Как известно, при халифе Мутаваккиле начались гонения на му'тазилитов, см.: Мюллер, История ислама, II, стр. 218, 219; Бертельс, Суфизм, стр. 24.

561 Здесь, по-видимому, имеется в виду небольшой город у истоков Хильманда, в 30 фарсахах от г. Систан (Зарандж) на пути в Буст, за свидетельствованный в источниках как Кис или Киш; см.: Худуд ал-'Алем, изд. Бартольда, стр. 22а; Истахри, стр. 252; Le Strange, стр. 344; см. также: Bosworth, Sistan, стр. 113.

562 Ниже: Харим. 'Ауфи называет его Хаййан-хариджит, см. Muhammad Nizamuddin, Introduction, стр. 167.

563 Ср. рассказ о расправе Салиха с сыновьями Хаййана-хариджита у 'Ауфи. Согласно 'Ауфи, Касир б. Раккак схватил всех троих братьев и убил, а их

поместье и имущество конфисковал; об этом см.: Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 179; Muhammad Nizamuddin, Introduction, стр. 167. Однако, как справедливо отмечает проф. Босворс, в рассказе 'Ауфи весьма трудно провести грань между отдельными реальными фактами и вымыслом, см.: Bosworth, Sistan, стр. 114.

564 У Истахри (стр. 247): 'Аммар б. Йасир, хариджитский предводитель. Сообщение Байзави (стр. 61) об 'Аммаре б. Йасире, которого он ошибочно называет *'амилем* Харата (в издании текста ***), как установил В. В. Бартольд, восходит к Истахри; см. Bartho1d, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 180.

565 В тексте: Касир б. Р.кад Истахри называет его Касир б. Раккак дядя Йа'куба б. ал-Лайса (стр. 246) и доверенный Салиха; 'Aufi, Ja-wami' al-hikayat wa lawami' ar-riwayat, facsimile of manuscript of chs. 11—25 of Part I, Tehran 1335/1956 (лл. 2906—291a); о нем см. также: Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 179.

566 В источниках параллельно встречается форма с «сад»: Дирхам 'б. Наср (Истахри, стр. 246); о возможной причине появления этого имени в форме Дирхам б. ал-Хусайн у Ибн ал-Асира (VII, стр. 43) и V Ибн Халликана (№ 838) см.. Бартольд, I, стр. 274, прим. 5.

Дирхам б. Наср. б. Салих, первоначально начальник отряда «борцов за веру», сражавшегося против систанских хариджитов, впоследствии сделался правителем Cbстана и управлял им в течение трех лет (244— 247/858-59—861-62), о нем см.: Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 180, 181; Бартольд, I, стр. 274, 275; Bosworth, Sistan, стр. 117 и прим. 4.

567 Название одних из 13 ворот *рабада* в Зарандже, у Истахри (стр. 240) ал-Кар, или ал-Кан; Ибн Хаукал (стр. 414): Баб Акач, см. также: Bosworth, Sistan, стр. 114, прим. 5.

568 Ср. далее Сарбабак/Сарпапак. Чтение *лакаба*, однако, остается неясным, см. об этом также: Bosworth, Sistan, стр. 115, прим. 1. Как следует из текста, Сарбабак был предводителем *'аййаров*.

569 Проф. Босворс (предположительно) отождествляет это лицо с упомянутым у 'Ауфи в третьем анекдоте Ибн Фаркадом, см. Bosworth, Sistan, стр. 113, прим. 1.

570 *Паргин* — сточная канава, которая подобно рву окружала город, см.: Диххуда, Лугат-наме, вып. «п» — «пулат», стр. 31.

571 Проф. Босворс читает Джурбандан (?), см.: Bosworth, Sistan, стр. 115.

572 Дар-и Мина — название одних из 13 ворот *рабада* в Зарандже, выходивших и сторону Фарса, см : Истахри, стр. 240.

573 В тексте: ***. Однако из предшествующего контекста ясно, что в виду имеется 'Аммар б. Йасир, см. также: ТС, стр. 197, прим. 4.

574 Дар-и Н.к.ран — одни из ворот рабада в Зарандже. У Истахри (стр. 240, 241), который приводит названия всех 13 ворот рабада, ворот под этим названием нет. Возможно, имеются в виду

ворота Дар-и рузгаран, см.: Бахар, ТС, сгр. 198, прим. 2.

575 Название в источниках не засвидетельствовано. Повидимому, речь идет о селении вблизи Зарандж, ТС, стр. 198, прим. 4, ср. Мухаммад Систани, который предлагает читать данное название как Мину Халаф и делает попытку связать его с сегодняшним селением Мину (к востоку от Надали), см.: Мухаммад Систани, Джуграфийа-йи та'рихи-йи Зарандж,— «Агуапа», vol. XXV, стр. 15.

576 Хайсун/Хисун — название селения в 5 фарсахах севернее или северо-западнее Каркуйи; ср. также Балазури, Футух, стр. 393: Хисун, Ибн ал-Факих, стр. 208: Хисум; Ибн Руста, стр. 174 Хисаник (или Хисуник). Развалины этого селения в настоящее время известны как Тахт-и Шах, см. Tate, III, стр. 198.

577 В тексте: *ин-ра* — «этого». Употребление указательного местоимения *ин* в качестве заместителя одушевленного имени в текстах ранненовоперсидской прозы редко, но имеет место.

578 Проф. Босворс подчеркивает, что Йа'куб б. ал-Лайс, который уже тогда, по-видимому, держал в голове свою будущую экспансионистскую политику и потому боялся, что Салих не оставит базы, на которую он сможет опираться для ее осуществления, совершенно умышленно разжигал вражду между систанцами и теми, кто был из Буста, говоря, что систанцы ведут борьбу, а львиная доля добычи достается тем не менее бустцам, см.: Bosworth, Sistan, стр. 116, 117.

579 По-видимому, имеется в виду Нукат, ср. Йакут, I, стр. 761: Букан — название округа в Систане. Йакут отмечает при этом, что в «Та'рих-и Марв» Сам'ани это название засвидетельствовано с «*нуном*»: Нукан/Нукат (там же); см. также Barbier de Meynard, Dictionnaire, стр. 572, 573.

580 Кармати, по мнению Бахара, — название местности в окрестностях Буста (?), см.: ТС, стр. 199, прим. 3.

581 В других источниках дата присяги Дирхаму б. ан-Назру не приведена, см. Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 178.

582 Проф. Босворс говорит о возможной идентификации Хафса б. Исма'ила с упомянутыми в анекдоте у 'Ауфи двумя командующими Хафсом и Исма'илом, см. Bosworth, Sistan, стр. 117, прим. 6.

583 Текст испорчен: *Йа'куб бар нишаст ки бар байад нишаст ва "бирун аи, падшах-и Нимруз натаванист кард*".

В таком виде переводу не поддается. Бахар предложил другое чтение: Йа'куб бар нишаст ва пайам дад Дирхам-ра ки бар байад нишаст ва бирун аи ки ба бимари падшахи-йи Нимруз натавани кард».

584 На полях на уровне этого слова помещены два арабских бейта, датированные 8 мухаррамом 864 г. (3 ноября 1459); см : ТС, стр. 200, прим. 3. Эта приписка послужила М. Бахару основанием для датировки рукописи, см.: ТС, стр. «дж».

585 Имеется в виду Хусрав I, сын Кавада, прозванный Ануширваном; бин здесь явно лишнее.

586 Прозвище, данное шаху Шапуру II (310—370) и букв, обозначающее «обладающий плечами».

587 Аш-Шадид — «суровый», «жестокий», прозвище Исфандийара.

588 По-видимому, имеется в виду Кай Уги (Уджи), Кайанид; ср. Justi, стр. 231, 232: Ogi, сын Kai Manus'a, отец Kai Lohrasp'a.

589 «Шах-наме», изд. Моля, VII, стр. 645: Кай Пишин (Кай Нишин), сын Кай Кубада.

590 Об этом имени см.: Justi, стр. 19; ср. также «Фарс-наме», стр. 14: Кай Абине. Во всех источниках определен как отец Кай Кубада.

591 Justi, стр. 191: Kai Manus, сын Kai Fasin'a; ср. также «Фарс-наме», стр. 14: Лухрасб б. Фунухи б. Кай Мануш б. Кай Фашин б. Кай Абйне б. Кай Кубад.

592 Justi, стр. 49; Abtin, или Atbfn, отец Фаридуна; ср. также «Шах-наме», изд. Моля, VII, стр. 506; «Фарс-наме», 11: Асфийан.

593 Wiwanha, в арабских источниках засвидетельствовано в форме Wijhan (Awanjhan) Biwanjhan см.: Justi, стр. 374.

594 В «Фарс-наме», 10: Ин.к.х.д. (***); в этой же форме это имя засвидетельствовано у Бируни (Асар ал-Бакийа); см. также: ТС, стр. 202, прим. 2.

595 Имеется в виду Миши, сын Кайумарса; см.: Justi, стр. 198.

596 О хариджитском элементе в армии Саффаридов см. статью проф. Босворса «The armies of the Saffarids», стр. 534—554.

597 Мухаммад б. Тахир правил Хорасаном с 248/862 по 259/873 г.

598 Сведений о нем в других источниках, насколько нам известно, нет.

599 Сообщения источников о навигации на р. Хильманд см.: Bosworth, Sistan, стр. 120, прим. 1.

600 Валиштан (у арабских географов также Балиш, или Балис) — район Сев. Белуджистана, лежащий к югу от Кветты; литературу о нем см.: Bosworth, Sistan, стр. 4, прим. 1; стр. 120 и прим. 2.

601 В начале этой фразы в тексте стоит слово***, возможно имя брата Зунбиля, прочитать которое не удалось; см. также: ТС, стр. 205, прим. 4; Bosworth, Sistan, стр. 120, прим. 3.

602 См. рассказ об этом на стр. 83, 84.

603 Нишак/Нишк — название округа в Систане, находившегося, согласно Йакуту (IV, стр. 860), между собственно Систаном и Бустом, см.: Le Strange, стр. 342, 343, Tate, IV, Index.

604 В тексте: ***, название селения, по-видимому, в округе Нишак в Систане.

605 «Та'рих-и Систан» — единственный источник, который сообщаетнам об одержанной Йа'кубом б. ал-

Лайсом победе над 'Аммаром-хариджитом и об его казни; о нем см.: Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 182.

606 Кувайн (Гувайн) — небольшой, сильно укрепленный город в трех переходах на север от Зараджа, сохранил свое название до настоящего времени; в раннее средневековье — основной центр хариджитского движения; о нем см.: Бартольд, Обзор, стр. 48; Le Strange, стр. 341; Tate, II, стр. 122.

607 Имя человека, поднявшего знамя мятежа в Фарахе и Гувайне, опущено.

608 Бахар отождествляет это название с такинабадской крепостью Кухтиз, которая неоднократно упоминается в «Та'рих-и Байхаки» (например, стр. 1), см.: ТС, стр. 207, прим. 4. Возможно, однако, имеется в виду упомянутое у Ле Стренджа (стр. 344) Kuhich — название места вблизи от Рудбара; ср. также попытку идентифицировать данное название у 'Абд ал-Хайй Хабиби (стр. 28).

609 *Устувар*, о значении этого термина см : ТС, стр. 208, прим. 1.

610 Эта же дата (253 г. х.) приведена в версии Ибн ал-Азхара и 'Убайдаллаха б. Абу Тахира, см. Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 186, прим. 4; ср. также «Ихйа ал-мулук», стр. 58.

611 Ибрахим б. Илйас б. Асад, по-видимому, сын Илйаса б. Асада Саманида, который был наместником Харата и прилегающих областей.

612 Текст испорчен (см.: ТС, стр. 209, прим. 4). Последнее слово в строке, по-видимому, следует читать *'иззати-хи* «[в] его могущество». Значение хва установить не удалось.

613 В данном случае имеются в виду домусульманские иранцы.

614 *Хусравани* — название песни, исполнявшейся в царском присутствии, см.: К. А. Иностранцев, Сасанидские этюды, СПб., 1909, стр. 108, 109; В. А. Эберман, Персы среди арабских поэтов эпохи Омейядов, — ЗКВ, II, 1927, стр. 116; ср. Э. Браун (I,

стр. 18), который считал Хусраванй именем певца. О мелодии хусравани см. также: «La musique traditionnelle de l'Iran par Mehdi Barkechli», Teheran, 1963, стр. 44, 54.

615 См. Болдырев, Из истории развития персидского литературного языка; Рэмпис исправляет эту строку следующим образом: be za6! Xatt e aver Louh, Ki Mulk e be daheδ — «Ausgetilgt hat (?) auf der Tafel, die ein Reich nun gebe» (Rempis, Die aeltesten Dichtungen, стр. 225). Мы следуем переводу А. Н. Болдырева.

616 *Латам*, о значении этого слова см : Диххуда, Лугат-наме, вып. «л» — «лб», стр. 136.

617 В тексте: *бе латам амад Зунбил у лати хвар паланг*. В соответствии с размером эта строка должна быть исправлена следующим образом: *Бе латам амаде Зунбил у лате хвар[д] паланг*, см.: Rempis, Die aeltesten Dichtungen, стр. 225.

618 Латре засвидетельствовано в кабули в значении *паре паре* — «разорванный на куски», см.: «Афган Камус», III, стр. 222.

619 Указание на Коран, XL, 16: «Кому царство в тот день? Аллаху единому, могучему!»

620 Указание на Коран, II, 249 «Сколько небольших отрядов победило отряд многочисленный с дозволения Аллаха!»

621 Араб, бари «освобожденный [от чего-л.]»: *аз у гашт бари* — букв. «освободилась от него».

Рэмпис (Die aeltesten Dichtungen, стр. 225) понимает эту строку иначе: Aus Leben wollte 'Ammar dir und ward davon Asche: «Жизни 'Аммар предпочел тебя и оттого (*ва-а-ан*) стал прахом (*бара*)».

622 Немецкий перевод стихов см.: Rempis, Die aeltesten Dichtungen стр. 226.

623 Ср. перевод Рэмписа: Dem Zeitalter machte er fuer Iran zum Schulzraum («местом убежища»); (Die aeltesten Dichtungen, стр. 226).

624 В тексте: *бидид*; конъектура Бахара: надпд. Рэмпис допускает возможность другого чтения этой строки: *баз фана шуд ки бишуд з-ин харам* — «ушли

в небытие те, кто покинул это место прибежища» (Die aeltesten Dichtungen, стр. 226).

625 В тексте: ***; конъектура Бахара: *** или ***.

Рэмпис: Kohbadan-am ki (ze) Ya'fcub gast — «Bergherr bin ich, der sich von Ya'icub (ab)wandte» (Die aeltesten Dichtungen, стр. 227, 228).

626 Абу Нувас ал-Хасан б. Хани ал-Хакани (747 — ок. 814) — известный поэт из окружения Харун ар-Рашида, сын персиянки; о нем см.: A. Kremer, Kulturgeschichte des Orients unter den Chalifen, Bd II, Wien, 1887, стр. 371; Б ер те лье, I, стр. 99, 100.

627 Бам — город в Кирмане, существующий под этим названием и поныне (расположен на дороге Кирман — Захидан, в 193 км от Кирмана) см.: Бартольд, Обзор, стр. 96; Le Strange, стр. 312; «Фарханг-и джуграфийаи», VIII, стр. 52, 53.

628 О нем см.: Табари, III, стр. 1698; Бартольд, I, стр. 275.

629 Табари (III, стр. 1698—1706) подробно описывает войну Йа'куба б. ал-Лайса в Кирмане и в Фарсе со слов очевидца; см. также: Ибн ал-Асир, VII, стр. 128—130.

630 У 'Ауфи борьба с Тауком б. Мугаллисом и 'Али б. ал-Хусайном отнесена примерно к 252/866 г.; см. об этом: Barthold, Zur Geschichte der Saffanden, стр. 190, прим. 1.

631 Табари, Индекс: Мухаммад б. ал-Васик, Абу 'Абдаллах.

632 В тексте: ***. Бахар: ***; см.: ТС, стр. 215, прим. 1. Проф. Босворс, однако, считает, что слово это могло быть именем собственным Зунбйля. К-б.р. «Та'рих-и Систан» напоминает К-б.тир и Кб.к., приведенные в других источниках как имя правителя Забулистана, см.: Bosworth, Sistan, стр. 121 и прим. 1. Проф. Босворс при этом отсылает читателей к статье проф. Скарчи «Intorno a due nomi propri "Zabuli"»,— AIUON, n. s., XVI, 1966, стр. 283—285.

633 Проф. Босворс читает Chasab (?), см. Sistan, стр. 121. Назнание селения на пути между Рухадом и Кабулом, в источниках не встречается.

634 О халаджах см.: ТС, стр. 215, прим. 4; Bosworth, The Ghaznavids, стр. 35—36; C. Bosworth and G. Clausen, al-Xwarizmi on the people of Central Asia, — JRAS, 1965, стр 8, 9. Проф. Босворс отмечает, что упоминание в «Та'рих-и Систан» *халаджей* и особо тюрок подтверждает мнение, высказанное им в последней работе о нетюркском происхождении халаджей, см.: Bosworth, Sistan, стр. 121, прим. 2.

635 Проф. Босворс видит в нем тюркское имя Sebuk-eri — «Любимый, возлюбленный», см.: Bosworth, The armies of the Saffarids, стр. 545.

636 В тексте ошибочно указан 259/872 г.

637 Год здесь также указан ошибочно 257/871. Согласно Табари. III, стр. 1813, Мухтади был смещен с должности халифа и убит в раджабе 256/870 г. (ср. также Ибн ал-Асир, VII, стр. 1573); ср. ниже дату вступления на престол халифа Му'тамида.

638 Мухаммад б. Васил б. Ибрахим ат-Тамими, из жителей Фарса; в 256/870-71 г. выступил вместе с курдом Ахмадом б. ал-Лайсом против *'амиля* Фарса Хариса б. Сима, убил его и завладел Фарсом. Во время похода Йа'куба в Фарс примкнул к нему, и Йа'куб назначил его наместником; о нем см.: Истахри, стр. 142, 143; Табари , III, стр. 1839, 1858 и др.; Ибн ал-Асир, VII, стр 166; EI, III. Ср. попытку проф. Босворса идентифицировать данное лицо с упоминавшимся ранее в связи с восстанием в Бусте Мухаммадрм б. Василем (наш перевод, стр. 223—227), см.: Bosworth, The armies of the Saffarids, стр. 551, прим. 7.

639 О прибытии посольства в Багдад в 257/870 г. см.: Табари, III, стр. 1841; Noeldeke, Jakub, der Kupferschmied, стр. 193; Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 187, прим. 1.

640 Табари (III, стр. 1841) и Ибн ал-Асир (VII, стр. 171) датируют вступление Йа'куба в Фарс 257/870 г. и упоминают события не сколько в иной последовательности: вступление в Фарс — прибытие

посла от Му'тамида с грамотой на управление Балхом и другими областями — поход Йа'куба в Балх и Кабул — дары Му'тамиду — поход в Буст и пребывание там в течение года — возвращение в Систан.

641 Согласно Табари, III, стр. 1841, ответное посольство от халифа прибыло к Йа'кубу б. ал-Лайсу в ша'бане 257/871 г., см. об этом также: Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 187, прим. 2.

642 В тексте ошибочно: сын Йа'куба.

643 Об этимологии этого названия, предложенной проф. Скарчей (Nuy-Lam — «Новое поселение»), см.: Bosworth, Sistan, стр. 121, прим. 3.

644 Гардизи, стр. 112; Да'уд б. ал-'Аббас б. Хашим б. Баинджур; ср. также: Ибн ал-Асир, Указатель имен.

645 В источниках, следующих западной традиции, захват Йа'кубом Балха датируется 258/872 г. Гардизи (стр. 112) это событие относит к 256/870 г.; об этом см. также: Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 187, 188.

646 О причине, побудившей 'Абдаллаха б. Мухаммеда б. Салиха бежать от Йа'куба в Нишапур, мы узнаем от Гардизи (стр. 113): «У 'Абдаллаха б. Салиха Сакзй и двух его братьев... случилась схватка с Йа'кубом. 'Абдаллах ударил Йа'куба мечом и ранил. По этой причине все три брата ушли из Систана и пришли в Нишапур искать убежище у Мухаммеда б. Тахира...»; см. также: ТС, стр. 219, прим. 1. «Та'рих-и Систан», как и большая часть других источников, упоминает только 'Абдаллаха; об этом см. также: Bartho1d, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 189, прим. 5.

647 У Гардизи (стр. 113) — 'Абд ар-Рахман-хариджит: «В 257/870-71 г. Йа'куб ушел в Харат. В Карухе он осадил (*хисар кард*) 'Абд ар-Рахмана-хариджита. 'Абд ар-Рахман, будучи побежден при осаде, пришел [к Йа'кубу] с просьбой об убежище»; ср. также у Табари, III, стр. 1882, известие о голове хариджитского «халифа», которого он называет 'Абд. ар-Рахман; о восстании 'Абд ар-Рахима см. также: Bosworth, The armies of the Saffarids, стр. 543.

648 Карух — город в Гератской провинции, расположенный на расстоянии одного перехода к сев.-вост. от Харата, см.: Le Strange, стр. 410.

649 Т. е. горный район Гура в Центральном Афганистане, см.: Bosworth, The armies of the Saffarids, стр. 543.

650 О значении термина *шурат* букв, «продающие (свои души господу] за обещанный им рай» см. Bosworth, The armies of the Saffarids, стр. 544, прим. 40.

651 Ибн ал-Асир (VII, стр. 180) говорит о вступлении Йа'куба в Нишапур в шаввале 259/873 г.

652 Гардизи (стр. 113) рассказывает, что «после того как 'Абдаллах б. Салих вместе со своими братьями бежал в Нишапур к Мухаммаду б. Тахиру, Йа'куб написал письмо и потребовал их выдачи. Мухаммад б. Тахир сделать это отказался. Тогда Йа'куб пришел за ними в Хорасан и отправил гонца к Мухаммаду б. Тахиру. Гонец, прибыв туда, просил принять его. *Хаджиб* Мухаммеда отвечал на это: "Приема нет,

эмир почивает". Гонец возразил: "Пришел тот, кто разбудит его". (С этими словами] он удалился, Йа'куб направился в Нишапур», см. также: ТС, стр. 219, прим. 1.

653 Ср. Гардизи, стр. 112: «'Абдаллах Сакзи с братьями ушел в Гурган».

654 Ср. Гардизи, стр. 118: «Когда Йа'куб подошел к Фархадану в трех переходах от Нишапура, *сарханги* и двоюродные братья Мухаммеда все пришли к Йа'кубу и приветствовали его».

655 Табари (III, стр. 1881): 'Азиз б. ас-Сари.

656 Рассказ «Та'рих-и Систан» о Мухаммаде б. Тахире расходится с аналогичным сообщением у Табари, Ибн ал-Асира и др. авторов, согласно которым после поражения Йа'куба при Дайр ал-'Акуле Мухаммад б. Тахир, находившийся в войске Йа'куба, бежал в Багдад и был ласково принят халифом (Табари, III, стр. 1894). Этой же версии придерживается Саллами, см.: Ибн Халликан, № 838.

Близкую параллель к рассказу «Та'рих-и Систан» имеет лишь сообщение Йа'куби (стр. 308): «Затем в шаввале 259/873 г., Йа'куб б. Лайс ас-Саффар выступил в Нишапур, полонил Мухаммеда б. Тахира и надел на него и членов его семьи кандалы. Имущество и все, что было у них в доме, конфисковал, а их самих закованными в кандалы отослал в Кирманскую крепость, которая называется крепость Бам. И они в том положении оставались, пока Саффар не умер».

657 Близкий к этому рассказ Гардизи (стр. 113) хорошо известен в литературе, см., например: Бартольд, I, стр. 276; Noeldeke, Jakub, der Kupferschmied, стр. 194, 195.

658 Пробел в одну строку, смысл, однако, не нарушен, см.: ТС, стр. 222, прим. 2.

659 Хасан б. Зайд ал-'Алави, зейдитский *имам* и правитель государства Алидов (864—884) в Прикаспии (Табаристан, Дайлам, Гилян), которое безуспешно пытался покорить Йа'куб б. ал-Лайс; о

нем см.: Табари, Индекс; Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 249.

660 Табари, III, стр. 1883, и Ибн ал-Асир, VII, стр. 184, датируют это событие 260/874-75 г.

661 Сари, Сарийе — столица Табаристана.

662 Ибн ал-Асир, VII, стр. 184: «Ушел в Дайлам».

663 В тексте: «'Азиз б. 'Абдаллах увидел *марзбана*».

664 Рассказ Табари (под 260 г.) несколько отличается: «'Абдаллах Сакзи попал из Табаристана в Рей и просил убежища у местного *'амиля* Силаби. [Тогда] Йа'куб двинул (войска] в Рей, а Силаби написал: "Пришли мне 'Абдаллаха, не то я буду воевать с тобой". И *'амил* Рея отослал 'Абдаллаха к Йа'кубу» (III, стр. 1885, 1886). Аналогичный Табари рассказ приводит Гардизи (стр. 113): «'Абдаллах и его братья ушли в Рей к Зилали. Йа'куб написал к Зилали, чтобы тот выдал их Йа'кубу, в противном случае он поступит с [Зилали] точно таким же образом, как с Мухаммедом и Хасаном. Жители Рея перепугались, и Зилали отослал обоих братьев к

Йа'кубу. Йа'куб привез их в Нишапур и в Шадйахе распял их на стене [дома]».

665 *Салукан*, об этом термине см.: ТС, стр. 224, прим. 3; Bosworth, The armies of the Saffarids, стр. 557, прим. 14.

666 У Табари (III, стр. 2039): Бану Шуркаб. Табари сообщает, что их было три брата: Ибрахим, Абу Хафс Йа'мар и Абу Талха Мансур. Старшим был Ибрахим (там же).

667 Ахмад б. 'Абдаллах ал-Худжистани (ум. 268/881-82) из Худжистаиа (провинция Бадгис), сподвижник Мухаммада б. Тахира. Когда Йа'куб стал наместником Нишапура, Худжистани примкнул к нему. У Низами 'Арузи есть рассказ о том, как Худжистани из простого погонщика ослов стал эмиром Хорасана: о нем см.: Ибн ал-Асир, VII, стр. 204; «Чахар магале», стр. 42.

668 Известие о пребывании Мухаммада б. Тахира в войске Йа'куба во время его похода в 261/873 г. в Фарс расходится с тем, что было сообщено ранее, см.

стр. 220 перевода, а также прим. 656; ТС, стр. 225, прим. 5.

669 Байза — небольшой город в Фарсе в 8 фарсахах от Шираза, см.: «Фарс-наме», стр. 128, 129; Йакут, IV, стр. 778; Barbyer de Meynard, Dictionnaire, стр. 127.

670 В тексте — ***, конъектура Бахара: Рамм Бизанджан, город в Фарсе, в 14 фарсахах от Шираза, ТС, стр. 227, прим. 4. О нем см.: Истахри, стр. 98, 114; Barbier de Meynard, Dictionnaire, стр. 263, 264.

671 В тексте: Рам Х.р.м.; по-видимому, имеется в виду упоминавшийся ранее г. Рам Хурмуз, ТС, стр. 228, прим. 1; ср. Табари, III, стр. 1908.

672 'Абдаллах б. ал-Васик, Абу-л-Касим, брат халифа Мухтади; согласно Табари (III, стр. 1887), 'Абдаллах б. ал-Васик умер в 2/51/874-75 г.

673 Согласно Табари (III, стр. 1889), Наср I б. Ахмад получил от халифа Му'тамида диплом на управление Мавераннахром в 261/875 г.; см. также: Лэн-Пуль, стр. 108; Бартольд, I, стр. 226.

674 Наса, также Наса ал-Байза, см. прим. 669.

675 Сираф — в X в. большой порт на берегу Персидского залива в провинции Фарс. Развалины его находятся около соврем, порта Бандар-и Тахири, см.: Le Strange, стр. 290.

676 Ср. Табари (III, стр. 1912): «В этом (263) году 'Азиз б. ас-Сари, из сподвижников Йа'куба, взял в плен Мухаммада б. Василя».

677 Табари (III, стр. 1889) приводит название этой крепости — Хуррама — и пишет: «Он послал в Хуррама, в крепость Ибн Василя и взял все, что в ней было, в том числе 4 миллиона дирхемов...» Истахри (стр. 117) называет крепость Са'идабад, см. также: ТС, стр. 230, прим. 1.

678 В тексте Б.р.сах. По-видимому, имеется в виду Бу Садж Дйвдад б. Дйвдаст (ум. в 266/879) — наместник халифа в Ахвазе и друг Йа'куба б. ал-Лайса,— ТС, стр. 230, прим. 2; о нем см.: Ибн Халликан, № 838; Ибн ал-Асир, VII, стр. 100 и сл.;

M. Defremery, Mcmoire sur la famille des Sadjides,— JA, IX, 1847, стр. 409—445.

679 В тексте год указан ошибочно: 274/887-88.

680 В источниках о приходе этих лиц к Йа'кубу ничего не говорится. Табари при описании сражения в Дайр ал-'Акуле упоминает только о прибытии Ахмада Дайранй, одного из багдадских военачальников (III, стр. 1894, 1895), ТС, стр. 230, прим. 4.

681 В источниках нет упоминания о письме Муваффака Йа'кубу. Однако намеки на то, что такая переписка должна была быть между ними и что сражение в Дайр ал-'Акуле было для Йа'куба неожиданным, в источниках проскальзывают (ср, например, у Ибн Халликана, № 838), ТС, стр. 231, прим. 3.

682 Согласно Табари (III, стр. 1893), сражение при Дайр ал-'Акуле состоялось в воскресенье, две ночи прошли от месяца раджаба 262/876 г; у Ибн Халликана (№ 838): в воскресенье, семь дней прошло

от месяца раджаб 262/876 г.; ср. также Ибн ал-Асир, VII, стр. 200, 201; ТС, стр. 232, прим. 1.

683 Ср. аналогичное известие у Гардизи (стр. 115): «Муваффак приказал, чтобы Тигр повернули в сторону [войска] Йа'куба, и большая часть его войска погибла, а сам он бежал».

684 По Гардизи (стр. 115), Йа'куб б. ал-Лайс умер в субботу 14 шавваля 265/879 г., ср. также в «Ихйа ал-мулук», стр. 58; Бартольд, I, стр. 277; Табари, III, стр. 1908—1914, и Ибн ал-Асир, VII, стр. 200, 213, сообщают о сражениях Йа'куба в Ахвазе и Фарсе, пленении Мухаммеда б. Василя, имевших место в промежуток между сражением при Дайр ал-'Акуле в 262/876 г. и кончиной Йа'куба в 265/879 г.; см.: ТС, стр. 233, прим. 1.

685 Согласно автору «Ихйа ал-мулук» (стр. 58), Йа'куб б. ал-Лайс правил 11 лет.

686 Шахин б. Раушан, уроженец Бату (Систан), см. о нем прим. 785.

687 По-видимому, перевод арабского ал-Джибал, название горной области к северу от Хузистана, ТС, стр. 234, прим. 5; о Джибале см.: Бартольд, Обзор, стр. 125; Le Strange, стр. 185—231.

688 Табари, III, стр. 1927: ал-Асбаг.

689 В тексте: 'Абдаллах б. 'Абдаллах б. Тахир. Назначением 'Убайдаллаха б. 'Абдаллаха б. Тахира своим представителем в Багдаде 'Амр пытался помириться с Тахиридами; об этом см.: Бартольд, I, стр. 277, 278.

690 Согласно Табари (III, стр. 1938), 'Амр б. ал-Лайс назначил в 266/879 г. своим наместником в Мекке и Медине сына Абу Саджа Мухаммада. В связи с событиями 295/908 г. Табари называет некоего 'Аджа б. ал-Хаджа (Ибн ал-Асир — Н.дж.х. б.Джах). Повидимому, это одно и то же лицо; см.: Табари, III, стр. 2281; Ибн ал-Асир, VIII, стр. 9; см. также: ТС, стр. 235, прим. 3.

691 Дата смерти халифа Му'тамида, приведенная у Табари (III, стр. 2133) и принятая всеми

исследователями: понедельник, 11 ночей оставалось до конца месяца раджаб 279/890 года. Источник «Та'рих-и Систан» в данном случае неизвестен.

692 В тексте — Нахим. По-видимому, речь идет о вожде негров-повстанцев 'Али б. Мухаммеде б. Мухаммаде б. 'Абд ар-Рахиме, который был известен под прозвищем Сахиб аз-Зиндж и который в 255/869 г. поднял мятеж в Хузистане и Басре совместно с войском негров. Они захватили Басру и весь Хузистан. Сахиб аз-Зиндж властвовал там «в течение 14 лет, 4 месяцев и 6 дней». Разбитый войсками Муваффака, Сахиб аз-Зиндж был захвачен в плен и казнен в 270/883 г.; о нем см.: Табари, III, стр. 1742 и сл.; Ибн ал-Асир, VII, стр. 139—279; «Сиасет-наме», перев. Заходера, стр. 220, 346, прим. 433, 435; H. Holm, Die Traditionen fiber den Aufstand Ali ibn Muhammads, der «Herrn der Zang», Bonn, 1967; A. Papovie, Quelques renseignement inedits concernanl «Le Maftre des Zang» Ali b. Muhammad, — «Arabica», 1965, juin, t. 12, fasc. 2, стр. 175—187. Термин *наджим* употреблен здесь в значении «мятежник» (в

этом значении он представлен также в тексте «Та'рих-и Байхаки», изд. Гани и Файйаза, стр. 522).

693 *Мустахисс* букв, «лицо, заставляющее сделать что-нибудь быстро», см. значение 10-й породы от этого корня в словаре Лейна (II, стр. 512).

694 Абу-с-Садж, уволенный 'Амром с должности начальника *шурты* в Багдаде, скончался в 266/879-80 г. в Джундай Шапуре, см. Ибн ал-Асир, VII, стр. 231.

695 Ибн Фундук упоминает его сына эмира Абу-л-'Аббаса Исма'ила б. 'Абдаллаха б. Мухаммеда б. Микаля.

О старинном и могущественном роде МикАли в Нишапуре и Байхаке см.: «Та'рих-и Байхак», стр. 117.

696 О нем см.: Табари, III, стр. 2131, 2148.

697 Как следует из текста «Та'рих-и Систан», Мухаммад б. Зайдуйа был наместником Йа'куба б. ал-Лайса в Кухистане. Будучи смещен в 262/875 г. со своего поста, он вначале идет в Кирман, затем к Мухаммеду б. Василю в Фарс и поднимает мятеж

против Йа'куба. После смерти Йа'куба он примкнул к 'Амру б. ал-Лайсу; о нем см.: ТС, стр. 226, 228; ср. также Табари, III, стр. 1891.

698 Дерам б. Сайф, согласно Гардизи (изд. Нафиси, стр. 116), правитель крепости *** (в соответствии с Ибн ал-Асиром, VII, стр. 107) или *** (изд. Хабиби, стр. 142 и прим. 6).

699 Табари, III, стр. 1670 и Ибн ал-Асир, VII, стр. 126: Ахмад б. Тулун, представитель тюркской военной знати.

700 *Хилал* мн. ч. от *халал* «брешь», «трещина».

701 Худжистани, согласно Ибн ал-Асиру (VII, стр. 210, 256), был убит его же гулямами Рамджуром и Кутлугом в шаввале 268/882 г

702 Видимо, вместо «до Систана», ибо Мухаммад б. 'Амр был наместником отца в Систане, а не в Гургане, см.: ТС, стр. 239, прим. 3.

703 Имеется в виду Рафи' б. Харсама — арабский военачальник. Был вначале правителем Нишапура, а

затем с 275/888 г.— правителем Рея. В союзе с Исма'илом б. Ахмадом вел борьбу против 'Амра б. ал-Лайса. Убит в Гургане в 284/897 г.; о нем см.: Табари, III, стр. 2089, 2135, 2141, 2151; Йакут, III, стр. 895; Zambaur, стр. 44; Schwarz, VI, стр. 749, 759; Бартольд, I, стр. 278. По мнению издателя текста Бахара, здесь, видимо, имеет место пропуск, ибо хотя имя Рафи' упоминается впервые, тем не менее пояснения никакого не дано, см.: ТС. стр. 239. прим. 4.

704 Здесь, по-видимому, какая-то ошибка. Ибн ал-Асир (VII, стр. 257) говорит, что, когда Рафи' осадил Нишапур, находившийся там Абу Талха ушел в Марв, назначив Мухаммада б. Мухтади наместником Харата. Этот же факт подтверждается им ниже в другой раз и сообщается, что Рафи' убил Мухаммада б. Мухтади, наместника Абу Талхи б. Шуркаба в Харате.

705 В тексте — Рум, по-видимому, вместо Рамм, или Замм, ибо несомненно речь идет в данном случае о горном районе Фарса, населенном курдами. Ср.

упоминавшийся ранее Рамм Бйзанджан (прим. 670; ТС, стр. 240, прим. 4). О нем см.: Истахри, стр. 109, 132; 136; Ибн Хурдадбих, стр. 33, 36; Йакут, II, стр. 821, Le Strange, стр. 266, Schwarz, II, стр. 109.

706 Ибн ал-Асир, VII, стр. 203, 204; Ахмад б. Лайсавийа (ср. Табари, III, стр. 1839). Истахри (стр. 98, 114, 145) упоминает Ахмада б. ал-Лайса как лицо, которому принадлежал Рамм Лвалиджан (Фарс).

707 У Табари, III, стр. 2024: Ка'ид, ср также Ибн ал-Асир, VII, стр. 259.

708 Ср. Табари, III, стр. 1908 и сл.: Мухаммад б. 'Убайдаллах б. Азармард ал-Курди; Ибн ал-Асир, VII, стр. 203 и 259: Мухаммад б. 'Убайдаллах Хазармард ал-Курди.

Табари и Ибн ал-Асир приводят это событие под 268 годом хиджры.

709 Ибн ал-Асир, VII, стр. 257: Махди б. Мухсин, которого Рафи' назначил *'амилем* в Харат в 268/881 г.

710 Ср. Табари, III, стр. 2098.

711 У Табари, III, стр. 2098: 14 лет, 14 месяцев и 6 дней.

712 Источники сообщают, что халиф Му'тамид из-за жалоб населения сместил в 271/884-85 г. 'Амра б. ал-Лайса из Хорасана, проклял его и направил в Фарс Са'ида б. ал-Мухаллада на войну с ним; об этом см.: Табари, III, стр. 2106; Ибн ал-Асир, VII, стр. 290; «Ихйа ал-мулук», стр. 60.

713 У Табари это сообщение отсутствует.

714 Согласно Табари, III, стр. 2112 и Ибн ал-Асиру, VII, стр. 291, сто человек из защитников 'Амра были убиты и три тысячи уведены в плен.

715 Му'тазид би-ллах, сын Муваффака вступил на престол в 279/892 г. сразу после смерти отца. В хрониках известие о захвате Му 'тазидом в 272/885 г. Фарса отсутствует; см.: ТС, стр. 244, прим. 1.

716 Бурджан (у Истахри — Фурджан) — город в Фарсе, в округе Ардашир-хурре; о нем см.: Ибн Хурдадбих, стр. 44; Ибн ал-Факих, стр. 201; Йакут, I, стр. 199; Schwarz, II, стр. 72.

717 Ср. известие о войне между войсками 'Амра б. ал-Лайса и Муваффака у Ибн ал-Асира (VII, стр. 298). Ибн ал-Асир в конце этого рассказа говорит, что Муваффак не смог взять у 'Амра Кирман и Сиджистан и вернулся назад, см. также: ТС, стр. 244, прим. 5.

718 Ибн Хурдадбих, стр. 50: Рашид/Расак/Рашак — селение на краю Кирманской пустыни по дороге в Систан, в 23 фарсахах от Зараджа.

Ибн ал-Асир, VII, стр. 298, местом кончины сына 'Амра называет Муфазе (Систан).

719 В тексте: *ки данист ки чун 'Амр хилаф ашкара кунад' ишан хилаф аварданд*.

Текст не вполне нам ясен, перевод приблизительный. Речь идет о борьбе Муваффака с Ахмадом б. Тулуном, правителем Египта и Сирии, и его сыном, Хумаравайхом, наследовавшим престол после смерти отца; об этом см.: Табари, III, стр. 2106, 2107 и сл.; Кинди, стр. 224—240; Ибн Халликан (перев. de

Slane), I, стр. 498—500; см. также: ТС, стр. 245, прим. 3.

720 Табари, III, стр. 1927 и сл.: Ахмад б. Абу-л-Асбаг.

721 У Табари, III, стр. 2115, это событие отнесено к мухарраму 276/889 г.

722 Табари (III, стр. 2116) сообщает, что в месяце раби' II 276 г. шуртой в Багдаде от имени 'Амра управлял 'Убайдаллах б. 'Абдаллах б. Тахир.

723 Ср. Табари, III, стр.2117.

724 Табари, III, стр. 2012, 2118: Муса б. ухт Муфлих (Муса, племянник Муфлиха).

725 В других источниках рассказа о сражении 'Амра б. ал-Лайса с Мусой б. ухт ал-Муфлихом найти не удалось.

726 Табари, III, стр. 1931: Исма'ил б. Балбал, Абу-с-Сакр. Его полное имя: Исма'ил б. Химад б. Абу Ханифа *ал-казий*, везир Муваффака. После смерти Муваффака Му'тазид арестовал его и подверг

пыткам, пока он не скончался; см.: ТС, стр. 248, прим. 4, а также наш перевод, стр. 242.

727 Согласно Табари, II, стр. 2123, 'Убайдаллах б. Сулайман б. Вахб был назначен везиром в среду, за три дня до конца месяца сафара 278/891 г.

728 Как отмечает В. В. Бартольд (I,. стр. 278), 'Амр б. ал-Лайс со вступлением на престол халифа Му'тазида был окончательно признан законным правителем Хорасана.

729 Табари , III, стр. 2133.

730 Ахмад б. Мухаммед б. ал-Лайс назван у Наршахи начальником *шурты* эмира Исма'ила, см.: «The History of Bukhara», стр. 11. Ибн ал-Асир (VII, стр. 193, 213) называет его отцом Абу 'Абдаллаха Джунайда и сообщает о его назначении эмиром в Бухару, после того как Абу Хашим Мухаммад б. ал-Мубашир б. Рафи' б. ал-Лайс б. ан-Наср Саййари получил отставку.

731 В тексте: Кирман. Из последующего контекста (см. ниже) ясно, что Рафи' б. Харсама был в Гургане,

а не в Кирмане, ср. также известие Ибн ал-Асира (VII, стр. 318). Однако Ибн ал-Асир изгнание Рафи' из Рея приписывает Ахмаду б. 'Абд ал-'Азизу. Когда же Ахмад б. 'Абд ал-'Азиз в 280/893 г. умер, Рафи' вновь вернулся в Рей и оставался там до конца этого года; см. также: ТС, стр. 250, прим. 2.

732 В других источниках не упомянут.

733 'Али б. ал-Хусайн ал-Марваруди — эмир Марва; о нем см.: «The History of Bukhara», стр. 87 и 150, прим. 296; Ибн ал-Асир, VII, стр. 257.

734 То же, что Исфараин — город в Хорасане; о нем см.: Мукаддаси, стр. 318; Йакут, I, стр. 246; Le Strange, стр. 393.

735 Имеется в виду Абу-л-Харис Ахмад б. Мухаммад Фаригун, правитель Гузганана; о нем см.: Minorsky, Ibn Farighun and the Hudud al-'Alam, стр. 189—196. Известие «Та'рих-и Систан» о том, что 'Али б. ал-Хусайн якобы воссоединился с Ибн Фарйгуном, противоречит тому, что пишет по этому поводу Наршахи: «Когда 'Амр б. ал-Лайс направил свои

войска в Марв, 'Али б. ал-Хусайн обратился за помощью к Ахмаду б. Фарйгуну. Не получив ответа, он переправился через Джайхун и пришел к эмиру Исма'илу в Бухару... Затем 'Али б. ал-Хусайн двинулся в Фараб и был там 13 месяцев, пока его не убил в сражении собственный сын», см.: «The History of Bukhara», стр. 87 и 150, прим. 296; см. также: ТС, стр. 251, прим. 3.

736 Имеется в виду город в Хорасане на краю Сарахской пустыни.

737 Мухаммад б. Зайд, брат и преемник Хасана б. Зайда, правил государством Алидов с 884 по 900 г; о нем см.: Табари, III, стр. 2200, 2201; Ибн ал-Асир, VII, стр. 348, 349; Ибн Халликан, № 883; Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 249.

738 Ср. у Гардизи, стр. 18: Ахмад-и Дараз — «Ахмад-длинный». Персидскому *дараз* соответствует араб. *сами*. В «Та'рих-и Систан» явно ошибочно между именем и прозвищем поставлено слово *бин* — «сын».

739 'Али б. Шарвин (или 'Али б. Суруш в одной из рукописей Наршахи) — военачальник 'Амра б. Лайса; о нем см.: Истахри, стр. 210; Гардизи, стр. 18, 19; «Та'рих-и Бухара», изд. Шефера, стр. 86, 87.

740 Название ворот в Нишапуре (?).

В тексте: *базар канде*, по-видимому, вместо *баз аз канде* — «через ров», см.: ТС, 252, прим. 3.

741 Ибн ал-Асир, VII, стр. 336, говорит, что после того, как Рафи потерпел поражение в сражении при Нишапуре, он бежал в Тус. Вдогонку за ним 'Амр снарядил войско. Тогда Рафи ' бежал в Хорезм. где и был убит.

742 По-видимому, имеется в виду Радкан — небольшой город, находившийся на полпути между Хабушаном и Тусом. Известен как место рождения Низам ал-Мулка; см.: Истахри, стр. 257; Ибн Хаукал, стр. 313; Йакут, I, стр. 243; II, стр. 400 и сл.; Le Strange, стр. 394.

743 «Ихйа ал-мулук» (стр. 60) ошибочно дает 286 г.

744 Ср. у Табари, III, стр. 2160: Мухаммад б. 'Амр ал-Балхи. Согласно Ибн ал-Асиру, VII, стр. 319, его убил Абу Са'ид ад-Даргани.

745 Текст стихотворения безнадежно испорчен. Несмотря на конъектуры Рэмписа (Die aeltesten Dichtungen, стр. 228), перевод его представляется невозможным; см. также: ТС, стр. 253, прим. 2.

746 Об этом см. наше прим. 733.

747 Мухаммад б. Бишр или же Мухаммад б. Башир (в тексте засвидетельствованы обе формы имени, ср. также у Ибн ал-Асир а, VII, стр. 348; VIII, стр. 47, и Ибн Халликан, № 838) — главный полководец 'Амра б. ал-Лайса; у Наршахи (изд. Шефера, стр. 86): Мухаммад б. Лайс; см. также: «The History of Bukhara», стр. 88; Гардизи, изд. Хабиби, стр. 144, прим. 10.

748 Аналогичное известие приводят Ибн Халликан,. № 838 и Гардизи, стр. 119. Гардизи датирует это событие 18 шаввалем 286/899 г.; см. также Ибн ал-

Асир, VII, стр. 346; «The History of Bukhara», стр. 151, прим. 300.

749 Ср. Бартольд, I, стр. 280: «Не довольствуясь своим господствующим положением в Персии, 'Амр полагал, что и в Мавераннахре к нему должны перейти права Тахиридов. Это притязание и явилось причиной его гибели».

750 Имеется в виду упоминавшийся ранее Мухаммад б. Зайд ал-'Алави, см. прим. 737.

751 Абу-л-Касим 'Абдаллах б. Сулайман, везир халифа Му'тазида; см.: Гардизи, стр. 35.

752 Согласно Табари, III, стр. 2183, халиф Му'тазид собрал в своем дворце паломников из Хорасана и объявил им о назначении в Мавераннахр и Балх 'Амра б. ал-Лайса и о низложении Исма'ила б. Ахмада; см. также: Бартольд, I, стр. 283.

753 Ср. предположение Бартольда о возможном поощрении багдадским правительством Исма'ила к сопротивлению, см.: Бартольд, I, стр. 284.

754 Несмотря на то что 'Амр б. ал-Лайс получил халифскую грамоту на владение Мавераннахром, однако вырвать эту область из рук Исма'ила можно было лишь при помощи «ста тысяч обнаженных мечей», см.: Гардизи, стр. 18; Ибн Халликан, № 838; Бартольд, I, стр. 283.

755 Имена этих индийцев явно искажены, восстановить их не удалось. В других источниках нам не встретились.

756 В других хрониках это известие отсутствует.

757 Это известие «Та'рих-и Систан» не согласуется с тем, что пишут о составе войска Исма'ила Наршахи и Низам ал-Мулк, см.: «The History of Bukhara», стр. 89, 151, прим. 302; «Сиасет-Наме», перев. Заходера, стр. 22; см. также: ТС, стр. 255, прим. 5.

758 В ряде источников подчеркивается, что все 70 тыс. всадников 'Амра б. ал-Лайса бежали невредимыми, ни один из них не был ранен, ни один не был взят в плен, кроме самого 'Амра б. ал-Лайса, об этом см.: «Та'рих-и Байхак», стр. 67; «Сиасет-

наме», перев Заходера, стр. 22; «The History of Bukhara», стр. 152, 307.

759 О том, как был взят в плен 'Амр б. ал-Лайс, сложено много легенд, получивших отражение в разных источниках. По Ибн ал-Асиру, когда войско Исма'ила около Балха окружило войско 'Амра, 'Амр с не большим числом людей, пытаясь выйти из окружения, поскакал через лес. Конь 'Амра провалился в грязь. Свита его бежала, подоспели воины Исма'ила и схватили 'Амра. Близок к этому рассказ Наршахи и Ибн Халликана. Табари анекдотов этих не приводит вообще; см.: Ибн ал-Асир, VII, стр. 346; «Та'рих-и Бухара», изд. Шефера, стр. 86, 87; «The History of Bukhara», стр. 152, прим. 308; Ибн Халликан, № 83S; Гардизи, стр. 18, 19: ср. рассказ об 'Амре б. ал-Лайсе в «Сиасет-наме» (перев. Заходера, стр. 21); см. также: ТС, стр. 256, прим. 1.

760 Дата взятия 'Амра в плен по другим источникам отличается только числом месяца — в большей части источников указана середина (17) месяца раби' II — или же месяцем: Ибн ал-Асир и Гардизи упоминают

раби' I; сводку по источникам см.: Бартольд, I, стр. 284, прим.1: «The History of Bukhara», стр. 152, прим. 308.

761 Другие источники приводят дату смерти Насра б. Ахмада — джумада II 279/892 г.; см.: Табари, III, стр. 2133; Ибн ал-Асир, VII, стр. 317; Наршахи, Тарих-и Бухара, изд. Шефера, стр. 34; Сам 'ани, стр. 59; Zambaur, стр. 202; Бартольд, I, стр. 282, прим 2.

762 Мухаммад Систанй идентифицирует Кал'а-йи Испахбад с современной крепостью Лаш(?), см.: Мухаммад Систан и, Джуграфийа-йи тарихи-йи Зарандж.— «Aryana», vol. XXV, № 4, стр. 24; о крепости Лаш см. ниже прим. 1109

763 Явно ошибочно вместо Лайс б. 'Али, ибо его отец 'Али б. ал-Лайс, как сообщает Табари (III, стр. 2123), был убит в 278/891-92 г. в Рее; см. также' Ибн ал-Асир, VII, стр. 318; ТС, стр. 257, прим. 1.

764 Об этом термине и литератору о нем см.: «The Plistory of Bukhara», стр. 117, прим. 68.

765 В тексте явно ошибочно: *ва Ахмад ва Махмуд ва писар-и Шахфур* — «Ахмад и Махмуд и сын Шахфура», конъектура Бахара, см.: ТС, стр. 259, прим. 5; ср. упоминание об обоих братьях страницей ранее.

766 Немецкий перевод стихов см.: Rempis, Die aeltesten Dichtungen, стр. 229.

767 В тексте: *** см.: ТС, 260, прим. 1.

768 В тексте ***; конъектура Бахара: ***, см.: ТС, стр. 260, прим. 2. Рэмпис (Die aeltesten Dichtungen, стр. 299) оставляет ***, который он интерпретирует как 3 л. ед. ч. наст. ср. индикатива от глагола ***; и дает отсылку к работе Шпигеля: Fr. Spiegel s, Grammatik der Parsisprache, Leipzig, 1851, стр. 84; он переводит глагол как «sein mag».

769 Ср. перевод этой строки у Рэмписа (Die aeltesten Dichtungen, стр. 229): «Ich Zukurzgekommener bin hilfos».

770 Указание на Коран (XI, 114).

771 Аснаш (Гардизи, стр. 19, Аснас), или Ашнас (в подавляющем большинстве источников),— гулям Исма'ила б. Ахмада; о нем см.: Табари, III, стр. 2203; Ибн ал-Асир, VI, стр. 241, 340—345 и сл.; VII, стр. 6, 12, 120.

772 Них /Них — город в Систане к западу от озера Зирих, в двух переходах от Тарка; о нем см. Yate, Khurasan and Sistan, стр. 72; Le Strange, стр. 340; о развалинах Ниха см. Sykes, Persia, стр. 413.

773 Источники по-разному рассказывают о том, как был отправлен в Багдад 'Амр б. ал-Лайс. Согласно Табари, III, стр 2203, Исма'ил б. Ахмад предложил 'Амру самому выбрать, остаться ли у него в пленуили же быть отправленным в Багдад. 'Амр предпочел последнее, и Исма'ил отослал его к повелителю верующих в сопровождении Ашнаса. Ибн Халликан (№ 838) со слов Ибн Абу Тахира утверждает, что 'Амра перед отправкой в Багдад связали и всю дорогу его конвоировал человек с обнаженным мечом. При этом 'Амру пригрозили, что при малейшей попытке к бегству он будет казнен. В

«Та'рих-и Байхак» (стр. §7) говорится, что 'Амра в железной клетке поставили среди базара в Сабзаваре и женщины бросали в него овечий помет за то, что он убил когда-то одного из зайдитских эмиров.

Рассказ «Та'рих-и Систан» находит поддержку у Наршахи («Та'рих-и Бухара», изд. Шефера, стр. 89), который подчеркивает, что Исма'ил испытывал угрызения совести, ибо, несмотря на свои обещания, должен был выдать 'Амра халифу (ср. также «Сиасет-наме», перев. Заходера, стр 22); об этом см. также «The History of Bukhara», стр. 152, ярим. 310.

774 'Абдаллах б. ал-Му'тазз (род. 247/861) — поэт при дворе халифа Му'тазида; о нем см.: EI, II; Ибн Халликан, № 348; Табари, III, стр. 2281—2283; Loth, Ueber Leben und Werke des 'Abdallah-ibn al-Mu'tazz, Leipzig, 1882.

775 Мас'уди и Ибн Халликан приписывают эти стихи Абу 'Али ал-Хусайну (или Хасану) б. Мухаммеду б. Фахму, багдадскому ученому- традиционалисту (ум. 289/902). У Мас'уди вначале добавлен еще один бейт; см.: Мас'уди, Мурудж, VIII, стр. 208; Ибн Халликан,

№ 838. Автор «Та'рих-и Байхак» (стр. 67) явно ошибочно называет их автором Ибн Бассама, см. также: ТС, стр. 262, прим. 1.

776 Бадр б. 'Абдаллах Хаммами, известный как Бадр ал-Кабир. (букв. Бадр-великий), или Бадр ал-Хаммами, *гулям* Ибн Тулуна и дский военачальник, наместник Исфахана и Шираза; о нем см.: Табари, III, стр. 2219, 2225.

777 Сведения источников относительно казни 'Амра б. ал-Лайса самые противоречивые, их сводку см.: ТС, стр. 263, прим. 1; «The History of Bukhara», стр. 153, прим. 311.

778 По Табари, III, стр. 2208, 'Амр б. ал-Лайс был убит во вторник 8 джумада I 289/901 г.

779 Другие источники датой смерти халифа ал-Му'тазида считают 22 раби' II 289/901 г.; см.: Табари, III, стр. 2206; Мас'уди, Мурудж, VIII, стр. 211; Гардизи, стр. 19 и др.; Zambaur, стр. 6.

780 Сокращенная разговорная форма от амир.

781 В этом рассказе отражена бытовавшая в персидской литературной традиции легенда об эмире и его фаворите; ср. аналогичного сюжета рассказ в «Кабус-наме» (перев. Е. Э. Бертельса, стр. 70), а также хорошо известную легенду о Махмуде Газнавиде и его фаворите Айазе у Низами 'Арузи в «Чахар макале» (изд. Му'ина, стр. 55, 56), см. также: ТС, стр. 264, прим. 6.

782 Название улицы в Зарандже (?).

783 Об этом термине см.: Bosworth, The Ghaznavides, стр. 137, 267.

784 *Джуб* —диалектная форма от *джуй* — «ручей, арык»; в некоторых говорах Ирана употребляется по сегодняшний день (например, в говорах Исфахана); см. также: ТС, стр. 266, прим. 2.

785 Шахин из Бату (провинция Нишак) — военачальник Йа'куба б. ал-Лайса, см.: прим. 686; ТС, стр. 266, прим. 3

786 Значение слова осталось нам неизвестным. Согласно предположению Бахара, в виду имеется ***

«место сбора, площадь или же базар», см.: ТС, стр. 266, прим. 5.

787 Абу Салама Хафс б. Сулайман ал-Халлал — главный да'и (миссионер) Аббасидов после смерти Букайра б. Махана, был убит в 132/749 г. по приказу халифа Абу-л-'Аббаса ас-Саффаха после того, как сделал попытку передать власть членам семьи 'Али; о нем см.: EI, n. e. I; «Арабский аноним», стр. 158, прим. 181.

788 Бармакиды — могущественная иранская династия секретарей и везиров при первых дских халифах, которая держала в своих руках все нити государственного управления в течение почти сорока лет. В 187/802-03 г. везир Джа'фар был казнен, Фазл к его братья посажены в тюрьму, а их имущество было конфисковано, о Бармакидах см : L. Bouvat, Les Barmecides, Pans, 1912, El, n. e., I.

789 Фазл б. Сахл б. 'Абдаллах ал-Сарахси — везир халифа Ма'муна, был убит в 202/818 или в 203/819 г.; о нем см.: Табари, Индекс, Ибн ал- Асир, VI, стр. 134—324; Ибн Халликан, № 540; «Та'рих-и

Байхаки», перев. Арендса, стр. 326, 327; Levy, стр. 364; EI, II.

790 Был известен под прозвищем Азхар-осел (*Азхар-и хар*), ср. рассказ о нем в «Кабус-наме», перев. Е. Э. Бертельса, стр. 80, где он назван *сипахсаларом* 'Амра б. ал-Лайса.

791 *Никанак* и *пажанд* — название душистых трав, употребляемых в пищу, см. «Бурхан-и Кати'», I, стр. 401.

792 В тексте:*** Слово *** в данном контексте остается непонятным. Приходится согласиться с Бахаром относительно того, что текст в данном случае испорчен и что там, возможно, лакуна, см. ТС, стр. 273, прим. 4.

793 Абу-н-Наджм, *гулям* халифа Му'тазида и его военачальник; о нем см.Табари, III, стр. 2209—2211.

794 Джируфт — в домонгольский период важный торговый город в южной части Кирмана, его развалины находятся недалеко от селения

Каримабад, см.: Бартольд, Обзор, стр 97; Le Strange, стр. 314, 315, Schwarz, III, стр. 240—248.

795 В тексте: ***, точки отсутствуют, в дальнейшем — Джурдин. У Истахри (стр. 166) и Ибн Хаукаля (стр. 223) — Мансур б. Хурдин; см. также: Schwarz, III, стр. 231; ТС, стр. 274, прим. 4.

796 *Асхаб-и ра'й и асхаб-и хадис* — противоположные течения среди ортодоксальных мусульманских факихов, появившиеся в VIII в.; *Асхаб-и рай* — букв, «приверженцы мнения», то есть умозрительного метода; о них см.: EI, I; Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 134—136.

797 *Джавлаха* (*хаик*) — букв. «ткач». Здесь употреблено в переносном значении, ср выше *ал-хаикун*; см. также. ТС, стр 276, прим 2.

798 Абу Джа'фар Ахмад б. Мухаммад б. Халаф, будущий правитель Систана (309/921-22).

799 Сын упоминавшегося ранее (стр. 234 нашего перевода) Мухаммеда б. ал-Лайса Курди, правителя Фарса. У Наршахи он назван начальником *шурты* в

Фарсе; см.: «The History of Bukhara», стр. 11; TC, стр. 279, прим. 1.

800 *Хар каси сар-и хвиш хами гирифт ва йак дигар-ра хами гуфтанд*. В словаре Гаффарова выражение *сар-и худ гирифтан* дано в значении «заниматься своим делом»?

801 Лайс б. ал-'Али б. ал-Лайс — племянник Йа'куба и 'Амра, сыновей Лайса; вместе с Субкари управлял Фарсом после того, как Тахир б. Мухаммед в 293/905-06 г. ушел в Систан; см.: Ибн ал-Асир, VII, стр. 378; TC, стр. 280, прим. 6.

802 В других источниках сведений о нем найти не удалось.

803 В тексте: ***, конъектура Бахара: *** ? Бахар предположительно идентифицирует данное название с упомянутым у Ибн Хурдадбиха Хан Хаухом, находившимся на дороге Сирджан — Бам; см.: TC, стр. 281, прим. 4; Schwarz, III, стр. 281.

804 Дата указана, по-видимому, ошибочно. Как известно, Муктадир вступил на престол сразу же

после смерти халифа Муктафи в 295/908 г. и правил до 320/932 г.; см.: Табари, III, стр. 2280, 2281; Zambaur, стр. 4.

805 Табари, III, стр. 2280: «12 ночей осталось от месяца зу-л-ка'да 595 г.».

806 Куках — название крепости в Систане, см.: Tate, I, стр. 62.

807 Далее в тексте *ва дигар руз та гах-и намаз-и пишин*; повидимому, опущено сказуемое *буданд* — «были»: «и [были] там до следующего дня, до времени полуденного *намаза*» (?).

808 У Табари упомянут как ал-Каттал, начальник (*ра'ис*) войска Субкари; см.: Табари, III, стр. 2286.

809 Далее в тексте. ***. По-видимому, вместо ***, следует читать *** — «без» (такие примеры уже были ранее), т. е. «без его просьбы и без его письма» (?), см также: ТС, стр. 285, прим. 1. Бахар предлагает эти слова отнести к последующему контексту.

810 О сражении между Тахиром б. Мухаммедом б. 'Амром б. ал-Лайсом и Субкари, *гулямом* 'Амра б. ал-Лалса, сообщает Табари (III, стр. 2283). Субкари взял Тахира и его брата Йа'куба в плен и отослал их в Багдад.

811 Немецкий перевод стихотворения см.: Rempis, Die aeltesten Dichtungen, стр 225.

812 Гас (<Гах), согласно Бахару, название небольшого государства на Кавказе, см.: ТС, стр. 286, прим. 2. В словарях не засвидетельствовано.

813 В тексте: *'Амр-и 'умар* (или *'амар*); последнее слово, повидимому, является эпитетом 'Амра (?).

814 Что подразумевается в данном случае под «лисьей верой», нам неясно.

815 В тексте: *даур-и фалак кардан-и чун асйа*. Рэмпис читает эту строку таким образом: *даур-и фалак, гардан чун асйа*(б) — «Вращай колесо фортуны, словно мельницу», см.: Remis, Die aeltesten Dichtungen, стр 231.

816 Имеется в виду Ийас б. 'Абдаллах, арабский военачальник, служивший Йа'кубу и 'Амру; о нем см.' стр. 267; ТС, стр. 287, прим. 3.

817 Ханнаб — город в Кирмане, находившийся, согласно Истахри (стр. 160), между Бамом и Сйрджаном, в трех переходах от последнего; о нем см.: Le Strange, стр. 311; Schwarz, стр. 225.

818 Ринде, или Риндан,— название селения к северу от Захидана; о его развалинах см.: Tate, III, стр. 235, 236.

819 О термине *кутвал* /*кутайл* см.: Bosworth, The Ghaznavids, стр. 248, 303, прим. 20.

820 В тексте ошибочно Махадд, ср. Табари, III, стр. 2278: 'Али б. Мухаммад б. ал-Фурат, везир халифа Муктадира; ср. также Ибн ал-Асир, VIII, стр. 47—49.

821 Мунис-хадим, Военачальник халифа Муктадира, посланный им в помощь Субкари, которого халиф назначил наместником Фарса, после того как он связал и прислал к нему Тахира и Йа'куба, сыновей

Мухаммада б. 'Амра б. ал-Лайса; о нем см.: Табари, Индекс.

822 Табари (III, стр. 2285) сообщает о состоявшемся в 297/909-10 г. сражении между Мунисом-хадимом и Лайсом б. 'Али. Лайс бежал. Большое число из его людей было убито и взято в плен. Часть его соратников просила убежища у Муниса. Воины халифа вошли в Наубанджаи, которым уже овладел Лайс. О заключении между ними перемирия Табари не сообщает.

823 Фарс здесь упомянут ошибочно, по-видимому, вместо Кирман, по скольку само сражение происходило в Фарсе, см : ТС, стр. 289, прим. 2.

824 Хатим, муж из племени Тай, щедрость которого обратилась в пословицу.

825 Саму'йл б. 'Адийа, иудей, верность которого вошла в пословицу; о нем см.: Ибн Халликан, № 841.

826 'Амр б. Ма'ди-Карйб, арабский поэт (ок. 530 — ок. 643), прославившийся чрезвычайным мужеством в битве при Кадисии; о нем см.: EI, n. e., I (Ch. Pellat).

827 Ахмад б. Исма'ил Саманид, правил в 295—301/907—914 гг.

828 Гардизи (изд. Хабиби, стр. 148) также сообщает об отправке в Систан Хусайна б. 'Али ал-Марвази. Вместе с ним в Систан были посланы Ахмад б. Сахл, Мухаммад б. ал-Музаффар, Ибрахим, Йахйа б. Зайдуйа и Ахмад б. 'Абдаллах. Согласно Гардизи, они взяли в окружение Му'аддаля б. ал-Лайса.; Тогда Му'аддал послал в Буст и Рухад своего брата, Абу 'Али, дабы он собрал там налог и прислал ему. Ахмад б. Исма'ил, узнав об этом, напал на войско Абу 'Али и заставил его бежать. Абу 'Али попал в плен, и Ахмад б. Исма'ил отослал его в Багдад.

829 В тексте: *** Бахар считает возможным отождествить это название с упомянутым у Истахри (стр. 249) Джаман, селением на пути из Харата в Буст, см.: ТС, стр. 292, прим. 2.

830 Пулан — название селения вблизи Буста; в источниках не засвидетельствовано; см.: ТС, стр. 292, прим. 3.

831 Хусайн б. Мут, по-видимому, брат Ахмада б. Мута, владетеля Исфиджаба при Саманиде Насре б. Ахмаде (914—943), и военачальник его отца Ахмада б. Исма'ила (907—914). Сын Хусайна б. Мута, Мухаммад, тоже военачальник, был главным сподвижником Илйаса б. Исхака, двоюродного дяди эмира Насра II, поднявшего в 922 г. восстание против центральной саманидской власти; о последнем см.: Бартольд, I, стр. 301; Е. А. Давидович, Нумизматические материалы для истории развития феодальных отношений в Средней Азии при Саманидах,— «Труды АН Таджикской ССР», 1954, т. XXVII, стр. 95, 90.

832 Название селения, расположенного у ворот Каркуйа в Зарандже; в источниках не засвидетельствовано.

833 Абу 'Имран Симджур, тюркский *гулям* Саманидов, родоначальник Симджуридов.

834 Ср. Гардизи (изд. Хабиби, стр. 149): «Хусайн б. 'Али вел в Систане войну с Му'аддалем. Когда Му'аддал узнал, что брата его, Бу 'Али, взяли в плен,

он предложил мир и отдал Систан Мансуру б. Исхаку, а сам ушел с Хусайном б. 'Али в Бухару».

835 Хусайн б. 'Али после заключения мира с Му'аддалем б. 'Али фактически стал правителем Систана. Однако некоторое время спустя эмир Ахмад сместил его и на его место прислал своего двоюродного брата Абу Салиха Мансура б. Исхака, см.: Ибн ал-Асир, VIII, стр. 45, 46.

836 Ибн ал-Асир, VIII, стр. 44: Мухаммад б. Джа'фар ал-Фириа би (?) (ум. 911), правитель Рам Хурмуза (Фарс), см.: ТС, стр. 295, прим 1.

837 Ибн ал-Асир, который говорит об этих событиях подробно, о письме Бадру не упоминает. Ибн ал-Фурат, поняв, что Мунис-*хадим* втайне поддерживает Субкари, написал ему, чтобы он шел в Багдад и привез с собой пленного Лайса б. 'Али. В то же время он направил в Фарс против Субкари отряд войска во главе с Мухаммедом б. Джа'фаром ал-Фирйаби. Они дважды сразились. Во втором сражении у ворот Бама в Кирмане Субкари был

разбит и бежал в Хорасан см.: Ибн ал-Асир, VIII, стр. 19; ТС, стр. 295, прим. 2.

838 Табас — город на краю Великой пустыни в Кухистане, названный Балазури «воротами Хорасана», см.: Le Strange, стр. 359, 360.

839 Этого известия у Ибн ал-Асира нет. Однако, как справедливо замечает Бахар, это не является основанием, чтобы считать его недостоверным, см.: ТС, стр. 296, прим. 5.

840 Ибн ал-Асир, VIII, стр. 52: Мавла ас-Сандали, клиент Ахмада б. Исма'ила, хариджитского вероисповедания, жил в Бухаре, был человеком старым, опытным в делах, см. также: Гардизи, изд. Хабиби, стр. 149.

841 Согласно Ибн ал-Асиру (VIII, стр. 52), причиной восстания послужил отказ *'ариза* (должностное лицо, ведавшее выдачей жалованья войску) Бухары, Хусайна б. 'Али, выдать Мавла Сандали жалованье. Отказ свой Хусайн мотивировал тем, что «старцам, подобным Мавла Сандали, подобает находиться в

рибате и все время молиться богу, пока не придет смерть». Мавла Сандали рассердился и ушел в Систан, где склонил на свою сторону группу хариджитов, и они втайне присягнули 'Амру б. Йа'кубу Саффариду, схватили Мансура б. Исхака, наместника халифа в Систане, и заключили его в тюрьму, в *арк*; см. также. Гардизи, изд. Хабиби, стр. 149.

842 Камар Зухайр (или Кам Зухайр) — название селения в Систане; его местоположение установить не удалось, в источниках не упоминается; ТС, стр. 297, прим. 5.

843 Хаудж — по-видимому, название квартала в Зарандже или же название прилегающего к нему селения; см.: ТС, стр. 298, прим. 1.

844 Мухаммад б. ал-'Аббас, известный как Ибн Хаффар, глава (*ра'ис*) хариджитов Систана, см.: Ибн ал-Асир, VIII, стр. 52; Гардизи, изд. Хабиби, стр. 149: сын (*писар*) Хаффара.

О возможной этимологии Кулки /Курки см : ТС, стр. 298, прим. 2.

845 Ибн ал-Асир, VIII, стр. 52, 53, относит это событие к 300/912 г. и говорит, что осада Зараньджа продолжалась 9 (по другому списку — 6) месяцев; ср. также Гардизи, изд. Хабиби, стр. 149.

846 Об обстоятельствах и дате смерти эмира Ахмада см. сводку по источникам «The History of Bukhara», стр. 154, прим. 318 и 319. Дата, приведенная в ТС, ближе всего к сообщению Ибн ал-Асира (VIII, стр. 58) и Гардизи (изд. Хабиби, стр. 150).

847 Наср б. Ахмад б. Исма'ил правил с 301/913-14 по 331/943, см.: Бартольд, I, Указатель имен; «The History of Bukhara», стр. 154, прим. 322.

848 Согласно Наршахи, Насру было 8 лет, когда отец его был убит; см. «The History of Bukhara», стр. 95, 154, прим. 322; ср. также Гардизи (изд. Хабиби, стр. 150).

849 Абу 'Абдаллах Мухаммад б. Ахмад ал-Джайхани, везир Насра б. Ахмада; см.' Ибн ал-Асир, VIII, стр. 59; Гардизи, изд. Хабиби, стр. 150.

850 Ибн ал-Асир, VIII, стр. 59: Абу Йазид Халид б. Мухаммад ал-Марвази; был послан в Систан Бадр ал-Кабиром, новым наместником Систана от имени халифа Муктадира, вместе с Фазлем б. Хумайдом; ТС, стр. 303, прим. 2.

851 По-видимому, имеется в виду 'Убайдаллах б. Ахмад ал-Джайхани, наместник Буста и Рухкаджа от имени Насра б. Ахмада; ср. Ибн ал-Асир, VIII, стр. 59; ТС, стр. 204, прим. 3.

852 Упомянут у Ибн ал-Асира (VIII, стр. 59) как наместник Газны от имени Насра б. Ахмада.

853 В тексте: ***, согласно Бахару, имеется в виду уже встречавшийся ранее город Рузан, см.: прим. 109; ТС, стр. 304, прим. 7; ср., однако, *нисбу* Ризданн (Мухаммад б, Йа'куб); наш перевод, стр. 300.

854 Ибн ал-Асир, VIII, стр. 60, пишет, что, потерпев поражение, 'Убайдаллах Джайхани бежал, а Са'д

Таликани попал в плен и его отослали в Багдад Фазл и Халид стали править Газной и Бустом, см. также: ТС, стр 305, прим. 1.

855 Ибн ал-Асир, VIII, стр. 77: «Написал халиф Бадру б. 'Абдаллаху ал-Хаммами, наместнику Фарса, и приказал ему послать войско для войны с Касиром. И назначил он для сбора хараджа Зайда б. Ибрахима. Бадр снарядил большое войско и послал в Систан»; ТС, стр. 307, прим 1.

856 Писар-и Фурат — перевод араб. Ибн Фурат, сокращенная форма чтения уже упоминавшегося Абу-л-Хасана 'Али б. ал-Фурата, под, которым он засвидетельствован в арабских источниках; см., например, Ибн ал-, Асир, VIII, стр 72; Ибн Фадлан, стр. 159, Указатель имен.

857 Ибн ал-Асир (VIII, стр. 77) упоминает о втором письме халифа к Бадру, в котором ему было приказано лично сразиться с Касиром. Последний, узнав об этом, испугался и попросил на откуп сбор налогов, выслав сразу за один год 500 тыс. дирхемов. В «Та'рих-и Систан» это известие опущено.

858 В тексте Траил; однако в дальнейшем это имя засвидетельствовано в тексте в форме Трабил, военачальник индийцев в войске Саффаридов, сначала во времена Йа'куба б. ал-Лайса, а затем с 306/919 по 310/923 г, когда командующими были Касир б. Ахмад б. Шахфур и Ахмад б. Кудам, см.: Bosworth, The armies of the Saffarids, стр. 547 и прим. 55

859 Абу Йа'куб, по предположению Бахара, был *факихом*. Идентифицировать данное лицо не удалось; см.: ТС, стр. 307, прим. 6.

860 Курктар, согласно Бахару, один из *'аййаров* и главных застрельщиков-бунтовщиков в Систане; см.: ТС, стр. 307, прим. 6.

861 «Ихйа ал-мулук», стр. 65: Ахмад б. Мухаммад б. Халаф б. Абу Джа'фар б. Лайс, из Харата, обратил на себя внимание эмира Насра б. Ахмада Саманида и был поставлен им на правление Систаном. Никаких подробностей о его правлении в «Ихйа ал-мулук» нет.

862 Бандан — название центрального селения одноименного района, расположенного на севере Систана, недалеко от Нйха; о нем см.: «Ихйа ал-мулук», Фихрист; Tate, II, стр. 108, 109; TC, стр. 311, прим. 1.

863 Об этом термине см.: Christensen, Iran, стр. 95, 105 и сл.; Bosworth, The armies of the Saffarids, стр. 540, 541.

864 Бу Закарийа Зайдави, брат Бу Сихака Зайдави, военачальника *'аййаров*; о нем см. стр. 293.

865 Каратигин — правитель Джурджана, см.: «Histoire des Samanides», стр. 23.

866 Саффарид, вступивший в правление Систаном в 299/911-12 г., впоследствии попал в плен к Саманидам, и те отослали его в Багдад В 310/922-23 г. он был отпущен на волю и скрывался в Багдаде; см.: Ибн ал-Асир, VIII, стр. 100; TC, стр. 314, прим. 1; см. также наш перевод, стр. 300, 301.

867 Сайда Бану, дочь Мухаммеда б. 'Амра б. ал-Лайса; ее выдали замуж за Мухаммеда б. Халафа, отца Ахмада, см.: ТС, стр. 314, прим. 5.

868 Макан б. Каки — правитель Дайлама, убит в 940 г. после подавления поднятого им мятежа против Саманидов; о нем см.: Ибн ал-Асир, VIII, стр. 105.

869 Наср II б. Ахмад Саманид, см. прим. 847.

870 Ниже следует единственная, сохранившаяся почти целиком касыда Рудакй, известная под названием «Мать вина» (*Мадар-и май*). Имеется английский перевод касыды, выполненный Д. Россом; часть касыды пере ведена на русский язык Е. Э. Бертельсом, полный художественный русский перевод выполнен поэтом С. И. Липкиным; см.: E. Denisson Ross, Rudaki and Pseudo-Rudakl,—JRAS, Oct. 1924; E. Denisson.' Ross, A Qasida by Rudaki,—JRAS, 1926, стр. 213—237; Нафиси, Рудаки, III, стр. 954—959, 1008—1019; Бертельс, I, стр. 144—146; Рудаки. Стихи. Пер. В. В. Левика и С. И. Липкина. Ред. и коммент. И. С. Брагинского, М., 1964. Мы следуем в основном переводу Е. Э. Бертельса.

871 Месяц урдибихишт начинается 21 апреля, месяц абан кончается 20 ноября, см.: Бертельс, I, стр. 144, прим. 39.

872 Найсан — по старому сирийскому календарю месяц апрель, см.: Бертельс, I, стр. 145, прим. 41.

873 Указание на библейскую легенду, согласно которой господь вложил в руку Моисея чудеса, чтобы он мог свидетельствовать перед народом о том, что он послан к ним самим Сущим; см.: Библия, Исход, 4.

874 Танджа (совр. Танжер) — город в Магрибе (Марокко), т. е. «в самый отдаленный из городов мира»

875 Рей и Оман также были сравнительно далекими городами по отношению к Бухаре: ТС, стр. 318, прим. 6.

876 В тексте: ***. Строка испорчена, перевод, приблизительный; ср. перевод этой строки у Е. Э. Бертельса: «Взяв в руки наполненный кубок», —

Бертельс, I, стр. 145, прим. 42, ср., однако, ТС, стр. 318, прим. 8.

877 Название музыкального инструмента.

878 Имя написано в тексте неразборчиво, чтение приблизительное. Повидимому, речь идет об известном в то время музыканте, ср. Нафиси, Рудаки, III, стр. 1010, прим. 10; ТС, стр. 318, прим. 11.

879 В тексте, *фаршха* — «ковры». Однако из контекста ясно, что здесь должно быть название музыкального инструмента, см.: ТС, стр. 319, прим. 12; Бертельс, I, стр. 145, прим. 43.

880 По-видимому, имена известных музыкантов того времени, ср. также предложение С. Нафиси читать вместо Фуади — Фарави (от Фарава — название города около Нисы), см.: Нафиси, Рудаки, III, стр. 1010, прим. 11.

881 Абу-л-Фазл Мухаммед б. 'Абдаллах ал-Бал'ами (ум. 329/940) — известный саманидский везир.

882 По сообщаемым в хрониках сведениям, при дворе эмира Насра в качестве заложников содержались сыновья ханов кочевых тюркских племен (Бертельс, I, стр. 145, прим. 44).

883 *Чауган* — палка для игры в поло.

884 Перевод Е. Э. Бертельса на этом заканчивается.

885 Шафи'и, ал-имам Абу'Абдаллах Мухаммад б. Идрис (150—204/767—820) — мусульманский законовед, основатель шафиитского толка; о нем см.: Ибн Халликан, № 447, EI, IV.

886 Абу Ханифа, ал-имам ан-Ну'ман (около 80—150/699—767) — знаменитый мусульманский законовед, основатель ханифитского толка; о нем см.: Ибн Халликан, № 736; GAL, I, стр. 169 и сл.

887 По-видимому, имеется в виду уже упоминавшийся Суфйан ас-Саури, основатель одного из ортодоксальных мазхабов, см. прим. 509.

888 Привратник рая.

889 В тексте: ***; Бахар: ***, см.: ТС, 320, прим. 10.

890 Сам, сын Наримана — герой «Шах-наме», см.: Justi. стр. 280, 281.

891 В тексте: ***; конъектура Бахара: ***, см.: ТС, 321, прим. 3. Сийам — название горы в Нахшабе (Согд).

892 В тексте: ***; конъектура Бахара: ***, см.: ТС, 322, прим. 2; букв, «перед прощением (милостью) того счастливого хосроя»; Д. Росс (A Qasida by Rudaki, стр. 222): *** «(По сравнению) с нитью».

893 Джарир б. 'Атийа б. ал-Хатафа (ум. 110/728-29 или 114/732-33), знаменитый арабский поэт, прославился в правление халифа Му'авии (661—680); о нем см.: GAL, I, стр. 56, 58 и сл., EI, I.

894 Абу Таммам Хабиб б. Аус ат-Та'и (род. 180/796 или 188/804) — арабский поэт; о нем см.: Ибн Халликан, № 146; GAL, I, стр. 84; EI, n. e. I (H. Ritter).

895 Хассан б. Сабит (род. 563) — придворный арабский поэт, зачинатель религиозной поэзии ислама; о нем см.: EI, II (T. H. Weir).

896 По-видимому, имеется в виду Муслим б. Валид ал-Ансари (ум. 208/823-24) — арабский поэт раннедского периода, известный под прозвищем Сари' ал-Гавани; о нем см.: EI, III (I. Krachkovskiy). Другой вариант этой строки, предлагаемый С. Нафиси, см : Нафиси, Рудаки, III, стр. 1017, прим. 2.

897 Сахбан б. Зафар б. Иййас Ва'или (ум. 54/674) — известный арабский поэт и проповедник; о нем см.: Табари, II, стр. 1257.

898 'Аднан — предок пророка Мухаммеда,прославившийся своим красноречием.

899 В тексте: ***, конъектура Бахара *** (?) в значении *** «беспомощность», «бессилие»; см.: ТС, стр. 323, прим. 4; ср также Нафиси, Рудаки, III, стр. 1018, прим. 1.

900 Джуди — высокий горный массив в районе Бохтана, в 25 милях от Джазиры Ибн 'Умара; см.: Le Strange, стр. 94; EI, I.

901 Сахлан — название горы в Наджде (Ирак).

902 В тексте: ***, конъектура Бахара: *** (см.- ТС, 324, прим. 1), поэт, в других источниках не упоминается, см. Диххуда, Лугат-наме, № 26, стр. 113.

903 В.тексте ошибочно *бейт* — «двустишие»; см. ТС, стр. 324, прим. 2.

904 *Мир-и шахид*, возможно, вместо *мир-и са'ид*. В таком случае речь идет о Насре б. Ахмаде; о других возможных вариантах идентификации этого лица см.: ТС, стр. 324, прим. 4.

905 Игра слов. Макан — имя заклятого врага Насра б. Ахмада Саманида; по-арабски *макан* значит «не был», «не существовал»; *макан бад* букв, «да будет не существующим».

906 Ср. ранее Баску/ Баскар /Лашкар.

907 Название тюркских племен, см.: Scareia, Zunbil or Zanbil? стр. 44, прим. 29.

908 Согласно предположению Бахара, Душаб — название поймы реки Хильманд, см.: ТС, стр. 326, прим. 6.

909 В других источниках: Тахир б. ал-Хусайн; см.: 'Утби, стр. 53; Иб ал-Асир, VIII, стр. 416; «Ихйа ал-мулук», стр. 65; ТС, стр. 327, прим. 2.

'Утби называет его родственником (*хеши*) эмира Халафа (стр. 53); Ибн ал-Асир (VIII, стр. 416) — человеком из сподвижников Халафа (*инсанан мин асхабихи*).

910 О них см. выше, стр. 264 и сл. Эти известия в других источниках отсутствуют.

911 Согласно Ибн ал-Асиру, VIII, стр. 416, эмир Халаф предпринял *хаджж* в 353/964 г., что полностью соответствует сообщению нашей хроники, ср. также «Ихйа ал-мулук», стр. 65. 'Утби (стр. 53) относит это событие к 354/965 г.

912 Как пишет Бахар на основе изучения источников, ни в одной из хроник нет известия о сражении между Маканом и хорасанским войском под

предводительством Тахира б. Абу 'Али; см.: ТС, стр. 329, прим. 6.

913 Гардизи (изд. Хабиби, стр. 148) упоминает Парса, старшего *хаджиба* Дайлама. По-видимому, эго одно лицо.

914 Это имя здесь упомянуто ошибочно. В 358/968-69 г. эмиром Хорасана был еще Абу Салих Майсур б. Нух. Все источники сообщают, что когда эмир Халаф вернулся из *хаджжа* и Тахир не впустил его в город, Халаф обратился за помощью к Мансуру б. Нуху Саманиду и при его поддержке вернулся в Систан; ср. 'Утби, стр 53; Ибн ал-Асир, VIII», стр. 416, 417; «Ихйа ал-мулук», стр. 65; см. также: ТС, стр. 333, прим. 2.

915 'Утби датирует данное событие 354/965г., что, по-видимому, ближе к истине; ср. доводы Бахара (ТС, стр. 334, прим. 2).

916 'Утби, стр 53: «В Бадгис»; Ибн ал-Асир, VIII. стр. 416: «В Бухару»; «Ихйа ал-мулук», стр. 65, вслед за

Ибн ал-Асиром также сообщает о бегстве эмира Халафа в Бухару; см. также: ТС, стр. 334, прим. 4.

917 Другие источники даты смерти Тахира не приводят.

918 Возможно, имеется в виду город Риган /Рикан (Кирман), находившийся в 20 милях к югу от Фахраджа, см.: Le Strange, стр. 313, 314; Schwarz, III, стр. 229—230.

919 Как следует из текста «Та'рих-и Систан», Дашан — название квартала в рабаде Зараджа; см. также: ТС, стр. 335, прим. 2.

920 В тексте: *** конъектура Бахара: ***; по-видимому, имеется в виду селение в области Руххадж, засвидетельствованное в источниках в форме Кухак; см.: «Худуд ал-'Алам», изд. Бартольда, стр. 22а; Истахри, стр. 239, 244, 252; см. также: ТС, стр. 335, прим. 3 (на расстоянии одного фарсаха к западу от Панджвая).

921 Нух б. Мансур, как известно, управлял Хорасаном с 365/976 по 387/997 г. Здесь, по-

видимому, это имя стоит ошибочно вместо Мансур б. Нух, который был эмиром Хорасана с 350/961 по 365/976 г.; см.: «Histoire des Samanides», стр. 44, 78; Zambaur, стр. 202. 'Утби, стр. 33 и сл., и Ибн ал-Асир, VIII, стр. 416, 417, эти события относят именно ко времени Мансура б. Нуха; см. также: ТС, стр. 336, прим. 3.

922 Причиной явилось то обстоятельство, что Халаф б. Ахмад перестал присылать в Бухару налог; см.: Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр 364.

923 *Назири* 'Утби пишет, что когда хорасанское войско оказалось бессильным, в Систан был прислан Абу-л-Хусайн Симджур, друг эмира Халафа, который и предложил ему заключить перемирие, см.: 'Утби. стр. 56; Ибн ал-Асир, VIII, стр. 416, 417; согласно, Хвандамиру, Абу-л-Хусайн был прислан в Систан в 371/981-82 г., см.: Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр. 364

924 Согласно Ибн ал-Асиру, VIII, стр. 417, Халаф был в цитадели Арка, Дарк (***) Хвандамира

(«Хабиб ас-сийар», II, стр. 364) — явная описка или типографская опечатка вместо *Арк*.

925 *Рабат* — здесь в значении «военная станция», «сторожевой пункт», см. ТС, стр 339, прим 1

926 По-видимому, имеется в виду селение (?) в провинции Каллат, которую упоминает автор «Ихйа ал-мулук» (стр. 18); см. также Tate, стр 169; ср. Бахар, ТС, стр. 339, прим. 3.

927 *Зиндик* — еретик-дуалист, то есть манихей; об этом термине см. Бартольд, 1, стр 258; Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 98

928 Каррамиты — секта, пользовавшаяся большим влиянием в Хорасане в X—XI вв. Основатель секты, Абу 'Абдаллах б. Каррам, происходил из Систана. «Та'рих-и Систан» подтверждает сведения Шахристани' о поддержке Махмудом Газнави учения каррамитов; об этой секте см.: Мец, стр. 233; Бартольд, История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 60; А. Е. Бертельс, Насир-и Хосров и исмаилизм, М., 1959, стр. 99, прим. 43; Bosworth, The

Ghaznavids, стр. 186; Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 231, 232.

929 В тексте: ***, конъектура Бахара: ***.

Байтуз, тюркский *гулям* Каратигина и его наместник в Бусте; о нем см.: «Та'рих-и Йамини», изд. Ши'ара, стр. 22—25; «The Kitab-i Yamini», стр 26—29; Bosworth, The Ghaznavids, стр. 37, 43.

930 По-видимому, имеется в виду Абу-л-1?асим б. Симджур, брат Абу 'Али, наместник Кухистана; о нем см.: «Та'рих-и Йамини», изд. Ши'ара, стр 107, 119 и др.; Бартольд, I, стр. 323, 326, 328.

931 Ср. родословную эмира Халафа в «Ихйа ал-мулук», стр. 65: Халаф б. Ахмад б. Мухаммад б. Халаф б. Абу Джа'фар б. Лайс б. Фаркад б. Сулайман б. Кайхусрау б. Ардашир б. Кубад б. Хусрав-и Парвиз б. Хурмуз б. Нушйрван ал-'адил; ср. Исфиари, Харат, I, стр. 1.

932 Музыкальные собрания практиковались суфийскими шейхами с целью достижения

экстатического состояния; о них см.: Бертольд,Суфизм, стр. 43, 44.

933 *Хатиб* — читающий *хутбу* во время пятничного богослужения, проповедник.

934 Имеется в виду Ахмад б. ал-Хасан, *хатиб* Карата (Курата ?) в области Фушандж, из дехкан, ученых и каллиграфов своего времени, писал стихи на арабском и персидском языках, см.: ТС, стр. 342, прим. 4.

935 Абу-л-Фазл Ахмад б. ал-Хусайн б. Йахйа б. Са'ид Хамдани; известен как Бади' аз-Заман или же Бади' Хамдани (ум. 398/1007), ученик Абу-л-Хусайна Ахмада б. Фариса ар-Разй, лексикографа. Автор *макамов*, которым подражал Хариои; о нем см.: Йакут, II, стр. 161—202; ТС, стр. 342, прим. 5; Сафа, Та'рих-и адабийат дар Иран, I, стр. 644.

936 Последующий текст фразы безнадежно испорчен: *** Предложенное толкование данного пассажа Бахаром (ТС, стр. 343, прим. 2): «в его

правление в пустыне было безопаснее, чем в его доме» не вписывается в общий контекст.

937 В тексте ошибочно: Мансур б. Нух, см.: ТС, 344, прим. 3. Нух б. Мансур правил с 365/976 по 387/997 г.

938 Согласно «Ихйа ал-мулук» (стр. 65), эмир Халаф, отличавшийся крутым нравом, собственными руками убил двоих своих сыновей, в том числе эмира 'Амра.

939 Букв, «проницательный лев» — прозвище, данное Тахиру, сыну Халафа б. ал Лайса, за его храбрость и отвагу; см.: ТС, стр. 345, прим. 3.

940 В тексте. ***, по-видимому, вместо *** ср. чтение, предложенное Бахаром: *** в значении *** (?), см.: ТС, 345, прим. 5.

941 Имеется в виду известный эмир Абу 'Али Симджур, наместник Саманидов в областях, расположенных к югу от Амударьи; о нем см.: Бартольд, I, Указатель имен. Известие «Та'рих-и Систан» противоречит тому, что сообщает в этой связи автор «Ихйа ал-мулук» (стр. 69). По словам

последнего, когда в Нишапуре начались распри между Сабуктигином и Абу 'Али, Халаф решил поддержать Симджура, с которым у него была давняя дружба. Сабуктигин, узнав об этом, намеревался выступить в Систан на войну с Халафом. Однако осуществить это ему помешала внезапная смерть.

942 Буграджук — брат Сабуктигина, наместник Махмуда Газнави в Харате и Бушандже. В «Та'рих-и Систан» опущено известие о смерти Сабуктигина, и приходе к власти султана Махмуда, и о его распрях с эмиром Халафом из-за Бушанджа, который был захвачен его сыном, Тахиром б. Халафом; последнее обстоятельство и явилось причиной появления Буграджука в Бушандже. Как сообщает 'Утби, эмир Тахир потерпел поражение в сражении и бежал. Буграджук преследовал его, убивая по пути отдельных воинов Тахира Однако в дальнейшем счастье изменило Буграджуку, и однажды, когда он находился в состоянии опьянения, Тахир напал на него, одним ударом сбросил его с коня и отрубил голову; об этом см.: «Та'рих-и Йамини», изд. Ши'ара,

стр. 206; Хвандамир, Хабиб ас-сий-ар, II, стр. 375, «Ихйа ал-мулук», стр. 69.

943 Согласно Хвандамйру, эмир Тахир вернулся в Систан в 390/999 г.; см. Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр. 376

944 Согласно 'Утби, султан Махмуд в 390/999-1000 г. пришел в Систан с целью мести за Буграджука. Однако эмир Халаф успел укрыться со своими людьми в крепости Испахбад, которая была прочнее «стены Александра» (Дербент); см.: «Та'рих-и Йамини», изд. Ши'ара, стр. 207; «The Kitab-i Yamini», стр. 280, 281; Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр. 376.

945 Гардизи (изд. Берлин, стр. 63) и 'Утби («Та'рих-и Йаминн», изд. Ши'ара, стр. 207) размер контрибуции определяют в 100 тыс. динаров; ТС, стр. 246, прим 5.

946 Ср. Гардизи (изд. Берлин, стр. 63): *** — «[с условием, что...] переведет *хутбу* на него».

947 В тексте фраза не закончена: *ва нам-и Махмуд бар йак руй нибишт*; конъектуры Бахара, см.: ТС, 347, прим. 1.

948 Поход эмира Тахира в Кирман, захват его и возвращение в Систан описаны подробно Ибн ал-Асиром (IX, стр. 118, 119) и Хилалем ас-Саби в «Та'рих-и вузара»; см. также: ТС, стр. 348, прим. 3.

949 В источниках подробности борьбы Тахира и эмира Халафа отсутствуют. 'Утби упоминает лишь о раскаянии Халафа в передаче управления Систаном сыну. Притворившись больным и спрятав в укрытии группу из своей свиты, он вызывает к себе Тахира якобы для возобновления завещания. Когда же Тахир предстал перед изголовьем отца, гулямы выскочили из засады, схватили Тахира, и эмир Халаф заключил его в арк, где он и скончался три дня спустя; см.: «The Kitab-i Yamini», стр. 284, 285; Хвандамир, «Хабиб ас-сийар», II, стр. 376; «Ихйа ал-мулук», стр. 71.

950 *Банг-и Махмуд карданд*.

Согласно 'Утби, народ Систана, оскорбленный действиями Халафа в отношении эмира Тахира, восстал и захватил город в свои руки. Восставшие читали *хутбу* на имя султана Махмуда, с его же именем чеканили монеты; см.: «The Kitab-i Yamini», стр. 285; Хвандамир, «Хабиб ас-сийар», II, стр. 376; «Ихйа ал-мулук», стр. 72, 73

951 До этого в хутбе одновременно с именем султана Махмуда упоминалось имя эмира Халафа, см.: ТС, стр. 351, прим. 2.

952 В тексте: К.б.джи; Ибн ал-Асир, IX, стр. 424; К.н.-джи-хаджиб; 'Утби: К.нхй, в разночтениях приведены также формы К.иджи (рукопись 'Али-паши, Турция) и Фатхи (рукопись библиотеки Айа-Суфийа, Турция); см.: «Та'рих-и Йамини», изд. Ши'ара, стр. 222; «Ихйа ал-мулук», стр. 73: Фатхи-*хаджиб*. Бахар считал возможным видеть в этом имени тюрк, *кабчи*, эквивалент арабо-перс. *хаджиб*, см.: ТС, стр. 351, прим. 6.

953 'Утби рассказывает о взятии крепости несколько иначе. Он говорит, что систанцы, увидев мощь

войска султана, испугались и укрылись за стенами крепости. На следующее утро часть систанцев переметнулась на сторону султана Махмуда и открыла доступ его войску в крепость. «И, словно осенние листья, полетели вниз головы»,— «Та'рих-и Йамини», изд. Ши'ара, стр. 223—225.

954 Имеется в виду Душманзийар Абу Джа 'фар б. Какуйа, 'Ала' ад-Даула—правитель Исфахана; о нем см.: Ибн ал-Асир, IX, стр. 146, 226 и др.

955 Гардизи (изд. Берлин, стр. 66) пишет о том, что эмир Халаф избрал местом ссылки Гузганан, и Махмуд отослал его туда. Ибн ал-Асир (IX, стр. 123) вслед за Гардизи говорит о заключении эмира Халафа в крепость Джузджан (ср. также 'Утби), где он провел около четырех лет. Затем за переписку с Илек-ханом, о которой стало известно Махмуду, был переведен в другую крепость (ДжурДин, или Джурдйз), где он находился до самой смерти (раджаб 399/1009); об этом см.: «Та'рих-и Йамини», изд. Ши'ара, стр. 213; «The Kitab-i Yamini», стр. 289; Ибн

ал-Асир, IX, стр. 123; Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр. 352.

956 На полях рукописи здесь тем же почерком выписано расположение созвездий в месяце сафаре года 393/1002, см.: ТС, стр. 353, прим. 2.

957 Согласно 'Утби, султан отдал управление Систаном своему брату Насру б. Насир ад-Дину, присовокупив его к Хорасану. Эмир Наср своим наместником сделал своего везира Насра б. Исхака; см. «Та'рих-и Йамини», изд. Ши'ара, стр. 225.

958 *Кадхуда* — «хозяин», «управляющий, ведающий финансово -хозяйственной службой войска»; об этом термине см.: Бартольд, I, Указатель терминов; «Сиасат-наме», перев. Заходера, стр. 319, прим. 79; Bosworth, The Ghaznavids, Index.

959 В тексте: ***, Бахар предполагал, что союз ва здесь излишен, а слово *** является названием квартала в Зарандже; см.: ТС, стр. 354, прим. 2.

960 *Бадар* — почетный титул высокопоставленных лиц, встречается при именах собственных. Данный

термин до сих пор бытует в кабули и в пашто в значении «господин», «хозяин».

961 *Фирйагаран* — специальные люди, которые во время войны и осады поносили врага с целью устрашения его; см.: ТС, 356, прим. 1.

962 Дар-и Наваист (или же Науист) — название ворот *рабада* города Зарандж. В списке ворот, приведенном у Истахри, аналогичного названия нет. Ближе всего стоит название дар-и Наухик (Наухизак), см.: Истахр и, 240.

963 Так! Ср. в тексте ниже; правильное чтение имени неясно, ср. предложение Бахара видеть в последней части имени (Ба Кабджи) сокращение из *баш капчи* (= хаджиб), см.: ТС, стр. 356, прим. 2.

964 У Истахри не упомянуты.

965 Имеется в виду одна из крепостей Гура, см. «Бурхан-и Кати'», I. стр. 410; ТС, стр. 359, прим. 1.

966 Имеется в виду Абу-л-Фаварис б. Баха' ад-Даула Дайлами (ум. 1012), правитель Ирака, Хузистана и Кирмана.

967 'Азуд ад-Даула Фанна Хусрау сын Рукн ад-Дауле, наследовавший престол после его смерти (правил с 949 по 983 г.). При нем государство Бондов достигло наивысшего расцвета.

968 Согласно 'Утби, султан Махмуд вместе с Абу-л-Фаварисом направил в Кирман Абу Са'ида Та'и, образованнейшего писца того времени; см.: «Та'рих-и Йамини», изд. Ши'ара, стр. 362; ср. также Ибн ал-Асир, IX, стр. 207.

969 Имеется в виду эмир Наср. б. Насир ад-Дин Сабуктигин, брат Махмуда Газнави и его наместник в Систане; см.: ТС, стр. 361, прим. 1.

970 Абу 'Али ал-Хасан б. Мухаммад б. 'Аббас ал-МикАли, прозванный Хасанаком, последний из везиров султана Махмуда, особенно им любимый; о нем см.: «Та'рих-и Байхаки», изд. С. Нафиси, III, стр.

993—1006; Bosworth, The Ghaznavids, стр. 182—184; в «Та'рих-и Байхак» не упомянут.

971 Систан с незапамятных времен славился обилием птиц. Камыши Найзара и весь береговой район укрывают тучи птиц; см. Черняковская, Сеистан, стр. 130.

972 Абу-л-Фазл Наср. б. Ахмад, местный правитель Систана (1030 — 1072), потомок Саффаридов.

973 Мухаммад б. Махмуд, правил несколько месяцев в 1030 г.

974 Известие о намерении Мухаммеда б. Махмуда напасть на Систан другими источниками не подтверждается; см также: ТС, стр. 362, прим. 1.

975 Мас'уд, правил с 1030 по 1041 г.

976 Бектукды, начальник султанской гвардии; о нем см.: Гардизи, изд. Хабиби, стр. 139 и сл.; «История Мас'уда», перев. Арендса, Указатель имен.

977 Согласно Ибн ал-Асир у, IX, стр. 282, ал-Кадир би-ллах скончался в зу-л-хиджжа 422 (1031) г. в возрасте 86 лет.

978 Согласно предположению Бахара, в виду имеется один из военачальников *'аййаров*, см. стр. 363, прим. 4.

979 В «Та'рих-и Систан» термин «туркмен» употребляется применительно ко всем сельджукам вообще; см.: ТС, стр. 364, прим. 1; Notes on the Etymology of the word turkoman by dr. S. A. Hasan, — «Islamic culture», vol. XXXVII, № 3, 1963, стр. 163, 166.

980 Ахмад б. Тахир, везир Йиналя, см. Ибн ал-Асир, IX, стр 371.

981 В тексте *** В первом слове, возможно, допущена описка и вместо *** следует читать *** «в селение». Название селения установить не удалось.

982 Здесь на полях рукописи старым и крупным почерком сделана приписка *будан-и кахт* — «голод», см.: ТС, стр. 365, прим. 2..

983 Имеется в виду эмир Абу Наср Мансур б. Ахмад, клиент повелителя верующих, брат эмира Абу-л-Фазля Насра б. Ахмада, правителя Систана; см.: ТС, стр. 368, прим. 1.

984 Ирташ (Ер-Таш, ум. 440/1048-49) — брат Ибрахима Йиналя и племянник Тугрула Сельджукского; о нем см.: Ибн ал-Асир, IX, стр. 346; ТС, стр. 365, прим. 3; Bosworth, The Iranian world, стр. 50.

985 Бигу/ Байгу (по мнению В. В. Бартольда, искаженное Йабгу; ср., однако, Пельо), предводитель гузов, сын Салджука и дядя Тугрула и Да'уда. Согласно Раванди, Муса Бигу был назначен в Харат, Буст, в Систан и в их области; о нем см.: Ибн ал-Асир, IX, стр. 322; Раванди, Рахат ас-судур, стр. 104; Бартольд, I, стр. 331 и прим. 3; ТС, стр. 365, прим. 4; Pelliot, Notes sur le «Turkestan», стр. 16; Bosworth» The Iranian world, стр. 18, 49—51, ср. Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр. 395: Байгу-и Салджуки.

986 Маудуд Газнавид правил с 1041 по 1050 г.

987 Тугрул, *хаджиб* Маудуда и сын его брата Мас'уда. Маудуд женил его на своей сестре и повысил. После смерти Маудуда эмир 'Абд ар-Рашид, брат эмира Мас'уда, сделал его старшим *хаджибом*, о нем см.: Ибн ал-Асир, IX, стр. 399.

988 В тексте: *ва бе Кашан шуданд, хане хисар даштанд,* конъектура Бахара: *мардум-и Кашан хане хисар даштан*д, см.: ТС, стр. 369, прим. 1. Кашан /Гашан (арабиз Джашан) — название местности в Систане. Точное местоположение неизвестно, см.: ТС, стр. 20, прим. 3.

989 По-видимому, речь идет об 'Абд ар-Раззаке, сыне Ахмада б. Хасана Майманди, везире Маудуда. Он был послан в Систан с многочисленным войском, дабы отобрать его у огузов. Весьма возможно, что именно в это время он и попал в плен; см.: Ибн ал-Асир, IX, стр. 382; см. также: ТС, стр. 369, прим. 2; о нем см.: «История Мас'уда», перев. Арендса, Указатель имен.

990 В тексте:: ***, конъектура Бахара: ***. Имеется в виду Чагры-бек Да'уд, брат Тугрул-бека, правитель

Марва и Балха; о нем см.: «История Мас'уда», перев. Арендса, Указатель имен; Ибн ал- Асир, IX, стр. 321 и сл.; TC, стр. 370, прим. 1.

991 Т. е. Йусуфа б. Йа'куба, см.: TC, стр. 370, прим. 3.

992 Ибн ал-Асир (IX, стр. 399) относит это событие к 444/1052-53 г.

993 В генеалогической таблице Сельджукидов, приведенной Раванди, сын Байгу б. Салджука под таким именем не значится; см. также: TC, стр. 372, прим. 2; упомянут в работах: Bosworth, The Iranian world, стр. 51; Lambton, The Internal structure, стр. 219, 224.

994 На основании этой благопожелательной формулы Бахар пришел к выводу, что эта часть сочинения написана при жизни Тугрула, т. е. до 1063 г., см.: TC, стр. 373, прим. 2; ср., однако, выше о каре всевышнего, который «уничтожил Тугрула, как он того заслуживал», см.: Введение, стр. 22.

995 В тексте: Б.да, название *рустака* в Систане. Местоположение не известно, в других источниках не засвидетельствовано.

996 Начало главы отсутствует, перевод приблизительный, по смыслу.

997 Идентифицировать данное лицо не удалось. Бахар считал возможным вместо 'Иса (в последнем звене имени) читать ***, см.: ТС, стр. 373, прим. 4.

998 Нам неясно, кто имеется в данном случае в виду. Эмир Тугрул? Ср. ТС, стр. 374, прим. 1.

999 По мнению Бахара, имя Бури здесь стоит ошибочно вместо Бигу, см.: ТС, 374, прим. 2.

1000 Эмир Йакути — сын Чагры Да'уда и племянник Тугрул-бека, см.: Раванди, Рахат ас-судур, стр. 104; ТС, стр. 374, прим. 3; Bosworth, The Iranian world, стр. 44, 49.

1001 *Даник /данг* — мера веса, равная 1/6 дирхема.

1002 Ка'ин — один из главных городов средневекового Кухистана, имевший важное

торговое значение; о нем см.: Бартольд, Обзор, стр. 94; Le Strange, стр. 352, 353.

1003 Имеется в виду сельджукский государь султан Тугрул-бек, брат Чагры-бека, правил с 1038 по 1063 г.; см.: Bosworth, The Iranian world, Index.

1004 Наряду с календарем лунной хиджры в Иране долгое время бытовал календарь Йаздигирда. Начало его—16 июня 632 г. н. э. — связано со вступлением на престол последнего Сасанида Йаздигирда III. Реформирован только Маликшахом (1072—1092); о нем см.: В. В. Цыбульский, Современные календари стран Ближнего и Среднего Востока, М., 1964, стр. 146, 147; о возможной причине упоминания в данном случае даты по эре Йаздигирда см. Бахар, ТС, стр. 375, прим. 7.

1005 Букв, «праздник поста»; имеется в виду праздник после окончания великого мусульманского поста в месяце рамазане.

1006 Округ Кадах — последний на дороге в Хаш; о нем см.: Tate, III, стр. 218. Возможно, однако, другое

понимание текста, если читать вместо *** — *каде* «селение». Тогда перевод будет таким: «в тот же день они взяли одну крепость в селении 'Умари» (или «в Каде-йи 'Умари»), см.: ТС, стр. 378, прим. 2.

1007 В тексте: ***, ниже: *** конъектура Бахара: *** см.: ТС, 378, прим. 7. По-видимому, название качала, отведенного от реки Хильманд?

1008 *Сака*, термин в словарях не засвидетельствован, перевод приблизительный, ср. ТС, стр. 379, прим. 1.

1009 В тексте: ***, точное значение установить не удалось, перевод приблизительный; *Ханаб*, или *Ханб*, засвидетельствована в словарях в значении «арка», «купол»; *карак*, согласно «Бурхан-и Кати'», III, стр. 1662, означает «на языке бухарцев» крышу дома.

1010 В тексте: *** по-видимому, вместо *** ср., однако, точку зрения Бахара, по мнению которого в данном случае представлена относительная форма прилагательного с суф. *-к*, см.: ТС, стр. 380, прим. 3.

1011 *Та ин джумле биданид* — заключительная фраза приказа (фармана) эмира Тугрула.

1012 Пробел в полстраницы. Далее следует позднейшая приписка (см. Введение), касающаяся событий, имевших место 17 лет спустя. Материал в ней излагается предложениями типа отдельных заголовков (план-конспект), без сказуемого; об этом см. также: ТС, стр. 382, прим. 1. В переводе стиль изложения по возможности сохранен.

1013 Тахир б. Наср б. Ахмад, Баха ад-Даула — сын эмира Абу-л Фазля Насра б. Ахмада; правил Систаном с 465/1073 по 480/1087 г.

1014 Автор «Ихйа ал-мулук» (стр. 74) также упоминает о борьбе-между Баха' ад-Даула Тахиром и Бадр ад-Даула Шамс ал-Мулуком и. захвате последним крепостей Самур и Ук.

1015 «Ихйа ал-мулук», стр. 74: эмир Абу-л-'Аббас-араб. Распри между Абу-л- 'Аббасом-арабом, Бадр ад-Даула Шамс ал-Мулуком и Баха' ад-Даула по сообщению «Ихйа ал-мулук», продолжались длительное время.

1016 Кал'а-йи Ках в «Ихйа ал-мулук» (стр. 18) назван в числе 16 округов Систана; первоначально входил в пределы Фараха; см. также: Tate, I, стр.- 67, 68.

1017 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 74. При этом в «Ихйа ал-мулук» местом действия назван Зарандж.

1018 *Харак*, о значении термина см.: «Бурхан-и Кати'», II, стр. 736; ср. также араб, *харк* — «дыра», «отверстие» (?); см.: ТС, стр. 384, прим. 5.

1019 В тексте непонятное нам: ***, перевод приблизительный. Возможно, *** — производное от араб, корня *** «погружать, легко проникать в тело» (ср. словарь Гиргаса) ?

1020 Ср. ТС, стр. 384, прим. 7.

1021 В «Ихйа ал-мулук» годом кончины эмира Тахира' назван 481/1088.

1022 Халаф б. Абу-л-Фазл, Баха' ад-Даула правил с 1090 по 1092-93 г.

1023 Ср. «Ихйа ал-мулук» (стр. 74), где те же цифры (20 дирхемов за *ман* пшеницы и 15 дирхемов за *ман*

ячменя) приведены для 481/1088-89 г., когда «в крепостях Систана разразился голод».

1024 в тексте ошибочно повторено слово *гандум* — «пшеница», по-видимому, вместо *джав* — «ячмень»; см.: ТС, стр. 385, прим. 4.

1025 Эмир Муаййад правил Систаном с 1092 по 1094 г.

1026 Кал'а-йи Дурух — крепость, в 60 милях к югу от Табаса (Кухистан),см.: Le Strange, стр.363.

1027 Кызыл Сари' (Сариг, или Сарик) — военачальник, эмир султана Маликшаха; был послан на войну с Хусайном Ка'ини, *да'и* исмаилитов; о нем см.: Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр. 466, 467; Ибн ал- Асир, X, стр. 217; ТС, стр. 386, прим. 3; А. Бертельс, Насир-и Хосров и исмаилизм, стр. 139 и прим. 159; Bosworth, The Iranian world, стр. 94.

1028 О значении термина *кармат* в «Та'рих-и Систан» см.: А. Бертельс, Насир-и Хосров и исмаилизм, стр. 146.

1029 Маликшах умер в шаввале 485/1092 г.; см.: Ибн ал-Асир, X,стр. 142.

1030 Первое большое столкновение Мухаммада с неверующими соотечественниками, которое произошло в 624 г. при Бадре, небольшом городе юго-западнее Медины; см.: El, n. e. I (W. M. Watt).

1031 В тексте: ***, конъектура Бахара, *** Бахар склонен отождествлять данное лицо с военачальником Гуридов и их наместником в Харате, см.: ТС, стр. 388, прим. 8. Однако, как известно из источников, племянник Гуридских принцев Гийас ад-Дина и Шихаб ад-Дина, Алб Гази, был правителем Харата в 600/1203-04 г., то есть спустя ПО лет; см.: «Табакат-и Йасири», I, стр. 401; Tate, I, стр. 5, прим. 1.

1032 в тексте: Б.р.г.ш. Ибн ал-Асир, X, стр. 221, 259, определяет Бузгуша как военачальника султана Санджара, наместника Хорасана; в 494/1100-01 г. Бузгуш предпринял поход в Кухистан и Табас с целью истребления исмаилитов; см.: Bosworth, The Iranian world, стр. 137.

1033 Тадж ад-Дин Абу-л-Фазл, сын Баха' ад-Даула Халафа б. Абу-л-Фазля Насра б. Ахмада (ум. 558 или 559/1162-63); жил он более 100 лег, правил около 70 лет (1090—1163). Все источники восхваляют его необычайную храбрость и справедливость; пользовался особым расположением султана Санджара; о нем см.: Раванди, «Рахат ас-судур», стр. 169. 173, 174; «Табакат-и Насири», I, стр. 276, 277; Рашид ад-Дин, т. I, кн. 2, стр. 82; «Ихйа ал-мулук», стр. 74, 75; см. также: ТС, стр. 389, прим. 4; «Фихрист-и умара'-йи Систан», стр. 39.

1034 См.: ТС, стр. 390, прим. 1.

1035 В небесном знамении в виде яркой звезды в месяце раби' II 499/1105 г. в Систане сообщает Ибн ал-Асир, X, стр. 286.

1036 По мнению Бахара, имеется в виду Кутулмыш, сын Кутулмыша б. Исра'ила, упомянутый в родословном древе Сельджуков в «Рахат ас-судур»; см.: Раванди, Рахат ас-судур, Таблица к стр. 84, 85; ТС, стр. 390, прим. 3; о нем также см.: Bosworth, The Iranian world, Inde'c.

1037 *Малахида* мн. ч. от *мулхид* — «еретики» применительно к исмаилитам; о термине см.: А. Бертельс, Насир-и Хосров и исмаилизм, стр. 146; Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 298.

1038 Султан Санджар, призванный Махмуд-ханом на помощь в его борьбе с карлуками, в 536/1141 г. вступил со своим войском в Мавераннахр. В этом походе его сопровождал правитель Систана Абу-л-Фазл Тадж ад-Дин; сельджукское войско, как известно, потерпело поражение, Абу-л-Фазл бежал в Систан; об этом см.: Ибн ал-Асир, XI, стр. 53— 57; Раванди, Рахат ас-судур, стр. 172, 173; Бартольд, I, стр. 389; ТС, стр. 391, прим. 4.

1039 Шамс ад-Дин Мухаммад, старший сын Абу-л-Фазля Тадж ад-Дина, наследовал престол после смерти отца в 1162-63 г.; по словам Джузджани, отличался необычайной жестокостью. Рассказывают, что однажды он убил сразу 18 своих братьев, после чего и сам был убит слугами; о нем см.: «Табакат-и Насири», I, стр. 277; Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II,

стр. 627; «Ихйа ал-мулук», стр. 75; «Фихрист-и умара'-йи Систан», стр. 39.

1040 Тадж ад-Дин Харб б. 'Изз ал-Мулук (ум. 612/1215-16), племянник Шамс ад-Дина Мухаммеда, правил Систаном с 1169 по 1216 г., о нем см.: «Табакат-и Насири», I, стр. 278, 279; перев. Раверти, I, стр. 191, прим. 6; Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр. 627, 628; «Ихйа ал-мулук», стр. 75; «Фихрист-и умара'-йи Систан», стр. 39, 40; ТС, стр. 391, прим. 5.

1041 'Изз ал-Мулук, отец Тадж ад-Дина Харба и брат Шамс ад-Дииа Мухаммеда, который ослепил его; о нем см.: «Табакат-и Насири», I, стр. 277—279; «Ихйа ал-мулук», стр. 75.

1042 Тадж ад-Дин Йулдуз, тюркский военачальник Гийас ад-Дйиа Махмуда и правитель Газны (в течение 9 лет) после смерти Шихаб ад-Дина. В 612/1215-16 г. Газна была у него отнята, а сам он изгнан в Индию; о нем см.: «Табакат-и Насири», I, стр. 355—357, 373; перев. Раверти, I, стр. 371—388; «Рашид ад-Дин», I, кн. 2, стр 140, 159; Хвандамир,

Хабиб ас-сийар, II, стр. 607—612; Bosworth, The Iranian world, стр. 166.

1043 Насир ад-Дин Хусайн (или Хасан), Мйр-и Шикар (малик), военачальник Тадж ад-Дина Йулдуза. На обратном пути из Систана между Насир ад-Дином и Тадж ад-Дином Йулдузом вышла размолвка. Насир ад-Дин бежал в Хорезм; о нем см.: «Табакат-и Насири», I, стр. 413, Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр. 611.

1044 В тексте ошибочно: Махмуд, см.: ТС, стр. 392, прим. 4. Речь идет о Мухаммеде 'Ала' ад-Дине (Кутб ад-Дин), *хорезмшахе* (1200—1220). Согласно Джувайни (II, стр 62), торжественный въезд Мухаммада в Харат совершился в декабре 1206 г.; см. также: Бартольд, I, стр. 417.

1045 Насир ад-Дин 'Усман б. Харб, старший сын и наследник правителя Систана Тадж ад-Дина Харба, умерший еще при жизни отца; о нем см.: «Табакат-и Насири», I. стр. 279, 280.

1046 Хваджа Рази ад-Дин Зузани, 'известный как *малик* или *хваджа* Зузани, управляющий хозяйством (*кадхуда*) или же наместник (*наиб*) Нусрат ад-Дин-шаха Гази б. Мухаммада; он несколько раз предпринимал поход на Кирман с целью заполучения движимого имущества; о нем см.: «Та'рих-и Салджукийан-и Кирман», стр. 170, 171, 197—201; Рашид ад-Дин, т. I, кн. 2, стр. 145.

1047 Шихаб ад-Дин Махмуд, сын Тадж ад-Дина Харба; по другим данным, сын малика Насир ад-Дина 'Усмана, брата Бахрам-шаха, см.: «Табакат-и Насири», I, стр. 284, 285; перев. Раверти, I, стр. 198 и прим. 5, 199; Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр. 628.

1048 Согласно Джузджани, Тадж ад-Дин Харб умер в 612/1215-16 г.; см.: «Табакат-и Насири», II, стр. 279; перев. Раверти, I, стр. 193.

1049 «Табакат-и Насири», I, стр. 279, Йамин ад-Даула ва-д-Дин Бахрам-шах, сын или внук Тадж ад-Дина Харба, правил Систаном с 1213 или 1215 г. по 1221 г.; см.: «Табакат-и Насири», перев. Раверти, 1, стр. 194 и прим. 7, 196.

1050 В тексте: Шамс ад-Дин Занги б. амйр Бу Хафс Джувайни, т. е. Шамс ад-Дин Занги, сын эмира Джувайни. В «Ихйа ал-мулук» (стр. 75) назван только первый из них. Однако далее (стр. 76) в связи с другими событиями упомянуты Шамс ад-Дин Занги и эмир Йар (Ба?) Хафс, как два военачальника сына Бахрам-шаха, Нусрат ад-Дина; см. также: ТС, стр. 393, прим. 3.

1051 В тексте: *ба лаб-и аб-и Тирмид*. По-видимому, имеется в виду река Сурхан. Как известно, старый город, разрушенный Чингиз-ханом, находился на самом берегу реки Сурхан, см.: Бартольд, I, стр. 125, 126 и прим. 1.

1052 *Фида'и* — добровольцы, готовые пожертвовать жизнью за свое дело; низшая ступень иерархии у неоисмаилитов; о них см.: Dozy, Essai, стр. 303; Browne, A Literary History, vol. II, стр. 187, 206 и сл.; Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 297.

1053 Хадж ад-Дин Нусрат, или Нусрат ад-Дин, средний сын Бахрам-шаха, управлял Систаном с 1221 по 1222 г.; убит татарами во время вторжения

их в Систан; о нем см.: «Табакат-и Насири», I, стр. 282, 283; перев. Раверти, I, стр. 196, 197; Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр. 628.

1054 Имеется в виду сын *хваджи* Зузана, Шуджа' ад-Дин, Абу-л-Касим, правитель Кирмана; о нем см.: «Та'рих-и Салджукийан-и Кирман», стр. 200—201; Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр. 654.

1055 Рукн ад-Дин был заключен в тюрьму еще при жизни отца, см.: «Табакат-и Насири», I, стр. 283; перев. Раверти, I, стр. 197, прим. 7. Спустя четыре месяца после восшествия на престол эмира Нусрата приверженцы Рукн ад-Дина извлекли его из тюрьмы, и между братьями началась борьба за престол. В сражении Нусрат потерпел поражение и вынужден был отступить в Хорасан. Получив там поддержку, он возвращается в Систан. На этот раз победа была на его стороне. Рукн ад-Дин оставался правителем Систана до вторжения туда татар, которые и убили его; см.: «Табакат-и Насири», I, стр. 282, 283; перев. Раверти, I, стр. 196, 197; Хвандамир, Хабиб ас-сийар,

II, стр. 628. В «Та'рих-и Систан» эти события освещаются несколько иначе.

1056 Джузджани и Хвандамир называют следующим после Рукн ад-Дина правителем Систана уже упоминавшегося Шихаб ад-Дина Махмуда б. Тадж ад-Дина Харба; см.: «Табакат-и Насири», I, стр. 283; перев. Раверти, I, стр. 198, 199; Хвандамир, Хабиб ас-сийар», II, стр. 629.

1057 Малик Тадж ад-Дин Йиналтигин (или Нийалтигин), командующий войском Бурак-*хаджиба* и племянник султана Махмуда-*хорезмшаха*; был прислан в Систан в 622/1225 г. на помощь 'Усману Тадж ад-Дину Харбу, претенденту на систанский престол. Однако после того, как Шихаб ад-Дин был убит, Йиналтигин захватил власть в Систане в свои руки (1225—1229). В 627/1229 г. он был казнен в крепости Испахбад монголами, во второй раз нахлынувшими в страну. О нем см.: «Табакат-и Насири», I, стр. 284, 285; перев. Раверти, I, стр. 199—202; Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, стр. 628, 629; Tate, I, стр. 31; см. также1 ТС, стр. 394, прим 4.

1058 Название крепостей, расположенных на дороге из Систана в Харат. Малик Тадж ад-Дин Йиналтигин овладел ими в 625/1228-29 г.; см. также «Табакат-и Насири», I, стр. 285; Tate, I, стр. 31.

1059 Джурмагун-нойон, военачальник Чингиз-хана, а затем его сына Угедея. Был послан последним во главе 30-тысячного войска монголов завершить завоевание Персии и положить конец власти султана; см.: Рашид ад-Дин, т. I, кн. 2, стр. 279; Хвандамир, Хабиб ас-сийар, II, Boyle, History of the Il-Khans, стр. 336.

1060 Карача-нойон — военачальник из армии принца Джалал ад-Дина Хваризми; о нем см.: «Табакат-и Насири», I, стр. 316; Tate, I, стр. 34; Boyle, History of the II-Khans, стр. 336

1061 В тексте: ***, Рашид ад-Дин, II, стр. 33: Туган-Сункур, эмир султана Джалал ад-Дина Хваризми; Tate, I, стр. 34; Туга» и Сикур. По сообщению Рашид ад-Дина, Карача и Туган-Сункур производили в Нишапуре и его пределах нападения, убивали *шихне*, ставленников Джурмагуна и забирали людей,

которые говорили о необходимости подчиниться монголам. Джурмагун для отражения Карачи послал в пределы Нишапура и Туса войско. Потерпев поражение в сражении с монголами, Карача бежал в Систан, где и был взят два года спустя. Тугаи ушел в Кухиетан; см.: Рашид ад-Дин, II, стр. 33; Boyle, History of the Il-Khans, стр. 336.

1062 То естъ монгольского войска, см.: ТС, стр. 395, прим. 3.

1063 *Фанид* — арабизов. форма перс, паниз, род. халвы или сластей из рафинированного сахара, см. «Бурхан и Кати'», I, стр. 360.

1064 *Сир* — мера веса, равная 1/40 мана.

1065 «Ихйа ал-мулук», стр. 76, 77; Шамс ад-Дин 'Али б. Мас'уд б. Халаф б. Михрубан б. Тахир б. Наср б. Ахмад.

1066 В «Ихйа ал-мулук», стр. 77, годом вступления малика Шамс ад-Дина 'Али в управление Систаном указан 630/1233-34 г.

1067 Имеется в виду Угедей, который был назначен преемником еще при жизни Чингиз-хана. Вступил в управление страной в 1229 г.; правил по 1241 г.; о нем см.: Бартольд, I, стр. 531—550; см. также: ТС, стр. 397, прим. 1.

1068 Дарре-йи Газ — широкая долина в районе Нисы в Хорасане, см. Le Strange, стр. 394; «Ихйа ал-мулук», стр 77: ***1.

1069 Угедей, так же как впоследствии Мункэ, предпринял попытку упорядочить взимание податей и положить конец произвольным поборам. С этой целью на *курултае* 1235 г. были установлены нормы податей, см.: Бартольд, I, стр. 535; Spuler, Die Mongolen, стр. 308, прим. 7.

1070 *Купчур /кубджур* (монг.) — род подати, взимавшейся, с одной стороны, с кочевников-скотоводов и с оседлых жителей города и деревни — с другой; см.: В. В. Бартольд, Персидская надпись на стене анийской-мечети Мануче,— Бартольд, IV, стр. 330, 331; Петрушевский, Земледелие в Иране, стр. 360—369.

Калан (монг. ?) — также род подати, характер ее недостаточно ясен. По мнению Бартольда, «под каланом понимали подать с возделанных земельных участков, вообще с оседлого населения»; см.: Бартольд, IV, стр. 330; см. также: Петрушевский, Земледелие в Иране, стр. 384 и прим. 6.

1071 Чтение имени установить не удалось, в «Ихйа ал-мулук», стр. 77: Т.р.фи. Бахар видел в нем искаженное Темуга, или Таир Бука, см.: ТС, стр. 397, прим. 5. Последний являлся монгольским военачальником, участвовал в походе Хулагу на Иран.

1072 Малик Маджд ад-Дин Калийуни, правитель Харата (1240-41 — 1242-43), см. «Та'рих-наме-йи Харат», стр. 123—139; Tate, I, стр. 37.

1073 *Найзе* — мера длины (высота, равная длине копья).

1074 «Ихйа ал-мулук», стр. 77: Саркандаб.

1075 «Ихйа ал-мулук», стр. 77: «в течение 4 месяцев».

1076 «Ихйа ал-мулук», стр. 78: эмир Такудар; «Та'рих-наме-йи Харат», стр. 174, 266 и сл.: Никудар. Имеется в виду сын Чагатая Такудар, возглавлявший войско Хулагу во время экспедиции на Запад. Согласно «Та'рих-наме-йи Харат» (стр. 174), Такудар (или Никудар) вместе с

Курилчин-нойоном в 647/1249 г. предпринял поход в Индию. Когда они вступили в пределы Шапургана, Курйлчин-нойон скончался, и Такудар занял его место. Шпулер (стр. 69, 70) называет Никудара «маверанахрским принцем»; о нем см. также: Boyle, History of the 11-Khans, стр. 357.

1077 Мастунг — город, подчинявшийся в средние века области Гармсир, сохранил свое название до наших дней. Нынешний Мастунг расположен в Западном Пакистане между городами Кветтой и Келатом; о нем см.: Истахри, стр. 179, 244; Йакут, IV, стр. 524; Le Strange, стр. 332, 347; Tate, I, стр 39; Массон, Ромодин, История Афганистана, I, стр. 306, прим. 86; «Атлас мира», второе издание, М, 1967, стр. 142—144 (Ж-12).

1078 Кусдар /Коздар — город, существующий поныне под названием Хуздар; расположен в 85 милях от Келата (Западный Пакистан), в средние века считался главным городом провинции Туран (Сев.-Вост. Белуджистан), через него шел торговый путь из Систана в Индию; о нем см: Истахри, стр. 171, 176—179; Ибн Хаукал, стр. 232—234; Бартольд, Обзор, стр. 51;Le Strange, стр. 331—334; Minorsky, Hudud al-'Alam, стр. 373; «Атлас мира», второе издание, М., 1967, стр. 143—144 (3-12).

1079 Под таким названием у арабских географов (Истахри, Ибн Хаукал, Мукаддаси) упомянут город, находящийся в Синде на границе с Кирманом. Однако в данном случае, по-видимому, имеется в виду Масакан, город, относящийся к области Кусдар; см.- Истахри, стр. 171, 177, 178; Ибн Хаукал, стр. 226, 233; Мукаддаси, стр. 274; Йакут, IV, стр. 394; ср. Minorsky, Hudud al- 'Alam, стр. 373.

1080 Китбука-Кибука-нойон — монгольский эмир из войска Хулагу-хана, принимал участие в походах на Хорасан, Кухистан, Багдад, Сирию, Египет; получил

известность в битве с египтянами при 'Айн Джалуте (Сирия) в 1260 г. Оказал помощь систанскому правителю 'Али б. Мас'уду в его борьбе с Шамс ад-Дином Картом, захватившим власть в Систане; см.: Рашид ад-Дин, III, Указатель имен; «Та'рих-наме-йи Харат», стр. 230—235; Исфизари, Харат, II, стр. 413—414; Spuler, Die Mongolen, стр. 49—57; Boyle, History of the II-Khans, стр. 342, 313, 346—348; 350—352.

1081 Малик Шамс ад-Дин Мухаммад Карт (1245—1278), фактический основатель династии Картов в Харате и Гуре (1245—1381); о нем и династии Картов см.: Рашид ад-Дин, III, стр. 90; «Та'рих-наме-йи Харат», Фихрист; Spuler, Die Mongolen, стр. 155—161; Массой, Ромодин, История Афганистана, I, стр. 295—322; Boyle, History of the Il-Khans, стр. 341.

1082 В «Та'рих-наме-йи Харат» (стр. 231), однако, приводится письмо малика 'Али б. Мас'уда в Сиджистан своим сыновьям, Насир ад-Дину и 'Ала' ад-Дину, с просьбой достойным образом встретить великого малика, государя 'Аджама Шамс ал-Хакк

ва-д-Дина и разместить его в собственном *кушке* (дворце).

1083 Обстоятельства гибели Шамс ад-Дина 'Али б. Мас'уда подробно излагаются в «Та'рих-наме-йи Харат» (стр 236—241); см. также: Исфизари, Харат, II, стр. 413, 414.

1084 «Ихйа ал-мулук», стр. 79: Михрубан.

1085 «Ихйа ал-мулук», стр. 79: Тахир б. Асад Кукахй.

1086 «Ихйа ал-мулук», стр. 79: Мубариз ад-Дин Мухаммад б. Мукамил Бурунджи.

1087 'Имад ад-Дин Каджурани из Балха, брат Фахр ад-Дина Каджурани, правителя Кал'а-йи Такана (Макран); бежал от Тахира-бахадура, когда тот передал все его владения Шамс ад-Дину Карту; о нем см.: «Та'рих-наме-йи Харат», стр. 160, 161; Исфизари, Харат, I, стр. 407, 408 и прим. 3; Джувайни, II, стр. 194, 195.

1088 «Ихйа ал-мулук», стр. 80: «на берегу Хирманда».

1089 В тексте: *** Слово это в формах *джирга /'джарга /йарга* засвидетельствовано и в других средневековых сочинениях на персидском языке. Значение, приведенное в кн.: Doerfer, Tuerkische und mongolische Elemente im Neupersischen (Bd I, стр. 291): «kreis — oder halbkreisformige-Formation zur Umzingelung des Feindes»; *Джирга/джарга* до сих пор бытует в афганском языке в значении: 1) совет старейшин; 2) совещание, заседание; сочетание *лойа джиргах*, точно соответствующее нашему *бузург йарга*, имеет специальное значение: представительный орган в Афганистане, созываемый для решения наиболее важных вопросов, см. Афганско-русский словарь, М., 1966, стр. 291.

1090 Урус-нойон — младший сын Мункеду-Саура, брата Джебе из племени йисут; вначале был на службе у Хулагу-хана в качестве телохранителя, затем служил Абака-хану и был эмиром четырех кезиков в Хорасане. Когда Абака-хан стал государем

(1265—1282), он послал Уруса на охрану границ Харата и Бадгиса; см.: Рашид ад-Дин, I, кн. 1, стр. 195.

1091 «Ихйа ал-мулук», стр. 80: «Прибытие великих эмиров Гура, Хорасана и других [областей]. К нему (?) примкнул Магулаш-нойон...»

Ни одно из этих лиц в других источниках нам не встретилось, см. также: ТС, стр. 400, прим. 5.

1092 В «Ихйа ал-мулук» (стр. 80) говорится, что «от числа их темнело в глазах».

Сведения «Ихйа ал-мулук» об этих событиях полнее, в частности здесь говорится о цели визита Джунджудар-нойона в Систан: «выяснить реальную обстановку в Систане и положение государя, дабы устранить измену, явную или скрытую, если таковая будет замечена». Когда же малик Шамс ад-Дин, не посоветовавшись с ним, прислал в Систан Матулаш-нойона с 12-тысячным войском, Джунджудар-нойон выразил недовольство. Между ними шли переговоры, пока, наконец, не вспыхнуло пламя

войны. Когда же войско Карта стало одерживать верх, Джунджудар-нойон, не ожидая, пока поражение его станет явным, переместил свой лагерь к воротам города. Великий государь Насир ал-Хакк ва-д-Дин, узнав об этом, послал в помощь Джунджудар-нойону войско. Шамс ад-Дин Карт сражаться не стал и вместе с войском отбыл в Зирих, где они принялись грабить жителей и убивать их. Разбойники из Ука, Кал'а-ин Ках, Фараха и Ниха были более жестокими, подчеркивает автор, чем даже монголы и гурцы. В результате значительная часть систанских, белуджских кочевников и зороастрийцев была казнена или же попала в плен (там же).

1093 Название ворот *рабада* в Зарандже; в списке ворот у Истахри не упомянуты; «Ихйа ал-мулук» (стр. 81, прим. 3): Каран/Гаран.

1094 «Ихйа ал-мулук», стр. 81: «в середине раби' I».

1095 Тадж ад-Дин Уруси-шах, сын Йиналтигина, правитель крепости Ук, см.: ТС, стр. 4С1.

1096 Ихйа ал-мулук», стр 82: Пушт-и Зирих.

1097 в тексте: ***; «Ихйа ал-мулук», стр. 82: *** — название места, см. также: ТС, стр. 401, прим. 4.

1098 Кулмаруд — древнее селение на торговом пути, связывавшем Систан с Персидским заливом и с областями на севере, западе и востоке, см.: Та te, III, стр. 216,217.

1099 По словам автора «Ихйа ал-мулук», малик Насир ад-Дин, узнав о сражении с монголами в Кулмаруде, послал на помощь накибам Кулмаруда своего брата, 'Ала' ад-Дина с войском.

1100 Ср. ниже в тексте: 'Ала' ад-Даула ва-д-Дин; «Ихйа ал-мулук», стр. 82; 'Ала' ад-Дин.

1101 «Ихйа ал-мулук», стр. 82: «Многие из жителей крепости погибли, остальные запросили о пощаде».

1102 «Ихйа ал-мулук», стр. 82: «Их знать пришла на поклон к великому государю и два-три дня оставалась у высокого Стремени. Несколько человек бежало. Старшего из них арестовали».

1103 Согласно «Ихйа ал-мулук» (стр. 83), великий государь Нимруза отбыл в Ук для того, чтобы сразиться с монголами, которые пришли туда. Монголы потерпели поражение и бежали в крепость Куках, где и были окружены систанским войском.

1104 «Ихйа ал-мулук», стр. 83: Пушт-и Зирих.

1105 «Ихйа ал-мулук», стр. 83: «Часть людей убил, сжег зерно и, словно мышь, убежал в свою цитадель».

1106 «Ихйа ал-мулук», стр. 83: «Малик Уруси-шах изгнал из крепости Бурундж прятавшихся там жителей Ука».

1107 Ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 83: «В этом году он отправил на служение *малику* великого *сипахсалара* Шуджа' ад-Дина Ифтихара, и [тот] дал ему в управление некоторые районы (*булукат*). Касима б. Махмуда он послал своим наместником в Кал'а-йи Ках».

1108 В тексте: ***, значение *** установить не удалось, перевод приблизительный; «Ихйа ал-

мулук», стр. 83: *** «Все разрушенное было распахано (?)», см. также: ТС, стр. 404, прим. 2.

1109 «Ихйа ал-мулук», стр. 84: Диз-и Сафид — более раннее название крепости Лаш, расположенной в нижнем течении р. Фарах-руд (недалеко от Джувайна); ср. идентификацию Мухаммедом Систани с Лаш, дважды упомянутой в «Та'рих-и Систан» Кал'а-йи Испахбад, см. прим. 762; о Кал'а-йи Лаш см.: Tate, II, стр. 118 и сл.; «Атлас мира», второе издание, М., 1967, стр. 179—180 (Е 9).

1110 Бахман, сын Исфандийара,— шестой или седьмой царь из легендарной династии Кайанидов; см. «Фарс-наме», стр. 15, 19 и др.; Christensen, Les Kayanides, Index.

1111 «Ихйа ал-мулук», стр. 84: «к востоку от города Систан».

1112 В тексте: ***; «Ихйа ал-мулук», стр. 84: ***. Возможно, имеется в виду крепость к северу от Зириха, упомянутая Тейтом в форме Тахзун (II, стр. 74).

1113 *Таджан*, ср. «Ихйа ал-мулук», стр. 84: Джу-йи бузург — «большой канал (арык)», см. также: ТС, стр. 404, прим. 5.

1114 Хисунидж (или же Хисундж), по-видимому, то же, что Хисун, упомянутый ранее, см. прим. 576.

1115 Хаджжадж Музаффар ад-Дин, сын Кутб ад-Дина Мухаммеда, правителя Кирмана (1252—1257); после смерти отца был номинальным властелином Кирмана (1257—1261); сопровождал Абака-хана во время его похода в Хорасан в 668/1269-70 г.; о нем см.: Рашид ад - Дин, II, стр. 198; III, стр. 76; Zambaur, стр. 237; ТС, стр. 405, прим. 1.

1116 Хан Абака, старший сын Хулагу-хана, правил с 1265 по 1282 г. Согласно Рашид ад-Дину, Абака-хан предпринял поход на Систан в 678/1279 г.

1117 «Ихйа ал-мулук», стр. 84: 'Амр [б.] Мухаммад [б.] Мансур.

1118 «Ихйа ал-мулук», стр. 84: *Сабик ра'ис*.

1119 «Ихйа ал-мулук», стр. 84: Хусф. Джусф /Хусф — небольшой городок в Кухистане, на краю пустыни, в трех переходах к юго-востоку от Табаса; о нем см.: Истахри, стр. 232, 274; Йакут, II, стр. 152; IV, стр. 23, 270; Schwarz, V, стр. 647; Le Strange, стр. 361, 362; Minorsky, Hudud al'Alam, стр. 103.

1120 Имеется в виду седьмой сын Хулагу-хана, Такудар, которого после того, как он сделался государем, нарекли султаном Ахмадом (1282—1284); о нем см.: Рашид ад-Дин, III, стр. 98—104; Boyle, History of the Il-Khans, стр. 364—368.

1121 В «Ихйа ал-мулук» (стр. 84) репертуар «даров», преподнесенных систанскому государю, несколько отличен: царский указ, труба, золотой карнай, дорогой халат, зонт, меч и расшитый *кулах*.

1122 В тексте: ***. По-видимому, имеется в виду упомянутый ранее округ Рудбар (Гармсир), о нем см.: Бартольд, Обзор, стр. 50. «Ихйа ал-мулук», стр. 85: «До берега реки Синд, до самой области Ляпах».

1123 в тексте *** «Ихйа ал-мулук», стр. 85: ***, которого автор упоминает как лицо, отличное от брата Тугана и с которым последний водил дружбу.

1124 «Ихйа ал-мулук», стр. 85: Шамс ад-Дин Мухаммад.

1125 «Ихйа ал-мулук», стр. 85; К.мишу. Возможно, в виду имеется Киншу, сын Джумкура, чье имя неоднократно упоминается Рзшид ад-Дином (III, стр. 19, 69, 92, 98 и др.). Время и место действия совпадают.

1126 Ср. ранее в тексте Сафид-диз, наш перевод, стр. 375.

1127 В «Ихйа ал-мулук» (стр. 85) говорится, что войско К.мишу было разбито, а сам К.мишу бежал в Харат.

1128 «Ихйа ал-мулук», стр. 85: Кутб ад-Дин Мухаммад б. 'Ала'ад-Даула.

1129 Науруз, верховный эмир, сын эмира Аргун-аги из рода Ойрат. В 683/1284 г. назначен Аргун-ханом в

качестве полководца и административного чиновника в Хорасан и Систан. После его смерти учинил в 688/1289 г. мятеж против центральной власти, который удалось подавить только в 693/1294 г.; эмир Науруз изъявил покорность и стал снова служить Газан-хану (1296—1304). Этот шаг сыграл существенную роль в его переходе в ислам; убит в шаввале 696/1297 г. по приказу Кутлуг-шаха; о нем см.: Рашид ад-Дин, III, Указатель имен; Spuler, Die Mongolen, стр. 93; Boyle, History of the Il-Khans, стр. 370, 376—379, 383, 384.

1130 Кал'а-ии Давари — крепость в области Фарах, см.: «Ихйа ал-мулук», стр. 112.

1131 Шамс ад-Дин 'Али-шах (ум. 708/1308-09) — старший сын Насир ад-Дина, правителя Систана, и его наместник в Кухистане.

1132 В «Ихйа ал-мулук» (стр. 86) это событие ошибочно датировано 654/1256 г.

1133 Малик Йиналтигин, младший брат уже упоминавшегося Джалал ад-Дина, правителя Фараха.

В союзе с Шамс ад-Дином 'Али освободил Фарах от монголов, изгнав наместника эмира Науруза, Рукн ад-Дина; об этом см.: «Та'рих-наме-йи Харат», стр. 400, 401; Низари, стр. 106.

1134 Никударийцы — группа тюркских и монгольских племен, обосновавшихся в Кирмане, Хорасане, Систане и в ряде других областей и занимавшихся разбоем на большой дороге; название получили по имени своего предводителя Никудара. Летом 1279 г. никударийцы, будучи разбиты царевичем Аргуном, бежали в Харат. Впоследствии были использованы правителем Харата Фахр ад-Дином Картом (1285—1307) с целью подчинения непокорных областей, в том числе Систана; о них см.: «Та'рих-наме-йи Харат», стр. 432—439; Исфизари, Харат, I, стр. 435, 436, 442; II, стр. 10; Массой, Ромодин, История Афганистана, I, стр. 290; Tate, Index; Boyle, History of the Il-Khans, стр. 353, 357, 362, 363.

1135 В тексте: ***, «Ихйа ал-мулук», стр. 87: ***; Рашид ад-Дин, (т. I, кн.1, стр. 76) упоминает

Тудакана, сына Бекдуза, правнука Джучи и Тудакана, сына Йису-Буки, внука Джучи.

1136 Селение Диварк, согласно «Ихйа ал-мулук» (стр. 101), было расположено в Систане (Зарандже) у ворот города.

1137 Начиная отсюда изложение материала принимает вновь обычную форму повествовательными предложениями с завершающим их сказуемым — глаголом в личной форме, см. также: ТС, стр. 408, прим. 3.

1138 По-видимому, имеется в виду древнее селение в области Хваф в 6 фарсахах к юго-востоку от Сангана, засвидетельствованное в сочинении Фасихи (XV в.) в форме Маижнабад /Маизнабад; ныне известно как Мужнабад; см.: Фасихи, I, стр. 32, 52 и др., а также прим. издателя Махмуда Фарруха на стр. 332; Зарудный, Третья экскурсия по Восточной Персии, стр. 39, 40; ср. также: ТС, сгр. 409, прим. 2. «Ихйа ал-мулук», стр. 87: Бйжанабад.

1139 «Ихйа ал-мулук», стр. 87: *** — название места, в других источниках не засвидетельствованное; см. также: ТС, стр. 409, прим. 3.

1140 Салам(а) /Салумак /Салумад — город в Кухистане, в одном дне пути от Зузана; см.: Истахри, стр. 283, 284; ТС, стр. 409, прим. 4; Le Strange, стр. 358; Minorsky, Hudud al- 'Alam, стр. 103.

1141 *Касаба* здесь в значении укрепленного селения в отличие от основной части текста, где этот термин употреблялся в значении центрального города провинции, ее столицы.

1142 В тексте: ***, «Ихйа ал-мулук», стр. 87: ***. У Рашид ад-Дина (III, стр. 153) засвидетельствована *касаба* Джижад (округ Хваф), которая, по-видимому, и имеется в виду в данном случае. Бахар, однако, склонен думать, что речь идет о Харджирде, одном из главных селений Хвафа, см.: ТС, стр. 409, прим. 5.

1143 Санган — город округа Хваф в Кухистане, см.: Йакут, III, стр. 160; Le Strange, стр. 357.

1144 Зузан — название *рустака* и его центрального города в Кухистане, см. Истахри, стр. 284; Йакут, II, стр. 958; Le Strange, стр. 358; Minorsky, Hudud al-'Alam, стр. 103.

1145 В тексте ***; в «Ихйа ал-мулук» отсутствует. Название одного из селений, окружавших Санган.

1146 Округ Бахарз с главным городом Малин расположен к югу от Джама, другого района Кухистана; см.: Йакут, I, стр. 458; Le Strange, стр. 357.

1147 Хаджи-Нарин, брат эмира Науруза, упоминается несколько раз у Рашид ад-Дина, казнен в 696/1297 г., см.: Рашид ад-Дин, III, Указатель имен.

1148 Хабис — город в Кирмане, в трех переходах от Махана, см.: Бартольд, Обзор, стр. 93, 94; Le Strange, стр. 328.

1149 В тексте: ***, «Ихйа ал-мулук», стр. 89: ***. Речь идет, без сомнения, о Хабаке и Бабаке, двух селениях в Кирмане, засвидетельствованных в

географическом словаре Барбье де Мэйнара; см.: Barbier de Meynard, Dictionnaire, стр. 196.

1150 В тексте: Так; «Ихйа ал-мулук», стр. 89: Хаштад Так, название крепости в Кирмане (район Гармсира), см. также: ТС, стр. 411, прим. 4.

1151 Махмуд-шах, правитель Кирмана, в 1300 г. поднял в Кирмане восстание против монголов. Год спустя он был схвачен ими и на пути к Газан-хану отравлен; см.: Рашид ад-Дин, III, стр. 185; Фасихи, II, стр. 384; «Ихйа ал-мулук», стр. 89.

1152 Араб, *халиф ал-фираш* — букв, «союзник постели»; о значении этого выражения см.: «Та'рих-и Йамини», изд. Ши'ара, стр. 583.

1153 *Гушане* в значении *гуше*, см.: ТС, стр. 412, прим. 3.

1154 Маргу /Марджуйа — селение в Мийан Канги (Систан), существует под этим названием по сей день, см.: Tate, III, стр. 210; Зарудный, Третья экскурсия по Восточной Персии, стр. 378.

1155 См. «Ихйа ал-мулук», стр. 90.

1156 В «Ихйа ал-мулук», стр. 90, 91, говорится, что *малик* хотел было передать страну Рукн ад-Дину Махмуду. Однако брат Рукн ад-Дина, Нусрат ад-Дин, узнав об этом, собрал войско и вступил с ним в сражение. Воевали они 8 месяцев. Дальнейшие данные совпадают с известиями «Та'рих-и Систан».

ПРИЛОЖЕНИЕ

АРАБСКИЕ НАМЕСТНИКИ СИСТАНА (651-839) [1]

Халиф	Наместник	Время наместничества	Кем назначен
'Усман б. 'Аффан (644-656)	Раби б. Зийад б. Асад аз-Зайад [2]	30-33 (650-653)	'Абдаллах 'Амир, наместн халифа 'Усмана Басре и в Фарсе
	Абу Са'ид 'Абд ар-Рахман б. Самура (ум.	33-35 (653-656)	'Абдаллах б. 'Ам

	50/670) [3]		
'Али б. Абу Талиб (656-661)	'Абд ар-Рахман б. Джарв ат-Та'и [4]	35-36 (657)	'Али б. Абу Тал
	'Абд ар-Рахман б. Самура, вторично	36-39 (657-660)	Му'авийа
	Риб'и б. ал-Кас ал-'Анбари [5]	40/661	'Абдаллах б. 'Аббас, намест халифа 'Али Басре
	'Абд ар-Рахман б. Джарв ат-Та'и, вторично	40/661	'Абдаллах б. 'Аббас
	Риб'и б. ал-Кас ал-'Анбари, вторично [6]	рамазан 40/661	'Абдаллах б. 'Аббас

Продолжение таблицы

Халиф	**Наместник**	**Время наместничества**	**Кем назначен**
Му'авийа (661-680)	'Абдаллах б. 'Амир б. ал-Курайз вторично (Ирак, Хорасан,	41-45 (661-665)	Му'авийа

	Систан)		
	'Абд ар-Рахман б. Самура, в третий раз [7]	41-45 (661-665)	'Абдаллах б. 'Ам
	Зийад б. Абихи	45-53 (665-673)	Му'авийа
	Раби' б. Зийад ал-Хариси, вторично	46-51 (666-671)	Зийад б. Абихи
	'Убайдаллах б. Абу Бакра	51-53 (671-673)	Зийад б. Абихи [8]
	'Убайдаллах б. Зийад	53-62 (673-681)	Му'авийа
	'Аббад б. Зийад	53-60/673-680	'Убайдаллах Зийад
Йазид б. Му'авийа (680-683)	Йазид б. Зийад	62/681-82	'Убайдаллах Зийад [9] Йазид б. Му'ави
	Салм б. Зийад б. Абихи, наместник Хорасана и Систана	61-63 (681-683)	
	Талха б. 'Абдаллахб. Халафал-Хуза'и (Талха ат-Талахат)	62/681-82	Салм б. Зийад
	ал-Асвад б. Са'ид [10]	в конце 62/682	Йазид б. Му'ави

	'Абдаллах б. Талха ат-Талахат	в начале 63-64 (682-683)	Йазид б. Му'ави
	Талха ат-Талахат, вторично	64/683-84	Йазид б. Му'ави
	'Абдаллах б. Талха, вторично	64/683-84	Талха ат-Талаха
Марван б. ал-Хакам (683-685)	Харис б. 'Абдаллах б. Абу Раби'а ал-Макзуми (Басра, Хорасан, Систан)	684	Марван б. Хакам (683-685)
'Абдаллах б. Зубайр, узурпатор (684-692)	'Абд ал-'Азиз б. 'Абдаллах б. 'Амир б. Курайз	64 -72/683-691-92	Харис 'Абдаллах; сменивший Мус'аб б. Зуба также оставил Систане 'Абд 'Азиза
'Абд ал-Малик б. Марван (685-705)	'Абдаллах б. 'Ади б. Хариса б. раби'а б. 'Абд ал-'Азиз б. 'Абд Шамс	даты не указаны	'Абд ал-Малик Марван

	Умайя б. 'Абдаллах б. Халид б. Асид [11]	74-78 (693-697-98)	'Абд ал-Малик Марван
	'Абдаллах б. Умайя Мусса б. Талха б. 'Абдаллах [12]	74/693 74-75 (693-694)	Умайя 'Абдаллах 'Абд Малик б. Марва

Продолжение таблицы

Халиф	**Наместник**	**Время наместничества**	**Кем назначен**
	Хаджжадж, наместник Ирака, Хорасана и Систана	697-704	'Абд ал-Малик Марван
	Бу Барда'а Мурира, сын 'Убайдаллаха Абу Бакры	78/697	'Убайдаллах Абу Бакра [13]
	'Абд ар-Рахман б. Мухаммад б. ал-Аш'ас ал-Кинди [14] (ум. 85/704)	82-83 (701-702)	Хаджжадж
	'Умара б. Тамим ал-Кайси [15]	85/704	Хаджжадж

	Мисма' б. Малик б. Мисма' аш-Шайбани [16]	86/705	'Абд ал-Малик
	Мухаммад б. Синан б. Малик [17]	86/705	Мисма' б. Мали
Валид б. 'Абд ал-Малик (705-715)	Хаджжадж, вторично (Ирак, Хорасан, Систан)	705-714	Валид б. 'Абд Малик
	Кутайба б. Муслим ал-Бахили (Хорасан, Систан) [18]	86-88 (705-707)	Хаджжадж
	'Абд ар-Раббихи б. 'Абдаллах б. 'Умар ал-Лайси	86-88 (705-707)	Кутайба Муслим
	Ну'ман б. 'Ауф ал-Йашкури	88/707	Кутайба Муслим
	Аш'ас б. Бишр ал-Йарбу'и [19]	88/707	Хаджжадж
	Кутайба б. Муслим,	88-96 (707-715)	Хаджжадж

	вторично		
	'Амр б. Муслим [20]	88/707	Кутайба б.Мусл
	'Абд ар-Раббихи б. 'Абдаллах б. 'Умар ал-Лайси, вторично	94/712 [21]	Кутайба б.Мусл
	Мани' б. ал-Мидкари [22]	94/712	Кутайба б.Мусл
	Ну'ман б. 'Ауф ал-Йашкури	93-99 (715-717)	Кутайба б.Мусл
	Йазид б. Мухаллаб (Хорасан, Систан) [23]		Хаджжадж
Сулайман б. 'Абд ал-Малик (715-717)	Мудрик б. Мухаллаб	97-98 (715-716)	Йазид б. Мухалл
	Му'авийа б. Йазид б. Мухаллаб [24]	98-99 (716-717)	Йазид б. Мухалл

Продолжение таблицы

Халиф	**Наместник**	**Время наместничества**	**Кем назначен**
'Умар II б.	Джаррах б. 'Абдаллах	99-рамазан-100	'Умар б. 'Абд

'Абд ал-Азиз (717-720)	ал-Хаками [25]	(717-718)	'Азиз
	Саббак б. ал-Мунзир аш-Шайбани [26]	99/717	Джаррах 'Абдаллах
	'Абд ар-Рахман б. 'Абдаллах б. Зийад ал-Кушайри [27]	100/718-19	'Умар б. 'Абд 'Азиз
	Му'арик б. ас-Салт	100-101 (719-719)	'Умар б. 'Абд 'Азиз
Йазид б. 'Абд ал-Малик (720 - 724)	'Умар б. Хубайра ал-Фазари, наместник Ирака, Хорасана и Систана [28]	в начале 102-106 (720—724)	Йазид б. 'Абд Малик
	Сари б. 'Абдаллах [29]	—	
	Ка'ка' б. Сувайд ал-Минкари [30]	104-105 (723)	'Умар б. Хубайр
Хишам б. 'Абд ал-Малик (724- 743)	Халид б. 'Абдаллах ал-Касри, наместник Ирака, Хорасана и Систана	106-120 (724-738)	Хишам б. 'Абд Малик
	Хила б. Хаммад ал-	106-107 (724-	Халид б. 'Абдалл

	Фатагани [31]	725)	
	Йазид б. ал-Гурайф ал-Хамдани	начало 107-108 (725- 726)	Халид б. 'Абдалл
	Асфах б. 'Абдаллах аш-Шайбани [32]	108-109 (726-727)	Халид б. 'Абдалл
	Мухаммад б. ал-Худжр ал-Кинди	109-110 (727-729)	Халид б. 'Абдалл
	'Абдаллах б. Билал б. Абу Бурда б. Абу Муса ал-Аш'ари [33]	111-120 (729-738)	Халид б. 'Абдалл
	Йусуф б. 'Умар ас-Сакафи, наместник Ирака, Хорасана, Систана	120-125 (737-742) [34]	Хишам б. 'Абд Малик
	Ибрахим б. 'Асим ал-'Укайли ал-Джазари [35]	120-125 (738-743)	Йусуф б. 'Умар
Валид II б. Йазид б. 'Абд ал-Малик	'Абдаллах б. 'Умар б. 'Абд ал-'Азиз, наместник Ирака, Хорасана и Систана [36]	125-130 (742-748)	Валид б. Йазид

(743-744)	Харб б. Катан б. Мухарик ал-Хилали	126 — ша'бан 126 (743)	'Абдаллах б. 'Ум

Продолжение таблицы

Халиф	**Наместник**	**Время наместничества**	**Кем назначен**
Валид II б. Йазид б. 'Абд ал-Малик (743-744)	Мухаммад б. Газзан [37]	ша'бан 126 /744	
	Харб б. Катан ал-Хилали, вторично	126—128 (744—745)	'Абдаллах б. 'Ума
Ибрахим б. ал-Валид (сент. 744-окт. 744)	'Абдаллах б. 'Умар б. 'Абд ал-'Азиз, оставлен на правлении теми же областями		
Марван II (744-750)	'Абдаллах б. 'Умар, оставлен наместником Ирака, Хорасана, Систана		
	Са'ид б. 'Умар (или	мухаррам 128-	'Абдаллах б. 'Ума

	'Амр)	130 (745-748)	
	Савар б. ал-Аш'ар [38]	джумада I 130 (748)	
	Хансам б. 'Абдаллах б. ал-Бугас (или Ба'ас)	130-131 (748)	избран народом
	Йазид б. 'Умар б. Хубайра ал-Фазари, наместник Ирака, Хорасана, Систана [39]	130 (748)	Марван II
Саффах (750-754)	Абу Муслим (Хорасан, Систан) Малик б. ал-Хайсам ал-Хуза'и [40]	131-137 (748-754) 131/748	Абу Муслим
	'Умар б. ал-'Аббас б. 'Утарид б. Хаджиб б. Зурара	132-133 (749-750)	Абу Муслим
	Абу-н-Наджм 'Аммар б. Исма'ил [41]	133/750	Абу Муслим
	Бу 'Асим	133-138(750-сент. 755)	узурпатор

Абу Джа'фар ал-Мансур (754-775)	[Абу Да'уд Халид б. Ибрахим аз-Зухли, наместник Хорасана] Ханнади ас-Сари [42]	140-141 (757-759)	Мансур
	Зухайр б. Мухаммад ал-Азди	в конце 141-145 (апрель—май 759-762)	Мансур
	Йазид б. Мансур	шаввал 146-150(763- 767)	Мансур
	'Убайдаллах б. ал-'Ала [43]	нач. 151- ша'бан 151 (768)	Йазид б. Мансур
	Ма'н б. За'ида аш-Шайбани [44]	ша'бан 151 зу-л-хиджжа 152 (768-дек. 769)	Мансур

Продолжение таблицы

Халиф	**Наместник**	**Время наместничества**	**Кем назначен**
	Йазид б. Мазйад [45]	начало 153-153 (769- 770)	Мансур
	Тамим б. 'Уадар (или	153-мухаррам	Мансур

	'Амр) ат-Тайми [46]	156 (770-772)	
	'Убайдаллах б. ал-'Ала, вторично	рамазан 158-159 (775- 776)	Мансур
Махди (775-785)	Хамза б. Малик ал-Хуза'и	158-160 (775-777)	Махди
	Халид б. Сувайд	159/776	Хамза б. Малик
	'Убайдаллах б. ал-'Ала, в третий раз	ша'бан 160 — зу-л-ка'да 160 (777-777)	Махди
	Йазид б. Мазйад	160—161 (777—778)	
	Файаз б. Йазид б. Мазйад	зу-л-ка'да 160/777	Йазид б. Мазйад
	Мута' б. Зийад ал-Лахми	зу-л-ка'да 160/777	Йазид б. Мазйад
	Зухайр б. Мухаммад ал-Азди, вторично	161—169/778—785	Махди
	Фазл б. Сулайман ат-Туси, наместник Хорасана и Систана	166/782-83	Махди

	Тамим б. Са'ид б. Да'ладж (или Да'радж)	166/782-83	Фазл б. Сулайман
Хади (785-786)	Фазл б. Сулайман, оставлен наместником Хорасана и Систана [48]		
	Тамим б. Са'ид б. Да'ладж [49]	зу-л-хиджжа 169 (786)	оставлен Фазлем Систане
	Касир б. Салим	зу-л-хиджжа 169 джумада 170 (786)	Хади
Харун ар-Рашид (786-809)	Фазл б. Сулайман оставлен наместником Хорасана и Систана	—	Харун ар-Рашид
	Асрам б. 'Абд ал-Хамид	170-171 (786-787)	Фазл б. Сулайман
	Хамид б. 'Абд ал-Хамид	170/786	Асрам б. 'Абд Хамид
	'Абдаллах (или 'Убайдаллах) б. Хамид	раджаб 171-172 (дек. 787—окт. 788)	Харун ар-Рашид

	'Усман б. 'Умар б. Хузайма ал-Музани [50]	джумада I 172-176 (788—792)	Харун ар-Рашид
	Да'уд б. Бишр ал-Мухаллаби [51]	раби' I 176-178 (июль 792-794)	Харун ар-Рашид
	Фазл б. Йахйа [52] (Хорасан, Систан)	177-180 (793-796)	Харун ар-Рашид
	Йазид б. Джарир	джумада II 178-179 (сент. 794-795)	Фазл б. Йахйа
	Ибрахим б. Джибрил	раби' I 179-180 (июнь 795-796)	Фазл б. Йахйа
	Бассам б. Зийад	3-го сафара 179/795	Ибрахим Джибрил

Продолжение таблицы

Халиф	**Наместник**	**Время наместничества**	**Кем назначен**
	'Али б. 'Иса б. Махан (Хорасан, Систан)	180-196 (796-811-12)	Харун ар-Рашид
	'Али б. ал-Хузайн б. Кахтаба [53]	ша'бан 180 — окт. 796	'Ала б. 'Иса

	Хумам б. Салама	ша'бан 180/796	'Ала б. 'Иса
	Хусайн б. 'Али б. 'Иса	ша'бан 180/796	'Али б. 'Иса
	Наср б. Сулайман	в конце ша'бана 180-181 (796-797)	Хусайн б. 'Али 'Иса
	Йазид б. Джарир, вторично	1-го мухаррама 181/797	'Али б. 'Иса
	Асрам б. 'Абд ал-Хамид, вторично	181/797	'Али б. 'Иса
	Хумам б, Салама, вторично	181/797	Асрам б. 'Абд Хамид
	'Иса б. 'Али Хумам б. Салама, оставлен наместником Систана	181/797	'Али б. 'Иса
	Хафс б. 'Умар б. Такра	182-186 (797-802)	'Али б. 'Иса
	Сайф б. 'Усман ат-Тараби	мухаррам 186/ янв.— февр. 802	'Али б.'Иса
	'Иса б. 'Али, вторично	187-188 (803-804)	Али б. 'Иса

	Худайн б. Мухаммад ал-Куси	зу-л-ка'да 189-191 (окт. 805-807)	'Али б. 'Иса
	Харсама б. А'йан ал-Балхи (Хорасан, Систан)	191/807	Харун ар-Рашид
	Сайф б. 'Усман ат-Тараби, вторично [54]	191/807	Харсама б. А'йан
	Хакам б. Синаи	192/808	Харсама б. А'йан
Ма'мун (813-833)	Зухайр б. Мусаййаб	193-194 (авг.809-авг. 810)	Ма'мун
	Исхак б. Саман	193-194 (авг.809-авг. 810)	Зухайр б. Мусайй
	Фатх б. Хаджжадж, клиент Харун ар-Рашида	194-197 (810-812)	Ма'мун
		194-197 (810-812)	Фатх б. Хаджжад
	Мухаммад б. ал-Аш'ас	197-199 (812-	Ма'мун

	ат-Тараби	815)	
	Лайс б. Фазл, «Ибн Мурсал»	199-204 (815-819)	Ма'мун
	Ахмад б. Фазл	199/815	Лайс б. Фазл
	Гассан б. Аббад (Хорасан, Систан)	204-206 (дек. 819-821)	Ма'мун
	А'йан б. Харсама	204/819	Гассан б. Аббад
	'Амр б. ал-Хайсам	204-205 (819-821)	А'йан б. Харсама
	'Абд ал-Хамид б. Шабиб	рамазан 205/февр. 821	Гассан б. 'Аббад
	Тахир б. ал-Хусайн (Хорасан, Систан)	конец 205-207 (821-822)	Ма'мун
	Мухаммад б. ал-Хузайн ал-Куси [55]	206-208 (окт. 821-823)	Тахир б. ал-Хусай

Продолжение таблицы

Халиф	**Наместник**	**Время наместничества**	**Кем назначен**
	Талха б. Тахир	208-213 (823-	Ма'мун

		828)	
	'Абу-л-Фадл Илйас б. Асад [56]	сафар — джумада II 208 (июль — окт. 823)	Талха б. Тахир
	Му'аддал б. ал-Худайн ал-Куси	джумада II 208/окт. 823	Талха б. Тахир
	Мухаммад б. ал-Ахвас	шаввал 208-джумада I 209 (окт.— ноябрь 824)	Талха б. Тахир
	Мухаммад б. Исхак б. Самура	210-211 (окт. 825-826)	Талха б. Тахир
	Мухаммад б. Йазид	раджаб 210/825	Мухаммад б. Исх
	Хасан (или Хусайн) б. 'Али ас-Саййари	211-213 (826-828)	Талха б. Тахир
	Ахмад б. Халид [57]	раби' II 213/828	Талха б. Тахир
	Мухаммад б. Исма'ил аз-Зухли	213/828	Ахмад б. Халид
	Абдаллах б. Тахир	(828-844)	Ма'мун

	(Хорасан, Систан)		
	Мухаммад б. ал-Ахвас, вторично	213-216 (дек. 828-831)	'Абдаллах б. Тахи
	Илйас б. Асад, вторично	216 (831-янв. 832)	Худайн б. Хусайн, д 'Абдаллаха Тахира
	Хузайн б. ал-Хусайн	216/янв. 832	'Абдаллах б. Тахи
Му'тасим (833- 842)	Хусайн (или Хасан) б. 'Абдаллах ас-Саййари	218-сафар 222 (833- февр. 837)	'Абдаллах б. Тахи
	Наср б. Мансур б. 'Абдаллах ас-Саййари	222-225 (837-840)	'Абдаллах б. Тахи
	Ибрахим б. ал-Хузайн (или Хусайн) ал-Куси	раби' II 225-239(февр. 840-854)	'Абдаллах б. Тахи
Васик би-ллах (842-847)	Тахир б. 'Абдаллах Ибрахим б. ал-Хузайн ал-Куси [58], оставлен наместником Систана	230-247/844-862 до 239/854	Васик би-л Тахир б. 'Абдалла

Комментарии

1 Таблица составлена на материале Та'рих-и Систан, Коррективы по другим источникам даны в соответствующих примечаниях.

2 См. прим. к переводу № 216 и 228,

3 См. прим. к переводу № 229.

4 См. прим. к переводу № 239.

5 Отозван с дороги.

6 См, прим. к переводу № 259.

7 В Та'рих-и Систан говорится, что 'Абдаллах оставил в Систане наместника (халифат-и), а сам ушел в Хорасан. Имя наместника не названо, ср., однако, Балазури, стр. 396; Табари, II, стр. 15; Bosworth, Sistan, стр. 19.

8 См. прим. к переводу № 279.

9 Согласно другим источникам, в 59/678-79 г. правителем Хорасана стал вторично брат

'Убайдаллаха 'Абд ар-Рахман. Сам 'Убайдаллах оставался в Басре, пока не был убит в 67/686 г. Новый халиф, Йазид б. Му'авийа, назначил в 61 (681) г. в Хорасан и Систан Салма, другого брата 'Убайдаллаха б. Зийада. Салм прислал в Систан Йазида б. Зийада вместо 'Аббада, об этом и ссылки на литературу см. Bosworth, Sistan, стр. 43—44.

10 Асвад б. Са'ид был наместником всего лишь несколько дней.

11 См. прим. к переводу № 317.

12 См. прим. к переводу № 319.

13 'Убайдаллах б. Абу Бакра назначил сына своим заместителем в Систане незадолго перед своей смертью.

14 Согласно Йа'куби (стр. 282), Хаджжадж после смерти 'Убайдаллаха приказал Мухаллабу взять на себя ответственность за Систан, и тот прислал в Систан в качестве своего представителя Ваки' б. Бакра б. Ва'иля, см. также Bosworth, Sistan, стр.53. В Та'рих-и Систан это известие опущено. Об 'Абдар-

Рахмане б. Мухаммад б. ал-Аш'ас ал-Кинди см. прим. к переводу № 333.

15 См. прим. к переводу №№ 355, 359.

16 См. прим. к переводу № 360.

17 См. прим. к переводу № 361.

18 См. прим. к переводу № 364.

19 См. прим. № 367.

20 См. прим. № 368.

21 Ал-Балазури (стр. 400) вторичное назначение 'Абд ар-Раббихи в Систан датирует 92/710-11 г.

22 См. прим. № 369.

23 См. прим. № 372.

24 См. прим. к переводу № 375.

25 См. прим. к переводу № 377.

26 См. прим. к переводу № 378.

27 См. прим. к переводу № 379.

28 См. прим. к переводу № 382.

29 Согласно Йа'куби (стр. 284), Сари б. 'Абдаллах б. 'Асим б. Мисма' был прислан в Систан в качестве наместника 'Абд ар-Рахманом б. Ну'аймом ал-Гамиди во время халифа 'Умара II, см. также прим. к переводу № 379.

30 См. прим. к переводу № 384. Вначале Ка'ка' был прислан в Систан только в качестве сборщика хараджа; ведение войны и наблюдение за отправлением богослужения было поручено Хакаму б. 'Абдаллаху. Однако вскоре и эти функции также перешли к Ка'ка', см. наш перевод, стр. 141.

31 См. прим. к переводу № 390.

32 См. прим. к переводу № 393.

33 См. прим. к переводу № 395.

34 Согласно Та'рих-и Систан, Халид б. 'Абдаллах был смещен халифом Хишамом в 116 (734) г.; соответственно годом назначения Йусуфа б. 'Умара в

Систан назван 116 (734) г., см. наш перевод, стр. 143; Bosworth, Sistan, стр. 74, прим. 3.

35 См. прим. к переводу № 401.

36 См. прим. к переводу № 404.

37 См. прим. к переводу № 409.

38 Убит в том же месяце.

39 См. прим. к переводу № 418.

40 См. прим. к переводу № 424.

41 Бежал, потерпев поражение в сражении с хариджитами; см. также прим. к переводу № 430.

42 См. прим. к переводу № 438.

43 См. прим. к переводу № 440.

44 См. прим. к переводу № 445.

46 См. прим. к переводу № 447.

47 См. прим. к переводу № 455.

48 См. прим. к переводу № 463.

49 См. прим. к переводу № 464.

50 См. прим. к переводу № 467.

51 См. прим. к переводу № 469.

52 См. прим. к переводу № 471.

53 Был наместником Систана в течение 10 дней, см, наш перевод, стр. 166.

54 Согласно Та'рих-и Систан (стр. 161—162, перевод, 170—171), когда Сайф б. 'Усман прибыл в Систан на правление, на престоле сидел сын Хузайна б. Мухаммада ал-Кусй, Мухаммад. Он не пустил Сайфа в город, и тот вынужден был уйти сначала в Фарах, а затем в Буст. Получив там подкрепление, он вернулся в Систан. Сражение между ним и Мухаммадом б. ал-Хузайном состоялось в 192 (808) г., победа была на стороне Мухаммада б. ал-Хузайна. Харсама, наместник Хорасана, вынужден был послать нового правителя в Систан с Салихом б. Факканом в качестве главнокомандующего. Был заключен мир, и Хакам б. Синан, новый наместник

Систана, вступил в город; об этом см. также Bosworth, Slstan, стр. 97.

55 Фактический правитель Систана в 192 (808) г., см, также прим. 54; Bosworth, Slstan, стр. 97, 102,

56 См. прим. к переводу № 519.

57 В Та'рих-и Систан ошибочно указан 216 (831) г.

58 Тахир б. 'Абдаллах оставил своим наместником в Систане Ибрахима б. ал-Хусайна ал-Куси. Ко времени наместничества последнего относится выступление Салиха б. Насра во главе добровольцев из г. Буста. В зу-л-хиджжа 237/852 г. Салих захватил Систан в свои руки. Два года спустя Ибрахим б. Хусайн после тщетной борьбы с Салихом и его союзниками вынужден был уступить и« свое место. После того настоящим владетелем Систана стал преемник Салиха, Дирхам б. Наср; об этом см. также Bosworth, Sistan, стр. 106 —107.

БИБЛИОГРАФИЯ

'Абд ал-Хайи Хабиби. — ***

Абу Исхак Нишапури, Кисас ал-анбийа. — Qesas-al-anbiya by Abu Ishaq Nishaburi. Persian Text of V-th Century A. H. Ed. by Habib Yaghmai, Tehran, 1961.

«Арабский аноним». — Арабский аноним XI в. Издание текста, перевод, введение в изучение памятника и комментарии П. А. Грязневича, М., 1960.

«Афган Камус». — Afghan Dictionary Persian and Pashto, vol. 3, by Abdullah Afghani Nawees. Pashto Academy, Kabul, 1958.

Байзави. — ***

Байхаки. — см. Та'рих-и Байхаки.

Бакри. — Das geographische Worlerbuch des Abu 'Obeid 'Abdallah ben 'Abd el-'Aziz el-Bekri nach den Handschriften zu Leiden, Cambridge, London und Mailand hrsg. von F. Wuestenfeld, I—II, Goettingen — Paris, 1876— 1877.

Балазури, Футух. — Liber expugnationis regionum, auctore Imamo Ahmed iibn Jahja ibn Djabir al-Beladsori, ed. M. J. de Goeje, Lugduni Batavorum, 1866.

Балазури, перс, перевод. — ***

Бал'ами, изд. Бахара. — ***

Бартольд, I. — Академик В. В. Бартольд, Сочинения, т. I, Туркестан в эпоху монгольского нашествия, М., 1963.

Бартольд, Обзор. — В. Бартольд, Историко-географический обзор Ирана, СПб., 1903.

Бартольд, Персидское арк «крепость, цитадель». — В.В. Бартольд, Персидское арк «крепость, цитадель», — «Известия Российской Академии истории материальной культуры», т. I, № 5, стр. 29—32.

Бартольд, Халиф и султан. — В. В. Бартольд, Халиф и султан. Сочинения, VI. Работы по истории ислама и арабского халифата, М., 1966; стр. 15—78.

Бартольд, Халиф Омар II — В. В. Бартольд, Халиф Омар II и противоречивые известия о его личности, Сочинения, т. VI. Работы по истории ислама и арабского халифата, М, 1966, 504—531.

Беляев, Мусульманское сектантство. — Е. А. Беляев, Мусульманское сектантство, М., 1957.

Бертельс, I. — Е. Э. Бертельс, Избранные труды. История персидско-таджикской литературы, М., I960.

Бертельс, Суфизм. — Е. Э. Бертельс, Избранные труды. Суфизм и суфийская литература, М., 1965.

А. Бертельс, Насир-и Хосров и исмаилизм. — А. Е. Бертельс, Насир-и Хосров и исмаилизм, М., 1959.

Библия. — Библия, или книги священного писания Ветхого и Нового завета в русск. переводе, СПб., 1897.

Болдырев, Из истории развития персидского литературного языка. — А. Н. Болдырев, Из

истории развития персидского литературного языка, — «Вопросы языкознания», 1955, № 5, стр. 79 и сл.

«Бурхан-и Кати'». — ***

Вакиди, Китаб ал-магази. — History of Muhammad's campaigns by Aboo 'Abd Ollah Mohammad bin Omar al-Wakidy ed. by A. Von Kremer, Calcutta, 1856.

Гардизи (изд. Нафиси). — ***

Гардизи (изд. Берлин). — Kitab Zainu'l-Akhbar. Composed by Abu Sa'id 'Abdu'l-Hayy b. ad-Pahhak b. Mahmud Gardizi, ed. by Muhammad Nazim M. A., Ph. D. [Cantab], Muslim University Aligarh, Berlin, 1928.

Гардизи, изд. Хабиби. — ***

Данешпажух, Фихрист. — ***

Джувайни,— The Ta'rikh-i Jahan-Gusha of 'Ala'u d-din 'Ata Malik-i Juwani (composed in A. H. 658=A. D., 1260), Ed. with an introduction, notes and indices from several old MSS by Mirza Muhammad'ibn 'Abdul Wahhab-i Qazwini, pt I, containing the history of the

Chingiz Khan and his Successors, Leyden — London, 1912.

Диххуда, Лугат-наме — 'Али Акбар Диххуда, Лугат-наме. Зир-и назар-и Мухаммад-и Му'ин, Тихран, аз сал-и 1325/1946 бе ба'д.

Зарудный, Третья экскурсия по Восточной Персии. — Н. Зарудный, Третья экскурсия по Восточной Персии (Хорасан, Сеистан и Персидский Белуджистан),— «Записки Императорского русского географического общества по общей географии», т. L, Петроград, 1916.

Ибн ал-Асир. — Ibn el-Athiri Chronicon quod perfectissimum in scribitur, ed. C J. Tornberg, vol. I—XIV, Lugduni Batavorum, 1851—1876. — Ибн Кутайба. — Ibn Coteiba's Handbuch der Geschichle, hrsg. von F. Wuestenfeld, Goettingen, 1850.

Ибн Надим (изд. Каир). — ***

Ибн Руста.— Kitab al-a'lak an-naflsa VII auctore Abu 'All Ahmed ibn Omar Ibn Rosteh. Ed. M. J. de Goeje, Lugduni Batavorum, 1892 (BGA, VII).

Ибн Фадлан. — ***

Ибн ал-Факих. — Compendium libri Kitab al-Boldan auctore Ibn al-Faklh al-Hamadhanl, quod edidit, indicibus et glossario instruxit M. J. de Goeje, Lugduni Batavorum, 1885 (BGA, V).

Ибн Халликан. — Ibn Challikani Vitae illustrium virorum, ed. F. Wuestenfeld, vol. I—II, Goettingen, 1835—1850.

Ибн Халликан (перев. де Слейна). — Ibn Khallikanis Biographical Dictionary. Translated from the Arabic by B. M. G. de Slane, vol. I—IV, Pans—London, 1842—1871.

Ибн Хаукал. — Viae et regna, Descriptio ditioms moslemicae auctore Abu'l-Kasim Ibn Haukal. Ed. M. J. de Goeje, Lugduni Batavorum, 1873 (BGA, II).

Ибн Хурдадбих. — Kitab al-Masalik wa'1-Mamalik (Liber viarum et regnorum) auctore Abu'l-Kasim Obaidallah Ibn Abdallah Ibn Khordadhbeh et Excerpta e Kitab al-Kharadj auctore Kodama ibn Dja'far quae cum

ver-sione galhca edidit indicibus et glossario instruxit M. J. de Goeje, Lugduni Batavorum, 1889 (BGA, IV).

Истахри.— Viae regnorum. Discriptio ditionis moslemicae auctore Abu Ishak al-Farisi al-Istakhri. Ed. M. J. de Goeje, Lugduni Batavorum, 1870 (BGA, I).

«История Ирана». — Н. В. Пигулевская, А. Ю. Якубовский, И. П. Петрушевский, Л. В. Строева, А. М. Беленицкий. История Ирана с древних времен до конца XVIII века, Л., 1958

«История Мас'уда», перев. Арендса. — Абу-л-Фазл Бейхаки, История Мас'уда. 1030—1041. Вступительная статья, перевод и примечания А. К. Арендса, Ташкент, 1962; изд. 2-е, дополненное, М., 1969.

Исфизари, Харат. — ***

«Ихйа ал-мулук». — ***

Йа'куби. — Kitab al-Boldan auctore Ahmed ibn abi Jakub ibn Wadhih al-Katib al-Jakflbl. Ed. M. J. de Goeje, Lugduni Batavorum, 1892 (BGA, VII).

Йа'куби, Та'рих. — Ibn Wadhih qui dicitur al-Ja 'qubi, Historiae, ed. M. Th. Houtsma, vols I—II, Lugduni Batavorum, 1883.

Йакут. — Jacut's Geographisches Worterbuch aus den Handschriften zu Berlin, St. Petersburg und Paris auf Kosten der Deutschen Morgenlan-dischen Gesellschaft, hrsg. von F. Wuestenfeld, Bd I—IV, Leipzig, 1866—1873.

«Кабус-наме», перев. Бертельса. — Кабус-наме. Перевод, статья и примечания члена-корреспондента АН СССР Е. Э. Бертельса, М., 1953.

Калби. — Gamharat an-nasab das Genealogische Werk des Hisam ibn Muhammad al-Kalbi von Werner Caskel, Bd II, erlauterungen zu den Tafeln von W. Caskel, Leiden, 1966.

Кинди.— The Governors and judges of Egypt or Kitab el 'umara' (el wulah) wa kitab el Qudah of el Kindi. Ed. Rh. Guest, GMS, vol. XIX, Leyden—London, 1912.

Коран. — Коран. Перевод и комментарии акад. И. Ю. Крачковского, М., 1963.

Крачковский, II. — Академик Игнатий Юлианович Крачковский, Избранные сочинения, т. II, М.—Л., 1956.

Крачковский, IV. — Академик Игнатий Юлианович Крачковский, Избранные сочинения, т. IV, М.— Л., 1957.

Кудама. — Kitab al Kharadj auctore Kudama ibn Dja'far. Ed. M. J. de Goeje. Lugduni Batavorum, 1889 (BGA, VI).

Лэн-Пуль — Стэнли Лэн-Пуль, Мусульманские династии. Хронологические и генеалогические таблицы с историческими введениями Перевел с английского с примечаниями и дополнениями В. Бартольд, СПб., 1899.

Массэ, Ислам. — А. Массэ, Ислам. Очерк истории, М., 1961.

Массон, Ромодин, История Афганистана, I.— В. М. Массон, В. А. Ромодин, История Афганистана, I, М., 1964.

Мас'уди, Мурудж. — Macoudi, Les Prairies d'or. Texte et traduction par C Barbier de Meynard et Pavet de Courteille, t. I—IX, Paris, 1861—1877.

Мас'уди, Танбих. — Kitab at-tanblh wa'1-ischraf auctore el-Masudi, ed. M. J. de Goeje, Lugduni Batavorum, 1894 (BGA, VIII).

Мец. — Адам Мец, Мусульманский Ренессанс, М., 1966.

Миллер, Прошлое и настоящее Систана. А. Миллер. Прошлое и настоящее Сеистана. Очерк,— «Живая старина», вып. III, год XV, 1906, отд. I, стр. 237—248; вып IV, стр. 297—308.

Мубаррад. — The Kamil of el-Mubarrad. Ed. for the German Oriental Society from the MSS of Leyden, St. Petersburg, Cambridge and Berl;n, by W. Wright, Leipzig, 1864.

Мубаррад (изд. Каир). — al-Mubarrad, Abu l 'Abbas Muhammad Yazld, al-Kamil, ed. Muhammad Abu l'Fadl Ibrahim and as-Sayyid Shahata, Cairo, 1376/1956, 4 vois.'

«Муджмал ат-Таварих». — ***

Мукаддаси. — Descriptio Imperii Moslemici auctore Schamso'd-din Abu Abdollah Mohammed ibn Ahmed ibn abi Bekr al Banna al-Basschari al-Mokaddasi. Ed. M. J. de Goeje, Lugduni Batavonim, 1877 (BGA VIII).

Ал-Мунджид. — ***

Мюллер, История ислама. — А. Мюллер. История ислама с основания до новейших времен. Перевод с немецкого под ред. приват-доцента Н. А. Медникова, т. I—IV, СПб., 1895—1896.

Нафиси, Рудаки, III. — ***

Низари.— Ч. Г. Байбурди, Жизнь и творчество Низари — персидского поэта XIII—XIV вв., М., 1966.

Петрушевский, Земледелие в Иране. — И. П. Петрушевский, Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М. —Л., 1960.

Петрушевский, Ислам в Иране. — И. П. Петрушевский, Ислам в Иране в VII—XV веках (курс лекций), Л., 1966.

Раванди, Рахат ас-Судур. — The Rahat-us-sudur wa Ayat-us-surur being a history of the Saljuqs by Muhammad ibn 'AH ibn Sulayman ar-Rawandi. Ed. with notes, glossary and indices by Muhammad Iqbal, Leyden— London, 1921 (GMS, n. s., vol. II).

Рашид ад-Дин. — Рашид ад-Дин, Сборник летописей, т. I, кн. 1—2, М.— Л , 1952; т. II, М.—Л., 1960; т. III, М.—Л., 1946.

«Сабкшенаси». —***

Сам'ани. — The Kitab al-Ansab of 'Abd al-Karim ibn Muhammad al-Sam'ani reproduced in facsimile from the manuscript in the British Museum Add 23, 355 with an introduction by D. S. Margoliouth, Leyden — London, 1912 (GMS, XX).

Сафа, Та'рих-и адабийаг. — ***

Сафа, Хамасесараи. — ***

«Сиасет-наме», перев. Заходера. — Сиасет-наме. Книга о правлении вазира XI столетия Низам ал-Мулька. Перевод, введение в изучение памятника и примечания профессора Б. Н. Заходера, М.—Л., 1949.

«Табакат-и Насири». — Tabaqat-i-Nasiri by Minhaj-i Siraj-i-Juzjani, vol. I, ed. by Abdul Hai Habibi, Kabul, 1963, Second Edition.

«Табакат-и Насири», перев. Раверти. — Tabakat-i Nasiri. A including Hindustan, from A. H. 194 (810 A. D.), to A. H. 658 (1260 A. D.), and the Irruption of the Infidel Mughals into Islam. General History of the Muhammadan Dynasties of Asia. By the Maulana, Minhaj-ud-Din, Abu-'Umar-i-'Usman, transl. by H. G. Raverty, vol. 1—2, London, 1881; Index, Calcutta, 1897 (B. I., NS, vol. 2, 272—273).

Табари. — Annales quos scripsit Abu Djafar Mohammed ibn Djanr-at-Tabari cum aliis ed. M. J. de Goeje, Series I—III, Lugduni Batavoruin, 1879—1901.

Табари, Индекс. — Annales quos scripsit Abu Djafar Mohammed ibn Djarir at-Tabari cum aliis ed. M. J. de Goeje, Indices, Lugduni Batavorum, 1901.

«Та'рих-и Байхак» —***

«Та'рих-и Байхаки», перев. Арендса, см. «История Мас'уда», перев. Арендса.

«Та'рих-и Байхаки», изд. Гани и Файййаза. — ***

«Та'рих-и Байхаки», изд. Нафиси. — ***

«Та'рих-и Бухара», изд. Шефера. — Description topographique et histo-rique de Boukhara par Mohammed Nerchakhy suivie de textes relatifs a la Transoxiana. Texte persan publie par Charles Schefer, Paris, 1892.

«Та'рих-и Йамини», — ***

«Та'рих-и Йамини», изд. Ши'ара. — ***

«Та'рих-и Кирман». — ***

«Та'рих-и Салджукийан-и Кирман». — Recueil de Textes Relatifs a l'Histoire des Seljoucides par M. Th.

Houtsraa, vol. I. Histoire des Seljoucides du Kerman par Muhammad Ibrahim, Lugduni Batavorum, 1886.

«Та'рих-и Систан». — ***

«Та'рих-наме-йи Харат». — The Ta'rikhnama-i-Harat of Sayf ibn Muhammad ibn Ya'qub al-Harawi, ed. with introduction by Muhammad Zubayr as-Siddlql, Calcutta, 1944.

'Утби — см. Та'рих-и Йамини.

«Фарс-наме». — The Farsnama of Ibnu'l-Balkhi, ed. by G. Le Strange and R. A. Nicholson, GMS, n. s., V, London, 1921.

«Фарханг-и джуграфийаи». — ***

«Фихрист-и умара-йи Систан». — ***

Хашеми.— М. С. Хашими. Та'рих-и джара'ид ва маджаллат-и Иран, I—IV, Исфахан, 1328—1332. ***

Хвандамир, Хабиб ас-сийар. — ***

«Худуд ал-'Алем», изд. Бартольда. — Худуд ал-'Алем. Рукопись Туманского. С введением и указателем В. Бартольда, Л., 1930г

«Худуд ал-'Алам», изд. Сотуде. — Hudud al-'Alam, ed. by Manoochehr Sotoodeh, Tehran, 1962, publ. № 727.

«Чахар макале», изд. Мо'ина, — Chahar maqala («The four discourses») of Nizami-i-'Arudi-i Samarqandi. Originnaly edited with Introduction, Notes and Index in the «E. J. W. Gibb Memorial» Series by the late Mohammad Qazvini. Now revised with a new Introduction, additional notes and complete Index by Mohamad Mo'in, Tehran, 1955—1957.

«Чахар макале», перев. Баевского, Ворожейкиной. — Низами Арузи Самарканди, Собрание редкостей, или Четыре беседы. Перевод с персидского С. И. Баевского и З. Н. Ворожейкиной, М., 1963.

Черняковская, Сейстан. — Е. Черняковская, Сейстан. Путевые наброски,— ИРГО, IX, 1928, вып. I, стр. 123—152.

«Шах-наме» (изд. Моля). — Le Livre des Rois par Abou'l Qasim Firdo-usi. Publie, traduit et commente par M. Jules Mohl, t. 1—VII, Paris, 1838— 1878.

Barbier de Meynard, Dictionnaire. — Dictionnaire geographique, historique et litteraire de la Perse et des contrees adjacentes, extrait du Mo'djem el-Bouldan de Yaqout, et complete a l'aide de Documents arabes et pcrsans pour la plupart inedits, par C. Barbier de Meynard, Paris, 1859.

Barthold, Zur Geschichte der Saffarlden — Zur Geschichte der Saffariden, von W. Barthold. — «Festschrift Noeldeke», Bd I, Gieszen, 1906, стр. 171 — 191.

Blochet, Catalogue — E. Blochet, Catalogue de manuscrits persans de la Bibliotheque Nationale, t. IV, Paris, 1934.

Bosworth, The Ghaznavids.— C E. Bosworth, The Chaznavids. Their Empire in Afghanistan and Eastern Iran (994-1040), Edinburgh, 1963

Bosworth, The armies of the Saffarids — C. E. Bosworth, The armies of the Saffarids, — BSOAS, vol. XXXI, pt 3, 1968, стр. 534—554.

Bosworth, The Iranian world.— C E. Bosworth. The Political and Dynastic History of the Iranian world (A. D. 1000—1217). — «The Cambridge History of Iran», vol. 5, Cambridge, 1968, стр. 1—202.

Bosworth, Notes on the pre-Ghaznavid History. — C. E. Bosworth, Notes on the pre-Ghaznavid History of the Eastern Afghanistan, — «The Islamic Quarterly», vol. IX, № 1—2, London, 1965, стр. 12—24.

Bosworth, Sistan. — C. E. Bosworth, Sistan under the Arabs, from the Islamic Conquest to the Rise of the Saffarids (30—250/651—864), IsMEO, Rome, 1968.

Boyle, History of the Il-Khans — J. A. Boyle, Dynastic and Political History of the Il-Khans, — «The Cambridge History of Iran», vol. 5. The Saljuq and Mongol periods ed. by J. A. Boyle, Cambridge, 1968, стр. 303— 421.

Brockelmann, GAL**. — Geschichte der arabischen Literatur von Carl Brockelmann, Bd I, Weimar, 1898; Bd II, Berlin, 1902,** 1. Supplementband, Leiden, 1937; 2. Supplementband, Leiden, 1938.

Browne, A Literary History. — E. G. Browne, A Literary History of Persia, vol. I. From the Earliest Times until Firdawsi, Cambridge, 1902; vol. II. From Firdawsi to Sa'di by Edward G. Browne, Cambridge, 1906 (rew. ed. 1951).

Caussin de Perceval, Essai. — Essai zur l'Histoire des arabes avant l'islamisme, pendant l'epoque de Mahomet, par A. P. Caussin de Perceval, vol. I—III, Paris, 1848.

Christensen. Iran, — A. Christensen, L'Iran sous les Sassanides, Copenhague, 1936.

Christensen, Les Kayanides. — A. Christensen, Les Kayanides, Kebenhavn, 1932 (HFM, Bd 19, № 2).

Christensen, Le premier homme. — A. Christensen, Les types du premier homme et du premier roi dans l'histoire legendaire des iraniens, «Archives d'Etudes Orientes», Stockholm, vol. 14, 1917, pt 1; 1934; pt 2.

Doerfer. — Tuerkische und mongolische Elemente in Neupersischen, Bd I, Mongolische Elemente im Neupersischen von Gerhard Doerfer, Wiesbaden, 1963.

Dozy, Essai. — R. P. Dozy, Essai sur l'histoire de l'islamisme trad, du hollandis par V. Chauvin, Leyde — Paris, 1879.

Fluegel. — Kitab al-Fihrist. Mit Anmerkungen hrsg. von G. Fluegel nach dessen Tode besorgt von J. Roediger und A. Mueller, Bd I: den Text enthaltend von dr. J. Roediger, Leipzig, 1871; Bd II: die Anmerkungen und Indices enthaltend von dr. A. Mueller, Leipzig, 1872.

Glubb. — J. B. Glubb, The Great Arab Conquests. Sec. impres., London, 1966.

Gnoli, Sistan antico. — G. Gnoli, Ricerche storiche sul Sistan antico, Roma, 1967.

«The History of Bukhara». —The History of Bukhara, translated from a Persian abridgment of the Arabic original by Narshakhi Richard N. Frye, Cambridge, Massachusetts, 1954.

«Histoire des Samanides». — Histoire des Samanides par Mirkhond. Texte Persan. Traduit et accompagne de notes critiques, historiques et geographiques par M. Defremery, Paris, 1845.

Hitti — History of the Arabs by Philip K. Hitti, 7-th ed., London, 1960.

Hoffmann, Auszuege aus Syrischen Akten. — G. Hoffmann, Auszuege aus Syrischen Akten. Persischen martyrer uebersetzt und durch untersuchungen zur historischen topographie erlautert von Georg Hoffmann, Leipzig, 1880 (Abhandlungen fuer die Kunde des Morgenlandes hrsg. v.d. Deutschen Morgenlanden Gesellschaft).

Ibn Saad, Biographien. — Ibn Saad, Biographien Muhammeds, seiner Gefaehrten und der spaeteren Traeger des Islams bis zum Jahre 230 der Flucht hrsg. von E. Sachau, I—IX, Leiden, 1904—1928.

Justi. — Iranisches Namenbuch von Ferdinand Justi, Marburg, 1895.

«The Kitab-i Yamini». — The Kitab-i-Yamini, Historical Memoirs of the Amir Sabaktagin and the Sultan Mahmud of Chazna. Early Conquerors of Hindustan, and Founders of the Ghaznavide dynasty. Translated from the Persian version of the Contemporary Arabic Chronicle of ai-Utbi, by James Reynolds, London, 1(858.

Lambton, The Internal Structure. —A. K. S. Lambton. The Internal Structure of the Saljuq Empire, — «The Cambridge History of Iran», vol. 5, Cambridge, 1968, стр. 203—283.

Lane. — An Arabic-English Lexicon by Edward William Lane in two books, London, Book I, pt 1—8, 1863—1893.

Lazard, Abu l-Mu'ayyad Balxi.— Q. Lazard, Abu l-Mu'ayyad-i Balxi, — «Yadname-ye Jan Rypka», Prague, 1967, стр. 95—101.

Lazard, La Langue. — G. Lazard, La Langue des plus anciens monuments de la prose Persane, Paris, 1963.

Le Strange. — G. L. Strange, The Lands of the Eastern Caliphate. Mesopotamia, Persia and Central Asia from the Moslem conquest to the time Timur, Cambridge, 1905.

Levy, — The Social Structure of Islam by Reuben Levy, Cambridge, 1957.

Marquart, Eransahr.— Eransahr nach der Geographie des Ps. Moses Xarenac'i. Mit historisch-kritischem Kommentar imd historischen und topographischen Excursen von Dr. J. Marquart, Berlin, 1901.

Marquart, De Groot. Das Reich Zabul. — J. Marquart und J. J. M. De Groot, Das Reich Zabul und der Gott 2un vom 6.—9. Jahr-hundert. «Festschrift E. Sachau zum siebzigsten Geburtstage», Berlin, 1915, стр. 248—292.

Minorsky, Hudud al-'Alam. — Hudud al-'Alam. «The regions of the World». A Persian Geography 372 A.H.—982 A.D. Transl. and explained by V. Minorsky, GMS, NS, XI, London, 1937.

Minorsky, Ibn Farighun and the Hudud al-'Alam. — V. Minorsky, Ibn Farighun and the Hudud al-'Alam. —

«Studies in honour of S. H. Taqizadeh», London, 1962, стр. 189—196.

Muir, The life of Mohammad. — W. Muir, The Life of Mohammad from original Sources. A new and revised edition by T. H. Weir, Edinburgh, 1923.

Nawawi, Dictionary. — The Biographical dictionary of illustrious men chiefly at the beginning of Islamism by Abu Zakariya Yahya el-Nawawi, ed. by Ferdinand Wuestenfeld, Goettingen, 1842—47.

Muhammad Nizamuddin, Introduction. — Introduction to the Jawami ul-hikayat wa Lawami' ur-riwayat of Sadldu'd-Din Muhammad al-'Awfi by Muhammad Nizamu'd-dm (GMS, n. s. vol. VIII), London, 1929.

Noeldeĸe, Geschichte. — Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari uebers, und mit ausfuehrlichen Erlauterungen und Ergaenzungen versehn von Th. Noeldeke, Leyden, 1879.

Noeldeke, Jakub, der Kupferschmied. — Th. Noeldeke, Jakub, der Kupferschmied und seine Dinastie. — «Orientalische Skizzen von Th. Noeldeke», Berlin, 1892, стр. 187—217.

Pelliot, Notes sur le «Turkestan», — P. Pelliot, Notes sur le «Turkestan» de W. W. Barthold, — «T'oung Pao», vol. XXVII, 1930, стр. 12—15.

D. Ross, Qasida by Rudaki. — E. Demsson Ross, A Qasida by Rudaki,— JRAS, 1926, стр. 215 и сл.

Rempis, Die aeltesten Dichtungen.— Ch. H. Rempis, Die aeltesten Dichtungen in Neupersisch, — ZDMG, № 101, 1951, стр. 220—240.

Scarcia, An illusory problem.— G. Scarcia, An illusory problem: the text of the Ta'rikh-i Sistan, — «East and West», — IsMEO, NS, vol. 15, № 3—4 (sept. Dec. 1965), стр. 277—280.

Scarcia, Lo Scambio di lettere. — Giovannio Scarcia, Lo Scambio di lettere tra Harun al-Rasid e Hamza al-Harigl secondo il «Ta'rih-i Sistan» — AIUON, Nuova

Serie, vol. XIV. Scritti in onore di Laura Veccia Vaglieri, pt II, Napoli, 1964, стр. 623—645.

Scarcia, Sabur e Hurabad.— G. Scarcia. Sabur e Hurabad. Due problemi di interpretazione del testo ael Ta'rih-i Sistan,— AIUON, n. s., vol. XVII, fasc. 2, 1967, стр. 169—173.

Scarcia, Zunbil or Zanbil. — G. Scarcia, Zunbil or Zanbil ? «Yad-name-ye Jan Rypka», Collection of articles on Persian and Tajik literature, Prague, 1967, стр. 41—45.

Schwarz. — P. Schwarz, Iran im Mittelalter nach den arabischen Geographen, I—IX, Leipzig — Zwickau, Stuttgart — Berlin, 1896—1936.

Sour del, Le vizirat 'Abbaside. — D. Sourdel, Le vizirat 'Abbaside de 749 a 936 (132 a 324 de l'Hegire), Damas, 1959—1960, 2 vols.

Sprenger, The Life of Muhammad. — A. Sprenger, M. D. The life of Mohammad, pt I, Allahabad, 1851.

Spueler. — B. Spueler, Iran in fruehislamischer Zeit. Politik, Kultur, Verwaltung und oeffentliches Leben zwischen der arabischen und der seldschukischen Eroberung 633 bis 1055, Wiesbaden, 1952.

Spuler, Die Mongolen. — B. Spuler, Die Mongolen in Iran. Politik, Verwaltung und Kultur der Ilchanzeit 1220—1350. 2. erweit. Aufl., Berlin, 1955.

Storey. — C. A. Storey, Persian Literature. A bio-bibliographical survey, vol. I. Qur'anic Literature History and Biography. Pt. 1. Qur'anic Literature: History. Section II [History]. Fasc. 1. A. General History. B. The prophets and Early Islam, London, 1935; fasc. 2. C—L. Special histories of Persia, Central Asia and the remaining parts of the world except India, London, 1936.

Sykes, Persia. — P. M. Sykes. A History of Persia. In 2 vols. 3d ed. with supplementary essays, London, 1930.

Tate. — G. P. Tate, Seistan. A memoir on the history, topography, ruins, and people of the country in four parts, Calcutta, 1910—1912.

Tyan. — Emile Tyan, Histoire de l'organisation judiciaire en Pays d'Islam premiere partie (suite),— «Annales de l'Universite de Lyon», t. II, fasc. III, 1943.

Vasmer, Saffariden. — R. Vasmer, Ueber die Munzen der Saffariden und ihrer Gegner in Pars und Hurasan.— «Numismatische Zeitschrift», LXIII, Wien, 1930, стр. 131—62.

Virolleand, Le roman iranien. — C. Virolleand, Le roman iranien de l'emir Hamza,— «Comptes rendus des seances l'Academie des Inscriptions et belles lettres», Paris, 1948, стр. 224—234.

Vullers. — J. A. Vullers, Lexicon Persico-Latinum etymologicum cum linguis maxime cognatis Sancrita et Zendica et Pehlevica comparatum..., t. I—II, Bonnae ad Rhenum, 1855—1864.

Watt, Mecca. — W. Montgomery Watt, Muhammad at Mecca, Oxford, 2-nd ed., 1960.

Watt, Medina. — W. Montgomery Watt, Muhammad at Medina, Oxford, 2-nd ed., 1962.

Wellhausen, Die religioes-politiischen Oppositionsparteien. — J. Wellhausen, Die religioes-politischen Oppositionsparteien im alten Islam (Abhandlungen der Koeniglichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Goettingen, n. s., V, 2), Berlin, 1901.

Wellhausen, Reich. — J. Wellhausen, Das Arabische Reich und sein Sturz, Berlin, 1902.

Wuestenfeld, Tabellen. — F. Wuestenfeld, Genealogische Tabellen der Arabischen Staemme und Familien in zwei Abteilungen, mit historischen und geographischen Bemerkungen in einem alphabetischen Register, Goettingen, 1852—1853.

Yate, Khurasan and Sistan. — C. E. Yate, Khurasan and Sistan, Edinburgh — London, 1900.

Zambaur. — E. de Zambaur, Manuel de Genealogie et de Chronologie pour l'Histoire de l'Islam, Hanovre, 1927.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

ЗКВ — Записки Коллегии востоковедов при Азиатском музее Академии наук СССР, Л.

ИРГО — Известия Русского Географического общества, Л.

П — рукопись Парижской Национальной библиотеки.

Тб — рукопись Института рукописей им. К.С. Кекелидзе АН Грузинской ССР.

ТС — «Та'рих-и Систан», см.

AIUON — Annali dell'Istituto Universitario Orientale du Napoli.

BGA — Bibliotheca Geographorum Arabicorum, Leiden.

BI — Bibliotheca Indica: a collection of oriental works, published by the Asiatic Society of Bengal.

BSOAS — Bulletin of the School of Oriental and African Studies, London.

EI —The Encyclopaedia of Islam, 1-st ed., Leiden, 1913—1936.

EI, n. e.—The Encyclopaedia of Islam, new ed., vol. I—II, London, 1960—1965.

GAL — Brockelmann, GAL.

GMS — Gibb Memorial Series, London.

HFM — «Historisk-folosofiske Meddeleser udgivet af Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab», Kebenhavn.

IsMEO — Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, Centra Studi e Scavi Archeologici in Asia, Roma.

JA — Journal Asiatique, Paris.

JRAS — Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, London.

RSO — Rivista degli Studi Orientali, Roma.

ZDMG — Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft, Leipzig.